

Torat Cohanim / Wayyikra (Leviticus)

Chapter 1

Shabbat Torah Reading Schedule (22th sidrah) - Leviticus 1 - 3

אֲוִיִּקְרָא אֶל-מֹשֶׁה וַיְדַבֵּר יְהוָה אֵלָיו מֵאֹהֶל מוֹעֵד לֵאמֹר:
Lev1:1

1. wayiq'ra' 'el-Mosheh way'daber Yahúwah 'elayu me'ohel mo`ed le'mor.

Lev1:1 Then אֲוִיִּקְרָא called to Moshe and spoke to him from the tent of appointment, saying,

<1:1> Καὶ ἀνεκάλεσεν Μωυσῆν καὶ ἐλάλησεν κύριος αὐτῷ ἐκ τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου λέγων

1 Kai anekalesen Mōusēn kai elalēsen kyrios autō ek tēs skēnēs tou martyriou legōn

בְּדַבַּר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם אָדָם
כִּי-יִקְרִיב מִכֶּם קָרְבָּן לַיהוָה מִן-הַבְּהֵמָה מִן-הַבֶּקָר
וּמִן-הַצֹּאן תִּקְרִיבוּ אֶת-קָרְבָּנֵכֶם:
2

2. daber 'el-b'ney Yis'ra'El w'amar'at 'alehem 'adam ki-yaq'rib mikem qar'ban
laYahúwah min-hab'hemah min-habaqar umin-hatso'n taq'ribu 'eth-qar'ban'kem.

Lev1:2 Speak to the sons of Yisrael and say to them, When any man of you brings an offering near to אֲוִיִּקְרָא, you shall bring your offering from the cattle, of the herd or of the flock.

<2> Λάλησον τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ καὶ ἐρεῖς πρὸς αὐτούς Ἄνθρωπος ἐξ ὑμῶν ἐὰν προσάγαγῃ δῶρα τῷ κυρίῳ, ἀπὸ τῶν κτηνῶν, ἀπὸ τῶν βοῶν καὶ ἀπὸ τῶν προβάτων, προσοίσετε τὰ δῶρα ὑμῶν.

2 Lalēson tois huiōis Israēl kai ereis pros autous Anthrōpos ex hymōn ean prosagagē dōra

tō kyriō, apo tōn ktēnōn, apo tōn boōn kai apo tōn probatōn, prosoisete ta dōra hymōn.

גִּאֵם-עֹלָה קָרְבָּנוֹ מִן-הַבֶּקָר זָכָר תָּמִים יִקְרִיבֵנוּ אֶל-פֶּתַח
אֹהֶל מוֹעֵד יִקְרִיב אֹתוֹ לְרֹצְנוֹ לְפָנֵי יְהוָה:
3

3. 'im-`olah qar'bano min-habaqar zakar tamim yaq'ribenu 'el-pethach 'ohel mo`ed yaq'rib 'otho
lir'tono liph'ney Yahúwah.

Lev1:3 If his offering is a burnt offering from the herd, he shall offer it, a male without blemish; he shall offer it at the doorway of the tent of appointment, that he may be accepted before אֲוִיִּקְרָא.

<3> ἐὰν ὁλοκαύτωμα τὸ δῶρον αὐτοῦ ἐκ τῶν βοῶν, ἄρσεν ἄμωμον προσάξει·

πρὸς τὴν θύραν τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου προσοίσει αὐτὸ δεκτὸν ἐναντίον κυρίου.

3 ean holokautōma to dōron autou ek tōn boōn, arsen amōmon prosaxei;

pros tēn thyran tēs skēnēs tou martyriou prosoisei auto dektion enantion kyriou.

ד וְסָמַךְ יָדוֹ עַל רֹאשׁ הָעֹלָה וְנִרְצָה לוֹ לְכַפֵּר עָלָיו׃
4. w'samak yado `al ro'sh ha`olah w'nir'tsah lo l'kaper `alay.

Lev1:4 He shall lay his hand on the head of the burnt offering,
that it may be accepted for him to make atonement for him.

<4> καὶ ἐπιθήσει τὴν χεῖρα ἐπὶ τὴν κεφαλὴν τοῦ καρπώματος,
δεκτὸν αὐτῷ ἐξιλάσασθαι περὶ αὐτοῦ.

4 kai epithēsei tēn cheira epi tēn kephalēn tou karpōmatos, dekten autō exilasasthai peri autou.

וְשָׁחַט אֶת־בֶּן הַבָּקָר לִפְנֵי יְהוָה וְהִקְרִיבוּ בְנֵי אֶהֱרָן
הַכֹּהֲנִים אֶת־הַדָּם וְזָרְקוּ אֶת־הַדָּם עַל־הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב
אֲשֶׁר־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד׃
5. w'shachat 'eth-ben habaqar liph'ney Yahúwah w'hiq'ribu b'ney 'Aharon hakohanim 'eth-hadam w'zar'qu 'eth-hadam `al-hamiz'beach sabib 'asher-pethach 'ohel mo`ed.

Lev1:5 He shall slay the young bull before אֲהָרֹן; and Aharon's sons the priests shall offer up the blood
and sprinkle the blood around on the altar that is at the doorway of the tent of appointment.

<5> καὶ σφάξουσι τὸν μόσχον ἔναντι κυρίου, καὶ προσοίσουσιν οἱ υἱοὶ Ααρων οἱ ἱερεῖς τὸ αἷμα
καὶ προσχεοῦσιν τὸ αἷμα ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον κύκλῳ τὸ ἐπὶ τῶν θυρῶν τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου.

5 kai sphaxousi ton moschon enanti kyriou, kai prosoisousin hoi huiou Aarōn hoi hierēis to haima
kai proscheousin to haima epi to thysiastērion kyklō to epi tōn thyrōn tēs skēnēs tou martyriou.

וְהִפְשִׁיט אֶת־הָעֹלָה וְנָתַח אֹתָהּ לִנְתֻחֶיהָ׃
6. w'hiph'shit 'eth-ha`olah w'nitach 'othah lin'thacheyah.

Lev1:6 He shall then skin the burnt offering and cut it into its pieces.

<6> καὶ ἐκδείραντες τὸ ὁλοκαύτωμα μελιούσιν αὐτὸ κατὰ μέλη,

6 kai ekdeirantes to holokautōma meliōusin auto kata melē,

וְנָתְנוּ בְנֵי אֶהֱרָן הַכֹּהֵן אֵשׁ עַל־הַמִּזְבֵּחַ וְעָרְכוּ עֵצִים עַל־הָאֵשׁ׃
7. w'nath'nu b'ney 'Aharon hakohen 'esh `al-hamiz'beach w'ar'ku `etsim `al-ha'esh.

Lev1:7 The sons of Aharon the priest shall put fire on the altar and arrange wood on the fire.

<7> καὶ ἐπιθήσουσιν οἱ υἱοὶ Ααρων οἱ ἱερεῖς πῦρ ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον
καὶ ἐπιστοιβάσουσιν ξύλα ἐπὶ τὸ πῦρ,

7 kai epithēsousin hoi huiou Aarōn hoi hierēis pyr epi to thysiastērion kai epistoibasousin xyla epi to pyr,

8. w'ar'ku `etsim `al-ha'esh.

חֲוֶעֲרָכּוּ בְּנֵי אֶהֱרֹן הַכֹּהֲנִים אֶת הַנֶּתְחִים אֶת־הָרֹאֵשׁ
וְאֶת־הַפָּדָר עַל־הָעֵצִים אֲשֶׁר עַל־הָאֵשׁ עַל־הַמִּזְבֵּחַ:

8. w'ar'ku b'ney 'Aharon hakohanim 'eth han'thachim 'eth-haro'sh
w'eth-hapader al-ha`etsim 'asher al-ha'esh 'asher al-hamiz'beach.

Lev1:8 Then Aharon's sons the priests shall arrange the pieces, the head
and the suet over the wood which is on the fire that is on the altar.

<8> καὶ ἐπιστοιβάσουσιν οἱ υἱοὶ Ααρων οἱ ἱερεῖς τὰ διχοτομήματα καὶ τὴν κεφαλὴν
καὶ τὸ στέαρ ἐπὶ τὰ ξύλα τὰ ἐπὶ τοῦ πυρὸς τὰ ὄντα ἐπὶ τοῦ θυσιαστηρίου,

8 kai epistoibasousin hoi huiioi Aarōn hoi hierēis ta dichotomēmata kai tēn kephalēn
kai to stear epi ta xyla ta epi tou pyros ta onta epi tou thysiastēriou,

טוֹקְרָבוּ וּכְרַעְיוּ יֶרֶחַץ בְּמַיִם וְהִקְטִיר הַכֹּהֵן אֶת־הַכֹּל
הַמִּזְבֵּחַ עָלֶיהָ אֲשֶׁה רֵיחַ־נִיחֹחַ לַיהוָה: ם

9. w'qir'bo uk'ra`ayu yir'chats bamayim w'hiq'tir hakohen 'eth-hakol hamiz'beachh`olah 'isheh
reyach-nichoach laYahúwah.

Lev1:9 Its entrails, and its legs he shall wash with water. And the priest shall offer up in smoke all of it
on the altar for a burnt offering, a fire offering of a soothing aroma to אַיָּאָבֶל.

<9> τὰ δὲ ἐγκοίλια καὶ τοὺς πόδας πλυνούσιν ὕδατι, καὶ ἐπιθήσουσιν οἱ ἱερεῖς τὰ πάντα ἐπὶ τὸ
θυσιαστήριον· κάρπωμά ἐστιν, θυσία, ὁσμὴ εὐωδίας τῷ κυρίῳ.

9 ta de egkoilia kai tous podas plynousin hydati, kai epithēsousin hoi hierēis ta panta epi to thysiastērion;
karpōma estin, thysia, osmē euōdias tō kyriō.
it is

יִאָם־מִן־הַצֹּאֵן קָרְבָּנוֹ מִן־הַכֹּשְׁבִים אוֹ מִן־הָעִזִּים לְעֹלָה
זָכָר תָּמִים יִקְרִיבֶנּוּ:

10. w'im-min-hatso'n qar'bano min-hak'sabim 'o min-ha`izim l'olah zakar tamim yaq'ribenu.

Lev1:10 But if his offering is from the flock, of the sheep or of the goats, for a burnt offering,
he shall offer it a male without blemish.

<10> Ἐὰν δὲ ἀπὸ τῶν προβάτων τὸ δῶρον αὐτοῦ τῷ κυρίῳ, ἀπὸ τε τῶν ἀρνῶν καὶ τῶν ἐρίφων,
εἰς ὁλοκαύτωμα, ἄρσεν ἄμωμον προσάξει αὐτὸ καὶ ἐπιθήσει τὴν χεῖρα ἐπὶ τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ.

10 Ean de apo tōn probatōn to dōron autou tō kyriō, apo te tōn arnōn kai tōn eriphōn,
eis holokautōma, arsen amōmon prosaxeı auto kai epithēsei tēn cheira epi tēn kephalēn autou.
he shall place his hand upon its head

זָכָר יִקְרִיבֶנּוּ אֶת־הָאֵשׁ עַל־הַמִּזְבֵּחַ וְהִקְטִיר הַכֹּהֵן אֶת־הָאֵשׁ עַל־הָאֵשׁ עַל־הַמִּזְבֵּחַ: 11

יִאֲשַׁחֵט אֹתוֹ עַל יָרֵךְ הַמִּזְבֵּחַ צִפְנָה לְפָנֵי יְהוָה וְזָרְקוּ בְּנֵי
אַהֲרֹן הַכֹּהֲנִים אֶת־דָּמּוֹ עַל־הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב:

11. w'shachat 'otho `al yerek hamiz'beach tsaphonah liph'ney Yahúwah
w'zar'qu b'ney'Aharon hakohanim 'eth-damo `al-hamiz'beach sabib.

Lev1:11 He shall slay it on the side of the altar northward before אַהֲרֹן,
and Aharon's sons the priests shall sprinkle its blood around on the altar.

<11> καὶ σφάξουσιν αὐτὸ ἐκ πλαγίων τοῦ θυσιαστηρίου πρὸς βορρᾶν ἔναντι κυρίου,
καὶ προσχεοῦσιν οἱ υἱοὶ Ααρων οἱ ἱερεῖς τὸ αἷμα αὐτοῦ ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον κύκλῳ.

11 kai sphaxousin auto ek plagiōn tou thysiastēriou pros borran enanti kyriou,
towards the north

kai proscheousin hoi huiοi Aarōn hoi hiereis to haima autou epi to thysiastērion kyklō.

יִבְנֶתָח אֹתוֹ לְנִתְחָיו וְאֶת־רֹאשׁוֹ וְאֶת־פְּדָרוֹ וְעַרְךָ הַכֹּהֵן
אֹתָם עַל־הָעֵצִים אֲשֶׁר עַל־הָאֵשׁ אֲשֶׁר עַל־הַמִּזְבֵּחַ:

12. w'nitach 'otho lin'thachayu w'eth-ro'sho w'eth-pid'ro
w'arak hakohen 'otham `al-ha'etsim 'asher `al-ha'esh 'asher `al-hamiz'beach.

Lev1:12 He shall then cut it into its pieces with its head and its suet,
and the priest shall arrange them on the wood which is on the fire that is on the altar.

<12> καὶ διελούσιν αὐτὸ κατὰ μέλη καὶ τὴν κεφαλὴν καὶ τὸ στέαρ,
καὶ ἐπιστοιβάσουσιν αὐτὰ οἱ ἱερεῖς ἐπὶ τὰ ξύλα τὰ ἐπὶ τοῦ πυρὸς τὰ ἐπὶ τοῦ θυσιαστηρίου.

12 kai dielousin auto kata melē kai tēn kephalēn kai to stear,

kai epistoibasousin auta hoi hiereis epi ta xyla ta epi tou pyros ta epi tou thysiastēriou.

יִגְוִסְקֶרֶב וְהִקְרַעַם יִרְחֹץ בַּמַּיִם וְהִקְרִיב הַכֹּהֵן אֶת־הַכֹּל
וְהִקְטִיר הַמִּזְבֵּחַ עֹלָה הוּא אִשָּׁה רִיחַ גִּיחֹם לִיהוָה: כ

13. w'haqereb w'hak'ra`ayim yir'chats bamayim w'hiq'rib hakohen 'eth-hakol
w'hiq'tir hamiz'beachh `olah hu' 'isheh reyach nichoach laYahúwah.

Lev1:13 The entrails and the legs he shall wash with water.
And the priest shall offer all of it, and offer it up in smoke on the altar;
it is a burnt offering, an fire offering of a soothing aroma to אַהֲרֹן.

<13> καὶ τὰ ἐγκοίλια καὶ τοὺς πόδας πλυνούσιν ὕδατι, καὶ προσοίσει ὁ ἱερεὺς τὰ πάντα
καὶ ἐπιθήσει ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον· κάρπωμά ἐστιν, θυσία, ὁσμὴ εὐωδίας τῷ κυρίῳ.

13 kai ta egkoilia kai tous podas plynousin hydati, kai prosoisei ho hiereus ta panta

kai epithēsei epi to thysiastērion; karpōma estin, thysia, osmē euōdias tō kyriō.

14 אֵלֶּיךָ יָגִיד אִלֹּם בְּעֹלֵי-טוֹר 14
 יְגִיד-אִלֹּם בְּעֹלֵי-טוֹר אֵלֶּיךָ אֵלֶּיךָ אֵלֶּיךָ
 יד ואם מן-העוף עֹלָה קִרְבָּנוּ לַיהוָה
 וְהִקְרִיב מִן-הַתֹּרִים אוֹ מִן-בְּנֵי הַיּוֹנָה אֶת-קִרְבָּנוֹ:

14. w'im min-ha`oph `olah qar'bano laYahúwah
 w'hiq'rib min-hatorim 'o min-b'ney hayonah 'eth-qar'bano.

Lev1:14 But if his offering to אֵלֶּיךָ is a burnt offering of birds,
 then he shall bring his offering from the turtledoves or from young pigeons.

<14> 'Eàn dé àpò tōn peteinōn karpōma prospērēs dōron tō kyriō,
 kai prosoísei àpò tōn trygónōn ἢ àpò tōn peristerōn tò dōron autou.

14 Ean de apo tōn peteinōn karpōma prosperēs dōron tō kyriō,
 kai prosoisei apo tōn trygonōn ē apo tōn peristerōn to dōron autou.

15 אֵלֶּיךָ יָגִיד אִלֹּם בְּעֹלֵי-טוֹר 15
 יְגִיד-אִלֹּם בְּעֹלֵי-טוֹר אֵלֶּיךָ אֵלֶּיךָ אֵלֶּיךָ
 טו וְהִקְרִיבוּ הַכֹּהֵן אֶל-הַמִּזְבֵּחַ וּמָלַךְ אֶת-רֹאשׁוֹ וְהִקְטִיר הַמִּזְבֵּחַ
 וְנִמְצָה דָּמוֹ עַל קִיר הַמִּזְבֵּחַ:

15. w'hiq'ribo hakohen 'el-hamiz'beach umalaq 'eth-ro'sho w'hiq'tir hamiz'beach
 w'nim'tsah damo `al qir hamiz'beach.

Lev1:15 The priest shall bring it to the altar, and wring off its head and offer it up in smoke on the altar;
 and its blood is to be drained out on the side of the altar.

<15> καὶ προσοίσει αὐτὸ ὁ ἱερεὺς πρὸς τὸ θυσιαστήριον καὶ ἀποκνίσει τὴν κεφαλὴν, καὶ
 ἐπιθήσει ὁ ἱερεὺς ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον καὶ στραγγιεῖ τὸ αἷμα πρὸς τὴν βάσιν τοῦ θυσιαστηρίου.

15 kai prosoisei auto ho hiereus pros to thysiastērion kai apoknisei tēn kephalēn,
 kai epithēsei ho hiereus epi to thysiastērion kai straggiēi to haima pros tēn basin tou thysiastēriou.

16 אֵלֶּיךָ יָגִיד אִלֹּם בְּעֹלֵי-טוֹר 16
 יְגִיד-אִלֹּם בְּעֹלֵי-טוֹר אֵלֶּיךָ אֵלֶּיךָ אֵלֶּיךָ
 טז וְהִסִּיר אֶת-מִרְאָתוֹ בְּנִצָּתָהּ
 וְהִשְׁלִיךְ אֹתָהּ אֶצְל הַמִּזְבֵּחַ קִדְמָה אֶל-מְקוֹם הַדָּשָׁן:

16. w'hesir 'eth-mur'atho b'notsathah
 w'hish'lik 'othah 'etsel hamiz'beach qed'mah 'el-m'qom hadashen.

Lev1:16 He shall also take away its crop with its feathers
 and cast it beside the altar eastward, to the place of the ashes.

<16> καὶ ἀφελεῖ τὸν πρόλοβον σὺν τοῖς πτεροῖς
 καὶ ἐκβαλεῖ αὐτὸ παρὰ τὸ θυσιαστήριον κατὰ ἀνατολὰς εἰς τὸν τόπον τῆς σποδοῦ.

16 kai aphelei ton prolobon syn tois pterois
 kai ekbalei auto para to thysiastērion kata anatonas eis ton topon tēs spodou.
 according to the east

אִי־גִּזְעָא יִצְאָא יָחַד אֶבְרָתָא לְעֹלָמָא כֹּל יִצְגָּלָא יָחַד אֶפְרָיִם 17
:אֶזְרָא לְ חֲכָמִי חֲכָמִי אֶפְרָא כִּי־אֵל אֶלֹּהִי אֶפְרָא לְעֹלָמָא

יִזְוָשֶׁעַ אֹתוֹ בְּכַנְפָיו לֹא יִבְהִיל וְהִקְטִיר אֹתוֹ הַכֹּהֵן הַמִּזְבֵּחַ
עַל־הַעֲצִים אֲשֶׁר עַל־הָאֵשׁ עָלָה הוּא אִשָּׁה רִיחַ גִּיחָם לִיהוָה: ס

17. w'shisa` 'otho bik'naphayu lo' yab'dil w'hiq'tir 'otho hakohen hamiz'beachh `al-ha`etsim 'asher
`al-ha'esh `olah hu' 'isheh reyach nichoach laYahúwah.

Lev1:17 Then he shall tear it by its wings, but shall not sever it.

And the priest shall offer it up in smoke on the altar on the wood which is on the fire;

it is a burnt offering, a fire offering of a soothing aroma to אֶזְרָא.

<17> καὶ ἐκκλάσει αὐτὸ ἐκ τῶν πτερύγων καὶ οὐ διελεί, καὶ ἐπιθήσει αὐτὸ ὁ ἱερεὺς ἐπὶ τὸ
θυσιαστήριον ἐπὶ τὰ ξύλα τὰ ἐπὶ τοῦ πυρός· κάρπωμά ἐστιν, θυσία, ὁσμὴ εὐωδίας τῷ κυρίῳ.

17 kai ekklasei auto ek tōn pterygōn kai ou dielei, kai epithēsei auto ho hierēus epi to thysiaστήριον
epi ta xyla ta epi tou pyros; karpōma estin, thysia, osmē euōdias tō kyriō.

Chapter 2

אֶזְרָא לְ אֶפְרָא אֶזְרָא לְ אֶפְרָא אֶזְרָא לְ אֶפְרָא אֶזְרָא לְ אֶפְרָא אֶזְרָא לְ אֶפְרָא Lev2:1
:אֶזְרָא לְ אֶפְרָא אֶזְרָא לְ אֶפְרָא אֶזְרָא לְ אֶפְרָא אֶזְרָא לְ אֶפְרָא

אֶזְרָא לְ אֶפְרָא אֶזְרָא לְ אֶפְרָא אֶזְרָא לְ אֶפְרָא אֶזְרָא לְ אֶפְרָא אֶזְרָא לְ אֶפְרָא
קָרְבָנוֹ וְיִצֵק עָלֶיהָ שֶׁמֶן וְנָתַן עָלֶיהָ לְבֹנָה:

1. w'nepheesh ki-thaq'rib qar'ban min'chah laYahúwah soleth yih'yeh qar'bano
w'yatsaq `aleyah shemen w'nathan `aleyah l'bonah.

Lev2:1 Now when a soul presents a grain offering to אֶזְרָא, his offering shall be of fine flour,
and he shall pour oil on it and put frankincense on it.

<2:1> 'Eàn dè psychḗ προσφέρῃ δῶρον θυσίαν τῷ κυρίῳ, σεμίδαλις ἔσται τὸ δῶρον αὐτοῦ,
καὶ ἐπιχεεῖ ἐπ' αὐτὸ ἔλαιον καὶ ἐπιθήσει ἐπ' αὐτὸ λίβανον· θυσία ἐστίν.

1 Ean de psychē prosperē dōron thysian tō kyriō, semidalis estai to dōron autou,

kai epicheei ep' auto elaion kai epithēsei ep' auto libanon; thysia estin.

It is a sacrifice

אֶזְרָא לְ אֶפְרָא אֶזְרָא לְ אֶפְרָא אֶזְרָא לְ אֶפְרָא אֶזְרָא לְ אֶפְרָא אֶזְרָא לְ אֶפְרָא 2
:אֶזְרָא לְ אֶפְרָא אֶזְרָא לְ אֶפְרָא אֶזְרָא לְ אֶפְרָא אֶזְרָא לְ אֶפְרָא אֶזְרָא לְ אֶפְרָא

בְּיָהִי־אֵלָא אֶל־בְּנֵי אַהֲרֹן הַכֹּהֲנִים וְקָמַץ מִשָּׁם מֶלֶא קִמְצוֹ מִסִּלְתָּהּ
וּמִשְׁמֶנָּה עַל כָּל־לְבֹנָתָהּ וְהִקְטִיר הַכֹּהֵן
אֶת־אֲזָכָרָתָהּ הַמִּזְבֵּחַ אִשָּׁה רִיחַ גִּיחָם לִיהוָה:

2. wehebi'ah 'el-b'ney 'Aharon hakohanim w'qamats misham m'lo' qum'tso

misal'tah umisham'nah `al kal-l'bonathah

w'hiq'tir hakohen 'eth-'az'karathah hamiz'beachh 'isheh reyach nichoach laYahúwah.

Lev2:2 He shall then bring it to Aharon's sons the priests; and shall take from it his handful

of its fine flour and of its oil with all of its frankincense. And the priest shall offer it up in smoke as its memorial portion on the altar, a fire offering of a soothing aroma to אֱלֹהִים.

<2> καὶ οἶσει πρὸς τοὺς υἱοὺς Ααρων τοὺς ἱερεῖς, καὶ δραξάμενος ἀπ’ αὐτῆς πλήρη τὴν δράκα ἀπὸ τῆς σεμιδάλεως σὺν τῷ ἐλαίῳ καὶ πάντα τὸν λίβανον αὐτῆς καὶ ἐπιθήσει ὁ ἱερεὺς τὸ μνημόσυνον αὐτῆς ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον· θυσία, ὁσμὴ εὐωδίας τῷ κυρίῳ.

2 kai oisei pros tous huiou Aarōn tous hierēis, kai draxamenos ap’ autēs plērē tēn draka

apo tēs semidaleōs syn tō elaiō kai panta ton libanon autēs

kai epithēsei ho hierēus to mnēmosynon autēs epi to thysiastērion; thysia, osmē euōdias tō kyriō.

אֱלֹהִים אֶת־הַמִּנְחָה לְאַהֲרֹן וְלִבְנָיו קִדָּשׁ קִדָּשִׁים מֵאֲשֵׁי יִהְיֶה׃ ס
3. w'hanothereth min-hamin'chah l'Aharon u'banayu qodesh qadashim me'ishey Yahúwah.

Lev2:3 The remainder of the grain offering for Aharon and for his sons:
a holy of holies, of the fire offerings to אֱלֹהִים.

<3> καὶ τὸ λοιπὸν ἀπὸ τῆς θυσίας Ααρων καὶ τοῖς υἱοῖς αὐτοῦ· ἅγιον τῶν ἁγίων ἀπὸ τῶν θυσιῶν κυρίου. --

3 kai to loipon apo tēs thysias Aarōn kai tois huiōis autou; hagian tōn hagiōn apo tōn thysiōn kyriou. --

אֶת־הַמִּנְחָה מֵאֲפֶה תִנּוּר סֶלֶת חֲלוֹת מִצֵּת
דּוֹכִי תִקְרַב קָרֵבָן מִנְחָה מֵאֲפֶה תִנּוּר סֶלֶת חֲלוֹת מִצֵּת
בְּלוֹלֹת בִּשְׁמֶן וּרְקִיקֵי מִצֵּוֹת מְשֻׁחִים בִּשְׁמֶן׃ ס
4. w'ki thaq'rib qar'ban min'chah ma'apheh thanur soleth chaloth matsoth b'luloth bashemen ur'qiqey matsoth m'shuchim bashamen.

Lev2:4 Now when you bring a grain offering baked in an oven,
it shall be unleavened cakes of fine flour mixed with oil, or unleavened wafers anointed with oil.

<4> ἐὰν δὲ προσφέρῃ δῶρον θυσίαν πεπεμμένην ἐν κλιβάνῳ, δῶρον κυρίῳ ἐκ σεμιδάλεως, ἄρτους ἀζύμους πεφυραμένους ἐν ἐλαίῳ καὶ λάγανα ἄζυμα διακεχρισμένα ἐν ἐλαίῳ. --

4 ean de prospherē dōron thysian pepemmenēn en klibanō, dōron kyriō ek semidaleōs,
a gift to YHWH of fine flour

artous azymous pephyramenous en elaiō kai lagana azyma diakechrismena en elaiō. --
cakes

אֶת־הַמִּנְחָה עַל־הַמִּחְבֶּת קָרֵבָנָךְ סֶלֶת בְּלוּלָה בִּשְׁמֶן מִצָּה תִהְיֶה׃
5. w'im-min'chah `al-hamachabath qar'banek soleth b'lulah bashemen matsah thih'yeh.

Lev2:5 If your grain offering is your offering baked on the griddle,
it shall be of fine flour, unleavened, mixed with oil;

<5> ἐὰν δὲ θυσία ἀπὸ τηγάνου τὸ δῶρόν σου, σεμιδαλὶς πεφυραμένη ἐν ἐλαίῳ, ἄζυμα ἔσται.

5 ean de thysia apo tēganou to dōron sou, semidalis pephyramenē en elaiō, azyma estai;

וּפְתוֹת אֹתָהּ פְּתִים וְיִצְקֶתָ עָלֶיהָ שֶׁמֶן מִנְחָה הוּא׃ ס
 6. pathoth 'othah pitim w'yatsaq'at `aleyah shamen min'chah hiw'.

Lev2:6 you shall break it into bits and pour oil on it; it is a grain offering.

<6> καὶ διαθρύψεις αὐτὰ κλάσματα καὶ ἐπιχεεῖς ἐπ' αὐτὰ ἔλαιον· θυσία ἐστὶν κυρίῳ. --

6 kai diathruueis auta klasmata kai epicheeis ep' auta elaion; thysia estin kyriō. --

it is a sacrifice to YHWH

זֶאֱמַר-מִנְחַת מִרְחֻשֶׁת קָרֶבֶת סֶלֶת בְּשֶׁמֶן תִּעָשֶׂה׃
 7. w'im-min'chath mar'chesheth qar'banek soleth bashemen te'aseh.

Lev2:7 Now if your offering is a grain offering made in a pan, it shall be made of fine flour with oil.

<7> ἐὰν δὲ θυσία ἀπὸ ἐσχάρας τὸ δῶρόν σου, σείδαλις ἐν ἐλαίῳ ποιηθήσεται.

7 ean de thysia apo escharas to dōron sou, semidalis en elaiō poiēthēsetai.

חֲוֵיבָאֵת אֶת-הַמִּנְחָה אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה מֵאֵלֶּה לִיהוָה
 וְהִקְרִיבָהּ אֶל-הַכֹּהֵן וְהִגִּישָׁהּ אֶל-הַמִּזְבֵּחַ׃
 8. w'hebe'ath 'eth-hamin'chah 'asher ye'aseh me'eleh laYahúwah
 w'hiq'ribah 'el-hakohen w'higishah 'el-hamiz'beach.

Lev2:8 When you bring in the grain offering which is made of these things to אַתָּא, it shall be presented to the priest and he shall bring it to the altar.

<8> καὶ προσοίσει τὴν θυσίαν, ἣν ἂν ποιῇ ἐκ τούτων, τῷ κυρίῳ·

καὶ προσοίσει πρὸς τὸν ἱερέα, καὶ προσεγγίσας πρὸς τὸ θυσιαστήριον

8 kai prosoisei tēn thysian, hēn an poiē ek toutōn, tō kyriō;

kai prosoisei pros ton hierēa, kai proseggisas pros to thysiastērion

וְהִקְטִיר הַמִּזְבֵּחַ אֵשָׁה רִיחַ נִיחֹם לִיהוָה׃
 טוֹהָרִים הַכֹּהֵן מִן-הַמִּנְחָה אֶת-אֲזִכָּרְתָּהּ
 9. w'herim hakohen min-hamin'chah 'eth-'az'karathah
 w'hiq'tir hamiz'beach 'isheh reyach nichoach laYahúwah.

Lev2:9 The priest then shall take up from the grain offering its memorial portion, and shall offer it up in smoke on the altar as an fire offering of a soothing aroma to אַתָּא.

<9> ἀφελεῖ ὁ ἱερεὺς ἀπὸ τῆς θυσίας τὸ μνημόσυνον αὐτῆς,

καὶ ἐπιθήσει ὁ ἱερεὺς ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον· κάρπωμα, ὁσμὴ εὐωδίας κυρίῳ.

9 aphelei ho hierēus apo tēs thysias to mnēmosynon autēs,

kai epithēsei ho hiereus epi to thysiastērion; karpōma, osmē euōdias kyriō.

יִהְיוּתָרֶת מִן־הַמִּנְחָה לְאַהֲרֹן וּלְבָנָיו קֹדֶשׁ קָדָשִׁים מֵאֲשֵׁי יְהוָה:
10. w'hanothereth min-hamin'chah l'Aharon u'banayu qodesh qadashim me'ishey Yahúwah.

Lev2:10 The remainder of the grain offering for Aharon and for his sons:
a holy of the holies from the fire offerings to אַהֲרֹן.

<10> τὸ δὲ καταλειφθὲν ἀπὸ τῆς θυσίας Ααρων καὶ τοῖς υἱοῖς αὐτοῦ·
ἅγια τῶν ἁγίων ἀπὸ τῶν καρπωμάτων κυρίου.

10 to de kataleiphthen apo tēs thysias Aarōn kai tois huiois autou;
hagia tōn hagiōn apo tōn karpōmatōn kyriou.

11 אֲשֶׁר תִּקְרִיבוּ לַיהוָה לֹא תַעֲשֶׂה חֶמֶץ כִּי
כָּל־שֹׂאֵר וְכָל־דֹּבֶשׁ לֹא־תִקְטִירוּ מִמֶּנּוּ אֲשֶׁה לַיהוָה:
11 אֲשֶׁר תִּקְרִיבוּ לַיהוָה לֹא תַעֲשֶׂה חֶמֶץ כִּי
כָּל־שֹׂאֵר וְכָל־דֹּבֶשׁ לֹא־תִקְטִירוּ מִמֶּנּוּ אֲשֶׁה לַיהוָה:

11. kal-hamin'chah 'asher taq'ribu laYahúwah lo' the`aseh chamets
ki kal-s'or w'kal-d'bash lo'-thaq'tiru mimenu 'isheh laYahúwah.

Lev2:11 Any grain offering, which you bring to אַהֲרֹן, shall not be made with leaven,
for you shall not offer up in smoke any yeast or any honey as it is an fire offering to אַהֲרֹן.

<11> Πᾶσαν θυσίαν, ἣν ἂν προσφέρητε κυρίῳ, οὐ ποιήσετε ζυμωτόν·
πᾶσαν γὰρ ζύμην καὶ πᾶν μέλι, οὐ προσοίσετε ἀπ' αὐτοῦ καρπῶσαι κυρίῳ.

11 Pasan thysian, hēn an prospherēte kyriō, ou poiēsete zymōton;
pasan gar zymēn kai pan meli, ou prosoisete ap' autou karpōsai kyriō.

12 אֲשֶׁר תִּקְרִיבוּ לַיהוָה אֶת־הַבְּרִיּוֹת הַרִאשִׁיּוֹת
וְאֶל־הַמִּזְבֵּחַ לֹא־יַעֲלוּ לְרִיחַ נִיחֹחַ:
12 אֲשֶׁר תִּקְרִיבוּ לַיהוָה אֶת־הַבְּרִיּוֹת הַרִאשִׁיּוֹת
וְאֶל־הַמִּזְבֵּחַ לֹא־יַעֲלוּ לְרִיחַ נִיחֹחַ:

12. qar'ban re'shith taq'ribu 'otham laYahúwah w'el-hamiz'beach lo'-ya'alu l'reyach nichoach.

Lev2:12 As an offering of first fruits you shall bring them to אַהֲרֹן,
but they shall not ascend for a soothing aroma on the altar.

<12> δῶρον ἀπαρχῆς προσοίσετε αὐτὰ κυρίῳ,
ἐπὶ δὲ τὸ θυσιαστήριον οὐκ ἀναβιβασθήσεται εἰς ὄσμην εὐωδίας κυρίῳ.

12 dōron aparchēs prosoisete auta kyriō,
epi de to thysiastērion ouk anabibasthēsetai eis osmēn euōdias kyriō.

13 יִגְדַּלְקָרְבָן מִנְחָתְךָ בַּמִּלֶּחֶת תִּמְלֶחַ וְלֹא תִשָּׁבֵית מִלֶּחֶת
13 יִגְדַּלְקָרְבָן מִנְחָתְךָ בַּמִּלֶּחֶת תִּמְלֶחַ וְלֹא תִשָּׁבֵית מִלֶּחֶת

בְּרִית אֱלֹהִיךָ מֵעַל מִנְחָתְךָ עַל כָּל-קָרְבָּנְךָ תִּקְרִיב מֶלַח: ס

13. w'kal-qar'ban min'chath'ak bamelach tim'lach

w'lo' thash'bith melach b'rith 'Eloheyak me'al min'chathek `al kal-qar'ban'ak taq'rib melach.

Lev2:13 Every grain offering of yours, moreover, you shall season with salt, so that the salt of the covenant of your El shall not be lacking from your grain offering; with all your offerings you shall offer salt.

<13> καὶ πᾶν δῶρον θυσίας ὑμῶν ἀλλὶ ἀλισθήσεται· οὐ διαπαύσετε ἅλα διαθήκης κυρίου ἀπὸ θυσιασμάτων ὑμῶν, ἐπὶ παντὸς δώρου ὑμῶν προσοίσετε κυρίῳ τῷ θεῷ ὑμῶν ἅλας. --

13 kai pan dōron thysias hymōn hali halisthēsetai; ou diapausete hala diathēkēs kyriou apo thysiasmatōn hymōn, epi pantos dōrou hymōn prosoisete kyriō tō theō hymōn halas. --
to YHWH your El

וְכָל קָרְבָּן מִנְחָתְךָ יִמְלַח בְּמֶלַח תִּמְלַח
וְלֹא תִשָּׂא בִית מֶלַח בְּרִית אֱלֹהֶיךָ מֵעַל מִנְחָתְךָ אֶל כָּל קָרְבָּנְךָ תִּקְרִיב מֶלַח: 14

יְדִוְאִם-תִּקְרִיב מִנְחָת בִּכּוּרִים לַיהוָה אָבִיב קָלוּי בְּאֵשׁ
נֶרֶשׁ כֶּרְמֶל תִּקְרִיב אֶת מִנְחָת בִּכּוּרֶיךָ:

14. w'im-taq'rib min'chath bikurim laYahúwah 'abib qaluy ba'esh
geres kar'mel taq'rib 'eth min'chath bikureyak.

Lev2:14 Also if you bring a grain offering of first-fruits to אַבִּיב, you shall bring fresh ears of grain roasted in the fire, grits of the crop, for the grain offering of your first-fruits.

<14> ἐὰν δὲ προσφέρῃς θυσίαν πρωτογεννημάτων τῷ κυρίῳ, νέα πεφρυγμένα χίδρα ἐρικτὰ τῷ κυρίῳ, καὶ προσοίσεις τὴν θυσίαν τῶν πρωτογεννημάτων

14 ean de prosperēs thysian prōtogenēmatōn tō kyriō, nea pephrygmena chidra erikta tō kyriō, it shall be new parched green wheat ground
kai prosoiseis tēn thysian tōn prōtogenēma

טוֹנוֹתָ עָלֶיךָ שֶׁמֶן וְשִׁמְתָּ עָלֶיךָ לְבֹנָה מִנְחָה הִוא: 15
כָּל־קָרְבָּן מִנְחָתְךָ יִשְׂמַח בְּמֶלַח תִּמְלַח אֶת־אֲזִקְרָתָהּ מִנְחָתָהּ

15. w'nathaath `aleyah shemen w'sam'at `aleyah l'bonah min'chah hiw'.

Lev2:15 You shall then put oil on it and lay incense on it; it is a grain offering.

<15> καὶ ἐπιχεεῖς ἐπ' αὐτὴν ἔλαιον καὶ ἐπιθήσεις ἐπ' αὐτὴν λίβανον· θυσία ἐστίν.

15 kai epicheeis ep' autēn elaion kai epithēseis ep' autēn libanon; thysia estin.

וּמִשְׁמָנָהּ עַל כָּל-לְבֹנָתָהּ אֲשֶׁה לַיהוָה: כ
טוֹנוֹתָ עָלֶיךָ שֶׁמֶן וְשִׁמְתָּ עָלֶיךָ לְבֹנָה מִנְחָה הִוא: 16

וּמִשְׁמָנָהּ עַל כָּל-לְבֹנָתָהּ אֲשֶׁה לַיהוָה: כ
טוֹנוֹתָ עָלֶיךָ שֶׁמֶן וְשִׁמְתָּ עָלֶיךָ לְבֹנָה מִנְחָה הִוא: 16

16. w'hiq'tir hakohen 'eth-'az'karathah migir'sah
umisham'nah `al kal-l'bonathah 'isheh laYahúwah.

Lev2:16 The priest shall offer up in smoke its memorial portion, from its grits and from its oil with all its incense as an fire offering to אַבִּיב.

<16> καὶ ἀνοίσει ὁ ἱερεὺς τὸ μνημόσυνον αὐτῆς ἀπὸ τῶν χίδρων σὺν τῷ ἐλαίῳ
καὶ πάντα τὸν λίβανον αὐτῆς· κάρπωμά ἐστιν κυρίῳ.

16 kai anoisei ho hierews to mnēmosynon autēs apo tōn chidrōn syn tō elaiō

kai panta ton libanon autēs; karpōma estin kyriō.

its frankincense it is a yield offering to YHWH

Chapter 3

גִּזְרֹן 423 1993-77 74 2799 7776 H95-742 Lev3:1
:323 777 27993 777x 3997-74 955-74

אִם-זֶבַח שְׁלָמִים קָרְבָּנוֹ אִם מִן-הַבֶּקָר הוּא מִקְרִיב
אִם-זֶכֶר אִם-נִקְבָּה תָּמִיד יִקְרִיבֵנוּ לִפְנֵי יְהוָה:

1. w'im-zebach sh'lamim qar'bano 'im min-habaqar hu' maq'rib

'im-zakar 'im-n'qebah tamim yaq'ribenu liph'ney Yahúwah.

Lev3:1 Now if his offering is a sacrifice of peace offerings, if he is going to offer out of the herd,
whether male or female, he shall offer it without blemish before 323.

<3:1> 'Eàn dè thysia swthriou tò dōron autou tō kyriō, èàn mèn èk tōn boōn autou prosagagē,
èàn te ārsen èàn te thēly, āmwmon prosāxēi autò èναντίον κυρίου.

1 Ean de thysia sōtēriou to dōron autou tō kyriō, ean men ek tōn boōn autou prosagagē,
then

ean te arsen ean te thēly, amōmon prosaxeī auto enantion kyriou.

4027 634 Hx7 20HwY 2799 w49-60 242 7772 2
:323 H9574-60 743-x4 777773 7934 777 29952

בְּסִמְךָ יָדוֹ עַל-רֹאשׁ קָרְבָּנוֹ וּשְׁחֹטוּ פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד
וְזָרְקוּ בְּנֵי אֶהֱרֹן הַכֹּהֲנִים אֶת-הַדָּם עַל-הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב:

2. w'samak yado `al-ro'sh qar'bano ush'chato pethach 'ohel mo`ed

w'zar'qu b'ney 'Aharon hakohanim 'eth-hadam `al-hamiz'beach sabib.

Lev3:2 He shall lay his hand on the head of his offering and slay it at the doorway of the tent of
appointment, and Aharon's sons the priests shall sprinkle the blood around on the altar.

<2> καὶ ἐπιθήσει τὰς χεῖρας ἐπὶ τὴν κεφαλὴν τοῦ δώρου
καὶ σφάξει αὐτὸ παρὰ τὰς θύρας τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου,
καὶ προσχεοῦσιν οἱ υἱοὶ Ααρων οἱ ἱερεῖς τὸ αἷμα ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον τῶν ὀλοκαυτωμάτων κύκλῳ.

2 kai epithēsei tas cheiras epi tēn kephalēn tou dōrou

kai sphaxeī auto para tas thyras tēs skēnēs tou martyriou,

kai proscheousin hoi huiοi Aarōn hoi hiereis to haima epi to thysiastērion tōn holokautōmatōn kyklō.
the whole burnt-offering round

about

37773 963-x4 3236 344 777673 H957 323932 3
:3934-60 944 963-67 x42 3934-x4

גִּוְהִקְרִיב מִזְבַּח הַשְּׁלָמִים אִשָּׁה לַיהוָה אֶת־הַחֶלֶב הַמְכֹסֶה
אֶת־הַקֶּרֶב וְאֵת כָּל־הַחֶלֶב אֲשֶׁר עַל־הַקֶּרֶב:

3. w'hiq'rib mizebach hash'lamim 'isheh laYahúwah 'eth-hacheleb ham'haseh 'eth-haqereb
w'eth kal-hacheleb 'asher `al-haqereb.

Lev3:3 From the sacrifice of the peace offerings he shall present a fire offering to אֵלֹהִים,
the fat that covers the entrails and all the fat that is on the entrails,

<3> καὶ προσάξουσιν ἀπὸ τῆς θυσίας τοῦ σωτηρίου κάρπωμα κυρίῳ, τὸ στέαρ τὸ κατακαλύπτει τὴν
κοιλίαν καὶ πᾶν τὸ στέαρ τὸ ἐπὶ τῆς κοιλίας

3 kai prosaxousin apo tēs thysias tou sōtēriou karpōma kyriō, to stear to katakalypton tēn koilian
kai pan to stear to epi tēs koilias

וְאֵת שְׁתֵּי הַכְּלִיֹּת וְאֶת־הַחֶלֶב אֲשֶׁר עָלֶיהֶן אֲשֶׁר עַל־הַכֶּסְלִים
וְאֶת־הַיִּתְרֹת עַל־הַכֶּבֶד עַל־הַכְּלִיֹּת יְסִירֶנָּה:

4. w'eth sh'tey hak'layoth w'eth-hacheleb 'asher `alehen 'asher `al-hak'salim
w'eth-hayothereth `al-hakabed `al-hak'layoth y'sirenah.

Lev3:4 and the two kidneys with the fat that is on them, which is on the loins,
and the lobe of the liver, which he shall remove with the kidneys.

<4> καὶ τοὺς δύο νεφροὺς καὶ τὸ στέαρ τὸ ἐπ' αὐτῶν τὸ ἐπὶ τῶν μηρίων
καὶ τὸν λοβὸν τὸν ἐπὶ τοῦ ἥπατος (σὺν τοῖς νεφροῖς περιελεῖ),

4 kai tous duo nephrous kai to stear to ep' autōn to epi tōn mēriōn
kai ton lobon ton epi tou hēpatos (syn tois nephrois perielei),

וְאֵת שְׁתֵּי הַכְּלִיֹּת וְאֶת־הַחֶלֶב אֲשֶׁר עָלֶיהֶן אֲשֶׁר עַל־הַכֶּסְלִים
וְאֶת־הַיִּתְרֹת עַל־הַכֶּבֶד עַל־הַכְּלִיֹּת יְסִירֶנָּה:

5. w'hiq'tiru 'otho b'ney-'Aharon hamiz'beachh `al-ha`olah
'asher `al-ha`etsim 'asher `al-ha'esh 'isheh reyach nichoach laYahúwah.

Lev3:5 Then Aharon's sons shall offer it up in smoke on the altar on the burnt offering,
which is on the wood that is on the fire; it is a fire offering of a soothing aroma to אֵלֹהִים.

<5> καὶ ἀνοίσουσιν αὐτὰ οἱ υἱοὶ Ααρων οἱ ἱερεῖς ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον ἐπὶ τὰ ὀλοκαυτώμα
τα ἐπὶ τὰ ξύλα τὰ ἐπὶ τοῦ πυρὸς ἐπὶ τοῦ θυσιαστηρίου· κάρπωμα, ὀσμὴ εὐωδίας κυρίῳ.

5 kai anoisousin auta hoi huioi Aarōn hoi hiereis epi to thysiastērion epi ta holokautōmata
epi ta xyla ta epi tou pyros epi tou thysiastēriou; karpōma, osmē euōdias kyriō.

וְאֵת שְׁתֵּי הַכְּלִיֹּת וְאֶת־הַחֶלֶב אֲשֶׁר עָלֶיהֶן אֲשֶׁר עַל־הַכֶּסְלִים
וְאֶת־הַיִּתְרֹת עַל־הַכֶּבֶד עַל־הַכְּלִיֹּת יְסִירֶנָּה:

וְאִם־מִן־הַצֹּאן קָרְבָּנוֹ לְזֶבַח שְׁלָמִים לַיהוָה זָכָר אִו
נִקְבָּה תָּמִים וְקָרִיבָנוּ:

6. w'im-min-hatso'n qar'bano l'zebach sh'lamim laYahúwah zakar 'o n'qebah tamim yaq'ribenu.

Lev3:6 But if his offering for a sacrifice of peace offerings to אַיָּאֵב is from the flock, he shall offer it, male or female, without blemish.

<6> 'Eàn δὲ ἀπὸ τῶν προβάτων τὸ δῶρον αὐτοῦ, θυσίαν σωτηρίου τῷ κυρίῳ, ἄρσεν ἢ θῆλυ, ἄμωμον προσοίσει αὐτό.

6 Ean de apo tōn probatōn to dōron autou, thysian sōtēriou tō kyriō, arsen ē thēly, amōmon prosoisei auto.

7 אִם־כֹּשֶׁב הוּא־מִקְרִיב אֶת־קָרְבָּנוֹ וְהִקְרִיב אֹתוֹ לִפְנֵי יְהוָה:
ז אִם־כֹּשֶׁב הוּא־מִקְרִיב אֶת־קָרְבָּנוֹ וְהִקְרִיב אֹתוֹ לִפְנֵי יְהוָה:

7. 'im-keseb hu'-maq'rib 'eth-qar'bano w'hiq'rib 'otho liph'ney Yahúwah.

Lev3:7 If he is going to offer a lamb for his offering, then he shall offer it before אַיָּאֵב,

<7> εἰὰν ἄρνα προσαγάγῃ τὸ δῶρον αὐτοῦ, προσάξει αὐτὸ ἐναντι κυρίου

7 ean arna prosagagē to dōron autou, prosaxeī auto enanti kyriou

8 אִם־עֹלָה יִזְרֹק בָּנֶי אֶהְרֹן אֶת־דָּמּוֹ עַל־הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב:
ח וְסָמַךְ אֶת־יָדוֹ עַל־רֹאשׁ קָרְבָּנוֹ וְשָׁחַט אֹתוֹ לִפְנֵי אֶהְלֹ
מוֹעֵד וְזָרְקוּ בָנֵי אֶהְרֹן אֶת־דָּמּוֹ עַל־הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב:

8. w'samak 'eth-yado `al-ro'sh qar'bano w'shachat 'otho liph'ney 'ohel mo`ed w'zar'qu b'ney 'Aharon 'eth-damo `al-hamiz'beach sabib.

Lev3:8 and he shall lay his hand on the head of his offering and slay it before the tent of appointment, and Aharon's sons shall sprinkle its blood around on the altar.

<8> καὶ ἐπιθήσει τὰς χεῖρας ἐπὶ τὴν κεφαλὴν τοῦ δώρου αὐτοῦ καὶ σφάξει αὐτὸ παρὰ τὰς θύρας τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου, καὶ προσχεοῦσιν οἱ υἱοὶ Ααρων οἱ ἱερεῖς τὸ αἷμα ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον κύκλῳ.

8 kai epithēsei tas cheiras epi tēn kephalēn tou dōrou autou kai sphaxeī auto para tas thyras tēs skēnēs the doors of tou martyriou, kai proscheousin hoi huioi Aarōn hoi hierēis to haima epi to thysiastērion kyklō. the priests

9 אִם־עֹלָה יִזְרֹק בָּנֵי אֶהְרֹן אֶת־דָּמּוֹ עַל־הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב:
אִם־עֹלָה יִזְרֹק בָּנֵי אֶהְרֹן אֶת־דָּמּוֹ עַל־הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב:
ט וְהִקְרִיב מִזֶּבַח הַשְּׁלָמִים אִשָּׁה לַיהוָה חֶלְבּוֹ הָאֵלֶּיךָ
תְּמִימָה לְעֹמֶת הָעֶצֶה יְסִירָנָה וְאֶת־הַחֶלֶב הַמִּכְסֶּה
אֶת־הַקָּרֶב וְאֶת־כָּל־הַחֶלֶב אֲשֶׁר עַל־הַקָּרֶב:

9. w'hiq'rib mizebach hash'lamim 'isheh laYahúwah chel'bo ha'al'yah th'mimah l'umath he`atseh y'sirenah w'eth-hacheleb ham'kaseh 'eth-haqereb w'eth kal-hacheleb 'asher `al-haqereb.

Lev3:9 From the sacrifice of peace offerings he shall bring as a fire offering to אֶזְרָא, its fat, the flawless fat tail which he shall remove close to the backbone, and the fat that covers the entrails and all the fat that is on the entrails,

<9> καὶ προσοίσει ἀπὸ τῆς θυσίας τοῦ σωτηρίου κάρπωμα τῷ θεῷ, τὸ στέαρ καὶ τὴν ὀσφὺν ἄμωμον (σὺν ταῖς ψόαις περιελεῖ αὐτό) καὶ τὸ στέαρ τῆς κοιλίας

9 kai prosoisei apo tēs thysias tou sōtēriou karpōma tō theō, to stear

kai tēn osphyn amōmon (syn tais psoais perielei auto) kai to stear tēs koilias

the loin, unblemished with the flank he shall remove it,

all the fat covering up the belly, and all the fat upon the belly

יָוֹאֵת נְשִׂית הַכִּלְיֹת וְאֶת-הַחֶלֶב אֲשֶׁר עַל-הֶן אֲשָׁר
עַל-הַכִּסְלִים וְאֶת-הִיתָרֶת עַל-הַכֶּבֶד עַל-הַכִּלְיֹת וְסִירְנָהּ

10. w'eth sh'tey hak'layoth w'eth-hacheleb 'asher `alehen 'asher `al-hak'salim w'eth-hayothereth `al-hakabed `al-hak'layoth y'sirenah.

Lev3:10 and the two kidneys with the fat that is on them, which is on the loins, and the lobe of the liver, which he shall remove with the kidneys.

<10> καὶ ἀμφοτέρους τοὺς νεφροὺς καὶ τὸ στέαρ τὸ ἐπ' αὐτῶν τὸ ἐπὶ τῶν μηρίων καὶ τὸν λοβὸν τὸν ἐπὶ τοῦ ἥπατος (σὺν τοῖς νεφροῖς περιελών)

10 kai amphoterous tous nephrous kai to stear to ep' autōn to epi tōn mēriōn

kai ton lobon ton epi tou hēpatos (syn tois nephrois perielōn)

יֵאָהֱקִטִּירוּ כֹכְהֵן הַמִּזְבֵּחַ לָחֶם אֲשֶׁה לַיהוָה: כּ
אֶזְרָא אֶזְרָא אֶזְרָא אֶזְרָא אֶזְרָא אֶזְרָא אֶזְרָא אֶזְרָא אֶזְרָא אֶזְרָא

11. w'hiq'tiro hakohen hamiz'beachh lechem 'isheh laYahúwah.

Lev3:11 Then the priest shall offer it up in smoke on the altar as the bread of a fire offering to אֶזְרָא.

<11> ἀνοίσει ὁ ἱερεὺς ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον· ὁσμὴ εὐωδίας, κάρπωμα κυρίῳ.

11 anoisei ho hiereus epi to thysiastērion; osmē euōdias, karpōma kyriō.

a scent of pleasant aroma yield offering

יְבֹאֵם עֵז קָרְבָּנוֹ וְהִקְרִיבוּ לִפְנֵי יְהוָה:

12. w'im `ez qar'bano w'hiq'ribo liph'ney Yahúwah.

Lev3:12 Moreover, if his offering is a goat, then he shall offer it before אֶזְרָא,

<12> Ἐὰν δὲ ἀπὸ τῶν αἰγῶν τὸ δῶρον αὐτοῦ, καὶ προσάξει ἔναντι κυρίου

12 Ean de apo tōn aigōn to dōron autou, kai prosaxei enanti kyriou

from the goats

יִשְׂרָאֵל אֶזְרָא אֶזְרָא אֶזְרָא אֶזְרָא אֶזְרָא אֶזְרָא אֶזְרָא אֶזְרָא אֶזְרָא אֶזְרָא

יגִסְמֶךָ אֶת־יָדוֹ עַל־רֹאשׁוֹ וְשָׁחַט אֹתוֹ לִפְנֵי אֹהֶל
מוֹעֵד וְזָרְקוּ בְּנֵי אֶהֱרֹן אֶת־דָּמּוֹ עַל־הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב:

13. w'samak 'eth-yado `al-ro'sho w'shachat 'otho liph'ney 'ohel mo`ed
w'zar'qu b'ney 'Aharon 'eth-damo `al-hamiz'beach sabib.

Lev3:13 and he shall lay his hand on its head and slay it before the tent of appointment,
and the sons of Aharon shall sprinkle its blood around on the altar.

<13> καὶ ἐπιθήσει τὰς χεῖρας ἐπὶ τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ,
καὶ σφάξουσιν αὐτὸ ἔναντι κυρίου παρὰ τὰς θύρας τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου,
καὶ προσχεοῦσιν οἱ υἱοὶ Ααρων οἱ ἱερεῖς τὸ αἷμα ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον κύκλῳ.

13 kai epithēsei tas cheiras epi tēn kephalēn autou,

kai sphaxousin auto enanti kyriou para tas thyras tēs skēnēs tou martyriou,
before YHWH

kai proscheousin hoi huiοi Aarōn hoi hierēis to haima epi to thysiastērion kyklō.
the priests

יִדְוֶהֱקָרִיב מִמֶּנּוּ קָרְבָּנוֹ אִשֶּׁה לַיהוָה אֶת־הַחֶלֶב הַמִּכֶּסֶּה
אֶת־הַקָּרֶב וְאֵת כָּל־הַחֶלֶב אֲשֶׁר עַל־הַקָּרֶב:

14. w'hiq'rib mimenu qar'bano 'isheh laYahúwah
'eth-hacheleb ham'kaseh'eth-haqereb w'eth kal-hacheleb 'asher `al-haqereb.

Lev3:14 From it he shall present his offering as a fire offering to אִשֶּׁה,
the fat that covers the entrails and all the fat that is on the entrails,

<14> καὶ ἀνοίσει ἐπ' αὐτοῦ κάρπωμα κυρίῳ, τὸ στέαρ τὸ κατακαλύπτει τὴν κοιλίαν
καὶ πᾶν τὸ στέαρ τὸ ἐπὶ τῆς κοιλίας

14 kai anoisei ep' autou karpōma kyriō, to stear to katakalypton tēn koilian

kai pan to stear to epi tēs koilias

טוּ וְאֵת שְׁתֵּי הַכְּלִיֹּת וְאֶת־הַחֶלֶב אֲשֶׁר עָלֶיהֶן אֲשֶׁר עַל־הַכְּסָלִים
וְאֶת־הַיֹּתֶרֶת עַל־הַכְּבֵד עַל־הַכְּלִיֹּת יְסִירֶנָּה:

15. w'eth sh'tey hak'layoth w'eth-hacheleb 'asher `alehen 'asher `al-hak'salim
w'eth-hayothereth `al-hakabed `al-hak'layoth y'sirenah.

Lev3:15 and the two kidneys with the fat that is on them, which is on the loins,
and the lobe of the liver, which he shall remove with the kidneys.

<15> καὶ ἀμφοτέρους τοὺς νεφροὺς καὶ πᾶν τὸ στέαρ τὸ ἐπ' αὐτῶν τὸ ἐπὶ τῶν μηρίων
καὶ τὸν λοβὸν τοῦ ἥπατος (σὺν τοῖς νεφροῖς περιελεῖ),

15 kai amphoterous tous nephrous kai pan to stear to ep' autōn to epi tōn mēriōn

ዘዘኚሃ ዘኒገሪ ቅወቀ ሃዘሪ ቅዘገደሃ ሃገሃገ ሃገረፀዋላሃ 16
:ገሃገረ ገረዘ-ሪሃ

מִצֹּה קִטְיָרָם הַכֹּהֵן הַמְזַבֵּחַ לָחֶם אִשָּׁה לְרִיחַ נִיחֹחַ
כָּל־חֶלֶב לַיהוָה:

16. w'hiq'tiram hakohen hamiz'beach lechem 'isheh l'reyach nichoach kal-cheleb laYahúwah.

Lev3:16 The priest shall offer them up in smoke on the altar as bread of a fire offering for a soothing aroma; all the fat shall be for אֵלֹהִים.

«16» καὶ ἀνοίσει ὁ ἱερεὺς ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον·
 κάρπωμα, ὁσμή εὐωδίας τῷ κυρίῳ. πᾶν τὸ στέαρ τῷ κυρίῳ·

16 kai anoisei ho hierews epi to thysiastērion; karpōma, osmē euōdias tō kyriō. pan to stear tō kyriō;

ᐱᑕᓂ-ᑖᙳ ᙳᙳᔭᔨᐅᐱᙳᙳ ᑖᙳᐱ ᙳᙳᔭᔨᐅᐱᑖ ᙳᑖᙳᐅ ᔨᑦᓂᐱ¹⁷
 :ᙳᑖᙳᔨᔨ ᔨᑖ ᙳᐱ-ᑖᙳᙳ

וְחָפֶזָה עֲוֹלָם לְדֹרֹתֵיכֶם בְּכֹל מוֹשְׁבֵי תֵיכֶם כָּל-חֶלֶב
וְכָל-דָּהָם לֹא תֹאכְלוּ: פ

17. chugath `olam l'dorotheykem b'kol mosh'botheykem kal-cheleb w'kal-dam lo' tho'kelu.

Lev3:17 It is a perpetual statute throughout your generations in all your dwellings:
you shall not eat any fat or any blood.

«17» νόμιμον εἰς τὸν αἰῶνα εἰς τὰς γενεὰς ὑμῶν ἐν πάσῃ κατοικίᾳ ὑμῶν·
πάν στέαρ καὶ πάν αἷμα οὐκ ἔδεσθε.

17 nomimon eis ton aiōna eis tas geneas hymōn en pasē katoikiā hymōn;
pan stear kai pan haima ouk edesthe.

Chapter 4

Shabbat Torah Reading Schedule (23th sidrah) - Leviticus 4 - 7

Lev4:1 אֵלֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵי מֹשֶׁה לֵאמֹר:

1. way'daber Yahúwah 'el-Mosheh le'mor.

Lev4:1 Then אַחֲרָיִם spoke to Moshe, saying,

◁4:1▷ Καὶ ἐλάλησεν κύριος πρὸς Μωυσήν λέγων

1 Kai elalēsen kyrios pros Mōusēn legōn

ፋፀዘኡ-ጌሃ ሠገነ ሰፃፋ ሪፋሞጌ ጌሃዓ-ሪፋ ሰዓፈ፡
፡ፃፃፃፃ ጸዘፋፃ ፃፃፃፃ ፃፃፃፃፃፃ ፋፋ ሰፃፋ ፃፃፃፃ ጸፃፃፃ ሪፃፃ ፃፃፃፃፃፃ

ב דִּבֶּר אֶל-פְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר נִפְשׁ כִּי-תַחֲטֹא

בְּשִׁנְגָה מִכָּל מִצְוֹת יְהוָה אֲשֶׁר לֹא תַעֲשִׂינָה וַעֲשֵׂה מְאֹד מְהֵרָה:

2. **daber** 'el-**b'ney Yis'ra'El le'mor** nephesh **ki-thecheta'** bish'gagah **mikol mits'woth Yahúwah** 'asher lo' the`aseynah w'`asah me'achath mehenah.

Lev4:2 Speak to the sons of Yisrael, saying, When a soul sins unintentionally in any of the instructions of אַתָּא, which should not be done, and commits any one of them,

<2> Λάλησον πρὸς τοὺς υἱοὺς Ἰσραὴλ λέγων Ψυχὴ ἐὰν ἀμάρτη ἐναντι κυρίου ἀκουσίως ἀπὸ τῶν προσταγμάτων κυρίου, ὧν οὐ δεῖ ποιεῖν, καὶ ποιήσῃ ἓν τι ἀπ' αὐτῶν·

2 **Lalēson pros tous huious Israēl legōn Psychē ean hamartē enanti kyriou akousiōs**
before **YHWH**

apo tōn prostagmatōn kyriou, hōn ou dei poiein, kai poiēsē hen ti ap' autōn;
from all of the orders of **YHWH** he must not be doing

לֹא תִּבְרָא חֵטְא לְאִשְׁמַת הָעָם וְהַקָּרִיב עַל
חֲטֹאתָו אֲשֶׁר חָטְא פֶּר בֶּן-בָּקָר תָּמִים לִיהוָה לְחֲטֹאת:
גאם הכהן המשיח חטא לאשמת העם והקריב על
חטאתו אשר חטא פר בן-בקר תמים ליהוה לחטאת:

3. **'im hakohen hamashiyach yecheta' l'ash'math ha'am**
w'hiq'rib `al chata'tho 'asher chata' par ben-baqar tamim laYahúwah l'chata'th.

Lev4:3 if the anointed priest sins so as to bring guilt on the people,
then let him offer to אַתָּא a young bull of herd without blemish
as a sin offering for his sin with which he has committed.

<3> ἐὰν μὲν ὁ ἀρχιερεὺς ὁ κεχρισμένος ἀμάρτη τοῦ τὸν λαὸν ἀμαρτεῖν, καὶ προσάξει περὶ τῆς ἀμαρτίας αὐτοῦ, ἧς ἤμαρτεν, μόσχον ἐκ βοῶν ἄμωμον τῷ κυρίῳ περὶ τῆς ἀμαρτίας αὐτοῦ.

3 **ean men ho archiereus ho kechrismenos hamartē tou ton laon hamartein, kai prosaxeí peri**
to cause to sin

tēs hamartias autou, hēs hēmartēn, moschon ek boōn amōmon tō kyriō peri tēs hamartias autou.

אֲשֶׁר יָבִיא אֶת-הַפָּר אֶל-פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד לְפָנֵי יְהוָה
וְשָׁחַט אֶת-הַפָּר עַל-רֹאשׁ הַפָּר וְשָׁחַט אֶת-הַפָּר לְפָנֵי יְהוָה:
דוהביא את-הפר אל-פתח אהל מועד לפני יהוה
וסחט את-הפר על-ראש הפר ושחט את-הפר לפני יהוה:

4. **w'hebi' 'eth-hapar 'el-pethach 'ohel mo'ed liph'ney Yahúwah**
w'samak 'eth-yado `al-ro'sh hapar w'shachat 'eth-hapar liph'ney Yahúwah.

Lev4:4 He shall bring the bull to the doorway of the tent of appointment before אַתָּא,
and he shall lay his hand on the head of the bull and slay the bull before אַתָּא.

<4> καὶ προσάξει τὸν μόσχον παρὰ τὴν θύραν τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου ἐναντι κυρίου
καὶ ἐπιθήσει τὴν χεῖρα αὐτοῦ ἐπὶ τὴν κεφαλὴν τοῦ μόσχου ἐναντι κυρίου
καὶ σφάξει τὸν μόσχον ἐνώπιον κυρίου.

4 **kai prosaxeí ton moschon para tēn thyran tēs skēnēs tou martyriou enanti kyriou kai epithēsei**
tēn cheira autou epi tēn kephalēn tou moschou enanti kyriou kai sphaxeí ton moschon enōpion kyriou.

אֲשֶׁר יָבִיא אֶת-הַפָּר אֶל-פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד לְפָנֵי יְהוָה
וְשָׁחַט אֶת-הַפָּר עַל-רֹאשׁ הַפָּר וְשָׁחַט אֶת-הַפָּר לְפָנֵי יְהוָה:
אשר יביא את-הפר אל-פתח אהל מועד לפני יהוה
ושחט את-הפר על-ראש הפר ושחט את-הפר לפני יהוה:

הוֹלִקֵחַ הַכֹּהֵן הַמָּשִׁיחַ מִדָּם הַפָּר וְהֵבִיא אֹתוֹ אֶל-אֹהֶל מוֹעֵד:

5. w'laqach hakohen hamashiyach midam hapar w'hebi' 'otho 'el-'ohel mo`ed.

Lev4:5 Then the anointed priest shall take some of the blood of the bull and bring it to the tent of appointment,

<5> καὶ λαβὼν ὁ ἱερεὺς ὁ χριστὸς ὁ τετελειωμένος τὰς χεῖρας ἀπὸ τοῦ αἵματος τοῦ μόσχου καὶ εἰσοίσει αὐτὸ ἐπὶ τὴν σκηνὴν τοῦ μαρτυρίου·

5 kai labōn ho hiereus ho christos ho teteleiōmenos tas cheiras apo tou haimatos tou moschou having perfected the hands

kai eisoisei auto epi tēn skēnēn tou martyriou;

וְטָבַל הַכֹּהֵן אֶת-אֶצְבָּעוֹ בַּדָּם
וְהֵזָה מִן-הַדָּם שִׁבְעַ פְּעָמִים לִפְנֵי יְהוָה אֶת-פְּרֶכֶת הַקֹּדֶשׁ:

6. w'tabal hakohen 'eth-'ets'ba`o badam

w'hizah min-hadam sheba' p`amim liph'ney Yahúwah 'eth-p'ney paroketh haqodesh.

Lev4:6 and the priest shall dip his finger in the blood and sprinkle some of the blood seven times before אֶצְבָּעוֹ, in front of the veil of the sanctuary.

<6> καὶ βάψει ὁ ἱερεὺς τὸν δάκτυλον εἰς τὸ αἶμα καὶ προσρانهῖ ἀπὸ τοῦ αἵματος ἑπτὰκις ἔναντι κυρίου κατὰ τὸ καταπέτασμα τὸ ἅγιον·

6 kai bapsei ho hiereus ton daktylon eis to haima

kai prosranei apo tou haimatos heptakis enanti kyriou kata to katapetasma to hagion;

וְנָתַן הַכֹּהֵן עַל-קַרְנוֹת מִזְבֵּחַ קִטְרֶת הַסַּמִּים
לִפְנֵי יְהוָה אֲשֶׁר בְּאֹהֶל מוֹעֵד וְאֵת כָּל-דָּם הַפָּר יִשְׁפֹךְ
אֶל-יְסוֹד מִזְבֵּחַ הָעֹלָה אֲשֶׁר-בְּתֹחַ אֹהֶל מוֹעֵד:

7. w'nathan hakohen min-hadam `al-qar'noth miz'bach q'toreth hasamim liph'ney Yahúwah 'asher b'ohel mo`ed w'eth kal-dam hapar yish'pok 'el-y'sod miz'bach ha`olah 'asher-pethach 'ohel mo`ed.

Lev4:7 The priest shall also put some of the blood on the horns of the altar of fragrant incense which is before אֶצְבָּעוֹ in the tent of appointment; and all the blood of the bull he shall pour out at the base of the altar of burnt offering which is at the doorway of the tent of appointment.

<7> καὶ ἐπιθήσει ὁ ἱερεὺς ἀπὸ τοῦ αἵματος τοῦ μόσχου ἐπὶ τὰ κέρατα τοῦ θυσιαστηρίου τοῦ θυμιάματος τῆς συνθέσεως τοῦ ἐναντίον κυρίου, ὃ ἐστὶν ἐν τῇ σκηνῇ τοῦ μαρτυρίου· καὶ πᾶν τὸ αἶμα τοῦ μόσχου ἐκχεεῖ παρὰ τὴν βάσιν τοῦ θυσιαστηρίου τῶν ὁλοκαυτωμάτων, ὃ ἐστὶν παρὰ τὰς θύρας τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου.

7 kai epithēsei ho hiereus apo tou haimatos tou moschou epi ta kerata tou thysiastēriou tou thymiamatos tēs syntheseōs tou enantion kyriou, ho estin en tē skēnē tou martyriou;

kai pan to haima tou moschou ekcheei para tēn basin tou thysiastēriou tōn holokautōmatōn,
ho estin para tas thyras tēs skēnēs tou martyriou.

8 אֶת־כָּל־חֵלֶב פֶּר הַחֲטָאת יָרִים מִמֶּנּוּ אֶת־הַחֵלֶב
חֲטָאת־כָּל־חֵלֶב פֶּר הַחֲטָאת יָרִים מִמֶּנּוּ אֶת־הַחֵלֶב
חֲטָאת־כָּל־חֵלֶב פֶּר הַחֲטָאת יָרִים מִמֶּנּוּ אֶת־הַחֵלֶב

8. w'eth-kal-cheleb par hachata'th yarim mimenu 'eth-hacheleb ham'kaseh `al-haqereb
w'eth kal-hacheleb 'asher `al-haqereb.

Lev4:8 He shall remove from it all the fat of the bull of the sin offering:
the fat that covers over the entrails, and all the fat which is on the entrails,

<8> καὶ πᾶν τὸ στέαρ τοῦ μόσχου τοῦ τῆς ἁμαρτίας περιελεῖ ἀπ' αὐτοῦ,
τὸ στέαρ τὸ κατακαλύπτει τὰ ἐνδοσθία καὶ πᾶν τὸ στέαρ τὸ ἐπὶ τῶν ἐνδοσθίων

8 kai pan to stear tou moschou tou tēs hamartias perielei ap' autou,
to stear to katakalypton ta endosthia kai pan to stear to epi tōn endosthiōn

9 טֹאֵת שְׁתֵּי הַכְּלָיֹת וְאֶת־הַחֵלֶב אֲשֶׁר עָלֵיהֶן אֲשֶׁר עַל־הַכְּסָלִים
טֹאֵת שְׁתֵּי הַכְּלָיֹת וְאֶת־הַחֵלֶב אֲשֶׁר עָלֵיהֶן אֲשֶׁר עַל־הַכְּסָלִים
טֹאֵת שְׁתֵּי הַכְּלָיֹת וְאֶת־הַחֵלֶב אֲשֶׁר עָלֵיהֶן אֲשֶׁר עַל־הַכְּסָלִים

9. w'eth sh'tey hak'layoth w'eth-hacheleb 'asher `aleyhen 'asher `al-hak'salim
w'eth-hayothereth `al-hakabed `al-hak'layoth y'sirenah.

Lev4:9 and the two kidneys with the fat that is on them, which is on the loins,
and the lobe of the liver, which he shall remove it with the kidneys

<9> καὶ τοὺς δύο νεφροὺς καὶ τὸ στέαρ τὸ ἐπ' αὐτῶν, ὃ ἐστὶν ἐπὶ τῶν μηρίων,
καὶ τὸν λοβὸν τὸν ἐπὶ τοῦ ἥπατος (σὺν τοῖς νεφροῖς περιελεῖ αὐτό),

9 kai tous duo nephrous kai to stear to ep' autōn, ho estin epi tōn mēriōn,
kai ton lobon ton epi tou hēpatos (syn tois nephrois perielei auto),

10 יִכְאֹשֶׁר יוֹרֵם מִשּׁוֹר זֶבַח הַשְּׁלָמִים
יִכְאֹשֶׁר יוֹרֵם מִשּׁוֹר זֶבַח הַשְּׁלָמִים
יִכְאֹשֶׁר יוֹרֵם מִשּׁוֹר זֶבַח הַשְּׁלָמִים

יִכְאֹשֶׁר יוֹרֵם מִשּׁוֹר זֶבַח הַשְּׁלָמִים
יִכְאֹשֶׁר יוֹרֵם מִשּׁוֹר זֶבַח הַשְּׁלָמִים
יִכְאֹשֶׁר יוֹרֵם מִשּׁוֹר זֶבַח הַשְּׁלָמִים

10. ka'asher yuram mishor zebach hash'lamim w'hiq'tiram hakohen `al miz'bach ha'olah.

Lev4:10 just as it is removed from the ox of the sacrifice of peace offerings,
and the priest shall offer them up in smoke on the altar of burnt offering.

<10> ὃν τρόπον ἀφαιρεῖται ἀπὸ τοῦ μόσχου τοῦ τῆς θυσίας τοῦ σωτηρίου,
καὶ ἀνοίσει ὁ ἱερεὺς ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον τῆς καρπώσεως.

10 hon tropon aphaireitai apo tou moschou tou tēs thysias tou sōtēriou,

11 יִבְרָאֵל וְהוֹצִיא אֶת-כָּל-בְּשָׂרוֹ עַל-רֹאשׁוֹ וְעַל-כָּרְעָיו
וְהוֹצִיא אֶת-הַפֶּה וְהוֹצִיא אֶת-כָּל-בְּשָׂרוֹ עַל-רֹאשׁוֹ וְעַל-כָּרְעָיו

11. w'eth-`or hapar w'eth-kal-b'saro `al-ro'sho w'al-k'ra'ayu w'qir'bo uphir'sho.

Lev4:11 But the hide of the bull and all its flesh with its head and its legs and its entrails and its refuse,

<11> καὶ τὸ δέριμα τοῦ μόσχου καὶ πᾶσαν αὐτοῦ τὴν σάρκα σὺν τῇ κεφαλῇ καὶ τοῖς ἀκρωτηρίοις καὶ τῇ κοιλίᾳ καὶ τῇ κόπρῳ

11 kai to derma tou moschou kai pasan autou tēn sarka syn tē kephalē kai tois akrōtēriōis kai tē koiliā kai tē koprō

12 יִבְרָאֵל וְהוֹצִיא אֶת-כָּל-בְּשָׂרוֹ עַל-רֹאשׁוֹ וְעַל-כָּרְעָיו
וְהוֹצִיא אֶת-הַפֶּה וְהוֹצִיא אֶת-כָּל-בְּשָׂרוֹ עַל-רֹאשׁוֹ וְעַל-כָּרְעָיו

יִבְרָאֵל וְהוֹצִיא אֶת-כָּל-בְּשָׂרוֹ עַל-רֹאשׁוֹ וְעַל-כָּרְעָיו
וְהוֹצִיא אֶת-הַפֶּה וְהוֹצִיא אֶת-כָּל-בְּשָׂרוֹ עַל-רֹאשׁוֹ וְעַל-כָּרְעָיו

12. w'hotsi' `eth-kal-hapar `el-michuts lamachaneh `el-maqom tahor `el-shephek hadeshen w'saraph `otho `al-`etsim ba'esh `al-shephek hadeshen yisareph.

Lev4:12 that is, all the rest of the bull, he will bring out to a clean place outside the camp where the ashes are poured out, and burn it on wood with fire; where the ashes are poured out it shall be burned.

<12> καὶ ἐξοίσουσιν ὅλον τὸν μόσχον ἔξω τῆς παρεμβολῆς εἰς τόπον καθάρων, οὗ ἐκχεοῦσιν τὴν σποδιάν, καὶ κατακαύσουσιν αὐτὸν ἐπὶ ξύλων ἐν πυρί· ἐπὶ τῆς ἐκχύσεως τῆς σποδιᾶς καυθήσεται.

12 kai exoisousin holon ton moschon exō tēs parembolēs eis topon katharon, hou ekcheousin tēn spodian, kai katakausousin auton epi xylōn en pyri; epi tēs ekchuseōs tēs spodias kauthēsetai.

13 יִבְרָאֵל וְהוֹצִיא אֶת-כָּל-בְּשָׂרוֹ עַל-רֹאשׁוֹ וְעַל-כָּרְעָיו
וְהוֹצִיא אֶת-הַפֶּה וְהוֹצִיא אֶת-כָּל-בְּשָׂרוֹ עַל-רֹאשׁוֹ וְעַל-כָּרְעָיו

יִבְרָאֵל וְהוֹצִיא אֶת-כָּל-בְּשָׂרוֹ עַל-רֹאשׁוֹ וְעַל-כָּרְעָיו
וְהוֹצִיא אֶת-הַפֶּה וְהוֹצִיא אֶת-כָּל-בְּשָׂרוֹ עַל-רֹאשׁוֹ וְעַל-כָּרְעָיו

13. w'im kal-`adath Yis'ra'El yish'gu w'ne'lam dabar me'eyney haqahal w'asu `achath mikal-mits'woth Yahúwah `asher lo'-the`aseynah w'ashemu.

Lev4:13 Now if the whole congregation of Yisrael commits error and the matter has been hidden from the eyes of the assembly, and they commit one from any of the instructions of which is not to be done, and they become guilty;

<13> Ἐὰν δὲ πᾶσα συναγωγὴ Ἰσραὴλ ἀγνοήσῃ ἀκουσίως καὶ λάθῃ ῥῆμα ἐξ ὀφθαλμῶν τῆς συναγωγῆς

kai poiēsōsin mian apo pasōn tōn entolōn kyriou, hē ou poiēthēsetai, kai plēmmelēsōsin,

יד וְנוֹדַעְהָ הַחֲטָאתָ אֲשֶׁר חָטְאוּ עָלֶיהָ וְהִקְרִיבוּ הַקָּהָל פֶּרֶךְ
בֶּן־בָּקָר לַחֲטָאתָ וְהִבְרִאוּ אֹתוֹ לִפְנֵי אֹהֶל מוֹעֵד:

amōmon **peri tēs hamartias** kai **prosaxei auton para tas thyras tēs skēnēs tou martyriou.**
unblemished the doors

וַיִּסְמְכוּ זִקְנֵי הָעֵדָה אֶת־יְדֵיהֶם עַל־רֹאשׁ הַכֹּהֵן לִפְנֵי יְהוָה
וַשְׁחֹט אֶת־הַכֹּהֵן לִפְנֵי יְהוָה:

15 kai epithēsousin hoi presbyteroi tēs synagōgēs tas cheiras autōn epi tēn kephalēn tou moschou enanti kyriou kai sphaxousin ton moschon enanti kyriou.

טז וְהִבִּיא הַכֹּהֵן הַמַּנְשִׁיחַ מִדָּם הַפָּר אֶל-אֹהֶל מוֹעֵד:

16 kai **eisoisei** **ho** **hiereus** **ho** **christos** **apo** **tou** **haimatos** **tou** **moschou** **eis** **tēn** **skēnēn** **tou** **martyriou**;

Hebrew Scriptures Torah Hebrew-Greek color coded Interlinear – page 883

יִזְטַבֵּל הַכֹּהֵן אֶצְפָּעוֹ מִן־הַדָּם
וְהִזָּה שֶׁבַע פְּעָמִים לִפְנֵי יְהוָה אֵת פְּנֵי הַפָּרֹכֶת:

17. w'tabal hakohen 'ets'ba`o min-hadam
w'hizah sheba` p`amim liph'ney Yahúwah 'eth p'ney haparoketh.

Lev4:17 and the priest shall dip his finger in the blood
and sprinkle it seven times before אֶצְפָּע, in front of the veil.

<17> καὶ βάψει ὁ ἱερεὺς τὸν δάκτυλον ἀπὸ τοῦ αἵματος τοῦ μόσχου
καὶ ῥανεῖ ἐπτάκις ἔναντι κυρίου κατενώπιον τοῦ καταπετάσματος τοῦ ἁγίου·

17 kai bapsei ho hiereus ton daktylon apo tou haimatos tou moschou
of the calf

kai hranei heptakis enanti kyriou katenōpion tou katapetasmatos tou hagiou;
the holy

אֶצְפָּע זָגַל דָּמָא מִן־הַדָּם אֶצְפָּע שֶׁבַע פְּעָמִים לִפְנֵי יְהוָה
וְהִזָּה שֶׁבַע פְּעָמִים לִפְנֵי יְהוָה אֵת פְּנֵי הַפָּרֹכֶת
אֶצְפָּע שֶׁבַע פְּעָמִים לִפְנֵי יְהוָה אֵת פְּנֵי הַפָּרֹכֶת

יְחִי וּמִן־הַדָּם יִתֵּן עַל־קַרְנֹת הַמִּזְבֵּחַ אֲשֶׁר לִפְנֵי יְהוָה
אֲשֶׁר בְּאֹהֶל מוֹעֵד וְאֵת כָּל־הַדָּם יִשְׁפֹךְ אֶל־יְסוֹד מִזְבֵּחַ הָעֹלָה
אֲשֶׁר־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד:

18. umin-hadam yiten `al-qar'noth hamiz'beach 'asher liph'ney Yahúwah 'asher b'ohel mo`ed
w'eth kal-hadam yish'pok 'el-y'sod miz'bach ha`olah 'asher-pethach 'ohel mo`ed.

Lev4:18 He shall put some of the blood on the horns of the altar which is before אֶצְפָּע
in the tent of appointment; and all the blood he shall pour out at the base of the altar of burnt offering
which is at the doorway of the tent of appointment.

<18> καὶ ἀπὸ τοῦ αἵματος ἐπιθήσει ὁ ἱερεὺς ἐπὶ τὰ κέρατα τοῦ θυσιαστηρίου τῶν θυμιαμάτων τῆς
συνθέσεως, ὃ ἐστὶν ἐνώπιον κυρίου, ὃ ἐστὶν ἐν τῇ σκηνῇ τοῦ μαρτυρίου· καὶ τὸ πᾶν αἷμα ἐκχεεῖ
πρὸς τὴν βάσιν τοῦ θυσιαστηρίου τῶν καρπώσεων τῶν πρὸς τῇ θύρᾳ τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου.

18 kai apo tou haimatos epithēsei ho hiereus epi ta kerata tou thysiastēriou tōn thymiamatōn
the priest the incenses of

tēs syntheseōs, ho estin enōpion kyriou, ho estin en tē skēnē tou martyriou; kai to pan haima
the composition

ek cheei pros tēn basin tou thysiastēriou tōn karpōseōn tōn pros tē thyra tēs skēnēs tou martyriou.

אֶצְפָּע דָּמָא מִן־הַדָּם אֶצְפָּע שֶׁבַע פְּעָמִים לִפְנֵי יְהוָה
וְהִזָּה שֶׁבַע פְּעָמִים לִפְנֵי יְהוָה אֵת פְּנֵי הַפָּרֹכֶת

יְחִי וּמִן־הַדָּם יִתֵּן עַל־קַרְנֹת הַמִּזְבֵּחַ אֲשֶׁר לִפְנֵי יְהוָה
אֲשֶׁר בְּאֹהֶל מוֹעֵד וְאֵת כָּל־הַדָּם יִשְׁפֹךְ אֶל־יְסוֹד מִזְבֵּחַ הָעֹלָה
אֲשֶׁר־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד:

19. w'eth kal-chel'bo yarim mimenu w'hiq'tir hamiz'bechah.

Lev4:19 He shall remove all its fat from it and offer it up in smoke on the altar.

<19> καὶ τὸ πᾶν στέαρ περιελεῖ ἀπ' αὐτοῦ καὶ ἀνοίσει ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον·

19 kai to pan stear perielei ap' autou kai anoisei epi to thysiastērion;

אֶצְפָּע דָּמָא מִן־הַדָּם אֶצְפָּע שֶׁבַע פְּעָמִים לִפְנֵי יְהוָה
וְהִזָּה שֶׁבַע פְּעָמִים לִפְנֵי יְהוָה אֵת פְּנֵי הַפָּרֹכֶת

וַיַּעַשׂ לַפָּר כַּאֲשֶׁר עָשָׂה לְפָר הַחַטָּאת כִּן יַעֲשֶׂה-לוֹ

וּכְפָר עֲלֵהֶם הַכֹּהֵן וְנִסְלַח לָהֶם:

20. w'`asah lapar ka'asher `asah l'phar hachata'th ken ya`aseh-lo
w'kipar `alehem hakohen w'nis'lach lahem.

Lev4:20 He shall also do with the bull just as he did with the bull of the sin offering;
thus he shall do with it. So the priest shall make atonement for them, and they will be forgiven.

<20> καὶ ποιήσῃ τὸν μόσχον ὡς τρόπον ἐποίησεν τὸν μόσχον τὸν τῆς ἁμαρτίας, οὕτως ποιηθήσεται· καὶ ἐξιλάσεται περὶ αὐτῶν ὁ ἱερεὺς, καὶ ἀφεθήσεται αὐτοῖς ἡ ἁμαρτία.

20 kai poiēsei ton moschon hon tropon epoiēsen ton moschon ton tēs hamartias, houtōs poiēthēsetai;
kai exilasetai peri autōn ho hierews, kai aphethēsetai autois hē hamartia.
the sin

וַיֹּצֵא אֶת-הַפָּר אֶל-מִחוּץ לַמִּחָנָה וְשָׂרַף אֹתוֹ כַּאֲשֶׁר
שָׂרַף אֶת הַפָּר הָרִאשׁוֹן חַטָּאת הַקָּהֵל הוּא: פ

21. w'hotsi' `eth-hapar `el-michuts lamachaneh w'saraph `otho
ka'asher saraph `eth hapar hari'shon chata'th haqahal hu'.

Lev4:21 Then he shall bring out the bull to a place outside the camp and burn it
as he burned the first bull; it is the sin offering for the assembly.

<21> καὶ ἐξοίσουσιν τὸν μόσχον ὅλον ἔξω τῆς παρεμβολῆς καὶ κατακαύσουσιν τὸν μόσχον,
ὡς τρόπον κατέκαυσαν τὸν μόσχον τὸν πρότερον. ἁμαρτία συναγωγῆς ἐστίν.

21 kai exoisousin ton moschon holon exō tēs parembolēs kai katakausousin ton moschon,
complete
hon tropon katekausan ton moschon ton proteron. hamartia synagōgēs estin.

וְכַאֲשֶׁר נִשְׂיָא יַחֲטֵא וְעָשָׂה אַחַת מִכָּל-מִצְוֹת יְהוָה אֲלֵהֶיוּ
אֲשֶׁר לֹא-תַעֲשֶׂינָהּ בְּשִׁגָּגָה וְאָשָׁם:

22. 'asher nasi' yecheta' w'`asah 'achath mikal-mits'woth Yahúwah 'Elohayu
'asher lo'-the`aseynah bish'gagah w'ashem.

Lev4:22 When a ruler sins and unintentionally does one of all the instructions of his El
which should not to be done through ignorance, and he becomes guilty,

<22> Ἐὰν δὲ ὁ ἄρχων ἁμάρτη καὶ ποιήσῃ μίαν ἀπὸ πασῶν τῶν ἐντολῶν κυρίου τοῦ θεοῦ αὐτῶν,
ἣ οὐ ποιηθήσεται, ἀκουσίως καὶ ἁμάρτη καὶ πλημμελήσῃ,

22 Ean de ho archōn hamartē kai poiēsē mian apo pasōn tōn entolōn kyriou tou theou autōn,
hē ou poiēthēsetai, akousiōs kai hamartē kai plēmmelēsē,
unintentionally, and should sin and should trespass

אִם כִּשְׁמֵרָה יִשְׁמְרֵם יְהוָה וְיִשְׁמְרֵם יְהוָה וְיִשְׁמְרֵם יְהוָה 23
כַּגְּאוֹ-הַזֶּה אֲשֶׁר חָטְאתוֹ אֲשֶׁר חָטְאתוֹ אֲשֶׁר חָטְאתוֹ
וְהִבִּיא אֶת-קָרְבָּנוֹ שְׂעִיר עִזִּים זָכָר תָּמִים:

23. 'o-hoda` 'elayu chata'tho 'asher chata' bah w'hebi' 'eth-qar'bano s'`ir `izim zakar tamim.

Lev4:23 if his sin which he has committed is made known to him,
he shall bring for his offering a goat, a male without blemish.

<23> καὶ γνωσθή αὐτῷ ἡ ἁμαρτία, ἣν ἥμαρτεν ἐν αὐτῇ,
καὶ προσοίσει τὸ δῶρον αὐτοῦ χίμαρον ἕξ αἰγῶν, ἄρσεν ἄμωμον.

23 kai gnōsthē autō hē hamartia, hēn hēmarten en autē,
kai prosoisei to dōron autou chimaron ex aigōn, arsen amōmon.
a young he-goat from the goats

וְיָשַׁח אֶת-רֹאשׁוֹ עַל-רֹגְלֵי הַזֶּה וְשָׁח אֶת-הַזֶּה וְשָׁח אֶת-הַזֶּה 24
כִּדְּוָם יָדוֹ עַל-רֹאשׁוֹ הַשְּׂעִיר וְשָׁח אֶת-הַזֶּה וְשָׁח אֶת-הַזֶּה
אֲשֶׁר-יִשְׁחַט אֶת-הַזֶּה לְפָנָיו יְהוָה חֹטְאת הוּא:

24. w'samak yado `al-ro'sh hasa`ir w'shachat 'otho bim'qom
'asher-yish'chat 'eth-ha`olah liph'ney Yahúwah chata'th hu'.

Lev4:24 He shall lay his hand on the head of the goat and slay it in the place
where they slay the burnt offering before 24; it is a sin offering.

<24> καὶ ἐπιθήσει τὴν χεῖρα ἐπὶ τὴν κεφαλὴν τοῦ χιμάρου,
καὶ σφάξουσιν αὐτὸν ἐν τόπῳ, οὗ σφάζουσιν τὰ ὀλοκαυτώματα ἐνώπιον κυρίου· ἁμαρτία ἐστίν.

24 kai epithēsei tēn cheira epi tēn kephalēn tou chimarou,
kai sphaxousin auton en topō, hou sphazousin ta holokautōmata enōpion kyriou; hamartia estin.

וְיָשַׁח אֶת-רֹאשׁוֹ עַל-רֹגְלֵי הַזֶּה וְשָׁח אֶת-הַזֶּה וְשָׁח אֶת-הַזֶּה 25
כִּדְּוָם יָדוֹ עַל-רֹאשׁוֹ הַשְּׂעִיר וְשָׁח אֶת-הַזֶּה וְשָׁח אֶת-הַזֶּה
אֲשֶׁר-יִשְׁחַט אֶת-הַזֶּה לְפָנָיו יְהוָה חֹטְאת הוּא:

25. w'laqach hakohen midam hachata'th b'ets'ba`o w'nathan `al-qar'noth miz'bach ha`olah
w'eth-damo yish'pok 'el-y'sod miz'bach ha`olah.

Lev4:25 Then the priest shall take some of the blood of the sin offering with his finger
and put it on the horns of the altar of burnt offering;
and the rest of its blood he shall pour out at the base of the altar of burnt offering.

<25> καὶ ἐπιθήσει ὁ ἱερεὺς ἀπὸ τοῦ αἵματος τοῦ τῆς ἁμαρτίας τῷ δακτύλῳ
ἐπὶ τὰ κέρατα τοῦ θυσιαστηρίου τῶν ὀλοκαυτωμάτων·
καὶ τὸ πᾶν αἷμα αὐτοῦ ἐκχεεῖ παρὰ τὴν βάσιν τοῦ θυσιαστηρίου τῶν ὀλοκαυτωμάτων.

25 kai epithēsei ho hiereus apo tou haimatos tou tēs hamartias tō daktylō
epi ta kerata tou thysiastēriou tōn holokautōmatōn;

kai to **pan** **haima** autou ekchei **para** tēn basin **tou** **thysiastēriou** **tōn** holokautōmatōn.
all

26
 27
 28
 29
 30
 31
 32
 33
 34
 35
 36
 37
 38
 39
 40
 41
 42
 43
 44
 45
 46
 47
 48
 49
 50
 51
 52
 53
 54
 55
 56
 57
 58
 59
 60
 61
 62
 63
 64
 65
 66
 67
 68
 69
 70
 71
 72
 73
 74
 75
 76
 77
 78
 79
 80
 81
 82
 83
 84
 85
 86
 87
 88
 89
 90
 91
 92
 93
 94
 95
 96
 97
 98
 99
 100
 101
 102
 103
 104
 105
 106
 107
 108
 109
 110
 111
 112
 113
 114
 115
 116
 117
 118
 119
 120
 121
 122
 123
 124
 125
 126
 127
 128
 129
 130
 131
 132
 133
 134
 135
 136
 137
 138
 139
 140
 141
 142
 143
 144
 145
 146
 147
 148
 149
 150
 151
 152
 153
 154
 155
 156
 157
 158
 159
 160
 161
 162
 163
 164
 165
 166
 167
 168
 169
 170
 171
 172
 173
 174
 175
 176
 177
 178
 179
 180
 181
 182
 183
 184
 185
 186
 187
 188
 189
 190
 191
 192
 193
 194
 195
 196
 197
 198
 199
 200
 201
 202
 203
 204
 205
 206
 207
 208
 209
 210
 211
 212
 213
 214
 215
 216
 217
 218
 219
 220
 221
 222
 223
 224
 225
 226
 227
 228
 229
 230
 231
 232
 233
 234
 235
 236
 237
 238
 239
 240
 241
 242
 243
 244
 245
 246
 247
 248
 249
 250
 251
 252
 253
 254
 255
 256
 257
 258
 259
 260
 261
 262
 263
 264
 265
 266
 267
 268
 269
 270
 271
 272
 273
 274
 275
 276
 277
 278
 279
 280
 281
 282
 283
 284
 285
 286
 287
 288
 289
 290
 291
 292
 293
 294
 295
 296
 297
 298
 299
 300
 301
 302
 303
 304
 305
 306
 307
 308
 309
 310
 311
 312
 313
 314
 315
 316
 317
 318
 319
 320
 321
 322
 323
 324
 325
 326
 327
 328
 329
 330
 331
 332
 333
 334
 335
 336
 337
 338
 339
 340
 341
 342
 343
 344
 345
 346
 347
 348
 349
 350
 351
 352
 353
 354
 355
 356
 357
 358
 359
 360
 361
 362
 363
 364
 365
 366
 367
 368
 369
 370
 371
 372
 373
 374
 375
 376
 377
 378
 379
 380
 381
 382
 383
 384
 385
 386
 387
 388
 389
 390
 391
 392
 393
 394
 395
 396
 397
 398
 399
 400
 401
 402
 403
 404
 405
 406
 407
 408
 409
 410
 411
 412
 413
 414
 415
 416
 417
 418
 419
 420
 421
 422
 423
 424
 425
 426
 427
 428
 429
 430
 431
 432
 433
 434
 435
 436
 437
 438
 439
 440
 441
 442
 443
 444
 445
 446
 447
 448
 449
 450
 451
 452
 453
 454
 455
 456
 457
 458
 459
 460
 461
 462
 463
 464
 465
 466
 467
 468
 469
 470
 471
 472
 473
 474
 475
 476
 477
 478
 479
 480
 481
 482
 483
 484
 485
 486
 487
 488
 489
 490
 491
 492
 493
 494
 495
 496
 497
 498
 499
 500
 501
 502
 503
 504
 505
 506
 507
 508
 509
 510
 511
 512
 513
 514
 515
 516
 517
 518
 519
 520
 521
 522
 523
 524
 525
 526
 527
 528
 529
 530
 531
 532
 533
 534
 535
 536
 537
 538
 539
 540
 541
 542
 543
 544
 545
 546

**26. w'eth-kal-chel'bo yaq'tir hamiz'bechah k'cheleb zebach hash'lamim
w'kiper `alayu hakohen mechata'tho w'nis'lach lo.**

Lev4:26 All its fat he shall offer up in smoke on the altar like the fat of the sacrifice of peace offerings. Thus the priest shall make atonement for him in regard to his sin, and he will be forgiven.

«26» καὶ τὸ πᾶν στέαρ αὐτοῦ ἀνοίσει ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον ὥσπερ τὸ στέαρ θυσίας σωτηρίου.
καὶ ἐξιλάσεται περὶ αὐτοῦ ὁ ἱερεὺς ἀπὸ τῆς ἁμαρτίας αὐτοῦ, καὶ ἀφεθήσεται αὐτῷ.

26 kai to pan stear autou anoisei epi to thysiastērion hōsper to stear thysias sōtēriou.

kai exilasetai peri autou ho hierous apo tēs hamartias autou, kai aphethēsetai autō.

כְּזָוֹאִם-נֶפֶשׁ אַחַת תִּחַטָּא בְשִׁגָּה מֵעַם הָאָרֶץ

**27. w'im-nephesh 'achath techeta' bish'gagah me'am ha'arets
ba'asothah 'achath mimits'woth Yahúwah 'asher lo'-the`aseynah w'ashem.**

Lev4:27 Now if one soul of the people of the land sins unintentionally in doing one of the instructions of אָמַרְתָּ which should not be done, and becomes guilty,

<27> Ἐὰν δὲ ψυχὴ μία ἁμάρτη ἀκουσίως ἐκ τοῦ λαοῦ τῆς γῆς ἐν τῷ ποιῆσαι μίαν ἀπὸ πασῶν τῶν ἐντολῶν κυρίου, ἢ οὐ ποιηθήσεται, καὶ πλημμελήσῃ,

27 Ean de psychē mia hamartē akousiōs ek tou laou tēs gēs

en tō poiēsai mian apo pasōn tōn entolōn kyriou, hē ou poiēthēsetai, kai plēmmelesē,

[illegible]

וְהֵבִיא קָרְבָּנוֹ שְׁעִיר־תְּמִידָה עֶזִּים תְּמִידָה נֶקְבָּה עַל-חַטָּאתוֹ אִשָּׁר חַטָּא:

28. 'o hoda` 'elayu chata'tho 'asher chata'
w'hebi' qar'bano s'irath`izim t'mimah n'qebah`al-chata'tho 'asher chata'.

Lev4:28 if his sin which he has committed is made known to him, then he shall bring for his offering a goat, a female without blemish, for his sin which he has committed.

«28» καὶ γνωσθῇ αὐτῷ ἡ ἁμαρτία, ἣν ἥμαρτεν ἐν αὐτῇ, καὶ οἷσι χίμαιραν ἐξ αἰγῶν, θήλειαν ἄμωμον, οἷσι περὶ τῆς ἁμαρτίας, ἥς ἥμαρτεν.

28 kai gnōsthē autō hē hamartia, hēn hēmarten en autē,

kai oisei chimairan ex aigōn, thēleian amōmon, oisei peri tēs hamartias, hēs hēmarten.
the yearling of the goats

×4⊕⊕3-×4 ⊕⊕wY ×4⊕⊕3 w4q 60 Y4z-×4 YyqY 29
:3603 YyqY4

כַּטְוִסְמָךְ אֶת-יָדוֹ עַל רֹאשׁ הַחֲטָאת וְשָׁחַט אֶת-הַחֲטָאת
בַּמָּקוֹם הַזֶּה:

29. w'samak 'eth-yado `al ro'sh hachata'th w'shachat 'eth-hachata'th bim'qom ha'olah.

Lev4:29 He shall lay his hand on the head of the sin offering
and slay the sin offering at the place of the burnt offering.

<29> καὶ ἐπιθήσει τὴν χεῖρα ἐπὶ τὴν κεφαλὴν τοῦ ἁμαρτήματος αὐτοῦ,
καὶ σφάξουσιν τὴν χίμαιραν τὴν τῆς ἁμαρτίας ἐν τόπῳ, οὗ σφάζουσιν τὰ ὀλοκαυτώματα.

29 kai epithēsei tēn cheira epi tēn kephalēn tou hamartēmatos autou,

kai sphaxousin tēn chimairan tēn tēs hamartias en topō, hou sphazousin ta holokautōmata.
they shall slay the yearling, where they slay

⊕⊕⊕× xYqY-60 YxYy Y0gH44 3Y4Y Y4Y4 Hq6Y 30
:⊕⊕⊕×4 4Yqz-64 Y7wz 3Y4-6Y-×4Y 3603

לִּזְלֶקַח הַכֹּהֵן מִדָּמָה בְּאַצְבָּעוֹ וְנָתַן עַל-קַרְנֹת מִזְבֵּחַ
הָעֹלָה וְאֶת-כָּל-דָּמָה יִשְׁפֹּךְ אֶל-יִסּוֹד הַמִּזְבֵּחַ:

30. w'laqach hakohen midamah b'ets'ba`o w'nathan `al-qar'noth miz'bach ha'olah
w'eth-kal-damah yish'pok 'el-y'sod hamiz'beach.

Lev4:30 The priest shall take some of its blood with his finger and put it on the horns of the altar of
burnt offering; and all the rest of its blood he shall pour out at the base of the altar.

<30> καὶ λήμψεται ὁ ἱερεὺς ἀπὸ τοῦ αἵματος αὐτῆς τῷ δακτύλῳ
καὶ ἐπιθήσει ἐπὶ τὰ κέρατα τοῦ θυσιαστηρίου τῶν ὀλοκαυτωμάτων·
καὶ πᾶν τὸ αἷμα αὐτῆς ἐκχέει παρὰ τὴν βάσιν τοῦ θυσιαστηρίου.

30 kai lēmpsetai ho hiereus apo tou haimatos autēs tō daktylō kai epithēsei epi ta kerata tou thysiastēriou
tōn holokautōmatōn; kai pan to haima autēs ekcheei para tēn basin tou thysiastēriou.

⊕⊕⊕ 60Y 66H qYqY qw4Y qzqz 366H-6Y-×4Y 31
3Y4z6 HqzY Hzq6 3H⊕⊕3Y Y4Y4 qz⊕qY YzY6w4
:Y6 H6qYy Y4Y4 Yz60 q7Yy

לֹא וְאֶת-כָּל-חֶלְבֵּה יָסִיר כַּאֲשֶׁר הוּסַר חֶלֶב מֵעַל זֶבַח
הַשְּׁלָמִים וְהִקְטִיר הַכֹּהֵן הַמִּזְבֵּחַ לְרִיחַ גִּיחָח לַיהוָה
וּכְפֹר עָלָיו הַכֹּהֵן וְנִסְלַח לוֹ: כ

31. w'eth-kal-chel'bah yasir ka'asher husar cheleb me'al zebach hash'lamim w'hiq'tir hakohen
hamiz'beach h'l'reyach nichoach laYahúwah w'kipper `alayu hakohen w'nis'lach lo.

Lev4:31 Then he shall remove all its fat, just as the fat was removed from the sacrifice of peace offerings;
and the priest shall offer it up in smoke on the altar for a soothing aroma to 3Y4z.

Thus the priest shall make atonement for him, and he will be forgiven.

<31> καὶ πᾶν τὸ στέαρ περιελεῖ, ὃν τρόπον περιαιρεῖται στέαρ ἀπὸ θυσίας σωτηρίου,
καὶ ἀνοίσει ὁ ἱερεὺς ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον εἰς ὁσμὴν εὐωδίας κυρίῳ.
καὶ ἐξιλάσεται περὶ αὐτοῦ ὁ ἱερεὺς, καὶ ἀφεθήσεται αὐτῷ. --

31 kai pan to stear perielei, hon tropon periaireitai stear apo thysias sōtēriou, kai anoisei ho hierews epi to thysiaστήριον eis osmēn euōdias kyriō. kai exilasetai peri autou ho hierews, kai aphethēsetai autō. --

אֵלֶּכָּהּ אֶל־הַזֶּבֶחַ אֶת־הַשְּׁמֶן אֲשֶׁר עָלָיו וְהִנֵּחַ אֹתוֹ עַל־הַזֶּבֶחַ 32
לִבְנֵי־אֵם כֶּבֶשׂ יָבִיא קֶרְבָּנוֹ לְחַטָּאת נִקְבָּה תְּמִימָה יְבִיאָנָהּ:

32. w'im-kebes yabi' qar'bano l'chata'th n'qebah th'mimah y'bi'edah.

Lev4:32 But if he brings a lamb as his offering for a sin offering,
he shall bring it, a female without blemish.

<32> εἰὰν δὲ πρόβατον προσενέγκῃ τὸ δῶρον αὐτοῦ εἰς ἁμαρτίαν, θῆλυ ἄμωμον προσοίσει αὐτό.

32 ean de probaton prosenegkē to dōron autou eis hamartian, thēly amōmon prosoisei auto.

וְהִנֵּחַ אֹתוֹ עַל־הַזֶּבֶחַ אֶת־הַשְּׁמֶן אֲשֶׁר עָלָיו וְהִנֵּחַ אֹתוֹ עַל־הַזֶּבֶחַ 33
לִבְנֵי־אֵם כֶּבֶשׂ יָבִיא קֶרְבָּנוֹ לְחַטָּאת נִקְבָּה תְּמִימָה יְבִיאָנָהּ:

לִבְנֵי־אֵם כֶּבֶשׂ יָבִיא קֶרְבָּנוֹ לְחַטָּאת נִקְבָּה תְּמִימָה יְבִיאָנָהּ
אֲשֶׁר יִשְׁחַט אֶת־הַזֶּבֶחַ:

33. w'samak 'eth-yado 'al ro'sh hachata'th w'shachat 'othah l'chata'th bim'qom
'asher yish'chat 'eth-ha'olah.

Lev4:33 He shall lay his hand on the head of the sin offering and slay it for a sin offering in the place
where they slay the burnt offering.

<33> καὶ ἐπιθήσει τὴν χεῖρα ἐπὶ τὴν κεφαλὴν τοῦ τῆς ἁμαρτίας, καὶ σφάξουσιν αὐτὸ ἐν τόπῳ,
οὗ σφάζουσιν τὰ ὀλοκαυτώματα.

33 kai epithēsei tēn cheira epi tēn kephalēn tou tēs hamartias, kai sphaxousin auto en topō,
hou sphazousin ta holokautōmata.

וְהִנֵּחַ אֹתוֹ עַל־הַזֶּבֶחַ אֶת־הַשְּׁמֶן אֲשֶׁר עָלָיו וְהִנֵּחַ אֹתוֹ עַל־הַזֶּבֶחַ 34
לִבְנֵי־אֵם כֶּבֶשׂ יָבִיא קֶרְבָּנוֹ לְחַטָּאת נִקְבָּה תְּמִימָה יְבִיאָנָהּ:
מִזְבֵּחַ הָעֹלָה וְאֶת־כָּל־דָּמָהּ יִשְׁפֹךְ אֶל־יְסוֹד הַמִּזְבֵּחַ:

34. w'laqach hakohen midam hachata'th b'ets'ba'o
w'nathan 'al-qar'noth miz'bach ha'olah w'eth-kal-damah yish'pok 'el-y'sod hamiz'beach.

Lev4:34 The priest shall take some of the blood of the sin offering with his finger and put it on the horns
of the altar of burnt offering, and all the rest of its blood he shall pour out at the base of the altar.

<34> καὶ λαβὼν ὁ ἱερεὺς ἀπὸ τοῦ αἵματος τοῦ τῆς ἁμαρτίας τῷ δακτύλῳ ἐπιθήσει ἐπὶ τὰ κέρατα
τοῦ θυσιαστηρίου τῆς ὀλοκαυτώσεως.

καὶ πᾶν αὐτοῦ τὸ αἷμα ἐκχεεῖ παρὰ τὴν βάσιν τοῦ θυσιαστηρίου τῆς ὀλοκαυτώσεως.

34 kai labōn ho hierews apo tou haimatos tou tēs hamartias tō daktylō

epithēsei epi ta kerata tou thysiastēriou tēs holokautōseōs;

kai pan autou to haima ekcheei para tēn basin tou thysiastēriou tēs holokautōseōs.

וְיָשִׁיב אֶת־הַשְּׂמֶנֶת הַזֶּה עַל־הַכֶּתֶם הַזֶּה וְיָשִׁיב אֶת־הַשְּׂמֶנֶת הַזֶּה עַל־הַכֶּתֶם הַזֶּה
וְיָשִׁיב אֶת־הַשְּׂמֶנֶת הַזֶּה עַל־הַכֶּתֶם הַזֶּה וְיָשִׁיב אֶת־הַשְּׂמֶנֶת הַזֶּה עַל־הַכֶּתֶם הַזֶּה
וְיָשִׁיב אֶת־הַשְּׂמֶנֶת הַזֶּה עַל־הַכֶּתֶם הַזֶּה וְיָשִׁיב אֶת־הַשְּׂמֶנֶת הַזֶּה עַל־הַכֶּתֶם הַזֶּה
וְיָשִׁיב אֶת־הַשְּׂמֶנֶת הַזֶּה עַל־הַכֶּתֶם הַזֶּה וְיָשִׁיב אֶת־הַשְּׂמֶנֶת הַזֶּה עַל־הַכֶּתֶם הַזֶּה
וְיָשִׁיב אֶת־הַשְּׂמֶנֶת הַזֶּה עַל־הַכֶּתֶם הַזֶּה וְיָשִׁיב אֶת־הַשְּׂמֶנֶת הַזֶּה עַל־הַכֶּתֶם הַזֶּה

35. w'eth-kal-chel'bah yasir ka'asher yusar cheleb-hakeseb mizebach hash'lamim

w'hiq'tir hakohen 'otham hamiz'bechah `al 'ishey Yahúwah

w'kipper `alayu hakohen `al-chata'tho 'asher-chata' w'nis'lach lo.

Lev4:35 Then he shall remove all its fat, just as the fat of the lamb is removed from the sacrifice of the peace offerings, and the priest shall offer them up in smoke on the altar, on the fire offerings to אֱלֹהִים. Thus the priest shall make atonement for him in regard to his sin which he has committed, and he will be forgiven.

<35> καὶ πᾶν αὐτοῦ τὸ στέαρ περιελεῖ, ὡς τρόπον περιαιρεῖται στέαρ προβάτου ἐκ τῆς θυσίας τοῦ σωτηρίου, καὶ ἐπιθήσει αὐτὸ ὁ ἱερεὺς ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον ἐπὶ τὸ ὄλοκαύτωμα κυρίου. καὶ ἐξιλάσεται περὶ αὐτοῦ ὁ ἱερεὺς περὶ τῆς ἁμαρτίας, ἧς ἤμαρτεν, καὶ ἀφεθήσεται αὐτῷ.

35 kai pan autou to stear perielei, hon tropon periaireitai stear probatou ek tēs thysias tou sōtēriou,

kai epithēsei auto ho hiereus epi to thysiastērion epi to holokautōma kyriou.

kai exilasetai peri autou ho hiereus peri tēs hamartias, hēs hēmarten, kai aphethēsetai autō.

Chapter 5

וְכִשְׁלָח הָאָדָם אֶת־הַשְּׂמֶנֶת הַזֶּה עַל־הַכֶּתֶם הַזֶּה וְכִשְׁלָח הָאָדָם אֶת־הַשְּׂמֶנֶת הַזֶּה עַל־הַכֶּתֶם הַזֶּה Lev5:1

:וְכִשְׁלָח הָאָדָם אֶת־הַשְּׂמֶנֶת הַזֶּה עַל־הַכֶּתֶם הַזֶּה וְכִשְׁלָח הָאָדָם אֶת־הַשְּׂמֶנֶת הַזֶּה עַל־הַכֶּתֶם הַזֶּה

וְכִשְׁלָח הָאָדָם אֶת־הַשְּׂמֶנֶת הַזֶּה עַל־הַכֶּתֶם הַזֶּה וְכִשְׁלָח הָאָדָם אֶת־הַשְּׂמֶנֶת הַזֶּה עַל־הַכֶּתֶם הַזֶּה

וְכִשְׁלָח הָאָדָם אֶת־הַשְּׂמֶנֶת הַזֶּה עַל־הַכֶּתֶם הַזֶּה וְכִשְׁלָח הָאָדָם אֶת־הַשְּׂמֶנֶת הַזֶּה עַל־הַכֶּתֶם הַזֶּה

1. w'nepshesh ki-thecheta' w'sham'`ah qol 'alah

w'hu' `ed 'o ra'ah 'o yada' `im-lo' yagid w'nasa' `awono.

Lev5:1 Now when a soul sins and hears the voice of swearing and he is a witness, whether he has seen or otherwise known, if he does not tell it, then he bears his guilt.

<5:1> Ἐὰν δὲ ψυχὴ ἁμάρτη καὶ ἀκούσῃ φωνὴν ὀρκισμοῦ καὶ οὗτος μάρτυς (ἢ ἐώρακεν ἢ σύνουδεν), ἐὰν μὴ ἀπαγγείλῃ, λήμψεται τὴν ἁμαρτίαν·

1 Ean de psychē hamartē kai akousē phōnēn horkismou

kai houtos martys (ē heōraken ē synoiden), ean mē apaggeilē, lēmpsetai tēn hamartian;
witness this

וְכִשְׁלָח הָאָדָם אֶת־הַשְּׂמֶנֶת הַזֶּה עַל־הַכֶּתֶם הַזֶּה וְכִשְׁלָח הָאָדָם אֶת־הַשְּׂמֶנֶת הַזֶּה עַל־הַכֶּתֶם הַזֶּה
וְכִשְׁלָח הָאָדָם אֶת־הַשְּׂמֶנֶת הַזֶּה עַל־הַכֶּתֶם הַזֶּה וְכִשְׁלָח הָאָדָם אֶת־הַשְּׂמֶנֶת הַזֶּה עַל־הַכֶּתֶם הַזֶּה

וְנֶפֶשׁ אֲשֶׁר תִּגַּע בְּכָל־דָּבָר טָמֵא אוֹ בְּנֶבֶלֶת חַיָּה

בְּאֵז נֶפֶשׁ אֲשֶׁר תִּגַּע בְּכָל־דָּבָר טָמֵא אוֹ בְּנֶבֶלֶת חַיָּה
טָמֵא אוֹ בְּנֶבֶלֶת בְּהֵמָה טָמֵא אוֹ בְּנֶבֶלֶת שְׂרָץ טָמֵא
וְנֶעְלָם מִמֶּנּוּ יְהוּא יִרְעֵה וְאָשָׁם:

2. 'o nephesh 'asher tiga` b'kal-dabar tame' 'o b'nib'lath chayah t'me'ah
'o b'nib'lath b'hemah t'me'ah 'o b'nib'lath sherets tame' w'ne`lam mimenu w'hu' tame' w'ashem.

Lev5:2 Or when a soul touches any unclean thing, whether a carcass of an unclean beast
or the carcass of unclean cattle or a carcass of unclean swarming things,
though it is hidden from him and he is unclean, then he will be guilty.

<2> ἢ ψυχὴ, ἥτις ἐὰν ἄψηται παντὸς πράγματος ἀκαθάρτου, ἢ θνησιμαίου ἢ θηριαλώτου
ἀκαθάρτου ἢ τῶν θνησιμαίων ἢ τῶν βδελυγμάτων τῶν ἀκαθάρτων ἢ τῶν θνησιμαίων κτηνῶν τῶν
ἀκαθάρτων,

2 ē psychē, hētis ean hapsētai pantos pragmatos akathartou, ē thnēsimaïou ē thērialōtou akathartou
taken by wild beasts

ē tōn thnēsimaïōn ē tōn bdelygmatōn tōn akathartōn ē tōn thnēsimaïōn ktēnōn tōn akathartōn,
of abominations

וְנֶפֶשׁ אֲשֶׁר תִּגַּע בְּכָל־דָּבָר טָמֵא אוֹ בְּנֶבֶלֶת חַיָּה
טָמֵא אוֹ בְּנֶבֶלֶת בְּהֵמָה טָמֵא אוֹ בְּנֶבֶלֶת שְׂרָץ טָמֵא
וְנֶעְלָם מִמֶּנּוּ יְהוּא יִרְעֵה וְאָשָׁם:

3. 'o ki yiga` b'tum'ath 'adam l'kol tum'atho 'asher yit'ma' bah
w'ne`lam mimenu w'hu' yada` w'ashem.

Lev5:3 Or when he touches human uncleanness, of any of its uncleanness by which he becomes unclean
by it, and it is hidden from him, and he know it, then he is guilty.

<3> ἢ ἄψηται ἀπὸ ἀκαθαρσίας ἀνθρώπου, ἀπὸ πάσης ἀκαθαρσίας αὐτοῦ, ἥς ἂν ἀψάμενος μιανθῇ,
καὶ ἔλαθεν αὐτόν, μετὰ τοῦτο δὲ γνῶ καὶ πλημμελήσῃ,

3 ē hapsētai apo akatharsias anthrōpou, apo pasēs akatharsias autou, hēs an hapsamenos mianthē,
kai elathen auton, meta touto de gnō kai plēmmelēsē,
after this

וְנֶפֶשׁ אֲשֶׁר תִּגַּע בְּטֵמַת אָדָם לְכָל־טִמְאָתוֹ אֲשֶׁר יִיטֵא בָּהּ
וְנֶעְלָם מִמֶּנּוּ יְהוּא יִרְעֵה וְאָשָׁם:

דָּאוּ נֶפֶשׁ כִּי תִשָּׁבַע לְבִטָּא בְּשִׁפְתָיִם לְהִרְעֵה אוֹ לְהִיטִיב לְכָל
אֲשֶׁר יִבְטֵא הָאָדָם בְּשִׁבְעָה וְנֶעְלָם מִמֶּנּוּ יְהוּא יִרְעֵה
וְאָשָׁם לְאַחַת מֵאַלֶּה:

4. 'o nephesh ki thishaba` l'bate' bis'phathayim l'hara` 'o l'heytib l'kol 'asher y'bate' ha'adam
bish'bu'ah w'ne`lam mimenu w'hu' yada` w'ashem l'achath me'eleh.

Lev5:4 Or when a soul swears speaking rashly with his lips to do evil or to do good,

«4» ἢ ψυχὴ, ἢ ἂν ὁμόση διαστέλλουσα τοῖς χεῖλεσιν κακοποιῆσαι ἢ καλῶς ποιῆσαι κατὰ πάντα, ὅσα ἐὰν διαστείλῃ ὁ ἄνθρωπος μεθ' ὅρκου, καὶ λάθῃ αὐτὸν πρὸ ὀφθαλμῶν, καὶ οὗτος γνῶ καὶ ἁμάρτη ἐν τι τούτων,

kai houtos gnō kai hamartē hen ti toutōn,

ⲛⲧⲟ ⲙⲉⲩⲱⲣⲓ ⲁⲃⲥⲱⲭⲏ ⲡⲗⲕⲓⲧⲱⲧⲏ ⲛⲧⲱⲧⲏ ⲛⲧⲱⲧⲏ ⲛⲧⲱⲧⲏ ⲛⲧⲱⲧⲏ ⲛⲧⲱⲧⲏ ⲛⲧⲱⲧⲏ

ה וְהָיָה כִּי-יֵאשֹׁם לְאַחַת מֵאלֶּה וְהִתְוַדָּה אֲשֶׁר חָטָא עָלֶיהָ:

«5» καὶ ἔξαγορεύσει τὴν ἁμαρτίαν περὶ ὧν ἡμάρτηκεν κατ' αὐτῆς,

[illegible]

«6» καὶ οἷσει περὶ ὧν ἐπλημμέλησεν κυρίῳ, περὶ τῆς ἁμαρτίας, ἧς ἤμαρτεν, θῆλυ ἀπὸ τῶν προβάτων, ἀμνάδα ἢ χίμαιραν ἐξ αἰγῶν, περὶ ἁμαρτίας· καὶ ἐξιλάσεται περὶ αὐτοῦ ὁ ἱερεὺς περὶ τῆς ἁμαρτίας αὐτοῦ, ἧς ἤμαρτεν, καὶ ἀφεθήσεται αὐτῷ ἡ ἁμαρτία.

ፋፀዝ ሰሠፋ ሃሣሠፋ-ጸፋ ፋጌያላሃ ጓሠ ጌፈ ሃፈጌ ዐጌገጸ ፋሪ-ሣፋሃ7
፡ጓሪዐሪ ልዘፋሃ ጸፋፀዘሪ ልዘፋ ጓሃጓጌሪ ጓሃሃጌ-ጌሃያ ጌሃሠ-ሃፋ ሣጌገጸ ጌጸሠ

זֶנְאִם-לֹא תִגִּיעַ יָדוֹ הִי שָׁה וְהִבִּיא אֶת-אַשְׁמוֹ אֲשֶׁר חָטָא
שְׁתֵּי תֹרִים אוֹ-שְׁנֵי בְנֵי-יוֹנָה לִיהֲוָה אֶחָד לְחַטָּאת וְאֶחָד לְעֹלָה:

7. w'im-lo' thagia` yado dey seh w'hebi' 'eth-'ashamo 'asher chata' sh'tey thorim 'o-sh'ney b'ney-yonah laYahúwah 'echad l'chata'th w'echad l'olah.

Lev5:7 But if his hand cannot reach sufficient for a lamb, then he shall bring to אָזָאָב his guilt offering for that in which he has sinned, two turtledoves or two young pigeons, one for a sin offering and the other for a burnt offering.

<7> Ἐὰν δὲ μὴ ἰσχύσῃ ἡ χεὶρ αὐτοῦ τὸ ἱκανὸν εἰς τὸ πρόβατον, οἴσει περὶ τῆς ἁμαρτίας αὐτοῦ, ἡς ἥμαρτεν, δύο τρυγόνας ἢ δύο νεοσσούς περιστερῶν κυρίῳ, ἓνα περὶ ἁμαρτίας καὶ ἓνα εἰς ὀλοκαύτωμα.

7 Ean de mē ischysē hē cheir autou to hikanon eis to probaton, oisei peri tēs hamartias autou, hēs not strong to be fit hēmarten, duo trygonas ē duo neossous peristerōn kyriō, hena peri hamartias kai hena eis holokautōma.

אָזָאָב חַוְּבִיא אֶתָם אֶל-הַכֹּהֵן וְהִקְרִיב אֶת-אַשְׁרֵי לְחַטָּאת הָאֲשׁוּנָה
וּמִלֶּק אֶת-רֹאשׁוֹ מִמּוֹל עֲרָפוֹ וְלֹא יִבְדִּיל:

8. w'hebi' 'otham 'el-hakohen w'hiq'rib 'eth-'asher lachata'th ri'shonah umalaq 'eth-ro'sho mimul 'ar'po w'lo' yab'dil.

Lev5:8 He shall bring them to the priest, who shall offer first that which is for the sin offering and shall nip its head at the front of its neck, but he shall not sever it.

<8> καὶ οἴσει αὐτὰ πρὸς τὸν ἱερέα, καὶ προσάξει ὁ ἱερεὺς τὸ περὶ τῆς ἁμαρτίας πρότερον· καὶ ἀποκνίσει ὁ ἱερεὺς τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ ἀπὸ τοῦ σφονδύλου καὶ οὐ διελεῖ·

8 kai oisei auta pros ton hierea, kai prosaxe ho hiereus to peri tēs hamartias proteron; kai apoknisei ho hiereus tēn kephalēn autou apo tou sphondylou kai ou dielei;

אֶל-יְסוֹד הַמִּזְבֵּחַ חֲטָאת הַזֶּה וְהִנֵּשְׂאָר בָּדָם וּמִצָּח
טוֹהֲתָה מִדָּם הַחַטָּאת עַל-קִיר הַמִּזְבֵּחַ וְהִנֵּשְׂאָר בָּדָם וּמִצָּח

9. w'hizah midam hachata'th `al-qir hamiz'beach w'hanish'ar badam yimatseh 'el-y'sod hamiz'beach chata'th hu'.

Lev5:9 He shall also sprinkle some of the blood of the sin offering on the side of the altar, while the rest of the blood shall be drained out at the base of the altar: it is a sin offering.

<9> καὶ ῥανεῖ ἀπὸ τοῦ αἵματος τοῦ περὶ τῆς ἁμαρτίας ἐπὶ τὸν τοῖχον τοῦ θυσιαστηρίου, τὸ δὲ κατάλοιπον τοῦ αἵματος καταστραγγιεῖ ἐπὶ τὴν βάσιν τοῦ θυσιαστηρίου· ἁμαρτίας γάρ ἐστιν.

9 kai hranei apo tou haimatos tou peri tēs hamartias epi ton toichon tou thysiastēriou, to de kataloipon tou haimatos katastraggiei epi tēn basin tou thysiastēriou; hamartias gar estin.

10. וְהַשְׁנִי יַעֲשֶׂה עֹלָה כַּמִּשְׁפָּט וּכְפָר עָלָיו כַּכֹּהֵן
 10. וְהַשְׁנִי יַעֲשֶׂה עֹלָה כַּכֹּהֵן וּכְפָר עָלָיו כַּכֹּהֵן

וְהַשְׁנִי יַעֲשֶׂה עֹלָה כַּכֹּהֵן וּכְפָר עָלָיו כַּכֹּהֵן
 וְהַשְׁנִי יַעֲשֶׂה עֹלָה כַּכֹּהֵן וּכְפָר עָלָיו כַּכֹּהֵן

10. w'eth-hasheni ya`aseh `olah kamish'pat

w'kiper `alayu hakohen mechata'tho 'asher-chata' w'nis'lach lo.

Lev5:10 The second he shall then prepare as a burnt offering according to the ordinance. So the priest shall make atonement on his behalf for his sin which he has committed, and it will be forgiven him.

<10> καὶ τὸ δεύτερον ποιήσει ὁλοκαύτωμα, ὡς καθήκει.

καὶ ἐξιλάσεται ὁ ἱερεὺς περὶ τῆς ἁμαρτίας αὐτοῦ, ἧς ἥμαρτεν, καὶ ἀφεθήσεται αὐτῷ. --

10 kai to deuteron poiēsei holokautōma, hōs kathēkei.

kai exilasetai ho hiereus peri tēs hamartias autou, hēs hēmarten, kai aphethēsetai autō. --

11. וְאִם-לֹא תִשָּׂא יָדוֹ לְשִׁתֵּי תֹרִים אִוּ לְשִׁנֵּי בְּנֵי-יֹנָה
 11. וְאִם-לֹא תִשָּׂא יָדוֹ לְשִׁתֵּי תֹרִים אִוּ לְשִׁנֵּי בְּנֵי-יֹנָה

וְאִם-לֹא תִשָּׂא יָדוֹ לְשִׁתֵּי תֹרִים אִוּ לְשִׁנֵּי בְּנֵי-יֹנָה
 וְאִם-לֹא תִשָּׂא יָדוֹ לְשִׁתֵּי תֹרִים אִוּ לְשִׁנֵּי בְּנֵי-יֹנָה

11. w'im-lo' thasig yado lish'tey thorim 'o lish'ney b'ney-yonah w'hebi' 'eth-qar'bano

'asher chata' `asirith ha'ephah soleth l'chata'th lo'-yasim `aleyah shemen

w'lo'-yiten `aleyah l'bonah ki chata'th hi'.

Lev5:11 But if his hand cannot reach sufficient for two turtledoves or two young pigeons, then for his offering for that which he has sinned, he shall bring the tenth of an ephah of fine flour for a sin offering; he shall not put oil on it nor place frankincense on it, for it is a sin offering.

<11> ἐὰν δὲ μὴ εὐρίσκη αὐτοῦ ἡ χεὶρ ζευγὸς τρυγόνων ἢ δύο νεοσσούς περιστερῶν,
 καὶ οἷσει τὸ δῶρον αὐτοῦ περὶ οὗ ἥμαρτεν, τὸ δέκατον τοῦ οἴφι σεμίδαλιν περὶ ἁμαρτίας·
 οὐκ ἐπιχεεῖ ἐπ' αὐτὸ ἔλαιον οὐδὲ ἐπιθήσει ἐπ' αὐτὸ λίβανον, ὅτι περὶ ἁμαρτίας ἐστίν·

11 ean de mē heuriskē autou hē cheir zeugos trygonōn ē duo neossous peristerōn,

kai oisei to dōron autou peri hou hēmarten, to dekaton tou oiphi semidalin peri hamartias;

ouk epicheei ep' auto elaion oude epithēsei ep' auto libanon, hoti peri hamartias estin;

12. וְהַשְׁנִי יָבִיֵּא אֶל-הַכֹּהֵן וְקָמַץ הַכֹּהֵן מִמֶּנָּה מְלֹא קִמְצוֹ
 12. וְהַשְׁנִי יָבִיֵּא אֶל-הַכֹּהֵן וְקָמַץ הַכֹּהֵן מִמֶּנָּה מְלֹא קִמְצוֹ

וְהַשְׁנִי יָבִיֵּא אֶל-הַכֹּהֵן וְקָמַץ הַכֹּהֵן מִמֶּנָּה מְלֹא קִמְצוֹ
 וְהַשְׁנִי יָבִיֵּא אֶל-הַכֹּהֵן וְקָמַץ הַכֹּהֵן מִמֶּנָּה מְלֹא קִמְצוֹ

12. wehebi'ah 'el-hakohen w'qamats hakohen mimenah m'lo' qum'tso 'eth-'az'karathah

w'hiq'tir hamiz'bechah `al 'ishey Yahúwah chata'th hiw'.

Lev5:12 He shall bring it to the priest, and the priest shall take his handful of it as its memorial portion and offer it up in smoke on the altar, with the fire offerings of it: it is a sin offering.

<12> καὶ οἶσει αὐτὸ πρὸς τὸν ἱερέα. καὶ δραξάμενος ὁ ἱερεὺς ἀπ’ αὐτῆς πλήρη τὴν δράκα, τὸ μνημόσυνον αὐτῆς ἐπιθήσει ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον τῶν ὀλοκαυτωμάτων κυρίῳ· ἁμαρτία ἐστίν.

12 kai oisei auto pros ton hierēa. kai draxamenos ho hierēus ap’ autēs plērē tēn draka,
to mnēmosynon autēs epithēsei epi to thysiastērion tōn holokautōmatōn kyriō; hamartia estin.

אֶל־כֹּחַ חֶסֶד כְּחֶסֶד-יְהוָה יִשְׁכַּח לֹא־יָשָׁח יִשְׁכַּח לֹא־יָשָׁח 13
אֶל־כֹּחַ חֶסֶד כְּחֶסֶד-יְהוָה יִשְׁכַּח לֹא־יָשָׁח יִשְׁכַּח לֹא־יָשָׁח

יְגַבֵּר עָלָיו הַכֹּהֵן עַל־חַטָּאתוֹ אֲשֶׁר־חָטָא מֵאֲחַת מֵאֵלֶּה
וְנִסְלַח לוֹ וְהִיָּתָה לְכֹהֵן כַּמִּנְחָה: ס

13. w’kipēr `alayu hakohen `al-chata’tho ‘asher-chata’ me’achath me’eleh
w’nis’lach lo w’hay’tah lakohen kamin’chah.

Lev5:13 So the priest shall make atonement for him concerning his sin which he has committed from one of these, and it will be forgiven him; then the rest shall become the priests, like the grain offering.

<13> καὶ ἐξιλάσεται περὶ αὐτοῦ ὁ ἱερεὺς περὶ τῆς ἁμαρτίας αὐτοῦ, ἣς ἥμαρτεν, ἐφ’ ἐνὸς τούτων, καὶ ἀφεθήσεται αὐτῷ. τὸ δὲ καταλειφθὲν ἔσται τῷ ἱερεῖ ὡς ἡ θυσία τῆς σεμιδάλεως.

13 kai exilasetai peri autou ho hierēus peri tēs hamartias autou, hēs hēmarten, eph’ henos toutōn,
kai aphethēsetai autō. to de kataleiphthen estai tō hierēi hōs hē thysia tēs semidaleōs.
the remaining the sacrifice of the fine flour

יְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר: 14
יְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר:

14. way’daber Yahúwah ‘el-Mosheh le’mor.

Lev5:14 Then אָמַר מֹשֶׁה spoke to Moshe, saying,

<14> Καὶ ἐλάλησεν κύριος πρὸς Μωυσῆν λέγων

14 Kai elalēsen kyrios pros Mōusēn legōn

אָמַר מֹשֶׁה לַיהוָה לֵּאמֹר: 15
אָמַר מֹשֶׁה לַיהוָה לֵּאמֹר: אָמַר מֹשֶׁה לַיהוָה לֵּאמֹר: אָמַר מֹשֶׁה לַיהוָה לֵּאמֹר:

טוֹנֵפֶשׁ כִּי־תִמְעַל מֵעַל וְחַטָּא בְּשִׁגְגָה מִקְדָּשִׁי יְהוָה
וְהָבִיא אֶת־אֲשָׁמוֹ לִיהוָה אֵיל תָּמִים מִן־הַצֹּאן בְּעֶרְבָה
כֶּסֶף־שְׁקָלִים בְּשִׁקְל־הַקֹּדֶשׁ לְאֲשָׁם:

15. nephesh ki-thim’`ol ma`al w’chat’ah bish’gagah miqad’shey Yahúwah w’hebi’ ‘eth-‘ashamo
laYahúwah ‘ayil tamim min-hatso’n b’er’k’ak keseph-sh’qalim b’sheqel-haqodesh l’asham.

Lev5:15 When a soul acts unfaithfully and sins unintentionally against the holy things of אָמַר, then he shall bring his guilt offering to אָמַר: a ram without blemish from the flock, according to your valuation in silver by shekels, in terms of the shekel of the sanctuary, for a guilt offering.

<15> Ψυχὴ ἐὰν λάθῃ αὐτὸν λήθῃ καὶ ἀμάρτη ἀκουσίως ἀπὸ τῶν ἁγίων κυρίου, καὶ οἶσει τῆς πλημμελείας αὐτοῦ τῷ κυρίῳ κριδὸν ἄμωμον ἐκ τῶν προβάτων τιμῆς ἀργυρίου σίκλων, τῷ σίκλῳ τῶν ἁγίων, περὶ οὗ ἐπλημμέλησεν.

15 **Psychē ean lathē** auton **lēthē** kai **hamartē** akousiōs apo **tōn hagiōn kyriou**,
himself
 kai oisei tēs plēmmeleias autou **tō kyriō krion amōmon ek tōn probatōn timēs argyriou siklōn**,
tō siklō tōn hagiōn, peri hou eplēmmelēsen.

יָבֹלֹם יִפְיָבֹל יִפְיָבֹל יִפְיָבֹל יִפְיָבֹל יִפְיָבֹל יִפְיָבֹל יִפְיָבֹל יִפְיָבֹל יִפְיָבֹל 16
 יִפְיָבֹל יִפְיָבֹל יִפְיָבֹל יִפְיָבֹל יִפְיָבֹל יִפְיָבֹל יִפְיָבֹל יִפְיָבֹל יִפְיָבֹל יִפְיָבֹל
 טַוּ וְאֵת אֲשֶׁר חָטָא מִן-הַקֹּדֶשׁ יִשְׁלֵם וְאֵת-חֲמִישְׁתּוֹ יוֹסֵף עָלָיו
 וְנָתַן אוֹתוֹ לַכֹּהֵן וְהַכֹּהֵן יִכְפֹּר עָלָיו בְּאֵיל הָאָשָׁם וְנִסְלַח לוֹ: כ

16. w'eth 'asher **chata'** min-**haqodesh y'shalem** w'eth-**chamishitho yoseph `alayu**
 w'nathan 'otho **lakohen w'hakohen y'kaper `alayu b'eyl ha'asham w'nis'lach lo.**

Lev5:16 He shall make restitution for that which he has sinned against the holy thing,
 and shall add to it a fifth part of it and give it to the priest. The priest shall then make atonement
 for him with the ram of the guilt offering, and it will be forgiven him.

<16> καὶ ὃ ἥμαρτεν ἀπὸ τῶν ἁγίων, ἀποτίσαι αὐτὸ καὶ τὸ ἐπίπεμπτον προσθήσει ἐπ' αὐτὸ
 καὶ δώσει αὐτὸ τῷ ἱερεῖ· καὶ ὁ ἱερεὺς ἐξιλάσεται περὶ αὐτοῦ ἐν τῷ κριῶ τῆς πλημμελείας,
 καὶ ἀφεθήσεται αὐτῷ.

16 kai ho **hēmartēn** apo **tōn hagiōn**, apoteisai auto kai to **epipempton prosthēsei ep'** auto kai dōsei
 auto **tō hierēi**; kai ho **hiereus** exilasetai **peri autou en tō kriō** tēs plēmmeleias, kai **aphethēsetai autō.**

אֲשֶׁר לֹא תַעֲשֶׂינָהּ וְלֹא-יָדַע וְאֲשָׁם וְנִשָּׂא עֹנֹוֹ: 17
 יִזְוֹאֵם-נִפְשׁ כִּי תַחֲטָא וְעֲשֶׂתָהּ אַחַת מִכָּל-מִצְוֹת יְהוָה
 אֲשֶׁר לֹא תַעֲשֶׂינָהּ וְלֹא-יָדַע וְאֲשָׁם וְנִשָּׂא עֹנֹוֹ:

17. w'im-nep^hesh ki thecheta' w'as'thah 'achath **mikal-mits'woth Yahúwah**
 'asher lo' the`aseynah w'lo'-yada` w'ashem w'nasa' `awono.

Lev5:17 Now when a soul sins and does any of all the instructions of
 of what should not to be done, though he was unaware, still he is guilty and shall bear his punishment.

<17> Καὶ ἡ ψυχὴ, ἣ ἂν ἀμάρτη καὶ ποιήσῃ μίαν ἀπὸ πασῶν τῶν ἐντολῶν κυρίου, ὧν οὐ δεῖ ποιεῖν,
 καὶ οὐκ ἔγνω καὶ πλημμελήσῃ καὶ λάβῃ τὴν ἀμαρτίαν,

17 Kai **hē psychē**, **hē an hamartē** kai **poiēsē mian** apo **pasōn tōn entolōn kyriou**, **hōn ou dei poiein**,
 kai **ouk egnō** kai **plēmmelēsē** kai labē **tēn hamartian**,

יָבֹלֹם יִפְיָבֹל יִפְיָבֹל יִפְיָבֹל יִפְיָבֹל יִפְיָבֹל יִפְיָבֹל יִפְיָבֹל יִפְיָבֹל יִפְיָבֹל 18
 יִפְיָבֹל יִפְיָבֹל יִפְיָבֹל יִפְיָבֹל יִפְיָבֹל יִפְיָבֹל יִפְיָבֹל יִפְיָבֹל יִפְיָבֹל יִפְיָבֹל
 יַחְוֵהְבִיא אֵיל תָּמִים מִן-הַצֹּאֵן בְּעֶרְכָּךְ לְאָשָׁם אֶל-הַכֹּהֵן
 וּכְפֹר עָלָיו הַכֹּהֵן עַל שְׁגִגָתוֹ אֲשֶׁר-שָׁגָג וְהוּא לֹא-יָדַע וְנִסְלַח לוֹ:

18. w'hebi' 'ayil **tamim min-hatso'n b'er'k'ak l'asham 'el-hakohen**
 w'kiper `alayu **hakohen `al shig'gatho 'asher-shagag w'hu' lo'-yada` w'nis'lach lo.**

Lev5:18 He shall bring to the priest a ram without blemish from the flock,

according to your valuation, for a guilt offering. So the priest shall make atonement for him concerning his error in which he sinned unintentionally and he did not know it, and it will be forgiven him.

<18> καὶ οἴσει κριὸν ἄμωμον ἐκ τῶν προβάτων τιμῆς ἀργυρίου εἰς πλημμέλειαν πρὸς τὸν ἱερέα· καὶ ἐξιλάσεται περὶ αὐτοῦ ὁ ἱερεὺς περὶ τῆς ἀγνοίας αὐτοῦ, ἧς ἠγνόησεν καὶ αὐτὸς οὐκ ᾔδει, καὶ ἀφεθήσεται αὐτῷ·

18 kai oisei krion amōmon ek tōn probatōn timēs argyriou eis plēmmeleian pros ton hierea;
the value of silver

kai exilasetai peri autou ho hierews peri tēs agnoias autou, hēs ēgnoēsen kai autos ouk ēdei,
kai aphethēsetai autō;

יִטְאָשֶׁם הוּא אֲשָׁם אֲשָׁם לַיהוָה: כ
:אָזְאָל מְשָׁח אֶל-מִשְׁחָה 19

19. 'asham hu' 'ashom 'asham laYahúwah.

Lev5:19 It is a guilt offering; he was certainly guilty before אָזְאָל.

<19> ἐπλημμέλησεν γὰρ πλημμέλησιν ἔναντι κυρίου.

19 eplēmmelēsen gar plēmmelēsīn enanti kyriou.

Chapter 6

כּוֹיִבֶר יְהוָה אֶל-מִשְׁחָה לֵאמֹר:
:אָזְאָל מְשָׁח אֶל-מִשְׁחָה 20

1. (5:20 in Heb.) way'daber Yahúwah 'el-Mosheh le'mor.

Lev6:1 Then אָזְאָל spoke to Moshe, saying,

<20> Καὶ ἐλάλησεν κύριος πρὸς Μωυσῆν λέγων

20 Kai elalēsen kyrios pros Mōusēn legōn

בְּפִקְדוֹן אִו-בְּתִשְׁוִמַּת יָד אִו בְּגִזַּל אִו עָשָׂק אֶת-עֲמִיתוֹ:
כּוֹיִבֶר יְהוָה אֶל-מִשְׁחָה לֵאמֹר:
:אָזְאָל מְשָׁח אֶל-מִשְׁחָה 21

2. (5:21 in Heb.) nephesh ki thecheta' uma`alah ma`al baYahúwah

w'richesh ba`amitho b'phiqadon 'o-bith'sumeth yad 'o b'gazel 'o `ashaq 'eth-`amitho.

Lev6:2 When a soul sins and acts unfaithfully against אָזְאָל, and deceives his companion in regard to a deposit or in pledge of hand, or through robbery, or he has extorted from his companion,

<21> Ψυχὴ ἐὰν ἀμάρτη καὶ παριδὼν παρίδῃ τὰς ἐντολὰς κυρίου καὶ ψεύσῃται τὰ πρὸς τὸν πλησίον ἐν παραθήκῃ ἢ περὶ κοινωνίας ἢ περὶ ἄρπαγῆς ἢ ἡδίκησέν τι τὸν πλησίον

21 Psychē ean hamartē kai paridōn paridē tas entolas kyriou kai pseusētai ta pros ton plēsion en
should ignore by ignoring the commandments should lie concerning the
neighbor

parathēkē ē peri koinōnias ē peri harpagēs ē ēdikēsen ti ton plēsion

a matter of trust concerning fellowship seizure he wronged in any way

22 אִשָּׁה וְהָיָה אִשָּׁה כְּחֵץ-יָד 22
אִשָּׁה וְהָיָה אִשָּׁה כְּחֵץ-יָד אִשָּׁה וְהָיָה אִשָּׁה כְּחֵץ-יָד

כב או־מִצָּה אֲבִדָה וְכַחֵשׁ בָּהּ

וְנִשְׁבַּע עַל-נֶשֶׁךְ עַל-אַחַת מִכָּל אֲשֶׁר-יַעֲשֶׂה הָאָדָם לְחַטֹּא בְהִנָּה:

3. (5:22 in Heb.) 'o-matsa' 'abedah w'kichesh bah
w'nish'ba`al-shaquer`al-'achath mikol 'asher-ya`aseh ha'adam lachato' bahenah.

Lev6:3 or has found what was lost and lied about it and sworn falsely,
so that he sins in regard to one of all these a man may do;

<22> ἢ εὖρεν ἀπώλειαν καὶ ψεύσεται περὶ αὐτῆς
καὶ ὁμόση ἀδίκως περὶ ἐνὸς ἀπὸ πάντων, ὧν εἰς ποιήσῃ ὁ ἄνθρωπος ὥστε ἁμαρτεῖν ἐν τούτοις,

22 ē heuren apōleian kai pseusētai peri autēs

kai omosē adikōs peri henos apo pantōn, hōn ean poiēsē ho anthrōpos hōste hamartein en toutois,

23 אִשָּׁה וְהָיָה אִשָּׁה כְּחֵץ-יָד 23
אִשָּׁה וְהָיָה אִשָּׁה כְּחֵץ-יָד אִשָּׁה וְהָיָה אִשָּׁה כְּחֵץ-יָד

כג וְהָיָה כִּי-יִחַטֵּא וְאָשֵׁם וְהָשִׁיב אֶת-הַגְּזֻלָּה אֲשֶׁר גָּזַל אוֹ

אֶת-הָעֶשֶׂק אֲשֶׁר עָשָׂק אוֹ אֶת-הַפְּקָדוֹן אֲשֶׁר הִפְקֹד אֹתוֹ

אוֹ אֶת-הָאֲבִדָה אֲשֶׁר מָצָא:

4. (5:23 in Heb.) w'hayah ki-yecheta' w'ashem w'heshib 'eth-hag'zalah 'asher gazal 'o'
eth-ha`osheq 'asher `ashaq 'o 'eth-hapiqadon 'asher haph'qad 'ito 'o 'eth-ha'abedah 'asher matsa'.

Lev6:4 then it shall be, when he sins and becomes guilty, that he shall restore what he took by robbery
or what he got by extortion, or the deposit which was entrusted to him or the lost thing which he found,

<23> καὶ ἔσται ἥνικα εἰς ἁμαρτίην καὶ πλημμελήσῃ, καὶ ἀποδῶ τὸ ἄρπαγμα, ὃ ἥρπασεν, ἢ
τὸ ἀδίκημα, ὃ ἠδίκησεν, ἢ τὴν παραθήκην, ἣτις παρετέθη αὐτῷ, ἢ τὴν ἀπώλειαν, ἣν εὖρεν,

23 kai estai hēnika ean hamartē kai plēmmelēsē, kai apodō to harpagma, ho hērpasen, ē

to adikēma, ho ēdikēsen, ē tēn parathēkēn, hētis paretethē autō, ē tēn apōleian, hēn heuren,

24 אִשָּׁה וְהָיָה אִשָּׁה כְּחֵץ-יָד 24
אִשָּׁה וְהָיָה אִשָּׁה כְּחֵץ-יָד אִשָּׁה וְהָיָה אִשָּׁה כְּחֵץ-יָד

כד אוֹ מִכָּל אֲשֶׁר-יִשְׁבַּע עָלָיו לְנֶשֶׁךְ וְשָׁלַם אֹתוֹ בְּרֹאשׁוֹ

וּבְחֻמְשָׁתוֹ יִסֹּף עָלָיו לְאֲשֶׁר הוּא לוֹ וְהָגִנּוּ בְיוֹם אֲשֶׁר-מָתוֹ:

5. (5:24 in Heb.) 'o mikol 'asher-yishaba`alayu lasheqer w'shilam 'otho b'ro'sho
wachamishithayu yoseph `alayu la'asher hu' lo yit'nenu b'yom 'ash'matho.

Lev6:5 or anything about which he swore falsely; he shall make restitution for it in full and add to it
one-fifth more. He shall give it to whom it belongs on the day of his guilt offering.

<24> ἀπὸ παντὸς πράγματος, οὗ ὥμοσεν περὶ αὐτοῦ ἀδίκως, καὶ ἀποτείσει αὐτὸ τὸ κεφάλαιον
καὶ τὸ πέμπτον προσθήσει ἐπ' αὐτό· τίνος ἐστίν, αὐτῷ ἀποδώσει ἢ ἡμέρα ἐλεγχθῇ.

24 apo pantos pragmatos, hou ōmosen peri autou adikōs, kai apoteisei auto to kephalaion
kai to pempton prosthēsei ep' auto; tinos estin, autō apodōsei hē hēmera elegchthē.

25 יְיָ אֱלֹהֵינוּ יִבְרָא אֶת-הַזֶּבֶחַ אֲשֶׁר-לָאֱלֹהִים
אֲשֶׁר-לָאֱלֹהִים אֲשֶׁר-לָאֱלֹהִים אֲשֶׁר-לָאֱלֹהִים

כֹּה וְאֵת-אֲשָׁמוֹ יָבִיא לַיהוָה אֵיל תָּמִים מִן-הַצֹּאֵן בְּעֶרְכָּךְ
לְאֲשָׁם אֶל-הַכֹּהֵן:

6. (5:25 in Heb.) w'eth-'ashamo yabi' laYahúwah 'ayil tamim min-hatso'n
b'er'k'ak l'asham 'el-hakohen.

Lev6:6 Then he shall bring to the priest his guilt offering to אֶת־אֵל, a ram without blemish from the
flock, according to your valuation, for a guilt offering,

<25> καὶ τῆς πλημμελείας αὐτοῦ οἴσει τῷ κυρίῳ κριὸν ἀπὸ τῶν προβάτων ἄμωμον τιμῆς
εἰς ὃ ἐπλημμέλησεν αὐτῷ.

25 kai tēs plēmmeleias autou oisei tō kyriō krion apo tōn probatōn amōmon timēs
eis ho eplēmmelēsen autō.

26 לְעֹלָת הַשָּׂמֶה אֶת־אֵל אֲשֶׁר-לָאֱלֹהִים אֲשֶׁר-לָאֱלֹהִים
אֲשֶׁר-לָאֱלֹהִים אֲשֶׁר-לָאֱלֹהִים

כֹּוּכָפֶר עָלָיו הַכֹּהֵן לְפָנֵי יְהוָה וְנִסְלַח לוֹ עַל-אַחַת מִכָּל
אֲשֶׁר-יַעֲשֶׂה לְאֲשָׁמָה בָּהּ: ב

7. (5:26 in Heb.) w'kipper `alayu hakohen liph'ney Yahúwah w'nis'lach lo `al-'achath mikol
'asher-ya`aseh l'ash'mah bah.

Lev6:7 and the priest shall make atonement for him before אֶת־אֵל,
and he will be forgiven for one of all the things which he may have done by being guilt in it.

<26> καὶ ἐξιλάσεται περὶ αὐτοῦ ὁ ἱερεὺς ἔναντι κυρίου, καὶ ἀφεθήσεται αὐτῷ περὶ ἐνὸς ἀπὸ
πάντων, ὧν ἐποίησεν καὶ ἐπλημμέλησεν αὐτῷ.

26 kai exilasetai peri autou ho hieus enanti kyriou, kai aphethēsetai autō peri henos apo pantōn,
hōn epoiesen kai eplēmmelēsen autō.

Lev6:1 אֲוִיכָבֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵּאמֹר:

אֲוִיכָבֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵּאמֹר:

8. (6:1 in Heb.) way'daber Yahúwah 'el-Mosheh le'mor.

Lev6:8 Then אֶת־אֵל spoke to Moshe, saying,

<6:1> Καὶ ἐλάλησεν κύριος πρὸς Μωυσῆν λέγων

1 Kai elalēsen kyrios pros Mōusēn legōn

2 אֶל־מֹשֶׁה אֶת־אֵל אֲשֶׁר-לָאֱלֹהִים אֲשֶׁר-לָאֱלֹהִים
אֲשֶׁר-לָאֱלֹהִים אֲשֶׁר-לָאֱלֹהִים אֲשֶׁר-לָאֱלֹהִים
אֲשֶׁר-לָאֱלֹהִים אֲשֶׁר-לָאֱלֹהִים

בְּצִו אֶת-אַהֲרֹן וְאֶת-בָּנָיו לֵאמֹר זֹאת תֹּוֹרַת

הָעֹלָה הוּא הָעֹלָה עַל מִזְבֵּחַהּ עַל-הַמִּזְבֵּחַ כָּל-הַלַּיְלָה
עַד-הַבֹּקֶר וְאֵשׁ הַמִּזְבֵּחַ תִּוָּקֵר בּוֹ:

9. (6:2 in Heb.) tsaw 'eth-'Aharon w'eth-banayu le'mor zo'th torath ha'olah
hiw' ha'olah 'al moq'dah 'al-hamiz'beach kal-halay'lah 'ad-haboqer w'esh hamiz'beach tuqad bo.

Lev6:9 Command Aharon and his sons, saying, This is the law for the burnt offering:
it is the burnt offering on the hearth on the altar all night until the morning,
and the fire on the altar shall be kept burning on it.

<2> Ἐντείλαι Ααρων καὶ τοῖς υἱοῖς αὐτοῦ λέγων Οὗτος ὁ νόμος τῆς ὀλοκαυτώσεως·
αὐτὴ ἡ ὀλοκαύτως ἐπὶ τῆς καύσεως αὐτῆς ἐπὶ τοῦ θυσιαστηρίου ὅλην τὴν νύκτα ἕως τὸ πρωί,
καὶ τὸ πῦρ τοῦ θυσιαστηρίου καυθήσεται ἐπ' αὐτοῦ, οὐ σβέσθήσεται.

2 Enteilai Aarōn kai tois huiōis autou legōn Houtos ho nomos tēs holokautōseōs;
autē hē holokautōsis epī tēs kauseōs autēs epī tou thysiastēriou holēn tēn nykta heōs to prōi,
kai to pyr tou thysiastēriou kauthēsetai ep' autou, ou sbesthēsetai.

טָאָו עִתְּ אַהֲרֹן וְעִתְּ בָנָיו לְמֹר זֹאת תּוֹרַת הָעֹלָה
הִי הָעֹלָה עַל מִקְדָּהּ עַל-הַמִּזְבֵּחַ כָּל-הַלַּיְלָה עַד-הַבֹּקֶר
וְאֵשׁ הַמִּזְבֵּחַ תִּוָּקֵד בּוֹ:

גִּלְבָּשׁ הַכֹּהֵן מִדּוֹ בֶּד וּמִכְנֵסִי-בֶד יִלְבָּשׁ עַל-בְּשָׁרוֹ
וְהָרִים אֶת-הַדָּשָׁן אֲשֶׁר תֹּאכַל הָאֵשׁ אֶת-הָעֹלָה עַל-הַמִּזְבֵּחַ
וְשָׂמוּ אֶצֶל הַמִּזְבֵּחַ:

10. (6:3 in Heb.) w'labash hakohen mido bad umik'n'sey-bad yil'bash 'al-b'saro w'herim
'eth-hadashen 'asher to'kal ha'esh 'eth-ha'olah 'al-hamiz'beach w'samo 'etsel hamiz'beach.

Lev6:10 The priest puts on his linen robe, and he shall put on linen undergarments over his flesh;
and he shall take up the ashes to which the fire reduces the burnt offering on the altar
and place them beside the altar.

<3> καὶ ἐνδύσεται ὁ ἱερεὺς χιτῶνα λινοῦν καὶ περισκελὲς λινοῦν ἐνδύσεται περὶ τὸ σῶμα αὐτοῦ
καὶ ἀφελεῖ τὴν κατακάρπωσιν, ἣν ἂν καταναλώσῃ τὸ πῦρ τὴν ὀλοκαύτωςιν, ἀπὸ τοῦ θυσιαστηρίου
καὶ παραθήσῃ αὐτὸ ἐχόμενον τοῦ θυσιαστηρίου.

3 kai endysetai ho hiereus chitōna linoun kai periskeles linoun endysetai peri to sōma autou
kai aphelei tēn katakarpōsin, hēn an katanalōsē to pyr tēn holokautōsin, apo tou thysiastēriou
kai parathēsei auto echomenon tou thysiastēriou.

וְלִבָּשׁ הַכֹּהֵן מִדּוֹ בֶּד וּמִכְנֵסִי-בֶד יִלְבָּשׁ עַל-בְּשָׁרוֹ
וְהָרִים אֶת-הַדָּשָׁן אֲשֶׁר תֹּאכַל הָאֵשׁ אֶת-הָעֹלָה עַל-הַמִּזְבֵּחַ
וְשָׂמוּ אֶצֶל הַמִּזְבֵּחַ:

דּוּפָשֵׁט אֶת-בְּגָדָיו וְלִבָּשׁ בְּגָדִים אֲחֵרִים
וְהוֹצִיא אֶת-הַדָּשָׁן אֶל-מַחֲוֶיךָ לַמִּחְנָה אֶל-מָקוֹם טָהוֹר:

11. (6:4 in Heb.) uphashat 'eth-b'gadayu w'labash b'gadim 'acherim
w'hotsi' 'eth-hadashen 'el-michuts lamachaneh 'el-maqom tahor.

Lev6:11 Then he shall take off his garments and put on other garments,

and carry the ashes outside the camp to a clean place.

<4> καὶ ἐκδύσεται τὴν στολὴν αὐτοῦ καὶ ἐνδύσεται στολὴν ἄλλην
καὶ ἐξοίσει τὴν κατακάρπωσιν ἔξω τῆς παρεμβολῆς εἰς τόπον καθαρὸν.

4 kai ekdysetai tēn stolēn autou kai endysetai stolēn allēn

kai exoisei tēn katakarpōsin exō tēs parembolēs eis topon katharon.

אֶשׁ חַמִּיץ חֹמֶת-הַמַּחֲנֶה לֹא תִכָּבֶה
וְהַקָּטֹרֶת הַשְּׂלָמִים יִבְעַר עָלֶיהָ בַּבֹּקֶר וּבֶעֱרֵךְ עָלֶיהָ הָעֹלָה
וְהַקָּטֹרֶת הַשְּׂלָמִים

הַקָּטֹרֶת הַשְּׂלָמִים יִבְעַר עָלֶיהָ בַּבֹּקֶר וּבֶעֱרֵךְ עָלֶיהָ הָעֹלָה

וְהַקָּטֹרֶת הַשְּׂלָמִים יִבְעַר עָלֶיהָ בַּבֹּקֶר וּבֶעֱרֵךְ עָלֶיהָ הָעֹלָה
וְהַקָּטֹרֶת הַשְּׂלָמִים

12. (6:5 in Heb.) w'ha'esh `al-hamiz'beach tuqad-bo lo' thik'beh ubi'er `aleyah hakohen `etsim
baboqer baboqer w'arak `aleyah ha'olah w'hiq'tir `aleyah chel'bey hash'lamim.

Lev6:12 The fire on the altar shall be kept burning on it. It shall not go out,
but the priest shall burn wood on it morning by morning; and he shall lay out the burnt offering on it,
and offer up in smoke the fat portions of the peace offerings on it.

<5> καὶ πῦρ ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον καυθήσεται ἀπ' αὐτοῦ καὶ οὐ σβεσθήσεται,
καὶ καύσει ὁ ἱερεὺς ἐπ' αὐτὸ ξύλα τὸ πρωὶ καὶ στοιβάσει ἐπ' αὐτοῦ τὴν ὀλοκαύτωςιν
καὶ ἐπιθήσει ἐπ' αὐτὸ τὸ στέαρ τοῦ σωτηρίου.

5 kai pyr epi to thysiaστήrion kauthēsetai ap' autou kai ou sbesthēsetai, kai kausei ho hierews

ep' auto xyla to prōi kai stoibasei ep' autou tēn holokautōsin kai epithēsei ep' auto to stear tou sōtēriou;

אֶשׁ חַמִּיץ חֹמֶת-הַמַּחֲנֶה לֹא תִכָּבֶה
וְהַקָּטֹרֶת הַשְּׂלָמִים יִבְעַר עָלֶיהָ בַּבֹּקֶר וּבֶעֱרֵךְ עָלֶיהָ הָעֹלָה

וְהַקָּטֹרֶת הַשְּׂלָמִים יִבְעַר עָלֶיהָ בַּבֹּקֶר וּבֶעֱרֵךְ עָלֶיהָ הָעֹלָה

13. (6:6 in Heb.) 'esh tamid tuqad `al-hamiz'beach lo' thik'beh.

Lev6:13 Fire shall be kept burning continually on the altar; it shall not quenched.

<6> καὶ πῦρ διὰ παντὸς καυθήσεται ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον, οὐ σβεσθήσεται.

6 kai pyr dia pantos kauthēsetai epi to thysiaστήrion, ou sbesthēsetai.

זֶה הֵוא הַחֹק הַזֶּה לְפָנֵי יְהוָה אֵל-פָנֵי הַמִּזְבֵּחַ
לְפָנֵי יְהוָה אֵל-פָנֵי הַמִּזְבֵּחַ

לְפָנֵי יְהוָה אֵל-פָנֵי הַמִּזְבֵּחַ

לְפָנֵי יְהוָה אֵל-פָנֵי הַמִּזְבֵּחַ

14. (6:7 in Heb.) w'zo'th torath hamin'chah haq'reb 'othah b'ney-Aharon
lip'hney Yahúwah 'el-p'ney hamiz'beach.

Lev6:14 Now this is the law of the grain offering: the sons of Aharon shall present it
before in front of the altar.

<7> Οὗτος ὁ νόμος τῆς θυσίας, ἣν προσάξουσιν αὐτὴν οἱ υἱοὶ Ααρων
ἐναντι κυρίου ἀπέναντι τοῦ θυσιαστηρίου.

enanti kyriou apenanti tou thysiastēriou;

Hebrew Scriptures Torah Hebrew-Greek color coded Interlinear – page 902

it is a holy of holies, like the sin offering and the guilt offering.

<10> οὐ πεφθῆσεται ἐξυμωμένη· μερίδα αὐτὴν ἔδωκα αὐτοῖς ἀπὸ τῶν καρπωμάτων κυρίου· ἅγια ἁγίων ὥσπερ τὸ τῆς ἁμαρτίας καὶ ὥσπερ τὸ τῆς πλημμελείας.

10 ou pephthēsetai ezymōmenē; merida autēn edōka autois apo tōn karpōmatōn kyriou;

hagia hagiōn hōsper to tēs hamartias kai hōsper to tēs plēmmeleias.

יִשְׂרָאֵל כָּל־זָכָר בְּבִנְיָ אֶהְרֹן יֹאכֶלֶנָּה חֶק־עוֹלָם לְדֹרוֹתֵיכֶם
:וְאִשֶּׁי יִהְיֶה כָל אֲשֶׁר־יִגַּע בָּהֶם יִקְדָּשׁ׃ פ

18. (6:11 in Heb.) kal-zakar bib'ney 'Aharon yo'kalenah chaq-`olam l'dorotheykem me'ishey Yahúwah kol 'asher-yiga` bahem yiq'dash.

Lev6:18 Every male among the sons of Aharon may eat it; it is an eternal ordinance throughout your generations, from the fire offerings to אֲשֶׁר־יִגַּע. Whoever touches them will become consecrated.

<11> πᾶν ἀρσενικὸν τῶν ἱερέων ἔδονται αὐτήν· νόμιμον αἰώνιον εἰς τὰς γενεὰς ὑμῶν ἀπὸ τῶν καρπωμάτων κυρίου. πᾶς, ὅς ἐάν ἅψηται αὐτῶν, ἁγιασθήσεται.

11 pan arsenikon tōn hiereōn edontai autēn; nomimon aiōnion eis tas geneas hymōn

apo tōn karpōmatōn kyriou. pas, hos ean hapsētai autōn, hagiasthēsetai.

יְבִיחֶם יְהוָה אֶל־מִשְׁחָה לְאֹמֶר׃
:יִשְׂרָאֵל כָּל־זָכָר בְּבִנְיָ אֶהְרֹן יֹאכֶלֶנָּה חֶק־עוֹלָם לְדֹרוֹתֵיכֶם

19. (6:12 in Heb.) way'daber Yahúwah 'el-Mosheh le'mor.

Lev6:19 Then אֲשֶׁר־יִגַּע spoke to Moshe, saying,

<12> Καὶ ἐλάλησεν κύριος πρὸς Μωυσήν λέγων

12 Kai elalēsen kyrios pros Mōusēn legōn

יִגַּע יְהוָה אֶל־מִשְׁחָה לְאֹמֶר׃
:יִשְׂרָאֵל כָּל־זָכָר בְּבִנְיָ אֶהְרֹן יֹאכֶלֶנָּה חֶק־עוֹלָם לְדֹרוֹתֵיכֶם

יְבִיחֶם יְהוָה אֶל־מִשְׁחָה לְאֹמֶר׃
:יִשְׂרָאֵל כָּל־זָכָר בְּבִנְיָ אֶהְרֹן יֹאכֶלֶנָּה חֶק־עוֹלָם לְדֹרוֹתֵיכֶם

20. (6:13 in Heb.) zeh qar'ban 'Aharon ubanayu 'asher-yaq'ribu laYahúwah b'yom himashach 'otho `asirith ha'ephah soleth min'chah tamid machatsithah baboqer umachatsithah ba`areb.

Lev6:20 This is the offering which Aharon and his sons which they shall bring near to אֲשֶׁר־יִגַּע on the day when he is anointed; the tenth of an ephah of fine flour as a continual grain offering, half of it in the morning and half of it in the evening.

<13> Τοῦτο τὸ δῶρον Ααρων καὶ τῶν υἱῶν αὐτοῦ, ὃ προσοίσουσιν κυρίῳ ἐν τῇ ἡμέρᾳ, ἥ ἂν χρήσης αὐτόν· τὸ δέκατον τοῦ οἴφι σεμιδάλεως εἰς θυσίαν διὰ παντός, τὸ ἥμισυ αὐτῆς τὸ πρῶν καὶ τὸ ἥμισυ αὐτῆς τὸ δευτερόν.

13 Touto to dōron Aarōn kai tōn huiōn autou, ho prosoisousin kyriō en tē hēmera, hē an chrisēs auton;
to dekaton tou oiphi semidaleōs eis thysian dia pantos, to hēmisy autēs to prōi
kai to hēmisy autēs to deilinson.

14 օ־חֲמִישֵׁי אֶחָד מִן־הַחֹטֶף הַזֶּה יִבָּרֵךְ וְיִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל
:אֶחָד מִן־הַחֹטֶף הַזֶּה יִבָּרֵךְ וְיִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל

יד על-מחבת בשמן תעשה מרבכת תביאנה תפיני מנחת
פתים תקריב ריח-ניחם ליהוה:

21. (6:14 in Heb.) `al-machabath bashemen te`aseh mur`beketh t`bi`enah tuphiney min`chath pitim
taq`rib reyach-nichoach laYahúwah.

Lev6:21 It shall be prepared with oil on a griddle. When it is well stirred, you shall bring it.
You shall present the grain offering in baked pieces as a soothing aroma to אֶחָד.

<14> ἐπὶ τηγάνου ἐν ἐλαίῳ ποιηθήσεται, πεφυραμένην οἶσει αὐτήν,
ἐλικτά, θυσίαν ἐκ κλασμάτων, θυσίαν ὁσμὴν εὐωδίας κυρίῳ.

14 epi tēganou en elaiō poiēthēsetai, pephyramenēn oisei autēn,

helikta, thysian ek klasmatōn, thysian osmēn euōdias kyriō.
kneaded

15 אֶחָד מִן־הַחֹטֶף הַזֶּה יִבָּרֵךְ וְיִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל
:אֶחָד מִן־הַחֹטֶף הַזֶּה יִבָּרֵךְ וְיִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל

טווחכֹּהֵן הַמָּשִׁיחַ תַּחֲתָיו מִבָּנָיו יַעֲשֶׂה אֹתָהּ
חֶק-עוֹלָם לַיהוָה כִּלִּיל תְּקִטָּה:

22. (6:15 in Heb.) w'hakohen hamashiyach tach'tayu mibanayu ya`aseh `othah
chaq-`olam laYahúwah kalil taq'tar.

Lev6:22 The anointed priest who will be in his place among his sons shall offer it.
By an eternal ordinance it shall be entirely offered up in smoke to אֶחָד.

<15> ὁ ἱερεὺς ὁ χριστὸς ἀντ' αὐτοῦ ἐκ τῶν υἱῶν αὐτοῦ ποιήσεται αὐτήν·
νόμος αἰώνιος, ἅπαν ἐπιτελεσθήσεται.

15 ho hiereus ho christos ant' autou ek tōn huiōn autou poiēsei autēn;

nomos aiōnios, hapan epitelesthēsetai.

16 օ־חֲמִישֵׁי אֶחָד מִן־הַחֹטֶף הַזֶּה יִבָּרֵךְ וְיִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל
:אֶחָד מִן־הַחֹטֶף הַזֶּה יִבָּרֵךְ וְיִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל

טז וְכָל־מִנְחַת כֹּהֵן כִּלִּיל תִּהְיֶה לֹא תֹאכַל:

23. (6:16 in Heb.) w'kal-min`chath kohen kalil tih'yeh lo' the'akel.

Lev6:23 So every grain offering of the priest shall be burned entirely. It shall not be eaten.

<16> καὶ πᾶσα θυσία ἱερέως ὁλόκαυτος ἔσται καὶ οὐ βρωθήσεται.

16 kai pasa thysia hiereōs holokautos estai kai ou brōthēsetai.

17 օ־חֲמִישֵׁי אֶחָד מִן־הַחֹטֶף הַזֶּה יִבָּרֵךְ וְיִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל
:אֶחָד מִן־הַחֹטֶף הַזֶּה יִבָּרֵךְ וְיִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל

יז וְיִבָּרֵךְ יְהוָה אֱלֹהֵי מֹשֶׁה לֵּאמֹר:

24. (6:17 in Heb.) way'daber Yahúwah 'el-Mosheh le'mor.

Lev6:24 Then אַיָּא spoke to Moshe, saying,

<17> Καὶ ἐλάλησεν κύριος πρὸς Μωυσῆν λέγων

17 Kai elalēsen kyrios pros Mōusēn legōn

18 אַיָּא וְאֶל־בָּנָיו לֵאמֹר זֹאת תֹּרַת
הַחֲטָאתִים בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר תִּשְׁחַט הָעֹלָה תִשְׁחַט הַחֲטָאתִים לְפָנַי
יְהוָה קֹדֶשׁ קֹדָשִׁים הוּא׃

25. (6:18 in Heb.) daber 'el-'Aharon w'el-banayu le'mor zo'th torath hachata'th bim'qom
'asher tishachet ha'olah tishachet hachata'th liph'ney Yahúwah qodesh qadashim hiw'.

Lev6:25 Speak to Aharon and to his sons, saying, This is the law of the sin offering: in the place
where the burnt offering is slain the sin offering shall be slain before אַיָּא; it is a holy of holies.

<18> Λάλησον Ααρων καὶ τοῖς υἱοῖς αὐτοῦ λέγων Οὗτος ὁ νόμος τῆς ἁμαρτίας· ἐν τόπῳ, οὗ
σφάζουσιν τὸ ὁλοκαύτωμα, σφάξουσιν τὰ περὶ τῆς ἁμαρτίας ἔναντι κυρίου· ἅγια ἁγίων ἐστίν.

18 Lalēson Aarōn kai tois huiois autou legōn Houtos ho nomos tēs hamartias; en topō,

hou sphazousin to holokautōma, sphaxousin ta peri tēs hamartias enanti kyriou; hagia hagiōn estin.
for

19 יִטְחֹבְהֶן הַמִּחְטָא אֹתָהּ יֹאכְלֶנָּה בַּמָּקוֹם קֹדֶשׁ תֹּאכֹל
בַּחֲצֵר אֹהֶל מוֹעֵד׃

26. (6:19 in Heb.) hakohen ham'chate' 'othah yo'kalenah b'maqom qadosh te'akel
bachatsar 'ohel mo'ed.

Lev6:26 The priest who offers it for sin shall eat it. It shall be eaten in a holy place,
in the court of the tent of appointment.

<19> ὁ ἱερεὺς ὁ ἀναφέρων αὐτήν ἔδεται αὐτήν· ἐν τόπῳ ἁγίῳ βρωθήσεται,
ἐν αὐλῇ τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου.

19 ho hiereus ho anapherōn autēn edetai autēn; en topō hagiō brōthēsetai,

en aulē tēs skēnēs tou martyriou.

20 כָּכֹל אֲשֶׁר־יִנַּע בַּבִּשְׂרָה יִקְדָּשׁ וְאֲשֶׁר יִזָּה מִדָּמָה עַל־הַבֶּגֶד
אֲשֶׁר יִזָּה עָלֶיהָ תִּכָּבֵּס בַּמָּקוֹם קֹדֶשׁ׃

27. (6:20 in Heb.) kol 'asher-yiga` bib'sarah yiq'dash wa'asher yizeh midamah `al-habeged
'asher yizeh `aleyah t'kabes b'maqom qadosh.

Lev6:27 Anyone who touches its flesh will become consecrated; and when any of its blood splashes on a garment, in a holy place you shall wash on which it was splashed.

<20> πᾶς ὁ ἅπτόμενος τῶν κρεῶν αὐτῆς ἁγιασθήσεται· καὶ ὧ ἐὰν ἐπιρραντισθῇ ἀπὸ τοῦ αἵματος αὐτῆς ἐπὶ τὸ ἱμάτιον, ὃ ἐὰν ῥαντισθῇ ἐπ’ αὐτὸ πλυθήσεται ἐν τόπῳ ἁγίῳ.

20 pas ho haptomenos tōn kreōn autēs hagiasthēsetai; kai hō ean epirrantisthē apo tou haimatos autēs epi to himation, ho ean hrantisthē ep’ auto plythēsetai en topō hagiō.

whoever shall be sprinkled upon it

21 1943 29-67x 144 w4h-67y2 21
:737 70w2 4172 36w2 xw4 67y2-742

כא וכלי-חרש אשר תבשל-בו יושבר
ואם-בכלי נחשת בשלה ומרק ושטה במים:

28. (6:21 in Heb.) uk’li-cheres ‘asher t’bushal-bo yishaber
w’im-bik’li n’chosheth bushalah umoraq w’shutaph bamayim.

Lev6:28 Also the earthenware vessel in which it was boiled shall be broken; and if it was boiled in a bronze vessel, then it shall be scoured and rinsed in water.

<21> καὶ σκεῦος ὀστράκινον, οὗ ἐὰν ἐψηθῇ ἐν αὐτῷ, συντριβήσεται· ἐὰν δὲ ἐν σκεύει χαλκῷ ἐψηθῇ, ἐκτρίψει αὐτὸ καὶ ἐκκλύσει ὕδατι.

21 kai skeuos ostrakinon, hou ean hepsēthē en autō, syntribēsetai; ean de en skeuei chalkō hepsēthē, ektripsei auto kai ekklysei hydati.

22 423 73w44 w44 3x4 6743 7373y2 175-67y2 22
כב כל-זכר בכהנים יאכל אותה קדש קדשים הוא:

29. (6:22 in Heb.) kal-zakar bakohanim yo’kal ‘othah qodesh qadashim hiw’.

Lev6:29 Every male among the priests may eat of it; it is a holy of holies.

<22> πᾶς ἄρσην ἐν τοῖς ἱερεῦσιν φάγεται αὐτά· ἅγια ἁγίων ἐστὶν κυρίου.

22 pas arsēn en tois hiereusin phagetai auta; hagia hagiōn estin kyriou.

23 4027 644-64 3747 4223 144 x40h-67y2 23
:71wx w42 674x 46 w44 17y6

כג וכל-חטאת אשר יבא מזהמה אל-אהל מועד
לכפר בקדש לא תאכל באש תשרף:

30. (6:23 in Heb.) w’kal-chata’t ‘asher yuba’ midamah ‘el-‘ohel mo’ed
l’kaper baqodesh lo’ the’akel ba’esh tisareph.

Lev6:30 But any of sin offering of which any of the blood is brought into the tent of appointment to make atonement in the holy place shall be not eaten; it shall be burned with fire.

<23> καὶ πάντα τὰ περὶ τῆς ἁμαρτίας, ὧν ἐὰν εἰσενεχθῇ ἀπὸ τοῦ αἵματος αὐτῶν εἰς τὴν σκηνὴν τοῦ μαρτυρίου ἐξιλάσασθαι ἐν τῷ ἁγίῳ, οὐ βρωθήσεται· ἐν πυρὶ κατακαυθήσεται.

23 kai panta ta peri tēs hamartias, hōn ean eisenechthē apo tou haimatos autōn eis tēn skēnēn tou martyriou exilasasthai en tō hagiō, ou brōthēsetai; en pyri katakauthēsetai.

וְאֶת־הַיִּתְּרֵת עַל־הַכֶּבֶד עַל־הַכְּלִיֹּת יְסִירָנָה:

4. w'eth sh'tey hak'layoth w'eth-hacheleb 'asher `aleyhen 'asher `al-hak'salim
w'eth-hayothereth `al-hakabed `al-hak'layoth y'sirenah.

Lev7:4 and the two kidneys with the fat that is on them, which is on the loins,
and the lobe on the liver he shall remove with the kidneys.

<4> καὶ τοὺς δύο νεφροὺς καὶ τὸ στέαρ τὸ ἐπ' αὐτῶν τὸ ἐπὶ τῶν μηρίων
καὶ τὸν λοβὸν τὸν ἐπὶ τοῦ ἥπατος (σὺν τοῖς νεφροῖς περιελεῖ αὐτά),

4 kai tous duo nephrous kai to stear to ep' autōn to epi tōn mēriōn

kai ton lobon ton epi tou hēpatos (syn tois nephrois perielei auta),

הַיִּתְּרֵת אֹתָם הַכְּלִיֹּת הַמְּזִבְחָה אֲשֶׁה לַיהוָה אֲשֶׁם הוּא:
5

5. w'hiq'tir 'otham hakohen hamiz'bechah 'isheh laYahúwah 'asham hu'.

Lev7:5 The priest shall offer them up in smoke on the altar as a fire offering to
it is a guilt offering.

<5> καὶ ἀνοίσει αὐτὰ ὁ ἱερεὺς ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον κάρπωμα τῷ κυρίῳ· περὶ πλημμελείας ἐστίν.

5 kai anoisei auta ho hiereus epi to thysiastērion karpōma tō kyriō; peri plēmmeleias estin.
for

וְכָל־זָכָר בְּכֹהֲנִים יֵאָכְלֻנּוּ בְּמָקוֹם קָדוֹשׁ יֵאָכֵל קֹדֶשׁ
6

וְכָל־זָכָר בְּכֹהֲנִים יֵאָכְלֻנּוּ בְּמָקוֹם קָדוֹשׁ יֵאָכֵל קֹדֶשׁ
קֹדֶשִׁים הוּא:

6. kal-zakar bakohanim yo'h'lenu b'maqom qadosh ye'akel qodesh qadashim hu'.

Lev7:6 Every male among the priests may eat of it. It shall be eaten in a holy place; it is a holy of holies.

<6> πᾶς ἄρσῃν ἐκ τῶν ἱερέων ἔδεται αὐτά, ἐν τόπῳ ἁγίῳ ἔδονται αὐτά· ἅγια ἁγίων ἐστίν.

6 pas arsēn ek tōn hiereōn edetai auta, en topō hagiō edontai auta; hagia hagiōn estin.

זֶכֶת־טָאֵת כָּאֲשֶׁם תּוֹרָה אַחַת לָהֶם הַכְּלִיֹּת אֲשֶׁר יְכַפֵּר־בּוֹ לוֹ יִהְיֶה:
7

7. kachata'th ka'asham torah 'achath lahem hakohen 'asher y'kaper-bo lo yih'yeh.

Lev7:7 as the sin offering is like the guilt offering, there is one law for them;
the priest who makes atonement with it shall have it.

<7> ὥσπερ τὸ περὶ τῆς ἁμαρτίας, οὕτω καὶ τὸ τῆς πλημμελείας, νόμος εἰς αὐτῶν·
ὁ ἱερεὺς, ὅστις ἐξιλάσεται ἐν αὐτῷ, αὐτῷ ἔσται.

7 hōsper to peri tēs hamartias, houtō kai to tēs plēmmeleias, nomos heis autōn;
concerning

ho hiereus, hostis exilasetai en autō, autō estai.

8

חֹהֶכֶהֶן הַמִּקְרִיב אֶת־עֹלֹת אִישׁ עֹזֵר הָעֹלָה
אֲשֶׁר הַקְּרִיב לִפְהֶן לוֹ יִהְיֶה׃

8. w'hakohen hamaq'rib 'eth-`olath 'ish `or ha`olah 'asher hiq'rib lakohen lo yih'yeh.

Lev7:8 Also the priest who presents a man's burnt offering,
that priest shall have for himself the skin of the burnt offering which he has presented.

<8> καὶ ὁ ἱερεὺς ὁ προσάγων ὀλοκαύτωμα ἀνθρώπου, τὸ δέρμα τῆς ὀλοκαυτώσεως, ἥς αὐτὸς προσφέρει, αὐτῷ ἔσται.

8 kai ho hiereus ho prosagōn holokautōma anthrōpou, to derma tēs holokautōseōs,
hēs autos prospHEREI, autō estai.
will be his

טוֹכַל־מִנְחָה אֲשֶׁר תֹּאכֶּה בַּתִּנּוּר וְכָל־נֶעֱשָׂה בַּמִּרְחָשֶׁת
וְעַל־מִחְבַּת לִפְהֶן הַמִּקְרִיב אֶתָּה לוֹ תִּהְיֶה׃

9. w'kal-min'chah 'asher te'apheh batanur w'kal-na`asah bamar'chesheth
w'al-machabath lakohen hamaq'rib 'othah lo thih'yeh.

Lev7:9 And every grain offering that is baked in the oven and everything prepared in a pan
or on a griddle shall belong to the priest who presents it.

<9> καὶ πᾶσα θυσία, ἥτις ποιηθήσεται ἐν τῷ κλιβάνῳ, καὶ πᾶσα, ἥτις ποιηθήσεται ἐπ' ἐσχάρας ἢ ἐπὶ τηγάνου, τοῦ ἱερέως τοῦ προσφέροντος αὐτήν, αὐτῷ ἔσται.

9 kai pasa thysia, hētis poiēthēsetai en tō klibanō,
kai pasa, hētis poiēthēsetai ep' escharas ē epi tēganou, tou hiereōs tou prosperontos autēn, autō estai.
will be his

יִכָּל־מִנְחָה בְּלוּלָה־בַּשֶּׁמֶן
וְחֶרֶבָה לְכָל־בְּנֵי אַהֲרֹן תִּהְיֶה אִישׁ כְּאָחִיו׃

10. w'kal-min'chah b'lulah-bashemen wacharebah l'kal-b'ney 'Aharon tih'yeh 'ish k'achiu.

Lev7:10 Every grain offering, mixed with oil or drained, shall belong to all the sons of Aharon,
each man as his brother.

<10> καὶ πᾶσα θυσία ἀναπεποιημένη ἐν ἐλαίῳ
καὶ μὴ ἀναπεποιημένη πᾶσι τοῖς υἱοῖς Ααρων ἔσται, ἐκάστῳ τὸ ἴσον.

10 kai pasa thysia anapepoiēmenē en elaiō
kai mē anapepoiēmenē pasi tois huiōis Aarōn estai, hekastō to ison.
not being prepared will be to each equally

11

יִאֲזֹאֵת תּוֹרַת זֶבַח הַשְּׁלָמִים אֲשֶׁר יִקְרִיב לַיהוָה:

11. w'zo'th torath zebach hash'lamim 'asher yaq'rib laYahúwah.

Lev7:11 Now this is the law of the sacrifice of peace offerings which shall be presented to אֱלֹהִים.

<11> Οὗτος ὁ νόμος θυσίας σωτηρίου, ἣν προσοίσουσιν κυρίῳ.

11 Houtos ho nomos thysias sôtēriou, hēn prosoisousin kyriō.

12 אֲשֶׁר יָבִיֵא הַגֵּזֶל-לֶם שֶׁבִּעֲשָׂרָה זֶמֶן אֲשֶׁר יִקְרִיב לַיהוָה 12
אֲשֶׁר יִבְרֹא אֶת-הַלֶּחֶם הַזֶּה בְּשֶׁמֶן זַיִת וְהָיָה הַלֶּחֶם הַזֶּה כְּשֶׁ
יִבְרֹא אֶת-הַלֶּחֶם הַזֶּה בְּשֶׁמֶן זַיִת וְהָיָה הַלֶּחֶם הַזֶּה כְּשֶׁ

יב אם על-תודה יקריבנו ויהקריב על-זבח התודה
חלות מצות בלולת בשמן ורקיקי מצות משחים בשמן
וסלת מרבכת חלת בלולת בשמן:

12. 'im `al-todah yaq'ribenu w'hiq'rib `al-zebach hatodah chaloth matsoth b'luloth bashemen
ur'qiqey matsoth m'shuchim bashamen w'soleth mur'beketh chaloth b'luloth bashamen.

Lev7:12 If he brings it for a thanksgiving, then along with the sacrifice of thanksgiving
he shall bring unleavened cakes mixed with oil, and unleavened wafers spread with oil,
and cakes of well stirred fine flour mixed with oil.

<12> ἐὰν μὲν περὶ αἰνέσεως προσφέρῃ αὐτήν, καὶ προσοίσει ἐπὶ τῆς θυσίας τῆς αἰνέσεως ἄρτους ἐκ
σεμιδάλεως ἀναπεποιημένους ἐν ἐλαίῳ, λάγανα ἄζυμα διακεχρισμένα ἐν ἐλαίῳ καὶ σεμίδαλιν
πεφυραμένην ἐν ἐλαίῳ·

12 ean men peri aineseōs prosperē autēn, kai prosoisei epi tēs thysias tēs aineseōs artous ek semidaleōs
indeed breads made of fine
flour

anapepoiēmenous en elaiō, lagana azyma diakechrismena en elaiō kai semidalin pephyramenēn en elaiō;

13 אֲשֶׁר יָבִיֵא הַגֵּזֶל-לֶם זֶמֶן אֲשֶׁר יִקְרִיב לַיהוָה 13
יג על-חלת לחם חמץ יקריב קרבנו על-זבח תודת שלמיו:

13. `al-chaloth lechem chamets yaq'rib qar'bano `al-zebach todath sh'lamayu.

Lev7:13 With the sacrifice of his peace offerings for the sacrifice of thanksgiving,
he shall present his offering with cakes of leavened bread.

<13> ἐπ' ἄρτοις ζυμίταις προσοίσει τὰ δῶρα αὐτοῦ ἐπὶ θυσία αἰνέσεως σωτηρίου.

13 ep' artois zymitais prosoisei ta dōra autou epi thysiā aineseōs sôtēriou.

14 אֲשֶׁר יָבִיֵא הַגֵּזֶל-לֶם זֶמֶן אֲשֶׁר יִקְרִיב לַיהוָה 14
אֲשֶׁר יִבְרֹא אֶת-הַלֶּחֶם הַזֶּה בְּשֶׁמֶן זַיִת וְהָיָה הַלֶּחֶם הַזֶּה כְּשֶׁ

יד ויהקריב ממנו אחד מכל-קרבן תרומה ליהוה
לכֹהֵן הַזֶּה אֶת-הַשְּׁלָמִים לוֹ יִהְיֶה:

14. w'hiq'rib mimenu 'echad mikal-qar'ban t'rumah laYahúwah
lakohen hazoreq 'eth-dam hash'lamim lo yih'yeh.

Lev7:14 Of this he shall present one of every offering as a contribution to אֱלֹהִים;

it shall belong to the priest who sprinkles the blood of the peace offerings.

<14> καὶ προσάξει ἐν ἀπὸ πάντων τῶν δώρων αὐτοῦ ἀφαίρεμα κυρίῳ·
τῷ ἱερεὶ τῷ προσχέοντι τὸ αἷμα τοῦ σωτηρίου, αὐτῷ ἔσται.

14 kai prosaxeî hen apo pantōn tōn dōrōn autou aphairema kyriō;

tō hierei tō proscheonti to haima tou sōtēriou, autō estai.

הַכֹּהֵן-הַגָּדוֹל לְיָדָיו יִשְׁלַח יָדָיו בְּדָמַי הַשְּׁלָמִים 15
וְיֵאָכֵל בְּיוֹם הַזֶּה וְלֹא-יִנָּח

טוֹבֶשֶׁת זֶבַח תִּזְכֹּת שְׁלָמִיו בְּיוֹם קָרְבָּנוֹ יֵאָכֵל לֹא-יִנָּח
מִמֶּנּוּ עַד-בֹּקֶר:

15. ub'sar zebach todath sh'lamayu b'yom qar'bano ye'akel lo'-yaniach mimenu `ad-boqer.

Lev7:15 Now as for the flesh of the sacrifice of his thanksgiving peace offerings,
it shall be eaten on the day of his offering; he shall not leave any of it over until morning.

<15> καὶ τὰ κρέα θυσίας αἰνέσεως σωτηρίου αὐτῷ ἔσται καὶ ἐν ἡ ἡμέρᾳ δωρεῖται, βρωθήσεται·
οὐ καταλείψουσιν ἀπ' αὐτοῦ εἰς τὸ πρωί.

15 kai ta krea thysias aineseōs sōtēriou autō estai kai en hē hēmera dōreitai, brōthēsetai;

it will be his

it is presented

ou kataleipsousin ap' autou eis to prōi.

וְהַזֶּבֶחַ הַזֶּה יִשְׁלַח יָדָיו בְּדָמָיו הַשְּׁלָמִים 16
וְיֵאָכֵל בְּיוֹם הַזֶּה וְלֹא-יִנָּח

טוֹבֶשֶׁת זֶבַח אוֹ נֶדֶר אוֹ נֶדֶר אֶת-זֶבַחוֹ

16. w'im-neder 'o n'dabah zebach qar'bano b'yom haq'ribo 'eth-zib'cho ye'akel
umimacharath w'hanothar mimenu ye'akel.

Lev7:16 But if the sacrifice of his offering is a votive or a freewill offering, it shall be eaten on the day
that he offers his sacrifice, and on the morrow what is left of it may be eaten;

<16> καὶ εὐχή, ἢ ἐκούσιον θυσιάζῃ τὸ δῶρον αὐτοῦ, ἡ ἂν ἡμέρᾳ προσαγάγῃ τὴν θυσίαν αὐτοῦ,
βρωθήσεται καὶ τῇ αὔριον·

16 kan euchē, ē hekousion thysiazē to dōron autou, hē an hēmera prosagagē tēn thysian autou,

brōthēsetai kai tē aurion;

וְהַזֶּבֶחַ הַזֶּה יִשְׁלַח יָדָיו בְּדָמָיו הַשְּׁלָמִים 17
וְיֵאָכֵל בְּיוֹם הַזֶּה וְלֹא-יִנָּח

טוֹבֶשֶׁת זֶבַח אוֹ נֶדֶר אוֹ נֶדֶר אֶת-זֶבַחוֹ

17. w'hanothar mib'sar hazabach bayom hash'lishi ba'esh yisareph.

Lev7:17 but what is left over from the flesh of the sacrifice on the third day shall be burned with fire.

<17> καὶ τὸ καταλειφθὲν ἀπὸ τῶν κρεῶν τῆς θυσίας ἕως ἡμέρας τρίτης ἐν πυρὶ κατακαυθήσεται.

17 kai to kataleiphthen apo tōn kreōn tēs thysias heōs hēmeras tritēs en pyri katakauthēsetai.

וְהַזֶּבֶחַ הַזֶּה יִשְׁלַח יָדָיו בְּדָמָיו הַשְּׁלָמִים 18
וְיֵאָכֵל בְּיוֹם הַזֶּה וְלֹא-יִנָּח

18. w'im he'akol ye'akel mib'sar-zebach sh'lamayu bayom hash'lishi lo' yeratseh hamaq'rib 'otho
 lo' yechasheb lo pigul yih'yeh w'hanephehsh ha'okeleth mimenu `awonah tisa'.
 יח וְאִם הָאָכַל יֵאָכַל מִבְּשָׂר־זֶבַח שְׁלָמִיו בַּיּוֹם
 הַשְּׁלִישִׁי לֹא יִרְצֶה הַמִּקְרִיב אֹתוֹ לֹא יִחָשֵׁב
 לוֹ פְּגוּל יִהְיֶה וְהַנֶּפֶשׁ הָאֹכֶלֶת מִמֶּנּוּ עֲוֹנָה תִּשָּׂא׃

18. w'im he'akol ye'akel mib'sar-zebach sh'lamayu bayom hash'lishi lo' yeratseh hamaq'rib 'otho
 lo' yechasheb lo pigul yih'yeh w'hanephehsh ha'okeleth mimenu `awonah tisa'.

Lev7:18 So if any of the flesh of the sacrifice of his peace offerings should ever be eaten on the third day,
 he who offers it will not be accepted, and it will not be reckoned to him.

It shall be an offensive thing, and the soul who eats of it will bear his own iniquity.

<18> ἐὰν δὲ φαγὼν φάγη ἀπὸ τῶν κρεῶν τῇ ἡμέρᾳ τῇ τρίτῃ, οὐ δεχθήσεται αὐτῷ τῷ προσφέροντι
 αὐτό, οὐ λογισθήσεται αὐτῷ, μiasmá ἐστιν· ἡ δὲ ψυχὴ, ἥτις ἐὰν φάγη ἀπ' αὐτοῦ, τὴν ἁμαρτίαν
 λήμψεται.

18 ean de phagōn phagē apo tōn kreōn tē hēmera tē tritē, ou dechthēsetai autō tō prospheronti auto,
 ou logisthēsetai autō, miasma estin; hē de psychē, hētis ean phagē ap' autou, tēn hamartian lēmpsetai.
 who should

19. w'habasar 'asher-yiga` b'kal-tame' lo' ye'akel ba'esh yisareph
 w'habasar kal-tahor yo'kal basar.
 יִטְוֶה־בָּשָׂר אֲשֶׁר־יִגַּע בְּכָל־טָמֵא לֹא יֵאָכַל בָּאֵשׁ יִשָּׂרֵף
 וְהַבָּשָׂר כָּל־טָהוֹר יֹאכַל בָּשָׂר׃

19. w'habasar 'asher-yiga` b'kal-tame' lo' ye'akel ba'esh yisareph
 w'habasar kal-tahor yo'kal basar.

Lev7:19 Also the flesh that touches anything unclean shall not be eaten; it shall be burned with fire.
 As for other flesh, anyone who is clean may eat such flesh.

<19> καὶ κρέα, ὅσα ἂν ἄψηται παντὸς ἀκαθάρτου, οὐ βρωθήσεται, ἐν πυρὶ κατακαυθήσεται.
 πᾶς καθαρὸς φάγεται κρέα.

19 kai krea, hosa an hapsētai pantos akathartou, ou brōthēsetai, en pyri katakauthēsetai.
 pas katharos phagetai krea.

20. w'hanephehsh 'asher-to'kal basar mizebach hash'lamim 'asher laYahúwah
 w'tum'atho `alayu w'nik'r'thah hanephehsh hahiw' me`ameyah.
 כִּוְהַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר־תֹּאכַל בָּשָׂר מִזֶּבַח הַשְּׁלָמִים אֲשֶׁר לַיהוָה
 וְטִמְאַתּוֹ עָלָיו וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הַהִוא מֵעַמִּיהָ׃

20. w'hanephehsh 'asher-to'kal basar mizebach hash'lamim 'asher laYahúwah
 w'tum'atho `alayu w'nik'r'thah hanephehsh hahiw' me`ameyah.

Lev7:20 But the soul who eats the flesh of the sacrifice of peace offerings which belong to אֲשֶׁר־לַיהוָה,
 while his uncleanness is on him, that soul shall be cut off from his people.

<20> ἡ δὲ ψυχὴ, ἥτις ἐὰν φάγη ἀπὸ τῶν κρεῶν τῆς θυσίας τοῦ σωτηρίου, ὃ ἐστιν κυρίου,
 καὶ ἡ ἀκαθαρσία αὐτοῦ ἐπ' αὐτοῦ, ἀπολείται ἡ ψυχὴ ἐκείνη ἐκ τοῦ λαοῦ αὐτῆς.

20 hē de psychē, hētis ean phagē apo tōn kreōn tēs thysias tou sōtēriou, ho estin kyriou, kai hē akatharsia autou ep' autou, apoleitai hē psychē ekeinē ek tou laou autēs.

21 וַיֵּץ אֱלֹהִים מְחָרָב וַיִּשְׁפֹּךְ אֶת-אֲדָמָתוֹ
וַיִּזְכָּק אֶת-עַצְמוֹ וַיִּנְחַץ אֶת-רֹאשׁוֹ
וַיִּסְמָךְ אֶת-אַגְרוֹתָיו וַיִּפְּץ אֶת-אֲזָנוֹ
וַיִּפְּץ אֶת-אֲזָנוֹ וַיִּפְּץ אֶת-אֲזָנוֹ
כֹּא וְנִפְּשׁ כִּי-תִנֶּע בְּכָל-טָמֵא בְּטִמְאַת אָדָם אוֹ בְּבִהְמָה
טָמְאָה אוֹ בְּכָל-שִׂקֵּץ טָמֵא וְאָכַל מִבֶּשֶׂר-זָבַח הַנְּשָׁלָמִים
אֲשֶׁר לַיהוָה וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הַהוּא מֵעַמִּיהָ: פ

21. w'nepshesh ki-thiga` b'kal-tame' b'tum'ath 'adam 'o bib'hemah t'me'ah 'o b'kal-sheqets tame'
w'akal mib'sar-zebach hash'lamim 'asher laYahúwah w'nik'r'thah hanepshesh hahiw' me`ameyah.

Lev7:21 When the soul touches anything unclean, whether human uncleanness, or an unclean animal, or any unclean detestable thing, and eats of the flesh of the sacrifice of peace offerings which belong to ཟ་ཕྱུག་, that soul shall be cut off from his people.

◀21▶ καὶ ψυχὴ, ἣ ἂν ᾗψηται παντὸς πράγματος ἀκαθάρτου ἢ ἀπὸ ἀκαθαρσίας ἀνθρώπου ἢ τῶν τετραπόδων τῶν ἀκαθάρτων ἢ παντὸς βδελύγματος ἀκαθάρτου καὶ φάγῃ ἀπὸ τῶν κρεῶν τῆς θυσίας τοῦ σωτηρίου, ὃ ἐστὶν κυρίου, ἀπολεῖται ἡ ψυχὴ ἐκείνη ἐκ τοῦ λαοῦ αὐτῆς.

21 kai psychē, hē an hapsetai pantos pragmatos akathartou ē apo akatharsias anthrōpou
ē tōn tetrapodōn tōn akathartōn ē pantos bdelygmatos akathartou kai phagē apo tōn kreōn tēs thysias
tou sōtēriou, ho estin kyriou, apoleitai hē psychē ekeinē ek tou laou autēs.

כַּבִּי וַיִּדְבֹּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר:

22. way'daber Yahúwah 'el-Mosheh le'mor.

Lev7:22 Then **אֵלֶיךָ** spoke to Moshe, saying,

◁22▷ Καὶ ἐλάλησεν κύριος πρὸς Μωυσῆν λέγων

22 Kai elalēsen kyrios pros Mōusēn legōn

23 אֶפְרַיִם-בֶּן-יִשְׂרָאֵל לֹא-יָשָׁב וְעַד לֹא תֹאכְלוּ:
 אֶפְרַיִם-בֶּן-יִשְׂרָאֵל לֹא-יָשָׁב וְעַד לֹא תֹאכְלוּ:
 אֶפְרַיִם-בֶּן-יִשְׂרָאֵל לֹא-יָשָׁב וְעַד לֹא תֹאכְלוּ:

23. daber 'el-b'ney Yis'ra'El le'mor kal-cheleb shor w'keseb wa'ez lo' tho'kelu.

Lev7:23 Speak to the sons of Yisrael, saying, You shall not eat any fat from an ox, a sheep or a goat.

«23» Λάλησον τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ λέγων Πᾶν στέαρ βοῶν καὶ προβάτων καὶ αἰγῶν οὐκ ἔδεσθε.

23 **Lalēson** tois huiōis **Israēl** legōn **Pan** **stear** boōn kai **probatōn** kai **aigōn** **ouk** edesthe.

39467-676 3007 3790 9687 3697 9687 24
 :73674x 46 6747

כד וְחֵלֶב נִבְלָה וְחֵלֶב טְרֵפָה יַעֲשֶׂה לְכָל-מְלָאכָה
וְאָכַל לֹא תֹאכְלֶהּ:

24. w'cheleb n'belah w'cheleb t'rephah ye'aseh l'kal-m'la'kah w'akol lo' tho'k'luhu.

Lev7:24 Also the fat of a carcass and the fat of an animal torn by beasts may be used for any work, but you must certainly not eat it.

<24> καὶ στέαρ θνησιμαίων καὶ θηριάλωτον ποιηθήσεται εἰς πᾶν ἔργον
καὶ εἰς βρώσιν οὐ βρωθήσεται.

24 kai stear thnēsimaion kai thērialōton poiēthēsetai eis pan ergon kai eis brōsin ou brōthēsetai.
for food

25 כַּה־כִּי כָל-אֹכֵל חֵלֶב מִן-הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר יִקְרִיב מִמֶּנָּה אֲשֶׁה
לִיהֹנָה וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הָאֹכֶלֶת מֵעַמִּיהָ:

25. ki kal-'okel cheleb min-hab'hemah 'asher yaq'rib mimenah 'isheh laYahúwah
w'nik'r'thah hanephes ha'okeleth me'ameyah.

Lev7:25 For whoever eats the fat of the animal from which he will brings near a fire offering to אַתָּה, even the soul who eats shall be cut off from his people.

<25> πᾶς ὁ ἔσθων στέαρ ἀπὸ τῶν κτηνῶν, ὃν προσάξει αὐτῶν κάρπωμα κυρίῳ,
ἀπολείται ἢ ψυχὴ ἐκείνη ἀπὸ τοῦ λαοῦ αὐτῆς.

25 pas ho esthōn stear apo tōn ktēnōn, hōn prosaxeī autōn karpōma kyriō,
apoleitai hē psychē ekeinē apo tou laou autēs.
that

26 כּוֹכֵל-דָּם לֹא תֹאכְלוּ בְּכָל מוֹשְׁבֵי תֵיכֶם לְעוֹף וּלְבְּהֵמָה:
כִּי-כִּי כָל-אֹכֵל דָּם יִכָּרֵת מֵעַמִּיהָ:

26. w'kal-dam lo' tho'k'lu b'kol mosh'botheykem la'oph w'lab'hemah.

Lev7:26 You shall not eat any blood, either of bird or of animal, in any of your dwellings.

<26> πᾶν αἷμα οὐκ ἔδεσθε ἐν πάσῃ τῇ κατοικίᾳ ὑμῶν ἀπὸ τε τῶν πετεινῶν καὶ ἀπὸ τῶν κτηνῶν.

26 pan haima ouk edesthe en pasē tē katoikiā hymōn apo te tōn peteinōn kai apo tōn ktēnōn.

27 כִּי-כִּי כָל-אֹכֵל דָּם יִכָּרֵת מֵעַמִּיהָ: כִּי-כִּי כָל-אֹכֵל דָּם יִכָּרֵת מֵעַמִּיהָ:

27. kal-nephes 'asher-to'kal kal-dam w'nik'r'thah hanephes hahiw' me'ameyah.

Lev7:27 Any soul who eats any blood, even that soul shall be cut off from his people.

<27> πᾶσα ψυχὴ, ἣ ἄν φάγῃ αἷμα, ἀπολείται ἢ ψυχὴ ἐκείνη ἀπὸ τοῦ λαοῦ αὐτῆς.

27 pasa psychē, hē an phagē haima, apoleitai hē psychē ekeinē apo tou laou autēs.

28 כִּי-כִּי כָל-אֹכֵל דָּם יִכָּרֵת מֵעַמִּיהָ: כִּי-כִּי כָל-אֹכֵל דָּם יִכָּרֵת מֵעַמִּיהָ:

Hebrew Scriptures Torah Hebrew-Greek color coded Interlinear – page 915

31 kai anoisei ho hiereus to stear epi tou thysiastēriou, kai estai to stēthynion Aarōn kai tois huiōis autou.

32
לִב וְאֵת שׁוֹךְ הַיָּמִין תִּתְּנֶנּוּ תְּרוּמָה לַכֹּהֵן מִזִּבְחֵי שְׁלֵמִים:

32. w'eth shoq hayamin tit'nu th'rumah lakohen mizib'chey shal'meykem.

Lev7:32 You shall give the right thigh to the priest
as a heave offering from the sacrifices of your peace offerings.

<32> καὶ τὸν βραχίονα τὸν δεξιὸν δώσετε ἀφαίρεμα τῷ ἱερεῖ ἀπὸ τῶν θυσιῶν τοῦ σωτηρίου ὑμῶν.

32 kai ton brachiona ton dexion dōsete aphairema tō hierēi apo tōn thysiōn tou sōtēriou hymōn;
the shoulder

33
לִגְהֶמְקָרִיב אֶת־הֶם הַשְּׁלָמִים וְאֶת־הַחֵלֶב מִבְּנֵי אֶהְרֹן לוֹ
תִּהְיֶה שׁוֹךְ הַיָּמִין לְמִנְחָה:

33. hamaq'rib 'eth-dam hash'lamim
w'eth-hacheleb mib'ney 'Aharon lo thih'yeh shoq hayamin l'manah.

Lev7:33 The one among the sons of Aharon who offers the blood of the peace offerings
and the fat, the right thigh shall be his as his portion.

<33> ὁ προσφέρων τὸ αἷμα τοῦ σωτηρίου καὶ τὸ στέαρ ἀπὸ τῶν υἱῶν Ααρων,
αὐτῷ ἔσται ὁ βραχίων ὁ δεξιὸς ἐν μερίδι.

33 ho prosperhōn to haima tou sōtēriou kai to stear apo tōn huiōn Aarōn,
autō estai ho brachiōn ho dexios en meridi.
the shoulder

34
לִדְכִי אֶת־חֲזֵה הַתְּנוּפָה וְאֵת שׁוֹךְ הַתְּרוּמָה לְקַחְתִּי מֵאֵת
בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מִזִּבְחֵי שְׁלֵמִים וְאֶתֶּן אֹתָם לְאֶהְרֹן הַכֹּהֵן
וּלְבָנָיו לְחֶק־עוֹלָם מֵאֵת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

34. ki 'eth-chazeh hat'nuphah w'eth shoq hat'rumah laqach'ti me'eth b'ney-Yis'ra'El mizib'chey
shal'meyhem wa'eten 'otham l'Aharon hakohen ul'banayu l'chaq-'olam me'eth b'ney Yis'ra'El.

Lev7:34 For I have taken the breast of the wave offering and the thigh of the heave offering
from the sons of Yisrael from the sacrifices of their peace offerings,
and have given them to Aharon the priest and to his sons as the eternal statute from the sons of Yisrael.

<34> τὸ γὰρ στηθύνιον τοῦ ἐπιθέματος καὶ τὸν βραχίονα τοῦ ἀφαιρέματος εἴληφα παρὰ τῶν υἱῶν
Ἰσραὴλ ἀπὸ τῶν θυσιῶν τοῦ σωτηρίου ὑμῶν καὶ ἔδωκα αὐτὰ Ααρων τῷ ἱερεῖ
καὶ τοῖς υἱοῖς αὐτοῦ νόμιμον αἰώνιον παρὰ τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ.

34 to gar stēthynion tou epithematos kai ton brachiona tou aphairematos eilēpha para tōn huiōn Israēl
the shoulder

apo tōn thysiōn tou sōtēriou hymōn kai edōka auta Aarōn tō hierei
kai tois huiōis autou nomimon aiōnion para tōn huiōn Israēl.

35 יָבִיחַ אֶת מִשְׁחַת אַהֲרֹן וּמִשְׁחַת בָּנָיו
מֵאֵשׁ יְהוָה בְּיוֹם הַקָּרִיב אֹתָם לְכַהֵן לַיהוָה:

35. zo'th mish'chath 'Aharon umish'chath banayu
me'ishey Yahúwah b'yom hiq'rib 'otham l'kahen laYahúwah.

Lev7:35 This is that which is consecrated to Aharon and that which is consecrated to his sons
from the fire offerings to אֵשׁ, in the day when he presented them to serve as priests to אֵשׁ.

<35> Αὕτη ἡ χρῖσις Ααρων καὶ ἡ χρῖσις τῶν υἱῶν αὐτοῦ ἀπὸ τῶν καρπωμάτων κυρίου ἐν ἡ ἡμέρᾳ
προσηγάγετο αὐτοὺς τοῦ ἱερατεύειν τῷ κυρίῳ,

35 Hautē hē chrisis Aarōn kai hē chrisis tōn huiōn autou apo tōn karpōmatōn kyriou en hē hēmera
prosēgageto autous tou hierateuein tō kyriō,

36 לֹא־אֶשֶׁר צִנָּה יְהוָה לָתֵת לָהֶם בְּיוֹם מִשְׁחוֹ אֹתָם מֵאֵת בָּנָי
יִשְׂרָאֵל חֻקַּת עוֹלָם לְדֹרֹתָם:

36. 'asher tsiuah Yahúwah latheth lahem b'yom mash'cho 'otham me'eth b'neyYis'ra'El chuqath
'olam l'dorotham.

Lev7:36 which אֵשׁ had commanded to be given them from the sons of Yisrael in the day
that He anointed them. It is an eternal statute throughout their generations.

<36> καθὰ ἐνετείλατο κύριος δοῦναι αὐτοῖς ἡ ἡμέρᾳ ἔχρισεν αὐτούς, παρὰ τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ·
νόμιμον αἰώνιον εἰς τὰς γενεὰς αὐτῶν.

36 katha eneteilato kyrios dounai autois hē hēmera echrisen autous, para tōn huiōn Israēl;
nomimon aiōnion eis tas geneas autōn.

37 לְזֵבַח הַשְּׂלָמִים וְלִזְבַּח הַתּוֹרָה לַעֲלֹה לַמִּנְחָה וְלִחֻטָּאת וְלִאֲשָׁם וְלַמִּלּוּאִים
וְלִזְבַּח הַשְּׂלָמִים:

37. zo'th hatorah la'olah lamin'chah w'lachata'th w'la'asham w'lamilu'im ul'zebach hash'lamim.

Lev7:37 This is the law of the burnt offering, for the grain offering and for the sin offering
and for the guilt offering and for the consecrations and the sacrifice of peace offerings,

<37> οὗτος ὁ νόμος τῶν ὀλοκαυτωμάτων καὶ θυσίας καὶ περὶ ἁμαρτίας καὶ τῆς πλημμελείας
καὶ τῆς τελειώσεως καὶ τῆς θυσίας τοῦ σωτηρίου,

37 houtos ho nomos tōn holokautōmatōn kai thysias kai peri hamartias kai tēs plēmmeleias
the sacrifice for

ג וְאֵת כָּל-הָעֵדָה הַקָּהָל אֶל-פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד:

3. w'eth kal-ha`edah haq'hel 'el-pethach 'ohel mo`ed.

Lev8:3 and assemble all the congregation at the doorway of the tent of appointment.

<3> καὶ πᾶσαν τὴν συναγωγὴν ἐκκλησιάσων ἐπὶ τὴν θύραν τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου.

3 kai pasan tēn synagōgēn ekklēsiason epi tēn thyran tēs skēnēs tou martyriou.

וְיַעֲשֵׂה מֹשֶׁה כְּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֹתוֹ
וַתִּקָּהָל הָעֵדָה אֶל-פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד:

4. waya`as Mosheh ka'asher tsiuah Yahúwah 'otho watiqahel ha`edah 'el-pethach 'ohel mo`ed.

Lev8:4 So Moshe did just as commanded him.

When the congregation was assembled at the doorway of the tent of appointment,

<4> καὶ ἐποίησεν Μωυσῆς ὃν τρόπον συνέταξεν αὐτῷ κύριος,
καὶ ἐξεκκλησίασεν τὴν συναγωγὴν ἐπὶ τὴν θύραν τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου.

4 kai epoiēsen Mōusēs hon tropon synetaxen autō kyrios,

kai exekklēsiasen tēn synagōgēn epi tēn thyran tēs skēnēs tou martyriou.

וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל-הָעֵדָה זֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר-צִוָּה יְהוָה לַעֲשׂוֹת:
5 wayo'mer Mosheh 'el-ha`edah zeh hadabar 'asher-tsiuah Yahúwah la`asoth.

Lev8:5 Moshe said to the congregation, This is the thing which has commanded to do.

<5> καὶ εἶπεν Μωυσῆς τῇ συναγωγῇ Τοῦτό ἐστιν τὸ ρῆμα, ὃ ἐνετείλατο κύριος ποιῆσαι.

5 kai eipen Mōusēs tē synagōgē Touto estin to hrēma, ho eneteilato kyrios poiēsai.

וַיִּקְרַב מֹשֶׁה אֶת-אַהֲרֹן וְאֶת-בָּנָיו וַיִּרְחֹץ אֹתָם בַּמַּיִם:
6 wayaq'reb Mosheh 'eth-'Aharon w'eth-banayu wayir'chats 'otham bamayim.

Lev8:6 Then Moshe brought Aharon and his sons and washed them with water.

<6> καὶ προσήνεγκεν Μωυσῆς τὸν Ααρων καὶ τοὺς υἱοὺς αὐτοῦ καὶ ἔλουσεν αὐτοὺς ὕδατι.

6 kai prosēnegken Mōusēs ton Aarōn kai tous huious autou kai elousen autous hydati;

וַיִּתֵּן עָלָיו אֶת-הַכֶּתֶנֶת וַיַּחְגֹּר אֹתוֹ בְּאַבְגֵּט
וַיִּלְבֹּשׂ אֹתוֹ אֶת-הַמְעִיל וַיִּתֵּן עָלָיו אֶת-הָאֶפֶד
וַיַּחְגֹּר אֹתוֹ בַּחֹשֶׁב הָאֶפֶד וַיִּאֲפֹד לוֹ בּוֹ:

וַיִּתֵּן עָלָיו אֶת-הַכֶּתֶנֶת וַיַּחְגֹּר אֹתוֹ בְּאַבְגֵּט
וַיִּלְבֹּשׂ אֹתוֹ אֶת-הַמְעִיל וַיִּתֵּן עָלָיו אֶת-הָאֶפֶד
וַיַּחְגֹּר אֹתוֹ בַּחֹשֶׁב הָאֶפֶד וַיִּאֲפֹד לוֹ בּוֹ:

7. wayiten `alayu 'eth-hakutoneth wayach'gor 'otho ba'ab'net wayal'beshe 'otho 'eth-ham'`il
wayiten `alayu 'eth-ha'ephod wayach'gor 'otho b'chesheb ha'ephod waye'pod lo bo.

Lev8:7 He put the tunic on him and girded him with the sash, and clothed him with the robe and put the ephod on him; and he girded him with the artistic band of the ephod, with which he tied it to him.

<7> καὶ ἐνέδυσεν αὐτὸν τὸν χιτῶνα καὶ ἔζωσεν αὐτὸν τὴν ζώνην
καὶ ἐνέδυσεν αὐτὸν τὸν ὑποδύτην καὶ ἐπέθηκεν ἐπ' αὐτὸν τὴν ἐπωμίδα
καὶ συνέζωσεν αὐτὸν κατὰ τὴν ποίησιν τῆς ἐπωμίδος καὶ συνέσφιγξεν αὐτὸν ἐν αὐτῇ·

7 kai enedysen auton ton chitōna kai ezōsen auton tēn zōnēn
kai enedysen auton ton hypodytēn kai epethēken ep' auton tēn epōmida
kai synezōsen auton kata tēn poiēsīn tēs epōmidos kai synesphigxen auton en autē;

חַוִּיתֵם עָלָיו אֶת-הַחֹשֶׁן וּבִתְּנוֹ אֶל-הַחֹשֶׁן אֶת-הָאֹרִיִּים וְאֶת-הַתְּמִיִּם:
8

8. Wayasem `alayu 'eth-hachoshen wayiten 'el-hachoshen 'eth-ha'Urim w'eth-haTummim.

Lev8:8 He then placed the breastplate on him, and in the breastplate he put the Urim and the Thummim.

<8> καὶ ἐπέθηκεν ἐπ' αὐτὴν τὸ λογεῖον
καὶ ἐπέθηκεν ἐπὶ τὸ λογεῖον τὴν δήλωσιν καὶ τὴν ἀλήθειαν·

8 kai epethēken ep' autēn to logeion kai epethēken epi to logeion tēn dēlōsin kai tēn alētheian;
the Manifestation the Truth

טָבַעְתָּ אֶת-הַמִּצְנֶפֶת עַל-רֹאשׁוֹ וַיִּשֶׂם עַל-הַמִּצְנֶפֶת אֶל-מֹלֶךְ
פָּנָיו אֶת צִיץ הַזָּהָב נִזָּר הַקֹּדֶשׁ כְּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה:
9

9. wayasem 'eth-hamits'nepheth `al-ro'sho wayasem `al-hamits'nepheth 'el-mul panayu 'eth tsits
hazahab nezer haqodesh ka'asher tsiuah Yahúwah 'eth-Mosheh.

Lev8:9 He also placed the turban on his head, and on the turban, at its front, he placed the golden plate, the holy crown, just as he had commanded Moshe.

<9> καὶ ἐπέθηκεν τὴν μίτραν ἐπὶ τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ καὶ ἐπέθηκεν ἐπὶ τὴν μίτραν κατὰ πρόσωπον
αὐτοῦ τὸ πέταλον τὸ χρυσοῦν τὸ καθηγιασμένον ἅγιον, ὃν τρόπον συνέταξεν κύριος τῷ Μωϋσῇ.

9 kai epethēken tēn mitran epi tēn kephalēn autou kai epethēken epi tēn mitran kata prosōpon autou
to petalon to chrysoun to kathēgiasmenon hagian, hon tropon synetaxen kyrios tō Mōusē.
for the consecrating

וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֶת-שֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה וַיִּמְשַׁח אֶת-הַמִּשְׁחָה וַיִּבְרַךְ אֶת-כָּל-אֲשֶׁר-בּוֹ וַיְקַדֵּשׁ אֹתָם:
10

10. wayiqach Mosheh 'eth-shemen hamish'chah wayim'shach 'eth-hamish'kan w'eth-kal-'asher-bo
way'qadesh 'otham.

Lev8:10 Moshe then took the anointing oil and anointed the tabernacle and all that was in it,

and consecrated them.

<10> καὶ ἔλαβεν Μωϋσῆς ἀπὸ τοῦ ἐλαίου τῆς χρίσεως

10 kai elaben Mōusēs apo tou elaiou tēs chriseōs

חֲדָשׁוֹ-אֶת הַמִּזְבֵּחַ שִׁבְעָה נְשָׁכָה וְיָמִישׁח אֶת-הַמִּזְבֵּחַ 11
:חֲדָשׁוֹ-אֶת הַמִּזְבֵּחַ שִׁבְעָה נְשָׁכָה וְיָמִישׁח אֶת-הַמִּזְבֵּחַ

יָאֵל-כָּל-כְּלִיו וְאֶת-הַכִּיֹּר וְאֶת-כִּנּוֹ לְקַדְּשָׁם:
וְאֶת-כָּל-כְּלִיו וְאֶת-הַכִּיֹּר וְאֶת-כִּנּוֹ לְקַדְּשָׁם:

11. wayaz mimenu `al-hamiz'beach sheba` p'amim wayim'shach 'eth-hamiz'beach
w'eth-kal-kelayu w'eth-hakior w'eth-kano l'qad'sham.

Lev8:11 He sprinkled some of it on the altar seven times and anointed the altar
and all its utensils, and the basin and its stand, to consecrate them.

<11> καὶ ἔρρανεν ἀπ' αὐτοῦ ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον ἑπτὰκις καὶ ἔχρισεν τὸ θυσιαστήριον
καὶ ἡγίασεν αὐτὸ καὶ πάντα τὰ σκεύη αὐτοῦ καὶ τὸν λουτήρα καὶ τὴν βάσιν αὐτοῦ
καὶ ἡγίασεν αὐτά· καὶ ἔχρισεν τὴν σκηνὴν καὶ πάντα τὰ ἐν αὐτῇ καὶ ἡγίασεν αὐτήν.

11 kai erranen ap' autou epi to thysiastērion heptakis kai echrisen to thysiastērion

kai hēgiasen auto kai panta ta skeuē autou kai ton loutēra kai tēn basin autou
sanctified it the bathing tub

kai hēgiasen auta; kai echrisen tēn skēnēn kai panta ta en autē kai hēgiasen autēn.
them the tent its furniture it

:חֲדָשׁוֹ-אֶת הַמִּזְבֵּחַ שִׁבְעָה נְשָׁכָה וְיָמִישׁח אֶת-הַמִּזְבֵּחַ 12
יְבִיזְכֵּן מִשְׁמֶן הַמִּשְׁחָה עַל רֹאשׁ אַהֲרֹן וְיָמִישׁח אֹתוֹ לְקַדְּשׁוֹ:

12. wayitsoq mishemen hamish'chah `al ro'sh 'Aharon wayim'shach 'otho l'qad'sho.

Lev8:12 Then he poured some of the anointing oil on Aharon's head
and anointed him, to consecrate him.

<12> καὶ ἐπέχεεν Μωϋσῆς ἀπὸ τοῦ ἐλαίου τῆς χρίσεως ἐπὶ τὴν κεφαλὴν Ααρων
καὶ ἔχρισεν αὐτὸν καὶ ἡγίασεν αὐτόν.

12 kai epecheen Mōusēs apo tou elaiou tēs chriseōs epi tēn kephalēn Aarōn

kai echrisen auton kai hēgiasen auton.

וַיָּקָרֵב מֹשֶׁה אֶת-בְּנֵי אַהֲרֹן וַיַּלְבִּישֵׁם כִּתְנֹת וַיַּחְגֹּר אֹתָם אֲבִנֵּט
וַיַּחְבֹּשׁ לָהֶם מִגְבָּעוֹת כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה:

וַיָּקָרֵב מֹשֶׁה אֶת-בְּנֵי אַהֲרֹן וַיַּלְבִּישֵׁם כִּתְנֹת וַיַּחְגֹּר אֹתָם אֲבִנֵּט
וַיַּחְבֹּשׁ לָהֶם מִגְבָּעוֹת כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה:

13. wayaq'reb Mosheh 'eth-b'ney 'Aharon wayal'bishem kutanoth wayach'gor 'otham 'ab'net
wayachabosh lahem mig'ba'oth ka'asher tsuah Yahúwah 'eth-Mosheh.

Lev8:13 Next Moshe brought Aharon's sons and clothed them with tunics,
and girded them with sashes and bound caps on them, just as he had commanded Moshe.

<13> καὶ προσήγαγεν Μωϋσῆς τοὺς υἱοὺς Ααρων καὶ ἐνέδυσεν αὐτοὺς χιτῶνας

καὶ ἔζωσεν αὐτοὺς ζώνας καὶ περιέθηκεν αὐτοῖς κιδάρεις, καθάπερ συνέταξεν κύριος τῷ Μωσῇ.

13 kai prosēgagen Mōusēs tous huiou Aarōn kai enedysen autous chitōnas

kai ezōsen autous zōnas kai periethēken autois kidareis, kathaper synetaxen kyrios tō Mōusē.

יָגֵאֵל יָשָׁרְעֵל שְׂמַחֲנָהּ אֶל שְׂמַחֲנָהּ 14
:שְׂמַחֲנָהּ אֶל שְׂמַחֲנָהּ שְׂמַחֲנָהּ שְׂמַחֲנָהּ שְׂמַחֲנָהּ

יְדִיגֵשׁ אֶת פֶּרֶךְ הַחֲטָאִת וְיִסְמֹךְ אֶת־רֹאשׁ
וּבְנָיו אֶת־יְדֵיהֶם עַל־רֹאשׁ פֶּרֶךְ הַחֲטָאִת:

14. wayagesh 'eth par hachata'th wayis'mok 'Aharon
ubanayu 'eth-y'deyhem `al-ro'sh par hachata'th.

Lev8:14 Then he brought the bull of the sin offering, and Aharon
and his sons laid their hands on the head of the bull of the sin offering.

<14> καὶ προσήγαγεν Μωσῆς τὸν μόσχον τὸν περὶ τῆς ἁμαρτίας, καὶ ἐπέθηκεν Ααρων
καὶ οἱ υἱοὶ αὐτοῦ τὰς χεῖρας ἐπὶ τὴν κεφαλὴν τοῦ μόσχου τοῦ τῆς ἁμαρτίας.

14 kai prosēgagen Mōusēs ton moschon ton peri tēs hamartias, kai epethēken Aarōn

kai hoi huiou autou tas cheiras epi tēn kephalēn tou moschou tou tēs hamartias.

הַגִּישׁ אֶת־הַמֹּשֶׁךְ אֶל־רֹאשׁ הַחֲטָאִת וְיִסְמֹךְ אֶת־רֹאשׁ
וּבְנָיו אֶת־יְדֵיהֶם עַל־רֹאשׁ הַחֲטָאִת 15
:הַגִּישׁ אֶת־הַמֹּשֶׁךְ אֶל־רֹאשׁ הַחֲטָאִת וְיִסְמֹךְ אֶת־רֹאשׁ

טוֹוִישְׁחַט וְיִקַּח מִשָּׁה אֶת־הַדָּם וְיִתֵּן עַל־קַרְנוֹת הַמִּזְבֵּחַ
סָבִיב בְּאַצְבָּעוֹ וְיַחֲטֵא אֶת־הַמִּזְבֵּחַ וְאֶת־הַדָּם יִצַּק
אֶל־יִסּוֹד הַמִּזְבֵּחַ וְיִקְדִּישֶׁהוּ לְכַפֵּר עָלָיו:

15. wayish'chat wayiqach Mosheh 'eth-hadam wayiten `al-qar'noth hamiz'beach sabib b'ets'ba'o
way'chate' 'eth-hamiz'beach w'eth-hadam yatsaq 'el-y'sod hamiz'beach
way'qad'shehu l'kaper `alayu.

Lev8:15 Next Moshe slaughtered it and took the blood and with his finger put some of it
around on the horns of the altar, and purified the altar. Then he poured out the rest of the blood
at the base of the altar and consecrated it, to make atonement for it.

<15> καὶ ἔσφαξεν αὐτὸν καὶ ἔλαβεν Μωσῆς ἀπὸ τοῦ αἵματος καὶ ἐπέθηκεν ἐπὶ τὰ κέρατα τοῦ
θυσιαστηρίου κύκλῳ τῷ δακτύλῳ καὶ ἐκαθάρισεν τὸ θυσιαστήριον· καὶ τὸ αἶμα ἐξέχεεν ἐπὶ τὴν
βάσιν τοῦ θυσιαστηρίου καὶ ἡγίασεν αὐτὸ τοῦ ἐξιλάσασθαι ἐπ' αὐτοῦ.

15 kai esphaxen auton kai elaben Mōusēs apo tou haimatos
of

kai epethēken epi ta kerata tou thysiastēriou kyklō tō daktylō kai ekatharisen to thysiastērion;

kai to haima execheen epi tēn basin tou thysiastēriou kai hēgiasen auto tou exilasasthai ep' autou.

הַגִּישׁ אֶת־הַמֹּשֶׁךְ אֶל־רֹאשׁ הַחֲטָאִת וְיִסְמֹךְ אֶת־רֹאשׁ
וּבְנָיו אֶת־יְדֵיהֶם עַל־רֹאשׁ הַחֲטָאִת 16
:הַגִּישׁ אֶת־הַמֹּשֶׁךְ אֶל־רֹאשׁ הַחֲטָאִת וְיִסְמֹךְ אֶת־רֹאשׁ

טוֹוִישְׁחַט וְיִקַּח מִשָּׁה אֶת־הַדָּם וְיִתֵּן עַל־קַרְנוֹת הַמִּזְבֵּחַ
סָבִיב בְּאַצְבָּעוֹ וְיַחֲטֵא אֶת־הַמִּזְבֵּחַ וְאֶת־הַדָּם יִצַּק
אֶל־יִסּוֹד הַמִּזְבֵּחַ וְיִקְדִּישֶׁהוּ לְכַפֵּר עָלָיו:

וְאֶת־שְׁתֵּי הַכְּלָיֹת וְאֶת־חֻלְבָּהֶן וַיִּקְטֹּר מִשָּׁה הַמִּזְבֵּחַ:

16. wayiqach 'eth-kal-hacheleb 'asher `al-haqereb w'eth yothereth hakabed w'eth-sh'tey hak'layoth w'eth-chel'b'hen wayaq'ter Mosheh hamiz'bechah.

Lev8:16 He also took all the fat that was on the entrails and the lobe of the liver, and the two kidneys and their fat; and Moshe offered it up in smoke on the altar.

<16> καὶ ἔλαβεν Μωυσῆς πᾶν τὸ στέαρ τὸ ἐπὶ τῶν ἐνδοσθίων καὶ τὸν λοβὸν τὸν ἐπὶ τοῦ ἥπατος καὶ ἀμφοτέρους τοὺς νεφρούς καὶ τὸ στέαρ τὸ ἐπ' αὐτῶν, καὶ ἀνήνεγκεν Μωυσῆς ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον.

16 kai elaben Mōusē pan to stear to epi tōn endosthiōn kai ton lobon ton epi tou hēpatos kai amphoterous tous nephrous kai to stear to ep' autōn, kai anēnegken Mōusēs epi to thysiastērion; upon them

וַיִּקְחַח אֶת־כָּל־הַחֶלֶב אֲשֶׁר־עַל־הַקֶּרֶב וְאֶת־חֻלְבֵּי הַקְּבֵד וְאֶת־שְׁתֵּי הַכְּלָיֹת וְאֶת־חֶלֶב־בְּהֵן וַיִּקְטֹּר מֹשֶׁה הַמִּיֵּזֶבֶחַ:

17. w'eth-hapar w'eth-`oro w'eth-b'saro

w'eth-pir'sho saraph ba'esh michuts lamachaneh ka'asher tsiuah Yahúwah 'eth-Mosheh.

Lev8:17 But the bull and its hide and its flesh and its refuse he burned in the fire outside the camp, just as אַיָּאֵב had commanded Moshe.

<17> καὶ τὸν μόσχον καὶ τὴν βύρσαν αὐτοῦ καὶ τὰ κρέα αὐτοῦ καὶ τὴν κόπρον αὐτοῦ καὶ κατέκαυσεν αὐτὰ πυρὶ ἔξω τῆς παρεμβολῆς, ὃν τρόπον συνέταξεν κύριος τῷ Μωυσῇ.

17 kai ton moschon kai tēn byrsan autou kai ta krea autou kai tēn kopron autou kai katekausen auta pyri exō tēs parembolēs, hon tropon synetaxen kyrios tō Mōusē.
it

וַיִּקְרָב אֵת אֵיל הָעֹלָה וַיִּסְמְכוּ אֹהֶרֶן וּבְנָיו אֶת־יְדֵיהֶם עַל־רֹאשׁ הָאֵיל:

18. wayaq'reb 'eth 'eyl ha`olah wayis'm'ku 'Aharon ubanayu 'eth-y'deyhem `al-ro'sh ha'ayil.

Lev8:18 Then he presented the ram of the burnt offering, and Aharon and his sons laid their hands on the head of the ram.

<18> καὶ προσήγαγεν Μωυσῆς τὸν κριὸν τὸν εἰς ὀλοκαύτωμα, καὶ ἐπέθηκεν Ααρων καὶ οἱ υἱοὶ αὐτοῦ τὰς χεῖρας αὐτῶν ἐπὶ τὴν κεφαλὴν τοῦ κριοῦ.

18 kai prosēgagen Mōusēs ton krion ton eis holokautōma, kai epethēken Aarōn kai hoi huiοi autou tas cheiras autōn epi tēn kephalēn tou kriou.

וַיִּשְׁחָט וַיִּזְרֹק מִשָּׁה אֶת־הַדָּם עַל־הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב:

19. wayish'chat wayiz'roq Mosheh 'eth-hadam `al-hamiz'beach sabib.

Lev8:19 Moshe slaughtered it and sprinkled the blood around on the altar.

<19> καὶ ἔσφαξεν Μωσῆς τὸν κριόν, καὶ προσέχεεν Μωσῆς τὸ αἷμα ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον κύκλῳ.
19 kai esphaxen Mōusēs ton krion, kai prosecheen Mōusēs to haima epi to thysiastērion kyklō.

וַתִּשְׁחַט וַיִּזְרֹק מֹשֶׁה אֶת־דַּמּוֹ הָחִיזִים בַּבֵּיחַ סָבִיב
:וַיִּזְרֹק מֹשֶׁה אֶת־דַּמּוֹ הָחִיזִים בַּבֵּיחַ סָבִיב 20
כְּוָאֵת־הָאֵיל נִתַּח לְנִתְחָיו וַיִּקְטֹּר מִנֶּחֱשׁ אֶת־הָרֹאשׁ
וְאֶת־הַנִּתְחִים וְאֶת־הַפָּקֶר:

**20. w'eth-ha'ayil nitach lin'thachayu wayaq'ter Mosheh 'eth-haro'sh
w'eth-han'thachim w'eth-hapader.**

Lev8:20 When he had cut the ram into its pieces, Moshe offered up the head
and the pieces and the suet in smoke.

<20> καὶ τὸν κριὸν ἐκρεανόμησεν κατὰ μέλη καὶ ἀνήνεγκεν Μωσῆς τὴν κεφαλὴν
καὶ τὰ μέλη καὶ τὸ στέαρ·

20 kai ton krion ekreanomēsen kata melē kai anēnegken Mōusēs tēn kephalēn kai ta melē kai to stear;

וַיִּשְׁחַט וַיִּזְרֹק מֹשֶׁה אֶת־דַּמּוֹ הָחִיזִים בַּבֵּיחַ סָבִיב 21
כְּוָאֵת־הָאֵיל נִתַּח לְנִתְחָיו וַיִּקְטֹּר מִנֶּחֱשׁ אֶת־הָרֹאשׁ
וְאֶת־הַנִּתְחִים וְאֶת־הַפָּקֶר: 22
וַיִּשְׁחַט וַיִּזְרֹק מֹשֶׁה אֶת־דַּמּוֹ הָחִיזִים בַּבֵּיחַ סָבִיב 23
כְּוָאֵת־הָאֵיל נִתַּח לְנִתְחָיו וַיִּקְטֹּר מִנֶּחֱשׁ אֶת־הָרֹאשׁ
וְאֶת־הַנִּתְחִים וְאֶת־הַפָּקֶר:

**21. w'eth-haqereb w'eth-hak'ra`ayim rachats bamayim
wayaq'ter Mosheh 'eth-kal-ha'ayil hamiz'beachah `olah hu' l'reyach-nichoach 'isheh hu' laYahúwah
ka'asher tsiuah Yahúwah 'eth-Mosheh.**

Lev8:21 After he had washed the entrails and the legs with water,
Moshe offered up the whole ram in smoke on the altar. It was a burnt offering for a soothing aroma;
it was a fire offering to אֱלֹהִים, just as אֱלֹהִים had commanded Moshe.

<21> καὶ τὴν κοιλίαν καὶ τοὺς πόδας ἐπλυνεν ὕδατι καὶ ἀνήνεγκεν Μωσῆς ὅλον τὸν κριὸν ἐπὶ τὸ
θυσιαστήριον· ὁλοκαύτωμα, ὃ ἐστὶν εἰς ὁσμὴν εὐωδίας, κάρπωμά ἐστιν τῷ κυρίῳ, καθάπερ
ἐνετείλατο κύριος τῷ Μωσῇ.

21 kai tēn koilian kai tous podas eplynen hydati

kai anēnegken Mōusēs holon ton krion epi to thysiastērion; holokautōma,

ho estin eis osmēn euōdias, karpōma estin tō kyriō, kathaper eneteilato kyrios tō Mōusē.

וַיִּשְׁחַט וַיִּזְרֹק מֹשֶׁה אֶת־דַּמּוֹ הָחִיזִים בַּבֵּיחַ סָבִיב 22
כְּוָאֵת־הָאֵיל נִתַּח לְנִתְחָיו וַיִּקְטֹּר מִנֶּחֱשׁ אֶת־הָרֹאשׁ
וְאֶת־הַנִּתְחִים וְאֶת־הַפָּקֶר: 23
כְּוָאֵת־הָאֵיל נִתַּח לְנִתְחָיו וַיִּקְטֹּר מִנֶּחֱשׁ אֶת־הָרֹאשׁ
וְאֶת־הַנִּתְחִים וְאֶת־הַפָּקֶר:

וּבָנָיו אֶת־יְדֵיהֶם עַל־רֹאשׁ הָאַיִל:

22. wayaq'reb 'eth-ha'ayil hasheni 'eyl hamilu'im wayis'm'ku 'Aharon ubanayu 'eth-y'deyhem `al-ro'sh ha'ayil.

Lev8:22 Then he presented the second ram, the ram of consecrations, and Aharon and his sons laid their hands on the head of the ram.

<22> καὶ προσήγαγεν Μωσῆς τὸν κριὸν τὸν δεύτερον, κριὸν τελειώσεως· καὶ ἐπέθηκεν Ααρων καὶ οἱ υἱοὶ αὐτοῦ τὰς χεῖρας αὐτῶν ἐπὶ τὴν κεφαλὴν τοῦ κριοῦ.

22 kai prosēgagen Mōusēs ton krion ton deuteron, krion teleiōseōs; kai epethēken Aarōn kai hoi huiοi autou tas cheiras autōn epi tēn kephalēn tou kriou.

כַּבְּדִּי אֶת־יְדֵי אֶת־בְּנֵי אַהֲרֹן הָאֵלֶּיךָ וְאֶת־יְדֵי אֶת־בְּנֵי אַהֲרֹן הָאֵלֶּיךָ
כַּבְּדִּי אֶת־יְדֵי אֶת־בְּנֵי אַהֲרֹן הָאֵלֶּיךָ וְאֶת־יְדֵי אֶת־בְּנֵי אַהֲרֹן הָאֵלֶּיךָ

כַּבְּדִּי אֶת־יְדֵי אֶת־בְּנֵי אַהֲרֹן הָאֵלֶּיךָ וְאֶת־יְדֵי אֶת־בְּנֵי אַהֲרֹן הָאֵלֶּיךָ
כַּבְּדִּי אֶת־יְדֵי אֶת־בְּנֵי אַהֲרֹן הָאֵלֶּיךָ וְאֶת־יְדֵי אֶת־בְּנֵי אַהֲרֹן הָאֵלֶּיךָ

23. wayish'chat wayiqach Mosheh midamo wayiten `al-t'nuk 'ozen-'Aharon hay'manith w'al-bohen yado hay'manith w'al-bohen rag'lo hay'manith.

Lev8:23 Moshe slaughtered it and took some of its blood and put it on the lobe of Aharon's right ear, and on the thumb of his right hand and on the big toe of his right foot.

<23> καὶ ἔσφαξεν αὐτὸν καὶ ἔλαβεν Μωσῆς ἀπὸ τοῦ αἵματος αὐτοῦ καὶ ἐπέθηκεν ἐπὶ τὸν λοβὸν τοῦ ὠτὸς Ααρων τοῦ δεξιοῦ καὶ ἐπὶ τὸ ἄκρον τῆς χειρὸς τῆς δεξιᾶς καὶ ἐπὶ τὸ ἄκρον τοῦ ποδὸς τοῦ δεξιοῦ.

23 kai esphaxen auton kai elaben Mōusēs apo tou haimatos autou kai epethēken epi ton lobon tou ōtos Aarōn tou dexiou kai epi to akron tēs cheiros tēs dexias kai epi to akron tou podos tou dexiou.

וְאֶת־יְדֵי אֶת־בְּנֵי אַהֲרֹן הָאֵלֶּיךָ וְאֶת־יְדֵי אֶת־בְּנֵי אַהֲרֹן הָאֵלֶּיךָ
וְאֶת־יְדֵי אֶת־בְּנֵי אַהֲרֹן הָאֵלֶּיךָ וְאֶת־יְדֵי אֶת־בְּנֵי אַהֲרֹן הָאֵלֶּיךָ

וְאֶת־יְדֵי אֶת־בְּנֵי אַהֲרֹן הָאֵלֶּיךָ וְאֶת־יְדֵי אֶת־בְּנֵי אַהֲרֹן הָאֵלֶּיךָ
וְאֶת־יְדֵי אֶת־בְּנֵי אַהֲרֹן הָאֵלֶּיךָ וְאֶת־יְדֵי אֶת־בְּנֵי אַהֲרֹן הָאֵלֶּיךָ

24. wayaq'reb 'eth-b'ney 'Aharon wayiten Mosheh min-hadam `al-t'nuk 'az'nam hay'manith w'al-bohen yadam hay'manith w'al-bohen rag'lam hay'manith wayiz'roq Mosheh 'eth-hadam `al-hamiz'beach sabib.

Lev8:24 He also brought Aharon's sons; and Moshe put some of the blood on the lobe of their right ear, and on the thumb of their right hand and on the big toe of their right foot. Moshe then sprinkled the rest of the blood around on the altar.

<24> καὶ προσήγαγεν Μωσῆς τοὺς υἱοὺς Ααρων, καὶ ἐπέθηκεν Μωσῆς ἀπὸ τοῦ αἵματος ἐπὶ τοὺς λοβοὺς τῶν ὠτων τῶν δεξιῶν καὶ ἐπὶ τὰ ἄκρα τῶν χειρῶν αὐτῶν τῶν δεξιῶν καὶ ἐπὶ τὰ ἄκρα τῶν ποδῶν αὐτῶν τῶν δεξιῶν, καὶ προσέχεεν Μωσῆς τὸ αἶμα ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον κύκλῳ.

24 kai prosēgagen Mōusēs tous huiōus Aarōn, kai epethēken Mōusēs apo tou haimatos epi tous lobous tōn otōn tōn dexiōn kai epi ta akra tōn cheirōn autōn tōn dexiōn kai epi ta akra tōn podōn autōn tōn dexiōn, kai prosecheen Mōusēs to haima epi to thysiastērion kyklō.

25 wayiqach 'eth-hacheleb w'eth-ha'al'yah w'eth-kal-hacheleb 'asher al-haqereb w'eth yothereth hakabed w'eth-sh'tey hak'layoth w'eth-chel'b'hen w'eth shoq hayamin.

25. wayiqach 'eth-hacheleb w'eth-ha'al'yah w'eth-kal-hacheleb 'asher al-haqereb w'eth yothereth hakabed w'eth-sh'tey hak'layoth w'eth-chel'b'hen w'eth shoq hayamin.

Lev8:25 He took the fat, and the fat tail, and all the fat that was on the entrails, and the lobe of the liver and the two kidneys and their fat and the right thigh.

<25> καὶ ἔλαβεν τὸ στέαρ καὶ τὴν ὀσφὺν καὶ τὸ στέαρ τὸ ἐπὶ τῆς κοιλίας καὶ τὸν λοβὸν τοῦ ἥπατος καὶ τοὺς δύο νεφροὺς καὶ τὸ στέαρ τὸ ἐπ' αὐτῶν καὶ τὸν βραχίονα τὸν δεξιόν·

25 kai elaben to stear kai tēn osphyn kai to stear to epi tēs koilias kai ton lobon tou hēpatos kai tous duo nephrous kai to stear to ep' autōn kai ton brachiona ton dexion; upon it

26 umisal hamatsoth 'asher liph'ney Yahúwah laqach chalath matsah 'achath w'chalath lechem shemen 'achath w'raqiq 'echad wayasem al-hachalabim w'al shoq hayamin.

26. umisal hamatsoth 'asher liph'ney Yahúwah laqach chalath matsah 'achath w'chalath lechem shemen 'achath w'raqiq 'echad wayasem al-hachalabim w'al shoq hayamin.

Lev8:26 From the basket of unleavened bread that was before, he took one unleavened cake and one cake of bread mixed with oil and one wafer, and placed them on the portions of fat and on the right thigh.

<26> καὶ ἀπὸ τοῦ κανοῦ τῆς τελειώσεως τοῦ ὄντος ἐναντι κυρίου ἔλαβεν ἄρτον ἓνα ἄζυμον καὶ ἄρτον ἐξ ἐλαίου ἓνα καὶ λάγανον ἓν καὶ ἐπέθηκεν ἐπὶ τὸ στέαρ καὶ τὸν βραχίονα τὸν δεξιόν·

26 kai apo tou kanou tēs teleiōseōs tou ontos enanti kyriou elaben arton hena azymon kai arton ex elaiou hena kai laganon hen kai epethēken epi to stear kai ton brachiona ton dexion;

27 yachalabim w'al shoq hayamin.

27. wayiten 'eth-hakol `al kapey 'Aharon w'`al kapey banayu wayaneph 'otham t'nuphah liph'ney Yahúwah.

Lev8:27 He then put all these on the hands of Aharon and on the hands of his sons and presented them as a wave offering before אַיָּאָבִי.

<27> καὶ ἐπέθηκεν ἅπαντα ἐπὶ τὰς χεῖρας Ααρων καὶ ἐπὶ τὰς χεῖρας τῶν υἱῶν αὐτοῦ καὶ ἀνήνεγκεν αὐτὰ ἀφαίρεμα ἔναντι κυρίου.

27 kai epethēken hapanta epi tas cheiras Aarōn kai epi tas cheiras tōn huiōn autou kai anēnegken auta aphairema enanti kyriou.

אִי־חֶסֶד אִי־חֶסֶד אִי־חֶסֶד אִי־חֶסֶד אִי־חֶסֶד אִי־חֶסֶד אִי־חֶסֶד אִי־חֶסֶד אִי־חֶסֶד אִי־חֶסֶד 28
:אִי־חֶסֶד אִי־חֶסֶד אִי־חֶסֶד אִי־חֶסֶד אִי־חֶסֶד אִי־חֶסֶד אִי־חֶסֶד אִי־חֶסֶד אִי־חֶסֶד אִי־חֶסֶד

כח וינף אֹתָם מִעַל פְּיָהֶם וַיִּקְטֹר הַמִּזְבֵּחַ
עַל-הַעֲלֹה מִלְאִים הֵם לְרִיחַ נִיחֹחַ אֲשֶׁר הוּא לַיהוָה:

28. wayiqach Mosheh 'otham me`al kapeyhem wayaq'ter hamiz'bechah `al-ha`olah milu'im hem l'reyach nichoach 'isheh hu' laYahúwah.

Lev8:28 Then Moshe took them from their hands and offered them up in smoke on the altar with the burnt offering. They were consecrations for a soothing aroma; it was a fire offering to אַיָּאָבִי.

<28> καὶ ἔλαβεν Μωσῆς ἀπὸ τῶν χειρῶν αὐτῶν, καὶ ἀνήνεγκεν αὐτὰ Μωσῆς ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον ἐπὶ τὸ ὀλοκαύτωμα τῆς τελειώσεως, ὃ ἐστὶν ὁσμὴ εὐωδίας· κάρπωμά ἐστιν τῷ κυρίῳ.

28 kai elaben Mōusēs apo tōn cheirōn autōn, kai anēnegken auta Mōusēs epi to thysiastērion epi to holokautōma tēs teleiōseōs, ho estin osmē euōdias; karpōma estin tō kyriō.

לְכַבֵּד אִי־חֶסֶד אִי־חֶסֶד אִי־חֶסֶד אִי־חֶסֶד אִי־חֶסֶד אִי־חֶסֶד אִי־חֶסֶד אִי־חֶסֶד אִי־חֶסֶד אִי־חֶסֶד 29
:אִי־חֶסֶד אִי־חֶסֶד אִי־חֶסֶד אִי־חֶסֶד אִי־חֶסֶד אִי־חֶסֶד אִי־חֶסֶד אִי־חֶסֶד אִי־חֶסֶד אִי־חֶסֶד

כט וינף אֹתָהּ הַחֶזֶה וַיִּנְיֶפְהוּ תְּנוּפָחַ לְפָנֵי יְהוָה מֵאֵיל
הַמִּלְאִים לְמִשְׁחַ הַיָּה לְמִנְחָה כְּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת-מִשְׁחָה:

29. wayiqach Mosheh 'eth-hechazeh way'niphehu th'nuphah liph'ney Yahúwah me'eyl hamilu'im l'Mosheh hayah l'manah ka'asher tsiuah Yahúwah 'eth-Mosheh.

Lev8:29 Moshe also took the breast and presented it for a wave offering before אַיָּאָבִי; it was for Moshe's portion of the ram of consecrations, just as אַיָּאָבִי had commanded Moshe.

<29> καὶ λαβὼν Μωσῆς τὸ στηθύνιον ἀφείλεν αὐτὸ ἐπίθεμα ἔναντι κυρίου ἀπὸ τοῦ κριοῦ τῆς τελειώσεως, καὶ ἐγένετο Μωσῆς ἐν μερίδι, καθὰ ἐνετείλατο κύριος τῷ Μωσῇ.

29 kai labōn Mōusēs to stēthynion apheilen auto epithema enanti kyriou apo tou kriou tēs teleiōseōs, kai egeneto Mōusēs en meridi, katha eneteilato kyrios tō Mōusē.

חֶסֶד אִי־חֶסֶד אִי־חֶסֶד אִי־חֶסֶד אִי־חֶסֶד אִי־חֶסֶד אִי־חֶסֶד אִי־חֶסֶד אִי־חֶסֶד אִי־חֶסֶד 30
יִכְבֹּד יִכְבֹּד יִכְבֹּד יִכְבֹּד יִכְבֹּד יִכְבֹּד יִכְבֹּד יִכְבֹּד יִכְבֹּד יִכְבֹּד

:YX4 Y2Y9 2A19-X4Y Y2Y9-X4Y Y2A19-X4 Y1A4-X4 W4F2Y

לַוִּיקַח מִשֶּׁה מִשְׁמֵן הַמִּשְׁחָה וּמִן־הַדָּם אֲשֶׁר עַל־הַמִּזְבֵּחַ
וַיִּז עַל־אַהֲרֹן עַל־בְּגָדָיו וְעַל־בְּגָדָיו וְעַל־בְּגָדֵי בָנָיו אֹתוֹ
וַיִּקְדֹּשׁ אֶת־אַהֲרֹן אֶת־בְּגָדָיו וְאֶת־בְּגָדֵי בָנָיו אֹתוֹ:

30. wayiqach Mosheh mishemen hamish'chah umin-hadam 'asher `al-hamiz'beach
wayaz `al-'Aharon `al-b'gadayu w'`al-banayu w'`al-big'dey banayu 'ito
way'qadesh 'eth-'Aharon 'eth-b'gadayu w'eth-banayu w'eth-big'dey banayu 'ito.

Lev8:30 So Moshe took some of the anointing oil and some of the blood which was on the altar and sprinkled it on Aharon, on his garments, on his sons, and on the garments of his sons with him; and he consecrated Aharon, his garments, and his sons, and the garments of his sons with him.

<30> καὶ ἔλαβεν Μωσῆς ἀπὸ τοῦ ἐλαίου τῆς χρίσεως καὶ ἀπὸ τοῦ αἵματος τοῦ ἐπὶ τοῦ
θυσιαστηρίου καὶ προσέρρανεν ἐπὶ Ααρων καὶ τὰς στολὰς αὐτοῦ καὶ τοὺς υἱοὺς αὐτοῦ
καὶ τὰς στολὰς τῶν υἱῶν αὐτοῦ μετ' αὐτοῦ καὶ ἡγίασεν Ααρων
καὶ τὰς στολὰς αὐτοῦ καὶ τοὺς υἱοὺς αὐτοῦ καὶ τὰς στολὰς τῶν υἱῶν αὐτοῦ μετ' αὐτοῦ.

30 kai elaben Mōusēs apo tou elaiou tēs chriseōs kai apo tou haimatos tou epi tou thysiastēriou
kai proserranen epi Aarōn kai tas stolas autou kai tous huiouς autou
kai tas stolas tōn huiōn autou met' autou kai hēgiasen Aarōn kai tas stolas autou
kai tous huiouς autou kai tas stolas tōn huiōn autou met' autou.

Y1A4-X4 Y1W9 Y2Y9-L4Y Y1A4-L4 3WY Y1A42Y 31
L4Y Y1A4 Y1A4-X4Y YX4 Y1Y4X YWY 40Y L4A HX7
:Y1L4Y2 Y2Y9Y Y1A4 Y1A4 2X2Y2 Y1A4 Y1A4

לֹא וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־אַהֲרֹן וְאֶל־בְּנָיו בְּשָׁלוֹ אֶת־הַבָּשָׂר
פָּתַח אֹהֶל מוֹעֵד וְשָׂם תֹּאכְלוּ אֹתוֹ וְאֶת־הַלֶּחֶם אֲשֶׁר בַּסֵּל
הַמִּלֵּאִים כַּאֲשֶׁר צִוִּיתִי לֵאמֹר אַהֲרֹן וּבְנָיו יֹאכְלֻהוּ:

31. wayo'mer Mosheh 'el-'Aharon w'el-banayu bash'lu 'eth-habasar pethach 'ohel mo`ed
w'sham to'k'lu 'otho w'eth-halechem 'asher b'sal hamilu'im
ka'asher tsiueythi le'mor 'Aharon ubanayu yo'k'luhu.

Lev8:31 Then Moshe said to Aharon and to his sons, Boil the flesh at the doorway of the tent of appointment, and eat it there together with the bread which is in the basket of the consecration, just as I commanded, saying, Aharon and his sons shall eat it.

<31> καὶ εἶπεν Μωσῆς πρὸς Ααρων καὶ τοὺς υἱοὺς αὐτοῦ Ἑψήσατε τὰ κρέα ἐν τῇ αὐλῇ τῆς
σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου ἐν τόπῳ ἁγίῳ καὶ ἐκεῖ φάγεσθε αὐτὰ καὶ τοὺς ἄρτους τοὺς ἐν τῷ κανὼ τῆς
τελειώσεως, ὃν τρόπον συντέτακται μοι λέγων Ααρων καὶ οἱ υἱοὶ αὐτοῦ φάγονται αὐτά.

31 kai eipen Mōusēs pros Aarōn kai tous huiouς autou Hepsēsate ta krea en tē aulē tēs skēnēs
tou martyriou en topō hagiō kai ekei phagesthe auta kai tous artous tous en tō kanō tēs teleiōseōs,
in the holy place
hon tropon syntetaktai moi legōn Aarōn kai hoi huiou autou phagontai auta;
it was ordered to me

:Y1A4X W49 Y1A4Y Y1A4 Y1A4Y 32

Hebrew Scriptures Torah Hebrew-Greek color coded Interlinear – page 929

גּוֹאֵל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל תִּדְבֹּר לֵאמֹר קְחוּ שְׁעִיר-עִזִּים לְחַטָּאת
וְעֹגֵל וְכֶבֶשׂ בְּנֵי-שָׁנָה תְּמִימִם לְעֹלָה:

3. w'el-b'ney Yis'ra'El t'daber le'mor q'chu s'ir-`izim l'chata'th
w'egel wakebes b'ney-shanah t'mimim l'olah.

Lev9:3 Then to the sons of Yisrael you shall speak, saying, Take a hairy one of the goats for a sin offering, and a calf and a lamb, both one year old, without blemish, for a burnt offering,

<3> καὶ τῇ γερούσιᾳ Ἰσραὴλ λάλησον λέγων Λάβετε χίμαρον ἐξ αἰγῶν ἓνα περὶ ἁμαρτίας καὶ μοσχάριον καὶ ἄμνον ἐνιαύσιον εἰς ὁλοκάρπωσιν, ἄμωμα,

3 kai tē gerousiā Israēl lalēson legōn Labete chimaron ex aigōn hena peri hamartias

kai moscharion kai ammon eniausion eis holokarpōsin, amōma,

אֵל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל תִּדְבֹּר לֵאמֹר קְחוּ שְׁעִיר עִזִּים לְחַטָּאת
וְעֹגֵל וְכֶבֶשׂ בְּנֵי שָׁנָה תְּמִימִם לְעֹלָה
וּמִנְחָה בְּלוּלָה בַּשָּׁמֶן כִּי הַיּוֹם יִהְיֶה נִרְאָה אֵלֵיכֶם:

4. w'shor wa'ayil lish'lamim liz'boach liph'ney Yahúwah
umin'chah b'lulah bashamen ki hayom Yahúwah nir'ah 'aleykem.

Lev9:4 and an ox and a ram for peace offerings, to sacrifice before אֵלֵיכֶם, and a grain offering mixed with oil; for today אֵלֵיכֶם will appear to you.

<4> καὶ μόσχον καὶ κριὸν εἰς θυσίαν σωτηρίου ἔναντι κυρίου καὶ σεμίδαλιν πεφυραμένην ἐν ἐλαίῳ, ὅτι σήμερον κύριος ὀφθήσεται ἐν ὑμῖν.

4 kai moschon kai krion eis thysian sōtēriou enanti kyriou

kai semidalin pephyramenēn en elaiō, hoti sēmeron kyrios ophthēsetai en hymin.
fine flour

אֵל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל תִּדְבֹּר לֵאמֹר קְחוּ שְׁעִיר עִזִּים לְחַטָּאת
וְעֹגֵל וְכֶבֶשׂ בְּנֵי שָׁנָה תְּמִימִם לְעֹלָה
וּמִנְחָה בְּלוּלָה בַּשָּׁמֶן כִּי הַיּוֹם יִהְיֶה נִרְאָה אֵלֵיכֶם:

5. wayiq'chu 'eth 'asher tsiuah Mosheh 'el-p'ney 'ohel mo`ed wayiq'r'bu kal-ha`edah
waya'am'du liph'ney Yahúwah.

Lev9:5 So they took what Moshe had commanded to the front of the tent of appointment, and the whole congregation came near and stood before אֵלֵיכֶם.

<5> καὶ ἔλαβον, καθὼς ἐνετείλατο Μωσῆς, ἀπέναντι τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου, καὶ προσῆλθεν πᾶσα συναγωγὴ καὶ ἕστησαν ἔναντι κυρίου.

5 kai elabon, katho eneteilato Mōusēs, apenanti tēs skēnēs tou martyriou,

kai prosēlthen pasa synagōgē kai estēsan enanti kyriou.

אֵל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל תִּדְבֹּר לֵאמֹר קְחוּ שְׁעִיר עִזִּים לְחַטָּאת
וְעֹגֵל וְכֶבֶשׂ בְּנֵי שָׁנָה תְּמִימִם לְעֹלָה
וּמִנְחָה בְּלוּלָה בַּשָּׁמֶן כִּי הַיּוֹם יִהְיֶה נִרְאָה אֵלֵיכֶם:

וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה זֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר-צִוָּה יְהוָה תַּעֲשׂוּ
וַיֵּרָא אֲלֵיכֶם כְּבוֹד יְהוָה:

6. wayo'mer Mosheh zeh hadabar 'asher-tsiuah Yahúwah ta`asu w'yerá 'aleykem k'bod Yahúwah.

Lev9:6 Moshe said, This is the thing which אַיָּא has commanded that you shall do, that the glory of אַיָּא may appear to you.

<6> καὶ εἶπεν Μωσῆς Τοῦτο τὸ ῥῆμα, ὃ εἶπεν κύριος, ποιήσατε, καὶ ὀφθήσεται ἐν ὑμῖν δόξα κυρίου.

6 kai eipen Mōusēs Touto to hrēma, ho eipen kyrios, poiēsate, kai ophthēsetai en hymin doxa kyriou.
had spoken among you

וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל-אַהֲרֹן קְרַב אֶל-הַמִּזְבֵּחַ וַעֲשֵׂה אֶת-חַטָּאתְךָ
וְאֶת-עֹלֹתֶךָ וְכִפֹּר בַּעֲדֶךָ וּבַעֲדַת הָעָם וַעֲשֵׂה אֶת-קָרְבַּן הָעָם
וְכִפֹּר בַּעֲדָם כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה:

7. wayo'mer Mosheh 'el-'Aharon q'rab 'el-hamiz'beach wa`aseh 'eth-chata'th'ak
w'eth-`olathek w'kaper ba`ad'ak ub`ad ha'am wa`aseh 'eth-qar'ban ha'am
w'kaper ba`adam ka'asher tsiuah Yahúwah.

Lev9:7 Moshe then said to Aharon, Come near to the altar and offer your sin offering and your burnt offering, that you may make atonement for yourself and for the people; then make the offering for the people, that you may make atonement for them, just as אַיָּא has commanded.

<7> καὶ εἶπεν Μωσῆς τῷ Ααρων Πρόσελθε πρὸς τὸ θυσιαστήριον καὶ ποιήσον τὸ περὶ τῆς ἁμαρτίας σου καὶ τὸ ὀλοκαύτωμά σου καὶ ἐξίλασαι περὶ σεαυτοῦ καὶ τοῦ οἴκου σου· καὶ ποιήσον τὰ δῶρα τοῦ λαοῦ καὶ ἐξίλασαι περὶ αὐτῶν, καθάπερ ἐνετείλατο κύριος τῷ Μωσῇ.

7 kai eipen Mōusēs tō Aarōn Proselthe pros to thysiastērion kai poiēson to peri tēs hamartias sou
for

kai to holokautōma sou kai exilasai peri seautou kai tou oikou sou;

kai poiēson ta dōra tou laou kai exilasai peri autōn, kathaper eneteilato kyrios tō Mōusē.

וַיִּקְרַב אַהֲרֹן אֶל-הַמִּזְבֵּחַ וַיִּשְׁחַט אֶת-עֹגֶל הַחַטָּאת אֲשֶׁר-לוֹ:
וַיִּקְרַב אַהֲרֹן אֶל-הַמִּזְבֵּחַ וַיִּשְׁחַט אֶת-עֹגֶל הַחַטָּאת אֲשֶׁר-לוֹ:

8. wayiq'rab 'Aharon 'el-hamiz'beach wayish'chat 'eth-`egel hachata'th 'asher-lo.

Lev9:8 So Aharon came near to the altar and slaughtered the calf of the sin offering which was for himself.

<8> καὶ προσῆλθεν Ααρων πρὸς τὸ θυσιαστήριον καὶ ἔσφαξεν τὸ μοσχάριον τὸ περὶ τῆς ἁμαρτίας·

8 kai prosēlthen Aarōn pros to thysiastērion kai esphaxen to moscharion to peri tēs hamartias;

וַיִּקְרַב אַהֲרֹן אֶל-הַמִּזְבֵּחַ וַיִּשְׁחַט אֶת-עֹגֶל הַחַטָּאת אֲשֶׁר-לוֹ:
וַיִּקְרַב אַהֲרֹן אֶל-הַמִּזְבֵּחַ וַיִּשְׁחַט אֶת-עֹגֶל הַחַטָּאת אֲשֶׁר-לוֹ:

טוֹיִקְרָבוּ בְּנֵי אֶהְרֹן אֶת־הַדָּם אֲלֵיו וַיִּטְבֹּל אֶצְבָּעוֹ בָּדָם
וַיִּתֵּן עַל־קַרְנוֹת הַמִּזְבֵּחַ וְאֶת־הַדָּם יָצַק אֶל־יְסוֹד הַמִּזְבֵּחַ:

9. wayaaq'ribu b'ney 'Aharon 'eth-hadam 'elayu wayit'bol 'ets'ba`o badam
wayiten `al-qar'noth hamiz'beach w'eth-hadam yatsaq 'el-y'sod hamiz'beach.

Lev9:9 Aharon's sons presented the blood to him; and he dipped his finger in the blood
and put some on the horns of the altar, and poured out the rest of the blood at the base of the altar.

<9> καὶ προσήνεγκαν οἱ υἱοὶ Ααρων τὸ αἷμα πρὸς αὐτόν, καὶ ἔβαψεν τὸν δάκτυλον εἰς τὸ αἷμα καὶ
ἐπέθηκεν ἐπὶ τὰ κέρατα τοῦ θυσιαστηρίου καὶ τὸ αἷμα ἐξέχεεν ἐπὶ τὴν βάσιν τοῦ θυσιαστηρίου·

9 kai prosēnegkan hoi huiōi Aarōn to haima pros auton, kai ebapsen ton daktylon eis to haima

kai epethēken epi ta kerata tou thysiastēriou kai to haima execheen epi tēn basin tou thysiastēriou;

×₄⊗₄₃-ḡḡ ᵘḡḡ₃-ḡḡ ×₄×₄₃-×₄ḡ ×₄ḡḡ₃-×₄ḡ ḡḡ₄₃-×₄ḡ 10
:₃ḡḡḡ-×₄ ḡḡ₃₄ ḡḡḡ ḡḡ₄ḡ ḡḡḡḡḡ₃ ḡḡḡḡḡ

י וְאֶת־הַחֶלֶב וְאֶת־הַכֶּלִּית וְאֶת־הַיִּתְּרֹת מִן־הַכֹּבֵד מִן־הַחֹטְאֹת
הַקָּטִיר הַמִּזְבֵּחַ כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה:

10. w'eth-hacheleb w'eth-hak'layoth w'eth-hayothereth min-hakabed min-hachata'th
hiq'tir hamiz'bechah ka'asher tsuah Yahúwah 'eth-Mosheh.

Lev9:10 The fat and the kidneys and the lobe of the liver of the sin offering,
he then offered up in smoke on the altar just as ḡḡ₃₄ had commanded Moshe.

<10> καὶ τὸ στέαρ καὶ τοὺς νεφροὺς καὶ τὸν λοβὸν τοῦ ἥπατος τοῦ περὶ τῆς ἁμαρτίας
ἀνήνεγκεν ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον, ὃν τρόπον ἐνετείλατο κύριος τῷ Μωσῇ·

10 kai to stear kai tous nephrous kai ton lobon tou hēpatos tou peri tēs hamartias

anēnegken epi to thysiastērion, hon tropon eneteilato kyrios tō Mōusē;

:ḡḡḡḡḡ ḡḡḡḡ ḡḡḡ ḡḡḡ ḡḡḡḡ-×₄ḡ ḡḡḡḡ-×₄ḡ 11

י וְאֶת־הַבָּשָׂר וְאֶת־הָעוֹר שָׂרַף בָּאֵשׁ מִחוּץ לַמַּחֲנֶה:

11. w'eth-habasar w'eth-ha`or saraph ba'esh michuts lamachaneh.

Lev9:11 The flesh and the skin he burned with fire outside the camp.

<11> καὶ τὰ κρέα καὶ τὴν βύρσαν, κατέκαυσεν αὐτὰ πυρὶ ἔξω τῆς παρεμβολῆς.

11 kai ta krea kai tēn byrsan, katekausen auta pyri exō tēs parembolēs.

ḡḡ₃₄-×₄ ḡḡḡḡ ḡḡ₃₄ ḡḡḡ ḡḡḡḡḡḡ ḡḡḡḡ-×₄ ⊗₄ḡḡḡ 12
:ḡḡḡḡ ḡḡḡḡḡḡ-ḡḡ ḡḡḡḡḡḡḡ

יב וַיִּשְׁחַט אֶת־הָעֹלָה וַיִּמְצְאוּ בְּנֵי אֶהְרֹן אֶת־הַדָּם
וַיִּזְרְקוּהוּ עַל־הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב:

12. wayish'chat 'eth-ha`olah wayam'tsi'u b'ney 'Aharon 'elayu 'eth-hadam
wayiz'r'qehu `al-hamiz'beach sabib.

Lev9:12 Then he slaughtered the burnt offering; and Aharon's sons handed the blood to him
and he sprinkled it around on the altar.

<12> καὶ ἔσφαξεν τὸ ὀλοκαύτωμα· καὶ προσήνεγκαν οἱ υἱοὶ Ααρων τὸ αἷμα πρὸς αὐτόν, καὶ προσέχεεν ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον κύκλῳ·

12 kai esphaxen to holokautōma; kai prosēnegkan hoi huioi Aarōn to haima pros auton, kai prosecheen epi to thysiaστήrion kyklō;

וְכָאֵף-כָּאֵף אֶבְחַרְךָ יָבֹלֵךְ יָכַרְחֶמָּה אֶל־כָּאֵף 13
:הַגִּשְׁמָה-לֹּ ִאֶפְרָיִם
יְגַאֲת-הָעֹלָה הַמְצִיאָו אֵלָיו לְנִתְחִיָּה וְאֶת-הָרֹאשׁ
וַיִּקְטֹּר עַל-הַמִּזְבֵּחַ:

13. w'eth-ha`olah him'tsi'u 'elayu lin'thacheyah w'eth-haro'sh wayaq'ter `al-hamiz'beach.

Lev9:13 They handed the burnt offering to him in pieces, with the head, and he offered them up in smoke on the altar.

<13> καὶ τὸ ὀλοκαύτωμα προσήνεγκαν αὐτῷ κατὰ μέλη, αὐτὰ καὶ τὴν κεφαλὴν, καὶ ἐπέθηκεν ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον·

13 kai to holokautōma prosēnegkan autō kata melē, auta kai tēn kephalēn, kai epethēken epi to thysiaστήrion;

:אֶהַגִּשְׁמָה אֶל־כָּאֵף ִאֶפְרָיִם מְכַוְנֶמָּה-כָּאֵף גִּאֲתָ-כָּאֵף רַחֲמֶיךָ 14
יְדִוְיָרְחֵן אֶת-הַקָּרֵב וְאֶת-הַכְּרָעִים וַיִּקְטֹּר עַל-הָעֹלָה הַמִּזְבֵּחַ:

14. wayir'chats 'eth-haqereb w'eth-hak'ra`ayim wayaq'ter `al-ha`olah hamiz'bechah.

Lev9:14 He also washed the entrails and the legs, and offered them up in smoke with the burnt offering on the altar.

<14> καὶ ἔπλυνεν τὴν κοιλίαν καὶ τοὺς πόδας ὕδατι καὶ ἐπέθηκεν ἐπὶ τὸ ὀλοκαύτωμα ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον.

14 kai eplynen tēn koilian kai tous podas hydati kai epethēken epi to holokautōma epi to thysiaστήrion.
in water

מִן־כָּאֵף כָּאֵף אֶפְרָיִם מְכַוְנֶמָּה-כָּאֵף גִּאֲתָ-כָּאֵף רַחֲמֶיךָ 15
:יָכַרְחֶמָּה יָבֹלֵךְ יָכַרְחֶמָּה יָבֹלֵךְ
טוֹוִיקְרֵב אֶת קָרְבֵּן הָעֵם וַיִּקַּח אֶת-שְׁעִיר הַחַטָּאת אֲשֶׁר לָעֵם
וַיִּשְׁחָטְהוּ וַיַּחַטְּאֵהוּ כְּרִאשֹׁן:

15. wayaq'reb 'eth qar'ban ha`am wayiqach 'eth-s`ir hachata'th 'asher la`am wayish'chatehu way'chat'ehu kari'shon.

Lev9:15 Then he presented the people's offering, and took the goat of the sin offering which was for the people, and slaughtered it and offered it a sin offering like the first.

<15> καὶ προσήνεγκαν τὸ δῶρον τοῦ λαοῦ· καὶ ἔλαβεν τὸν χίμαρον τὸν περὶ τῆς ἁμαρτίας τοῦ λαοῦ καὶ ἔσφαξεν αὐτὸ καθὰ καὶ τὸ πρῶτον.

15 kai prosēnegkan to dōron tou laou; kai elaben ton chimaron ton peri tēs hamartias tou laou kai esphaxen auto katha kai to prōton.

16 wayaq'reb 'eth-ha'olah waya'aseah kamish'pat.
טז וַיִּקְרַב אֶת-הָעֹלָה וַיַּעֲשֶׂה כַּמִּשְׁפָּט:

16. wayaq'reb 'eth-ha'olah waya'aseah kamish'pat.

Lev9:16 He also presented the burnt offering, and offered it according to the ordinance.

<16> καὶ προσήνεγκεν τὸ ὁλοκαύτωμα καὶ ἐποίησεν αὐτό, ὡς καθήκει.

16 kai prosēnegken to holokautōma kai epoiēsen auto, hōs kathēkei.

17 wayaq'reb 'eth-hamin'chah way'male' kapo mimenah
wayaq'ter 'al-hamiz'beach mil'bad 'olath haboqer.
יז וַיִּקְרַב אֶת-הַמִּנְחָה וַיִּמְלֵא כַּפּוֹ מִמֶּנָּה
וַיִּקְטֹר עַל-הַמִּזְבֵּחַ מִלְּבַד עֹלַת הַבֹּקֶר:

17. wayaq'reb 'eth-hamin'chah way'male' kapo mimenah
wayaq'ter 'al-hamiz'beach mil'bad 'olath haboqer.

Lev9:17 Next he presented the grain offering, and filled his hand with some of it
and offered it up in smoke on the altar, besides the burnt offering of the morning.

<17> καὶ προσήνεγκεν τὴν θυσίαν καὶ ἔπλησεν τὰς χεῖρας αὐτῆς
καὶ ἐπέθηκεν ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον χωρὶς τοῦ ὁλοκαυτώματος τοῦ πρωῒνου.

17 kai prosēnegken tēn thysian kai eplēsen tas cheiras ap' autēs

kai epethēken epi to thysiastērion chōris tou holokautōmatos tou prōinou.

18 wayish'chat 'eth-hashor w'eth-ha'ayil zebach hash'lamim 'asher la'am wayam'tsi'u b'ney
Aharon 'eth-hadam 'elayu wayiz'r'qehu 'al-hamiz'beach sabib.
יח וַיִּשְׁחַט אֶת-הַשּׁוֹר וְאֶת-הָאֵילָן זֶבַח הַשְּׁלָמִים אֲשֶׁר לָעָם
וַיִּמָּצְאוּ בְנֵי אֶהֱרֹן אֶת-הַדָּם אֵלָיו וַיִּזְרְקוּהוּ עַל-הַמִּזְבֵּחַ
סָבִיב:

18. wayish'chat 'eth-hashor w'eth-ha'ayil zebach hash'lamim 'asher la'am wayam'tsi'u b'ney
'Aharon 'eth-hadam 'elayu wayiz'r'qehu 'al-hamiz'beach sabib.

Lev9:18 Then he slaughtered the ox and the ram, the sacrifice of peace offerings which was for
the people; and Aharon's sons handed the blood to him and he sprinkled it around on the altar.

<18> καὶ ἔσφαξεν τὸν μόσχον καὶ τὸν κριὸν τῆς θυσίας τοῦ σωτηρίου τῆς τοῦ λαοῦ.
καὶ προσήνεγκαν οἱ υἱοὶ Ααρων τὸ αἷμα πρὸς αὐτόν, καὶ προσέχεεν πρὸς τὸ θυσιαστήριον κύκλῳ.

18 kai esphaxen ton moschon kai ton krion tēs thysias tou sōtēriou tēs tou laou;

kai prosēnegkan hoi huiοi Aarōn to haima pros auton, kai prosecheen pros to thysiastērion kyklō;

19 wayish'chat 'eth-hashor w'eth-ha'ayil zebach hash'lamim 'asher la'am wayam'tsi'u b'ney
Aharon 'eth-hadam 'elayu wayiz'r'qehu 'al-hamiz'beach sabib.
יט וַיִּשְׁחַט מִן-הַשּׁוֹר וּמִן-הָאֵילָן זֶבַח הַשְּׁלָמִים אֲשֶׁר לָעָם
וַיִּמָּצְאוּ בְנֵי אֶהֱרֹן אֶת-הַדָּם אֵלָיו וַיִּזְרְקוּהוּ עַל-הַמִּזְבֵּחַ
סָבִיב:

19. w'eth-hachalabim min-hashor u min-ha'ayil ha'al'yah w'ham'kaseh
w'hak'layoth w'yothereth hakabed.

Lev9:19 As for the portions of fat from the ox and from the ram, the fat tail,
and the fat covering, and the kidneys and the lobe of the liver,

<19> καὶ τὸ στέαρ τὸ ἀπὸ τοῦ μόσχου καὶ τοῦ κριοῦ, τὴν ὀσφὴν καὶ τὸ στέαρ τὸ κατακαλύπτει ἐπὶ
τῆς κοιλίας καὶ τοὺς δύο νεφροὺς καὶ τὸ στέαρ τὸ ἐπ' αὐτῶν καὶ τὸν λοβὸν τὸν ἐπὶ τοῦ ἥπατος,

19 kai to stear to apo tou moschou kai tou kriou, tēn osphēn kai to stear to katakalypton epi tēs koilias
the loin the fat covering up the belly
kai tous duo nephrous kai to stear to ep' autōn kai ton lobon ton epi tou hēpatos,
two the fat upon them

כַּוְנֵי־שִׁמּוֹ אֶת־הַחֲלָבִים עַל־הַחֲזוֹת וּבִקְטֹר הַחֲלָבִים הַמִּזְבֵּחַ:
20

20. wayasimu 'eth-hachalabim 'al-hechazoth wayaq'ter hachalabim hamiz'bechah.

Lev9:20 they now placed the portions of fat on the breasts;
and he offered the fat up in smoke on the altar.

<20> καὶ ἐπέθηκεν τὰ στέατα ἐπὶ τὰ στηθύνια, καὶ ἀνήνεγκαν τὰ στέατα ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον.

20 kai epethēken ta steata epi ta stēthynia, kai anēnegkan ta steata epi to thysiastērion.

כַּאֲשֶׁר צִוָּה מֹשֶׁה אֶת־אֶהֱרֹן אֶת־שׂוֹק הַיָּמִין הַנִּיף אֶחָדָן תְּנוּפָה לְפָנֶי יְהוָה
21

כַּאֲשֶׁר צִוָּה מֹשֶׁה
כַּאֲשֶׁר צִוָּה מֹשֶׁה

21. w'eth hechazoth w'eth shoq hayamin heniph 'Aharon t'nuphah liph'ney Yahúwah
ka'asher tsiuah Mosheh.

Lev9:21 But the breasts and the right thigh Aharon presented as a wave offering before
just as Moshe had commanded.

<21> καὶ τὸ στηθύνιον καὶ τὸν βραχίονα τὸν δεξιὸν ἀφείλεν Ααρων ἀφαίρεμα ἔναντι κυρίου,
ὃν τρόπον συνέταξεν κύριος τῷ Μωσῇ. --

21 kai to stēthynion kai ton brachiona ton dexion apheilen Aarōn aphairema enanti kyriou,
hon tropon synetaxen kyrios tō Mōusē. --

כַּבֵּר אֶת־יָדָיו אֶל־הָעָם וּבִרְכֵם
וַיִּרְדַּ מִּעֲשֵׂת הַחֲטָאֹת וְהַעֲלָה וְהַשְׁלָמִים:
22

22. wayisa' 'Aharon 'eth-yado 'el-ha'am way'bar'kem
wayered me'asoth hachata'th w'ha'olah w'hash'lamim.

Lev9:22 Then Aharon lifted up his hands toward the people and blessed them,
and he stepped down after making the sin offering and the burnt offering and the peace offerings.

<22> καὶ ἐξάρας Ααρων τὰς χεῖρας ἐπὶ τὸν λαὸν εὐλόγησεν αὐτούς·

καὶ κατέβη ποιήσας τὸ περὶ τῆς ἁμαρτίας καὶ τὰ ὀλοκαυτώματα καὶ τὰ τοῦ σωτηρίου.

22 kai exaras Aarōn tas cheiras epi ton laon eulogēsēn autous;

kai katebē poiēsas to peri tēs hamartias kai ta holokautōmata kai ta tou sōtēriou.
for

יָבִיבָא מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן אֶל-אֱלֹהִים מוֹעֵד וַיִּצְאוּ
וַיְבָרְכוּ אֶת-הָעָם וַיֵּרָא כְבוֹד-יְהוָה אֶל-כָּל-הָעָם:
23

23. wayabo' Mosheh w'Aharon 'el-'ohel mo'ed

wayets'u way'baraku 'eth-ha'am wayera' h'bod-Yahúwah 'el-kal-ha'am.

Lev9:23 Moshe and Aharon went into the tent of appointment.

When they came out and blessed the people, the glory of אַתְּבָרָא appeared to all the people.

<23> καὶ εἰσῆλθεν Μωυσῆς καὶ Ααρων εἰς τὴν σκηνὴν τοῦ μαρτυρίου
καὶ ἐξελθόντες εὐλόγησαν πάντα τὸν λαόν, καὶ ὤφθη ἡ δόξα κυρίου παντὶ τῷ λαῷ.

23 kai eisēlthen Mōusēs kai Aarōn eis tēn skēnēn tou martyriou

kai exelthontes eulogēsān panta ton laon, kai ōphthē hē doxa kyriou panti tō laō.

אֶל־אֱלֹהִים מוֹעֵד וַיִּצְאוּ וַיְבָרְכוּ אֶת-הָעָם וַיֵּרָא כְבוֹד-יְהוָה אֶל-כָּל-הָעָם:
כִּד וַתֵּצֵא אִשׁ מִלִּפְנֵי יְהוָה וַתֹּאכַל עַל-הַמִּזְבֵּחַ אֶת-הָעֹלָה
וְאֶת-הַחֲלָבִים וַיֵּרָא כָּל-הָעָם וַיִּרְאוּ וַיִּפְּלוּ עַל-פְּנֵיהֶם:
24

24. watetse' 'esh miliph'ney Yahúwah wato'kal 'al-hamiz'beach 'eth-ha'olah

w'eth-hachalabim wayar' kal-ha'am wayaronu wayip'lu 'al-p'neyhem.

Lev9:24 Then fire came out from before אַתְּבָרָא and consumed the burnt offering

and the portions of fat on the altar; and when all the people saw it, they shouted and fell on their faces.

<24> καὶ ἐξῆλθεν πῦρ παρὰ κυρίου καὶ κατέφαγεν τὰ ἐπὶ τοῦ θυσιαστηρίου, τὰ τε ὀλοκαυτώματα
καὶ τὰ στέατα, καὶ εἶδεν πᾶς ὁ λαὸς καὶ ἐξέστη καὶ ἔπεσαν ἐπὶ πρόσωπον.

24 kai exēlthen pyr para kyriou kai katephagen ta epi tou thysiaστήριου, ta te holokautōmata

kai ta steata, kai eiden pas ho laos kai exestē kai epesan epi prosōpon.

Chapter 10

וַיִּקְחוּ בְנֵי-אַהֲרֹן נָדָב וַאֲבִיהוּא אִישׁ מִחֶתְתּוֹ
וַיִּתְּנוּ בָּהֶן אִשׁ וַיִּשְׂימוּ עָלֶיהָ קִטְרֶת
וַיִּקְרְבוּ לִפְנֵי יְהוָה אִשׁ זָרָה אֲשֶׁר לֹא צִוָּה אֹתָם:
Lev10:1

1. wayiq'chu b'ney-'Aharon Nadab wa'Abihu 'ish mach'tatho wayit'nu bahen 'esh

wayasimu `aleyah q'toreth wayaq'ribu liph'ney Yahúwah 'esh zarah 'asher lo' tsiuah 'otham.

Lev10:1 Now Nadab and Abihu, the sons of Aharon, each took his firepans, and after putting fire in them, placed incense on it and offered strange fire before אַף־אֵשׁ, which He had not commanded them.

<10:1> Καὶ λαβόντες οἱ δύο υἱοὶ Ααρων Ναδαβ καὶ Αβιουδ ἕκαστος τὸ πυρεῖον αὐτοῦ ἐπέθηκαν ἐπ' αὐτὸ πῦρ καὶ ἐπέβαλον ἐπ' αὐτὸ θυμίαμα καὶ προσήνεγκαν ἔναντι κυρίου πῦρ ἀλλότριον, ὃ οὐ προσέταξεν κύριος αὐτοῖς.

1 Kai labontes hoi duo huioi Aarōn Nadab kai Abioud hekastos to pyreion autou
two

epethēkan ep' auto pyr kai epebalon ep' auto thymiama

kai prosēnegkan enanti kyriou pyr allotrion, ho ou prosetaxen kyrios autois.

אַף־אֵשׁ אֲשֶׁר מִלִּפְנֵי יְהוָה וְהִיא אֲכָלָה אֹתָם וַיָּמָתוּ לִפְנֵי יְהוָה׃
2

2. watetse' 'esh miliph'ney Yahúwah wato'kal 'otham wayamuthu liph'ney Yahúwah.

Lev10:2 And fire came out from the presence of אַף־אֵשׁ and consumed them, and they died before אַף־אֵשׁ.

<2> καὶ ἐξῆλθεν πῦρ παρὰ κυρίου καὶ κατέφαγεν αὐτούς, καὶ ἀπέθανον ἔναντι κυρίου.

2 kai exēlthen pyr para kyriou kai katephagen autous, kai apethanon enanti kyriou.

אָמַר מֹשֶׁה אֶל־אַהֲרֹן הִנֵּה אֲנִי אֶשְׂרֶה־הַיָּד הַזֹּאת לִפְנֵי יְהוָה לְאָמֹר׃
בְּקִרְבִּי אֶקְדָּשׁ וְעַל־פְּנֵי כָל־הָעָם אֶכְבֹּד וַיִּדְּם אֲהֲרֹן׃
3

3. wayo'mer Mosheh 'el-'Aharon hu' 'asher-diber Yahúwah le'mor biq'robay 'eqadesh
w'al-p'ney kal-ha'am 'ekabed wayidom 'Aharon.

Lev10:3 Then Moshe said to Aharon, It is what אַף־אֵשׁ spoke, saying,

By those who come near Me I will be sanctified, and in the presence of all the people I will be honored.
So Aharon, therefore, kept silent.

<3> καὶ εἶπεν Μωσῆς πρὸς Ααρων Τοῦτό ἐστιν, ὃ εἶπεν κύριος λέγων Ἐν τοῖς ἐγγίζουσίν μοι ἁγιασθήσομαι καὶ ἐν πάσῃ τῇ συναγωγῇ δοξασθήσομαι. καὶ κατενύχθη Ααρων.

3 kai eipen Mōsēs pros Aarōn Touto estin, ho eipen kyrios legōn En tois eggizousin moi hagiasthēsomai
This

kai en pasē tē synagōgē doxasthēsomai. kai katenychthē Aarōn.
the congregation

וַיִּקְרָא מֹשֶׁה אֶל־מִישָׁאֵל וְאֵל אֶלְצָפָן בְּנֵי עֲזִיזָאֵל הַיָּד אֲהֲרֹן׃
וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם קִרְבוּ שְׂאוּ אֶת־אֲחֵיכֶם מֵאֵת
פְּנֵי־הַקֹּדֶשׁ אֶל־מַחוּץ לַמִּחָנָה׃
4

4. wayiq'ra' Mosheh 'el-Misha'El w'el 'El'tsaphan b'ney `Uzi'El dod 'Aharon wayo'mer 'alehem qir'bu s'u 'eth-'acheykem me'eth p'ney-haqodesh 'el-michuts lamachaneh.

Lev10:4 Moshe called also to Mishael and Elzaphan, the sons of Aharon's uncle Uzziel, and said to them, Come forward, carry your brothers away from the front of the sanctuary to the outside of the camp.

<4> καὶ ἐκάλεσεν Μωυσῆς τὸν Μισαδαι καὶ τὸν Ελισαφαν υἱοὺς Οζιηλ υἱοὺς τοῦ ἀδελφοῦ τοῦ πατρὸς Ααρων καὶ εἶπεν αὐτοῖς Προσέλθατε καὶ ἄρατε τοὺς ἀδελφοὺς ὑμῶν ἐκ προσώπου τῶν ἁγίων ἕξω τῆς παρεμβολῆς.

4 kai ekalesen Mōusēs ton Misadai kai ton Elisaphan huious Oziēl huious tou adelphou tou patros Aarōn
the brother of the father
kai eipen autois Proselthate kai arate tous adelphous hymōn ek prosōpou tōn hagiōn exō tēs parembolēs.

הַוִּיקְרָבִי וַיִּשָּׂאֵם בְּכִתְנֹתָם אֶל-מַחֲוִיץ לַמִּחְנֶה כְּאֲשֶׁר דִּבֶּר מֹשֶׁה:
אֲמַר מֹשֶׁה אֶל-אַהֲרֹן וְאֶל-עֲזָרָה וְאֶל-יִתְחָמָר בְּנָיו הֲאִישִׁיכֶם לֹא-תִפְרְמוּ
וְלֹא תִתְּמוּ וְעַל כָּל-הָעֵדָה יִקְצֹף
וְאַחֲיֶיכֶם כָּל-בֵּית יִשְׂרָאֵל יִבְכּוּ אֶת-הַשְּׂרֵפָה אֲשֶׁר שָׂרַף יְהוָה:

5. wayiq'r'bu wayisa'um b'kutanotham 'el-michuts lamachaneh ka'asher diber Mosheh.

Lev10:5 So they came near and carried them still in their tunics to the outside of the camp, as Moshe had said.

<5> καὶ προσῆλθον καὶ ἤραν ἐν τοῖς χιτῶσιν αὐτῶν ἕξω τῆς παρεμβολῆς, ὃν τρόπον εἶπεν Μωυσῆς.
5 kai prosēlthon kai ēran en tois chitōsin autōn exō tēs parembolēs, hon tropon eipen Mōusēs.

וַיִּשָּׂאֵם בְּכִתְנֹתָם אֶל-מַחֲוִיץ לַמִּחְנֶה כְּאֲשֶׁר דִּבֶּר מֹשֶׁה:
אֲמַר מֹשֶׁה אֶל-אַהֲרֹן וְאֶל-עֲזָרָה וְאֶל-יִתְחָמָר בְּנָיו הֲאִישִׁיכֶם לֹא-תִפְרְמוּ
וְלֹא תִתְּמוּ וְעַל כָּל-הָעֵדָה יִקְצֹף
וְאַחֲיֶיכֶם כָּל-בֵּית יִשְׂרָאֵל יִבְכּוּ אֶת-הַשְּׂרֵפָה אֲשֶׁר שָׂרַף יְהוָה:

6. wayo'mer Mosheh 'el-'Aharon ul'El'azar ul'Ithamar banayu ra'sheykem 'al-tiph'ra'u ubig'deykem lo'-thiph'romu w'lo' thamuthu w'al kal-ha'edah yiq'tsoph wa'acheykem kal-beyth Yis'ra'El yib'ku 'eth-has'rephah 'asher saraph Yahúwah.

Lev10:6 Then Moshe said to Aharon and to his sons Eleazar and Ithamar, Do not uncover your heads nor tear your clothes, so that you will not die and that He will not become wrathful against all the congregation. But your brothers, the whole house of Yisrael, shall bewail the burning which אַחֲזָה has brought about.

<6> καὶ εἶπεν Μωυσῆς πρὸς Ααρων καὶ Ελεαζαρ καὶ Ιθαμαρ τοὺς υἱοὺς αὐτοῦ τοὺς καταλειμμένους Τὴν κεφαλὴν ὑμῶν οὐκ ἀποκιδαρῶσετε καὶ τὰ ἱμάτια ὑμῶν οὐ διαρρήξετε, ἵνα μὴ ἀποθάνητε καὶ ἐπὶ πᾶσαν τὴν συναγωγὴν ἔσται θυμός· οἱ ἀδελφοὶ ὑμῶν πᾶς ὁ οἶκος Ισραηλ κλαύσονται τὸν ἐμπυρισμόν, ὃν ἐνεπυρίσθησαν ὑπὸ κυρίου.

6 kai eipen Mōusēs pros Aarōn kai Eleazar kai Ithamar tous huious autou
tous kataleleimmenous Tēn kephalēn hymōn ouk apokidarōsete
being left behind

kai ta himatia hymōn ou diarrēxete, hina mē apothanēte kai epi pasan tēn synagōgēn estai thymos;
hoi adelphoi hymōn pas ho oikos Israēl klausontai ton empyrismon, hon enepyristhēsan hypo kyriou.
they were burned by

7 זִמְּפֶתַח אֹהֶל מוֹעֵד לֹא תֵצְאוּ פֶּן-תָּמֹתוּ
אֶתְּכֶם וְיִעֲשׂוּ כְּדַבַּר מֹשֶׁה:

7. umipethach 'ohel mo`ed lo' thets'u pen-tamuthu
ki-shemen mish'chath Yahúwah `aleykem waya`asu kid'bar Mosheh.

Lev10:7 You shall not even go out from the doorway of the tent of appointment, lest you die;
for anointing oil of אַיֵּיךָ is upon you. So they did according to the word of Moshe.

<7> καὶ ἀπὸ τῆς θύρας τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου οὐκ ἐξελεύσεσθε, ἵνα μὴ ἀποθάνητε·
τὸ γὰρ ἔλαιον τῆς χρίσεως τὸ παρὰ κυρίου ἐφ' ὑμῖν. καὶ ἐποίησαν κατὰ τὸ ῥῆμα Μωϋσῆ.

7 kai apo tēs thyras tēs skēnēs tou martyriou ouk exeleusesthe, hina mē apothanēte;

to gar elaion tēs chriseōs to para kyriou eph' hymin. kai epoiēsan kata to hrēma Mōusē.

8 חוֹנִיבֵּר יְהוָה אֶל-אַהֲרֹן לֵאמֹר:
אֶתְּכֶם וְיִעֲשׂוּ כְּדַבַּר מֹשֶׁה:

8. way'daber Yahúwah 'el-'Aharon le'mor.

Lev10:8 אַיֵּיךָ then spoke to Aharon, saying,

<8> Καὶ ἐλάλησεν κύριος τῷ Ααρων λέγων

8 Kai elalēsen kyrios tō Aarōn legōn

9 טִיֵּן וְשָׁכַר אֶל-תְּנִשָּׁתָּ אֶתְּכֶם וּבְנֵיךָ אֶתְּךָ בְּבִאָכֶם אֶל-אֹהֶל מוֹעֵד
וְלֹא תָמֹתוּ חֻקַּת עוֹלָם לְדֹרֹתֵיכֶם:

9. yayin w'shekar 'al-tesh't' 'atah ubaneyak 'itak b'bo'akem 'el-'ohel mo`ed
w'lo' thamuthu chuqath `olam l'dorotheykem.

Lev10:9 Do not drink wine or strong drink, neither you nor your sons with you,
when you come into the tent of appointment, so that you shall not die --
it is a eternal statute throughout your generations –

<9> Οἶνον καὶ σικερα οὐ πίεσθε, σὺ καὶ οἱ υἱοί σου μετὰ σοῦ, ἥνίκα ἂν εἰσπορεύησθε
εἰς τὴν σκηνὴν τοῦ μαρτυρίου, ἣ προσπορευομένων ὑμῶν πρὸς τὸ θυσιαστήριον,
καὶ οὐ μὴ ἀποθάνητε (νόμιμον αἰώνιον εἰς τὰς γενεὰς ὑμῶν)

9 Oinon kai sikera ou piesthe, sy kai hoi huioi sou meta sou,

hēnika an eisporēuēsthe eis tēn skēnēn tou martyriou, ē prosporeuomenōn hymōn pros to thysiastērion,
or in your going to the altar

kai ou mē apothanēte (nomimon aiōnion eis tas geneas hymōn)

יְהוָה בְּבִדְיָל אֵין הַפְּקֻדָּשׁ וּבֵין הַחֹל וּבֵין הַטָּמֵא וּבֵין הַטָּהוֹר:

10 diasteilai ana meson tōn hagiōn kai tōn bebēlōn kai ana meson tōn akathartōn kai tōn katharōn.

וַיִּלְחָצוּת אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת כָּל-הַחֲקִים אֲשֶׁר הִבָּרַךְ יְהוָה אֲלֵיהֶם בְּיַד-מֹשֶׁה: פ

11 kai symbibaseis tous huiou^s Israēl panta ta nomima, ha elalēsen kyrios pros autous dia cheiros Mōusē.

יב וַיִּדְבֹּר מֹשֶׁה אֶל-אַהֲרֹן וְאֶל אֶלְעָזָר וְאֶל-אַיִתָּמָר בְּנֵי
הַנּוֹתָרִים קָחוּ אֶת-הַמִּנְחָה הַנּוֹתֶרֶת מֵאֲשֵׁי יְהוָה
וְאֲכֹלוּהָ מִצֹּת אֲצֵל הַמִּזְבֵּחַ כִּי קֹדֶשׁ קִדְּשִׁים הוּא:

12 Kai eipen Mōusēs pros Aarōn kai pros Eleazar kai Ithamar tous huious Aarōn tous kataleiphthentas
Labete tēn thysian tēn kataleiphtheisan apo tōn karpōmatōn kyriou
kai phagesthe azyma para to thysiastērion; hagia hagiōn estin.

Hebrew Scriptures Torah Hebrew-Greek color coded Interlinear – page 941

Hebrew Scriptures Torah Hebrew-Greek color coded Interlinear – page 942

15. shoq hat'rumah wachazeh hat'nuphah `al 'ishey hachalabim yabi'u l'haniph t'nuphah liph'ney Yahúwah w'hayah l'ak ul'baneyak 'it'ak l'chaq-`olam ka'asher tsiuah Yahúwah.

Lev10:15 The leg of the heave offering and the breast of the wave offering they shall bring along with the fire offerings of the portions of fat, to wave as a wave offering before אָזְאָז; so it shall be to you and your sons with you, a eternal statute, just as אָזְאָז has commanded.

<15> τὸν βραχίονα τοῦ ἀφαιρέματος καὶ τὸ στηθύνιον τοῦ ἀφορίσματος ἐπὶ τῶν καρπωμάτων τῶν στεάτων προσοίσουσιν, ἀφόρισμα ἀφορίσαι ἔναντι κυρίου· καὶ ἔσται σοὶ καὶ τοῖς υἱοῖς σου καὶ ταῖς θυγατράσιν σου μετὰ σοῦ νόμιμον αἰώνιον, ὃν τρόπον συνέταξεν κύριος τῷ Μωυσῇ.

15 ton brachiona tou aphairematos kai to stēthynion tou aphorismatos epi tōn karpōmatōn the shoulder

tōn steatōn prosoisousin, aphorisma aphorissai enanti kyriou; kai estai soi kai tois huiōis sou kai tais thygatrasin sou meta sou nomimon aiōnion, hon tropon synetaxen kyrios tō Mōusē.
your daughters

גָּדָא אָזְאָז אָזְאָז וָאָא וָאָא אָזְאָז אָזְאָז אָזְאָז 16
אָזְאָז אָזְאָז אָזְאָז אָזְאָז אָזְאָז אָזְאָז אָזְאָז אָזְאָז
טַזְאָז שְׁעִיר הַחַטָּאת דָּרַשׁ דָּרַשׁ מִשָּׁה וְהִנֵּה שְׂרָף
וַיִּקְצֹף עַל-אַלְעָזָר וְעַל-אַיְתָמָר בְּנֵי אֶחָד הַנּוֹתָרִים לְאֹמֶר:

16. w'eth s'ir hachata'th darosh darash Mosheh w'hineh soraph wayiq'tsoph `al-'El'azar w'al-'Ithamar b'ney 'Aharon hanotherim le'mor.

Lev10:16 But Moshe searched carefully for the goat of the sin offering, and behold, it had been burned up! So he was angry with Aharon's surviving sons Eleazar and Ithamar, saying,

<16> Καὶ τὸν χίμαρον τὸν περὶ τῆς ἁμαρτίας ζητῶν ἐξεζήτησεν Μωυσῆς, καὶ ὃ δε ἐνεπεπύριστο· καὶ ἐθυμώθη Μωυσῆς ἐπὶ Ελεάζαρ καὶ Ιθαμαρ τοὺς υἱοὺς Ααρων τοὺς καταλελειμμένους λέγων

16 Kai ton chimaron ton peri tēs hamartias zētōn exezētēsen Mōusēs, kai ho de enepēpyristo;
kai ethymōthē Mōusēs epi Eleazar kai Ithamar tous huiōus Aarōn tous kataleleimmenous legōn

וָאָא אָזְאָז אָזְאָז אָזְאָז אָזְאָז אָזְאָז אָזְאָז אָזְאָז אָזְאָז 17
אָזְאָז אָזְאָז אָזְאָז אָזְאָז אָזְאָז אָזְאָז אָזְאָז אָזְאָז
אָזְאָז אָזְאָז אָזְאָז אָזְאָז אָזְאָז אָזְאָז אָזְאָז אָזְאָז

יִזְמִידֵעַ לֹא-אֲכַלְתֶּם אֶת-הַחַטָּאת בַּמָּקוֹם הַקֹּדֶשׁ כִּי קֹדֶשׁ
קֹדֶשִׁים הוּא וְאַתֶּה נָתַן לָכֶם לְשֹׂאת אֶת-עוֹן הָעֵדָה לְכַפֵּר
עֲלֵיהֶם לְפָנַי יְהוָה:

17. madu`a lo'-`akal'tem 'eth-hachata'th bim'qom haqodesh ki qodesh qadashim hiw' w'othah nathan lakem lase'th 'eth-`awon ha'edah l'kaper `aleyhem liph'ney Yahúwah.

Lev10:17 Why did you not eat the sin offering at the holy place? For it is the holy of holies, and He gave it to you to bear away the guilt of the congregation, to make atonement for them before אָזְאָז.

<17> Διὰ τί οὐκ ἐφάγετε τὸ περὶ τῆς ἁμαρτίας ἐν τόπῳ ἁγίῳ; ὅτι γὰρ ἅγια ἁγίων ἐστίν, τοῦτο ἔδωκεν ὑμῖν φαγεῖν, ἵνα ἀφέλητε τὴν ἁμαρτίαν τῆς συναγωγῆς καὶ ἐξιλάσησθε περὶ αὐτῶν ἔναντι κυρίου·

17 Dia ti **ouk** ephagete to **peri tēs hamartias en topō hagiō**? hoti **gar hagia hagiōn estin, touto edōken**
for this
hymīn phagein, hina aphelēte tēn hamartian tēs synagōgēs kai exilasēthe peri autōn enanti kyriou;
to eat that

18 יחזקאל וְאֵת־הַדָּמָה אֲל־הַקֹּדֶשׁ פְּנִימָה אֲכֹל
אֲכָלְתָּ אֶת־הַדָּמָה אֲל־הַקֹּדֶשׁ כַּאֲשֶׁר צִוִּיתִי׃

יחזקאל וְאֵת־הַדָּמָה אֲל־הַקֹּדֶשׁ פְּנִימָה אֲכֹל
אֲכָלְתָּ אֶת־הַדָּמָה אֲל־הַקֹּדֶשׁ כַּאֲשֶׁר צִוִּיתִי׃

18. **hen lo'-huba' 'eth-damah 'el-haqodesh p'nimah 'akol to'k'lu 'othah baqodesh ka'asher tsiueythi.**

Lev10:18 Behold, since its blood had not been brought inside, into the sanctuary, you should certainly have eaten it in the sanctuary, just as I commanded.

<18> οὐ γὰρ εἰσῆχθη τοῦ αἵματος αὐτοῦ εἰς τὸ ἅγιον· κατὰ πρόσωπον ἔσω φάγεσθε αὐτὸ ἐν τόπῳ ἁγίῳ, ὃν τρόπον μοι συνέταξεν κύριος.

18 **ou gar eisēchthē tou haimatos autou eis to hagion**; kata **prosōpon esō phagesthe auto en topō hagiō**,
the holy place

hon tropon moi synetaxen kyrios.
to me

19 וְאֵת־הַחֹטֵאתָם לִפְנֵי יְהוָה וְתִקְרָאָנָה אֹתִי כְּאֵלָה
וְאֲכַלְתִּי חֹטֵאת הַיּוֹם הַזֶּה בְּעֵינֵי יְהוָה׃

וְאֵת־הַחֹטֵאתָם לִפְנֵי יְהוָה וְתִקְרָאָנָה אֹתִי כְּאֵלָה
וְאֲכַלְתִּי חֹטֵאת הַיּוֹם הַזֶּה בְּעֵינֵי יְהוָה׃

19. **way'daber 'Aharon 'el-Mosheh hen hayom hiq'ribu 'eth-chata'tham w'eth-'olatham liph'ney Yahúwah watiq're'nah 'othi ka'eleh w'ahal'ti chata'th hayom hayitab b'eyney Yahúwah.**

Lev10:19 But Aharon spoke to Moshe, Behold, today they presented their sin offering and their burnt offering before אֲנִי. **And such these things happened to me, if I had eaten a sin offering today, would it have been good in the sight of** אֲנִי?

<19> καὶ ἐλάλησεν Ααρων πρὸς Μωυσῆν λέγων Εἰ σήμερον προσαγειόχασιν τὰ περὶ τῆς ἁμαρτίας αὐτῶν καὶ τὰ ὀλοκαυτώματα αὐτῶν ἔναντι κυρίου, καὶ συμβέβηκέν μοι ταῦτα· καὶ φάγομαι τὰ περὶ τῆς ἁμαρτίας σήμερον, μὴ ἄρεστὸν ἔσται κυρίῳ;

19 kai **elalēsen Aarōn pros Mōusēn legōn Ei sēmeron prosageiochasin ta peri tēs hamartias autōn**
saying if for

kai ta holokautōmata autōn enanti kyriou, kai symbebēken moi tauta;

kai **phagomai ta peri tēs hamartias sēmeron, mē areston estai kyriō**?
shall it be pleasing

20 כְּוִישְׁמַע מִשְׁחָה וְיִיטֵב בְּעֵינָיו׃

20. **wayish'ma` Mosheh wayitab b'eynay.**

Lev10:20 When Moshe heard that, it seemed good in his sight.

<20> καὶ ἤκουσεν Μωσῆς, καὶ ἤρεσεν αὐτῷ.

20 kai ēkousen Mōusēs, kai ēresen autō.

Chapter 11

אָהָרֹן וְאַהֲרֹן אָמְרוּ לְמֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן לֵאמֹר
Lev11:1

1. way'daber Yahúwah 'el-Mosheh w'el-'Aharon le'mor 'alehem.

Lev11:1 אָהָרֹן spoke again to Moshe and to Aharon, saying to them,

<11:1> Καὶ ἐλάλησεν κύριος πρὸς Μωσῆν καὶ Ααρων λέγων

1 Kai elalēsen kyrios pros Mōusēn kai Aarōn legōn

וְאֵלֶּיךָ יָבֹאוּ כָּל־חַיַּת הָאָרֶץ אֲשֶׁר תֹּאכְלוּ מִכָּל־הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר עַל־הָאָרֶץ
2
וְאֵלֶּיךָ יָבֹאוּ כָּל־חַיַּת הָאָרֶץ אֲשֶׁר תֹּאכְלוּ מִכָּל־הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר עַל־הָאָרֶץ
בְּיָמֵיכֶם וְאֵלֶּיךָ יָבֹאוּ כָּל־חַיַּת הָאָרֶץ אֲשֶׁר תֹּאכְלוּ מִכָּל־הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר עַל־הָאָרֶץ
אֲשֶׁר תֹּאכְלוּ מִכָּל־הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר עַל־הָאָרֶץ

2. dab'ru 'el-b'ney Yis'ra'El le'mor zo'th hachayah 'asher to'k'lu mikal-hab'hemah
'asher 'al-ha'arets.

Lev11:2 Speak to the sons of Yisrael, saying,

These are the creatures which you may eat from all the animals that are on the earth.

<2> Λαλήσατε τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ λέγοντες Ταῦτα τὰ κτήνη,

ἃ φάγεσθε ἀπὸ πάντων τῶν κτηνῶν τῶν ἐπὶ τῆς γῆς.

2 Lalēsate tois huiois Israēl legontes Tauta ta ktēnē, ha phagesthe apo pantōn tōn ktēnōn tōn epi tēs gēs;

וְכָל־מִכְרֶסֶת פְּרָסָה וְשֹׁסֶעַת שֹׁסֶעַת פְּרָסָה מֵעֵלָּה וְגֵרָה
3
וְכָל־מִכְרֶסֶת פְּרָסָה וְשֹׁסֶעַת שֹׁסֶעַת פְּרָסָה מֵעֵלָּה וְגֵרָה
בְּיָמֵיכֶם וְאֵלֶּיךָ יָבֹאוּ כָּל־חַיַּת הָאָרֶץ אֲשֶׁר תֹּאכְלוּ מִכָּל־הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר עַל־הָאָרֶץ

3. kol maph'reseth par'sah w'shosa`ath shesa` p'rasoth ma`alath gerah bab'hemah 'othah to'kelu.

Lev11:3 any that divides a hoof, and cleaves the cleft of the hoofs,
and chews the cud, among the animals, that you may eat it.

<3> πᾶν κτήνος διχηλοῦν ὀπλὴν καὶ ὀνυχιστῆρας ὀνυχίζον δύο χηλῶν
καὶ ἀνάγον μῆρυκισμὸν ἐν τοῖς κτήνεσιν, ταῦτα φάγεσθε.

3 pan ktēnos dichēloun hoplēn kai onychistēras onychizon duo chēlōn
animal two

kai anagon mērykismon en tois ktēnesin, tauta phagesthe.
taken up these

וְכָל־חַיַּת הָאָרֶץ אֲשֶׁר תֹּאכְלוּ מִכָּל־הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר עַל־הָאָרֶץ
4

423 391 3607-27 713-4 34173 241777
 :777 423 470 34177 27724 34177
 דאך את־זו לא תאכלו ממעלי הגרה
 וממפריסי הפרסה את־הנמל כי־מעלה גרה הוא
 ופרסה איננו מפריס טמא הוא לכם:

**4. 'ak 'eth-zeh lo' tho'k'lu mima`aley hagerah umimaph'risey hapar'sah 'eth-hagamal
 ki-ma`aleh gerah hu' uphar'sah 'eynenu maph'ris tame' hu' lakem.**

Lev11:4 Only this is what you may not eat of those chewing the cud, and of those dividing the hoof:
 the camel, for though it chews cud, it does not divide the hoof, it is unclean to you.

<4> πλὴν ἀπὸ τούτων οὐ φάγεσθε· ἀπὸ τῶν ἀναγόντων μηρυκισμὸν καὶ ἀπὸ τῶν διχηλούντων τὰς
 ὀπλὰς καὶ ὀνυχίζόντων ὀνυχιστήρας· τὸν κάμηλον, ὅτι ἀνάγει μηρυκισμὸν τοῦτο,
 ὀπλὴν δὲ οὐ διχηλεῖ, ἀκάθαρτον τοῦτο ὑμῖν·

4 plēn apo toutōn ou phagesthe; apo tōn anagontōn mērykismon kai apo tōn dichēlountōn tas hoplas
 kai onychizontōn onychistēras; ton kamēlon, hoti anagei mērykismon touto,
 clawing cloven-footed
 hoplēn de ou dichēlei, akatharton touto hymin;

423 391 3607-27 7173-425
 :777 423 470 34177 46 34177
 והואת־השפן כי־מעלה גרה הוא
 ופרסה לא יפריס טמא הוא לכם:

5. w'eth-hashaphan ki-ma`aleh gerah hu' uphar'sah lo' yaph'ris tame' hu' lakem.

Lev11:5 Likewise, the shaphan, for though it chews cud, it does not divide the hoof, it is unclean to you;

<5> καὶ τὸν δασύποδα, ὅτι ἀνάγει μηρυκισμὸν τοῦτο καὶ ὀπλὴν οὐ διχηλεῖ, ἀκάθαρτον τοῦτο ὑμῖν·
 5 kai ton dasypoda, hoti anagei mērykismon touto kai hoplēn ou dichēlei, akatharton touto hymin;

423 391 3607-27 7173-426
 :777 423 3470 34177 46 34177
 והואת־הארנבת כי־מעלת גרה הוא
 ופרסה לא הפריסה טמאה הוא לכם:

6. w'eth-ha'ar'nebeth ki-ma`alath gerah hiw' uphar'sah lo' hiph'risah t'me'ah hiw' lakem.

Lev11:6 the rabbit also, for though it chews cud, it does not divide the hoof, it is unclean to you;

<6> καὶ τὸν χοιρογρύλλιον, ὅτι ἀνάγει μηρυκισμὸν τοῦτο
 καὶ ὀπλὴν οὐ διχηλεῖ, ἀκάθαρτον τοῦτο ὑμῖν·

6 kai ton choirogryllion, hoti anagei mērykismon touto kai hoplēn ou dichēlei, akatharton touto hymin;

3417 077 0777 423 3417 34177-27 7173-427
 :777 423 470 717-46 391 4237

והואת־החזיר כי־מפריס פרסה הוא ושסע נשסע פרסה

והוא גִּרָה לֹא-יִגֹר טָמֵא הוּא לָכֶם:

7. w'eth-hachazir ki-maph'ris par'sah hu' w'shosa` shesa` par'sah
w'hu' gerah lo'-yigar tame' hu' lakem.

Lev11:7 and the swine, for though it divides the hoof, and wholly cloven, it does not chew cud, it is unclean to you.

<7> καὶ τὸν ὕν, ὅτι διχῆλει ὀπλὴν τοῦτο καὶ ὀνυχίζει ὀνυχας ὀπλῆς,
καὶ τοῦτο οὐκ ἀνάγει μηρυκισμόν, ἀκάθαρτον τοῦτο ὑμῖν·

7 kai ton hyn, hoti dichēlei hoplēn touto kai onychizei onychas hoplēs,
clawing with the claw

kai touto ouk anagei mērykismon, akatharton touto hymin;

חֲמִשָּׁרָם לֹא תֹאכְלוּ וּבְנִבְלָתָם לֹא תִנְעֹו טָמְאִים הֵם לָכֶם:
8. mib'saram lo' tho'kelu ub'nib'latham lo' thiga`u t'me'im hem lakem.

Lev11:8 You shall not eat of their flesh nor touch their carcasses; they are unclean to you.

<8> ἀπὸ τῶν κρεῶν αὐτῶν οὐ φάγεσθε
καὶ τῶν θνησιμαίων αὐτῶν οὐχ ἄψεσθε, ἀκάθαρτα ταῦτα ὑμῖν.

8 apo tōn kreōn autōn ou phagesthe kai tōn thnēsimaion autōn ouch hapesthe, akatharta tauta hymin.

טָמְאִים הֵם לָכֶם לֹא תֹאכְלוּ וּבְנִבְלָתָם לֹא תִנְעֹו
9. 'eth-zeh to'k'lu mikol 'asher bamayim kol 'asher-lo s'napir
w'qas'qeseth bamayim bayamim uban'chalim 'otham to'kelu.
טָמְאִים הֵם לָכֶם לֹא תֹאכְלוּ וּבְנִבְלָתָם לֹא תִנְעֹו
9. 'eth-zeh to'k'lu mikol 'asher bamayim kol 'asher-lo s'napir
w'qas'qeseth bamayim bayamim uban'chalim 'otham to'kelu.
טָמְאִים הֵם לָכֶם לֹא תֹאכְלוּ וּבְנִבְלָתָם לֹא תִנְעֹו
9. 'eth-zeh to'k'lu mikol 'asher bamayim kol 'asher-lo s'napir
w'qas'qeseth bamayim bayamim uban'chalim 'otham to'kelu.

9. 'eth-zeh to'k'lu mikol 'asher bamayim kol 'asher-lo s'napir
w'qas'qeseth bamayim bayamim uban'chalim 'otham to'kelu.

Lev11:9 These you may eat, of all those which are in the water: all that have fins and scales, those in the water, in the seas or in the rivers, you may eat them.

<9> Καὶ ταῦτα, ἃ φάγεσθε ἀπὸ πάντων τῶν ἐν τοῖς ὕδασι· πάντα, ὅσα ἐστὶν αὐτοῖς πτερύγια
καὶ λεπίδες ἐν τοῖς ὕδασι καὶ ἐν ταῖς θαλάσσαις καὶ ἐν τοῖς χειμάρροις, ταῦτα φάγεσθε.

9 Kai tauta, ha phagesthe apo pantōn tōn en tois hydasin; panta, hosa estin autois pterygia
kai lepides en tois hydasin kai en tais thalassais kai en tois cheimarrois, tauta phagesthe.

יִכְּלֹ אֲשֶׁר אֵין-לוֹ סִנְפִּיר וְקַשְׁקֶשֶׁת בַּיָּמִים וּבְנִבְלָתָם
10. w'kol 'asher 'eyn-lo s'napir w'qas'qeseth bayamim uban'chalim mikol sherets hamayim
umikol nephesh hachayah 'asher bamayim sheqets hem lakem.
יִכְּלֹ אֲשֶׁר אֵין-לוֹ סִנְפִּיר וְקַשְׁקֶשֶׁת בַּיָּמִים וּבְנִבְלָתָם
10. w'kol 'asher 'eyn-lo s'napir w'qas'qeseth bayamim uban'chalim mikol sherets hamayim
umikol nephesh hachayah 'asher bamayim sheqets hem lakem.

10. w'kol 'asher 'eyn-lo s'napir w'qas'qeseth bayamim uban'chalim mikol sherets hamayim
umikol nephesh hachayah 'asher bamayim sheqets hem lakem.

Lev11:10 But all that do not have fins and scales in the seas and in the rivers among any swarmer of the water, and among all the living creatures that are in the water,

they are detestable things to you,

<10> καὶ πάντα, ὅσα οὐκ ἔστιν αὐτοῖς πτερύγια οὐδὲ λεπίδες ἐν τῷ ὕδατι ἢ ἐν ταῖς θαλάσσαις
καὶ ἐν τοῖς χειμάρροις, ἀπὸ πάντων, ὧν ἐρεύγεται τὰ ὕδατα,
καὶ ἀπὸ πάσης ψυχῆς ζώσης τῆς ἐν τῷ ὕδατι βδέλυγμά ἐστιν·

10 kai **panta**, **hosa ouk** **estin** **autois** **pterygia oude** **lepides en tō hydati ē en tais** **thalassais**
there are to them

kai **en tois cheimarrois**, **apo pantōn**, **hōn ereugetai ta hydata**,
which bubble

kai **apo pasēs psychēs zōsēs tēs en tō hydati bdelygma estin**;
it is an abomination

יֵאֱשָׁקֶץ יְהוָה לָכֶם מִבְּשָׂרָם לֹא תֹאכְלוּ וְאֶת־נִבְלָתָם תִּשְׂקֹצוּ׃
11. w'sheqets yih'yu lakem mib'saram lo' tho'kelu w'eth-nib'latham t'shaqetsu.

Lev11:11 and they are an abomination to you; you may not eat of their flesh,
and their carcasses you shall detest.

<11> καὶ βδελύγματα ἔσονται ὑμῖν, ἀπὸ τῶν κρεῶν αὐτῶν οὐκ ἔδεσθε
καὶ τὰ θνησιμαῖα αὐτῶν βδελύξεσθε·

11 kai **bdelygmata esontai hymin**, **apo tōn kreōn autōn ouk edesthe** kai ta **thnēsimaia autōn bdelyxesthe**;

יֵב כֹּל אֲשֶׁר אֵין־לוֹ סִנְפִּיר וְקִשְׁקִשֵּׁת בַּמַּיִם שְׂקֵץ הוּא לָכֶם׃
12. kol 'asher 'eyn-lo s'napir w'qas'qeseth bamayim sheqets hu' lakem.

Lev11:12 All that do not have fins and scales in the water, it is an abomination to you.

<12> καὶ πάντα, ὅσα οὐκ ἔστιν αὐτοῖς πτερύγια καὶ λεπίδες, τῶν ἐν τῷ ὕδατι, βδέλυγμα τοῦτο
ἐστιν ὑμῖν.

12 kai **panta**, **hosa ouk** **estin** **autois** **pterygia kai** **lepides**, **tōn en tō hydati**, **bdelygma touto estin hymin**.
there are to them

יֵג וְאֶת־אֵלָּה תִּשְׂקֹצוּ מִן־הָעוֹף לֹא יֹאכְלוּ שְׂקֵץ הֵם אֶת־הַנֶּשֶׁךְ
וְאֶת־הַפֶּרֶס וְאֶת־הָעֶזְנִיָּה׃
13. w'eth-'eleh t'shaq'tsu min-ha'oph lo' ye'ak'lu sheqets hem 'eth-hanasher
w'eth-haperes w'eth ha'az'niah.

Lev11:13 These, moreover, you shall detest among the birds; they are abhorrent, they shall not eaten:
the eagle and the black vulture and the bearded vulture,

<13> Καὶ ταῦτα βδελύξεσθε ἀπὸ τῶν πετεινῶν, καὶ οὐ βρωθήσεται, βδέλυγμά ἐστιν·
τὸν ἀετὸν καὶ τὸν γρύπα καὶ τὸν ἀλῖαιετον

13 Kai **tauta bdelyxesthe** **apo tōn peteinōn**, kai **ou** **brōthēsetai**, **bdelygma estin**;
ton aeton kai ton grypa kai ton haliaieton

14 יד וְאֶת־הַדָּאָה וְאֶת־הָאַיָּה לְמִינָהּ:
אֶת־הַגִּיפִיף אֶת־הָאֲזִי אֶת־הָאֲזִי 14

14. w'eth-hada'ah w'eth-ha'ayah l'minah.

Lev11:14 and the kite and the falcon in its kind,

<14> καὶ τὸν γύπα καὶ ἰκτῖνα καὶ τὰ ὅμοια αὐτῶ
14 kai ton gypa kai iktina kai ta homioia autō
the vulture kite

15 טוֹאֵת כָּל־עוֹרֵב לְמִינוֹ:
אֶת־הַגִּיפִיף אֶת־הָאֲזִי אֶת־הָאֲזִי 15

15. 'eth kal-'oreb l'mino.

Lev11:15 every raven in its kind,

<15> καὶ κόρακα καὶ τὰ ὅμοια αὐτῶ
15 kai koraka kai ta homioia autō

16 מִזֵּוֹאֵת בַּת הַיַּעֲנָה וְאֶת־הַתְּחֻמָּס וְאֶת־הַשֹּׁחַף וְאֶת־הַנֶּיֶץ לְמִינֵהוּ:
אֶת־הַגִּיפִיף אֶת־הָאֲזִי אֶת־הָאֲזִי אֶת־הָאֲזִי אֶת־הָאֲזִי 16

16. w'eth bath haya'anah w'eth-hatach'mas w'eth-hashachaph w'eth-hanets l'minehu.

Lev11:16 and the ostrich and the owl and the sea gull and the hawk in its kind,

<16> καὶ στρουθὸν καὶ γλαῦκα καὶ λάρων καὶ τὰ ὅμοια αὐτῶ καὶ ἰέρακα καὶ τὰ ὅμοια αὐτῶ
16 kai strouthon kai glauka kai laron kai ta homioia autō kai hieraka kai ta homioia autō

17 יִזְוֹאֵת־הַכּוֹס וְאֶת־הַשֹּׁלֵף וְאֶת־הַיַּנְשׁוּף:
אֶת־הַגִּיפִיף אֶת־הָאֲזִי אֶת־הָאֲזִי אֶת־הָאֲזִי 17

17. w'eth-hakos w'eth-hashalak w'eth-hayan'shuph.

Lev11:17 and the little owl and the cormorant and the great owl,

<17> καὶ νυκτικόρακα καὶ καταρράκτην καὶ ἰβὶν
17 kai nyktikoraka kai katarraktēn kai ibin
long-eared owl ibis

18 יַחַ וְאֶת־הַתְּנַשְׁמֶת וְאֶת־הַקֶּאֶת וְאֶת־הַרְחָם:
אֶת־הַגִּיפִיף אֶת־הָאֲזִי אֶת־הָאֲזִי אֶת־הָאֲזִי 18

18. w'eth-hatin'shemeth w'eth-haqa'ath w'eth-haracham.

Lev11:18 and the white owl and the pelican and the carrion vulture,

<18> καὶ πορφυρίωνα καὶ πελεκᾶνα καὶ κύκνον
18 kai porphyriōna kai pelekana kai kyknon
the purple-legged stork swam

יטוֹאת הַחֲסִידָה הָאֲנָפָה לְמִינָהּ וְאֶת־הַדּוֹכִיפָת וְאֶת־הָעֵטְלָף:

19. w'eth hachasidah ha'anaphah l'minah w'eth-hadukiphath w'eth-ha'ataleph.

Lev11:19 and the stork, the heron in its kinds, and the hoopoe, and the bat.

<19> καὶ γλαῦκα καὶ ἐρωδιὸν καὶ χαραδριὸν καὶ τὰ ὅμοια αὐτῶ καὶ ἔποπα καὶ νυκτερίδα. --

19 kai glauka kai erōdion kai charadrion kai ta homoia autō kai epopa kai nykterida. --
the owl curlew

כָּל־שָׂרָץ הָעוֹף הַחַיִּי עַל־אַרְבַּע שָׁרָץ הוּא לָכֶם: 20

20. kol sherets ha'oph haholek `al-'ar'ba` sheqets hu' lakem.

Lev11:20 All the winged insects that walk on all fours are detestable to you.

<20> καὶ πάντα τὰ ἐρπετὰ τῶν πετεινῶν, ἃ πορεύεται ἐπὶ τέσσαρα, βδελύγματά ἐστὶν ὑμῖν.

20 kai panta ta herpeta tōn peteinōn, ha poreuetai epi tessara, bdelygmata estin hymin.
the crawling things of the winged creatures

כֹּאֲשֶׁר־לֹא כִרְעִים מִמַּעַל לְרַגְלָיו לְנִתֵּר בֵּהֶן עַל־הָאָרֶץ:
כֹּאֲשֶׁר־לֹא כִרְעִים מִמַּעַל לְרַגְלָיו לְנִתֵּר בֵּהֶן עַל־הָאָרֶץ: 21

21. 'ak 'eth-zeh to'k'lu mikol sherets ha'oph haholek `al-'ar'ba` 'asher-lo' k'ra'ayim mima'al l'rag'layu l'nater bahen `al-ha'arets.

Lev11:21 Yet these you may eat among all the winged insects which walk on all fours: those which have above their feet jointed legs with which to jump on the earth.

<21> ἀλλὰ ταῦτα φάγεσθε ἀπὸ τῶν ἐρπετῶν τῶν πετεινῶν, ἃ πορεύεται ἐπὶ τέσσαρα· ἃ ἔχει σκέλη ἀνώτερον τῶν ποδῶν αὐτοῦ πηδᾶν ἐν αὐτοῖς ἐπὶ τῆς γῆς.

21 alla tauta phagesthe apo tōn herpetōn tōn peteinōn, ha poreuetai epi tessara;
the crawling things of the winged creatures

ha echei skelē anōteron tōn podōn autou pēdan en autois epi tēs gēs.

וְאֶת־הַסִּלְעָם לְמִינֵהוּ וְאֶת־הַחֲרָגָל לְמִינֵהוּ וְאֶת־הָאֲרָבָה לְמִינֵהּ:
וְאֶת־הַסִּלְעָם לְמִינֵהוּ וְאֶת־הַחֲרָגָל לְמִינֵהוּ וְאֶת־הָאֲרָבָה לְמִינֵהּ: 22

22. 'eth-'eleh mehem to'kelu 'eth-ha'ar'beh l'mino w'eth-hasal`am l'minehu w'eth-hachar'gol l'minehu w'eth-hechagab l'minehu.

Lev11:22 These of them you may eat: the locust in its kinds, and the bald locust in its kinds, and the cricket in its kinds, and the grasshopper in its kinds.

<22> καὶ ταῦτα φάγεσθε ἀπ' αὐτῶν· τὸν βροῦχον καὶ τὰ ὅμοια αὐτῶ καὶ τὸν ἀττάκην καὶ τὰ ὅμοια αὐτῶ καὶ τὴν ἀκρίδα καὶ τὰ ὅμοια αὐτῇ καὶ τὸν ὀφιομάχην καὶ τὰ ὅμοια αὐτῶ.

22 kai tauta phagesthe ap' autōn; ton brouchon kai ta homoia autō kai ton attakēn kai ta homoia autō kai tēn akrida kai ta homoia autō kai ton ophiomachēn kai ta homoia autō.

כג וכל שרץ העוף אשר-לו ארבע רגלים שרקן הוא לכם:
כג וכל שרץ העוף אשר-לו ארבע רגלים שרקן הוא לכם:

23. w'kol sherets ha'oph 'asher-lo 'ar'ba` rag'layim shegets hu' lakem.

Lev11:23 But all other winged insects which are four-footed are detestable to you.

<23> πάν ἑρπετὸν ἀπὸ τῶν πετεινῶν, οἷς ἐστὶν τέσσαρες πόδες, βδελυγμά ἐστὶν ὑμῖν. --

23 pan herpeton apo tōn peteinōn, hois estin tessares podes, bdelygma estin hymin. --

כד ולא־לה תטמאו כל-הנגיע בנבלתם יטמא עד-הערב:
כד ולא־לה תטמאו כל-הנגיע בנבלתם יטמא עד-הערב:

24. ul'eleh titama'u kal-hanoge`a b'nib'latham yit'ma' `ad-ha`areb.

Lev11:24 By these, moreover, you will be made unclean:

everyone touches their carcasses becomes unclean until evening,

<24> καὶ ἐν τούτοις μίανθήσεσθε,
πᾶς ὁ ἀπτόμενος τῶν θνησιμαίων αὐτῶν ἀκάθαρτος ἔσται ἕως ἑσπέρας,

24 kai en toutois mianthēsesthe,

pas ho haptomenos tōn thnēsimaiōn autōn akathartos estai heōs hesperas,

כה וכל-הנשא מנבלתם יכבס בגדיו וטמא עד-הערב:
כה וכל-הנשא מנבלתם יכבס בגדיו וטמא עד-הערב:

25. w'kal-hanose' minib'latham y'kabes b'gadayu w'tame' `ad-ha`areb.

Lev11:25 and everyone picks up any of their carcasses shall wash his clothes and be unclean until evening.

<25> καὶ πᾶς ὁ αἴρων τῶν θνησιμαίων αὐτῶν πλυνεῖ τὰ ἱμάτια καὶ ἀκάθαρτος ἔσται ἕως ἑσπέρας·

25 kai pas ho airōn tōn thnēsimaiōn autōn plynei ta himatia kai akathartos estai heōs hesperas;

כו לכל-הבהמה אשר הוא מפרסת פרסה ושסע איננה שסעת
וגרה איננה מעלה טמאים הם לכם כל-הנגיע בהם יטמא:
כו לכל-הבהמה אשר הוא מפרסת פרסה ושסע איננה שסעת
וגרה איננה מעלה טמאים הם לכם כל-הנגיע בהם יטמא:

26. l'kal-hab'hemah 'asher hiw' maph'reseth par'sah w'shesa` 'eynenah shosa`ath w'gerah 'eynenah ma`alah t'me'im hem lakem kal-hanoge`a bahem yit'ma'.

Lev11:26 Concerning all the animals which divide the hoof but it is not wholly cloven-footed, or which do not chew cud, they are unclean to you: everyone touches them becomes unclean.

<26> ἐν πᾶσιν τοῖς κτήνεσιν ὃ ἐστὶν διχῆλου ὀπλήν καὶ ὀνυχιστήρας ὀνυχίζει

καὶ μηρυκισμὸν οὐ μαρυκάται, ἀκάθαρτα ἔσονται ὑμῖν·

πᾶς ὁ ἀπτόμενος τῶν θνησιμαίων αὐτῶν ἀκάθαρτος ἔσται ἕως ἑσπέρας.

26 en pasin tois ktēnesin ho estin dichēloun hoplēn kai onychistēras onychizei

kai mērykismon ou marykatai, akatharta esontai hymin;

pas ho haptomenos tōn thnēsimaion autōn akathartos estai heōs hesperas.
their decaying flesh

27 0914-60 xylayay ayhaa-lyay ykyl-60 ylyay lyay
:910ay-40 4yayay yxlyayay 091ay-lyay ylyay ayay 4yayayay

כְּזֹכֵל הוֹלֵךְ עַל-פָּיָיו בְּכָל-הַחַיָּה הַחֹלֶכֶת עַל-אָרֶבֶעַ
טְמֵאִים הֵם לָכֶם כָּל-הַנִּפְגֵּעַ בְּנִבְלָתָם יִטְמָא עַד-הָעֶרֶב:

27. w'kol holek `al-kapayu b'kal-hachayah haholeketh `al-'ar'ba`
t'me'im hem lakem kal-hanoge`a b'nib'latham yit'ma' `ad-ha`areb.

Lev11:27 Also everything walks on its paws, among all the creatures that walk on all fours,
they are unclean to you; everyone touches their carcasses becomes unclean until evening,

<27> καὶ πᾶς, ὅς πορεύεται ἐπὶ χειρῶν ἐν πᾶσι τοῖς θηρίοις, ἃ πορεύεται ἐπὶ τέσσαρα, ἀκάθαρτα
ἔσται ὑμῖν· πᾶς ὁ ἀπτόμενος τῶν θνησιμαίων αὐτῶν ἀκάθαρτος ἔσται ἕως ἑσπέρας·

27 kai pas, hos poreuetai epi cheirōn en pasi tois thēriois, ha poreuetai epi tessara, akatharta estai hymin;
which

pas ho haptomenos tōn thnēsimaion autōn akathartos estai heōs hesperas;
which

28 ykayayay 4ayayay yxlyay-x4 4ayayay 28
:ylyay ayayay 4yayayay 910ay-40 4yayay

כַּחַ וְהַנִּשְׂאָ אֶת-נִבְלָתָם יִכָּבֵס בְּגָדָיו
וְטָמֵא עַד-הָעֶרֶב טְמֵאִים הֵמָּה לָכֶם: ס

28. w'hanose' `eth-nib'latham y'kabes b'gadayu w'tame' `ad-ha`areb t'me'im hemah lakem.

Lev11:28 and the one who picks up their carcasses shall wash his clothes and be unclean until evening;
they are unclean to you.

<28> καὶ ὁ αἴρων τῶν θνησιμαίων αὐτῶν πλυνεῖ τὰ ἱμάτια καὶ ἀκάθαρτος ἔσται ἕως ἑσπέρας·
ἀκάθαρτα ταῦτα ὑμῖν ἐστίν.

28 kai ho airōn tōn thnēsimaion autōn plynei ta himatia kai akathartos estai heōs hesperas;
akatharta tauta hymin estin.

29 4lyay 0914ay-60 091ayay 091ayay 4yayayay ylyay ayay 29
:yayayaylyay 91ayay 9ayayayay

כַּטְוֶה לָכֶם הַטְמָא בַּשָּׂרִץ הַשּׂרִץ עַל-הָאָרֶץ הַחֹלֶד
וְהַעֲכָר וְהָצִב לְמִינֵהוּ:

29. w'zeh lakem hatame' basherets hashorets `al-ha'arets hacholed w'ha`ak'bar w'hatsab l'minehu.

Lev11:29 Now these are to you the unclean among the swarming things which swarm on the earth:
the mole, and the mouse, and the great lizard in its kinds,

<29> Καὶ ταῦτα ὑμῖν ἀκάθαρτα ἀπὸ τῶν ἐρπετῶν τῶν ἐρπόντων ἐπὶ τῆς γῆς·
ἡ γαλῆ καὶ ὁ μῦς καὶ ὁ κροκόδειλος ὁ χερσαῖος,

hē galē kai ho mys kai ho krokodeilos ho chersaios,
the weasel the crocodile dry land

לְוַהֲאִנְקָה וְחִכּוֹ וְהִלְטָאָה וְהַחֲמֹט וְהַתְנַשְׁמַת:

Lev11:30 and the gecko, and the crocodile, and the lizard, and the sand reptile, and the chameleon.

30 mygalē kai chamaileōn kai kalabōtēs kai saura kai aspalax.
field mouse chameleon newt mole

לא אֵלֶּה הַטָּמְאִים לָכֶם בְּכָל-הַשָּׂרֵץ כָּל-הַנִּגְעַ בָּהֶם
בְּמֹתָם יִטְמָא עַד-הָעֶרֶב:

Lev11:31 These are to you the unclean among all the swarming things; everyone touches them when they are dead becomes unclean until evening.

pas ho haptomenos autōn tethnēkotōn akathartos estai heōs hesperas.
which

לב וְכֹל אֲשֶׁר-יִפְּלֶ-עָלָיו מִמָּהֶם בְּמָוֶתָם יִטְמָא מִכָּל-כְּלִי-עֵץ
אוּ בִגְד אוּ-עוֹר אוּ שֶׁקֶן כָּל-כְּלִי אֲשֶׁר-יַעֲשֶׂה מְלֶאכָה
בָּהֶם בַּיָּמִים יוֹבֵא וְטִמָּא עַד-הָעֶרֶב וְטָהַר:

Lev11:32 Also anything on which one of them may fall when they are dead becomes unclean, including any wooden article, or clothing, or a skin, or a sack -- any article of which work is made -- it shall be put in the water and be unclean until evening, then it becomes clean.

Hebrew Scriptures Torah Hebrew-Greek color coded Interlinear – page 953

32 kai pan, eph' ho an epipesē ap' autōn tethnēkotōn autōn, akatharton estai apo pantos skeuous xylinou ē himatiou ē dermatos ē sakkou; pan skeuos, ho ean poiēthē ergon en autō, eis hydōr baphēsetai kai akatharton estai heōs hesperas kai katharon estai.

33 וְכָל-כְּלִי-חֶרֶשׁ אֲשֶׁר-יִפֹּל מֵהֶם אֶל-תּוֹכוֹ כֹּל
אֲשֶׁר בְּתוֹכוֹ יִטְמָא וְאֹתוֹ תִשְׁבְּרוּ:

33. w'kal-k'li-cheres 'asher-yipol mehem 'el-toko kol 'asher b'thoko yit'ma' w'otho thish'boru.

Lev11:33 As for any earthenware vessel into which one of them may fall, whatever is in it becomes unclean and you shall break it.

<33> καὶ πᾶν σκεῦος ὀστράκινον, εἰς ὃ ἐὰν πέσῃ ἀπὸ τούτων ἔνδον, ὅσα ἐὰν ἔνδον ᾖ, ἀκάθαρτα ἔσται, καὶ αὐτὸ συντριβήσεται.

33 kai pan skeuos ostrakinon, eis ho ean pesē apo toutōn endon, hosa ean endon ē, from them inside should be inside, or

akatharta estai, kai auto syntribēsetai.

34 לֶד מִכָּל-הָאֵכָל אֲשֶׁר יֵאָכֵל אֲשֶׁר יָבֹא עָלָיו מִמַּיִם יִטְמָא
וְכָל-מִשְׁקָה אֲשֶׁר יִשְׁתָּה בְּכָל-כְּלִי יִטְמָא:

34. mikal-ha'okel 'asher ye'akel 'asher yabo' `alayu mayim yit'ma' w'kal-mash'qeh 'asher yishatheh b'kal-k'li yit'ma'.

Lev11:34 Any of the food which may be eaten, on which water comes, shall become unclean, and any liquid which may be drunk in every vessel shall become unclean.

<34> καὶ πᾶν βρῶμα, ὃ ἔσθεται, εἰς ὃ ἐὰν ἐπέλθῃ ἐπ' αὐτὸ ὕδωρ, ἀκάθαρτον ἔσται· καὶ πᾶν ποτόν, ὃ πίνεται ἐν παντὶ ἀγγείῳ, ἀκάθαρτον ἔσται.

34 kai pan brōma, ho esthetai, eis ho ean epelthē ep' auto hydōr, akatharton estai;

kai pan poton, ho pinetai en panti aggeiō, akatharton estai.

35 לְחַיִּים יִתֵּן טְמֵאִים הֵם וְטְמֵאִים יִהְיוּ לָכֶם:
וְכִירָיִם יִטַּח וְאֹתוֹ תִשְׁבְּרוּ:

35. w'kol 'asher-yipol minib'latham `alayu yit'ma' tanur w'kirayim yutatst'me'im hem ut'me'im yih'yu lakem.

Lev11:35 Everything, moreover, on which some of their carcass may fall shall be unclean; an oven or a stove shall be smashed; they are unclean and they shall become unclean to you.

<35> καὶ πᾶν, ὃ ἐὰν πέσῃ ἀπὸ τῶν θνησιμαίων αὐτῶν ἐπ' αὐτό, ἀκάθαρτον ἔσται· κλίβανοι καὶ κυθρόποδες καθαιρεθήσονται· ἀκάθαρτα ταῦτά ἐστιν καὶ ἀκάθαρτα ταῦτα ὑμῖν ἔσονται·

35 kai pan, ho ean pesē apo tōn thnēsimaion autōn ep' auto, akatharton estai;

klibanoi kai kythropodes kathairethēsontai; akatharta tauta estin kai akatharta tauta hymin esontai;
pots with feet

36 :כּוּמָנִים וְכִי־יִפֹּל מִן־הָאֵשֶׁר יִזְרַע טָהוֹר וְיִזְרַע בְּנִבְלָתָם יִטְמָא:
לוֹאֲךָ מֵעַתָּה וְבֹר מִקְנֵה־מִים יִהְיֶה טָהוֹר וְנֹגַע בְּנִבְלָתָם יִטְמָא:

36. 'ak ma`yan ubor miq'weh-mayim yih'yeh tahor w'noge`a b'nib'latham yit'ma'.

Lev11:36 Nevertheless a spring or a cistern collecting water shall be clean,
though the one who touches their carcass shall be unclean.

<36> πλὴν πηγῶν ὑδάτων καὶ λάκκου καὶ συναγωγῆς ὕδατος, ἔσται καθαρὸν·
ὁ δὲ ἀπτόμενος τῶν θνησιμαίων αὐτῶν ἀκάθαρτος ἔσται.

36 plēn pēgōn hydatōn kai lakkou kai synagōgēs hydatos, estai katharon;
ho de haptomenos tōn thnēsimaion autōn akathartos estai.

37 :כּוּמָנִים וְכִי־יִפֹּל מִן־הָאֵשֶׁר יִזְרַע טָהוֹר וְיִזְרַע בְּנִבְלָתָם יִטְמָא:
לֹאֲךָ מֵעַתָּה וְבֹר מִקְנֵה־מִים יִהְיֶה טָהוֹר וְנֹגַע בְּנִבְלָתָם יִטְמָא:

37. w'ki yipol minib'latham `al-kal-zera` zeru`a 'asher yizare`a tahor hu'.

Lev11:37 If a part of their carcass falls on any seed for sowing which is sown, it is clean.

<37> εἰάν δὲ ἐπιπέσῃ τῶν θνησιμαίων αὐτῶν ἐπὶ πᾶν σπέρμα σπόριμον,
ὃ σπαρήσεται, καθαρὸν ἔσται·

37 ean de epipesē tōn thnēsimaion autōn epi pan sperma sporimon, ho sparēsetai, katharon estai;

38 :כּוּמָנִים וְכִי־יִפֹּל מִן־הָאֵשֶׁר יִזְרַע טָהוֹר וְיִזְרַע בְּנִבְלָתָם יִטְמָא:
לֹאֲךָ מֵעַתָּה וְבֹר מִקְנֵה־מִים יִהְיֶה טָהוֹר וְנֹגַע בְּנִבְלָתָם יִטְמָא:

38. w'ki yutan-mayim `al-zera` w'naphal minib'latham `alayu tame' hu' lakem.

Lev11:38 Though if water is put on the seed and a part of their carcass falls on it, it is unclean to you.

<38> εἰάν δὲ ἐπιχυθῇ ὕδωρ ἐπὶ πᾶν σπέρμα
καὶ ἐπιπέσῃ τῶν θνησιμαίων αὐτῶν ἐπ' αὐτό, ἀκάθαρτόν ἐστιν ὑμῖν.

38 ean de epichythē hydōr epi pan sperma
kai epipesē tōn thnēsimaion autōn ep' auto, akatharton estin hymin.

39 :כּוּמָנִים וְכִי־יִפֹּל מִן־הָאֵשֶׁר יִזְרַע טָהוֹר וְיִזְרַע בְּנִבְלָתָם יִטְמָא:
לֹאֲךָ מֵעַתָּה וְבֹר מִקְנֵה־מִים יִהְיֶה טָהוֹר וְנֹגַע בְּנִבְלָתָם יִטְמָא:
לֹאֲךָ מֵעַתָּה וְבֹר מִקְנֵה־מִים יִהְיֶה טָהוֹר וְנֹגַע בְּנִבְלָתָם יִטְמָא:

39. w'ki yamuth min-hab'hemah 'asher-hi' lakem l'ak'lah
hanoge`a b'nib'lathah yit'ma' `ad-ha`areb.

Lev11:39 Also if one of the animals dies which is yours for food,
the one who touches its carcass becomes unclean until evening.

<39> 'Eàn δὲ ἀποθάνῃ τῶν κτηνῶν ὃ ἐστιν ὑμῖν τοῦτο φαγεῖν,

ho haptomenos tōn thnēsimaion autōn akathartos estai heōs hesperas;

፡፻፲፱-፳፬ ፳፻፲፱ ሃይለማርያም ፆፃሚ ጸሐፊ-ጸሐፊ ፳፻፲፱

מִוְדָּא כֹּל מִנְבִּלְתָּהּ יִכָּסּוּ בְּגָדָיו וְטִמָּא עַד-הָעָרֶב

וְהִנֵּשׂא אֶת-נִבְלָתָהּ יְכָבֶם בְּגָדָיו וְטָמֵא עַד-הָעָרֶב:

40. w'ha'okel minib'lathah y'kabes b'gadayu w'tame' `ad-ha`areb

w'hanose'eth-nib'lathah y'kabes b'gadayu w'tame' `ad-ha`areb.

Lev11:40 He too, who eats some of its carcass shall wash his clothes and shall be unclean until evening, and the one who picks up its carcass shall wash his clothes and shall be unclean until evening.

«40» καὶ ὁ ἐσθίων ἀπὸ τῶν θνησιμαίων τούτων πλυνεῖ τὰ ἱμάτια.

καὶ ἀκάθαρτος ἔσται ἕως ἑσπέρας· καὶ ὁ αἵρων ἀπὸ θνησιμαίων αὐτῶν πλυνεῖ τὰ ἱμάτια

καὶ λούσεται ὕδατι καὶ ἀκάθαρτος ἔσται ἕως ἑσπέρας.

40 kai **ho esthiōn** **apo** tōn thnēsimaiōn toutōn **plynei ta himatia** kai akathartos **estai heōs hesperas**; kai **ho airōn** **apo** thnēsimaiōn autōn **plynei ta himatia** kai lousetai **hydati** kai akathartos **estai heōs hesperas**.

he shall bathe in water

፡ሃፋጊ ፋፋ ፋሃፋ ሲዋወ ሲፋፋ-ፊፊ ሲፋወፋ ሲፋወፋ-ፊሃሃ 41

מא וְכָל-הַנְּשָׂרִים הַנְּשֹׂרִים עַל-הָאָרֶץ שָׁקֵן הוּא לֹא יֵאָכֵל:

41. w'kal-hasherets hashorets `al-ha'arets shegets hu' lo' ye'akel.

Lev11:41 Now every swarming thing that swarms on the earth, it is detestable, it shall not be eaten.

◀41▶ Καὶ πᾶν ἑρπετόν, ὃ ἑρπεί ἐπὶ τῆς γῆς, βδέλυγμα τοῦτο ἔσται ὑμῖν, οὐ βρωθήσεται.

41 Kai pan herpeton, ho herpei epi tēs gēs, bdelygma touto estai hymin, ou brōthēsetai.

[illegible]

မှန် ဂုဏ်-ဘွယ် ဖွဲ့ငယ်အား နှစ် ၂၀၁၃-၂၀၁၄ ဂုဏ် ၂၀၁၃-၂၀၁၄ ဖွဲ့ငယ်

מב כֹּל הַזֶּה עַל-גִּחְזוֹן וְכֹל הַזֶּה עַל-אַרְבַּע עַד כָּל-מִרְיָה

הַגְּלִים לְכָל-הַנְּשָׂרָץ הַנְּשָׂרָץ עַל-הָאָרֶץ לֹא תֹאכְלוּם כִּי-נִשְׁקֹץ הֵם:

42. kol holek `al-gachon w'kol holek `al-'ar'ba` `ad kal-mar'beh

rag'layim l'kal-hashereṭs hashoreṭs `al-ha'areṭs lo' tho'k'lum ki-sheḡeṭs hem.

Lev11:42 Anything goes on its belly, and anything goes on fours, even of all on many feet, in respect to every swarming thing that swarms on the earth, you shall not eat them, for they are detestable.

<42> καὶ πᾶς ὁ πορευόμενος ἐπὶ κοιλίας καὶ πᾶς ὁ πορευόμενος ἐπὶ τέσσαρα διὰ παντός, ὃ
 πολυπληθεῖ ποσὶν ἐν πᾶσιν τοῖς ἔρπετοῖς τοῖς ἔρπουσιν ἐπὶ τῆς γῆς, οὐ φάγεσθε αὐτό, ὅτι
 βδέλυγμα ὑμῖν ἐστίν.

42 kai **pas** **ho** **poreuomenos** **epi** **koilias** kai **pas** **ho** **poreuomenos** **epi** **tessara** **dia** **pantos**, **ho** **polyplēthei**
 which which which

posin en pasin tois herpetois tois herpousin epi tēs gēs, ou phagesthe auto, hoti bdelygma hymin estin.

43 חֲדָשׁ חֲדָשׁ-לַעֲשׂוֹת שְׂעָרֵי-חֶמְדָּה וְחֲדָשׁ-לַעֲשׂוֹת 43

לִפְנֵי מַלְאָכָיו וְלִפְנֵי מַלְאָכָיו

מִן אֲל־תִּשְׁקְצוּ אֶת-נַפְשֵׁיכֶם בְּכָל-הַשָּׂרָץ הַשָּׂרָץ

וְלֹא תִטְמְאוּ בָהֶם וְנִטְמַתֶּם בָּם:

43. 'al-t'shaq'tsu 'eth-naph'shotheykem b'kal-hasherets hashorets
w'lo' thitam'u bahem w'nit'methem bam.

Lev11:43 Do not make your souls detestable through any of the swarming things that swarm;
and you shall not defile yourselves with them so that you become unclean by them.

<43> καὶ οὐ μὴ βδελύξητε τὰς ψυχὰς ὑμῶν ἐν πᾶσι τοῖς ἑρπετοῖς τοῖς ἑρπουσιν ἐπὶ τῆς γῆς καὶ οὐ
μιανθήσεσθε ἐν τούτοις καὶ οὐκ ἀκάθαρτοι ἔσεσθε ἐν αὐτοῖς·

43 kai ou mē bdelyxēte tas psychas hymōn en pasi tois herpetois tois herpousin epi tēs gēs
kai ou mianthēsesthe en toutois kai ouk akathartoi esesthe en autois;

44 חֲדָשׁ חֲדָשׁ-לַעֲשׂוֹת שְׂעָרֵי-חֶמְדָּה וְחֲדָשׁ-לַעֲשׂוֹת 44
לִפְנֵי מַלְאָכָיו וְלִפְנֵי מַלְאָכָיו

מִן אֲל־תִּשְׁקְצוּ אֶת-נַפְשֵׁיכֶם וְהִיתְקַדְשְׁתֶּם וְהִיתְקַדְשְׁתֶּם כִּי קָדוֹשׁ

אֲנִי וְלֹא תִטְמְאוּ אֶת-נַפְשֵׁיכֶם בְּכָל-הַשָּׂרָץ הַשָּׂרָץ עַל-הָאָרֶץ:

44. ki 'ani Yahúwah 'Eloheykem w'hith'qadish'tem wih'yithem q'doshim biqadosh 'ani
w'lo' th'tam'u 'eth-naph'shotheykem b'kal-hasherets haromes `al-ha'arets.

Lev11:44 For I am your El. Consecrate yourselves therefore, and become holy, for I am holy.
And you shall not defile your souls with any of the swarming things that swarm on the earth.

<44> ὅτι ἐγὼ εἰμι κύριος ὁ θεὸς ὑμῶν, καὶ ἁγιασθήσεσθε
καὶ ἅγιοι ἔσεσθε, ὅτι ἅγιός εἰμι ἐγὼ κύριος ὁ θεὸς ὑμῶν,
καὶ οὐ μιανεῖτε τὰς ψυχὰς ὑμῶν ἐν πᾶσιν τοῖς ἑρπετοῖς τοῖς κινουμένοις ἐπὶ τῆς γῆς·

44 hoti egō eimi kyrios ho theos hymōn, kai hagiasthēsesthe kai hagioi esesthe, hoti hagios eimi egō kyrios
ho theos hymōn, kai ou mianeite tas psychas hymōn en pasin tois herpetois tois kinoumenois epi tēs gēs;

45 חֲדָשׁ חֲדָשׁ-לַעֲשׂוֹת שְׂעָרֵי-חֶמְדָּה וְחֲדָשׁ-לַעֲשׂוֹת 45
לִפְנֵי מַלְאָכָיו וְלִפְנֵי מַלְאָכָיו

מִן אֲל־תִּשְׁקְצוּ אֶת-נַפְשֵׁיכֶם מֵאֲרֶץ מִצְרַיִם לְהִיט לָכֶם

לְאֵלֹהִים וְהִיתְקַדְשְׁתֶּם כִּי קָדוֹשׁ אֲנִי:

45. ki 'ani Yahúwah hama`aleh 'eth'kem me'erets Mits'rayim lih'yoth lakem l'Elohim
wih'yithem q'doshim ki qadosh 'ani.

Lev11:45 For I am who brought you up from the land of Egypt to become to you as Elohim;
thus you shall be holy, for I am holy.

<45> ὅτι ἐγὼ εἰμι κύριος ὁ ἀναγαγὼν ὑμᾶς ἐκ γῆς Αἰγύπτου εἶναι ὑμῶν θεός,
καὶ ἔσεσθε ἅγιοι, ὅτι ἅγιός εἰμι ἐγὼ κύριος.

45 hoti egō eimi kyrios ho anagagōn hymas ek gēs Aigyptou einai hymōn theos,
kai esesthe hagioi, hoti hagios eimi egō kyrios.

46 xwʾyqʾ ʾqzʾhʾ wʾnʾy ʿyʾy ʾyʾʾy ʾyʾʾy xʾyʾx xʾʾʾ 46
:ʾyʾʾʾ-ʿʾ xʾyʾʾ wʾnʾy-ʿyʿʿy ʾyʾʾy
מִזֹּאת תֹּרַת הַבְּהֵמָה וְהָעוֹף וְכָל נֶפֶשׁ הַחַיָּה הָרִמְשָׁת
בָּמִים וְלִכְל-נֶפֶשׁ הַשְּׂרֵצֶת עַל-הָאָרֶץ:

46. zo'th torath hab'hemah w'ha`oph

w'kol nephesh hachayah haromeseth bamayim ul'kal-nephesh hashoretseth `al-ha'arets.

Lev11:46 This is the law regarding the animal and the bird,
and every living creature that moves in the waters and every living thing that swarms on the earth,

<11:46> Οὗτος ὁ νόμος περὶ τῶν κτηνῶν καὶ τῶν πετεινῶν
καὶ πάσης ψυχῆς τῆς κινουμένης ἐν τῷ ὕδατι καὶ πάσης ψυχῆς ἐρπούσης ἐπὶ τῆς γῆς

46 Houtos ho nomos peri tōn ktēnōn kai tōn peteinōn

kai pasēs psychēs tēs kinoumenēs en tō hydati kai pasēs psychēs herpousēs epī tēs gēs

47 ʾyʾʾʾ ʾyʾʾy ʾyʾʾʾ ʾyʾʾʾ ʿyʾʾʾ 47
:ʿyʾʾx ʿʿ ʾwʾʾ ʾqzʾhʾ ʾyʾʾy xʿyʾʾʾ ʾqzʾhʾ ʾyʾʾy
מִזֹּלֶה־בְּדִיל בֵּין הַטָּמֵא וּבֵין הַטָּהוֹר
וּבֵין הַחַיָּה הַנֹּאכֶלֶת וּבֵין הַחַיָּה אֲשֶׁר לֹא תֹאכֵל: כ

47. l'hab'dil beyn hatame' ubeyn hatahor

ubeyn hachayah hane'ekeleth ubeyn hachayah 'asher lo' the'akel.

Lev11:47 to make a distinction between the unclean and the clean,
and between the edible creature and the creature which shall not be eaten.

<47> διαστεῖλαι ἀνὰ μέσον τῶν ἀκαθάρτων καὶ ἀνὰ μέσον τῶν καθαρῶν
καὶ ἀνὰ μέσον τῶν ζωογονούντων τὰ ἐσθιόμενα καὶ ἀνὰ μέσον τῶν ζωογονούντων τὰ μὴ ἐσθιόμενα.

47 diasteilai ana meson tōn akathartōn kai ana meson tōn katharōn

kai ana meson tōn zōogonountōn ta esthiomena kai ana meson tōn zōogonountōn ta mē esthiomena.

Chapter 12

Shabbat Torah Reading Schedule (25th sidrah) - Leviticus 12 - 14

ʾyʾʾʾ ʾwʾyʾ-ʿʾ ʾyʾʾʾ ʾyʾʾʾʾ Lev12:1
אֲוִי־בֵר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵּאמֹר:

1. way'daber Yahúwah 'el-Mosheh le'mor.

Lev12:1 Then ʾyʾʾʾ spoke to Moshe, saying,

<12:1> Καὶ ἐλάλησεν κύριος πρὸς Μωυσῆν λέγων

1 Kai elalēsen kyrios pros Mōusēn legōn

ʾyʾʾʾʾ ʿyʾ ʾwʾʾ ʾyʾʾʾ ʿʾʾʾʾ ʿyʾʾ-ʿʾ ʾyʾʾʾ 2
:ʾyʾʾʾ ʾxʾʾʾ xʾʾ ʿyʾʾʾʾ ʾyʾʾʾʾ xʾʾʾ ʾyʾʾʾʾ ʾyʾʾʾ ʾyʾʾʾʾ

בַּדְבַּר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר אִשָּׁה כִּי תִזְרִיעַ
וַיִּלְדָּה זָכָר וְטָמְאָה שְׁבַעַת יָמִים כִּימֵי נִדַּת דְּוֹתָהּ תִּטְמָא׃

2. **daber** 'el-b'ney **Yis'ra'El** le'mor 'ishah ki thaz'ri`a w'yal'dah **zakar**
w'tam'ah shib'`ath **yamim kimey nidath d'wothah tit'ma'.**

Lev12:2 Speak to the sons of **Yisrael**, saying: When a woman conceives seed and bears a male child, then she shall be unclean for seven days, as the days of the impurity of her menstruation she shall be unclean.

<2> Λάλησον τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ καὶ ἐρεῖς πρὸς αὐτοὺς **Γυνή**, ἣτις ἐὰν σπερματισθῇ καὶ τέκη ἄρσεν, καὶ ἀκάθαρτος ἔσται ἑπτὰ ἡμέρας, κατὰ τὰς ἡμέρας τοῦ χωρισμοῦ τῆς ἀφέδρου αὐτῆς ἀκάθαρτος ἔσται.

2 **Lalēson** tois **huiois** **Israēl** kai **ereis** pros autous **Gynē**, hētis **ean** spermatisthē kai **tekē** arsen, kai
you shall say to them should
akathartos estai hepta **hēmeras**, **kata** tas **hēmeras** tou **chōrismou** **tēs** **aphedrou** **autēs** **akathartos estai**;
the separation

3 גִּבְיֹהִים הַשְּׁמִינִי יְמוֹל בְּשָׂר עֶרְלָתוֹ׃
וְיָמֹל בְּשָׂר עֶרְלָתוֹ׃

3. **ubayom** hash'mini **yimol** b'sar `ar'latho.

Lev12:3 On the eighth day the flesh of his foreskin shall be circumcised.

<3> καὶ τῇ ἡμέρᾳ τῇ ὀγδόῃ περιτεμεῖ τὴν σάρκα τῆς ἀκροβυστίας αὐτοῦ.

3 kai **tē** **hēmera** **tē** **ogdoē** **peritemei** **tēn** **sarka** **tēs** **akrobystias** **autou**;

4 וְשָׁלֹשִׁים יוֹם וְשָׁלֹשֶׁת יָמִים תֵּנִיב בְּדָמֵי טְהָרָה בְּכָל-קִדְּשׁ
לֹא-תִגַּע וְאֶל-הַמִּקְדָּשׁ לֹא תָבֹא עַד-מְלֵאת יָמֵי טְהָרָה׃

4. **ush'loshim yom** **ush'losheth** **yamim** **tesheb** **bid'mey** **taharah** **b'kal-qodesh** **lo'-thiga`**
w'el-hamiq'dash lo' thabo' `ad-m'lo'th y'mey **taharah.**

Lev12:4 Then she shall remain in the blood of her purification for thirty-three days; she shall not touch any consecrated thing, nor enter into the sanctuary until the days of her purification are completed.

<4> καὶ τριάκοντα ἡμέρας καὶ τρεῖς καθήσεται ἐν αἵματι ἀκαθάρτῳ αὐτῆς, παντὸς ἁγίου οὐχ ἄψεται καὶ εἰς τὸ ἁγιαστήριον οὐκ εἰσελεύσεται, ἕως ἂν πληρωθῶσιν αἱ ἡμέραι καθάρσεως αὐτῆς.

4 kai **triakonta** **hēmeras** kai **treis** **kathēsetai** **en** **haimati** **akathartō** **autēs**, **pantos** **hagiau** **ouch** **hapsetai**
kai **eis** **to** **hagiastērion** **ouk** **eiseleusetai**, **heōs** **an** **plērōthōsin** **hai** **hēmerai** **katharseōs** **autēs.**

5 הַיּוֹאֵם-נִקְבָּה תִּלְד וְטָמְאָה שְׁבַעַת יָמִים כִּימֵי נִדַּת דְּוֹתָהּ וְשָׁלֹשִׁים יוֹם
וְשָׁלֹשֶׁת יָמִים תֵּנִיב עַל-דָּמֵי טְהָרָה׃

5. **w'im-n'qebah** **theled** **w'tam'ah** **sh'bu`ayim** **k'nidathah**

w'shishim yom w'shesheth yamim tesheb `al-d'mey taharah.

Lev12:5 But if she bears a female child, then she shall be unclean for two weeks, as in her menstruation; and she shall remain in the blood of her purification for sixty-six days.

<5> εὰν δὲ θήλυ τέκη, καὶ ἀκάθαρτος ἔσται δις ἑπτὰ ἡμέρας κατὰ τὴν ἀφεδρον· καὶ ἐξήκοντα ἡμέρας καὶ ἕξ καθεσθήσεται ἐν αἵματι ἀκαθάρτῳ αὐτῆς.

5 ean de thēly tekē, kai akathartos estai dis hepta hēmeras kata tēn aphedron;
twice seven days

kai hexēkonta hēmeras kai hex kathesthēsetai en haimati akathartō autēs.

אָלֹם יִשְׁשִׁים יוֹם וְשֵׁשֶׁת יָמִים תִּשְׁבֶּה אֶל־דְּמֵי טָהָרָה 6
:יָמֵי אֶל־כֶּלֶם אֶל־דְּמֵי טָהָרָה שְׁשָׁנִים וְשֵׁשֶׁת יָמִים
וּבְמִלָּאָה יָמִי טָהָרָה לְבֵן אִו לְבֵת תְּבִיא כֶּכֶשׁ בֶּן־שָׁנָתוֹ לְעֹלָה
וּבֶן־יוֹנָה אִו־תֹּר לְחֻטָּאת אֶל־פֶּתַח אֹהֶל־מוֹעֵד אֶל־הַכֹּהֵן:

6. ubim'lo'th y'mey taharah l'ben 'o l'bath tabi' kebes ben-sh'natho l'olah
uben-yonah 'o-thor l'chata'th 'el-pethach 'ohel-mo`ed 'el-hakohen.

Lev12:6 When the days of her purification are completed, for a son or for a daughter, she shall bring to the priest at the doorway of the tent of appointment a one year old lamb for a burnt offering and a young pigeon or a turtledove for a sin offering.

<6> καὶ ὅταν ἀναπληρωθῶσιν αἱ ἡμέραι καθάρσεως αὐτῆς ἐφ' υἱῷ ἢ ἐπὶ θυγατρὶ, προσοίσει ἀμνὸν ἐνιαύσιον ἄμωμον εἰς ὁλοκαύτωμα καὶ νεοσσὸν περιστερᾶς ἢ τρυγόνα περὶ ἁμαρτίας ἐπὶ τὴν θύραν τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου πρὸς τὸν ἱερέα,

6 kai hotan anaplērōthōsin hai hēmerai katharseōs autēs eph' huiō ē epi thygatri,
prosoisei ammon eniausion amōmon eis holokautōma
without blemish

kai neosson peristeras ē trygona peri hamartias epi tēn thyran tēs skēnēs tou martyriou pros ton hierea,

אֶל־כֶּלֶם אֶל־דְּמֵי טָהָרָה שְׁשָׁנִים וְשֵׁשֶׁת יָמִים 7
:אֶל־כֶּלֶם אֶל־דְּמֵי טָהָרָה שְׁשָׁנִים וְשֵׁשֶׁת יָמִים
זֶה־קִּרְיָבוֹ לְפָנַי יְהוָה וְכֹפֶר עָלֶיהָ וְטָהָרָה מִמָּקֹר הַמִּיָּה
זֹאת תֹּרַת הַיִּלְדֹת לְזָכָר אִו לְנִקְבָּה:

7. w'hiq'ribo liph'ney Yahúwah w'kiper `aleyah
w'taharah mim'qor dameyah zo'th torath hayoledeth lazakar 'o lan'qebah.

Lev12:7 Then he shall offer it before and make atonement for her, and she shall be cleansed from the flow of her blood. This is the law for her who bears a child, whether a male or a female.

<7> καὶ προσοίσει ἑναντι κυρίου καὶ ἐξιλάσεται περὶ αὐτῆς ὁ ἱερεὺς καὶ καθαρῶσει αὐτὴν ἀπὸ τῆς πηγῆς τοῦ αἵματος αὐτῆς. οὗτος ὁ νόμος τῆς τικτούσης ἄρσεν ἢ θήλυ.

7 kai prosoisei enanti kyriou kai exilasetai peri autēs ho hiereus

kai kathariei autēn apo tēs pēgēs tou haimatos autēs. houtos ho nomos tēs tiktousēs arsen ē thēly.

שְׁשָׁנִים וְשֵׁשֶׁת יָמִים תִּשְׁבֶּה אֶל־דְּמֵי טָהָרָה 8
:אֶל־כֶּלֶם אֶל־דְּמֵי טָהָרָה שְׁשָׁנִים וְשֵׁשֶׁת יָמִים
אֶל־כֶּלֶם אֶל־דְּמֵי טָהָרָה שְׁשָׁנִים וְשֵׁשֶׁת יָמִים

חַוְּאִם-לֹא תִמְצָא יָדָהּ הִי שָׁה וְלִקְחָהּ שְׁתֵּי-תֹרִים אוֹ שְׁנֵי בָּנִי
יוֹנָה אֶחָד לְעֹלָה וְאֶחָד לְחַטָּאת וְכִפֹּר עָלֶיהָ כִּכֹּהֵן וְטָהֲרָה: פ

8. w'im-lo' thim'tsa' yadah dey seh w'laq'chah sh'tey-thorim 'o sh'ney b'ney yonah 'echad l'olah
w'echad l'chata'th w'kipper `aleyah hakohen w'taherah.

Lev12:8 But if her hand is not able to find enough for a lamb,
then she shall take two turtledoves or two young pigeons,
the one for a burnt offering and the other for a sin offering;
and the priest shall make atonement for her, and she will be clean.

<8> εὰν δὲ μὴ εὐρίσκη ἡ χεὶρ αὐτῆς τὸ ἱκανὸν εἰς ἁμνόν, καὶ λήμψεται δύο τρυγόνας ἢ δύο
νεοσσούς περιστερῶν, μίαν εἰς ὀλοκαύτωμα καὶ μίαν περὶ ἁμαρτίας,
καὶ ἐξιλάσεται περὶ αὐτῆς ὁ ἱερεὺς, καὶ καθαρισθήσεται.

8 ean de mē heuriskē hē cheir autēs to hikanon eis amnon,
kai lēmpsetai duo trygonas ē duo neossous peristerōn, mian eis holokautōma
kai mian peri hamartias, kai exilasetai peri autēs ho hierews, kai katharisthēsetai.

Chapter 13

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה וְאֶל-אַהֲרֹן לֵאמֹר: Lev13:1

1. way'daber Yahúwah 'el-Mosheh w'el-'Aharon le'mor.

Lev13:1 Then spoke to Moshe and to Aharon, saying,

<13:1> Καὶ ἐλάλησεν κύριος πρὸς Μωυσῆν καὶ Ααρων λέγων

1 Kai elalēsen kyrios pros Mōusēn kai Aarōn legōn

וְאִם-עָלָה בְּעוֹר-בְּשָׂרוֹ שֹׁמֶרֶת אוֹ בְּהֶרֶת
וְהָיָה בְּעוֹר-בְּשָׂרוֹ לְנֹגַע צָרַעַת
וְהוֹבֵא אֶל-אַהֲרֹן כִּכֹּהֵן אוֹ אֶל-אֶחָד מִבָּנָיו הַכֹּהֲנִים:

2. 'adam ki-yih'yeh b'or-b'saro s'eth 'o-sapachath 'o bahereth w'hayah b'or-b'saro
l'nega` tsara`ath w'huba' 'el-'Aharon hakohen 'o 'el-'achad mibanayu hakohanim.

Lev13:2 When a man has on the skin of his flesh a swelling or a scab or a bright spot,
and it becomes an infection of leprosy on the skin of his flesh,
then he shall be brought to Aharon the priest or to one of his sons the priests.

<2> Ἀνθρώπων εἴαν τινι γένηται ἐν δέρματι χρωτὸς αὐτοῦ οὐλή σημασίας τηλαυγῆς καὶ γένηται ἐν
δέρματι χρωτὸς αὐτοῦ ἀφή λέπρας, καὶ ἀχθήσεται πρὸς Ααρων τὸν ἱερέα ἢ ἓνα τῶν υἱῶν αὐτοῦ τῶν
ἱερέων.

2 Anthrōpō ean tini genētai en dermati chrōtos autou oulē sēmasias tēlaugēs kai genētai en dermati
a discoloration spot radiant

chrōtos autou haphē lepras, kai achthēsetai pros Aarōn ton hierea ē hena tōn huiōn autou tōn hiereōn.

3 וְהָרָאָה הַכֹּהֵן אֶת־הַנֶּגַע בְּעוֹר־הַבָּשָׂר וְשִׁעָר בְּנֶגַע הַפֶּךָ לְבָן
כְּזָאָה חֲנֹכַח וְהָרָאָה הַכֹּהֵן אֶת־הַנֶּגַע בְּעוֹר בְּשָׂרוֹ נֶגַע צִרְעָת הוּא
וְהָרָאָה הַכֹּהֵן וְטָמֵא אֹתוֹ׃

3. w'ra'ah hakohen 'eth-hanega` b'or-habasar w'se`ar banega` haphak laban
umar'eh hanega` amoq me`or b'saro nega` tsara`ath hu' w'ra'ahu hakohen w'time' otho.
Lev13:3 The priest shall look at the infection on the skin of the flesh, and if the hair in the infection
has turned white and the infection appears to be deeper than the skin of his flesh,
it is an infection of leprosy; when the priest has looked at him, he shall pronounce him unclean.

<3> καὶ ὄψεται ὁ ἱερεὺς τὴν ἀφὴν ἐν δέρματι τοῦ χρωτὸς αὐτοῦ, καὶ ἡ θρίξ ἐν τῇ ἀφῇ μεταβάλλῃ
λευκῇ, καὶ ἡ ὄψις τῆς ἀφῆς ταπεινῇ ἀπὸ τοῦ δέρματος τοῦ χρωτός, ἀφὴ λέπρας ἐστίν·
καὶ ὄψεται ὁ ἱερεὺς καὶ μιανεῖ αὐτόν.

3 kai opsetai ho hiereus tēn haphēn en dermati tou chrōtos autou, kai hē thrix en tē haphē metabalē
leukē, kai hē opsis tēs haphēs tapeinē apo tou dermatos tou chrōtos, haphē lepras estin;
kai opsetai ho hiereus kai mianeī auton.

4 וְאִם־בַּהֲרֶת לְבָנָה הוּא בְּעוֹר בְּשָׂרוֹ וְעַמֻּק אֵין־מְרָאָה מִן־הָעוֹר
וְשִׁעָרָה לֹא־הָפֶךָ לְבָן וְהַסִּגִּיר הַכֹּהֵן אֶת־הַנֶּגַע שִׁבְעַת יָמִים׃

4. w'im-bahereth l'banah hiw' b'or b'saro w'amoq 'eyn-mar'eah min-ha`or
us'arah lo'-haphak laban w'his'gir hakohen 'eth-hanega` shib`ath yamim.
Lev13:4 But if the bright spot is white on the skin of his flesh,
and it does not appear to be deeper than the skin, and the hair on it has not turned white,
then the priest shall isolate him who has the infection for seven days.

<4> εἰάν δὲ τηλαυγὴς λευκὴ ἡ ἐν τῷ δέρματι τοῦ χρωτός, καὶ ταπεινὴ μὴ ἡ ὄψις αὐτῆς ἀπὸ τοῦ
δέρματος, καὶ ἡ θρίξ αὐτοῦ οὐ μετέβαλεν τρίχα λευκὴν, αὐτὴ δέ ἐστιν ἀμαυρά,
καὶ ἀφοριεῖ ὁ ἱερεὺς τὴν ἀφὴν ἑπτὰ ἡμέρας.

4 ean de tēlaugēs leukē ē en tō dermati tou chrōtos, kai tapeinē mē ē hē opsis autēs apo tou dermatos,
kai hē thrix autou ou metebalen tricha leukēn, autē de estin amaura,
but it is faint

kai aporiei ho hiereus tēn haphēn hepta hēmeras.

5 הָרָאָה הַכֹּהֵן בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי וְהִנָּה הַנֶּגַע עָמַד בְּעֵינָיו
וְהָרָאָה הַכֹּהֵן אֶת־הַנֶּגַע בְּעוֹר בְּשָׂרוֹ נֶגַע צִרְעָת הוּא
וְהָרָאָה הַכֹּהֵן וְטָמֵא אֹתוֹ׃

לֹא־פִשָּׁה הִנֵּגַע בָּעוֹר וְהִסְגִּירוּ הַכֹּהֵן שִׁבְעַת יָמִים שְׁנִית:

5. w'ra'ahu hakohen bayom hash'bi'i w'hineh hanega`amad b'eynayu lo'-phasah hanega`ba`or w'his'giro hakohen shib'ath yamim shenith.

Lev13:5 The priest shall look at him on the seventh day, and behold, if in his eyes the infection stays and the infection has not spread on the skin, then the priest shall isolate him for seven more days.

<5> καὶ ὄψεται ὁ ἱερεὺς τὴν ἀφὴν τῇ ἡμέρᾳ τῇ ἐβδόμῃ, καὶ ἰδοὺ ἡ ἀφὴ μένει ἐναντίον αὐτοῦ, οὐ μετέπεσεν ἡ ἀφὴ ἐν τῷ δέρματι, καὶ ἀφοριεῖ αὐτὸν ὁ ἱερεὺς ἑπτὰ ἡμέρας τὸ δεύτερον.

5 kai opsetai ho hiereus tēn haphēn tē hēmera tē hebdomē, kai idou hē haphē menei enantion autou, ou metepesen hē haphē en tō dermati, kai apheriei auton ho hiereus hepta hēmeras to deuteron.

וְהָאֵהָה הַכֹּהֵן אֹתוֹ בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שְׁנִית וְהִנֵּה כֹהֵן הִנֵּגַע
וְהָאֵהָה הַכֹּהֵן אֹתוֹ בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שְׁנִית וְהִנֵּה כֹהֵן הִנֵּגַע
וְהָאֵהָה הַכֹּהֵן אֹתוֹ בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שְׁנִית וְהִנֵּה כֹהֵן הִנֵּגַע

וְהָאֵהָה הַכֹּהֵן אֹתוֹ בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שְׁנִית וְהִנֵּה כֹהֵן הִנֵּגַע
וְהָאֵהָה הַכֹּהֵן אֹתוֹ בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שְׁנִית וְהִנֵּה כֹהֵן הִנֵּגַע
וְהָאֵהָה הַכֹּהֵן אֹתוֹ בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שְׁנִית וְהִנֵּה כֹהֵן הִנֵּגַע

6. w'ra'ah hakohen 'otho bayom hash'bi'i shenith w'hineh kehah hanega` w'lo'-phasah hanega`ba`or w'tiharo hakohen mis'pachath hi' w'kibes b'gadayu w'taher.

Lev13:6 The priest shall look at him on the seventh day the second time, and behold, if the infection has faded and the infection has not spread on the skin, then the priest shall pronounce him clean; it is only a scab. And he shall wash his clothes and he will be clean.

<6> καὶ ὄψεται αὐτὸν ὁ ἱερεὺς τῇ ἡμέρᾳ τῇ ἐβδόμῃ τὸ δεύτερον, καὶ ἰδοὺ ἀμαυρὰ ἡ ἀφὴ, οὐ μετέπεσεν ἡ ἀφὴ ἐν τῷ δέρματι, καθαριεῖ αὐτὸν ὁ ἱερεὺς· σημασία γάρ ἐστιν· καὶ πλυνάμενος τὰ ἱμάτια καθαρὸς ἔσται.

6 kai opsetai auton ho hiereus tē hēmera tē hebdomē to deuteron, kai idou amaura hē haphē, ou metepesen hē haphē en tō dermati, kathariei auton ho hiereus; sēmasia gar estin; for

kai plynamenos ta himatia katharos estai.

וְהָאֵהָה הַכֹּהֵן אֹתוֹ בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שְׁנִית וְהִנֵּה כֹהֵן הִנֵּגַע
וְהָאֵהָה הַכֹּהֵן אֹתוֹ בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שְׁנִית וְהִנֵּה כֹהֵן הִנֵּגַע
וְהָאֵהָה הַכֹּהֵן אֹתוֹ בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שְׁנִית וְהִנֵּה כֹהֵן הִנֵּגַע

וְהָאֵהָה הַכֹּהֵן אֹתוֹ בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שְׁנִית וְהִנֵּה כֹהֵן הִנֵּגַע
וְהָאֵהָה הַכֹּהֵן אֹתוֹ בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שְׁנִית וְהִנֵּה כֹהֵן הִנֵּגַע
וְהָאֵהָה הַכֹּהֵן אֹתוֹ בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שְׁנִית וְהִנֵּה כֹהֵן הִנֵּגַע

7. w'im-pasoh thiph'seh hamis'pachath ba`or 'acharey hera'otho 'el-hakohen l'taharatho w'nir'ah shenith 'el-hakohen.

Lev13:7 But if the scab spreads farther on the skin after he has shown himself to the priest for his cleansing, he shall appear the second time to the priest.

<7> εὖν δὲ μεταβαλοῦσα μεταπέση ἡ σημασία ἐν τῷ δέρματι μετὰ τὸ ἰδεῖν αὐτὸν τὸν ἱερέα τοῦ καθαρῖσαι αὐτόν, καὶ ὀφθῆσεται τὸ δεῦτερον τῷ ἱερεῖ,

7 ean de metabalousa metapesē hē sēmasia en tō dermati meta to idein auton ton hierea
tou katharisaï auton, kai ophthēsetai to deuteron tō hierēi,

9209 xh7f7a axw7 a7ay 7ay7 a4ay 8
:4y7 x09h 7ay7 y470y
חוראה הכהן והנה פשתה המספחת בעור
וטמא הכהן צרעת הוא: פ

8. w'ra'ah hakohen w'hineh pas'thah hamis'pachath ba`or w'tim'o hakohen tsara`ath hiw'.

Lev13:8 The priest shall look, and behold, if the scab has spread on the skin,
then the priest shall pronounce him unclean; it is leprosy.

<8> καὶ ὄψεται αὐτόν ὁ ἱερεὺς καὶ ἰδοὺ μετέπεσεν ἡ σημασία ἐν τῷ δέρματι,
καὶ μιανεῖ αὐτόν ὁ ἱερεὺς· λέπρα ἐστίν.

8 kai opsetai auton ho hiereus kai idou metepesen hē sēmasia en tō dermati,
kai mianei auton ho hiereus; lepra estin.

7ay7-44 47ay7 7447 a7ax 7y x09h 079 9
טנגע צרעת כי תהיה באדם והיבא אל-הכהן:

9. nega` tsara`ath ki thih'yeh b'adam w'huba' 'el-hakohen.

Lev13:9 When the infection of leprosy is on a man, then he shall be brought to the priest.

<9> Καὶ ἀφῆ λέπρας εὖν γένηται ἐν ἀνθρώπῳ, καὶ ἦξει πρὸς τὸν ἱερέα·

9 Kai haphē lepras ean genētai en anthrōpō, kai hēxei pros ton hierea;

796 90w ay7a 47ay7 9209 a796-x4w a7ay7 7ay7 a4ay 10
:x4w7 7h 9w7 x7h7y
יוראה הכהן והנה שאת-לבנה בעור והיא הפכה שער לבן
ומחית בשר חי בשאת:

10. w'ra'ah hakohen w'hineh s'eth-l'banah ba`or w'hi' haph'kah se`ar laban
umich'yath basar chay bas'eth.

Lev13:10 The priest shall then look, and behold, if a white swelling is in the skin,
and it has turned the hair white, and there is a quick live flesh in the swelling,

<10> καὶ ὄψεται ὁ ἱερεὺς καὶ ἰδοὺ οὐλὴ λευκὴ ἐν τῷ δέρματι, καὶ αὕτη μετέβαλεν τρίχα λευκὴν,
καὶ ἀπὸ τοῦ ὑγιоῦς τῆς σαρκὸς τῆς ζώσης ἐν τῇ οὐλῇ,

10 kai opsetai ho hiereus kai idou oulē leukē en tō dermati, kai hautē metebalen tricha leukēn,
kai apo tou hygious tēs sarkos tēs zōsēs en tē oulē,
some of the healthy

Y9w7 9209 4y7 axw7y x09h 11
:4y7 470 7y y797f7 46 7ay7 y470y

יא צרעת נושנת הוא בעור בשרו
וטמאו הכהן לא יסגרנו כי טמא הוא:

11. tsara`ath nosheneth hiw' b`or b'saro w'tim'o hakohen lo' yas'girenu ki tame' hu'.

Lev13:11 it is a chronic leprosy on the skin of his flesh,
and the priest shall pronounce him unclean; he shall not isolate him, for he is unclean.

<11> λέπρα παλαιουμένη ἐστίν, ἐν τῷ δέρματι τοῦ χρωτός ἐστίν,
καὶ μιανεῖ αὐτὸν ὁ ἱερεὺς καὶ ἀφοριεῖ αὐτόν, ὅτι ἀκάθαρτος ἐστίν.

11 lepra palaioumenē estin, en tō dermati tou chrōtos estin,
kai mianei auton ho hiereus kai aphoriei auton, hoti akathartos estin.
shall sepearate

12 x4 x0q1a3 a4fay2 9y09 x0q1a3 h9jx h29j-4y 12
:yay3 7y70 341y-ly 27619-40y 2w41y 07a3 9y0-ly

יבואם פרוח תפרח הצרעת בעור וכסתה הצרעת את
כל-עור הנגע מראשו ועד-רגליו לכל-מראה עיני הכהן:

12. w'im-paroach tiph'rach hatsara`ath ba`or w'kis'thah hatsara`ath 'eth kal-`or hanega` mero'sho
w`ad-rag'layu l'kal-mar'eh `eyney hakohen.

Lev13:12 If the leprosy breaks out farther on the skin, and the leprosy covers all the skin of
him who has the infection from his head unto his feet, to all that appears to the eyes of the priest,

<12> εἰὰν δὲ ἐξανθοῦσα ἐξανθήσῃ ἡ λέπρα ἐν τῷ δέρματι, καὶ καλύψῃ ἡ λέπρα πᾶν τὸ δέρμα τῆς
ἀφῆς ἀπὸ κεφαλῆς ἕως ποδῶν καθ' ὅλην τὴν ὄρασιν τοῦ ἱερέως,

12 ean de exanthousa exanthēsē hē lepra en tō dermati, kai kaluyē hē lepra pan to derma tēs haphēs
apo kephalēs heōs podōn kath' holēn tēn horasin tou hiereōs,

29w9-ly-x4 x0q1a3 a4fay 3yay2 yay3 341y 13
:4y3 9y30 2y6 27a 2ly 07a3-x4 9a0y

יגוראה הכהן והנה כסתה הצרעת את-כל-בשרו
וטחר את-הנגע כלו הפך לבן טהור הוא:

13. w'ra'ah hakohen w'hineh kis'thah hatsara`ath 'eth-kal-b'saro
w'tihar 'eth-hanaga` kulo haphak laban tahor hu'.

Lev13:13 then the priest shall look, and behold, if the leprosy has covered all his flesh,
he shall pronounce clean him who has the infection; it has all turned white and he is clean.

<13> καὶ ὄψεται ὁ ἱερεὺς καὶ ἰδοὺ ἐκάλυψεν ἡ λέπρα πᾶν τὸ δέρμα τοῦ χρωτός,
καὶ καθαρῇ αὐτὸν ὁ ἱερεὺς τὴν ἀφήν, ὅτι πᾶν μετέβαλεν λευκόν, καθαρὸν ἐστίν.

13 kai opsetai ho hiereus kai idou ekaluuen hē lepra pan to derma tou chrōtos,
kai kathariei auton ho hiereus tēn haphēn, hoti pan metebalen leukon, katharon estin.
for

:4y07 7h 9w9 29 x241a 2y79y 14
ידוביום הקאות בו בשר חי וטמא:

14. ub'yom hera'oth bo basar chay yit'ma'.

Lev13:14 Yet on the day live flesh appears on him, he shall be unclean.

<14> καὶ ἡ ἄν ἡμέρα ὁφθῇ ἐν αὐτῷ χρώς ζῶν, μianthēsetai,

14 kai hē an hēmera ophthē en autō chrōs zōn, mianthēsetai,
in what ever

15
:423 x0912 423 470 243 1393 24702
טוֹרָאָה הַכֹּהֵן אֶת־הַבָּשָׂר הַחַי
וּטְמֵאֻ הַבָּשָׂר הַחַי טָמֵא הוּא צִרְעַת הוּא:

15. w'ra'ah hakohen 'eth-habasar hachay w'tim'o habasar hachay tame'hu' tsara'ath hu'.

Lev13:15 The priest shall look at the live flesh,
and he shall pronounce him unclean; the live flesh is unclean, it is leprosy.

<15> καὶ ὄψεται ὁ ἱερεὺς τὸν χρώτα τὸν ὑγιῇ,
καὶ μιανεῖ αὐτὸν ὁ χρώς ὁ ὑγιῆς, ὅτι ἀκάθαρτός ἐστιν· λέπρα ἐστίν.

15 kai opsetai ho hierews ton chrōta ton hygiē,
kai mianeī auton ho chrōs ho hygiēs, hoti akathartos estin; lepra estin.
for

:773-64 492 796 7772 243 1393 7272 27 24 16
טז או כי ישוב הבשר החי ונהפך ללבן ובא אל-הכהן:

16. 'o ki yashub habasar hachay w'neh'pak l'laban uba' 'el-hakohen.

Lev13:16 Or if the live flesh turns back and is changed to white, then he shall come to the priest,

<16> εἰὰν δὲ ἀποκαταστῇ ὁ χρώς ὁ ὑγιῆς καὶ μεταβάλῃ λευκή, καὶ ἐλεύσεται πρὸς τὸν ἱερέα,

16 ean de apokatastē ho chrōs ho hygiēs kai metabalē leukē, kai eleusetai pros ton hierēa,

796 0773 7772 7772 7772 243 1393 17
:423 1230 0773-64 7772 7772
יז וְרָאָהוּ הַכֹּהֵן וְהָנָה נִהְפָּךְ הַנֶּגַע לְלָבָן
וְטָהַר הַכֹּהֵן אֶת־הַנֶּגַע טָהוֹר הוּא: פ

17. w'ra'ahu hakohen w'hineh neh'pak hanega` l'laban w'tihar hakohen 'eth-hanega` tahor hu'.

Lev13:17 and the priest shall look at him, and behold, if the infection has turned to white,
then the priest shall pronounce clean him who has the infection; he is clean.

<17> καὶ ὄψεται ὁ ἱερεὺς καὶ ἰδοὺ μετέβαλεν ἡ ἀφή εἰς τὸ λευκόν,
καὶ καθαρῶν ὁ ἱερεὺς τὴν ἀφήν· καθαρὸς ἐστίν.

17 kai opsetai ho hierews kai idou metabalen hē haphē eis to leukon,
kai kathariei ho hierews tēn haphēn; katharos estin.

:4772 7272 2909-27 7772-27 7772 18
יח וּבָשָׂר כִּי־יִהְיֶה בּוֹ־בַעֲרוֹ שְׁחִין וְנִרְפָּא:

Hebrew Scriptures Torah Hebrew-Greek color coded Interlinear – page 967

Lev13:21 But if the priest looks at it, and behold, there are no white hairs in it and it is not lower than the skin and is faded, then the priest shall isolate him for seven days;

<21> εὰν δὲ ἴδῃ ὁ ἱερεὺς καὶ ἰδοὺ οὐκ ἔστιν ἐν αὐτῷ θρίξ λευκή, καὶ ταπεινὸν μὴ ᾗ ἀπὸ τοῦ δέρματος τοῦ χρωτός, καὶ αὐτὴ ᾗ ἀμαυρά, ἀφοριεῖ αὐτὸν ὁ ἱερεὺς ἑπτὰ ἡμέρας.

21 ean de idē ho hiereus kai idou ouk estin en autō thrix leukē, kai tapeinon mē ē apo tou dermatos tou chrōtos, kai autē ē amaura, aphoriei auton ho hiereus hepta hēmeras.
it should be faint

כב ואם-פשה תפשה בעור וטמא הכהן אותו נגע הוא 22

כב ואם-פשה תפשה בעור וטמא הכהן אותו נגע הוא

22. w'im-pasoh thiph'seh ba`or w'time' hakohen 'otho nega` hiw'.

Lev13:22 and if it spreads farther on the skin, then the priest shall pronounce him unclean; it is an infection.

<22> εὰν δὲ διαχέηται ἐν τῷ δέρματι, καὶ μιανεῖ αὐτὸν ὁ ἱερεὺς· ἀφ' ἧ λέπρας ἐστίν, ἐν τῷ ἔλκει ἐξήνθησεν.

22 ean de diacheētai en tō dermati, kai mianei auton ho hiereus; haphē lepras estin, of leprosy

en tō helkei exēnthēsen.

in the lesion it broke out

כב ואם-פשה תפשה בעור וטמא הכהן אותו נגע הוא 23

כב ואם-פשה תפשה בעור וטמא הכהן אותו נגע הוא

כב ואם-פשה תפשה בעור וטמא הכהן אותו נגע הוא
וטמא הכהן אותו נגע הוא

23. w'im-tach'teyah ta`amod habahereth lo' phasathah tsarebeth hash'chin hiw' w'tiharo hakohen.

Lev13:23 But if the bright spot remains in its place and does not spread, it is only the scar of the boil; and the priest shall pronounce him clean.

<23> εὰν δὲ κατὰ χώραν μείνῃ τὸ τηλαύγημα καὶ μὴ διαχέηται, οὐλὴ τοῦ ἔλκους ἐστίν, καὶ καθαρῶν αὐτὸν ὁ ἱερεὺς.

23 ean de kata chōran meinē to tēlaugēma kai mē diacheētai, oulē tou helkous estin, kai kathariei auton ho hiereus.

כב ואם-פשה תפשה בעור וטמא הכהן אותו נגע הוא 24

כב ואם-פשה תפשה בעור וטמא הכהן אותו נגע הוא

כב ואם-פשה תפשה בעור וטמא הכהן אותו נגע הוא

כב ואם-פשה תפשה בעור וטמא הכהן אותו נגע הוא

24. 'o basar ki-yih'yeh b'`oro mik'wath-'esh

w'hay'thah mich'yath hamik'wah bahereth l'banah 'adam' demeth 'o l'banah.

Lev13:24 Or if the flesh sustains in its skin a burn by fire, and the live flesh of the burn becomes a bright spot, reddish-white, or white,

<24> Καὶ σὰρξ ἐὰν γένηται ἐν τῷ δέρματι αὐτοῦ κατάκαυμα πυρός, καὶ γένηται ἐν τῷ δέρματι αὐτοῦ τὸ ὑγιασθὲν τοῦ κατακαύματος αὐγάζον τηλαυγὲς λευκὸν ὑποπυρρίζον ἢ ἔκλευκον,

24 Kai sarx ean genētai en tō dermati autou katakauma pyros, kai genētai en tō dermati autou there should be inflammation a fiery in his skin

to hygiasthen tou katakaumatatos augazon tēlauges leukon hypopyrrizon ē ekleukon,

the healing of the inflammation shining forth radiant white, becoming somewhat reddish or very white

25 וְרָאָה אֶת־הַכֹּהֵן וְהָיָה נֹחֵפֶךְ שֹׁעָר לָבָן בַּבִּהְרֹת
וּמִרְאָה עֶמֶק מִן־הָעוֹר צֶרְעַת הוּא בַּמִּכּוֹה פֶּרֶחַח
וּטְמֵא אֹתוֹ הַכֹּהֵן נִגַּע צֶרְעַת הוּא׃

כה וְרָאָה אֶת־הַכֹּהֵן וְהָיָה נֹחֵפֶךְ שֹׁעָר לָבָן בַּבִּהְרֹת
וּמִרְאָה עֶמֶק מִן־הָעוֹר צֶרְעַת הוּא בַּמִּכּוֹה פֶּרֶחַח
וּטְמֵא אֹתוֹ הַכֹּהֵן נִגַּע צֶרְעַת הוּא׃

25. w'ra'ah 'othah hakohen w'hineh neh'pak se`ar laban babahereth umar'eah `amoq min-ha`or tsara`ath hiw' bamik'wah parachah w'time' 'otho hakohen nega` tsara`ath hiw'.

Lev13:25 then the priest shall look at it. And if the hair in the bright spot has turned white and it appears to be deeper than the skin, it is leprosy; it has broken out in the burn. Therefore, the priest shall pronounce him unclean; it is an infection of leprosy.

<25> καὶ ὄψεται αὐτὸν ὁ ἱερεὺς καὶ ἰδοὺ μετέβαλεν θρίξ λευκὴ εἰς τὸ αὐγάζον, καὶ ἡ ὄψις αὐτοῦ ταπεινὴ ἀπὸ τοῦ δέρματος, λέπρα ἐστίν, ἐν τῷ κατακαύματι ἐξήνθησεν· καὶ μιανεῖ αὐτὸν ὁ ἱερεὺς, ἀφ'ἣ λέπρας ἐστίν.

25 kai opsetai auton ho hiereus kai idou metebalen thrix leukē eis to augazon, kai hē ophis autou tapeinē apo tou dermatos, lepra estin, en tō katakaumatati exēnthēsen; kai mianei auton ho hiereus, haphē lepras estin.

26 וְאִם יִרְאֶנָּה הַכֹּהֵן וְהָיָה אֵין־בַּבִּהְרֹת שֹׁעָר לָבָן
וּשְׁפָלָה אֵינָנָה מִן־הָעוֹר וְהוּא כֹהֵה וְהַסְגִּירוּ הַכֹּהֵן שִׁבְעַת יָמִים׃

26. w'im yir'enah hakohen w'hineh 'eyn-babehereth se`ar laban ush'phalah 'eynenah min-ha`or w'hiw' kehah w'his'giro hakohen shib'`ath yamim.

Lev13:26 But if the priest looks at it, and indeed, there is no white hair in the bright spot and it is no deeper than the skin, but it is dim, then the priest shall isolate him for seven days;

<26> ἐὰν δὲ ἴδῃ ὁ ἱερεὺς καὶ ἰδοὺ οὐκ ἔστιν ἐν τῷ αὐγάζοντι θρίξ λευκὴ, καὶ ταπεινὸν μὴ ἢ ἀπὸ τοῦ δέρματος, αὐτὸ δὲ ἀμαυρόν, καὶ ἀφοριεῖ αὐτὸν ὁ ἱερεὺς ἑπτὰ ἡμέρας.

26 ean de idē ho hiereus kai idou ouk estin en tō augazonti thrix leukē, kai tapeinon mē ē apo tou dermatos, auto de amauron, kai aphoriei auton ho hiereus hepta hēmeras.

27 וְאִם יִרְאֶנָּה הַכֹּהֵן וְהָיָה עֲמֹק מִן־הָעוֹר וְהוּא כֹהֵה וְהַסְגִּירוּ הַכֹּהֵן שִׁבְעַת יָמִים׃

כַּזְרָאָהוּ הַכֹּהֵן בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי אֶם־פָּשָׁה תִּפְשֶׁה בְּעוֹר
וְטָמֵא הַכֹּהֵן אֹתוֹ נִגַּע צָרַעַת הוּא׃

27. w'ra'ahu hakohen bayom hash'bi'i 'im-pasoh thiph'seh ba`or
w'time' hakohen 'otho nega` tsara`ath hiw'.

Lev13:27 and the priest shall look at him on the seventh day. If it spreads farther in the skin,
then the priest shall pronounce him unclean; it is an infection of leprosy.

<27> καὶ ὄψεται αὐτὸν ὁ ἱερεὺς τῇ ἡμέρᾳ τῇ ἑβδόμῃ· ἐὰν δὲ διαχύσει διαχέηται ἐν τῷ δέρματι,
καὶ μιανεῖ αὐτὸν ὁ ἱερεύς· ἀφ' ἧς λέπρας ἐστίν, ἐν τῷ ἔλκει ἐξήνθησεν.

27 kai opsetai auton ho hiereus tē hēmera tē hebdomē; ean de diachysei diacheētai en tō dermati,
kai mianei auton ho hiereus; haphē lepras estin, en tō helkei exēnthēsen.
in the lesion it broke out

28
:כַּזְרָאָהוּ הַכֹּהֵן תִּפְשֶׁה בְּעוֹר וְהוּא
כְּהָה שְׂאֵת הַמִּכָּוָה הוּא וְטָהָרוּ הַכֹּהֵן כִּי־צָרַבְתָּ הַמִּכָּוָה הוּא׃ פ

28. w'im-tach'teyah tha`amod habahereth lo'-phas'thah ba`or w'hiw' kehah s'eth hamik'wah hiw'
w'tiharo hakohen ki-tsarebeth hamik'wah hiw'.

Lev13:28 But if the bright spot remains in its place and has not spread in the skin, but it is dim, it is
the swelling from the burn; and the priest shall pronounce him clean, for it is only the scar of the burn.

<28> ἐὰν δὲ κατὰ χώραν μένῃ τὸ αὐγάζον καὶ μὴ διαχυθῇ ἐν τῷ δέρματι,
αὐτὴ δὲ ἡ ἀμαυρά, ἡ οὐλή τοῦ κατακαύματος ἐστίν, καὶ καθαρῶς αὐτὸν ὁ ἱερεύς·
ὁ γὰρ χαρακτῆρ τοῦ κατακαύματος ἐστίν.

28 ean de kata chōran meinē to augazon kai mē diachythē en tō dermati, autē de ē amaúra, hē oulē
tou katakaumatōs estin, kai kathariei auton ho hiereus; ho gar charaktēr tou katakaumatōs estin.

29
:כַּטְוֹאִישׁ אִו אִשָּׁה כִּי־יִהְיֶה בּוֹ נִגַּע בְּרֹאשׁ אִו בְּזָקָן׃

29. w'ish 'o 'ishah ki-yih'yeh bo naga` b'ro'sh 'o b'zaqan.

Lev13:29 Now if a man or woman has an infection on the head or on the beard,

<29> Καὶ ἀνδρὶ καὶ γυναικὶ ἐὰν γένηται ἐν αὐτοῖς ἀφ' ἧς λέπρας ἐν τῇ κεφαλῇ ἢ ἐν τῷ πώγωνι,

29 Kai andri kai gynaiki ean genētai en autois haphē lepras en tē kephalē ē en tō pōgōni,
in themselves of leprosy

30
:לְזָרָאָה הַכֹּהֵן אֶת־הַנֶּגַע וְהֵנָּה מִרְאָהוּ עֶמֶק מִן־הָעוֹר
וּבֹ שְׁעָר צִהָב דָּק וְטָמֵא אֹתוֹ הַכֹּהֵן נֹתֵק הוּא צָרַעַת

30. w'ra'ah hakohen 'eth-hanega` w'hineh mar'ehu `amoq min-ha`or ubo se`ar tsahob daq w'time' 'otho hakohen netheq hu' tsara`ath haro'sh 'o hazaqan hu'.

Lev13:30 then the priest shall look at the infection, and behold, if it appears to be deeper than the skin and there is thin yellowish hair in it, then the priest shall pronounce him unclean; it is a scale, it is leprosy of the head or of the beard.

30> καὶ ὄψεται ὁ ἱερεὺς τὴν ἀφὴν καὶ ἰδοὺ ἡ ὄψις αὐτῆς ἐγκοιλοτέρα τοῦ δέρματος, ἐν αὐτῇ δὲ θρίξ ξανθίζουσα λεπτή, καὶ μιανεῖ αὐτὸν ὁ ἱερεὺς· θραύσμα ἐστίν, λέπρα τῆς κεφαλῆς ἢ λέπρα τοῦ πώγωνός ἐστιν.

30 kai opsetai ho hiereus tēn haphēn kai idou hē ophis autēs egkoiloterā tou dermatos, en autē de thrix xanthizousa leptē, kai mianei auton ho hiereus; thrausma estin, lepra tēs kephalēs ē lepra tou pōgōnos estin.
the outbreak

31 וְאִם-יִרְאֶה הַכֹּהֵן אֶת-נֹגַע הַנֶּתֶק
וְהָיָה אֵין-מִרְאֵהוּ עֶמֶק מִן-הָעוֹר וְשַׁעַר שָׁחַר אֵין בּוֹ
וְהִסְגִּיר הַכֹּהֵן אֶת-נֹגַע הַנֶּתֶק שִׁבְעַת יָמִים:

31. w'ki-yir'eh hakohen 'eth-nega` hanetheq w'hineh 'eyn-mar'ehu `amoq min-ha`or w'se`ar shachor 'eyn bo w'his'gir hakohen 'eth-nega` hanetheq shib`ath yamim.

Lev13:31 But if the priest looks at the infection of the scale, and indeed, it appears to be no deeper than the skin and there is no black hair in it, then the priest shall isolate the one with the scaly infection for seven days.

31> καὶ ἐὰν ἴδῃ ὁ ἱερεὺς τὴν ἀφὴν τοῦ θραύσματος καὶ ἰδοὺ οὐχ ἡ ὄψις ἐγκοιλοτέρα τοῦ δέρματος, καὶ θρίξ ξανθίζουσα οὐκ ἔστιν ἐν αὐτῇ, καὶ ἀφοριεῖ ὁ ἱερεὺς τὴν ἀφὴν τοῦ θραύσματος ἑπτὰ ἡμέρας.

31 kai ean idē ho hiereus tēn haphēn tou thrausmatos
the outbreak

kai idou ouch hē ophis egkoiloterā tou dermatos, kai thrix xanthizousa ouk estin en autē, the appearance yellowish
kai aphoriei ho hiereus tēn haphēn tou thrausmatos hepta hēmeras.

32 וְאִם-יִרְאֶה הַכֹּהֵן אֶת-הַנֶּגַע בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי וְהָיָה לֹא-פֹשֶׁת הַנֶּתֶק
וְלֹא-הִתָּה בּוֹ שַׁעַר צָהָב וּמִרְאֵה הַנֶּתֶק אֵין עֶמֶק מִן-הָעוֹר:

32. w'ra'ah hakohen 'eth-hanega` bayom hash'bi'i w'hineh lo'-phasah hanetheq w'lo'-hayah bo se`ar tsahob umar'eh hanetheq 'eyn `amoq min-ha`or.

Lev13:32 On the seventh day the priest shall look at the infection, and behold, if the scale has not spread and no yellowish hair has grown in it, and the appearance of the scale is no deeper than the skin,

Lev13:32 On the seventh day the priest shall look at the infection, and behold, if the scale has not spread and no yellowish hair has grown in it, and the appearance of the scale is no deeper than the skin,

<32> καὶ ὄψεται ὁ ἱερεὺς τὴν ἀφὴν τῇ ἡμέρᾳ τῇ ἐβδόμῃ, καὶ ἰδοὺ οὐ διεχύθη τὸ θραῦσμα, καὶ
 θρὶξ ξανθίζουσα οὐκ ἔστιν ἐν αὐτῇ, καὶ ἡ ὄψις τοῦ θραύσματος οὐκ ἔστιν κοίλῃ ἀπὸ τοῦ δέρματος,
 32 kai opsetai ho hiereus tēn haphēn tē hēmera tē hebdomē, kai idou ou diechythē to thrausma,
 kai thrix xanthizousa ouk estin en autē, kai hē opsis tou thrausmatos ouk estin koilē apo tou dermatos,

33 מִכֹּל־הַיָּמִים וְהִתְגַּלַּח וְאֶת־הַנֶּתֶק לֹא יִגְלֶה
 מִכֹּל־הַיָּמִים וְהִתְגַּלַּח וְאֶת־הַנֶּתֶק לֹא יִגְלֶה

לֹא יִגְלֶה וְהִתְגַּלַּח וְאֶת־הַנֶּתֶק לֹא יִגְלֶה

וְהִתְגַּלַּח וְאֶת־הַנֶּתֶק לֹא יִגְלֶה

33. w'hith'galach w'eth-hanetheq lo' y'galeach
 w'his'gir hakohen 'eth-hanetheq shib'`ath yamim shenith.

Lev13:33 then he shall shave himself, but he shall not shave the scale;
 and the priest shall isolate the one with the scale seven more days.

<33> καὶ ξυρηθήσεται τὸ δέρμα, τὸ δὲ θραῦσμα οὐ ξυρηθήσεται,
 καὶ ἀφοριεῖ ὁ ἱερεὺς τὸ θραῦσμα ἑπτὰ ἡμέρας τὸ δεύτερον.

33 kai xyrēthēsetai to derma, to de thrausma ou xyrēthēsetai,
 the skin

kai aphoriei ho hiereus to thrausma hepta hēmeras to deuteron.

34 וְהָיָה כִּי־יִשָּׂא הַכֹּהֵן אֶת־הַנֶּתֶק בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי
 וְהָיָה כִּי־יִשָּׂא הַכֹּהֵן אֶת־הַנֶּתֶק בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי

וְהָיָה כִּי־יִשָּׂא הַכֹּהֵן אֶת־הַנֶּתֶק בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי

וְהָיָה כִּי־יִשָּׂא הַכֹּהֵן אֶת־הַנֶּתֶק בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי

וְהָיָה כִּי־יִשָּׂא הַכֹּהֵן אֶת־הַנֶּתֶק בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי

34. w'ra'ah hakohen 'eth-hanetheq bayom hash'bi'i w'hineh lo'-phasah hanetheq ba`or
 umar'ehu 'eynenu `amoq min-ha`or w'tihar 'otho hakohen w'kibes b'gadayu w'taher.

Lev13:34 Then on the seventh day the priest shall look at the scale, and behold,
 if the scale has not spread in the skin and it appears to be no deeper than the skin,
 the priest shall pronounce him clean; and he shall wash his clothes and be clean.

<34> καὶ ὄψεται ὁ ἱερεὺς τὸ θραῦσμα τῇ ἡμέρᾳ τῇ ἐβδόμῃ, καὶ ἰδοὺ οὐ διεχύθη τὸ θραῦσμα ἐν τῷ
 δέρματι μετὰ τὸ ξυρηθῆναι αὐτόν, καὶ ἡ ὄψις τοῦ θραύσματος οὐκ ἔστιν κοίλῃ ἀπὸ τοῦ δέρματος,
 καὶ καθαριεῖ αὐτόν ὁ ἱερεὺς, καὶ πλυνάμενος τὰ ἱμάτια καθαρὸς ἔσται.

34 kai opsetai ho hiereus to thrausma tē hēmera tē hebdomē, kai idou ou diechythē to thrausma
 en tō dermati meta to xyrēthēnai auton, kai hē opsis tou thrausmatos ouk estin koilē apo tou dermatos,
 after the shaving of it the appearance

kai kathariei auton ho hiereus, kai plynamenos ta himatia katharos estai.

35 וְהָיָה כִּי־יִשָּׂא הַכֹּהֵן אֶת־הַנֶּתֶק בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי
 וְהָיָה כִּי־יִשָּׂא הַכֹּהֵן אֶת־הַנֶּתֶק בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי

וְהָיָה כִּי־יִשָּׂא הַכֹּהֵן אֶת־הַנֶּתֶק בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי

35. w'im-pasoh yiph'seh hanetheq ba`or 'acharey taharatho.

35 **εάν** δὲ διαχύσει διαχέεται τὸ θραῦσμα ἐν τῷ δέρματι μετὰ τὸ καθαρισθῆναι αὐτόν,
 35 **ean de diachysei diacheētai to thrausma en tō dermati meta to katharisthēnai auton,**

**36. w'ra'ahu hakohen w'hineh pasah hanetheq ba'or
lo'-y'bager hakohen lase'ar hatsahob tame' hu'.**

36 καὶ ὄψεται ὁ ἱερεὺς καὶ ἰδοὺ διακέχυται τὸ θραῦσμα ἐν τῷ δέρματι,
οὐκ ἐπισκέψεται ὁ ἱερεὺς περὶ τῆς τριχὸς τῆς ξανθῆς, ὅτι ἀκάθαρτός ἐστιν.

37. w'im-b'eynayu`amad hanetheq
w'se`ar shachor tsamach-bo nir'pa' hanetheq tahor hu' w'tiharo hakohen.

<37> ἐὰν δὲ ἐνώπιον μείνη τὸ θραῦσμα ἐπὶ χώρας καὶ θρίξ μέλαινα ἀνατείλῃ ἐν αὐτῷ,
 ὑγιάκεν τὸ θραῦσμα· καθαρὸς ἐστίν, καὶ καθαριεῖ αὐτὸν ὁ ἱερεὺς.

38. w'ish 'o-'ishah ki-yih'yeh b'`or-b'saram beharoth beharoth l'banoth.

«38» Καὶ ἀνδρὶ ἢ γυναικὶ εἶν γενήται
ἐν δέρματι τῆς σαρκὸς αὐτοῦ ἀυγάσματα ἀυγάζοντα λευκαθίζοντα,

Hebrew Scriptures Torah Hebrew-Greek color coded Interlinear – page 973

42 ean de genētai en tō phalakrōmati autou ē en tō anaphalantōmati autou haphē leukē ē pyrrizousa,
lepra estin en tō phalakrōmati autou ē en tō anaphalantōmati autou,

43 xʕaʕaʕ ʕaʕaʕ ʕaʕaʕ-xʕaʕ ʕaʕaʕ ʕaʕaʕ ʕaʕaʕ 43
:ʕaʕaʕ ʕaʕaʕ xʕaʕaʕ ʕaʕaʕ ʕaʕaʕ ʕaʕaʕ ʕaʕaʕ
מגוראָה אַתּוּ הַכֹּהֵן וְהִנֵּה שְׁאֵת-הַנֶּגַע לְבָנָה אֲרַמְדָּמַת
בְּקֶרְחָתוֹ אוֹ בְּגִבְחָתוֹ כְּמֵרָאָה צָרַעַת עוֹר בְּשָׂר׃

43. w'ra'ah 'otho hakohen w'hineh s'eth-hanega l'banah 'adam'demeth
b'qarach'to 'o b'gabach'to k'mar'eh tsara'ath or basar.

Lev13:43 Then the priest shall look at him; and behold, if the swelling of the infection is reddish-white
on his bald head or on his bald forehead, like the appearance of leprosy in the skin of the flesh,

<43> καὶ ὄψεται αὐτὸν ὁ ἱερεὺς καὶ ἰδοὺ ἡ ὄψις τῆς ἀφῆς λευκὴ πυρρίζουσα ἐν τῷ φαλακρώματι
αὐτοῦ ἢ ἐν τῷ ἀναφαλαντώματι αὐτοῦ ὡς εἶδος λέπρας ἐν δέρματι τῆς σαρκὸς αὐτοῦ,

43 kai opsetai auton ho hiereus kai idou hē opsis tēs haphēs leukē pyrrizousa
the form

en tō phalakrōmati autou ē en tō anaphalantōmati autou hōs eidos lepras en dermati tēs sarkos autou,

44 :ʕaʕaʕ ʕaʕaʕ ʕaʕaʕ ʕaʕaʕ ʕaʕaʕ ʕaʕaʕ ʕaʕaʕ ʕaʕaʕ 44
מֵד אִישׁ-צָרוּעַ הוּא טָמֵא הוּא טָמֵא יִטְמָאֲנוּ הַכֹּהֵן בְּרֹאשׁוֹ נִגְעוֹ׃

44. 'ish-tsaru'a hu' tame' hu' tame' y'tam'enu hakohen b'ro'sho nig'o.

Lev13:44 he is a leprous man, he is unclean. The priest shall surely pronounce him unclean;
his infection is on his head.

<44> ἄνθρωπος λεπρός ἐστίν· μιάνσει μιανεῖ αὐτὸν ὁ ἱερεὺς, ἐν τῇ κεφαλῇ αὐτοῦ ἢ ἀφῇ αὐτοῦ.

44 anthrōpos lepros estin; miansei mianei auton ho hiereus, en tē kephalē autou hē haphē autou.

45 ʕaʕaʕ ʕaʕaʕ ʕaʕaʕ ʕaʕaʕ ʕaʕaʕ ʕaʕaʕ ʕaʕaʕ ʕaʕaʕ 45
:ʕaʕaʕ ʕaʕaʕ ʕaʕaʕ ʕaʕaʕ ʕaʕaʕ ʕaʕaʕ ʕaʕaʕ ʕaʕaʕ ʕaʕaʕ
מֵה וְהִצָּרוּעַ אֲשֶׁר-בּוֹ הַנֶּגַע בְּגָדָיו יִהְיוּ בְּרָמִים
וְרֹאשׁוֹ יִהְיֶה צָרוּעַ וְעַל-שִׁפְּם יַעֲטָה וְטָמֵא טָמֵא יִקְרָא׃

45. w'hatsaru'a 'asher-bo hanega b'gadayu yih'yu ph'rumim
w'ro'sho yih'yeh pharu'a w'al-sapham ya'teh w'tame' tame' yiq'ra'.

Lev13:45 As for the leper who has the infection in him, his clothes shall be torn,
and his head shall be uncovered, and he shall cover his upper lip and cry, Unclean! Unclean!

<45> Καὶ ὁ λεπρός, ἐν ᾧ ἐστίν ἡ ἀφή, τὰ ἱμάτια αὐτοῦ ἔστω παραλελυμένα καὶ ἡ κεφαλὴ αὐτοῦ
ἀκατακάλυπτος, καὶ περὶ τὸ στόμα αὐτοῦ περιβαλέσθω καὶ ἀκάθαρτος κεκλήσεται·

45 Kai ho lepros, en hō estin hē haphē, ta himatia autou estō paralelymena kai hē kephalē autou
akatakalyptos, kai peri to stoma autou peribalesthō kai akathartos keklēsetai;
concerning his mouth

46 ʕaʕaʕ ʕaʕaʕ ʕaʕaʕ ʕaʕaʕ ʕaʕaʕ ʕaʕaʕ ʕaʕaʕ ʕaʕaʕ 46
:ʕaʕaʕ ʕaʕaʕ ʕaʕaʕ ʕaʕaʕ ʕaʕaʕ ʕaʕaʕ ʕaʕaʕ ʕaʕaʕ ʕaʕaʕ

מוֹכַל-יְמֵי אֲשֶׁר הִנֵּנִי בּוֹ יִטְמָא טְמֵא הוּא בָּדָד
יָשֵׁב מַחוּץ לַמַּחֲנֶה מוֹשָׁבוֹ: ס

46. **kal-y'mey 'asher hanega` bo yit'ma' tame' hu' badad yesheb michuts lamachaneh moshabo.**

Lev13:46 He is unclean all the days in which he has the infection in him; he is unclean.
He shall live alone; his dwelling shall be outside the camp.

<46> πάσας τὰς ἡμέρας, ὅσας ἂν ᾗ ἐπ' αὐτοῦ ἡ ἀφή, ἀκάθαρτος ὢν ἀκάθαρτος ἔσται·
κεχωρισμένος καθήσεται, ἔξω τῆς παρεμβολῆς ἔσται αὐτοῦ ἡ διατριβή.

46 **pasas tas hēmeras, hosas an ē ep' autou hē haphē, akathartos ōn akathartos estai;**
as many as being unclean

kechōrismenos kathēsetai, exō tēs parembolēs estai autou hē diatribē.

being separated he shall sit down it will be to him a place for pastime

מִזֶּה־בִּגְדוֹ כִּי-יִהְיֶה בּוֹ נֹגַע צִרְעָת בִּבְגָד צָמָר אוֹ בִּבְגָד פִּשְׁתִּים:
47. **w'habeged ki-yih'yeh bo nega` tsara`ath b'beged tsemer 'o b'beged pish'tim.**

Lev13:47 When a garment has an infection of leprosy in it,
whether it is in a wool garment or in a linen garment,

Lev13:47 When a garment has an infection of leprosy in it,
whether it is in a wool garment or in a linen garment,

<47> Καὶ ἱματίῳ ἐὰν γένηται ἐν αὐτῷ ἀφή λέπρας, ἐν ἱματίῳ ἐρεῶ ἢ ἐν ἱματίῳ στιππυίνῳ,

47 Kai himatiō ean genētai en autō haphē lepras, en himatiō ereō ē en himatiō stippuinō,

מַח אוֹ בְּשֵׁתִי אוֹ בְּעֶרֶב לַפִּשְׁתִּים
וּלְצָמָר אוֹ בְּעוֹר אוֹ בְּכָל-מְלֶאכֶת עוֹר:
48. **'o bish'thi 'o b'`ereb lapish'tim w'atsamer 'o b'`or 'o b'kal-m'le'keth `or.**

Lev13:48 whether in warp or woof, of linen or of wool,
whether in skin or in any work of skin,

Lev13:48 whether in warp or woof, of linen or of wool,
whether in skin or in any work of skin,

<48> ἢ ἐν στήμονι ἢ ἐν κρόκῃ ἢ ἐν τοῖς λινοῖς ἢ ἐν τοῖς ἐρεοῖς ἢ ἐν δέρματι ἢ ἐν παντὶ ἐργασίμῳ
δέρματι,

48 ē en stēmoni ē en krokē ē en tois linois ē en tois ereois ē en dermati ē en panti ergasimō dermati,

מִטְּוֶה־הַנֶּגַע יִרְקַק אוֹ אֶבְמָדָם בִּבְגָד אוֹ בְּעוֹר
אוֹ-בְּשֵׁתִי אוֹ-בְּעֶרֶב אוֹ בְּכָל-כְּלִי-עוֹר נֹגַע צִרְעָת הוּא
וְהָרָאָה אֶת-הַכֹּהֵן:
49. **w'hayah hanega` y'raq'raq 'o 'adam'dam babeged 'o ba`or 'o-bash'thi 'o-ba`ereb**
'o b'kal-k'li-`or nega` tsara`ath hu' w'har'ah 'eth-hakohen.

מִטְּוֶה־הַנֶּגַע יִרְקַק אוֹ אֶבְמָדָם בִּבְגָד אוֹ בְּעוֹר
אוֹ-בְּשֵׁתִי אוֹ-בְּעֶרֶב אוֹ בְּכָל-כְּלִי-עוֹר נֹגַע צִרְעָת הוּא
וְהָרָאָה אֶת-הַכֹּהֵן:
49. **w'hayah hanega` y'raq'raq 'o 'adam'dam babeged 'o ba`or 'o-bash'thi 'o-ba`ereb**
'o b'kal-k'li-`or nega` tsara`ath hu' w'har'ah 'eth-hakohen.

49. w'hayah hanega` y'raq'raq 'o 'adam'dam babeged 'o ba`or 'o-bash'thi 'o-ba`ereb
'o b'kal-k'li-`or nega` tsara`ath hu' w'har'ah 'eth-hakohen.

Lev13:49 if the infection is greenish or reddish in the garment or in the skin, or in the warp or in the woof, or in any work of skin, it is a leprous infection and shall be shown to the priest.

<49> καὶ γένηται ἡ ἀφή χλωρίζουσα ἢ πυρρίζουσα ἐν τῷ δέρματι ἢ ἐν τῷ ἱματίῳ ἢ ἐν τῷ στήμονι ἢ ἐν τῇ κρόκῃ ἢ ἐν παντὶ σκεύει ἐργασίμῳ δέρματος, ἀφή λέπρας ἐστίν, καὶ δείξει τῷ ἱερεῖ.

49 kai genētai hē haphē chlōrizousa ē pyrrizousa en tō dermati ē en tō himatiō ē en tō stēmōni ē en tē krokē ē en panti skeuei ergasimō dermatos, haphē lepras estin, kai deixei tō hierēi.

item of workmanship

נִרְאָה הַכֹּהֵן אֶת-הַנֶּגַע וְהִסְגִּיר אֶת-הַנֶּגַע שְׁבַעַת יָמִים: 50

נִרְאָה הַכֹּהֵן אֶת-הַנֶּגַע וְהִסְגִּיר אֶת-הַנֶּגַע שְׁבַעַת יָמִים:

50. w'ra'ah hakohen 'eth-hanaga` w'his'gir 'eth-hanega` shib'`ath yamim.

Lev13:50 Then the priest shall look at the infection and shall shut up that which has the infection for seven days.

<50> καὶ ὄψεται ὁ ἱερεὺς τὴν ἀφήν, καὶ ἀφοριεῖ ὁ ἱερεὺς τὴν ἀφήν ἑπτὰ ἡμέρας.

50 kai opsetai ho hierēus tēn haphēn, kai aphoriei ho hierēus tēn haphēn hepta hēmeras.

נִרְאָה הַכֹּהֵן אֶת-הַנֶּגַע בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי כִּי-פָשָׁה הַנֶּגַע בַּבֶּגֶד 51

אִם-בְּנִשְׁתֵּי אֹז-בְּעָרֵב אִם בְּעוֹר לְכֹל אֲשֶׁר-יַעֲשֶׂה הָעוֹר

אִם-בְּנִשְׁתֵּי אֹז-בְּעָרֵב אִם בְּעוֹר לְכֹל אֲשֶׁר-יַעֲשֶׂה הָעוֹר

אִם-בְּנִשְׁתֵּי אֹז-בְּעָרֵב אִם בְּעוֹר לְכֹל אֲשֶׁר-יַעֲשֶׂה הָעוֹר

אִם-בְּנִשְׁתֵּי אֹז-בְּעָרֵב אִם בְּעוֹר לְכֹל אֲשֶׁר-יַעֲשֶׂה הָעוֹר

51. w'ra'ah 'eth-hanega` bayom hash'bi`i ki-phasah hanega` babeged 'o-bash'thi 'o-ba`ereb 'o ba`or l'kol 'asher-ye`aseh ha`or lim'la'kah tsara`ath mam'ereh hanega` tame' hu'.

Lev13:51 He shall then look at the infection on the seventh day; if the infection has spread in the garment, whether in the warp or in the woof, or in the skin, of any workmanship which is made of the skin is made, the infection is a leprous malignancy, it is unclean.

<51> καὶ ὄψεται ὁ ἱερεὺς τὴν ἀφήν τῇ ἡμέρᾳ τῇ ἐβδόμῃ.

ἐὰν δὲ διαχέηται ἡ ἀφή ἐν τῷ ἱματίῳ ἢ ἐν τῷ στήμονι ἢ ἐν τῇ κρόκῃ ἢ ἐν τῷ δέρματι κατὰ πάντα, ὅσα ἂν ποιηθῇ δέρματα ἐν τῇ ἐργασίᾳ, λέπρα ἔμμονός ἐστιν ἡ ἀφή, ἀκάθαρτός ἐστιν.

51 kai opsetai ho hierēus tēn haphēn tē hēmera tē hebdomē;

ean de diacheētai hē haphē en tō himatiō ē en tō stēmōni ē en tē krokē ē en tō dermati kata panta,

hosa an poiēthē dermatata en tē ergasiā, lepra emmonos estin hē haphē, akathartos estin.

לְמַלְאָכָה צָרַעַת מִמְּאֲרָת הַנֶּגַע טָמֵא הוּא: 52

נִבְּשָׁרָף אֶת-הַבֶּגֶד אִם אֶת-הַנִּשְׁתֵּי אִם אֶת-הָעָרֵב בְּצֶמֶר אִם

בְּפִשְׁתִּים אִם אֶת-כָּל-כְּלִי הָעוֹר אֲשֶׁר-יִהְיֶה בּוֹ הַנֶּגַע

כִּי-צָרַעַת מִמְּאֲרָת הוּא בְּאֵשׁ תִּשְׂרָף:

נִבְּשָׁרָף אֶת-הַבֶּגֶד אִם אֶת-הַנִּשְׁתֵּי אִם אֶת-הָעָרֵב בְּצֶמֶר אִם

בְּפִשְׁתִּים אִם אֶת-כָּל-כְּלִי הָעוֹר אֲשֶׁר-יִהְיֶה בּוֹ הַנֶּגַע

כִּי-צָרַעַת מִמְּאֲרָת הוּא בְּאֵשׁ תִּשְׂרָף:

52. w'saraph 'eth-habeged 'o 'eth-hash'thi 'o 'eth-ha`ereb batsemer 'o bapish'tim 'o 'eth-kal-k'li ha`or 'asher-yih'yeh bo hanaga` ki-tsara`ath mam'ereh hiw' ba'esh tisareph.

Lev13:52 So he shall burn the garment, whether the warp or the woof, in wool or in linen, or any article of skin in which the infection occurs in it, for it is a leprous malignancy; it shall be burned in the fire.

<52> κατακαύσει τὸ ἱμάτιον ἢ τὸν στήμονα ἢ τὴν κρόκην ἐν τοῖς ἐρεοῖς ἢ ἐν τοῖς λινοῖς ἢ ἐν παντὶ σκεύει δερματίνῳ, ἐν ᾧ ἐὰν ᾗ ἐν αὐτῷ ἡ ἀφή, ὅτι λέπρα ἐμμονός ἐστιν, ἐν πυρὶ κατακαυθήσεται.

52 katakausei to himation ē ton stēmōna ē tēn krokēn en tois ereois ē en tois linois ē en panti skeuei dermatinō, en hō ean ē en autō hē haphē, hoti lepra emmonos estin, en pyri katakauthēsetai.

כִּי־צָרָאֲתָא מַמְעֵרֶהּ חִיּוּ בְּאֵשׁ תִּסְרֹפֶה
:53 וְכִלְכִּילֶהָ בְּכָל־כֵּל־עוֹר
וְכִלְכִּילֶהָ בְּכָל־כֵּל־עוֹר

נגנאם ירָאָה הכֹּהֵן וְהִנֵּה לֹא־פָשָׁה הַנֶּגַע בַּבִּגָּד אוֹ בַּשֹּׂתִי
אוֹ בְּעֶרֶב אוֹ בְּכָל־כֵּל־עוֹר:

53. w'im yir'eh hakohen w'hineh lo'-phasah hanega` babeged 'o bash'thi'o ba`ereb 'o b'kal-k'li-`or.

Lev13:53 But if the priest shall look, and indeed the infection has not spread in the garment, either in the warp or in the woof, or in any article of skin,

<53> ἐὰν δὲ ἴδῃ ὁ ἱερεὺς καὶ μὴ διαχέηται ἡ ἀφή ἐν τῷ ἱματίῳ ἢ ἐν τῷ στήμονι ἢ ἐν τῇ κρόκῃ ἢ ἐν παντὶ σκεύει δερματίνῳ,

53 ean de idē ho hiereus kai mē diacheētai hē haphē en tō himatiō ē en tō stēmōni ē en tē krokē ē en panti skeuei dermatinō,

וְהִנֵּה לֹא־פָשָׁה הַנֶּגַע בַּבִּגָּד אוֹ בְּעֶרֶב אוֹ בְּכָל־כֵּל־עוֹר
:54 וְהִסְגִּירוּ שִׁבְעַת־יָמִים שְׁנִית:

נִדְוָצָה הַכֹּהֵן וְכַבְּסוּ אֶת־אֲשֶׁר־בּוֹ הַנֶּגַע
וְהִסְגִּירוּ שִׁבְעַת־יָמִים שְׁנִית:

54. w'tsiuah hakohen w'kib'su 'eth 'asher-bo hanaga` w'his'giro shib'`ath-yamim shenith.

Lev13:54 then the priest shall command, and they shall wash that in which the infection in it and he shall shut it up for seven more days.

<54> καὶ συντάξει ὁ ἱερεὺς, καὶ πλυνεῖ ἐφ' οὗ ἐὰν ᾗ ἐπ' αὐτοῦ ἡ ἀφή, καὶ ἀφοριεῖ ὁ ἱερεὺς τὴν ἀφήν ἑπτὰ ἡμέρας τὸ δεύτερον·

54 kai syntaxei ho hiereus, kai plynei eph' hou ean ē ep' autou hē haphē, kai aphoriei ho hiereus tēn haphēn hepta hēmeras to deuteron;

וְהִסְגִּירוּ שִׁבְעַת־יָמִים שְׁנִית
:55 וְהִסְגִּירוּ שִׁבְעַת־יָמִים שְׁנִית
וְהִסְגִּירוּ שִׁבְעַת־יָמִים שְׁנִית

נִדְוָצָה הַכֹּהֵן אֲחֵרֵי הַכַּבֵּס אֶת־הַנֶּגַע וְהִנֵּה לֹא־הָפֵךְ
הַנֶּגַע אֶת־עֵינוֹ וְהִנֵּה לֹא־פָשָׁה טָמֵא הוּא בְּאֵשׁ תִּשְׂרֹפֶנּוּ

פְּחָתָהּ הוּא בְּקֶרְחָתוֹ אוֹ בְּגִבְחָתוֹ:

55. w'ra'ah hakohen 'acharey hukabes 'eth-hanega` w'hineh lo'-haphak hanega` 'eth-`eyno w'hanega` lo'-phasah tame' hu' ba'esh tis'r'phenu p'chetheth hiw' b'qarach'to 'o b'gabach'to.

Lev13:55 After the infection has been washed, the priest shall again look, and behold, if the infection has not changed its appearance, even though the infection has not spread, it is unclean; you shall burn it in the fire, whether it is an eaten away on the top or on its front.

<55> καὶ ὄψεται ὁ ἱερεὺς μετὰ τὸ πλυθῆναι αὐτὸ τὴν ἀφήν, καὶ ἴδε μὴ μετέβαλεν τὴν ὄψιν ἢ ἀφή, καὶ ἡ ἀφή οὐ διαχεῖται, ἀκάθαρτόν ἐστιν, ἐν πυρὶ κατακαυθήσεται· ἐστήριστα ἐν τῷ ἱματίῳ ἢ ἐν τῷ στήμονι ἢ ἐν τῇ κρόκῃ.

55 kai opsetai ho hiereus meta to plythēnai auto tēn haphēn, kai hēde mē metebalen tēn opsin hē haphē, thus in no way should turn the edges of

kai hē haphē ou diacheitai, akatharton estin, en pyri katakauthēsetai;

estēristai en tō himatiō ē en tō stēmoni ē en tē krokē.

It is fixed in the garment, or in the warp, or in the woof.

יָדָהּ פָּחַתָּהּ הוּא בְּקֶרְחָתוֹ אוֹ בְּגִבְחָתוֹ 56
:גָּבַחְתָּהּ לֹא-פָחַתָּהּ יָדָהּ הוּא בְּקֶרְחָתוֹ אוֹ בְּגִבְחָתוֹ יָדָהּ פָּחַתָּהּ הוּא בְּקֶרְחָתוֹ אוֹ בְּגִבְחָתוֹ

וְאִם רָאָה הַכֹּהֵן וְהִנֵּה כִּתְחָל הַנֶּגַע אַחֲרֵי הַכֹּכֵס אֹתוֹ
וְקָרַע אֹתוֹ מִן-הַבֶּגֶד אוֹ מִן-הָעוֹר אוֹ מִן-הַשִּׁטִּי אוֹ מִן-הָעֵרֶב:

56. w'im ra'ah hakohen w'hineh behah hanega` 'acharey hukabes 'otho w'qara` 'otho min-habeged 'o min-ha`or 'o min-hash'thi 'o min-ha`ereb.

Lev13:56 Then if the priest looks, and if the infection has faded after it has been washed, then he shall tear it out of the garment or out of the skin, whether from the warp or from the woof;

<56> καὶ ἐὰν ἴδῃ ὁ ἱερεὺς καὶ ἡ ἀμαυρὰ ἢ ἀφή μετὰ τὸ πλυθῆναι αὐτό, ἀπορρήξει αὐτὸ ἀπὸ τοῦ ἱματίου ἢ ἀπὸ τοῦ δέρματος ἢ ἀπὸ τοῦ στήμονος ἢ ἀπὸ τῆς κρόκης.

56 kai ean idē ho hiereus kai ē amaura hē haphē meta to plythēnai auto,

aporrēxei auto apo tou himatiou ē apo tou dermatos ē apo tou stēmonos ē apo tēs krokēs.

יָדָהּ גָּבַחְתָּהּ הוּא בְּקֶרְחָתוֹ אוֹ בְּגִבְחָתוֹ 57
:גָּבַחְתָּהּ לֹא-פָחַתָּהּ יָדָהּ הוּא בְּקֶרְחָתוֹ אוֹ בְּגִבְחָתוֹ יָדָהּ פָּחַתָּהּ הוּא בְּקֶרְחָתוֹ אוֹ בְּגִבְחָתוֹ

וְאִם-תִּרְאָה עוֹר בְּבֶגֶד אוֹ-בְשִׁטִּי אוֹ-בְעֵרֶב אוֹ
בְּכָל-כְּלִי-עוֹר פְּחָתָהּ הוּא בְּקֶרְחָתוֹ אוֹ בְּגִבְחָתוֹ אֶת אֲשֶׁר-בּוֹ הַנֶּגַע:

57. w'im-tera'eh `od babeged 'o-bash'thi 'o-ba`ereb 'o b'kal-k'li-`or porachath hiw' ba'esh tis'r'phenu 'eth 'asher-bo hanaga`.

Lev13:57 and if it appears again in the garment, whether in the warp or in the woof, or in any article of skin, it is an outbreak; that in which the infection in it shall be burned in the fire.

<57> ἐὰν δὲ ὀφθῇ ἔτι ἐν τῷ ἱματίῳ ἢ ἐν τῷ στήμονι ἢ ἐν τῇ κρόκῃ ἢ ἐν παντὶ σκεύει δερματίνῳ, λέπρα ἐξανθοῦσά ἐστιν· ἐν πυρὶ κατακαυθήσεται ἐν ᾧ ἐστὶν ἡ ἀφή.

57 ean de ophthē eti en tō himatiō ē en tō stēmoni ē en tē krokē ē en panti skeuei dermatinō,

lepra exanthousa estin; en pyri katakauthēsetai en hō estin hē haphē.

58. וְהָבַגְדִּי אֹרֶם הָעֵרֶב אֹרֶם כָּל-כְּלִי הָעוֹר
 אֲשֶׁר תִּכְבֵּס וְסָר מֵהֶם הַנִּגַּע וְכִבֵּס שֵׁנִית וְטָהַר:

58. w'habeged 'o-hash'thi 'o-ha`ereb 'o-kal-k'li ha`or 'asher t'kabes
 w'sar mehem hanaga` w'kubas shenith w'taher.

Lev13:58 The garment, whether the warp or the woof, or any article of skin from which the infection has departed from it when you washed it, it shall then be washed a second time and will be clean.

<58> καὶ τὸ ἱμάτιον ἢ ὁ στήμων ἢ ἡ κρόκη ἢ πᾶν σκεῦος δερμάτινον, ὃ πλυθήσεται καὶ ἀποστήσεται ἀπ' αὐτοῦ ἡ ἀφή, καὶ πλυθήσεται τὸ δεύτερον καὶ καθαρὸν ἔσται.

58 kai to himation ē ho stēmōn ē hē krokē ē pan skeuos dermatinon, ho plythēsetai kai apostēsetai ap' autou hē haphē, kai plythēsetai to deuteron kai katharon estai.

59. וְזֹאת תּוֹרַת נִגְעֵ-צִרְעָת בִּגְדֵי הַצֹּמֵר אֹרֶם הַפְּשָׁתִים אֹרֶם
 הַשָּׂתִי אֹרֶם הָעֵרֶב אֹרֶם כָּל-כְּלִי-עוֹר לְטָהָרוֹ אֹרֶם לְטָמְאוֹ: פ

59. zo'th torath nega`-tsara`ath beged hatsemer 'o hapish'tim
 'o hash'thi 'o ha`ereb 'o kal-k'li-`or l'taharo 'o l'tam'o.

Lev13:59 This is the law for the infection of leprosy in a garment of wool or linen, whether in the warp or in the woof, or in any article of skin, for pronouncing it clean or pronouncing unclean.

<59> οὗτος ὁ νόμος ἀφῆς λέπρας ἱματίου ἐρεοῦ ἢ στιππυίνου ἢ στήμονος ἢ κρόκης ἢ παντὸς σκεύους δερματίνου εἰς τὸ καθαρῖσαι αὐτὸ ἢ μιᾶναι αὐτό.

59 houtos ho nomos haphēs lepras himatiou ereou ē stippuinou ē stēmonos ē krokēs ē pantos skeuous dermatinou eis to katharisai auto ē mianai auto.

Chapter 14

Lev14:1 וְיִדְבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵּאמֹר:

1. way'daber Yahúwah 'el-Mosheh le'mor.

Lev14:1 Then way'daber spoke to Moshe, saying,

<14:1> Καὶ ἐλάλησεν κύριος πρὸς Μωυσῆν λέγων

1 Kai elalēsen kyrios pros Mōusēn legōn

2. וְזֹאת תִּהְיֶה תּוֹרַת הַמְּצֹרֶעַ בְּיוֹם טַהֲרָתוֹ וְהוֹבִיֵּא אֶל-הַכֹּהֵן:

2. zo'th tih'yeh torath ham'tsora` b'yom taharatho w'huba' 'el-hakohen.

Lev14:2 This shall be the law of the leper in the day of his cleansing.

Now he shall be brought to the priest,

2 Houtos ho nomos tou leprou, hē an hēmera katharisthē; kai prosachthēsetai pros ton hierea,
in what every

3. w'yatsa' hakohen 'el-michuts lamachaneh w'ra'ah hakohen
w'hineh nir'pa' nega`-hatsara`ath min-hatsaru`a.

Ⲯⲟⲕⲁⲓ ⲉ̀ⲃⲉⲗⲉⲩⲥⲉⲧⲁⲓ ⲟⲩ ⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲉ̀ⲃⲱ ⲧⲉⲥ ⲡⲁⲣⲉⲙⲃⲟⲗⲏⲥ, ⲕⲁⲓ ⲟⲩⲥⲁⲓ ⲟⲩ ⲓⲉⲣⲉⲩⲥ
ⲕⲁⲓ ⲓⲃⲟⲩ ⲓⲁⲧⲁⲓ ⲏ ⲁⲩⲡⲏ ⲧⲉⲥ ⲗⲉⲡⲣⲁⲥ ⲁⲡⲟⲩ ⲧⲟⲩ ⲗⲉⲡⲣⲟⲩ,

4. w'ṣiuh hakohen w'laqach lamitaher sh'tey-tsiparim chayoth t'horoth
w'`ets `erez ush'ni thola`ath w'ezob.

«4» καὶ προστάξει ὁ ἱερεὺς καὶ λήμψονται τῷ κεκαθαρισμένῳ δύο ὀρνίθια ζῶντα καθαρὰ καὶ ξύλον κέδρινον καὶ κεκλωσμένον κόκκινον καὶ ὕσσωπον·

5. w'tsiuah hakohen w'shachat 'eth-hatsipor ha'echath 'el-k'li-cheres `al-mayim chayim.

<5> καὶ προστάξει ὁ ἱερεὺς
 καὶ σφάξουσιν τὸ ὀρνίθιον τὸ ἐν εἰς ἀγγεῖον ὀστράκινον ἐφ' ὕδατι ζῶντι·

5 kai prostaxei ho hiereus kai sphaxousin to ornithion to hen eis aggeion ostrakinon eph' hydati zōnti;

וְאֶת־הַצִּפּוֹר הַחַי וְאֶת־עֵץ הָאֶרֶז
וְאֶת־שְׁנֵי הַתּוֹלְעֹת וְאֶת־הָאֵזוֹב וְטָבַל אוֹתָם
וְאֶת הַצִּפּוֹר הַחַי בְּדָם הַצִּפּוֹר הַשְּׁחֻטָּה עַל הַמַּיִם הַחַיִּים׃

6. 'eth-hatsipor hachayah yiqach 'othah w'eth-`ets ha'erez w'eth-sh'ni hatola`ath w'eth-ha'ezob w'tabal 'otham w'eth hatsipor hachayah b'dam hatsipor hash'chutah `al hamayim hachayim.

Lev14:6 As for the live bird, he shall take it together with the cedar wood and the double-dipped crimson and the hyssop, and shall dip them and the live bird in the blood of the bird that was slain over the live water.

<6> καὶ τὸ ὀρνίθιον τὸ ζῶν λήμψεται αὐτὸ καὶ τὸ ξύλον τὸ κέδρινον καὶ τὸ κλωστὸν κόκκινον καὶ τὸν ὕσσωπον καὶ βάψει αὐτὰ καὶ τὸ ὀρνίθιον τὸ ζῶν εἰς τὸ αἷμα τοῦ ὀρνιθίου τοῦ σφαγέντος ἐφ' ὕδατι ζῶντι.

6 kai to ornithion to zōn lēmpsetai auto kai to xylon to kedrinon kai to klōston kokkinon kai ton hyssōpon kai bapsei auta kai to ornithion to zōn eis to haima tou ornithiou tou sphagentos eph' hydati zōnti;

וְהִזָּה עַל הַמַּטְהָר מִן־הַצָּרְעָת שֶׁבַע פְּעָמִים
וְשִׁלַּח אֶת־הַצִּפּוֹר הַחַי עַל־פְּנֵי הַשָּׂדֶה׃

7. w'hizah `al hamitaher min-hatsara`ath sheba` p`amim w'tiharo w'shilach 'eth-hatsipor hachayah `al-p'ney hasadeh.

Lev14:7 He shall then sprinkle seven times on the one who is to be cleansed from the leprosy and shall pronounce him clean, and shall let the live bird go free over the field.

<7> καὶ περιρρανεῖ ἐπὶ τὸν καθαρισθέντα ἀπὸ τῆς λέπρας ἑπτὰκις, καὶ καθαρὸς ἔσται· καὶ ἐξαποστελεῖ τὸ ὀρνίθιον τὸ ζῶν εἰς τὸ πεδίον.

7 kai perirranei epi ton katharisthenta apo tēs lepras heptakis, kai katharos estai; kai exapostelei to ornithion to zōn eis to pedion.

וְהַיָּחִיד הַלְּבַשׁ יִשְׁבַּח מִחֻנֵּן לְאַהֲלוֹ שֶׁבַע יָמִים׃

8. w'hibes hamitaher 'eth-b'gadayu w'gilach 'eth-kal-s`aro w'rachats bamayim w'taher w'achar yabo' `el-hamachaneh w'yashab michuts l'ahalo shib`ath yamim.

Lev14:8 The one to be cleansed shall then wash his clothes and shave off all his hair and bathe in water and be clean. Now afterward, he may enter into the camp, but he shall stay outside his tent for seven days.

‹8› καὶ πλυνεῖ ὁ καθαρισθεὶς τὰ ἱμάτια αὐτοῦ καὶ ξυρηθήσεται αὐτοῦ πᾶσαν τὴν τρίχα καὶ λούσεται ἐν ὕδατι καὶ καθαρὸς ἔσται· καὶ μετὰ ταῦτα εἰσελεύσεται εἰς τὴν παρεμβολὴν καὶ διατρίψει ἔξω τοῦ οἴκου αὐτοῦ ἑπτὰ ἡμέρας.

8 kai plynei ho katharistheis ta himatia autou kai xyrēthēsetai autou pasan tēn tricha kai lousetai en hydati kai katharos estai; kai meta tauta eiseleusetai eis tēn parembolēn after these things kai diatripsei exō tou oikou autou hepta hēmeras.

יָוֹכַח-כֶּסֶף יָוֹכַח-כֶּסֶף הַלֵּל כֹּסֶף שָׁמַח שָׁמַח אֶת-אֵל
הַלֵּל יָוֹכַח-כֶּסֶף-כֶּסֶף יָוֹכַח כֹּסֶף שָׁמַח אֶת-אֵל
:אֶת-אֵל שָׁמַח יָוֹכַח-כֶּסֶף הַלֵּל יָוֹכַח-כֶּסֶף שָׁמַח
טוֹהֵר בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי יְגַלַּח אֶת-כָּל-שְׁעָרוֹ אֶת-רֹאשׁוֹ
וְאֶת-זָקְנוֹ וְאֶת גְּבוֹת עֵינָיו וְאֶת-כָּל-שְׁעָרוֹ יְגַלַּח
וְכִבֶּס אֶת-בְּגָדָיו וְרָחַץ אֶת-בְּשָׁרוֹ בַּמַּיִם וְטָהַר:

9. w'hayah bayom hash'bi'i y'galach 'eth-kal-s'aro 'eth-ro'sho w'eth-z'qano w'eth gaboth `eynayu w'eth-kal-s'aro y'galeach w'kibes 'eth-b'gadayu w'rachats 'eth-b'saro bamayim w'taher.

Lev14:9 It will be on the seventh day that he shall shave off all his hair: he shall shave his head and his beard and his eyebrows, even all his hair. He shall then wash his clothes and bathe his flesh in water and be clean.

‹9› καὶ ἔσται τῇ ἡμέρᾳ τῇ ἐβδόμῃ ξυρηθήσεται πᾶσαν τὴν τρίχα αὐτοῦ, τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ καὶ τὸν πώγωνα καὶ τὰς ὀφρύας καὶ πᾶσαν τὴν τρίχα αὐτοῦ ξυρηθήσεται· καὶ πλυνεῖ τὰ ἱμάτια καὶ λούσεται τὸ σῶμα αὐτοῦ ὕδατι καὶ καθαρὸς ἔσται. --

9 kai estai tē hēmera tē hebdomē xyrēthēsetai pasan tēn tricha autou, tēn kephalēn autou kai ton pōgōna kai tas ophruas kai pasan tēn tricha autou xyrēthēsetai; kai plynei ta himatia kai lousetai to sōma autou hydati kai katharos estai. --

שָׁמַח שָׁמַח שָׁמַח שָׁמַח שָׁמַח שָׁמַח שָׁמַח שָׁמַח שָׁמַח שָׁמַח 10
שָׁמַח שָׁמַח שָׁמַח שָׁמַח שָׁמַח שָׁמַח שָׁמַח שָׁמַח שָׁמַח שָׁמַח
:שָׁמַח שָׁמַח שָׁמַח שָׁמַח שָׁמַח שָׁמַח שָׁמַח שָׁמַח שָׁמַח שָׁמַח
יְבִיּוֹם הַשְּׁמִינִי יִקַּח שְׁנֵי-כִבְשִׁים תְּמִימִים
וְכִבְשָׁה אַחַת בֶּת-שְׁנֵתָה תְּמִימָה
וְשִׁלְשָׁה עֶשְׂרֹנִים סֹלֶת מִנְחָה בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן וְלֵג אֶחָד שֶׁמֶן:

10. ubayom hash'mini yiqach sh'ney-k'basim t'mimim w'kab'sah 'achath bath-sh'nathah t'mimah ush'loshah `es'ronim solet min'chah b'lulah bashemen w'log 'echad shamen.

Lev14:10 Now on the eighth day he shall take two male lambs without blemish, and a yearling one ewe lamb without blemish, and three-tenths of an ephah of fine flour mixed with oil for a grain offering, and one log of oil;

‹10› καὶ τῇ ἡμέρᾳ τῇ ὀγδόῃ λήμψεται δύο ἄμνοὺς ἐνιαυσίους ἁμώμους καὶ πρόβατον ἐνιαύσιον ἁμωμον καὶ τρία δέκατα σεμιδάλεως εἰς θυσίαν πεφυραμένης ἐν ἐλαίῳ καὶ κοτύλῃ ἐλαίου μίαν,

10 kai tē hēmera tē ogdoē lēmpsetai duo amnous eniausious amōmous kai probaton eniausion amōmon
kai tria dekata semidaleōs eis thysian pephyramenēs en elaiō kai kotylēn elaiou mian,

11 וְהָעֹמֵד בַּכֹּהֵן הַמְטַהֵר אֶת הָאִישׁ הַמְטַהֵר
וְאֵתָם לִפְנֵי יְהוָה פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד:

11. w'he`emid hakohen ham'taher 'eth ha'ish hamitaher
w'otham liph'ney Yahúwah pethach 'ohel mo`ed.

Lev14:11 and the priest who pronounces him clean shall present the man to be cleansed
and with them before אֵתָם at the doorway of the tent of appointment.

<11> καὶ στήσει ὁ ἱερεὺς ὁ καθαρίζων τὸν ἄνθρωπον τὸν καθαριζόμενον
καὶ ταῦτα ἔναντι κυρίου ἐπὶ τὴν θύραν τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου.

11 kai stēsei ho hiereus ho katharizōn ton anthrōpon ton katharizomenon

kai tauta enanti kyriou epi tēn thyran tēs skēnēs tou martyriou.
these offerings

12 וְלָקַח הַכֹּהֵן אֶת־הַכֶּבֶשׂ הָאֶחָד וְהַקְרִיב אֹתוֹ לְאַשָׁם
וְאֶת־לֶג הַנֶּשֶׁמָן וְהִנִּיף אֹתָם תְּנוּפָה לִפְנֵי יְהוָה:

12. w'laqach hakohen 'eth-hakebes ha'echad w'hiq'rib 'otho l'asham
w'eth-log hashamen w'heniph 'otham t'nuphah liph'ney Yahúwah.

Lev14:12 Then the priest shall take the one male lamb and bring it for a guilt offering,
with the log of oil, and present them as a wave offering before אֵתָם.

<12> καὶ λήμψεται ὁ ἱερεὺς τὸν ἄμνὸν τὸν ἓνα καὶ προσάξει αὐτὸν τῆς πλημμελείας καὶ τὴν
κοτύλην τοῦ ἐλαίου καὶ ἀφοριεῖ αὐτὸ ἀφόρισμα ἔναντι κυρίου.

12 kai lēmpsetai ho hiereus ton amnon ton hena kai prosaxeí auton tēs plēmmeleías

kai tēn kotylēn tou elaiou kai aphoriei auto aphorisma enanti kyriou;

13 וְשָׁחַט אֶת־הַכֶּבֶשׂ בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר יִשְׁחַט אֶת־הַחֲטָאֹת
וְאֶת־הָעֹלָה בַּמָּקוֹם הַקֹּדֶשׁ
כִּי כַחֲטָאֹת הָאֲשָׁם הוּא לִכְבֹּהֵן קִדָּשׁ קִדָּשִׁים הוּא:

13. w'shachat 'eth-hakebes bim'qom 'asher yish'chat 'eth-hachata'th
w'eth-ha`olah bim'qom haqodesh ki kachata'th ha'asham hu' lakohen qodesh qadashim hu'.

Lev14:13 He shall slaughter the male lamb in the place where they slaughter the sin offering
and the burnt offering, at the place of the sanctuary --

for the guilt offering, like the sin offering, it is for the priest; it is most holy.

<13> καὶ σφάζουσιν τὸν ἄμνον ἐν τόπῳ, οὐ σφάζουσιν τὰ ὀλοκαυτώματα
καὶ τὰ περὶ ἁμαρτίας, ἐν τόπῳ ἁγίῳ·
ἔστιν γὰρ τὸ περὶ ἁμαρτίας ὡσπερ τὸ τῆς πλημμελείας, ἔστιν τῷ ἱερεῖ, ἅγια ἁγίων ἐστίν.

13 kai sphaxousin ton amnon en topō, hou sphazousin ta holokautōmata kai ta peri hamartias,
the one of
en topō hagiō; estin gar to peri hamartias hōsper to tēs plēmmeleias, estin tō hierēi, hagia hagiōn estin.

יד ולקח הכהן מדם האשם ונתן הכהן על-תנוף אֶזְן המטהר
הימנית ועל-בֶּהֱן יָדוֹ הִימָנִית וְעַל-בֶּהֱן רַגְלוֹ הִימָנִית:

14. w'laqach hakohen midam ha'asham w'nathan hakohen `al-t'nuk 'ozen hamitaher hay'manith
w'al-bohen yado hay'manith w'al-bohen rag'lo hay'manith.

Lev14:14 The priest shall then take some of the blood of the guilt offering,
and the priest shall put it on the lobe of the right ear of the one to be cleansed,
and on the thumb of his right hand and on the big toe of his right foot.

<14> καὶ λήμψεται ὁ ἱερεὺς ἀπὸ τοῦ αἵματος τοῦ τῆς πλημμελείας,
καὶ ἐπιθήσει ὁ ἱερεὺς ἐπὶ τὸν λοβὸν τοῦ ὠτὸς τοῦ καθαριζομένου τοῦ δεξιῶ
καὶ ἐπὶ τὸ ἄκρον τῆς χειρὸς τῆς δεξιᾶς καὶ ἐπὶ τὸ ἄκρον τοῦ ποδὸς τοῦ δεξιῶ.

14 kai lēmpsetai ho hierēus apo tou haimatos tou tēs plēmmeleias,
kai epithēsei ho hierēus epi ton lobon tou ōtos tou katharizomenou tou dexiou
kai epi to akron tēs cheiros tēs dexias kai epi to akron tou podos tou dexiou.

טו ולקח הכהן מלֵג השמן ויִצֹק על-כַּף הכהן השמאלית:
15. w'laqach hakohen milog hashamen w'yatsaq `al-kaph hakohen has'ma'lith.

Lev14:15 The priest shall also take some of the log of oil, and pour it on the priest's left palm;

<15> καὶ λαβὼν ὁ ἱερεὺς ἀπὸ τῆς κοτύλης τοῦ ἐλαίου
ἐπιχεεῖ ἐπὶ τὴν χεῖρα τοῦ ἱερέως τὴν ἀριστεράν

15 kai labōn ho hierēus apo tēs kotylēs tou elaiou epicheei epi tēn cheira tou hierēōs tēn aristeran
the hand

השְׁמָאלִית וְהִזָּה מִן-הַשֶּׁמֶן בְּאֶצְבָּעוֹ שִׁבְעַת פְּעָמִים לִפְנֵי יְהוָה:
טז 16. w'tabal hakohen 'eth-'ets'ba'o hay'manith min-hashemen 'asher `al-kapo has'ma'lith
w'hizah min-hashemen b'ets'ba'o sheba` p'amim liph'ney Yahúwah.

16. w'tabal hakohen 'eth-'ets'ba'o hay'manith min-hashemen 'asher `al-kapo has'ma'lith
w'hizah min-hashemen b'ets'ba'o sheba` p'amim liph'ney Yahúwah.

Lev14:16 the priest shall then dip his right finger into the oil that is in his left palm,
and with his finger sprinkle some of the oil seven times before

<16> καὶ βάψει τὸν δάκτυλον τὸν δεξιὸν ἀπὸ τοῦ ἐλαίου τοῦ ὄντος ἐπὶ τῆς χειρὸς τῆς ἀριστερᾶς
καὶ ῥανεῖ ἑπτάκις τῷ δακτύλῳ ἔναντι κυρίου·

16 kai bapsei ton daktylon ton dexion apo tou elaiou tou ontos epi tēs cheiros tēs aristeras
being the hand

kai hranei heptakis tō daktylō enanti kyriou;

יִזְמִיתֵר הַשֶּׁמֶן אֲשֶׁר עַל-כַּפּוֹ יִתֵּן הַכֹּהֵן עַל-תְּנוּךְ אָזְנוֹ
חֲמִיֶטֶהר הַיְמָנִית וְעַל-בֶּהֶן יָדוֹ הַיְמָנִית
וְעַל-בֶּהֶן רַגְלוֹ הַיְמָנִית עַל הַם הָאֵשָׁם:

יִזְמִיתֵר הַשֶּׁמֶן אֲשֶׁר עַל-כַּפּוֹ יִתֵּן הַכֹּהֵן עַל-תְּנוּךְ אָזְנוֹ
חֲמִיֶטֶהר הַיְמָנִית וְעַל-בֶּהֶן יָדוֹ הַיְמָנִית
וְעַל-בֶּהֶן רַגְלוֹ הַיְמָנִית עַל הַם הָאֵשָׁם:

17. umiether hashemen 'asher `al-kapo yiten hakohen `al-t'nuk 'ozen hamitaher hay'manith
w'al-bohen yado hay'manith w'al-bohen rag'lo hay'manith `al dam ha'asham.

Lev14:17 Of the remaining oil which is in his palm,
the priest shall put some on the right ear lobe of the one to be cleansed,
and on the thumb of his right hand, and on the big toe of his right foot, on the blood of the guilt offering;

<17> τὸ δὲ καταλειφθὲν ἔλαιον τὸ ὃν ἐν τῇ χειρὶ ἐπιθήσει ὁ ἱερεὺς ἐπὶ τὸν λοβὸν τοῦ ὠτός
τοῦ καθαριζομένου τοῦ δεξιοῦ καὶ ἐπὶ τὸ ἄκρον τῆς χειρὸς τῆς δεξιᾶς
καὶ ἐπὶ τὸ ἄκρον τοῦ ποδὸς τοῦ δεξιοῦ ἐπὶ τὸν τόπον τοῦ αἵματος τοῦ τῆς πλημμελείας·

17 to de kataleiphthen elaion to on en tē cheiri epithēsei ho hierews epi ton lobon tou ōtos

tou katharizomenou tou dexiou kai epi to akron tēs cheiros tēs dexias

kai epi to akron tou podos tou dexiou epi ton topon tou haimatos tou tēs plēmmeleias;
the place

יְחַנּוּתֵר בַּשֶּׁמֶן אֲשֶׁר עַל-כַּף הַכֹּהֵן יִתֵּן עַל-רֹאשׁ חֲמִיֶטֶהר
וּכְפֹר עָלָיו הַכֹּהֵן לְפָנֵי יְהוָה:

יְחַנּוּתֵר בַּשֶּׁמֶן אֲשֶׁר עַל-כַּף הַכֹּהֵן יִתֵּן עַל-רֹאשׁ חֲמִיֶטֶהר
וּכְפֹר עָלָיו הַכֹּהֵן לְפָנֵי יְהוָה:

18. w'hanothar bashemen 'asher `al-kaph hakohen yiten `al-ro'sh hamitaher
w'kipper `alayu hakohen liph'ney Yahúwah.

Lev14:18 while the rest of the oil that is in the priest's palm, he shall put on the head of
the one to be cleansed. So the priest shall make atonement on his behalf before

<18> τὸ δὲ καταλειφθὲν ἔλαιον τὸ ἐπὶ τῆς χειρὸς τοῦ ἱερέως ἐπιθήσει ὁ ἱερεὺς ἐπὶ τὴν κεφαλὴν
τοῦ καθαρισθέντος, καὶ ἐξιλάσεται περὶ αὐτοῦ ὁ ἱερεὺς ἔναντι κυρίου.

18 to de kataleiphthen elaion to epi tēs cheiros tou hierews epithēsei ho hierews epi tēn kephalēn

tou katharisthentos, kai exilasetai peri autou ho hierews enanti kyriou.

יְחַפֵּר אֶלָּאֵי הַכֹּהֵן לְפָנֵי יְהוָה עַל-רֹאשׁ חֲמִיֶטֶהר
וּכְפֹר עָלָיו הַכֹּהֵן לְפָנֵי יְהוָה:

22 וְשֵׁתֵי תֹרִים אִו שְׁנֵי בְּנֵי יוֹנָה אֲשֶׁר תִּשְׁיֵג יָדוֹ
 וְהָיָה אֶחָד חֲטָאת וְהָאֶחָד עֹלָה׃
 22 וְשֵׁתֵי תֹרִים אִו שְׁנֵי בְּנֵי יוֹנָה אֲשֶׁר תִּשְׁיֵג יָדוֹ
 וְהָיָה אֶחָד חֲטָאת וְהָאֶחָד עֹלָה׃

22. ush'tey thorim 'o sh'ney b'ney yonah 'asher tasig yado
w'hayah 'echad chata'th w'ha'echad `olah.

Lev14:22 and two turtledoves or two young pigeons which his hand can afford,
 the one shall be a sin offering and the other a burnt offering.

<22> καὶ δύο τρυγόνας ἢ δύο νεοσσούς περιστερῶν, ὅσα εὖρεν ἡ χεὶρ αὐτοῦ,
 καὶ ἔσται ἡ μία περὶ ἁμαρτίας καὶ ἡ μία εἰς ὀλοκαύτωμα·

22 kai duo trygonas ē duo neossous peristerōn, hosa heuren hē cheir autou,
 kai estai hē mia peri hamartias kai hē mia eis holokautōma;
 for

23 כַּוְּבִיא אֹתָם בַּיּוֹם הַשְּׁמִינִי לְטַהֲרָתוֹ אֶל-הַכֹּהֵן אֶל-פֶּתַח
 אֹהֶל-מוֹעֵד לְפָנֵי יְהוָה׃
 23 כַּוְּבִיא אֹתָם בַּיּוֹם הַשְּׁמִינִי לְטַהֲרָתוֹ אֶל-הַכֹּהֵן אֶל-פֶּתַח
 אֹהֶל-מוֹעֵד לְפָנֵי יְהוָה׃

23. w'hebi' 'otham bayom hash'mini l'taharatho 'el-hakohen
'el-pethach 'ohel-mo`ed liph'ney Yahúwah.

Lev14:23 Then on the eighth day he shall bring them for his cleansing to the priest,
 at the doorway of the tent of appointment, before אֶל-פֶּתַח.

<23> καὶ προσοίσει αὐτὰ τῇ ἡμέρᾳ τῇ ὀγδόῃ εἰς τὸ καθαρίσαι αὐτὸν πρὸς τὸν ἱερέα
 ἐπὶ τὴν θύραν τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου ἔναντι κυρίου.

23 kai prosoisei auta tē hēmera tē ogdoē eis to katharisai auton pros ton hierea
 epi tēn thyran tēs skēnēs tou martyriou enanti kyriou.

24 כַּד וּלְקַח הַכֹּהֵן אֶת-כֶּבֶשׂ הָאֵשָׁם וְאֶת-לֵג הַשֶּׁמֶן
 וְהִנִּיף אֹתָם הַכֹּהֵן תְּנוּפָה לְפָנֵי יְהוָה׃
 24 כַּד וּלְקַח הַכֹּהֵן אֶת-כֶּבֶשׂ הָאֵשָׁם וְאֶת-לֵג הַשֶּׁמֶן
 וְהִנִּיף אֹתָם הַכֹּהֵן תְּנוּפָה לְפָנֵי יְהוָה׃

24. w'laqach hakohen 'eth-kebes ha'asham w'eth-log hashamen
w'heniph 'otham hakohen t'nuphah liph'ney Yahúwah.

Lev14:24 The priest shall take the lamb of the guilt offering and the log of oil,
 and the priest shall offer them for a wave offering before אֶל-פֶּתַח.

<24> καὶ λαβὼν ὁ ἱερεὺς τὸν ἁμνὸν τῆς πλημμελείας
 καὶ τὴν κοτύλην τοῦ ἐλαίου ἐπιθήσει αὐτὰ ἐπίθεμα ἔναντι κυρίου.

24 kai labōn ho hiereus ton amnon tēs plēmmeleias
 kai tēn kotylēn tou elaiou epithēsei auta epithema enanti kyriou.

25 וְשָׁחַט אֶת-כֶּבֶשׂ הָאֲשָׁם וְלָקַח הַכֹּהֵן מִדָּם הָאֲשָׁם
וְנָתַן עַל-הַנִּיחָךְ אֶזְרֵן-הַמַּטְהָר הַיְּמָנִית וְעַל-בִּהֶן יָדוֹ הַיְּמָנִית
וְעַל-בִּהֶן רַגְלוֹ הַיְּמָנִית׃

25. w'shachat 'eth-kebes ha'asham w'laqach hakohen midam ha'asham w'nathan 'al-t'nukh
'ozen-hamitaher hay'manith w'al-bohen yado hay'manith w'al-bohen rag'lo hay'manith.

Lev14:25 Next he shall slaughter the lamb of the guilt offering;
and the priest shall take some of the blood of the guilt offering and put it on the lobe of the right ear of
the one to be cleansed and on the thumb of his right hand and on the big toe of his right foot.

<25> καὶ σφάξει τὸν ἄμνον τῆς πλημμελείας καὶ λήμψεται ὁ ἱερεὺς ἀπὸ τοῦ αἵματος τοῦ τῆς
πλημμελείας καὶ ἐπιθήσει ἐπὶ τὸν λοβὸν τοῦ ὠτὸς τοῦ καθαριζομένου τοῦ δεξιοῦ
καὶ ἐπὶ τὸ ἄκρον τῆς χειρὸς τῆς δεξιᾶς καὶ ἐπὶ τὸ ἄκρον τοῦ ποδὸς τοῦ δεξιοῦ.

25 kai sphaxeī ton amnon tēs plēmmeleias kai lēmpsetai ho hiereus apo tou haimatos tou tēs plēmmeleias
kai epithēsei epi ton lobon tou ōtos tou katharizomenou tou dexiou kai epi to akron tēs cheiros tēs dexias
kai epi to akron tou podos tou dexiou.

26 כּוּ וּמִן-הַשֶּׁמֶן יִצֹק הַכֹּהֵן עַל-כַּף הַכֹּהֵן הַשְּׂמָאלִית׃

26. u min-hashemen yitsoq hakohen 'al-kaph hakohen has'ma'lith.

Lev14:26 The priest shall also pour some of the oil into his left palm;

<26> καὶ ἀπὸ τοῦ ἐλαίου ἐπιχεεῖ ὁ ἱερεὺς ἐπὶ τὴν χεῖρα τοῦ ἱερέως τὴν ἀριστεράν,

26 kai apo tou elaiou epicheei ho hiereus epi tēn cheira tou hiereōs tēn aristeran,
in his hand own

27 וְהִזָּה הַכֹּהֵן בְּאֶצְבָּעוֹ הַיְּמָנִית מִן-הַשֶּׁמֶן
אֲשֶׁר עַל-כַּפוֹ הַשְּׂמָאלִית שֶׁבַע פְּעָמִים לִפְנֵי יְהוָה׃

27. w'hizah hakohen b'ets'ba'o hay'manith min-hashemen
'asher 'al-kapo has'ma'lith sheba' p'amim liph'ney Yahúwah.

Lev14:27 and with his right finger the priest shall sprinkle some of the oil
that is in his left palm seven times before אֲשֶׁר.

<27> καὶ ῥανεῖ ὁ ἱερεὺς τῷ δακτύλῳ τῷ δεξιῷ ἀπὸ τοῦ ἐλαίου τοῦ
ἐν τῇ χειρὶ αὐτοῦ τῇ ἀριστερᾷ ἐπτάκις ἐναντι κυρίου.

27 kai hranei ho hiereus tō daktylō tō dexiō apo tou elaiou tou
en tē cheiri autou tē aristerā heptakis enanti kyriou;

28 וְנָתַן הַכֹּהֵן מִן־הַשֶּׁמֶן אֲשֶׁר עַל־כַּפוֹ עַל־הַנְּנוּךְ אֶזְרָא
 וְנָתַן הַכֹּהֵן מִן־הַשֶּׁמֶן אֲשֶׁר עַל־כַּפוֹ עַל־הַנְּנוּךְ אֶזְרָא
 וְנָתַן הַכֹּהֵן מִן־הַשֶּׁמֶן אֲשֶׁר עַל־כַּפוֹ עַל־הַנְּנוּךְ אֶזְרָא

כַּחֲנֻכַּת הַכֹּהֵן מִן־הַשֶּׁמֶן אֲשֶׁר עַל־כַּפוֹ עַל־הַנְּנוּךְ אֶזְרָא
 הַמִּטְהָר הַיִּמָּנִית וְעַל־בִּהֶן יָדוֹ הַיִּמָּנִית וְעַל־בִּהֶן רַגְלוֹ
 הַיִּמָּנִית עַל־מְקוֹם דָּם הָאֲשָׁם:

28. w'nathan hakohen min-hashemen 'asher `al-kapo `al-t'nuk 'ozen hamitaher hay'manith
 w'al-bohen yado hay'manith w'al-bohen rag'lo hay'manith `al-m'gom dam ha'asham.

Lev14:28 The priest shall then put some of the oil that is in his palm
 on the lobe of the right ear of the one to be cleansed, and on the thumb of his right hand
 and on the big toe of his right foot, on the place of the blood of the guilt offering.

<28> καὶ ἐπιθήσει ὁ ἱερεὺς ἀπὸ τοῦ ἐλαίου τοῦ ἐπὶ τῆς χειρὸς αὐτοῦ ἐπὶ τὸν λοβὸν τοῦ ὠτὸς
 τοῦ καθαριζομένου τοῦ δεξιοῦ καὶ ἐπὶ τὸ ἄκρον τῆς χειρὸς αὐτοῦ τῆς δεξιᾶς
 καὶ ἐπὶ τὸ ἄκρον τοῦ ποδὸς αὐτοῦ τοῦ δεξιοῦ ἐπὶ τὸν τόπον τοῦ αἵματος τοῦ τῆς πλημμελείας·

28 kai epithēsei ho hierews apo tou elaiou tou epi tēs cheiros autou epi ton lobon tou ōtos

tou katharizomenou tou dexiou kai epi to akron tēs cheiros autou tēs dexias

kai epi to akron tou podos autou tou dexiou epi ton topon tou haimatos tou tēs plēmmeleias;

29 וְהִנּוּחַתָּהּ מִן־הַשֶּׁמֶן אֲשֶׁר עַל־כַּף הַכֹּהֵן
 וְהִנּוּחַתָּהּ מִן־הַשֶּׁמֶן אֲשֶׁר עַל־כַּף הַכֹּהֵן
 וְהִנּוּחַתָּהּ מִן־הַשֶּׁמֶן אֲשֶׁר עַל־כַּף הַכֹּהֵן

כַּחֲנֻכַּת הַכֹּהֵן מִן־הַשֶּׁמֶן אֲשֶׁר עַל־כַּף הַכֹּהֵן
 יִתֵּן עַל־רֹאשׁ הַמִּטְהָר לְכַפֵּר עָלָיו לְפָנֵי יְהוָה:

29. w'hanothar min-hashemen 'asher `al-kaph hakohen
 yiten `al-ro'sh hamitaher l'kaper `alayu liph'ney Yahúwah.

Lev14:29 Moreover, the rest of the oil that is in the priest's palm
 he shall put on the head of the one to be cleansed, to make atonement on his behalf before אֲשֶׁר.

<29> τὸ δὲ καταλειφθὲν ἀπὸ τοῦ ἐλαίου τὸ ὄν ἐπὶ τῆς χειρὸς τοῦ ἱερέως ἐπιθήσει
 ἐπὶ τὴν κεφαλὴν τοῦ καθαρισθέντος, καὶ ἐξιλάσεται περὶ αὐτοῦ ὁ ἱερεὺς ἐναντι κυρίου.

29 to de kataleiphthen apo tou elaiou to on epi tēs cheiros tou hierews epithēsei

epi tēn kephalēn tou katharisthentos, kai exilasetai peri autou ho hierews enanti kyriou.

30 וְעָשָׂה אֶת־הָאֶחָד מִן־הַתֵּרִים אוֹ מִן־בְּנֵי הַיוֹנָה מֵאֲשֶׁר
 לְעֹשֶׂה אֶת־הָאֶחָד מִן־הַתֵּרִים אוֹ מִן־בְּנֵי הַיוֹנָה מֵאֲשֶׁר
 לְעֹשֶׂה אֶת־הָאֶחָד מִן־הַתֵּרִים אוֹ מִן־בְּנֵי הַיוֹנָה מֵאֲשֶׁר

לְעֹשֶׂה אֶת־הָאֶחָד מִן־הַתֵּרִים אוֹ מִן־בְּנֵי הַיוֹנָה מֵאֲשֶׁר
 תִּשְׁיֵג יָדוֹ:

30. w'asah 'eth-ha'echad min-hatorim 'o min-b'ney hayonah me'asher tasig yado.

Lev14:30 He shall then offer one of the turtledoves or of young pigeons, which his hand can afford.

<30> καὶ ποιήσει μίαν τῶν τρυγόνων ἢ ἀπὸ τῶν νεοσσῶν τῶν περιστερῶν,
 καθότι εὗρεν αὐτοῦ ἡ χεὶρ,

30 kai poiēsei mian tōn trygonōn ē apo tōn neossōn tōn peristerōn, kathoti heuren autou hē cheir,

×₴Ⓜ₴ ₳₴₴₴-×₴ ὕ₴₴ ₱₴₴×-₱₴₴ ×₴ 31
:₴ὕ₴₴ ₴₱₱₴ ₱₴₴₴ ₴₴ ₱₴₴₴ ₱₱₴₴-₴₴ ₴₴₴ ₳₴₴₴-×₴ὕ
לֹא־אֶת אֲשֶׁר-תִּשְׂיֵג יָדוֹ אֶת-הָאֶחָד חֲטָאֵת וְאֶת-הָאֶחָד
עֹלָה עַל-הַמִּנְחָה וְכִפָּר הַכֹּהֵן עַל הַמִּטְהָר לְפָנֵי יְהוָה:

31. 'eth 'asher-tasig yado 'eth-ha'echad chata'th w'eth-ha'echad `olah `al-hamin'chah w'kiper hakohen `al hamitaher liph'ney Yahúwah.

Lev14:31 Of that which his hand can afford the one is for a sin offering and the other for a burnt offering, together with the grain offering. So the priest shall make atonement before on behalf of the one to be cleansed.

<31> τὴν μίαν περὶ ἁμαρτίας καὶ τὴν μίαν εἰς ὀλοκαύτωμα σὺν τῇ θυσίᾳ, καὶ ἐξιλάσεται ὁ ἱερεὺς περὶ τοῦ καθαριζομένου ἐναντι κυρίου.

31 tēn mian peri hamartias kai tēn mian eis holokautōma syn tē thysiā, kai exilasetai ho hierews peri tou katharizomenou enanti kyriou.

:ὕ×₱₴₴ ὕ₴₴ ₱₴₴×-₴₴ ₱₴₴ ×₴₱₴ ₴₱₴ ὕ₴₴-₱₴₴ ×₱₱× ×₴₴ 32
לִב־זֹאת תֹּרַת אֲשֶׁר-בוֹ נָגַע צָרַעַת אֲשֶׁר לֹא-תִשְׂיֵג יָדוֹ
בְּטַהֲרָתוֹ: פ

32. zo'th torath 'asher-bo nega` tsara`ath 'asher lo'-thasig yado b'taharatho.

Lev14:32 This is the law for him in whom there is an infection of leprosy, whose hand cannot afford more for his cleansing.

<32> οὗτος ὁ νόμος, ἐν ᾧ ἐστὶν ἡ ἀφή τῆς λέπρας καὶ τοῦ μὴ εὐρίσκοντος τῇ χειρὶ εἰς τὸν καθαρισμόν αὐτοῦ.

32 houtos ho nomos, en hō estin hē haphē tēs lepras kai tou mē heuriskontos tē cheiri eis ton katharismōn autou.

:₱₴₴₴₴ ₱₱₴₴-₴₴ὕ ₱₴₴₴-₴₴ ₴₴₴₴ ₱₴₴₴ὕ 33
לְגִוְיָבָר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה וְאֶל-אַהֲרֹן לֵאמֹר:

33. way'daber Yahúwah 'el-Mosheh w'el-'Aharon le'mor.

Lev14:33 further spoke to Moshe and to Aharon, saying:

<33> Καὶ ἐλάλησεν κύριος πρὸς Μωυσῆν καὶ Ααρων λέγων

33 Kai elalēsen kyrios pros Mōusēn kai Aarōn legōn

₴₴₴₴₴ ₱₴₴₴ ×₱₴ ₴₴₴ ₱₴₴ ₴₴₴₴ ₴₴₴-₴₴ ὕ₴₴× ₴₴₴ 34
:₱₴₴₴₴ ₴₴₴ ×₴₴₴ ×₴₴ ₴₴₴ ₴₴₴ ₴₴₴
לֹד כִּי תִבְּאוּ אֶל-אֶרֶץ כְּנַעַן אֲשֶׁר אָנִי נֹתֵן לָכֶם לְאֻחֻזָּה
וְנִתַּתִּי נָגַע צָרַעַת בְּבֵית אֶרֶץ אֻחֻזְתְּכֶם:

34. ki thabo'u 'el-'erets K'na'an 'asher 'ani nothen lakem la'achuzah w'nathati nega` tsara`ath b'beyth 'erets 'achuzath'kem.

Lev14:34 When you enter into the land of Canaan, which I give you for a possession, and I put a infection of leprosy in a house of the land of your possession,

34 Ὡς ἂν εἰσέλθῃτε εἰς τὴν γῆν τῶν Χαναναίων, ἣν ἐγὼ δίδωμι ὑμῖν ἐν κτήσει, καὶ δώσω ἀφὴν λέπρας ἐν ταῖς οἰκίαις τῆς γῆς τῆς ἐγκτήτου ὑμῖν,
 34 Hōs an eiselthēte eis tēn gēn tōn Chananaïōn, hēn egō didōmi hymin en ktēsei, kai dōsō haphēn lepras en tais oikiais tēs gēs tēs egktētou hymin,

35. uba' 'asher-lo habayith w'higid la'kohen le'mor k'nega`nir'ah li babayith.

Lev14:35 then the one who owns the house shall come and tell the priest, saying, Something like an infection of leprosy has become visible to me in the house.

35 καὶ ἥξει τίνος αὐτοῦ ἡ οἰκία καὶ ἀναγγελεῖ τῷ ἱερεὶ λέγων Ὡσπερ ἀφὴ ἐώραταί μου ἐν τῇ οἰκίᾳ.

35 kai hēxei tinos autou hē oikia kai anaggelei tō hierei legōn Hōsper haphē heōratai mou en tē oikiā.

36 w'tsiuah hakohen uphinu 'eth-habayith b'terem yabo' hakohen lir'oth 'eth-hanega` w'lo' yit'ma' kal-'asher babayith w'achar ken yabo' hakohen lir'oth 'eth-habayith.

Lev14:36 The priest shall then command that they empty the house before the priest goes in to look at the infection, so that everything in the house shall not be unclean; and afterward the priest shall go in to look at the house.

36 καὶ προστάξει ὁ ἱερεὺς ἀποσκευάσαι τὴν οἰκίαν πρὸ τοῦ εἰσελθόντα ἰδεῖν τὸν ἱερέα τὴν ἀφὴν καὶ οὐ μὴ ἀκάθαρτα γένηται ὅσα ἐὰν ᾖ ἐν τῇ οἰκίᾳ, καὶ μετὰ ταῦτα εἰσελεύσεται ὁ ἱερεὺς καταμαθεῖν τὴν οἰκίαν.

36 kai prostaxei ho hiereus aposkeusasai tēn oikian pro tou eiselthonta idein ton hierea tēn haphēn

kai ou mē akatharta genētai hosa ean ē en tē oikiā, as much as might be

kai meta tauta eiseleusetai ho hiereus katamathein tēn oikian.

37

37. w'ra'ah 'eth-hanega` w'hineh hanega` b'qiroth habayith sh'qa`aruroth y'raq'raqoth
'o 'adam'damoth umar'eyhen shaphal min-haqir.

Lev14:37 So he shall look at the infection, and if the infection on the walls of the house has greenish or reddish depressions and appears deeper than the surface,

<37> καὶ ὄψεται τὴν ἀφὴν ἐν τοῖς τοίχοις τῆς οἰκίας, κοιλάδας χλωριζούσας ἢ πυρριζούσας,
καὶ ἡ ὄψις αὐτῶν ταπεινότερα τῶν τοίχων,

37 kai opsetai tēn haphēn en tois toichois tēs oikias, koiladas chlōrizousas ē pyrrizousas,
kai hē ophis autōn tapeinotera tōn toichōn,

38
לח ויצא הכהן מן-הבית אל-פתח הבית
והסגיר את-הבית שבַעַת ימים:

38. w'yatsa' hakohen min-habayith 'el-pethach habayith w'his'gir 'eth-habayith shib'ath yamim.

Lev14:38 then the priest shall come out of the house, to the doorway of the house, and shut up the house for seven days.

<38> καὶ ἐξελθὼν ὁ ἱερεὺς ἐκ τῆς οἰκίας ἐπὶ τὴν θύραν τῆς οἰκίας
καὶ ἀφοριεῖ ὁ ἱερεὺς τὴν οἰκίαν ἑπτὰ ἡμέρας.

38 kai exelthōn ho hiereus ek tēs oikias epi tēn thyran tēs oikias
kai aphoriei ho hiereus tēn oikian hepta hēmeras.

39
לט וישב הכהן ביום השביעי וראא
והנה פשה הנגע בקירת הבית:

39. w'shab hakohen bayom hash'bi`i w'ra'ah w'hineh pasah hanega` b'qiroth habayith.

Lev14:39 The priest shall return on the seventh day and shall look, and behold, if the infection has indeed spread in the walls of the house,

<39> καὶ ἐπανήξει ὁ ἱερεὺς τῇ ἡμέρᾳ τῇ ἑβδόμῃ καὶ ὄψεται τὴν οἰκίαν
καὶ ἰδοὺ οὐ διεχύθη ἡ ἀφὴ ἐν τοῖς τοίχοις τῆς οἰκίας,

39 kai epanēxei ho hiereus tē hēmera tē hebdomē kai opsetai tēn oikian
kai idou ou diechythē hē haphē en tois toichois tēs oikias,

40
מוצאה הכהן וחלצו את-האבנים אשר בהן הנגע
והשליכו אתהן אל-מחוז לעיר אל-מקום טמא:

40. w'tsiuah hakohen w'chil'tsu 'eth-ha'abanim 'asher bahen hanaga`
w'hish'liku 'eth'hen 'el-michuts la'ir 'el-maqom tame'.

Lev14:40 then the priest shall command that they tear out the stones which have the infection in them

◀40▶ καὶ προστάξει ὁ ἱερεὺς καὶ ἐξελοῦσιν τοὺς λίθους, ἐν οἷς ἐστὶν ἡ ἀφή, καὶ ἐκβαλοῦσιν αὐτοὺς ἔξω τῆς πόλεως εἰς τόπον ἀκάθαρτον.

kai ekbalousin autous exō tēs poleōs eis topon akatharton.

41. w'eth-habayith yaq'tsi`a mibayith sabib w'shaph'ku 'eth-he`aphar
'asher hiq'tsu 'el-michuts la`ir 'el-maqom tame'.

41 καὶ ἀποξύσουσιν τὴν οἰκίαν ἕσωθεν κύκλῳ
καὶ ἐκχεοῦσιν τὸν χοῦν ἔξω τῆς πόλεως εἰς τόπον ἀκάθαρτον.

41 kai apoxysousin tēn oikian esōthen kyklō
kai ekcheousin ton choun exō tēs poleōs eis topon akatharton.

42. w'laq'chu 'abanim 'acheroth w'hebi'u 'el-tachath ha'abanim
w'`aphar 'acher vigach w'tach 'eth-habayith.

«42» καὶ λήμψονται λίθους ἀπεξυσμένους ἑτέρους καὶ ἀντιθήσουσιν ἀντὶ τῶν λίθων καὶ χούν ἕτερον λήμψονται καὶ ἐξαλείψουσιν τὴν οἰκίαν.

42 kai lēmpsontai lithous apexysmenous heterous kai antithēsousin anti tōn lithōn
being scraped

kai choun heteron lēmpsontai kai exaleipsousin tēn oikian.

43. w'im-yashub hanega` upharach babayith 'achar chilets 'eth-ha'abanim
w'acharev hiq'tsoth 'eth-habayith w'acharev hitoach.

Lev14:43 Now if the infection should return and breaks out again in the house after he has torn out the stones and scraped the house, and after it has been replastered,

<43> εὰν δὲ ἐπέλθῃ πάλιν ἀφή καὶ ἀνατείλῃ ἐν τῇ οἰκίᾳ μετὰ τὸ ἐξελεῖν τοὺς λίθους καὶ μετὰ τὸ ἀποξυσθῆναι τὴν οἰκίαν καὶ μετὰ τὸ ἐξαλειφθῆναι,

43 ean de epelthē palin haphē kai anateilē en tē oikiā meta to exelein tous lithous kai meta to apoxysthēnai tēn oikian kai meta to exaleiphthēnai,

44. uba' hakohen w'ra'ah w'hineh pasah hanega` babayith
tsara`ath mam'ereh hiw' babayith tame' hu'.
מד וּבֹא הַכֹּהֵן וְרָאָה וְהִנֵּה פֶּשֶׁעַ הַנֶּגַע בַּבַּיִת
צָרַעַת מִמְּאֻרַת הוּא בַּבַּיִת טָמֵא הוּא:

44. uba' hakohen w'ra'ah w'hineh pasah hanega` babayith
tsara`ath mam'ereh hiw' babayith tame' hu'.

Lev14:44 then the priest shall come in and shall look, and behold, if the infection has indeed spread in the house, it is a malignant leprosy in the house; it is unclean.

<44> καὶ εἰσελεύσεται ὁ ἱερεὺς καὶ ὄψεται· εἰ διακέχυται ἡ ἀφή ἐν τῇ οἰκίᾳ, λέπρα ἔμμονός ἐστιν ἐν τῇ οἰκίᾳ, ἀκάθαρτός ἐστιν.

44 kai eiseleusetai ho hierews kai opsetai; ei diakechytai hē haphē en tē oikiā, lepra emmonos estin en tē oikiā, akathartos estin.

45. w'nathats 'eth-habayith 'eth-'abanayu w'eth-`etsayu
w'eth kal-'aphar habayith w'hotsi' 'el-michuts la'ir 'el-maqom tame'.
מֵה וְנָתַן אֶת-הַבַּיִת אֶת-אַבְנָיו וְאֶת-עֵצָיו
וְאֶת כָּל-עֵפֶר הַבַּיִת וְהוֹצִיָא אֶל-מַחֲוֶיךָ לְעִיר אֶל-מְקוֹם טָמֵא:

45. w'nathats 'eth-habayith 'eth-'abanayu w'eth-`etsayu
w'eth kal-'aphar habayith w'hotsi' 'el-michuts la'ir 'el-maqom tame'.

Lev14:45 He shall therefore tear down the house, its stones, and its timbers, and all the plaster of the house, and he shall take them outside the city to an unclean place.

<45> καὶ καθελοῦσιν τὴν οἰκίαν καὶ τὰ ξύλα αὐτῆς καὶ τοὺς λίθους αὐτῆς καὶ πάντα τὸν χοῦν ἐξοίσουσιν ἔξω τῆς πόλεως εἰς τόπον ἀκάθαρτον.

45 kai kathelousin tēn oikian kai ta xyla autēs kai tous lithous autēs kai panta ton choun exoisousin exō tēs poleōs eis topon akatharton.

46. w'haba' 'el-habayith kal-y'mey his'gir 'otho yit'ma' `ad-ha`areb.
וְהָבֵא אֶל-הַבַּיִת כָּל-יְמֵי הַסִּגִּיר אֹתוֹ טָמֵא עַד-הָעֶרֶב:

46. w'haba' 'el-habayith kal-y'mey his'gir 'otho yit'ma' `ad-ha`areb.

Lev14:46 And the one entering into the house all the day that he has shut it up, it shall be unclean until evening.

<46> καὶ ὁ εἰσπορευόμενος εἰς τὴν οἰκίαν πάσας τὰς ἡμέρας, ἃς ἀφωρισμένη ἐστίν, ἀκάθαρτος ἔσται ἕως ἑσπέρας·

46 kai ho eisporuomenos eis tēn oikian pasas tas hēmeras, **has aphōrismenē estin,**
which it is being separated
akathartos estai heōs hesperas;

יְכַשְׁבֵּת בַּבַּיִת יְכַבֵּס אֶת־בְּגָדָיו 47
 :יְכַשְׁבֵּת בַּבַּיִת יְכַבֵּס אֶת־בְּגָדָיו
 מִזֶּה־שָׁכַב בַּבַּיִת יְכַבֵּס אֶת־בְּגָדָיו
 וְהָאֵל כָּל בַּבַּיִת יְכַבֵּס אֶת־בְּגָדָיו:

47. w'hashokeb babayith y'kabes 'eth-b'gadayu w'ha'okel babayith y'kabes 'eth-b'gadayu.

Lev14:47 Likewise, whoever lies down in the house shall wash his clothes,
 and whoever eats in the house shall wash his clothes.

<47> καὶ ὁ κοιμώμενος ἐν τῇ οἰκίᾳ πλυνεῖ τὰ ἱμάτια αὐτοῦ καὶ ἀκάθαρτος ἔσται ἕως ἑσπέρας·
 καὶ ὁ ἔσθων ἐν τῇ οἰκίᾳ πλυνεῖ τὰ ἱμάτια αὐτοῦ καὶ ἀκάθαρτος ἔσται ἕως ἑσπέρας.

47 kai ho koimōmenos en tē oikiā plynei ta himatia autou kai akathartos estai heōs hesperas;
will be unclean until evening

kai ho esthōn en tē oikiā plynei ta himatia autou kai akathartos estai heōs hesperas.

אֲחֵרֵי הַטֹּחַ אֶת־הַבַּיִת וְטָהַר הַכֹּהֵן אֶת־הַבַּיִת כִּי נִרְפָּא הַנֶּגַע:
 מִחֲוָאֵם־בֹּא יְבֹא הַכֹּהֵן וְרָאָה וְהֵנִיחַ לֹא־פֶשֶׁה הַנֶּגַע בַּבַּיִת
 אַחֲרָיו הַטֹּחַ אֶת־הַבַּיִת וְטָהַר הַכֹּהֵן אֶת־הַבַּיִת כִּי נִרְפָּא הַנֶּגַע: 48
 :אֲחֵרֵי הַטֹּחַ אֶת־הַבַּיִת וְטָהַר הַכֹּהֵן אֶת־הַבַּיִת כִּי נִרְפָּא הַנֶּגַע:

48. w'im-bo' yabo' hakohen w'ra'ah w'hineh lo'-phasah hanega' babayith
'acharey hitoach 'eth-habayith w'tihar hakohen 'eth-habayith ki nir'pa' hanaga'.

Lev14:48 If the priest shall comes in, he comes and looks, and behold,
 the infection has not indeed spread in the house after the house has been replastered,
 then the priest shall pronounce the house clean because the infection has not reappeared.

<48> εἰάν δὲ παραγενόμενος εἰσέλθῃ ὁ ἱερεὺς καὶ ἴδῃ καὶ ἰδοὺ διαχύσει οὐ διαχεῖται ἡ ἀφή ἐν τῇ
 οἰκίᾳ μετὰ τὸ ἐξαλειφθῆναι τὴν οἰκίαν, καὶ καθαριεῖ ὁ ἱερεὺς τὴν οἰκίαν, ὅτι ἰάθη ἡ ἀφή.

48 ean de paragenomenos eiselthē ho hiereus kai idē kai idou diachysei ou diacheitai hē haphē en tē oikiā
 meta to exaleiphthēnai tēn oikian, kai kathariei ho hiereus tēn oikian, hoti iathē hē haphē.

וְעֵץ אֶרֶז וְשְׁנֵי תוֹלַעַת וְאַזְבִּי:
 מִטּוֹלָקָה לְחֹטֵא אֶת־הַבַּיִת שְׁתֵּי צִפְּרִים
 וְעֵץ אֶרֶז וְשְׁנֵי תוֹלַעַת וְאַזְבִּי: 49
 :מִטּוֹלָקָה לְחֹטֵא אֶת־הַבַּיִת שְׁתֵּי צִפְּרִים

49. w'laqach l'chate' 'eth-habayith sh'tey tsiparim w'ets 'erez ush'ni thola'ath w'ezob.

Lev14:49 To cleanse the house then,
 he shall take two birds and cedar wood and a double-dipped crimson and hyssop,

<49> καὶ λήμψεται ἀφαγνίσαι τὴν οἰκίαν δύο ὀρνίθια ζῶντα καθαρὰ
 καὶ ξύλον κέδρινον καὶ κεκλωσμένον κόκκινον καὶ ὕσσωπον·

49 kai lēmpsetai aphagnisai tēn oikian duo ornithia zōnta kathara
live clean

kai xylon kedrinon kai keklōsmenon kokkinon kai hyssōpon;

50. w'shachat 'eth-hatsipor ha'echath 'el-k'li-cheres `al-mayim chayim.
נִשְׁחַט אֶת-הַצִּפּוֹר הָאֶחָת אֶל-כְּלִי-חֶרֶשׁ עַל-מַיִם חַיִּים:

50. w'shachat 'eth-hatsipor ha'echath 'el-k'li-cheres `al-mayim chayim.

Lev14:50 and he shall slaughter the one bird in an earthenware vessel over live water.

<50> καὶ σφάξει τὸ ὀρνίθιον τὸ ἐν εἰς σκεύους ὀστράκινον ἐφ' ὕδατι ζῶντι

50 kai sphaxeī to ornithion to hen eis skeuos ostrakinon eph' hydati zōnti

51. w'laqach 'eth-`ets-ha'erez w'eth-ha'ezob w'eth sh'ni hatola`ath w'eth hatsipor hachayah w'tabal
`otham b'dam hatsipor hash'chutah ubamayim hachayim w'hizah 'el-habayith sheba` p`amim.
וְלָקַח אֶת-עֵץ-הָאֶרֶז וְאֶת-הָאֵזֹב וְאֶת שְׁנֵי הַתּוֹלְעֹת
וְאֶת הַצִּפּוֹר הַחַיָּה וְטָבַל אֹתָם בְּדָם הַצִּפּוֹר הַנִּשְׁחָטָה
וּבַמַּיִם הַחַיִּים וְהִזָּה אֶל-הַבַּיִת שִׁבְעַ פְּעָמִים:

51. w'laqach 'eth-`ets-ha'erez w'eth-ha'ezob w'eth sh'ni hatola`ath w'eth hatsipor hachayah w'tabal
'otham b'dam hatsipor hash'chutah ubamayim hachayim w'hizah 'el-habayith sheba` p`amim.

Lev14:51 Then he shall take the cedar wood and the hyssop and the double-dipped crimson,
with the live bird, and dip them in the blood of the slain bird as well as in the live water,
and sprinkle the house seven times.

<51> καὶ λήμψεται τὸ ξύλον τὸ κέδρινον καὶ τὸ κεκλωσμένον κόκκινον καὶ τὸν ὕσσωπον
καὶ τὸ ὀρνίθιον τὸ ζῶν καὶ βάψει αὐτὸ εἰς τὸ αἷμα τοῦ ὀρνιθίου τοῦ ἐσφαγμένου ἐφ' ὕδατι ζῶντι
καὶ περιρρανεῖ ἐν αὐτοῖς ἐπὶ τὴν οἰκίαν ἑπτάκις

51 kai lēmpsetai to xylon to kedrinon kai to keklōsmenon kokkinon kai ton hyssōpon

kai to ornithion to zōn kai bapsei auto eis to haima tou ornithiou tou esphagmenou eph' hydati zōnti

kai perirranei en autois epi tēn oikian heptakis
with them

52. w'chite' 'eth-habayith b'dam hatsipor ubamayim hachayim
ubatsipor hachayah ub'ets ha'erez uba'ezob ubish'ni hatola`ath.
וְכִטֵּא אֶת-הַבַּיִת בְּדָם הַצִּפּוֹר וּבַמַּיִם הַחַיִּים
וּבַצִּפּוֹר הַחַיָּה וּבְעֵץ הָאֶרֶז וּבְאֵזֹב וּבִשְׁנֵי הַתּוֹלְעֹת:

52. w'chite' 'eth-habayith b'dam hatsipor ubamayim hachayim
ubatsipor hachayah ub'ets ha'erez uba'ezob ubish'ni hatola`ath.

Lev14:52 He shall thus cleanse the house with the blood of the bird and with the live water, along
with the live bird and with the cedar wood and with the hyssop and with the double-dipped crimson.

<52> καὶ ἀφαγνιεῖ τὴν οἰκίαν ἐν τῷ αἵματι τοῦ ὀρνιθίου καὶ ἐν τῷ ὕδατι τῷ ζῶντι καὶ ἐν τῷ ὀρνιθίῳ
τῷ ζῶντι καὶ ἐν τῷ ξύλῳ τῷ κεδρίνῳ καὶ ἐν τῷ ὕσσωπῳ καὶ ἐν τῷ κεκλωσμένῳ κοκκίνῳ·

52 kai aphagniei tēn oikian en tō haimati tou ornithiou kai en tō hydati tō zōnti

kai en tō ornithiō tō zōnti kai en tō xylō tō kedrinō kai en tō hyssōpō kai en tō keklōsmenō kokkinō;

אֶפְאַגְנִיעִי תֵּן אוֹכִיָּא עַן תּוֹ הַאִמָּתִי תוֹ אוֹרְנִיתִיו וְכֵן תּוֹ הַיָּדָתִי תּוֹ זֹנְתִי 53
:אֶפְאַגְנִיעִי תּוֹ זֹנְתִי אֶפְאַגְנִיעִי תּוֹ זֹנְתִי אֶפְאַגְנִיעִי תּוֹ זֹנְתִי

וְנִשְׁלַח אֶת-הַצִּפּוֹר הַחַי אֶל-מְחוּץ לְעִיר אֶל-פְּנֵי הַשָּׂדֶה
וְכִפֶּה עַל-הַבֵּית וְטָהַר:

53. w'shilach 'eth-hatsipor hachayah 'el-michuts la'ir 'el-p'ney hasadeh
w'kiper 'al-habayith w'taher.

Lev14:53 And he shall let the live bird go free outside the city into the open field.
So he shall make atonement for the house, and it will be clean.

<53> καὶ ἐξαποστελεῖ τὸ ὀρνίθιον τὸ ζῶν ἔξω τῆς πόλεως εἰς τὸ πεδῖον
καὶ ἐξιλάσεται περὶ τῆς οἰκίας, καὶ καθαρὰ ἔσται.

53 kai exapostelei to ornithion to zōn exō tēs poleōs eis to pedion
kai exilasetai peri tēs oikias, kai kathara estai.

וְנִשְׁלַח אֶת-הַצִּפּוֹר הַחַי אֶל-מְחוּץ לְעִיר אֶל-פְּנֵי הַשָּׂדֶה 54
:אֶפְאַגְנִיעִי תּוֹ זֹנְתִי אֶפְאַגְנִיעִי תּוֹ זֹנְתִי אֶפְאַגְנִיעִי תּוֹ זֹנְתִי

54. zo'th hatorah l'kal-nega` hatsara`ath w'lanatheaq.

Lev14:54 This is the law for any infection of leprosy and for a scale,

<54> Οὗτος ὁ νόμος κατὰ πᾶσαν ἀφὴν λέπρας καὶ θραύσματος

54 Houtos ho nomos kata pasan haphēn lepras kai thrausmatos

וְנִשְׁלַח אֶת-הַצִּפּוֹר הַחַי אֶל-מְחוּץ לְעִיר אֶל-פְּנֵי הַשָּׂדֶה 55
:אֶפְאַגְנִיעִי תּוֹ זֹנְתִי אֶפְאַגְנִיעִי תּוֹ זֹנְתִי אֶפְאַגְנִיעִי תּוֹ זֹנְתִי

55. ul'tsara`ath habeged w'labayith.

Lev14:55 and for the leprosy of garment or of the house,

<55> καὶ τῆς λέπρας ἱματίου καὶ οἰκίας

55 kai tēs lepras himatiou kai oikias

וְנִשְׁלַח אֶת-הַצִּפּוֹר הַחַי אֶל-מְחוּץ לְעִיר אֶל-פְּנֵי הַשָּׂדֶה 56
:אֶפְאַגְנִיעִי תּוֹ זֹנְתִי אֶפְאַגְנִיעִי תּוֹ זֹנְתִי אֶפְאַגְנִיעִי תּוֹ זֹנְתִי

56. w'las'eth w'lasapachath w'labehareth.

Lev14:56 and for a swelling, and for a scab, and for a bright spot,

<56> καὶ οὐλῆς καὶ σημασίας καὶ τοῦ αὐγάζοντος

56 kai oulēs kai sēmasias kai tou augazontos

וְנִשְׁלַח אֶת-הַצִּפּוֹר הַחַי אֶל-מְחוּץ לְעִיר אֶל-פְּנֵי הַשָּׂדֶה 57
:אֶפְאַגְנִיעִי תּוֹ זֹנְתִי אֶפְאַגְנִיעִי תּוֹ זֹנְתִי אֶפְאַגְנִיעִי תּוֹ זֹנְתִי

57. l'horoth b'yom hatame' ub'yom hatahor zo'th torath hatsara`ath.

Lev14:57 to teach about the day of the unclean and about the day of the clean. This is the law of leprosy.

<57> καὶ τοῦ ἐξηγήσασθαι ἡ ἡμέρα ἀκάθαρτον καὶ ἡ ἡμέρα καθαρισθήσεται·
οὗτος ὁ νόμος τῆς λέπρας.

57 kai tou exēgēsasthai hē hēmera akatharton kai hē hēmera katharisthēsetai;
houtos ho nomos tēs lepras.

Chapter 15

Shabbat Torah Reading Schedule (26th sidrah) - Leviticus 15 - 17

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה וְאֶל-אַהֲרֹן לֵאמֹר:
Lev15:1

1. way'daber Yahúwah 'el-Mosheh w'el-'Aharon le'mor.

Lev15:1 וַיֹּאמֶר also spoke to Moshe and to Aharon, saying,

<15:1> Καὶ ἐλάλησεν κύριος πρὸς Μωυσῆν καὶ Ααρων λέγων

1 Kai elalēsen kyrios pros Mōusēn kai Aarōn legōn

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתֶּם אִלֵּיהֶם אִישׁ אִישׁ
כִּי יִהְיֶה זָב מִבְּשָׁרוֹ זָבֹו טִמָּא הוּא:
2

2. dab'ru 'el-b'ney Yis'ra'El wa'amar'tem 'alehem 'ish 'ish ki yih'yeh zab mib'saro zobo tame' hu'.

Lev15:2 Speak to the sons of Yisrael, and say to them, When any man has a discharge from his flesh, his discharge is unclean.

<2> Λάλησον τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ καὶ ἐρεῖς αὐτοῖς Ἄνδρι ἀνδρί, ᾧ ἐὰν γένηται ῥύσις ἐκ τοῦ σώματος αὐτοῦ, ἡ ῥύσις αὐτοῦ ἀκάθαρτός ἐστιν.

2 Lalēson tois huiois Israēl kai ereis autois Andri andri, hō ean genētai hrysis ek tou sōmatos autou, hē hrysis autou akathartos estin.

וְזָאת תְּהִיָּה טִמְאַתּוֹ בְּזָבֹו רָר בְּשָׁרוֹ אֶת-זָבֹו אוֹ-הַחֲתִים
בְּשָׁרוֹ מִזָּבֹו טִמְאַתּוֹ הוּא:
3

3. w'zo'th tih'yeh tum'atho b'zobo rar b'saro 'eth-zobo 'o-hech'tim b'saro mizobo tum'atho hiw'.

Lev15:3 This, moreover, shall be his uncleanness in his discharge: it is his uncleanness whether his flesh allows its discharge to flow or whether it seals his flesh from its discharge.

<3> καὶ οὗτος ὁ νόμος τῆς ἀκαθαρσίας αὐτοῦ· ῥέων γόνον ἐκ σώματος αὐτοῦ ἐκ τῆς ῥύσεως, ἥς συνέστηκεν τὸ σῶμα αὐτοῦ διὰ τῆς ῥύσεως, αὕτη ἡ ἀκαθαρσία αὐτοῦ ἐν αὐτῷ· πᾶσαι αἱ ἡμέραι ῥύσεως σώματος αὐτοῦ, ἥ συνέστηκεν τὸ σῶμα αὐτοῦ διὰ τῆς ῥύσεως, ἀκαθαρσία αὐτοῦ ἐστιν.

3 kai houtos ho nomos tēs akatharsias autou; hreōn gonon ek sōmatos autou ek tēs hryseōs,
the law Flowing semen
hēs synestēken to sōma autou dia tēs hryseōs, hautē hē akatharsia autou en autō; pasai hai hēmerai
in which concocted through this flow in him All the days
hryseōs sōmatos autou, hē synestēken to sōma autou dia tēs hryseōs, akatharsia autou estin.

4
דְּכָל-הַמְשָׁכָב אֲשֶׁר יִשָּׁכַב עָלָיו הָזֵב יִטְמָא
וְכָל-הַכְּלִי אֲשֶׁר-יֵשֵׁב עָלָיו יִטְמָא:

4. kal-hamish'kab 'asher yish'kab `alayu hazab yit'ma' w'kal-hak'li 'asher-yesheb `alayu yit'ma'.

Lev15:4 Any bed on which the one with the discharge lies becomes unclean,
and every article on which he sits becomes unclean.

<4> πᾶσα κοίτη, ἐφ' ἣ ἐὰν κοιμηθῇ ἐπ' αὐτῆς ὁ γονορρυής, ἀκάθαρτός ἐστιν,
καὶ πᾶν σκεῦος, ἐφ' ὃ ἐὰν καθίσῃ ἐπ' αὐτὸ ὁ γονορρυής, ἀκάθαρτον ἔσται.

4 pasa koitē, eph' hē ean koimēthē ep' autēs ho gonorryēs, akathartos estin,
it the one having a seminal emission

kai pan skeuos, eph' ho ean kathisē ep' auto ho gonorryēs, akatharton estai.

5
הַיָּאִישׁ אֲשֶׁר יִנַּע בְּמִשְׁכָּבוֹ יִכְבֹּס בְּגָדָיו
וְרָחֵץ בַּמַּיִם וְטָמֵא עַד-הָעֶרֶב:

5. w'ish 'asher yiga` b'mish'kabo y'kabes b'gadayu w'rachats bamayim w'tame' `ad-ha`areb.

Lev15:5 Anyone, moreover, who touches his bed shall wash his clothes
and bathe in water and shall be unclean until evening;

<5> καὶ ἄνθρωπος, ὃς ἂν ἄψῃται τῆς κοίτης αὐτοῦ, πλυνεῖ τὰ ἱμάτια αὐτοῦ
καὶ λούσεται ὕδατι καὶ ἀκάθαρτος ἔσται ἕως ἑσπέρας·

5 kai anthrōpos, hos an hapsētai tēs koitēs autou, plynei ta himatia autou

kai lousetai hydati kai akathartos estai heōs hesperas;

6
וְהִיטֵב עַל-הַכְּלִי אֲשֶׁר-יֵשֵׁב עָלָיו הָזֵב יִכְבֹּס בְּגָדָיו
וְרָחֵץ בַּמַּיִם וְטָמֵא עַד-הָעֶרֶב:

6. w'hayosheb `al-hak'li 'asher-yesheb `alayu hazab y'kabes b'gadayu
w'rachats bamayim w'tame' `ad-ha`areb.

Lev15:6 and the one sitting on the thing on which the man with the discharge has been sitting,
shall wash his clothes and bathe in water and shall be unclean until evening.

<6> καὶ ὁ καθήμενος ἐπὶ τοῦ σκεύους, ἐφ' ὃ ἐὰν καθίσῃ ὁ γονορρυής, πλυνεῖ τὰ ἱμάτια αὐτοῦ

καὶ λούσεται ὕδατι καὶ ἀκάθαρτος ἔσται ἕως ἑσπέρας·

6 kai ho kathēmenos epi tou skeuous, eph' ho ean kathisē ho gonorryēs, plynei ta himatia autou
kai lousetai hydati kai akathartos estai heōs hesperas;

זֶהְנִיגַע בְּבִשָּׁר הִזָּב יְכַבֵּס בְּגָדָיו וְרַחֵץ בַּמַּיִם וְטָמֵא עַד-הָעֶרֶב:
7. w'hanoge`a bib'sar hazab y'kabes b'gadayu w'rachats bamayim w'tame' `ad-ha`areb.

Lev15:7 And the one touching the flesh with the discharge shall wash his clothes and bathe in water and shall be unclean until evening.

<7> καὶ ὁ ἀπτόμενος τοῦ χρωτὸς τοῦ γονορροῦς πλυνεῖ τὰ ἱμάτια καὶ λούσεται ὕδατι καὶ ἀκάθαρτος ἔσται ἕως ἑσπέρας.

7 kai ho haptomenos tou chrōtos tou gonorruous plynei ta himatia kai lousetai hydati
kai akathartos estai heōs hesperas.

זֶהְנִיגַע בְּטָהוֹר הִזָּב יְכַבֵּס בְּגָדָיו וְרַחֵץ בַּמַּיִם וְטָמֵא עַד-הָעֶרֶב:
8. w'hi-yaroq hazab batahor w'hibes b'gadayu w'rachats bamayim w'tame' `ad-ha`areb.

Lev15:8 Or if the one with the discharge spits on one who is clean, he too shall wash his clothes and bathe in water and shall be unclean until evening.

<8> εἰὰν δὲ προσσιελίσῃ ὁ γονορρυῆς ἐπὶ τὸν καθαρὸν, πλυνεῖ τὰ ἱμάτια καὶ λούσεται ὕδατι καὶ ἀκάθαρτος ἔσται ἕως ἑσπέρας.

8 ean de prossielisē ho gonorryēs epi ton katharon, plynei ta himatia
kai lousetai hydati kai akathartos estai heōs hesperas.

טוֹכַל-הַמָּרְכָב אֲשֶׁר יֵרָכַב עָלָיו הִזָּב יְטָמֵא:
9. w'kal-hamer'kab 'asher yir'kab `alayu hazab yit'ma'.

Lev15:9 Every saddle on which the one with the discharge rides becomes unclean.

<9> καὶ πᾶν ἐπίσαγμα ὄνου, ἐφ' ὃ ἂν ἐπιβῇ ἐπ' αὐτὸ ὁ γονορρυῆς, ἀκάθαρτον ἔσται ἕως ἑσπέρας.

9 kai pan episagma onou, eph' ho an epibē ep' auto ho gonorryēs, akatharton estai heōs hesperas.
of the donkey until evening

יִכָּל-הַנִּיגַע בְּכֹל אֲשֶׁר יִהְיֶה תַּחְתָּיו וְטָמֵא עַד-הָעֶרֶב:
וְהַנּוֹשֵׂא אוֹתָם יְכַבֵּס בְּגָדָיו וְרַחֵץ בַּמַּיִם וְטָמֵא עַד-הָעֶרֶב:
10. w'kal-hanoge`a b'kol 'asher yih'yeh thach'tayu yit'ma' `ad-ha`areb
w'hanose' 'otham y'kabes b'gadayu w'rachats bamayim w'tame' `ad-ha`areb.

10. w'kal-hanoge`a b'kol 'asher yih'yeh thach'tayu yit'ma' `ad-ha`areb
w'hanose' 'otham y'kabes b'gadayu w'rachats bamayim w'tame' `ad-ha`areb.

Lev15:10 Anyone touches anything which were under him shall be unclean until evening, and he who carries them shall wash his clothes and bathe in water and shall be unclean until evening.

<10> καὶ πᾶς ὁ ἀπτόμενος ὅσα ἐὰν ᾗ ὑποκάτω αὐτοῦ, ἀκάθαρτος ἔσται ἕως ἑσπέρας· καὶ ὁ αἵρων αὐτὰ πλυνεῖ τὰ ἱμάτια αὐτοῦ καὶ λούσεται ὕδατι καὶ ἀκάθαρτος ἔσται ἕως ἑσπέρας.

10 kai pas ho haptomenos hosa ean ē hypokatō autou, akathartos estai heōs hesperas;
kai ho airōn auta plynei ta himatia autou kai lousetai hydati kai akathartos estai heōs hesperas.

יֵאָכֹל אֲשֶׁר יִגַע-בּוֹ הַזֵּב וַיָּדָיו לֹא-נִשְׁטַף בַּמַּיִם
וּכְבֹּס בְּגָדָיו וְרַחֵץ בַּמַּיִם וְטָמֵא עַד-הָעֶרֶב:

11. w'kol 'asher yiga`-bo hazab w'yadayu lo'-shataph bamayim
w'kibes b'gadayu w'rachats bamayim w'tame' `ad-ha`areb.

Lev15:11 And everyone whom the one with the discharge should touch on him without having rinsed his hands in water shall wash his clothes and bathe in water and shall be unclean until evening.

<11> καὶ ὅσων ἐὰν ἄψηται ὁ γονορρυῆς καὶ τὰς χεῖρας οὐ νένιπτται, πλυνεῖ τὰ ἱμάτια καὶ λούσεται τὸ σῶμα ὕδατι καὶ ἀκάθαρτος ἔσται ἕως ἑσπέρας.

11 kai hosōn ean hapsētai ho gonorryēs kai tas cheiras ou neniptai, plynei ta himatia
kai lousetai to sōma hydati kai akathartos estai heōs hesperas.
his body

יֵב וּכְלִי-חֶרֶץ אֲשֶׁר-יִגַע-בּוֹ הַזֵּב יִשָּׁבֵר
וְכָל-כְּלִי-עֵץ יִשְׁטַף בַּמַּיִם:

12. uk'li-cheres 'asher-yiga`-bo hazab yishaber w'kal-k'li-`ets yishateph bamayim.

Lev15:12 And an earthenware vessel which the one with the discharge touches on him shall be broken, and every wooden vessel shall be rinsed in water.

<12> καὶ σκεῦος ὀστράκινον, οὗ ἂν ἄψηται ὁ γονορρυῆς, συντριβήσεται· καὶ σκεῦος ξύλινον νιφήσεται ὕδατι καὶ καθαρὸν ἔσται. --

12 kai skeuos ostrakinon, hou an hapsētai ho gonorryēs, syntribēsetai;
kai skeuos xylinon niphēsetai hydati kai katharon estai. --
it shall be clean

יִגְזַל וְכִי-יִטְהַר הַזֵּב מִזִּזְבוֹ וְסָפַר לוֹ שִׁבְעַת יָמִים לְטִהָרָתוֹ
וּכְבֹּס בְּגָדָיו וְרַחֵץ בַּשָּׁר וּבַמַּיִם חַיִּים וְטָהַר:

13. w'ki-yit'har hazab mizobo w'saphar lo shib'ath yamim l'taharatho
w'kibes b'gadayu w'rachats b'saro b'mayim chayim w'taher.

w'rachats bamayim 'eth-kal-b'saro w'tame' `ad-ha`areb.

Lev15:16 And if any man's seed of copulation goes out from him,
he shall bathe all his flesh in water and shall be unclean until evening.

<16> Καὶ ἄνθρωπος, ὃ ἐὰν ἐξέλθῃ ἐξ αὐτοῦ κοίτη σπέρματος,
καὶ λούσεται ὕδατι πᾶν τὸ σῶμα αὐτοῦ καὶ ἀκάθαρτος ἔσται ἕως ἑσπέρας·

16 Kai anthrōpos, hō ean exelthē ex autou koitē spermatos,
who should come forth from his bed of issuing semen
kai lousetai hydati pan to sōma autou kai akathartos estai heōs hesperas;

17
:9903-40 4702 7379 7972
יְזַכְּרוּ וְכָל-בֶּגֶד וְכָל-עוֹר אֲשֶׁר-יִהְיֶה עָלָיו שְׂכַבְתָּ-זָרַע
וְכַפֵּס בְּמִים וְטָמֵא עַד-הָעֶרֶב: פ

17. w'kal-beged w'kal-`or 'asher-yih'yeh `alayu shik'bath-zara`
w'kubas bamayim w'tame' `ad-ha`areb.

Lev15:17 As for any garment or any skin on which the seed of copulation shall be on it,
it shall be washed with water and it shall be unclean until evening.

<17> καὶ πᾶν ἱμάτιον καὶ πᾶν δέρμα, ἐφ' ὃ ἐὰν ᾗ ἐπ' αὐτὸ κοίτη σπέρματος,
καὶ πλυθήσεται ὕδατι καὶ ἀκάθαρτον ἔσται ἕως ἑσπέρας.

17 kai pan himation kai pan derma, eph' ho ean ē ep' auto koitē spermatos,
of the bed of semen
kai plythēsetai hydati kai akatharton estai heōs hesperas.

18
:9903-40 24702
יְחַוְּאֵשָׁה אֲשֶׁר יִשְׁכַּב אִישׁ אֹתָהּ שְׂכַבְתָּ-זָרַע וְרִחְצוּ בְּמִים
וְטָמְאוּ עַד-הָעֶרֶב:

18. w'ishah 'asher yish'kab 'ish 'othah shik'bath-zara` w'rachatsu bamayim w'tam'u `ad-ha`areb.

Lev15:18 A woman with whom a man lies with her with a seed of copulation,
they shall both bathe in water and they shall be unclean until evening.

<18> καὶ γυνή, ἐὰν κοιμηθῇ ἄνῆρ μετ' αὐτῆς κοίτην σπέρματος, καὶ λούσονται ὕδατι καὶ
ἀκάθαροι ἔσονται ἕως ἑσπέρας.

18 kai gynē, ean koimēthē anēr met' autēs koitēn spermatos,
if should have gone to bed a husband with her in a bed of semen
kai lousontai hydati kai akathartoi esontai heōs hesperas.

19
:9903-40 4702 39 0173-672 3449 7379 7972
יְטַוְּאֵשָׁה כִּי-תִהְיֶה זָכָה דָּם יִהְיֶה זָכָה בְּבִשְׂרָהּ שְׂבַעַת
יָמִים תִּהְיֶה בְּנִדְתָּהּ וְכָל-חֲנֻגַּע בָּהּ יִטָּמֵא עַד-הָעֶרֶב:

19. w'ishah ki-thih'yeh zabah dam yih'yeh zobah bib'sarah

shib'`ath yamim tih'yeh b'nidathah w'kal-hanoge`a bah yit'ma' `ad-ha`areb.

Lev15:19 When a woman has a discharge, if her discharge in her flesh is blood, she shall be in her menstrual impurity for seven days; and anyone touching her shall be unclean until evening.

<19> Καὶ γυνή, ἥτις ἐὰν ἡ ῥέουσα αἵματι, ἔσται ἡ ῥύσις αὐτῆς ἐν τῷ σώματι αὐτῆς, ἑπτὰ ἡμέρας ἔσται ἐν τῇ ἀφένδρῳ αὐτῆς· πᾶς ὁ ἀπτόμενος αὐτῆς ἀκάθαρτος ἔσται ἕως ἑσπέρας,

19 Kai gynē, hētis ean ē hreousa haimati, estai hē hrysis autēs en tō sōmati autēs,

hepta hēmeras estai en tē aphedrō autēs; pas ho haptomenos autēs akathartos estai heōs hesperas,

כָּל־מַשְׁכָּב וְכָל־יָשֵׁב עָלָיו בְּנִדְתָּהּ יִטְמָא
כָּל־מַשְׁכָּב וְכָל־יָשֵׁב עָלָיו יִטְמָא

כָּל־מַשְׁכָּב וְכָל־יָשֵׁב עָלָיו יִטְמָא
כָּל־מַשְׁכָּב וְכָל־יָשֵׁב עָלָיו יִטְמָא

20. w'kol 'asher tish'kab `alayu b'nidathah yit'ma' w'kol 'asher-tesheb `alayu yit'ma'.

Lev15:20 Everything also on which she lies on it during her menstrual impurity shall be unclean, and everything on which she sits on it shall be unclean.

<20> καὶ πᾶν, ἐφ' ὃ ἂν κοιτάζηται ἐπ' αὐτὸ ἐν τῇ ἀφένδρῳ αὐτῆς, ἀκάθαρτον ἔσται, καὶ πᾶν, ἐφ' ὃ ἂν ἐπικαθίστη ἐπ' αὐτό, ἀκάθαρτον ἔσται.

20 kai pan, eph' ho an koitazētai ep' auto en tē aphedrō autēs, akatharton estai,

kai pan, eph' ho an epikathisē ep' auto, akatharton estai.

כָּל־מַשְׁכָּב וְכָל־יָשֵׁב עָלָיו בְּנִדְתָּהּ יִטְמָא
כָּל־מַשְׁכָּב וְכָל־יָשֵׁב עָלָיו יִטְמָא

כָּל־מַשְׁכָּב וְכָל־יָשֵׁב עָלָיו יִטְמָא
כָּל־מַשְׁכָּב וְכָל־יָשֵׁב עָלָיו יִטְמָא

21. w'kal-hanoge`a b'mish'kabah y'kabes b'gadayu w'rachats bamayim w'tame' `ad-ha`areb.

Lev15:21 Anyone who touches her bed shall wash his clothes and bathe in water and he shall be unclean until evening.

<21> καὶ πᾶς, ὅς ἐὰν ἅψηται τῆς κοίτης αὐτῆς, πλυνεῖ τὰ ἱμάτια αὐτοῦ καὶ λούσεται τὸ σῶμα αὐτοῦ ὕδατι καὶ ἀκάθαρτος ἔσται ἕως ἑσπέρας.

21 kai pas, hos ean hapsētai tēs koitēs autēs, plynei ta himatia autou

kai lousetai to sōma autou hydati kai akathartos estai heōs hesperas.
his flesh

כָּל־מַשְׁכָּב וְכָל־יָשֵׁב עָלָיו בְּנִדְתָּהּ יִטְמָא
כָּל־מַשְׁכָּב וְכָל־יָשֵׁב עָלָיו יִטְמָא

כָּל־מַשְׁכָּב וְכָל־יָשֵׁב עָלָיו יִטְמָא
כָּל־מַשְׁכָּב וְכָל־יָשֵׁב עָלָיו יִטְמָא

22. w'kal-hanoge`a b'kal-k'li 'asher-tesheb `alayu y'kabes b'gadayu w'rachats bamayim w'tame' `ad-ha`areb.

Lev15:22 Anyone touches any thing on which she sits on it shall wash his clothes

and bathe in water and shall be unclean until evening.

<22> καὶ πᾶς ὁ ἀπτόμενος παντὸς σκεύους, οὗ ἐὰν καθίσῃ ἐπ' αὐτό, πλυνεῖ τὰ ἱμάτια αὐτοῦ καὶ λούσεται ὕδατι καὶ ἀκάθαρτος ἔσται ἕως ἑσπέρας.

22 kai pas ho haptomenos pantos skeuous, hou ean kathisē ep' auto, plynei ta himatia autou kai lousetai hydati kai akathartos estai heōs hesperas.

יְכַלֹּם-אֶת-כָּל-כֵּל וְכִי-יֵשֶׁב עָלָיו אִם-יֵשֶׁב עַל-הַמִּשְׁכָּב אוֹ עַל-הַכֵּל אֲשֶׁר-הוּא יִשְׁבֶּת-עָלָיו
:שָׁמַיְם-וְאָרֶץ כָּל-מִשְׁכָּב וְכָל-כֵּל

כַּדְוָאם עַל-הַמִּשְׁכָּב הוּא אוֹ עַל-הַכֵּל אֲשֶׁר-הוּא יִשְׁבֶּת-עָלָיו
בְּנֻגְעוֹ-בּוֹ יִטְמָא עַד-הָעֶרֶב:

23. w'im `al-hamish'kab hu' 'o `al-hak'li 'asher-hiw' yoshebeth-`alayu b'nag'`o-bo yit'ma' `ad-ha`areb.

Lev15:23 Whether it be on the bed or on the thing on which she is sitting on it, when he touches it, he shall be unclean until evening.

<23> ἐὰν δὲ ἐν τῇ κοίτῃ αὐτῆς οὖσης ἢ ἐπὶ τοῦ σκεύους, οὗ ἐὰν καθίσῃ ἐπ' αὐτῷ, ἐν τῷ ἄπτεσθαι αὐτὸν αὐτῆς, ἀκάθαρτος ἔσται ἕως ἑσπέρας.

23 ean de en tē koitē autēs ousēs ē epi tou skeuous, hou ean kathisē ep' autō, en tō haptesthai auton autēs, akathartos estai heōs hesperas.

יְכַלֹּם אֶת-כָּל-כֵּל וְכִי-יֵשֶׁב עָלָיו אִם-יֵשֶׁב עַל-הַמִּשְׁכָּב אוֹ עַל-הַכֵּל אֲשֶׁר-הוּא יִשְׁבֶּת-עָלָיו
:שָׁמַיְם-וְאָרֶץ כָּל-מִשְׁכָּב וְכָל-כֵּל

כַּדְוָאם שְׁכָב יִשְׁכַּב אִישׁ אֶתָּה וְתָהִי נִדְתָּה עָלָיו
וְטָמֵא שְׁבַע יָמִים וְכָל-הַמִּשְׁכָּב אֲשֶׁר-יִשְׁכַּב עָלָיו יִטְמָא: פ

24. w'im shakob yish'kab 'ish 'othah uth'hi nidathah `alayu w'tame' shib'`ath yamim w'kal-hamish'kab 'asher-yish'kab `alayu yit'ma'.

Lev15:24 If a man actually lies with her so that her menstrual impurity shall be on him, he shall be unclean seven days, and every bed on which he lies with her, shall be unclean.

<24> ἐὰν δὲ κοίτῃ τις κοιμηθῇ μετ' αὐτῆς καὶ γένηται ἡ ἀκαθαρσία αὐτῆς ἐπ' αὐτῷ, καὶ ἀκάθαρτος ἔσται ἑπτὰ ἡμέρας, καὶ πᾶσα κοίτῃ, ἐφ' ἣ ἂν κοιμηθῇ ἐπ' αὐτῆς, ἀκάθαρτος ἔσται.

24 ean de koitē tis koimēthē met' autēs kai genētai hē akatharsia autēs ep' autō, kai akathartos estai hepta hēmeras, kai pasa koitē, eph' hē an koimēthē ep' autēs, akathartos estai.

יְכַלֹּם אֶת-כָּל-כֵּל וְכִי-יֵשֶׁב עָלָיו אִם-יֵשֶׁב עַל-הַמִּשְׁכָּב אוֹ עַל-הַכֵּל אֲשֶׁר-הוּא יִשְׁבֶּת-עָלָיו
:שָׁמַיְם-וְאָרֶץ כָּל-מִשְׁכָּב וְכָל-כֵּל

כַּדְוָאִשָּׁה כִּי-יִזְוֹב זֹבֵב דָּמָה יָמִים רַבִּים בְּלֹא עֶת-נִדְתָּה אוֹ
כִּי-תִזְוֹב עַל-נִדְתָּה כָּל-יָמִי זֹבֵב טְמֵאָתָה כִּימִי נִדְתָּה
תִּהְיֶה טְמֵאָה הוּא:

25. w'ishah ki-yazub zob damah yamim rabbim b'lo' `eth-nidathah 'o ki-thazub `al-nidathah kal-y'mey zob tum'athah kimey nidathah tih'yeh t'me'ah hiw'.

Lev15:25 Now if a woman has a discharge of her blood many days, not at the period of her menstrual impurity, or if she has a discharge beyond the period of her menstrual impurity, all the days of her impure discharge as in the days of her menstrual impurity; she is unclean.

<25> Καὶ γυνή, ἐὰν ῥέῃ ῥύσει αἵματος ἡμέρας πλείους οὐκ ἐν καιρῷ τῆς ἀφόδρου αὐτῆς, ἐὰν καὶ ῥέῃ μετὰ τὴν ἀφედρον αὐτῆς, πᾶσαι αἱ ἡμέραι ῥύσεως ἀκαθαρσίας αὐτῆς καθάπερ αἱ ἡμέραι τῆς ἀφόδρου, ἀκάθαρτος ἔσται.

25 Kai gynē, ean hreḡ hrysei haimatos hēmeras pleious ouk en kairō tēs aphedrou autēs, ean kai hreḡ meta tēn aphedron autēs, pasai hai hēmerai hryseōs akatharsias autēs kathaper hai hēmerai tēs aphedrou, akathartos estai.

אִם-וְיָצְאָה מִמֶּנָּה דִּשְׁפָא בְּיוֹמֵי זִבְחָהּ כְּמִשְׁכַּב בְּדִתָּהּ 26
:אִם-וְיָצְאָה מִמֶּנָּה דִּשְׁפָא בְּיוֹמֵי זִבְחָהּ כְּמִשְׁכַּב בְּדִתָּהּ
כּוֹ כָּל-הַמִּשְׁכָּב אֲשֶׁר-תִּשְׁכַּב עָלָיו כָּל-יְמֵי זִבְחָהּ כְּמִשְׁכַּב בְּדִתָּהּ
יְהִי-לָהּ וְכָל-הַכְּלִי אֲשֶׁר תִּנָּשׁב עָלָיו טִמָּא יְהִי כְּטִמְאַת בְּדִתָּהּ:

26. kal-hamish'kab 'asher-tish'kab `alayu kal-y'mey zobah k'mish'kab nidathah yih'yeh-lah w'kal-hak'li 'asher tesheb `alayu tame' yih'yeh k'tum'ath nidathah.

Lev15:26 Any bed on which she lies on it all the days of her discharge shall be to her like the bed of her menstrual impurity; and every thing on which she sits on it shall be unclean, like the uncleanness of her menstrual impurity.

<26> καὶ πᾶσαν κοίτην, ἐφ' ἣν ἂν κοιμηθῇ ἐπ' αὐτῆς πάσας τὰς ἡμέρας τῆς ῥύσεως, κατὰ τὴν κοίτην τῆς ἀφόδρου ἔσται αὐτῇ, καὶ πᾶν σκεῦος, ἐφ' ὃ ἐὰν καθίσῃ ἐπ' αὐτό, ἀκάθαρτον ἔσται κατὰ τὴν ἀκαθαρσίαν τῆς ἀφόδρου.

26 kai pasan koitēn, eph' hēn an koimēthē ep' autēs pasas tas hēmeras tēs hryseōs, kata tēn koitēn tēs aphedrou estai autē, kai pan skeuos, eph' ho ean kathisē ep' auto, akatharton estai kata tēn akatharsian tēs aphedrou.

וְכִלְיָהּ וְכָל-הַנִּשְׁכָּב עָלֶיהָ כָּל-יְמֵי זִבְחָהּ כְּמִשְׁכַּב בְּדִתָּהּ 27
:וְכִלְיָהּ וְכָל-הַנִּשְׁכָּב עָלֶיהָ כָּל-יְמֵי זִבְחָהּ כְּמִשְׁכַּב בְּדִתָּהּ
כּוֹ כָּל-הַנִּשְׁכָּב עָלֶיהָ כָּל-יְמֵי זִבְחָהּ כְּמִשְׁכַּב בְּדִתָּהּ
וְכָל-הַכְּלִי אֲשֶׁר תִּנָּשׁב עָלָיו טִמָּא יְהִי כְּטִמְאַת בְּדִתָּהּ:

27. w'kal-hanoge`a bam yit'ma' w'ribes b'gadayu w'rachats bamayim w'tame' `ad-ha`areb.

Lev15:27 Likewise, whoever touches them shall be unclean and shall wash his clothes and bathe in water and shall be unclean until evening.

<27> πᾶς ὁ ἀπτόμενος αὐτῆς ἀκάθαρτος ἔσται καὶ πλυνεῖ τὰ ἱμάτια καὶ λούσεται τὸ σῶμα ὕδατι καὶ ἀκάθαρτος ἔσται ἕως ἑσπέρας.

27 pas ho haptomenos autēs akathartos estai kai plynei ta himatia kai lousetai to sōma hydati kai akathartos estai heōs hesperas.
the flesh

וְכָל-הַנִּשְׁכָּב עָלֶיהָ כָּל-יְמֵי זִבְחָהּ כְּמִשְׁכַּב בְּדִתָּהּ 28
:וְכָל-הַנִּשְׁכָּב עָלֶיהָ כָּל-יְמֵי זִבְחָהּ כְּמִשְׁכַּב בְּדִתָּהּ

31. w'hizar'tem 'eth-b'ney-Yis'ra'El mitum'atham
w'lo' yamuthu b'tum'atham b'tam'am 'eth-mish'kani 'asher b'thokam.

Lev15:31 Thus you shall keep the sons of Yisrael separated from their uncleanness,
so that they will not die in their uncleanness by their defiling My tabernacle that is among them.

<31> Καὶ εὐλαβεῖς ποιήσετε τοὺς υἱοὺς Ἰσραὴλ ἀπὸ τῶν ἀκαθαρσιῶν αὐτῶν, καὶ οὐκ ἀποθανοῦνται
διὰ τὴν ἀκαθαρσίαν αὐτῶν ἐν τῷ μιαίνειν αὐτοὺς τὴν σκηνὴν μου τὴν ἐν αὐτοῖς. --

31 Kai eulabeis poiēsete tous huious Israēl apo tōn akatharsiōn autōn,

kai ouk apothanountai dia tēn akatharsian autōn en tō miainein autous tēn skēnēn mou tēn en autois. --

095-x9yW yyy y x 9w4y 953 x9yx x45 32
:39-34y0/

לב זאת תורת הַזָּב וְאֲשֶׁר תֵּצֵא מִמֶּנּוּ שְׂכַבְתָּ-זָרַע
לְטֻמְאַתָּה-בָּהּ:

32. zo'th torath hazab wa'asher tetse' mimenu shik'bath-zera` l'tam'ah-bah.

Lev15:32 This is the law of the one with a discharge
and of him from whom the seed of copulation flows out for uncleanness by it,

<32> οὗτος ὁ νόμος τοῦ γονορροῦς
καὶ ἐάν τινα ἐξέλθῃ ἐξ αὐτοῦ κοίτη σπέρματος ὥστε μιανθῆναι ἐν αὐτῇ

32 houtos ho nomos tou gonorruous

the one having a seminal emission

kai ean tini exelthē ex autou koitē spermatos hōste mianthēnai en autē

Even if one should come forth from his bed of semen, so as to be defiled

399y/y 9y5/ y9y5-x4 953y 3x4y9 3y43y 33
:34y0-y0 9yW2 9w4 w44/y

לְגִוְהָתָהּ בְּנִתְתָּהּ וְהַזָּב אֶת-זִוְבוֹ לְזָכָר וּלְנִקְבָּהּ
וְלְאִישׁ אֲשֶׁר יִשְׁכַּב עִם-טֻמְאַתָּה: כ

33. w'hadawah b'nidathah w'hazab 'eth-zobo lazakar w'lan'qebah
ul'ish 'asher yish'kab `im-t'me'ah.

Lev15:33 and for the woman who is ill because of menstrual impurity, and
for the one who has a discharge, whether a male or a female, or a man who lies with an unclean woman.

<33> καὶ τῇ αἰμορροοῦσῃ ἐν τῇ ἀφένδρῳ αὐτῆς καὶ ὁ γονορροῦς ἐν τῇ ῥύσει αὐτοῦ, τῷ ἄρσενι ἢ τῇ
θηλείᾳ, καὶ τῷ ἀνδρί, ὃς ἂν κοιμηθῇ μετὰ ἀποκαθημένης.

33 kai tē haimorroousē en tē aphedrō autēs kai ho gonorryēs en tē hrysei autou, tō arseni ē tē thēleia,
the one having a seminal emission in his flow

kai tō andri, hos an koimēthē meta apokathēmenēs.

Chapter 16

9934 3y9 3yW xy y 9H4 3W-y4 3y33 9943y Lev16:1
:yx3y 3y33-3y7/ yx999

אֲוִי־דָבַר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה אַחֲרֵי מוֹת שְׁנֵי בְנֵי אֶהְרֹן
בְּקִרְבָּתָם לְפָנֵי־יְהוָה וַיָּמָתוּ:

1. way'daber Yahúwah 'el-Mosheh 'acharey moth sh'ney b'ney 'Aharon
b'qar'batham liph'ney-Yahúwah wayamuthu.

Lev16:1 Now אַחֲרֵי spoke to Moshe after the death of the two sons of Aharon,
when they had approached the presence of אַחֲרֵי and died.

<16:1> Καὶ ἐλάλησεν κύριος πρὸς Μωυσῆν μετὰ τὸ τελευτῆσαι τοὺς δύο υἱοὺς Ααρων
ἐν τῷ προσάγειν αὐτοὺς πῦρ ἀλλότριον ἔναντι κυρίου καὶ ἐτελεύτησαν

1 Kai elalēsen kyrios pros Mōusēn meta to teleutēsai tous duo huiou Aarōn

en tō prosagein autous pyr allotrion enanti kyriou kai eteleutēsan
in their offering fire alien

בַּיּוֹמָאֵם יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה הַבֵּר אֶל־אֶהְרֹן אַחֲרֵי
וְאֶל־יִבְיָא בְּכָל־עֵת אֶל־הַקִּנֹּדֶשׁ מִבֵּית לְפָרֹכֶת אֶל־פְּנֵי הַכַּפֹּרֶת
אֲשֶׁר עַל־הָאָרֶץ וְלֹא יָמוּת כִּי בַעֲנֹן אֶרְאֶה עַל־הַכַּפֹּרֶת:

2. wayo'mer Yahúwah 'el-Mosheh daber 'el-'Aharon 'achik
w'al-yabo' b'kal-eth 'el-haqodesh mibeyth laparoketh 'el-p'ney hakaporeth
'asher 'al-ha'aron w'lo' yamuth ki be`anan 'era'eh 'al-hakaporeth.

Lev16:2 אַחֲרֵי said to Moshe: Tell your brother Aharon
that he shall not enter at any time into the holy place inside the veil, before the mercy seat
which is on the ark, so that he shall not die; for I shall appear in the cloud over the mercy seat.

<2> καὶ εἶπεν κύριος πρὸς Μωυσῆν Λάλησον πρὸς Ααρων τὸν ἀδελφόν σου καὶ μὴ εἰσπορευέσθω
πᾶσαν ὥραν εἰς τὸ ἅγιον ἐσώτερον τοῦ καταπετάσματος εἰς πρόσωπον τοῦ ἱλαστηρίου, ὃ ἐστὶν ἐπὶ
τῆς κιβωτοῦ τοῦ μαρτυρίου, καὶ οὐκ ἀποθανεῖται· ἐν γὰρ νεφέλῃ ὀφθήσομαι ἐπὶ τοῦ ἱλαστηρίου.

2 kai eipen kyrios pros Mōusēn Lalēson pros Aarōn ton adelphon sou kai mē eisporeuesthō

pasan hōran eis to hagion esōteron tou katapetasmatos eis prosōpon tou hilastēriou, ho estin
epi tēs kibōtou tou martyriou, kai ouk apothaneitai; en gar nephelē ophthēsomai epi tou hilastēriou.

גַּבְזָאֵת יִבְיָא אֶהְרֹן אֶל־הַקִּנֹּדֶשׁ בְּכָל־בֹּקֶר לְחַטָּאת
וְאֵיל לְעֹלָה:

3. b'zo'th yabo' 'Aharon 'el-haqodesh b'phar ben-baqar l'chata'th w'ayil l'olah.

Lev16:3 Aharon shall enter the holy place with this:
with a young bull for a sin offering and a ram for a burnt offering.

<3> οὕτως εἰσελεύσεται Ααρων εἰς τὸ ἅγιον·
ἐν μόσχῳ ἐκ βοῶν περὶ ἁμαρτίας καὶ κριὸν εἰς ὀλοκαύτωμα·

ד כְּתוֹנֶת-בַּד קִדָּשׁ וְלִבָּשׁ וּמִכְנוֹסֵי-בַד יִהְיוּ עַל-בְּשָׂרוֹ
וּבְאַבְגֵּט בַּד יִחְגֹר וּבְמֻצָּנֶפֶת בַּד יִצְנֹף בְּגָדֵי-קִדָּשׁ הֵם
וְרַחֲץ בַּמִּים אֶת-בְּשָׂרוֹ וְלִבָּשָׁם:

Lev16:4 He shall put on the holy linen tunic, and the linen breeches shall be next to his flesh, and he shall be girded with the linen sash and attired with the linen turban (these are holy garments). Then he shall bathe his flesh in water and put them on.

4 kai **chitōna** **linoun** **hēgiasmenon** **endysetai**, kai **periskeles** **linoun** **estai** **epi** **tou** **chrōtos** **autou**,
kai **zōnē** **linē** **zōsetai** kai **kidarin** **linēn** **perithēsetai**; **himatia** **hagia** **estin**,
kai **lousetai** **hydati** **pan** **to** **sōma** **autou** kai **endysetai** **auta**.

[illegible]

Lev16:5 He shall take from the congregation of the sons of Yisrael two hairy goats for a sin offering and one ram for a burnt offering.

5 kai para tēs synagōgēs tōn huiōn Israēl lēmpsetai duo chimarous ex aigōn peri hamartias
young he-goats of the goats

6. 27-28 29-30 31-32 33-34 35-36 37-38 39-40 41-42 43-44 45-46 47-48 49-50 51-52 53-54 55-56 57-58 59-60 61-62 63-64 65-66 67-68 69-70 71-72 73-74 75-76 77-78 79-80 81-82 83-84 85-86 87-88 89-90 91-92 93-94 95-96 97-98 99-100 101-102 103-104 105-106 107-108 109-110 111-112 113-114 115-116 117-118 119-120 121-122 123-124 125-126 127-128 129-130 131-132 133-134 135-136 137-138 139-140 141-142 143-144 145-146 147-148 149-150 151-152 153-154 155-156 157-158 159-160 161-162 163-164 165-166 167-168 169-170 171-172 173-174 175-176 177-178 179-180 181-182 183-184 185-186 187-188 189-190 191-192 193-194 195-196 197-198 199-200 201-202 203-204 205-206 207-208 209-210 211-212 213-214 215-216 217-218 219-220 221-222 223-224 225-226 227-228 229-230 231-232 233-234 235-236 237-238 239-240 241-242 243-244 245-246 247-248 249-250 251-252 253-254 255-256 257-258 259-260 261-262 263-264 265-266 267-268 269-270 271-272 273-274 275-276 277-278 279-280 281-282 283-284 285-286 287-288 289-290 291-292 293-294 295-296 297-298 299-300 301-302 303-304 305-306 307-308 309-310 311-312 313-314 315-316 317-318 319-320 321-322 323-324 325-326 327-328 329-330 331-332 333-334 335-336 337-338 339-340 341-342 343-344 345-346 347-348 349-350 351-352 353-354 355-356 357-358 359-360 361-362 363-364 365-366 367-368 369-370 371-372 373-374 375-376 377-378 379-380 381-382 383-384 385-386 387-388 389-390 391-392 393-394 395-396 397-398 399-400 401-402 403-404 405-406 407-408 409-410 411-412 413-414 415-416 417-418 419-420 421-422 423-424 425-426 427-428 429-430 431-432 433-434 435-436 437-438 439-440 441-442 443-444 445-446 447-448 449-450 451-452 453-454 455-456 457-458 459-460 461-462 463-464 465-466 467-468 469-470 471-472 473-474 475-476 477-478 479-480 481-482 483-484 485-486 487-488 489-490 491-492 493-494 495-496 497-498 499-500 501-502 503-504 505-506 507-508 509-510 511-512 513-514 515-516 517-518 519-520 521-522 523-524 525-526 527-528 529-530 531-532 533-534 535-536 537-538 539-540 541-542 543-544 545-546 547-548 549-550 551-552 553-554 555-556 557-558 559-560 561-562 563-564 565-566 567-568 569-570 571-572 573-574 575-576 577-578 579-580 581-582 583-584 585-586 587-588 589-590 591-592 593-594 595-596 597-598 599-600 601-602 603-604 605-606 607-608 609-610 611-612 613-614 615-616 617-618 619-620 621-622 623-624 625-626 627-628 629-630 631-632 633-634 635-636 637-638 639-640 641-642 643-644 645-646 647-648 649-650 651-652 653-654 655-656 657-658 659-660 661-662 663-664 665-666 667-668 669-670 671-672 673-674 675-676 677-678 679-680 681-682 683-684 685-686 687-688 689-690 691-692 693-694 695-696 697-698 699-700 701-702 703-704 705-706 707-708 709-710 711-712 713-714 715-716 717-718 719-720 721-722 723-724 725-726 727-728 729-730 731-732 733-734 735-736 737-738 739-740 741-742 743-744 745-746 747-748 749-750 751-752 753-754 755-756 757-758 759-760 761-762 763-764 765-766 767-768 769-770 771-772 773-774 775-776 777-778 779-780 781-782 783-784 785-786 787-788 789-790 791-792 793-794 795-796 797-798 799-800 801-802 803-804 805-806 807-808 809-810 811-812 813-814 815-816 817-818 819-820 821-822 823-824 825-826 827-828 829-830 831-832 833-834 835-836 837-838 839-840 841-842 843-844 845-846 847-848 849-850 851-852 853-854 855-856 857-858 859-860 861-862 863-864 865-866 867-868 869-870 871-872 873-874 875-876 877-878 879-880 881-882 883-884 885-886 887-888 889-890 891-892 893-894 895-896 897-898 899-900 901-902 903-904 905-906 907-908 909-910 911-912 913-914 915-916 917-918 919-920 921-922 923-924 925-926 927-928 929-930 931-932 933-934 935-936 937-938 939-940 941-942 943-944 945-946 947-948 949-950 951-952 953-954 955-956 957-958 959-960 961-962 963-964 965-966 967-968 969-970 971-972 973-974 975-976 977-978 979-980 981-982 983-984 985-986 987-988 989-990 991-992 993-994 995-996 997-998 999-1000 1001-1002 1003-1004 1005-1006 1007-1008 1009-1010 1011-1012 1013-1014 1015-1016 1017-1018 1019-1020 1021-1022 1023-1024 1025-1026 1027-1028 1029-1030 1031-1032 1033-1034 1035-1036 1037-1038 1039-1040 1041-1042 1043-1044 1045-1046 1047-1048 1049-1050 1051-1052 1053

Lev16:6 Then Aharon shall offer the bull for the sin offering which is for himself, that he may make atonement for himself and for his household.

<6> καὶ προσάξει Ααρων τὸν μόσχον τὸν περὶ τῆς ἁμαρτίας αὐτοῦ
καὶ ἐξιλάσεται περὶ αὐτοῦ καὶ τοῦ οἴκου αὐτοῦ.

6 kai prosaxeī Aarōn ton moschon ton peri tēs hamartias autou
kai exilasetai peri autou kai tou oikou autou.

7
זולקח את-שני השעירים
והעמיד אתם לפני יהוה פתח אהל מועד:

7. w'laqach 'eth-sh'ney has'irim w'he'emid 'otham liph'ney Yahúwah pethach 'ohel mo`ed.

Lev16:7 He shall take the two goats
and present them before at the doorway of the tent of appointment.

<7> καὶ λήμψεται τοὺς δύο χιμάρους
καὶ στήσει αὐτοὺς ἔναντι κυρίου παρὰ τὴν θύραν τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου·

7 kai lēmpsetai tous duo chimarous
kai stēsei autous enanti kyriou para tēn thyran tēs skēnēs tou martyriou;

8
חונתן אחרן על-שני השעירים גורלות גורל אחד ליהוה
וגורל אחד לעזאזל:

8. w'nathan 'Aharon `al-sh'ney has'irim goraloth goral 'echad laYahúwah
w'goral 'echad la`aza'zel.

Lev16:8 Aharon shall cast lots for the two goats, one lot for and the other lot for the scapegoat.

<8> καὶ ἐπιθήσει Ααρων ἐπὶ τοὺς δύο χιμάρους κλήρον ἓνα τῷ κυρίῳ
καὶ κλήρον ἓνα τῷ ἀποπομπαίῳ.

8 kai epithēsei Aarōn epi tous duo chimarous klēron hena tō kyriō kai klēron hena tō apopompaiō.

9
טוהקריב אחרן את-השעיר אשר עלה עליו הגורל ליהוה
ועשהו חטאת:

9. w'hiq'rib 'Aharon 'eth-hasa`ir 'asher `alah `alayu hagoral laYahúwah w'asahu chata'th.

Lev16:9 Then Aharon shall offer the goat on which the lot for fell on it, and make it a sin offering.

<9> καὶ προσάξει Ααρων τὸν χίμαρον, ἐφ' ὃν ἐπήλθεν ἐπ' αὐτὸν ὁ κλήρος τῷ κυρίῳ,
καὶ προσοίσει περὶ ἁμαρτίας·

9 kai prosaxeī Aarōn ton chimaron, eph' hon epēlthen ep' auton ho klēros tō kyriō,
kai prosoisei peri hamartias;

10. חֲזֹק־אֶמְצָא לַעֲזָאזֵל הַגֹּזֶרֶל לַעֲזָאזֵל יַעֲמֹד-חִי
 לִפְנֵי יְהוָה לְכַפֵּר עָלָיו לְשַׁלַּח אֹתוֹ לַעֲזָאזֵל הַמִּדְבָּרָה׃

**10. w'hasa`ir 'asher `alah `alayu hagoral la`aza'zel ya`amad-chay liph'ney Yahúwah
 l'kaper `alayu l'shalach 'otho la`aza'zel hamid'barah.**

Lev16:10 But the goat on which the lot for the scapegoat fell on it shall be presented alive before אַיָּאָזֵל, to make atonement upon it, to send it into the wilderness as the scapegoat.

<10> καὶ τὸν χίμαρον, ἐφ' ὃν ἐπῆλθεν ἐπ' αὐτὸν ὁ κλῆρος τοῦ ἀποπομπαίου, στήσει αὐτὸν ζῶντα ἔναντι κυρίου τοῦ ἐξιλάσασθαι ἐπ' αὐτοῦ ὥστε ἀποστείλαι αὐτὸν εἰς τὴν ἀποπομπήν· ἀφήσει αὐτὸν εἰς τὴν ἔρημον.

10 kai ton chimaron, eph' hon epēlthen ep' auton ho klēros tou apopompaïou, stēsei auton zōnta enanti kyriou tou exilasasthai ep' autou hōste aposteilai auton eis tēn apompēn; so as send him out

aphēsei auton eis tēn erēmon.
 to let him go

11. וְהִקְרִיב אֶהָרִן אֶת-פֶּר הַחֲטָאת אֲשֶׁר-לוֹ וְכִפֶּר בְּעֵדוֹ
 וּבְעֵד בֵּיתוֹ וְשָׁחַט אֶת-פֶּר הַחֲטָאת אֲשֶׁר-לוֹ׃

**11. w'hiq'rib 'Aharon 'eth-par hachata'th 'asher-lo w'kipper ba`ado ub'`ad beytho
 w'shachat 'eth-par hachata'th 'asher-lo.**

Lev16:11 Then Aharon shall offer the bull of the sin offering which is for himself and make atonement for himself and for his household, and he shall slaughter the bull of the sin offering which is for himself.

<11> καὶ προσάξει Ααρων τὸν μόσχον τὸν περὶ τῆς ἁμαρτίας τὸν αὐτοῦ καὶ τοῦ οἴκου αὐτοῦ μόνον καὶ ἐξιλάσεται περὶ αὐτοῦ καὶ τοῦ οἴκου αὐτοῦ καὶ σφάξει τὸν μόσχον τὸν περὶ τῆς ἁμαρτίας τὸν αὐτοῦ.

11 kai prosaxeï Aarōn ton moschon ton peri tēs hamartias ton autou kai tou oikou autou monon only
 kai exilasetai peri autou kai tou oikou autou kai sphaxeï ton moschon ton peri tēs hamartias ton autou.

12. וְיִלָּקַח מִלֵּא-הַמִּחֹתָה גִּחְלִי-אֵשׁ מֵעַל הַמִּזְבֵּחַ מִלִּפְנֵי יְהוָה
 וּמִלֵּא חֲפָנָיו קִטְרֹת סַמִּים הַקָּה וְהֵבִיא מִבֵּית לְפָרֹכֶת׃

**12. w'laqach m'lo'-hamach'tah gachaley-'esh me`al hamiz'beach miliph'ney Yahúwah
 um'lo' chaph'nayu q'toreth samim daqah w'hebi' mibeyth laparoketh.**

Lev16:12 He shall take a firepan full of coals of fire from upon the altar from before אַיָּאָזֵל and his hands full of incense of fragment perfumes beaten small, and bring it from inside the veil.

<12> καὶ λήμψεται τὸ πυρεῖον πλήρες ἀνθράκων πυρὸς ἀπὸ τοῦ θυσιαστηρίου τοῦ ἀπέναντι κυρίου
καὶ πλήσει τὰς χεῖρας θυμιάματος συνθέσεως λεπτῆς καὶ εἰσόισει ἐσώτερον τοῦ καταπετάσματος
12 kai lēmpsetai to pyreion plēres anthrakōn pyros apo tou thysiaστήριου tou apenanti kyriou
kai plēsei tas cheiras thymiamatos syntheseōs leptēs kai eisōisei esōteron tou katapetasmatos

אֵשׁ אֶת-הַקֶּטֶר עַל-הָאֵשׁ לִפְנֵי יְהוָה
:אֵשׁ אֶת-הַקֶּטֶר עַל-הָאֵשׁ לִפְנֵי יְהוָה 13

יג וְנָתַן אֶת-הַקֶּטֶר עַל-הָאֵשׁ לִפְנֵי יְהוָה
וְכִסָּה עֵנַן הַקֶּטֶר אֶת-הַכֹּפֶרֶת אֲשֶׁר עַל-הָעֲדוּת וְלֹא יָמוּת׃

13. w'nathan 'eth-haq'toreth 'al-ha'esh liph'ney Yahúwah
w'kisah 'anan haq'toreth 'eth-hakaporeth 'asher 'al-ha'eduth w'lo' yamuth.

Lev16:13 He shall put the incense on the fire before אֵשׁ אֶת, that
the cloud of incense may cover the mercy seat that is on the ark of the testimony, so that he may not die.

<13> καὶ ἐπιθήσει τὸ θυμίαμα ἐπὶ τὸ πῦρ ἔναντι κυρίου·
καὶ καλύψει ἡ ἀτμίς τοῦ θυμιάματος τὸ ἱλαστήριον τὸ ἐπὶ τῶν μαρτυρίων, καὶ οὐκ ἀποθανεῖται.
13 kai epithēsei to thymiamma epi to pyr enanti kyriou;

kai kaluuei hē atmis tou thymiamatos to hilastērion to epi tōn martyriōn, kai ouk apothaneitai.

אֲשֶׁר עַל-הָאֵשׁ לִפְנֵי יְהוָה בְּאֶצְבָּעוֹ
:אֲשֶׁר עַל-הָאֵשׁ לִפְנֵי יְהוָה בְּאֶצְבָּעוֹ 14

יד וְלָקַח מִדָּם הַפָּר וְהִזָּה בְּאֶצְבָּעוֹ עַל-הָאֵשׁ לִפְנֵי יְהוָה
וְלִפְנֵי הַכֹּפֶרֶת יִזָּה שֶׁבַע-פְּעָמִים מִן-הַדָּם בְּאֶצְבָּעוֹ׃

14. w'laqach midam hapar w'hizah b'ets'ba'o 'al-p'ney hakaporeth qed'mah
w'liph'ney hakaporeth yazeh sheba'-p'amim min-hadam b'ets'ba'o.

Lev16:14 Moreover, he shall take some of the blood of the bull
and sprinkle it with his finger on the front of the mercy seat on the east side;
also in front of the mercy seat he shall sprinkle some of the blood with his finger seven times.

<14> καὶ λήμψεται ἀπὸ τοῦ αἵματος τοῦ μόσχου καὶ ῥανεῖ τῷ δακτύλῳ ἐπὶ τὸ ἱλαστήριον
κατὰ ἀνατολάς· κατὰ πρόσωπον τοῦ ἱλαστηρίου ῥανεῖ ἑπτὰκις ἀπὸ τοῦ αἵματος τῷ δακτύλῳ.
14 kai lēmpsetai apo tou haimatos tou moschou kai hranei tō daktylō epi to hilastērion kata anatas;
kata prosōpon tou hilastēriou hranei heptakis apo tou haimatos tō daktylō.

טו וְשָׁחַט אֶת-שְׁעִיר הַחֲטָאֹת אֲשֶׁר לָעֵם וְהִבִּיא אֶת-דָּמוֹ
אֶל-מִבֵּית לַפָּרֹכֶת וְעָשָׂה אֶת-דָּמוֹ כְּאֲשֶׁר עָשָׂה לְדָם הַפָּר
וְהִזָּה אֹתוֹ עַל-הַכֹּפֶרֶת וְלִפְנֵי הַכֹּפֶרֶת׃

15. w'shachat 'eth-s'ir hachata'th 'asher la'am
w'hebi' 'eth-damo 'el-mibeyth laparoketh w'asah 'eth-damo

ka'asher `asah l'dam hapar w'hizah 'otho `al-hakaporeth w'liph'ney hakaporeth.

Lev16:15 Then he shall slaughter the goat of the sin offering which is for the people, and bring its blood inside the veil and do with its blood as he did with the blood of the bull, and sprinkle it on the mercy seat and in front of the mercy seat.

<15> καὶ σφάζει τὸν χίμαρον τὸν περὶ τῆς ἁμαρτίας τὸν περὶ τοῦ λαοῦ ἔναντι κυρίου καὶ εἰσοίσει ἀπὸ τοῦ αἵματος αὐτοῦ ἐσώτερον τοῦ καταπετάσματος καὶ ποιήσει τὸ αἷμα αὐτοῦ ὃν τρόπον ἐποίησεν τὸ αἷμα τοῦ μόσχου, καὶ ῥανεῖ τὸ αἷμα αὐτοῦ ἐπὶ τὸ ἱλαστήριον κατὰ πρόσωπον τοῦ ἱλαστηρίου

15 kai sphaxeî ton chimaron ton peri tēs hamartias ton peri tou laou enanti kyriou kai eisoisei apo tou haimatos autou esōteron tou katapetasmatos kai poiēsei to haima autou hon tropon epoiēsen in which manner to haima tou moschou, kai hranei to haima autou epi to hilastērion kata prosōpon tou hilastēriou

וַיִּזְכֹּר עַל-הַקֹּדֶשׁ מִטְמָאֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וּמִפְשָׁעֵיהֶם
לְכָל-חַטֹּאתָם וְכֵן יַעֲשֶׂה לְאַהֶל מוֹעֵד הַשֹּׁכֵן אִתָּם בְּתוֹךְ טְמֵאֹתָם:

16. w'kiper `al-haqodesh mitum'oth b'ney Yis'ra'El umipish'eyhem l'kal-chato'tham w'ken ya'aseh l'ohel mo'ed hashoken 'itam b'thok tum'otham.

Lev16:16 He shall make atonement for the holy place, because of the impurities of the sons of Yisrael and because of their transgressions in regard to all their sins; and thus he shall do for the tent of appointment which abides with them in the midst of their impurities.

<16> καὶ ἐξιλάσεται τὸ ἅγιον ἀπὸ τῶν ἀκαθαρσιῶν τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ καὶ ἀπὸ τῶν ἀδικημάτων αὐτῶν περὶ πασῶν τῶν ἁμαρτιῶν αὐτῶν· καὶ οὕτω ποιήσει τῇ σκηνῇ τοῦ μαρτυρίου τῇ ἐκτισμένῃ ἐν αὐτοῖς ἐν μέσῳ τῆς ἀκαθαρσίας αὐτῶν.

16 kai exilasetai to hagion apo tōn akatharsiōn tōn huiōn Israēl kai apo tōn adikēmatōn autōn peri pasōn tōn hamartiōn autōn; kai houtō poiēsei tē skēnē tou martyriou tē ektismenē en autois en mesō tēs akatharsias autōn. to the one created

וַיֵּלֶךְ אִישׁ אֶת-אֹהֶל מוֹעֵד וְיָבֹא לְכַפֵּר בְּבָאוֹ לְכַפֵּר בְּקֹדֶשׁ
עַד-צֵאתוֹ וְכַפֵּר בְּעֵדוֹ וּבְעֵד בֵּיתוֹ וּבְעֵד כָּל-קֹהֶל יִשְׂרָאֵל:

17. w'kal-'adam lo'-yih'yeh b'ohel mo'ed b'bo'o l'kaper baqodesh`ad-tse'tho w'kiper ba'ado ub'`ad beytho ub'`ad kal-q'hal Yis'ra'El.

Lev16:17 When he goes in to make atonement in the holy place, not any man shall be in the tent of appointment until he comes out, that he may make atonement for himself and for his household and for all the assembly of Yisrael.

<17> καὶ πᾶς ἄνθρωπος οὐκ ἔσται ἐν τῇ σκηνῇ τοῦ μαρτυρίου εἰσπορευομένου αὐτοῦ ἐξιλάσασθαι ἐν τῷ ἁγίῳ, ἕως ἃν ἐξέλθῃ· καὶ ἐξιλάσεται περὶ αὐτοῦ καὶ τοῦ οἴκου αὐτοῦ

καὶ περὶ πάσης συναγωγῆς υἱῶν Ἰσραὴλ.

17 kai pas anthrōpos ouk estai en tē skēnē tou martyriou eisporuomenou autou exilasasthai en tō hagiō, heōs an exelthē; kai exilasetai peri autou kai tou oikou autou kai peri pasēs synagōgēs huiōn Israēl.
sons

הפליץ יצא על קרנות המזבח סביב: 18
הפליץ יצא על קרנות המזבח סביב: 18
הפליץ יצא על קרנות המזבח סביב: 18
הפליץ יצא על קרנות המזבח סביב: 18

18. w'yatsa' 'el-hamiz'beach 'asher liph'ney-Yahúwah w'kipper `alayu w'laqach midam hapar umidam hasa`ir w'nathan `al-qar'noth hamiz'beach sabib.

Lev16:18 Then he shall go out to the altar that is before and make atonement for it, and shall take some of the blood of the bull and of the blood of the goat and put it on the horns of the altar round about.

<18> καὶ ἐξελεύσεται ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον τὸ ὄν ἀπέναντι κυρίου καὶ ἐξιλάσεται ἐπ' αὐτοῦ· καὶ λήμψεται ἀπὸ τοῦ αἵματος τοῦ μόσχου καὶ ἀπὸ τοῦ αἵματος τοῦ χιμάρου καὶ ἐπιθήσει ἐπὶ τὰ κέρατα τοῦ θυσιαστηρίου κύκλῳ

18 kai exeusestai epi to thysiastērion to on apenanti kyriou kai exilasetai ep' autou; kai lēmpsetai apo tou haimatos tou moschou kai apo tou haimatos tou chimarou kai epithēsei epi ta kerata tou thysiastēriou kyklō

יטוהזה עליו מן-הדם באצבעו שבע פעמים וטהרו וקדשו מטמאת בני ישראל: 19
יטוהזה עליו מן-הדם באצבעו שבע פעמים וטהרו וקדשו מטמאת בני ישראל: 19
יטוהזה עליו מן-הדם באצבעו שבע פעמים וטהרו וקדשו מטמאת בני ישראל: 19
יטוהזה עליו מן-הדם באצבעו שבע פעמים וטהרו וקדשו מטמאת בני ישראל: 19

19. w'hizah `alayu min-hadam b'ets'ba`o sheba` p`amim w'tiharo w'qid'sho mitum'oth b'ney Yis'ra'El.

Lev16:19 With his finger he shall sprinkle some of the blood on it seven times and cleanse it, and from the impurities of the sons of Yisrael consecrate it.

<19> καὶ ῥανεῖ ἐπ' αὐτοῦ ἀπὸ τοῦ αἵματος τῷ δακτύλῳ ἑπτὰκις καὶ καθαρῶν αὐτὸ καὶ ἀγιάσει αὐτὸ ἀπὸ τῶν ἀκαθαρσιῶν τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ.

19 kai hranei ep' autou apo tou haimatos tō daktylō heptakis kai kathariei auto kai hagiasei auto apo tōn akatharsiōn tōn huiōn Israēl.

כוכלה מפפר את-הקדש ואת-אהל מועד ואת-המזבח והקריב את-השעיר הקרי: 20
כוכלה מפפר את-הקדש ואת-אהל מועד ואת-המזבח והקריב את-השעיר הקרי: 20
כוכלה מפפר את-הקדש ואת-אהל מועד ואת-המזבח והקריב את-השעיר הקרי: 20
כוכלה מפפר את-הקדש ואת-אהל מועד ואת-המזבח והקריב את-השעיר הקרי: 20

20. w'kilah mikaper 'eth-haqodesh w'eth-'ohel mo`ed w'eth-hamiz'beach w'hiq'rib 'eth-hasa`ir hechay.

Lev16:20 When he finishes making atonement for the holy place and the tent of appointment

and **the altar**, he shall offer **the live goat**.

<20> καὶ συντελέσει ἐξιλασκόμενος τὸ ἅγιον καὶ τὴν σκηνὴν τοῦ μαρτυρίου
καὶ τὸ θυσιαστήριον, καὶ περὶ τῶν ἱερέων καθαριεῖ· καὶ προσάξει τὸν χίμαρον τὸν ζῶντα.

20 kai **syntelesei exilaskomenos to hagion kai tēn skēnēn tou martyriou**

kai **to thysiastērion**, kai **peri tōn hiereōn kathariei**; kai **prosaxei ton chimaron ton zōnta**.
for the priests he shall make a cleansing

כִּי־יִשְׁלַח אֶת־יָדָיו עַל־רֹאשׁ הַשְּׂעִיר הַחַי
וְהִתְוַדָּה עָלָיו אֶת־כָּל־עֲוֹנוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
וְאֶת־כָּל־פְּשָׁעֵיהֶם לְכָל־חַטָּאתָם וְנָתַן אֹתָם עַל־רֹאשׁ הַשְּׂעִיר
וְשִׁלַּח בְּיַד־אִישׁ עֵתִי הַמִּדְבָּרָה׃

כא־וְסִמָּךְ אֶת־יָדָיו עַל־רֹאשׁ הַשְּׂעִיר הַחַי
וְהִתְוַדָּה עָלָיו אֶת־כָּל־עֲוֹנוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
וְאֶת־כָּל־פְּשָׁעֵיהֶם לְכָל־חַטָּאתָם וְנָתַן אֹתָם עַל־רֹאשׁ הַשְּׂעִיר
וְשִׁלַּח בְּיַד־אִישׁ עֵתִי הַמִּדְבָּרָה׃

21. w'samak 'Aharon 'eth-sh'tey yado `al ro'sh hasa'ir hachay
u'hith'wadah `alayu 'eth-kal-`awonoth b'ney Yis'ra'El w'eth-kal-pish`eyhem l'kal-chato'tham
w'nathan 'otham `al-ro'sh hasa'ir w'shilach b'yad-'ish `iti hamid'barah.

Lev16:21 Then Aharon shall lay both of his hands on the head of the live goat,
and confess over it all the iniquities of the sons of Yisrael
and all their transgressions in regard to all their sins; and he shall lay them on the head of the goat
and send it away into the wilderness by the hand of a ready man.

<21> καὶ ἐπιθήσει Ααρων τὰς χεῖρας αὐτοῦ ἐπὶ τὴν κεφαλὴν τοῦ χιμάρου τοῦ ζώντος
καὶ ἐξαγορεύσει ἐπ' αὐτοῦ πάσας τὰς ἀνομίας τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ καὶ πάσας τὰς ἀδικίας αὐτῶν
καὶ πάσας τὰς ἁμαρτίας αὐτῶν καὶ ἐπιθήσει αὐτὰς ἐπὶ τὴν κεφαλὴν τοῦ χιμάρου τοῦ ζώντος
καὶ ἐξαποστελεῖ ἐν χειρὶ ἀνθρώπου ἐτοίμου εἰς τὴν ἔρημον·

21 kai **epithēsei Aarōn tas cheiras autou epi tēn kephalēn tou chimarou tou zōntos**
kai **exagoreusei ep' autou pasas tas anomias tōn huiōn Israēl kai pasas tas adikias autōn**
kai **pasas tas hamartias autōn** kai **epithēsei autas epi tēn kephalēn tou chimarou tou zōntos**
kai **exapostelei en cheiri anthrōpou hetoimou eis tēn erēmon**;

כִּי־יִשְׁלַח אֶת־יָדָיו עַל־רֹאשׁ הַשְּׂעִיר הַחַי
וְהִתְוַדָּה עָלָיו אֶת־כָּל־עֲוֹנוֹתָם אֶל־אֲרֶץ גִּזְרָה
וְשִׁלַּח אֶת־הַשְּׂעִיר בַּמִּדְבָּר׃

22. w'nasa' hasa'ir `alayu 'eth-kal-`awonotham 'el-'erets g'zerah w'shilach 'eth-hasa'ir bamid'bar.

Lev16:22 The goat shall bear on itself all their iniquities to a solitary land;
and he shall release the goat in the wilderness.

<22> καὶ λήμψεται ὁ χίμαρος ἐφ' ἑαυτῷ τὰς ἀδικίας αὐτῶν εἰς γῆν ἄβατον,
καὶ ἐξαποστελεῖ τὸν χίμαρον εἰς τὴν ἔρημον.

22 kai lēmpsetai ho chimaros eph' heautō tas adikias autōn eis gēn abaton,
kai exapostelei ton chimaron eis tēn erēmon.

23 וְאַהֲרֹן יָבֹא אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד וּפָשַׁט אֶת־בְּגָדֵי הַקֹּדֶשׁ
אֲשֶׁר לָבַשׁ בְּבֹאוֹ אֶל־הַקֹּדֶשׁ וַהֲנִיחָם שָׁם׃

23. uba' 'Aharon 'el-'ohel mo`ed uphashat 'eth-big'dey habad
'asher labash b'bo'o 'el-haqodesh w'hinicham sham.

Lev16:23 Then Aharon shall come into the tent of appointment and take off the linen garments which he put on when he went into the holy place, and shall leave them there.

<23> καὶ εἰσελεύσεται Ααρων εἰς τὴν σκηνὴν τοῦ μαρτυρίου καὶ ἐκδύσεται τὴν στολὴν τὴν λινὴν, ἣν ἐνεδεδύκει εἰσπορευομένου αὐτοῦ εἰς τὸ ἅγιον, καὶ ἀποθήσει αὐτὴν ἐκεῖ.

23 kai eiseleusetai Aarōn eis tēn skēnēn tou martyriou kai ekdysetai tēn stolēn tēn linēn,
hēn enededykei eispreuomenou autou eis to hagion, kai apothēsei autēn ekei.

24 וַיֵּצֵא וַעֲשֶׂה אֶת־עֹלָתוֹ וְאֶת־עֹלֹת הָעָם וַכֹּפֶר בַּעֲדוֹ וַיִּבְעַד הָעֵם׃
כֹּד וַיִּרְחֹץ אֶת־בְּשָׁרוֹ בַּמַּיִם בְּמָקוֹם קֹדֶשׁ וְלָבַשׁ אֶת־בְּגָדָיו

24. w'rachats 'eth-b'saro bamayim b'maqom qadosh w'labash 'eth-b'gadayu
w'yatsa' w'asah 'eth-olatho w'eth-olath ha'am w'kipper ba`ado ub`ad ha'am.

Lev16:24 He shall bathe his flesh with water in a holy place and put on his clothes, and come forth and offer his burnt offering and the burnt offering of the people and make atonement for himself and for the people.

<24> καὶ λούσεται τὸ σῶμα αὐτοῦ ὕδατι ἐν τόπῳ ἁγίῳ καὶ ἐνδύσεται τὴν στολὴν αὐτοῦ καὶ ἐξελθὼν ποιήσει τὸ ὁλοκάρπωμα αὐτοῦ καὶ τὸ ὁλοκάρπωμα τοῦ λαοῦ καὶ ἐξιλάσεται περὶ αὐτοῦ καὶ περὶ τοῦ οἴκου αὐτοῦ καὶ περὶ τοῦ λαοῦ ὡς περὶ τῶν ἱερέων.

24 kai lousetai to sōma autou hydati en topō hagiō kai endysetai tēn stolēn autou
kai exelthōn poiēsei to holokarpōma autou kai to holokarpōma tou laou
kai exilasetai peri autou kai peri tou oikou autou kai peri tou laou hōs peri tōn hiereōn.
for the people as for the priests

25 כַּהֲנֵי וְאֵת חֶלֶב הַחֻטָּאת יִקְטִיר הַמִּזְבֵּחַ׃
25 וְאֵת חֶלֶב הַחֻטָּאת יִקְטִיר הַמִּזְבֵּחַ׃

25. w'eth cheleb hachata'th yaq'tir hamiz'bechah.

Lev16:25 Then he shall offer up in smoke the fat of the sin offering on the altar.

<25> καὶ τὸ στέαρ τὸ περὶ τῶν ἁμαρτιῶν ἀνοίσει ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον.

25 kai to stear to peri tōn hamartiōn anoisei epi to thysiastērion.

יָבֹא אֶל-הַמִּחָנָה 26
 אַחֲרֵי-כֵן יָבֹא אֶל-הַמִּחָנָה
 וְרָחֵץ אֶת-בְּשָׂרוֹ בַּמַּיִם וְאַחֲרֵי-כֵן יָבֹא אֶל-הַמִּחָנָה
 כּוֹהֵנִים וְכֹהֲנֵי חֵץ אֶת-הַשָּׂעִיר לְעִזָּאזֵל יְכַבֵּס בְּגָדָיו

26. w'ham'shaleach 'eth-hasa`ir la`aza'zel y'kabes b'gadayu
w'rachats 'eth-b'saro bamayim w'acharey-ken yabo' 'el-hamachaneh.

Lev16:26 The one who released the goat as the scapegoat shall wash his clothes
 and bathe his flesh with water; and afterward he shall come into the camp.

<26> καὶ ὁ ἐξαποστέλλων τὸν χίμαρον τὸν διεσταλμένον εἰς ἄφεςιν πλυνεῖ τὰ ἱμάτια
 καὶ λούσεται τὸ σῶμα αὐτοῦ ὕδατι καὶ μετὰ ταῦτα εἰσελεύσεται εἰς τὴν παρεμβολήν.

26 kai ho exapostellōn ton chimaron ton diestalmenon eis aphesin plynei ta himatia
 for release

kai lousetai to sōma autou hydati kai meta tauta eiseleusetai eis tēn parembolēn.

כִּזְוָאָת פֶּרֶר הַחֲטָאִת וְאֵת שְׂעִיר הַחֲטָאִת
 אֲשֶׁר הִזְבָּא אֶת-דָּמָם לְכַפֵּר בְּקֹדֶשׁ יוֹצִיא אֶל-מִחוּץ לַמִּחָנָה
 וְשָׂרְפוּ בָאֵשׁ אֶת-עֹרֹתָם וְאֶת-בְּשָׂרָם וְאֶת-פְּרִשָּׁם:
 אַחֲרֵי-כֵן יָבֹא אֶל-הַמִּחָנָה

27. w'eth par hachata'th w'eth s'`ir hachata'th 'asher huba' 'eth-damam l'kaper baqodesh
yotsi' 'el-michuts lamachaneh w'sar'phu ba'esh 'eth-`orotham w'eth-b'saram w'eth-pir'sham.

Lev16:27 But the bull of the sin offering and the goat of the sin offering,
 whose blood was brought in to make atonement in the holy place, shall be taken outside the camp,
 and they shall burn their hides, their flesh, and their dung in the fire.

<27> καὶ τὸν μόσχον τὸν περὶ τῆς ἁμαρτίας καὶ τὸν χίμαρον τὸν περὶ τῆς ἁμαρτίας,
 ὃν τὸ αἷμα εἰσηνέχθη ἐξιλάσασθαι ἐν τῷ ἁγίῳ, ἐξοίσουσιν αὐτὰ ἔξω τῆς παρεμβολῆς καὶ
 κατακαύσουσιν αὐτὰ ἐν πυρί, καὶ τὰ δέρματα αὐτῶν καὶ τὰ κρέα αὐτῶν καὶ τὴν κόπρον αὐτῶν.

27 kai ton moschon ton peri tēs hamartias kai ton chimaron ton peri tēs hamartias,
 hōn to haima eisēnechthē exilasasthai en tō hagiō, exoīsousin auta exō tēs parembolēs
 them

kai katakausousin auta en pyri, kai ta dermatata autōn kai ta krea autōn kai tēn kopron autōn;

כּוֹהֵנִים וְכֹהֲנֵי חֵץ אֶת-הַשָּׂעִיר לְעִזָּאזֵל יְכַבֵּס בְּגָדָיו
 וְאַחֲרֵי-כֵן יָבֹא אֶל-הַמִּחָנָה
 אַחֲרֵי-כֵן יָבֹא אֶל-הַמִּחָנָה

28. w'hasoreph 'otham y'kabes b'gadayu w'rachats 'eth-b'saro bamayim
w'acharey-ken yabo' 'el-hamachaneh.

Lev16:28 Then the one who burns them shall wash his clothes and bathe his flesh with water,

28 ho de katakaiōn auta plynei ta himatia kai lousetai to sōma autou hydati
kai meta tauta eiseleusetai eis tēn parembolēn.

31 sabbata sabbatōn anapausis hautē estai hymin, kai tapeinōsete tas psychas hymōn, nomimon aiōnion.
This is

Hebrew Scriptures Torah Hebrew-Greek color coded Interlinear – page 1021

for all their sins once a year. And just as אַתָּאָה had commanded Moshe, so he did.

<34> καὶ ἔσται τοῦτο ὑμῖν νόμιμον αἰώνιον ἐξιλάσκεσθαι περὶ τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ ἀπὸ πασῶν τῶν ἁμαρτιῶν αὐτῶν· ἅπαξ τοῦ ἐνιαυτοῦ ποιηθήσεται, καθάπερ συνέταξεν κύριος τῷ Μωυσῇ.

34 kai estai touto hymin nomimon aiōnion exilaskesthai peri tōn huiōn Israēl

apo pasōn tōn hamartiōn autōn; hapax tou eniautou poiēthēsetai, kathaper synetaxen kyrios tō Mōusē.

Chapter 17

:אִשָּׁה לְ אַחֲרָן לְ אֶתְנָח לְ אֶתְנָח לְ אֶתְנָח Lev17:1

אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵי מֹשֶׁה לְ אֶתְנָח:

1. way'daber Yahúwah 'el-Mosheh le'mor.

Lev17:1 Then אַתָּאָה spoke to Moshe, saying,

<17:1> Καὶ ἐλάλησεν κύριος πρὸς Μωυσῆν λέγων

1 Kai elalēsen kyrios pros Mōusēn legōn

לְ אֶתְנָח לְ אֶתְנָח לְ אֶתְנָח לְ אֶתְנָח 2
:אִשָּׁה לְ אַחֲרָן לְ אֶתְנָח לְ אֶתְנָח לְ אֶתְנָח
בְּ הַבַּיִת אֶל-אֶחָד וְאֶל-בָּנָיו וְאֶל כָּל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם זֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר-צִוָּה יְהוָה לְ אֶתְנָח:

2. daber 'el-'Aharon w'el-banayu w'el kal-b'ney Yis'ra'El

w'amar'ta 'aleyhem zeh hadabar 'asher-tsiuah Yahúwah le'mor.

Lev17:2 Speak to Aharon and to his sons and to all the sons of Yisrael and say to them, This is the thing which אַתָּאָה has commanded, saying,

<2> Λάλησον πρὸς Ααρων καὶ πρὸς τοὺς υἱοὺς αὐτοῦ καὶ πρὸς πάντας υἱοὺς Ἰσραὴλ καὶ ἐρεῖς πρὸς αὐτούς Τοῦτο τὸ ῥῆμα, ὃ ἐνετείλατο κύριος λέγων

2 Lalēson pros Aarōn kai pros tous huious autou kai pros pantas huious Israēl

kai ereis pros autous Touto to hrēma, ho eneteilato kyrios legōn

לְ אֶתְנָח לְ אֶתְנָח לְ אֶתְנָח לְ אֶתְנָח 3
:אִשָּׁה לְ אַחֲרָן לְ אֶתְנָח לְ אֶתְנָח לְ אֶתְנָח
גֹּאֲשׁ אִישׁ מִבֵּית יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יִשְׁחַט שׁוֹר אִו-כֶּשֶׁב אִו-עֶז
בַּמַּחֲנֶה אִו אֲשֶׁר יִשְׁחַט מִחוּץ לַמַּחֲנֶה:

3. 'ish 'ish mibeyth Yis'ra'El

'asher yish'chat shor 'o-keseb 'o-`ez bamachaneh 'o 'asher yish'chat michuts lamachaneh.

Lev17:3 Any man from the house of Yisrael

who slaughters an ox or a lamb or a goat in the camp, or who slaughters it outside the camp,

<3> Ἄνθρωπος ἄνθρωπος τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ ἢ τῶν προσηλυτῶν τῶν προσκειμένων ἐν ὑμῖν, ὃς ἂν σφάξῃ μόσχον ἢ πρόβατον ἢ αἶγα ἐν τῇ παρεμβολῇ καὶ ὃς ἂν σφάξῃ ἔξω τῆς παρεμβολῆς

3 Anthrōpos anthrōpos tōn huiōn Israēl ē tōn prosēlytōn tōn proskeimenōn en hymin,
the sons or of the strangers abiding among you,

אֲנִי־לֹא־פָתַח אֶת־מִזְבֵּחַ לֹא־הָבִיאוּ לְהִקְרִיב קָרְבָּן לַיהוָה
לִפְנֵי מִשְׁכַּן יְהוָה דָּם יִקָּשֶׁב לְאִישׁ הַהוּא דָּם שָׁפָךְ
וְנִכְרַת הָאִישׁ הַהוּא מִקִּרְב עַמּוֹ:

דִּן־לֹא־פָתַח אֶת־מִזְבֵּחַ לֹא־הָבִיאוּ לְהִקְרִיב קָרְבָּן לַיהוָה
לִפְנֵי מִשְׁכַּן יְהוָה דָּם יִקָּשֶׁב לְאִישׁ הַהוּא דָּם שָׁפָךְ
וְנִכְרַת הָאִישׁ הַהוּא מִקִּרְב עַמּוֹ:

4. w'el-pethach 'ohel mo`ed lo' hebi'o l'haq'rib qar'ban laYahúwah liph'ney mish'kan Yahúwah
dam yechasheb la'ish hahu' dam shaphak w'nik'rath ha'ish hahu' miqereb `amo.

Lev17:4 and has not brought it to the doorway of the tent of appointment to present it
as an offering to אֲנִי־לֹא before the tabernacle of אֲנִי־לֹא, bloodguiltiness shall be reckoned to that man.
He has shed blood and that man shall be cut off from among his people.

<4> καὶ ἐπὶ τὴν θύραν τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου μὴ ἐνέγκῃ ὥστε ποιῆσαι αὐτὸ εἰς ὁλοκαύτωμα ἢ
σωτήριον κυρίῳ δεκτὸν εἰς ὁσμὴν εὐωδίας, καὶ ὃς ἂν σφάξῃ ἔξω καὶ ἐπὶ τὴν θύραν τῆς σκηνῆς τοῦ
μαρτυρίου μὴ ἐνέγκῃ αὐτὸ ὥστε μὴ προσενέγκαι δῶρον κυρίῳ ἀπέναντι τῆς σκηνῆς κυρίου, καὶ
λογισθήσεται τῷ ἀνθρώπῳ ἐκείνῳ αἷμα· αἷμα ἐξέχεεν, ἐξολεθρευθήσεται ἡ ψυχὴ ἐκείνη ἐκ τοῦ
λαοῦ αὐτῆς·

4 kai epi tēn thyran tēs skēnēs tou martyriou mē enegkē hōste poiēsai auto eis holokautōma ē sōtērion
so as the whole-burnt offering
or peace-offering

kyriō dekont eis osmēn euōdias, kai hos an sphaxē exō kai epi tēn thyran tēs skēnēs tou martyriou mē
to be acceptable for a sweet-smelling savor whosoever shall slay it without
enegkē auto hōste mē prosenegkai dōron kyriō apenanti tēs skēnēs kyriou, kai logisthēsetai tō anthrōpō
to bring a gift

ekeinō haima; haima execheen, exolethreuthēsetai hē psychē ekeinē ek tou laou autēs;
that soul

וְהָבִיאוּ אֲשֶׁר יִבְיֹאוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־זִבְחֵיהֶם אֲשֶׁר הֵם זֹבְחִים
עַל־פְּנֵי הַשֹּׁהַן וְהָבִיאוּ לַיהוָה אֶל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד אֶל־הַכֹּהֵן
וְזָבְחוּ זִבְחֵי שְׁלָמִים לַיהוָה אוֹתָם:

הִלְמַעַן אֲשֶׁר יִבְיֹאוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־זִבְחֵיהֶם אֲשֶׁר הֵם זֹבְחִים
עַל־פְּנֵי הַשֹּׁהַן וְהָבִיאוּ לַיהוָה אֶל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד אֶל־הַכֹּהֵן
וְזָבְחוּ זִבְחֵי שְׁלָמִים לַיהוָה אוֹתָם:

5. l'ma`an 'asher yabi'u b'ney Yis'ra'El 'eth-zib'cheyhem 'asher hemzob'chim `al-p'ney hasadeh
wehebi'um laYahúwah 'el-pethach 'ohel mo`ed 'el-hakohen
w'zab'chu zib'chey sh'lamim laYahúwah 'otham.

Lev17:5 So that the sons of Yisrael shall bring their sacrifices
which they were sacrificing in the open field, that they may bring them in to אֲנִי־לֹא, at the doorway
of the tent of appointment to the priest, and sacrifice them as sacrifices of peace offerings to אֲנִי־לֹא.

<5> ὅπως ἀναφέρωσιν οἱ υἱοὶ Ἰσραὴλ τὰς θυσίας αὐτῶν, ὅσας ἂν αὐτοὶ σφάξουσιν ἐν τοῖς πεδίοις,
καὶ οἴσουσιν τῷ κυρίῳ ἐπὶ τὰς θύρας τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου πρὸς τὸν ἱερέα

καὶ θύσουσιν θυσίαν σωτηρίου τῷ κυρίῳ αὐτά·

5 **hopōs anapherōsin hoi huioi Israēl tas thysias autōn, hosas an autoi sphaxousin en tois pediois, they shall slay**

kai oisousin tō kyriō epi tas thyras tēs skēnēs tou martyriou pros ton hierea

kai thysousin thysian sōtēriou tō kyriō auta;

6 אֵלֶּיךָ יָבִיֵא אֶת־דָּמָם עַל־מִזְבֵּחַ יְהוָה פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד
וְהִקְטִיר הַחֵלֶב לְרִיחַ נִיחֹחַ לַיהוָה׃

6. w'zaraq hakohen 'eth-hadam `al-miz'bach Yahúwah pethach 'ohel mo`ed
w'hiq'tir hacheleb l'reyach nichoach laYahúwah.

Lev17:6 The priest shall sprinkle the blood on the altar of אֵלֶּיךָ at the doorway of the tent of appointment, and offer up the fat in smoke as a soothing aroma to אֵלֶּיךָ.

<6> καὶ προσχέει ὁ ἱερεὺς τὸ αἷμα ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον κύκλῳ ἀπέναντι κυρίου παρὰ τὰς θύρας τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου καὶ ἀνοίσει τὸ στέαρ εἰς ὁσμὴν εὐωδίας κυρίῳ·

6 kai **proscheei ho hiereus to haima epi to thysiastērion kyklō apenanti kyriou para tas thyras tēs skēnēs round about before**

tou martyriou kai anoisei to stear eis osmēn euōdias kyriō;

7 זֶלֶת־יִזְבְּחוּ עוֹד אֶת־זִבְחֵיהֶם לְשָׂעִירָם אֲשֶׁר הֵם זֹנִים
אֲחֵרֵיהֶם חֻקַּת עוֹלָם תִּהְיֶה־זֹאת לָהֶם לְדֹרֹתָם׃

7. w'lo'-yiz'b'chu `od 'eth-zib'cheyhem las'`irim 'asher hem zonim 'achareyhem chuqath `olam
tih'yeh-zo'th lahem l'dorotham.

Lev17:7 They shall no longer sacrifice their sacrifices to the goats with which they have gone whoring after them. This shall be an eternal statute to them throughout their generations.

<7> καὶ οὐ θύσουσιν ἔτι τὰς θυσίας αὐτῶν τοῖς ματαίοις, οἷς αὐτοὶ ἐκπορνεύουσιν ὀπίσω αὐτῶν· νόμιμον αἰώνιον ἔσται ὑμῖν εἰς τὰς γενεὰς ὑμῶν.

7 kai **ou thysousin eti tas thysias autōn tois mataiois, hois autoi ekporneuousin opisō autōn;**

nomimon aiōnion estai hymin eis tas geneas hymōn.

8 אֵלֶּיךָ יִשְׂרָאֵל תֹּאמַר אִישׁ אִישׁ מִבֵּית יִשְׂרָאֵל
וּמִן־הַגֵּר אֲשֶׁר־יִגוֹר בְּתוֹכָם אֲשֶׁר־יַעֲלֶה עֲלָה אוֹ־זֶבַח׃

8. wa'alehem to'mar 'ish 'ish mibeyth Yis'ra'El
umin-hager 'asher-yagur b'thokam 'asher-ya`alah `olah 'o-zabach.

Lev17:8 Then you shall say to them, Any man from the house of Yisrael, or from the aliens who sojourn among them, who offers a burnt offering or sacrifice,

the sons of

429-44 אֶת־הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל לְעֹשֶׂת הַזֶּה
 וְהַכֹּהֵן הַקָּטָן לְעֹשֶׂת הַזֶּה
 וְהַכֹּהֵן הַקָּטָן לְעֹשֶׂת הַזֶּה

יִשְׂרָאֵל וְאַתָּה מַקְרֶב עֲמָהּ:

ዘፍፍላ-ፊፍ ማሪ ሃገር የፈጸመውን ጥፋት ቀረጽ ማረፊያ ላይ ማረፊያ ማረፊያ ማረፊያ 11
:ፍፍላ ማረፊያ ቀረጽ ማረፊያ-ፈፍ ማረፊያ ማረፊያ-ፊፍ ማረፊያ

יֵאָכִי נֶפֶשׁ הַבָּשָׂר בַּדָּם הוּא וְאֲנִי נִתְּתִיו לָכֶם עַל־הַמִּזְבֵּחַ
לְכַפֵּר עַל־נַפְשֹׁתֵיכֶם כִּי־הַדָּם הוּא בִנְפֶשׁ יְכַפֵּר׃

11. **ki nephesh habasar badam hiw' wa'ani n'thatiu lakem `al-hamiz'beach
l'kaper `al-naph'shotheykem ki-hadam hu' banephesh y'kaper.**

Lev17:11 For the life of the flesh is in the blood, and I have given it to you on the altar
to make atonement for your souls; for it is the blood for the soul that makes atonement.

<11> ἡ γὰρ ψυχὴ πάσης σαρκὸς αἷμα αὐτοῦ ἐστίν, καὶ ἐγὼ δέδωκα αὐτὸ ὑμῖν ἐπὶ τοῦ θυσιαστηρίου
ἐξιλάσκεσθαι περὶ τῶν ψυχῶν ὑμῶν· τὸ γὰρ αἷμα αὐτοῦ ἀντὶ τῆς ψυχῆς ἐξιλάσεται.

11 **hē gar psychē pasēs sarkos haima autou estin, kai egō dedōka auto hymin epi tou thysiastēriou
all**

exilaskesthai peri tōn psychōn hymōn; to gar haima autou anti tēs psychēs exilasetai.

12
יֵב עַל־כֵּן אָמַרְתִּי לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל כָּל־נֶפֶשׁ מִכֶּם לֹא־תֹאכַל דָּם
וְהָגֵר הַגֵּר בְּתוֹכְכֶם לֹא־יֹאכַל דָּם׃

12. **`al-ken 'amar'ti lib'ney Yis'ra'El kal-nephesh mikem lo'-tho'kal dam
w'hager hager b'thok'kem lo'-yo'kal dam.**

Lev17:12 Therefore I said to the sons of Yisrael, No soul at all of you shall eat blood,
nor shall the alien who sojourns among you eat blood.

<12> διὰ τοῦτο εἶρηκα τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ Πᾶσα ψυχὴ ἐξ ὑμῶν οὐ φάγεται αἷμα,
καὶ ὁ προσήλυτος ὁ προσκείμενος ἐν ὑμῖν οὐ φάγεται αἷμα.

12 **dia touto eirēka tois huiōis Israēl Pasa psychē ex hymōn ou phagetai haima,**

kai ho prosēlytos ho proskeimenos en hymin ou phagetai haima.

13
יִגְוֹאִישׁ אִישׁ מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל וּמִן־הַגֵּר הַגֵּר בְּתוֹכְכֶם אֲשֶׁר יִצוּד
צִיד חַיָּה אוֹ־עוֹף אֲשֶׁר יֵאָכַל וְשָׁפַךְ אֶת־דָּמוֹ וְכִסְהוּ בְּעָפָר׃

13. **w'ish 'ish mib'ney Yis'ra'El umin-hager hager b'thokam 'asher yatsud tseyd chayah 'o-`oph
'asher ye'akel w'shaphak 'eth-damo w'kisahu be`aphar.**

Lev17:13 So when any man from the sons of Yisrael, or from the aliens who sojourning among them who
hunt catches a beast or a bird which may be eaten, he shall pour out its blood and cover it with earth.

<13> καὶ ἄνθρωπος ἄνθρωπος τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ καὶ τῶν προσηλύτων τῶν προσκειμένων ἐν ὑμῖν,
ὃς ἂν θηρεύσῃ θήρευμα θηρίον ἢ πετεινόν, ὃ ἐσθεται, καὶ ἐκχέει τὸ αἷμα καὶ καλύψει αὐτὸ τῇ γῇ·

13 **kai anthrōpos anthrōpos tōn huiōn Israēl kai tōn prosēlytōn tōn proskeimenōn en hymin,**

hos an thēreusē thēreuma thērion ē peteinon, ho esthetai, kai ekcheei to haima kai kaluuei auto tē gē;

14
יֵאָכִי נֶפֶשׁ הַבָּשָׂר בַּדָּם הוּא וְאֲנִי נִתְּתִיו לָכֶם עַל־הַמִּזְבֵּחַ
לְכַפֵּר עַל־נַפְשֹׁתֵיכֶם כִּי־הַדָּם הוּא בִנְפֶשׁ יְכַפֵּר׃

14-לֶחָיִיתוֹ כְּלֵי-בָשָׂר יִשְׂרָאֵל:

יד-כִּי-נִפְשׁ כָּל-בָּשָׂר הָמוּ בְּנַפְשׁוֹ הוּא וְאָמַר לְבָנֵי יִשְׂרָאֵל
הֵם כָּל-בָּשָׂר לֹא תֹאכְלוּ כִּי נֶפֶשׁ כָּל-בָּשָׂר הָמוּ הוּא
כָּל-אֲכָלִיו יִכָּרֵת:

14. **ki-nephesh kal-basar damo b'naph'sho hu' wa'omar lib'ney Yis'ra'El dam kal-basar lo' tho'kelu**
ki nephesh kal-basar damo hiw' kal-'ok'layu yikareth.

Lev17:14 For as for the life of **all flesh**, its blood is for its life.

Therefore **I** said to the sons of **Yisrael**, **You** are **not** to eat the blood of **any flesh**,
for the life of **all flesh** is its blood; **whoever** eats it shall be cut off.

<14> ἡ γὰρ ψυχὴ πάσης σαρκὸς αἷμα αὐτοῦ ἐστίν, καὶ εἶπα τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ Αἷμα πάσης σαρκὸς
οὐ φάγεσθε, ὅτι ἡ ψυχὴ πάσης σαρκὸς αἷμα αὐτοῦ ἐστίν· πᾶς ὁ ἐσθὼν αὐτὸ ἐξολεθρευθήσεται.

14 **hē gar psychē pasēs sarkos haima autou estin**, kai eipa tois huiōis **Israēl Haima pasēs sarkos ou**
phagesthe, hoti hē psychē pasēs sarkos haima autou estin; **pas ho esthōn auto exolethreuthēsetai.**

15-לֶחָיִיתוֹ כְּלֵי-בָשָׂר יִשְׂרָאֵל וְאִם לֹא יִכָּרֵת וְיִבְגֵּר

וְכִבֵּס בְּגָדָיו וְרַחֵץ בַּמַּיִם וְטָמֵא עַד-הָעֶרֶב וְטָהַר:

טו וְכִבֵּס בְּגָדָיו וְרַחֵץ בַּמַּיִם וְטָמֵא עַד-הָעֶרֶב וְטָהַר:
וְכִבֵּס בְּגָדָיו וְרַחֵץ בַּמַּיִם וְטָמֵא עַד-הָעֶרֶב וְטָהַר:

15. **w'kal-nephesh 'asher to'kal n'belah ut'rephah ba'ez'rach ubager w'hibes b'gadayu**
w'rachats bamayim w'tame' `ad-ha`ereb w'taher.

Lev17:15 When **any soul** eats an animal which dies **or** is torn by beasts,

whether he is a native **or** an alien, **he shall wash his clothes** and **bathe in water**,
and **remain** unclean **until evening**; then **he will be** clean.

<15> Καὶ πᾶσα ψυχὴ, ἥτις φάγεται θνησιμαῖον ἢ θηριάλωτον ἐν τοῖς αὐτόχθοσιν ἢ ἐν τοῖς
προσηλύτοις, πλυνεῖ τὰ ἱμάτια αὐτοῦ
καὶ λούσεται ὕδατι καὶ ἀκάθαρτος ἔσται ἕως ἑσπέρας καὶ καθαρὸς ἔσται·

15 Kai **pasa psychē, hētis phagetai thnēsimaion ē thērialōton en tois autochthosin ē en tois prosēlytois**,
plynei ta himatia autou kai lousetai hydati kai akathartos estai heōs hesperas kai katharos estai;

16-לֶחָיִיתוֹ כְּלֵי-בָשָׂר יִשְׂרָאֵל וְאִם לֹא יִכָּרֵת וְיִבְגֵּר

וְכִבֵּס בְּגָדָיו וְרַחֵץ בַּמַּיִם וְטָמֵא עַד-הָעֶרֶב וְטָהַר:

16. **w'im lo' y'kabes ub'saro lo' yir'chats w'nasa' `awono.**

Lev17:16 But if he does **not** wash them **nor bathe his flesh**, then **he shall bear his guilt**.

<16> ἐὰν δὲ μὴ πλύνῃ τὰ ἱμάτια καὶ τὸ σῶμα μὴ λούσῃται ὕδατι, καὶ λήμψεται ἀνόμημα αὐτοῦ.

16 **ean de mē plynē ta himatia kai to sōma mē lousētai hydati**, kai lēmpsetai anomēma autou.

in water he shall take the violation of the law

himself

Chapter 18

Lev18:1 אֵלֶיךָ יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר:

1. way'daber Yahúwah 'el-Mosheh le'mor.

Lev18:1 Then אַיָּאָכָא spoke to Moshe, saying,

<18:1> Καὶ εἶπεν κύριος πρὸς Μωυσήν λέγων

1 Kai eipen kyrios pros Mōusēn legōn

2 אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

2. daber 'el-b'ney Yis'ra'El w'amar'ta 'alehem 'ani Yahúwah 'Eloheyah.

Lev18:2 Speak to the sons of Yisrael and say to them, I am אַיָּאָכָא your El.

<2> Λάλησον τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ καὶ ἐρεῖς πρὸς αὐτούς Ἐγὼ κύριος ὁ θεὸς ὑμῶν.

2 Lalēson tois huiōis Israēl kai ereis pros autous Egō kyrios ho theos hymōn.

3 אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

גַּם מַעֲשֵׂה אֶרֶץ־מִצְרַיִם אֲשֶׁר יִשְׁבְּתֶם־בָּהּ לֹא תַעֲשׂוּ
וְגַם מַעֲשֵׂה אֶרֶץ־כְּנָעַן אֲשֶׁר אָנֹכִי מְבִיא אֲתֶכֶם שָׁמָּה לֹא תַעֲשׂוּ
וּבְחַקְתִּיהֶם לֹא תֵלְכוּ:

3. k'ma`aseh 'erets-Mits'rayim 'asher y'shab'tem-bah lo' tha`asu uk'ma`aseh 'erets-K'na`an 'asher 'ani mebi' 'eth'kem shamah lo' tha`asu ub'chuqotheyhem lo' theleku.

Lev18:3 You shall not do according to the doings of the land of Egypt in which you lived; and you shall not do according to the doings of the land of Canaan where I am bringing you there; you shall not walk in their statutes.

<3> κατὰ τὰ ἐπιτηδεύματα γῆς Αἰγύπτου, ἐν ἣ κατῴκησατε ἐπ' αὐτῇ, οὐ ποιήσετε καὶ κατὰ τὰ ἐπιτηδεύματα γῆς Χανααν, εἰς ἣν ἐγὼ εἰσάγω ὑμᾶς ἐκεῖ, οὐ ποιήσετε καὶ τοῖς νομίμοις αὐτῶν οὐ πορεύσεσθε·

3 kata ta epitēdeumata gēs Aigyptou, en hē katōkēsate ep' autē, ou poiēsete kai kata ta epitēdeumata gēs Chanaan, eis hēn egō eisagō hymas ekei, ou poiēsete kai tois nomimois autōn ou poreusesthe;

4 אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

דְּאֵת־מִשְׁפָּטֵי תַעֲשׂוּ וְאֵת־חֻקֹּתַי תִּשְׁמְרוּ לִלְכֹּת בָּהֶם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

4. 'eth-mish'patay ta`asu w'eth-chuqothay tish'm'ru laleketh bahem 'ani Yahúwah 'Eloheykem.

Lev18:4 You shall do My judgments and shall keep My statutes, to walk in them; I am אַיָּאָכָא your El.

<4> τὰ κρίματά μου ποιήσετε καὶ τὰ προστάγματά μου φυλάξεσθε πορεύεσθαι ἐν αὐτοῖς· ἐγὼ κύριος ὁ θεὸς ὑμῶν.

4 ta krimata mou poiēsete kai ta prostagmata mou phylaxesthe poreuesthai en autois;
egō kyrios ho theos hymōn.

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ 5
אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ

הַיְשָׁמַרְתֶּם אֶת-חֻקֹּתַי וְאֶת-מִשְׁפָּטַי אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה אֶתְּם הָאֲדָמָה
וְחִי בָהֶם אֲנִי יְהוָה: ׀

5. ush'mar'tem 'eth-chuqothay w'eth-mish'patay 'asher ya`aseh 'otham ha'adam
wachay bahem 'ani Yahúwah.

Lev18:5 So you shall keep My statutes and My judgments,
by which a man may live by them if he does them; I am אֱלֹהֵינוּ.

<5> καὶ φυλάξεσθε πάντα τὰ προστάγματά μου καὶ πάντα τὰ κρίματά μου καὶ ποιήσετε αὐτά,
ἃ ποιήσας ἄνθρωπος ζήσεται ἐν αὐτοῖς· ἐγὼ κύριος ὁ θεὸς ὑμῶν.

5 kai phylaxesthe panta ta prostagmata mou kai panta ta krimata mou kai poiēsete auta,
ha poiēsas anthrōpos zēsetai en autois; egō kyrios ho theos hymōn.

אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ 6
אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ

וְאִישׁ אִישׁ אֶל-כָּל-שָׂרָר בְּשָׂרוֹ לֹא תִקְרְבוּ לְגִלּוֹת עֲרֹוֹת
אֲנִי יְהוָה: ׀

6. 'ish 'ish 'el-kal-sh'er b'saro lo' thiq'r'bu l'galoth `er'wah 'ani Yahúwah.

Lev18:6 Not any one of you shall approach any relative of his flesh to uncover nakedness; I am אֱלֹהֵינוּ.

<6> Ἄνθρωπος ἄνθρωπος πρὸς πάντα οἰκεῖα σαρκὸς αὐτοῦ οὐ προσελεύσεται ἀποκαλύψαι
ἀσχημοσύνην· ἐγὼ κύριος.

6 Anthrōpos anthrōpos pros panta oikeia sarkos autou ou proseleusetai apokaluuai aschēmosynēn;
egō kyrios.

אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ 7
אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ

זַעֲרֹוֹת אָבִיךָ וְעַרְוֹת אִמְךָ לֹא תִגְלֶה אִמְךָ הוּא לֹא תִגְלֶה
עַרְוֹתֶיהָ: ׀

7. `er'wath 'abik w'`er'wath 'im'ak lo' th'galeh 'im'ak hiw' lo' th'galeh `er'wathah.

Lev18:7 You shall not uncover the nakedness of your father, that is, the nakedness of your mother.
She is your mother; you shall not uncover her nakedness.

<7> ἀσχημοσύνην πατρός σου καὶ ἀσχημοσύνην μητρός σου οὐκ ἀποκαλύψεις·
μήτηρ γάρ σου ἐστίν, καὶ οὐκ ἀποκαλύψεις τὴν ἀσχημοσύνην αὐτῆς.

7 aschēmosynēn patros sou kai aschēmosynēn mētros sou ouk apokaluueis;
mētēr gar sou estin, kai ouk apokaluueis tēn aschēmosynēn autēs.

8 423 234 240 367 46 234-24 240 240

חַ עֲרוֹת אִשְׁתְּ-אָבִיךָ לֹא תִגְלֶה עֲרוֹת אָבִיךָ הוּא: ם

8. `er'wath 'esheth-'abik lo' th'galeh `er'wath 'abik hiw'.

Lev18:8 You shall **not** uncover the nakedness of your father's wife; it is your father's nakedness.

<8> ἀσχημοσύνην γυναικὸς πατρός σου οὐκ ἀποκαλύψεις· ἀσχημοσύνη πατρός σου ἐστίν.

8 aschēmosynēn gynaikos patros sou ouk apokaluueis; aschēmosynē patros sou estin.

9 24623 234-24 24 234-24 2424 240 240

2424 367 46 24 24623 24 234

ט עֲרוֹת אֲחוֹתְךָ בֵּת-אָבִיךָ אוֹ בֵּת-אִמְּךָ מוֹלֶדֶת בֵּית אוֹ

מוֹלֶדֶת חוּץ לֹא תִגְלֶה עֲרוֹתָן: ם

9. `er'wath 'achoth'ak bath-'abik 'o bath-'imek moledeth bayith 'o moledeth chuts lo' th'galeh `er'wathan.

Lev18:9 The nakedness of your sister, either your father's daughter or your mother's daughter, whether born at home or born outside, their nakedness you shall **not** uncover.

<9> ἀσχημοσύνην τῆς ἀδελφῆς σου ἐκ πατρός σου ἢ ἐκ μητρός σου, ἐνδογενοῦς ἢ γεγεννημένης ἔξω, οὐκ ἀποκαλύψεις ἀσχημοσύνην αὐτῆς.

9 aschēmosynēn tēs adelphēs sou ek patros sou ē ek mētros sou, endogenous ē gegennēmenēs exō,
of of

ouk apokaluueis aschēmosynēn autēs.

10 2424 24240 23 24240 367 46 2424-24 24 2424-24 240 240

י עֲרוֹת בֵּת-בְּנֶה אוֹ בֵּת-בִּתְּךָ לֹא תִגְלֶה עֲרוֹתָן כִּי

עֲרוֹתֶיהָ הֵנָּה: ם

10. `er'wath bath-bin'ak 'o bath-bit'ak lo' th'galeh `er'wathan ki `er'wath'ak henah.

Lev18:10 The nakedness of your son's daughter or your daughter's daughter, their nakedness you shall **not** uncover; for their nakedness is yours.

<10> ἀσχημοσύνην θυγατρὸς υἱοῦ σου ἢ θυγατρὸς θυγατρὸς σου, οὐκ ἀποκαλύψεις τὴν ἀσχημοσύνην αὐτῶν, ὅτι σὴ ἀσχημοσύνη ἐστίν.

10 aschēmosynēn thygatros huiou sou ē thygatros thygatros sou,
ouk apokaluueis tēn aschēmosynēn autōn, hoti sē aschēmosynē estin.

11 46 423 2424 234 24623 234-24 2424-24 240 240

24240 367

יא עֲרוֹת בֵּת-אִשְׁתְּ אָבִיךָ מוֹלֶדֶת אָבִיךָ אֲחוֹתְךָ הוּא לֹא

תִּגְלֶה עֲרוֹתָהּ: ם

11. `er'wath bath-'esheth 'abik moledeth 'abik 'achoth'ak hiw' lo' th'galeh `er'wathah.

Lev18:11 The nakedness of your father's wife's daughter, born to your father, she is your sister, you shall **not** uncover her nakedness.

<11> ἀσχημοσύνην θυγατρὸς γυναικὸς πατρὸς σου οὐκ ἀποκαλύψεις·
ὁμοπατρία ἀδελφή σου ἐστίν, οὐκ ἀποκαλύψεις τὴν ἀσχημοσύνην αὐτῆς.

11 aschēmosynēn thygatro^s gynaiko^s patro^s sou ouk apokaluu^{eis};
homopatria adelphē sou estin, ouk apokaluu^{eis} tēn aschēmosynēn autēs.
of the same father

12. 4Y3 Y394 14W 367X 46 Y394-XYH4 XY90 12

יב עֲרוֹת אָחוֹת-אָבִיךָ לֹא תגִּלֶּה שְׂאֵר אָבִיךָ הוּא: ם

12. `er'wath 'achoth-'abik lo' th'galeh sh'er 'abik hiw'.

Lev18:12 You shall not uncover the nakedness of your father's sister; for she is your father's relative.

<12> ἀσχημοσύνην ἀδελφῆς πατρὸς σου οὐκ ἀποκαλύψεις· οἰκεία γὰρ πατρὸς σου ἐστίν.

12 aschēmosynēn adelphēs patro^s sou ouk apokaluu^{eis}; oikeia gar patro^s sou estin.

13. 4Y3 Y394 14W-3Y 367X 46 Y394-XYH4 XY90 13

יג עֲרוֹת אָחוֹת-אָמִךָ לֹא תגִּלֶּה כִּי-שְׂאֵר אָמִךָ הוּא: ם

13. `er'wath 'achoth-'im'ak lo' th'galeh ki-sh'er 'im'ak hiw'.

Lev18:13 You shall not uncover the nakedness of your mother's sister;
for she is your mother's relative.

<13> ἀσχημοσύνην ἀδελφῆς μητρὸς σου οὐκ ἀποκαλύψεις· οἰκεία γὰρ μητρὸς σου ἐστίν.

13 aschēmosynēn adelphēs mētro^s sou ouk apokaluu^{eis}; oikeia gar mētro^s sou estin.

14. 4Y3 YX44 99FX 46 YXW4-64 367X 46 Y394-3H4 XY90 14

יד עֲרוֹת אָחִי-אָבִיךָ לֹא תגִּלֶּה אֶל-אִשְׁתּוֹ לֹא תִקְרַב
דִּבְתָּךְ הוּא: ם

14. `er'wath 'achi-'abik lo' th'galeh 'el-'ish'to lo' thiq'rab dodath'ak hiw'.

Lev18:14 You shall not uncover the nakedness of your father's brother;
you shall not approach his wife for she is your aunt.

<14> ἀσχημοσύνην ἀδελφοῦ τοῦ πατρὸς σου οὐκ ἀποκαλύψεις καὶ πρὸς τὴν γυναῖκα αὐτοῦ οὐκ εἰσελεύσῃ· συγγενὴς γάρ σου ἐστίν.

14 aschēmosynēn adelphou tou patro^s sou ouk apokaluu^{eis} kai pros tēn gynaika autou ouk eiseleusē;
to

syggenēs gar sou estin.

15. 3XY90 367X 46 4Y3 Y39 XW4 367X 46 YX6Y XY90 15

טו עֲרוֹת כְּלָתְךָ לֹא תגִּלֶּה אִשְׁתּ בְּנֶךָ הוּא לֹא תגִּלֶּה עֲרוֹתָהּ: ם

15. `er'wath kalath'ak lo' th'galeh 'esheth bin'ak hiw' lo' th'galeh `er'wathah.

Lev18:15 You shall not uncover the nakedness of your daughter-in-law;
she is your son's wife, you shall not uncover her nakedness.

<15> ἀσχημοσύνην νύμφης σου οὐκ ἀποκαλύψεις·
γυνή γὰρ υἱοῦ σου ἐστίν, οὐκ ἀποκαλύψεις τὴν ἀσχημοσύνην αὐτῆς.

15 aschēmosynēn nymphēs sou ouk apokaluueis;
gynē gar huiou sou estin, ouk apokaluueis tēn aschēmosynēn autēs.

16 :4Y3 YEH4 XY10 3/1X 4/ YEH4-XW4 XY10 16

טז עֲרוֹת אִשְׁתְּ-אָחִיךָ לֹא תִגְלֶה עֲרוֹת אָחִיךָ הוּא׃ ם

16. `er'wath 'esheth-'achia lo' th'galeh `er'wath 'achia hiw'.

Lev18:16 You shall not uncover the nakedness of your brother's wife; it is your brother's nakedness.

<16> ἀσχημοσύνην γυναικὸς ἀδελφοῦ σου οὐκ ἀποκαλύψεις· ἀσχημοσύνη ἀδελφοῦ σου ἐστίν.

16 aschēmosynēn gynaikos adelphou sou ouk apokaluueis; aschēmosynē adelphou sou estin.

17 :4Y3 3Y5 3Y3 3Y4W 3XY10 XY/1/ HFX 4/ 3X9-X9-X4Y
17 3Y9-X9-X4 3/1X 4/ 3X9Y 3W4 XY10 17

יז עֲרוֹת אִשָּׁה וּבָתָּהּ לֹא תִגְלֶה אֶת-בֵּת-בָּנָהּ

וְאֶת-בֵּת-בָּתָּהּ לֹא תִקַּח לְגִלּוֹת עֲרוֹתָהּ שְׁאֵרָה הֵנָּה זִמָּה הוּא׃

17. `er'wath 'ishah ubitah lo' th'galeh 'eth-bath-b'nah w'eth-bath-bitah lo' thiqach l'galoth
`er'wathah sha'arah henah zimah hiw'.

Lev18:17 You shall not uncover the nakedness of a woman and of her daughter,
nor shall you take her son's daughter or her daughter's daughter, to uncover her nakedness;
for they are relatives. It is lewdness.

<17> ἀσχημοσύνην γυναικὸς καὶ θυγατρὸς αὐτῆς οὐκ ἀποκαλύψεις·
τὴν θυγατέρα τοῦ υἱοῦ αὐτῆς καὶ τὴν θυγατέρα τῆς θυγατρὸς αὐτῆς οὐ λήμψῃ ἀποκαλύψαι
τὴν ἀσχημοσύνην αὐτῶν· οἰκεῖαι γάρ σου εἰσιν, ἀσέβημά ἐστιν.

17 aschēmosynēn gynaikos kai thygatros autēs ouk apokaluueis; tēn thygatera tou huiou autēs

kai tēn thygatera tēs thygatros autēs ou lēmpsē apokaluui tēn aschēmosynēn autōn;

to uncover

oikeiai gar sou eisin, asebēma estin.

18 :3YEH9 3Y/0 3XY10 XY/1/ 9YH/ HFX 4/ 3XH4-/4 3W4Y 18

יח וְאִשָּׁה אַל-אֶחְתָּהּ לֹא תִקַּח לְצֶרֶר לְגִלּוֹת עֲרוֹתָהּ עֲלֶיהָ בְּחַיֶּיהָ׃

18. w'ishah 'el-'achothah lo' thiqach lits'ror l'galoth `er'wathah `aleyah b'chayeyah.

Lev18:18 You shall not marry a woman in addition to her sister
to distress her, to uncover her nakedness, to her in her lifetime.

<18> γυναῖκα ἐπὶ ἀδελφῇ αὐτῆς οὐ λήμψῃ ἀντίζηλον ἀποκαλύψαι τὴν ἀσχημοσύνην αὐτῆς
ἐπ' αὐτῇ ἔτι ζώσης αὐτῆς.

18 gynaika epi adelphē autēs ou lēmpsē antizēlon apokaluui tēn aschēmosynēn autēs

ep' autē eti zōsēs autēs.

yet

19 :3XY10 XY/1/ 9YFX 4/ 3X4Y* X4Y9 3W4-/4Y 19

יט וְאִשָּׁה אַל-אֶחְתָּהּ בְּנִדָּת טַמְאָתָהּ לֹא תִקְרַב לְגִלּוֹת עֲרוֹתָהּ׃

19. w'el-'ishah b'nidath tum'athah lo' thiq'rab l'galoth `er'wathah.

Lev18:19 Also you shall **not** approach a woman to uncover her nakedness during her menstrual impurity.

<19> Καὶ πρὸς γυναῖκα ἐν χωρισμῷ ἀκαθαρσίας αὐτῆς οὐ προσελεύσῃ ἀποκαλύψαι τὴν ἀσχημοσύνην αὐτῆς.

19 Kai pros gynaika en chōrismō akatharsias autēs ou proseleusē apokaluuai tēn aschēmosynēn autēs.

ⲁⲓⲉ-ⲁⲕⲙⲟⲗ ⲟⲩⲉⲗ ⲡⲣⲟⲥⲱⲛ ⲡⲣⲟⲥⲉⲗⲉⲩⲥⲁ ⲡⲟⲕⲁⲗⲱⲱⲓ ⲧⲉⲛ ⲁⲥⲕⲉⲙⲟⲥⲱⲛⲉⲛ ⲁⲩⲧⲉⲥ 20
כּוֹאֵל-אִשָּׁת עֲמִיתָהּ לֹא-תִתֵּן שְׁכַבְתָּהּ לְזָרַע לְטִמְאַתָּהּ-בָּהּ:

20. w'el-'esheth `amith'ak lo'-thiten sh'kab't'ak l'zara` l'tam'ah-bah.

Lev18:20 You shall **not** give your seed of copulation to lie carnally with your neighbor's wife, to be defiled with her.

<20> καὶ πρὸς τὴν γυναῖκα τοῦ πλησίον σου οὐ δώσεις κοίτην σπέρματός σου ἐκμianθῆναι πρὸς αὐτήν.

20 kai pros tēn gynaika tou plēsion sou ou dōseis koitēn spermatos sou ekmianthēnai pros autēn.
give the bed of your semen

ⲙⲟⲗⲉⲕ ⲙⲟⲗⲉⲕ ⲡⲣⲟⲥⲱⲛ ⲡⲣⲟⲥⲉⲗⲉⲩⲥⲁ ⲡⲟⲕⲁⲗⲱⲱⲓ ⲧⲉⲛ ⲁⲥⲕⲉⲙⲟⲥⲱⲛⲉⲛ ⲁⲩⲧⲉⲥ 21
ⲁⲩⲧⲉⲥ ⲁⲩⲧⲉⲥ ⲙⲟⲗⲉⲕ ⲙⲟⲗⲉⲕ ⲡⲣⲟⲥⲱⲛ ⲡⲣⲟⲥⲉⲗⲉⲩⲥⲁ ⲡⲟⲕⲁⲗⲱⲱⲓ ⲧⲉⲛ ⲁⲥⲕⲉⲙⲟⲥⲱⲛⲉⲛ ⲁⲩⲧⲉⲥ 21
כּאִוְמִזַּרְעָהּ לֹא-תִתֵּן לְהַעֲבִיר לַמֶּלֶךְ
וְלֹא תַחַלֵּל אֶת-שֵׁם אֱלֹהֶיהָ אֲנִי יְהוָה:

21. umizar'`ak lo'-thiten l'ha`abir laMolek w'lo' th'chalel 'eth-shem 'Eloheyak 'ani Yahúwah.

Lev18:21 You shall **not** give any of your offspring to offer them to Molech, nor shall you profane the name of your El; I am.

<21> καὶ ἀπὸ τοῦ σπέρματός σου οὐ δώσεις λατρεύειν ἄρχοντι καὶ οὐ βεβηλώσεις τὸ ὄνομα τὸ ἅγιον· ἐγὼ κύριος.

21 kai apo tou spermatos sou ou dōseis latreuein archonti
to serve a ruler
kai ou bebēlōseis to onoma to hagion; egō kyrios.

ⲕⲁⲓ ⲡⲣⲟⲥⲱⲛ ⲡⲣⲟⲥⲉⲗⲉⲩⲥⲁ ⲡⲟⲕⲁⲗⲱⲱⲓ ⲧⲉⲛ ⲁⲥⲕⲉⲙⲟⲥⲱⲛⲉⲛ ⲁⲩⲧⲉⲥ 22
כּבּ וְאֶת-זָכָר לֹא תִשְׁכַּב מִשְׁכְּבִי אִשָּׁה תוֹעֵבָה הִוא:

22. w'eth-zakar lo' thish'kab mish'k'bey 'ishah to`ebah hiw'.

Lev18:22 You shall **not** lie with a male as one lies with a female; it is an abomination.

<22> καὶ μετὰ ἄρσενος οὐ κοιμηθήσῃ κοίτην γυναικός· βδέλυγμα γάρ ἐστιν.

22 kai meta arsenos ou koimēthēsē koitēn gynaikos; bdelygma gar estin.

ⲕⲁⲓ ⲡⲣⲟⲥⲱⲛ ⲡⲣⲟⲥⲉⲗⲉⲩⲥⲁ ⲡⲟⲕⲁⲗⲱⲱⲓ ⲧⲉⲛ ⲁⲥⲕⲉⲙⲟⲥⲱⲛⲉⲛ ⲁⲩⲧⲉⲥ 23
ⲕⲁⲓ ⲡⲣⲟⲥⲱⲛ ⲡⲣⲟⲥⲉⲗⲉⲩⲥⲁ ⲡⲟⲕⲁⲗⲱⲱⲓ ⲧⲉⲛ ⲁⲥⲕⲉⲙⲟⲥⲱⲛⲉⲛ ⲁⲩⲧⲉⲥ 23
כּג וּבְכָל-בְּהֶמָה לֹא-תִתֵּן שְׁכַבְתָּהּ לְטִמְאַתָּהּ-בָּהּ
וְאִשָּׁה לֹא-תַעֲמֹד לְפָנֶי בְּהֶמָה לְרַבְעָהּ תִּבֵּל הִוא:

23. ub'kal-b'hemah lo'-thiten sh'kab't'ak l'tam'ah-bah
w'ishah lo'-tha`amod liph'ney b'hemah l'rib'`ah tebel hu'.

Lev18:23 Also you shall not give your seed of copulation with any animal for uncleanness with it,
nor shall any woman stand before any animal to copulate for it is a perversion.

<23> καὶ πρὸς πᾶν τετράπουν οὐ δώσεις τὴν κοίτην σου εἰς σπερματισμὸν ἐκμιανθῆναι πρὸς αὐτό,
καὶ γυνή οὐ στήσεται πρὸς πᾶν τετράπουν βιβασθῆναι· μυσερόν γάρ ἐστιν.

23 kai pros pan tetrapoun ou dōseis tēn koitēn sou eis spermatismon ekmianthēnai pros auto,
your bed for a discharge of semen to be thoroughly defiled
with it

kai gynē ou stēsetai pros pan tetrapoun bibasthēnai; myseron gar estin.

יְכַל־בְּהֶמָה לֹא-תִתֵּן שִׁכְבְּתְּךָ לְתַמְאָה בַּהֵמָה וְיִשָּׂא לִפְנֵי בְּהֵמָה לְרִיבָה תִּבֶּל הִוא
24

כִּד אֶל-תִּטְמָאוּ בְּכָל-אֲלֶהָ כִּי בְּכָל-אֲלֶהָ נִטְמָאוּ הַגּוֹיִם
אֲשֶׁר-אֲנִי מְשַׁלֵּחַ מִפְּנֵיכֶם:

24. 'al-titam'u b'kal-'eleh ki b'kal-'eleh nit'm'u hagoyim 'asher-'ani m'shaleach mip'neykem.

Lev18:24 Do not defile yourselves by any of these things; for by all these the nations
which I am casting out before you have become defiled.

<24> Μὴ μιαίνεσθε ἐν πάσιν τούτοις· ἐν πάσι γὰρ τούτοις ἐμιάνθησαν τὰ ἔθνη,
ἃ ἐγὼ ἐξαποστέλλω πρὸ προσώπου ὑμῶν,

24 Mē miainesthe en pasin toutois; en pasi gar toutois emianthēsan ta ethnē,
ha egō exapostellō pro prosōpou hymōn,

אֶל-תִּטְמָאוּ בְּכָל-אֲלֵהֶם כִּי בְּכָל-אֲלֵהֶם נִטְמָאוּ הַגּוֹיִם
אֲשֶׁר-אֲנִי מְשַׁלֵּחַ מִפְּנֵיכֶם
25

כִּה וְתִטְמָאוּ הָאָרֶץ וְאֶפְקֹד עֲוֹנֶיהָ עָלֶיהָ
וְתִקָּא הָאָרֶץ אֶת-יִשְׂרָאֵל:

25. watit'ma' ha'arets wa'eph'qod `awonah `aleyah wataqi' ha'arets 'eth-yosh'beyah.

Lev18:25 And the land has become defiled, and I visit its iniquity upon it,
so the land has spewed out its inhabitants.

<25> καὶ ἐμιάνθη ἡ γῆ, καὶ ἀνταπέδωκα ἀδικίαν αὐτοῖς δι' αὐτήν,
καὶ προσώχθισεν ἡ γῆ τοῖς ἐγκαθημένοις ἐπ' αὐτῆς.

25 kai emianthē hē gē, kai antapedōka adikian autois di' autēn,
kai prosōchthisen hē gē tois egkathēmenois ep' autēs.

וְיִטְמָאוּ הָאָרֶץ וְאֶפְקֹד עֲוֹנֶיהָ עָלֶיהָ
כִּי בְּכָל-אֲלֵהֶם נִטְמָאוּ הַגּוֹיִם
26

כִּו וְיִשְׁמְרֶתֶם אֹתָם אֶת-חֻקֹּתַי וְאֶת-מִשְׁפָּטַי
וְלֹא תַעֲשׂוּ מִכָּל הַתּוֹעֵבוֹת הָאֵלֶּה הָאֲזָרָח וְהַגֵּר הַגֵּר בְּתוֹכְכֶם:

26. ush'mar'tem 'atem 'eth-chuqothay w'eth-mish'patay

w'lo' tha`asu mikol hato`ebboth ha'eleh ha'ez'rach w'hager hagar b'thok'hem.

Lev18:26 But as for you, you shall keep My statutes and My judgments and shall not do any of these abominations, neither the native, nor the alien who sojourns among you

<26> καὶ φυλάξεσθε πάντα τὰ νόμιμά μου καὶ πάντα τὰ προστάγματα μου καὶ οὐ ποιήσετε ἀπὸ πάντων τῶν βδελυγμάτων τούτων, ὁ ἐγγώριος καὶ ὁ προσγενόμενος προσήλυτος ἐν ὑμῖν·

26 kai phylaxesthe panta ta nomima mou kai panta ta prostagmata mou kai ou poiēsete
any of

apo pantōn tōn bdelygmatōn toutōn, ho egchōrios kai ho prosgenomenos prosēlytos en hymin;

27 כִּי אֶת־כָּל־הַתּוֹעֵבוֹת הָאֵל עָשׂוּ אַנְשֵׁי־הָאָרֶץ אֲשֶׁר לִפְנֵיכֶם
וַתִּטְמָא הָאָרֶץ:

כִּי אֶת־כָּל־הַתּוֹעֵבוֹת הָאֵל עָשׂוּ אַנְשֵׁי־הָאָרֶץ אֲשֶׁר לִפְנֵיכֶם
וַתִּטְמָא הָאָרֶץ:

27. ki 'eth-kal-hato`ebboth ha'el `asu 'an'shey-ha'arets 'asher liph'neykem watit'ma' ha'arets.

Lev18:27 (for the men of the land who have been before you have done all these abominations, and the land has become defiled);

<27> πάντα γὰρ τὰ βδελύγματα ταῦτα ἐποίησαν οἱ ἄνθρωποι τῆς γῆς οἱ ὄντες πρότεροι ὑμῶν, καὶ ἐμίανθη ἡ γῆ·

27 panta gar ta bdelygmata tauta epoiēsan hoi anthrōpoi tēs gēs hoi ontes proteroi hymōn,
the ones being prior of you

kai emianthē hē gē;

28 כִּי לֹא־תִקְיָא הָאָרֶץ אֶתְכֶם בְּטִמְאַכֶּם אֹתָהּ כִּי־אֲשֶׁר קָאָה
אֶת־הַגּוֹי אֲשֶׁר לִפְנֵיכֶם:

כִּי לֹא־תִקְיָא הָאָרֶץ אֶתְכֶם בְּטִמְאַכֶּם אֹתָהּ כִּי־אֲשֶׁר קָאָה
אֶת־הַגּוֹי אֲשֶׁר לִפְנֵיכֶם:

28. w'lo'-thaqi' ha'arets 'eth'kem b'tama'akem 'othah
ka'asher qa'ah 'eth-hagoy 'asher liph'neykem.

Lev18:28 so that the land shall not spew you out when you defile it, as it has spewed out the nation which has been before you.

<28> καὶ ἵνα μὴ προσοχθίσῃ ὑμῖν ἡ γῆ ἐν τῷ μιαίνειν ὑμᾶς αὐτήν, ὃν τρόπον προσώχθισεν τοῖς ἔθνεσιν τοῖς πρὸ ὑμῶν.

28 kai hina mē prosochthisē hymin hē gē en tō miainein hymas autēn,
hon tropon prosōchthisen tois ethnesin tois pro hymōn.

29 כִּי כָל־אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה מִכָּל הַתּוֹעֵבוֹת הָאֵלָּה
וַיִּבְרְתּוּ הַנַּפְשׁוֹת הָעֹשֹׂת מִקֶּרֶב עִמָּם:

כִּי כָל־אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה מִכָּל הַתּוֹעֵבוֹת הָאֵלָּה
וַיִּבְרְתּוּ הַנַּפְשׁוֹת הָעֹשֹׂת מִקֶּרֶב עִמָּם:

29. ki kal-'asher ya`aseh mikol hato`ebboth ha'eleh

w'nik'r'thu han'phashoth ha`osoth miqereb `amam.

Lev18:29 For whoever does any of these abominations,
those persons who do so shall be cut off from among their people.

<29> ὅτι πᾶς, ὃς ἂν ποιήσῃ ἀπὸ πάντων τῶν βδελυγμάτων τούτων,
ἐξολεθρευθήσονται αἱ ψυχαὶ αἱ ποιοῦσαι ἐκ τοῦ λαοῦ αὐτῶν.

29 hoti pas, hos an poiēsē apo pantōn tōn bdelygmatōn toutōn,
exolethreuthēsontai hai psychai hai poiousai ek tou laou autōn.

30. ush'mar'tem 'eth-mish'mar'ti l'bil'ti `asoth mechuqoth hato`ebboth
'asher na`asu liph'neykem w'lo' thitam'u bahem 'ani Yahúwah 'Eloheykem.

לִּישְׁמַרְתֶּם אֶת־מִשְׁמַרְתִּי לְבִלְתִּי עֲשׂוֹת מַחֲקֹת הַתּוֹעֵבֹת
אֲשֶׁר נַעֲשׂוּ לְפָנֶיכֶם וְלֹא תִטְמְאוּ בָהֶם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃ כ

30. ush'mar'tem 'eth-mish'mar'ti l'bil'ti `asoth mechuqoth hato`ebboth
'asher na`asu liph'neykem w'lo' thitam'u bahem 'ani Yahúwah 'Eloheykem.

Lev18:30 Thus you shall keep My charge, that you do not practice any of the abominable customs
which have been practiced before you, so as not to defile yourselves with them for I am your El.

<30> καὶ φυλάξετε τὰ προστάγματά μου, ὅπως μὴ ποιήσητε ἀπὸ πάντων τῶν νομίμων τῶν
ἐβδελυγμένων, ἃ γέγονεν πρὸ τοῦ ὑμᾶς, καὶ οὐ μιανθήσεσθε ἐν αὐτοῖς· ὅτι ἐγὼ κύριος ὁ θεὸς
ὑμῶν.

30 kai phylaxete ta prostagmata mou, hopōs mē poiēsēte apo pantōn tōn nomimōn tōn ebdelygmenōn,
ha gegonen pro tou hymas, kai ou mianthēsesthe en autois; hoti egō kyrios ho theos hymōn.

Chapter 19

19. way'daber Yahúwah 'el-Mosheh le'mor.
Lev19:1 Then spoke Moshe, saying:

1. way'daber Yahúwah 'el-Mosheh le'mor.

Lev19:1 Then spoke Moshe, saying:

<19:1> Καὶ ἐλάλησεν κύριος πρὸς Μωυσῆν λέγων

1 Kai elalēsen kyrios pros Mōusēn legōn

2. daber 'el-kal-`adath b'ney-Yis'ra'El w'amar'ta 'alehem q'doshim tih'yu
ki qadosh 'ani Yahúwah 'Eloheykem.
Lev19:2 Speak to all the congregation of the sons of Yisrael and say to them, You shall be holy,
for I your El am holy.

2. daber 'el-kal-`adath b'ney-Yis'ra'El w'amar'ta 'alehem q'doshim tih'yu
ki qadosh 'ani Yahúwah 'Eloheykem.

Lev19:2 Speak to all the congregation of the sons of Yisrael and say to them, You shall be holy,
for I your El am holy.

<2> Λάλησον τῇ συναγωγῇ τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ καὶ ἐρεῖς πρὸς αὐτούς Ἅγιοι ἔσεσθε,

ὅτι ἐγὼ ἅγιος, κύριος ὁ θεὸς ὑμῶν.

2 Lalēson tē synagōgē tōn huiōn Israēl kai ereis pros autous Hagioi esesthe,
hoti egō hagios, kyrios ho theos hymōn.

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יִשְׁמְרֵנוּ וְיִשְׁמְרֵנוּ וְיִשְׁמְרֵנוּ וְיִשְׁמְרֵנוּ 3
אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

גִּאֲיִשׁ אֲמֹר וְאָבִיר תִּירָאוּ וְאֶת־שַׁבָּתִי תִשְׁמְרוּ
אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

3. 'ish 'imo w'abiu tira'u w'eth-shabb'thothay tish'moru 'ani Yahúwah 'Eloheykem.

Lev19:3 Every one of you shall reverence his mother and his father, and you shall keep My Shabbats;
I am אֲנִי your El.

<3> ἕκαστος πατέρα αὐτοῦ καὶ μητέρα αὐτοῦ φοβείσθω, καὶ τὰ σάββατά μου φυλάξεσθε·
ἐγὼ κύριος ὁ θεὸς ὑμῶν.

3 hekastos patera autou kai mētera autou phobeisthō, kai ta sabbata mou phylaxesthe;
egō kyrios ho theos hymōn.

אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְלֹא תַעֲשׂוּ לָכֶם
דְּאֵל־תִּפְנוּ אֶל־הָאֱלִילִים וְאֶל־הַמִּסְכָּה לֹא תַעֲשׂוּ לָכֶם 4
אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

דְּאֵל־תִּפְנוּ אֶל־הָאֱלִילִים וְאֶל־הַמִּסְכָּה לֹא תַעֲשׂוּ לָכֶם
אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

4. 'al-tiph'nu 'el-ha'elilim w'elohey masekah lo' tha`asu lakem 'ani Yahúwah 'Eloheykem.

Lev19:4 Do not turn to idols or make for yourselves molten elohey; I am אֲנִי your El.

<4> οὐκ ἐπακολουθήσετε εἰδώλοις καὶ θεοὺς χωνευτοὺς οὐ ποιήσετε ὑμῖν·
ἐγὼ κύριος ὁ θεὸς ὑμῶν. --

4 ouk epakolouthēsete eidōlois kai theous chōneutous ou poiēsete hymin; egō kyrios ho theos hymōn. --

הַיּוֹכֵי תִזְבְּחוּ זֶבַח שְׁלָמִים לַיהוָה לְרֹצְנֵכֶם תִּזְבְּחֻהוּ:
וְכִי תִזְבְּחוּ זֶבַח שְׁלָמִים לַיהוָה לְרֹצְנֵכֶם תִּזְבְּחֻהוּ: 5
אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְלֹא תַעֲשׂוּ לָכֶם

5. w'ki thiz'b'chu zebach sh'lamim laYahúwah lir'tson'kem tiz'bachuhu.

Lev19:5 Now when you offer a sacrifice of peace offerings to אֲנִי,
you shall offer it so that you may be accepted.

<5> καὶ ἐὰν θύσῃτε θυσίαν σωτηρίου τῷ κυρίῳ, δεκτὴν ὑμῶν θύσετε.

5 kai ean thysēte thysian sōtēriou tō kyriō, dektēn hymōn thysete.

וּבְיוֹם זִבְחֵכֶם יֹאכַל וּמִמַּחֲרַת וְהַנּוֹתָר
עַד־יוֹם הַשְּׁלִישִׁי בָּאֵשׁ יִשָּׂרֶף: 6
אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְלֹא תַעֲשׂוּ לָכֶם

וּבְיוֹם זִבְחֵכֶם יֹאכַל וּמִמַּחֲרַת וְהַנּוֹתָר
עַד־יוֹם הַשְּׁלִישִׁי בָּאֵשׁ יִשָּׂרֶף:

6. b'yom zib'chakem ye'akel umimacharath w'hanothar `ad-yom hash'lishi ba'esh yisareph.

Lev19:6 It shall be eaten on the day of your sacrifice, and on the morrow;
but what remains until the third day shall be burned with fire.

<6> ἥ ἂν ἡμέρα θύσῃτε, βρωθήσεται καὶ τῇ αὔριον·
καὶ ἐὰν καταλειφθῇ ἕως ἡμέρας τρίτης, ἐν πυρὶ κατακαυθήσεται.

6 hē an hēmera thysēte, brōthēsetai kai tē aurion;

kai ean kataleiphthē heōs hēmeras tritēs, en pyri katakauthēsetai.

זֶה הָאֵכָל יֵאָכַל בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי פְּגוּל הוּא לֹא יִרְצֶה:
זֶה הָאֵכָל יֵאָכַל בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי פְּגוּל הוּא לֹא יִרְצֶה:

7. w'im he'akol ye'akel bayom hash'lishi pigul hu' lo' yeratseh.

Lev19:7 So if it is eaten at all on the third day, it is an offense; it will not be accepted.

<7> ἐὰν δὲ βρώσῃ βρωθῇ τῇ ἡμέρᾳ τῇ τρίτῃ, ἄθυτόν ἐστιν, οὐ δεχθήσεται·

7 ean de brōsei brōthē tē hēmera tē tritē, athyton estin, ou dechthēsetai;

חֹאכְלֵיו עֲוֹנוֹ יִשָּׂא כִּי-אֶת-קֹדֶשׁ יְהוָה חָלַל
וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הַהוּא מֵעַמִּיהָ:
חֹאכְלֵיו עֲוֹנוֹ יִשָּׂא כִּי-אֶת-קֹדֶשׁ יְהוָה חָלַל
וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הַהוּא מֵעַמִּיהָ:

8. w'ok'layu `awono yisa' ki-'eth-qodesh Yahúwah chilel
w'nik'r'thah hanephehsh hahiw' me`ameyah.

Lev19:8 Everyone who eats it shall bear his iniquity, for he has profaned the holy thing of אָדָם;
and that soul shall be cut off from his people.

<8> ὁ δὲ ἔσθων αὐτὸ ἁμαρτίαν λήμψεται, ὅτι τὰ ἅγια κυρίου ἐβεβήλωσεν·
καὶ ἐξολεθρευθήσονται αἱ ψυχαὶ αἱ ἔσθουσai ἐκ τοῦ λαοῦ αὐτῶν.

8 ho de esthōn auto hamartian lēmpsetai, hoti ta hagia kyriou ebebēlōsen;

kai exolethreuthēsontai hai psychai hai esthousai ek tou laou autōn.
eating it

טוֹבְקִצְרֹכֶם אֶת-קִצִּיר אֲרֻצְכֶם לֹא תִכְלֶה פֶּאֶת שְׂדֵךְ לְקִצֹּר
וְלִקֵּט קִצִּירָךְ לֹא תִלְקֹט:
טוֹבְקִצְרֹכֶם אֶת-קִצִּיר אֲרֻצְכֶם לֹא תִכְלֶה פֶּאֶת שְׂדֵךְ לְקִצֹּר
וְלִקֵּט קִצִּירָךְ לֹא תִלְקֹט:

9. ub'quts'r'kem 'eth-q'tsir 'ar'ts'kem lo' th'kaleh p'ath sad'ak liq'tsor w'leqet q'tsir'ak lo' th'laqet.

Lev19:9 Now when you reap the harvest of your land, you shall not finish the edges of your field to reap,
nor shall you gather the gleanings of your harvest.

<9> Καὶ ἐκθερίζοντων ὑμῶν τὸν θερισμὸν τῆς γῆς ὑμῶν οὐ συντελέσετε τὸν θερισμὸν ὑμῶν τοῦ
ἀγροῦ ἐκθερίσαι καὶ τὰ ἀποπίπτοντα τοῦ θερισμοῦ σου οὐ συλλέξεις

9 Kai ektherizontōn hymōn ton therismon tēs gēs hymōn ou syntelesete

ton therismon hymōn tou agrou ektherisai kai ta apopiptonta tou therismou sou ou syllexeis
your harvest of your field to completely reap it

10. כְּגֹמֵל כְּפֹלֵחַ כְּלֹעַ יִשְׂרָאֵל כְּגֹמֵל כְּפֹלֵחַ כְּלֹעַ יִשְׂרָאֵל
 יִכְרַמְךָ לֹא תַעֲזֹל וּפְרֹט כְּרַמְךָ לֹא תִלְקֹט לְעַנִּי
 וְלִגֵּר תַעֲזֹב אֹתָם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

10. w'kar'm'ak lo' th'olel upheret kar'm'ak lo' th'laqet le`ani
 w'lager ta`azob 'otham 'ani Yahúwah 'Eloheykem.

Lev19:10 Nor shall you glean your vineyard, nor shall you gather the fallen fruit of your vineyard;
 you shall leave them for the needy and for the stranger. I am your El.

<10> καὶ τὸν ἀμπελῶνά σου οὐκ ἐπανατρυγήσεις οὐδὲ τοὺς ῥώγας τοῦ ἀμπελῶνός σου συλλέξεις·
 τῷ πτωχῷ καὶ τῷ προσηγύτῳ καταλείψεις αὐτά· ἐγὼ εἰμι κύριος ὁ θεὸς ὑμῶν.

10 kai ton ampelōna sou ouk epanatrygēseis oude tous hrōgas tou ampelōnos sou syllexeis;
 tō ptōchō kai tō prosēlytō kataleipseis auta; egō eimi kyrios ho theos hymōn.

11. יֶאֱלֹא תִגְנוּבוּ וְלֹא-תִכְחָשׁוּ וְלֹא-תִשְׁקָרוּ אִישׁ בְּעַמִּיתוֹ:
 יֶאֱלֹא תִגְנוּבוּ וְלֹא-תִכְחָשׁוּ וְלֹא-תִשְׁקָרוּ אִישׁ בְּעַמִּיתוֹ:

11. lo' tig'nobu w'lo'-th'kachashu w'lo'-th'shaq'ru 'ish ba`amitho.

Lev19:11 You shall not steal, nor deal falsely, nor lie to one another.

<11> Οὐ κλέψετε. οὐ ψεύσεσθε. οὐ συκοφαντήσῃ ἕκαστος τὸν πλησίον.

11 Ou klepsete. ou pseusesthe. ou sykophantēsei hekastos ton plēsion.

12. יֶאֱלֹא תִשָּׁבְעוּ בִשְׁמִי לְשָׁקֶר וְחַלְלַת אֶת-שְׁמִי אֲנִי יְהוָה:
 יֶאֱלֹא תִשָּׁבְעוּ בִשְׁמִי לְשָׁקֶר וְחַלְלַת אֶת-שְׁמִי אֲנִי יְהוָה:

12. w'lo'-thishab`u bish'mi lashaqer w'chilal'at 'eth-shem 'Eloheyak 'ani Yahúwah.

Lev19:12 You shall not swear falsely by My name, so as to profane the name of your El; I am your El.

<12> καὶ οὐκ ὀμείσθε τῷ ὀνόματί μου ἐπ' ἀδίκῳ καὶ οὐ βεβηλώσετε τὸ ὄνομα τοῦ θεοῦ ὑμῶν·
 ἐγὼ εἰμι κύριος ὁ θεὸς ὑμῶν.

12 kai ouk omeisthe tō onomati mou ep' adikō kai ou bebelōsete to onoma tou theou hymōn;
 egō eimi kyrios ho theos hymōn.

13. יֶאֱלֹא תִעֲשֶׂה אֶת-רֵעֶךָ
 יֶאֱלֹא תִעֲשֶׂה אֶת-רֵעֶךָ

וְלֹא תִגְזֹל לֹא-תִלִּין פְּעֻלַּת שְׂכִיר אֶתְךָ עַד-בֹּקֶר:
 וְלֹא תִגְזֹל לֹא-תִלִּין פְּעֻלַּת שְׂכִיר אֶתְךָ עַד-בֹּקֶר:

13. lo'-tha`ashoq 'eth-re`ak w'lo' thig'zol lo'-thalin p`ulath sakir 'it'ak `ad-boqer.

Lev19:13 You shall not oppress your neighbor, nor rob him.

You shall not allow the wages of a hired man to remain with you all night until morning.

<13> οὐκ ἀδικήσεις τὸν πλησίον καὶ οὐχ ἄρπάσεις,
 καὶ οὐ μὴ κοιμηθῇσεται ὁ μισθὸς τοῦ μισθωτοῦ παρὰ σοὶ ἕως πρωῒ.

13 **ouk** adikēseis ton plēsion kai **ouch** harpaseis,
kai **ou mē** koimēthēsetai ho misthos tou misthōtou para soi **heōs** prōi.

14 לֹא-תִקְלֹל חֵרֶשׁ וְלִפְנֵי עֵוֵר לֹא תִתֵּן מִכְשׁוֹל
וְיִרְאֵת מֵאַלְהֵיךָ אֲנִי יְהוָה:

14. **lo'-th'qalel cheresh w'liph'ney`iuer lo' thiten mik'shol w'yare'ath me'Eloheyak 'ani Yahúwah.**

Lev19:14 You shall not curse the deaf, nor place a stumbling block before the blind,
but you shall revere your El; I am **אֲנִי יְהוָה**.

<14> οὐ κακῶς ἐρεῖς κωφὸν καὶ ἀπέναντι τυφλοῦ οὐ προσθήσεις σκάνδαλον
καὶ φοβηθήσῃ κύριον τὸν θεόν σου· ἐγὼ εἰμι κύριος ὁ θεὸς ὑμῶν.

14 **ou** kakōs ereis kōphon kai apenanti typhlou **ou** prosthēseis skandalon

You shall not wickedly speak to a mute

kai phobēthēsē kyrion ton theon sou; **egō** eimi kyrios ho theos hymōn.

15 לֹא-תַעֲשׂוּ עוֹל בְּמִשְׁפַּט לֹא-תִשָּׂא פְנֵי-רֵדָל
וְלֹא תִהְדָּר פְּנֵי גָדוֹל בְּצִדֵּק תִּשְׁפֹּט עַמִּיתְךָ:

15. **lo'-tha`asu`awel bamish'pat lo'-thisa' ph'ney-dal**
w'lo' theh'dar p'ney gadol b'tsedeq tish'pot`amithek.

Lev19:15 You shall do no injustice in judgment; you shall not lift up the face of the poor
nor honor the face of the great, in righteousness you shall judge your neighbor.

<15> Οὐ ποιήσετε ἄδικον ἐν κρίσει· οὐ λήμψῃ πρόσωπον πτωχοῦ
οὐδὲ θαυμάσεις πρόσωπον δυνάστου, ἐν δικαιοσύνῃ κρινεῖς τὸν πλησίον σου.

15 **Ou** poiēsete adikon en krisei;

ou lēmpsē prosōpon ptōchou **oude** thaumaseis prosōpon dynastou, **en** dikaiosynē krineis ton plēsion sou.

16 מִן-לֵךְ רֵכִיל בְּעַמִּיךָ לֹא תֵעָמֹד עַל-דָּם רֵעֲךָ אֲנִי יְהוָה:

16. **lo'-thelek rakil b'ameyak lo' tha`amod`al-dam re`ek 'ani Yahúwah.**

Lev19:16 You shall not go about as a slanderer among your people,
and you shall not stand against the blood of your neighbor; I am **אֲנִי יְהוָה**.

<16> οὐ πορεύσῃ δόλω ἐν τῷ ἔθνει σου,
οὐκ ἐπισυστήσῃ ἐφ' αἷμα τοῦ πλησίον σου· ἐγὼ εἰμι κύριος ὁ θεὸς ὑμῶν.

16 **ou** poreusē dolō en tō ethnei sou,

ouk epistytēsē eph' haima tou plēsion sou; **egō** eimi kyrios ho theos hymōn.

17 לֹא-תִלָּךְ רֵכִיל בְּעַמִּיךָ לֹא תֵעָמֹד עַל-דָּם רֵעֲךָ אֲנִי יְהוָה:

יִזְלֹא-תִשְׁנָא אֶת-אָחִיךָ בְּלִבְּךָ הוֹכַח תּוֹכִיחַ אֶת-עַמִּיתְךָ
וְלֹא-תִשָּׂא עָלָיו חֲטָא:

17. lo'-this'na' 'eth-'achik bil'babek hokeach tokiach 'eth-'amithek w'lo'-thisa' alayu chet'.

Lev19:17 You shall not hate your brother in your heart;
you may surely reprove your neighbor, but shall not incur sin because of him.

<17> οὐ μισήσεις τὸν ἀδελφόν σου τῇ διανοίᾳ σου, ἐλεγμῶ ἐλέγξεις τὸν πλησίον σου
καὶ οὐ λήμψῃ δι' αὐτὸν ἁμαρτίαν.

17 ou misēseis ton adelphon sou tē dianoiā sou, elegmō elegxeis ton plēsion sou
kai ou lēmpsē di' auton hamartian.

18: 408 4760 4wx-464 18
4760 4760 4760

יִחַל-תִּקֹּם וְלֹא-תִטֹּר אֶת-בְּנֵי עַמְּךָ וְאַחֲבָתָ לְרַעְךָ כָּמוֹךָ
אֲנִי יְהוָה:

18. lo'-thiqom w'lo'-thitor 'eth-b'ney amek w'ahab'at l're`ak kamok 'ani Yahúwah.

Lev19:18 You shall not take vengeance, nor bear any grudge against the sons of your people,
but you shall love your neighbor as yourself; I am 4760.

<18> καὶ οὐκ ἐκδικᾷται σου ἡ χεὶρ, καὶ οὐ μνηεῖς τοῖς υἱοῖς τοῦ λαοῦ σου
καὶ ἀγαπήσεις τὸν πλησίον σου ὡς σεαυτόν· ἐγὼ εἰμι κύριος.

18 kai ouk ekdikatai sou hē cheir, kai ou mēnieis tois huiois tou laou sou
shall not avenge your hand
kai agapēseis ton plēsion sou hōs seauton; egō eimi kyrios.

19: 408 4760 4wx-464 19
4760 4760 4760 4760 4760 4760 4760 4760 4760 4760

יִטְּאֶת-חֻקֹּתַי תִּשְׁמְרוּ בְּהִמָּתְךָ לֹא-תִרְבִּיעַ כְּלָאִים שְׂדֶךָ
לֹא-תִזְרַע כְּלָאִים וּבְגָד כְּלָאִים נִשְׁעִטָּנָז לֹא יַעֲלֶה עָלֶיךָ: פ

19. 'eth-chuqothay tish'moru b'hem't'ak lo'-thar'bi`a kil'ayim sad'k lo'-thiz'ra` kil'ayim
ubeged kil'ayim sha`at'nez lo' ya`aleh aleyk.

Lev19:19 You shall keep My statutes. You shall not breed together two kinds of your cattle;
you shall not sow your field with two kinds of seed,
a garment of two kinds of material mixed together shall not come up upon you.

<19> Τὸν νόμον μου φυλάξεσθε· τὰ κτήνη σου οὐ κατοχεύσεις ἑτεροζύγω καὶ τὸν ἀμπελῶνά σου
οὐ κατασπερεῖς διάφορον καὶ ἱμάτιον ἐκ δύο ὑφασμένον κίβδηλον οὐκ ἐπιβαλεῖς σεαυτῷ.

19 Ton nomon mou phylaxesthe; ta ktēnē sou ou katocheuseis heterozygō kai ton ampelōna sou
you shall not mate unequally yoked in your vineyard
ou kataspereis diaphoron kai himation ek duo hyphasmenon kibdēlon ouk epibaleis seautō.
You shall not scatter abroad diverse seed being woven commingled

22 kai exilasetai peri autou ho hiereus en tō kriō tēs plēmmeleias enanti kyriou peri tēs hamartias, hēs hēmarten, kai apethēsetai autō hē hamartia, hēn hēmarten.

23 חֲסִידֵי יְהוָה יִצְטָרְפוּ מִכָּל עֵץ מִכָּל הָעֵץ וְעַל הָעֵץ יִצְטָרְפוּ מִכָּל הָעֵץ וְעַל הָעֵץ יִצְטָרְפוּ מִכָּל הָעֵץ

כְּנֹכַח־תְּבִיאָה אֶל־הָאָרֶץ וְנִטְעָתָם כָּל־עֵץ מִכָּל הָעֵץ וְעַל הָעֵץ יִצְטָרְפוּ מִכָּל הָעֵץ וְעַל הָעֵץ יִצְטָרְפוּ מִכָּל הָעֵץ

23. w'ki-thabo'u 'el-ha'arets un'ta`tem kal-`ets ma'akal

wa`aral'tem `ar'latho 'eth-pir'yo shalosh shanim yih'yeh lakem `arelim lo' ye'akel.

Lev19:23 When you enter into the land and plant all kinds of trees for food, then you shall expose its foreskin as uncircumcised. Three years it shall be uncircumcised to you; it shall not be eaten.

<23> Ὄταν δὲ εἰσέλθῃτε εἰς τὴν γῆν, ἣν κύριος ὁ θεὸς ὑμῶν δίδωσιν ὑμῖν, καὶ καταφυτεύετε πᾶν ξύλον βρώσιμον καὶ περικαθαριεῖτε τὴν ἀκαθαρσίαν αὐτοῦ· ὁ καρπὸς αὐτοῦ τρία ἔτη ἔσται ὑμῖν ἀπερικάθατος, οὐ βρωθήσεται·

23 Hotan de eiselhēte eis tēn gēn, hēn kyrios ho theos hymōn didōsin hymin, which YHWH your El gives to you

kai kataphyteusete pan xylon brōsimon kai perikatharieite tēn akatharsian autou; ho karpos autou tria etē estai hymin aperikathartos, ou brōthēsetai;

24 אֲשֶׁר יִצְטָרְפוּ מִכָּל הָעֵץ וְעַל הָעֵץ יִצְטָרְפוּ מִכָּל הָעֵץ וְעַל הָעֵץ יִצְטָרְפוּ מִכָּל הָעֵץ

24. ubashanah har'bi'ith yih'yeh kal-pir'yo qodesh hilulim laYahúwah.

Lev19:24 But in the fourth year all its fruit shall be holy, an offering of praise to אֲשֶׁר יִצְטָרְפוּ.

<24> καὶ τῷ ἔτει τῷ τετάρτῳ ἔσται πᾶς ὁ καρπὸς αὐτοῦ ἅγιος αἰνετὸς τῷ κυρίῳ·

24 kai tō etei tō tetartō estai pas ho karpos autou hagios ainetos tō kyriō;

25 אֲשֶׁר יִצְטָרְפוּ מִכָּל הָעֵץ וְעַל הָעֵץ יִצְטָרְפוּ מִכָּל הָעֵץ וְעַל הָעֵץ יִצְטָרְפוּ מִכָּל הָעֵץ

כְּהַבְשָׁתָהּ הַחֲמִישִׁית תֹּאכְלוּ אֶת־פְּרִי לְהוֹסִיף לָכֶם תְּבוּאָתוֹ אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

25. ubashanah hachamishith to'k'lu 'eth-pir'yo l'hosiph lakem t'bu'atho 'ani Yahúwah 'Eloheykem.

Lev19:25 In the fifth year you shall eat its fruit, so to increase its yield to you; I am אֲשֶׁר יִצְטָרְפוּ your El.

<25> ἐν δὲ τῷ ἔτει τῷ πέμπτῳ φάγεσθε τὸν καρπὸν, πρόσθεμα ὑμῖν τὰ γενήματα αὐτοῦ· ἐγὼ εἰμι κύριος ὁ θεὸς ὑμῶν.

25 en de tō etei tō pemptō phagesthe ton karpon, prosthema hymin ta genēmata autou; egō eimi kyrios ho theos hymōn.

26 כֹּל־לֶאֱכֹל עַל־הַדָּם לֹא תִנְחָשׁוּ וְלֹא תִעֲוִינֻהוּ:

כֹּל־לֶאֱכֹל עַל־הַדָּם לֹא תִנְחָשׁוּ וְלֹא תִעֲוִינֻהוּ:

26. lo' tho'k'lu `al-hadam lo' th'nachashu w'lo' th'onenu.

Lev19:26 You shall not eat anything with the blood, nor practice divination nor soothsaying.

<26> Μη ἔσθετε ἐπὶ τῶν ὀρέων καὶ οὐκ οἰωνιεῖσθε οὐδὲ ὀρνιθοσκοπήσεσθε.

26 Mē esthete epi tōn oreōn kai ouk oiōnieisthe oude ornithoskopēsesthe.
upon the mountains

27

כִּזְלֵא תִקְפוּ פֶּאֶת רֵאשֵׁיכֶם וְלֹא תִשְׁחִית אֶת פֶּאֶת זְקָנְךָ:

27. lo' thaqiphu p'ath ro'sh'kem w'lo' thash'chith 'eth p'ath z'qanek.

Lev19:27 You shall not round off the edges of your heads nor harm the edges of your beard.

<27> οὐ ποιήσετε σισόην ἐκ τῆς κόμης τῆς κεφαλῆς ὑμῶν
οὐδὲ φθερεῖτε τὴν ὄψιν τοῦ πώγωνος ὑμῶν.

27 ou poiēsete sisoēn ek tēs komēs tēs kephalēs hymōn oude phthereite tēn opsin tou pōgōnos hymōn.
of the hair of

28

28

כַּח וְשָׂרֵט לְנֶפֶשׁ לֹא תִתְּנוּ בְּבִשְׂרֵיכֶם וּכְתָבַת קַעֲקַע

לֹא תִתְּנוּ בָכֶם אֲנִי יְהוָה:

28. w'seret lanephesh lo' thit'nu bib'sar'kem uk'thobeth qa`aqa` lo' thit'nu bakem 'ani Yahúwah.

Lev19:28 You shall not make any cuts in your flesh for the dead soul
nor make any tattoo marks on yourselves: I am

<28> καὶ ἐντομίδας ἐπὶ ψυχῇ οὐ ποιήσετε ἐν τῷ σώματι ὑμῶν καὶ γράμματα στικτὰ
οὐ ποιήσετε ἐν ὑμῖν· ἐγὼ εἰμι κύριος ὁ θεὸς ὑμῶν.

28 kai entomidas epi psychē ou poiēsete en tō sōmati hymōn kai grammata stikta
ou poiēsete en hymin; egō eimi kyrios ho theos hymōn.

29

29

כַּטְּאֵל-תַּחֲלִיל אֶת-בִּתְּךָ לְהַזְנוֹתָהּ וְלֹא-תִזְנֶה הָאָרֶץ

וּמִלֹּאָה הָאָרֶץ זָמָּה:

29. 'al-t'chalel 'eth-bit'ak l'haz'nothah w'lo'-thiz'neh ha'arets umal'ah ha'arets zimah.

Lev19:29 Do not profane your daughter by making her a harlot,
so that the land will not fall to harlotry and the land become full of lewdness.

<29> οὐ βεβηλώσεις τὴν θυγατέρα σου ἐκπορνεῦσαι αὐτήν,
καὶ οὐκ ἐκπορνεύσει ἡ γῆ καὶ ἡ γῆ πλησθήσεται ἀνομίας.

29 ou bebēlōseis tēn thygatera sou ekporneusai autēn,
to fornicate her
kai ouk ekporneusei hē gē kai hē gē plēsthēsetai anomias.

30 אֲנִי יְהוָה וְשַׁבְּתֹתַי תִּשְׁמְרוּ וּמִקְדָּשִׁי תִירָאוּ אֲנִי יְהוָה׃

30. 'eth-Shabb'thothay tish'moru umiq'dashi tira'u 'ani Yahúwah.

Lev19:30 You shall keep My Shabbats and revere My sanctuary; I am אֲנִי יְהוָה.

<30> Τὰ σάββατά μου φυλάξεσθε καὶ ἀπὸ τῶν ἁγίων μου φοβηθήσεσθε· ἐγὼ εἰμι κύριος.

30 Ta sabbata mou phylaxesthe kai apo tōn hagiōn mou phobēthēsesthe; egō eimi kyrios.

31 אַל-תִּפְנוּ אֶל-הָאֱבֹת וְאֶל-הַיִּדְעָנִים אֲל-תִבְקְשׁוּ

לְטַמְּאָה בָּהֶם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃

31. 'al-tiph'nu 'el-ha'oboth w'el-hayid'onim 'al-t'baq'shu l'tam'ah bahem
'ani Yahúwah 'Eloheykem.

Lev19:31 Do not turn to mediums or spiritists; do not seek them out to be defiled by them.

I am אֲנִי יְהוָה your El.

<31> οὐκ ἐπακολουθήσετε ἐγαστριμύθοις

καὶ τοῖς ἐπαιδοῖς οὐ προσκολληθήσεσθε ἐκμianθῆναι ἐν αὐτοῖς· ἐγὼ εἰμι κύριος ὁ θεὸς ὑμῶν.

31 ouk epakolouthēsete eggastrimythois kai tois epaoidois ou proskollēthēsesthe ekmianthēnai en autois;

egō eimi kyrios ho theos hymōn.

32 אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְהָרַחֵם אֶת-בְּנֵי זָקֵן וְיִרְאֵת מַאֲלַחֵיךָ

אֲנִי יְהוָה׃

32. mip'ney seybah taqum w'hadar'at p'ney zaqen w'yare'ath me'Eloheyak 'ani Yahúwah.

Lev19:32 You shall rise up in presence of the grayheaded and honor the face of the old,
and you shall be afraid of your El; I am אֲנִי יְהוָה.

<32> ἀπὸ προσώπου πολιοῦ ἐξαναστήσῃ καὶ τιμήσεις πρόσωπον πρεσβυτέρου

καὶ φοβηθήσῃ τὸν θεόν σου· ἐγὼ εἰμι κύριος ὁ θεὸς ὑμῶν.

32 apo prosōpou poliou exanastēsē kai timēseis prosōpon presbyterou

kai phobēthēsē ton theon sou; egō eimi kyrios ho theos hymōn.

33 אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם לֹא תִזְנוּ אֹתוֹ׃

33. w'ki-yagur 'it'ak ger b'ar'ts'kem lo' thonu 'otho.

Lev19:33 When a stranger sojourns with you in your land, you shall not do him wrong.

<33> 'Eàn dé tis prosēlthē prosēlytos hūmīn ἐν τῇ γῇ ὑμῶν, οὐ θλίψετε αὐτόν·

33 Ean de tis proselthē prosēlytos hymin en tē gē hymōn, ou thlipsete auton;

34 חַדְשֵׁיכֶם מִכֶּם יִהְיֶה לָכֶם חֹדֶשׁ הַגֵּר אֶתְכֶם וְאַחֲבַתְּ לּוֹ כְּמוֹדְ
כִּי־גֵרִים הָיִיתֶם בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

34. **k'ez'rach mikem yih'yeh lakem hager hagar 'it'kem w'ahab'at lo kamok
li-gerim heyithem b'erets Mits'rayim 'ani Yahúwah 'Eloheykem.**

Lev19:34 The stranger who resides with you shall be to you as the native among you,
and you shall love him as yourself, for you were aliens in the land of Egypt; I am אֲנִי your El.

<34> ὥς ὁ αὐτόχθων ἐν ὑμῖν ἔσται ὁ προσήλυτος ὁ προσπορευόμενος πρὸς ὑμᾶς, καὶ ἀγαπήσεις
αὐτὸν ὡς σεαυτὸν, ὅτι προσήλυτοι ἐγενήθητε ἐν γῇ Αἰγύπτῳ· ἐγὼ εἰμι κύριος ὁ θεὸς ὑμῶν.

34 hōs ho autochthōn en hymin estai ho prosēlytos ho prosporeuomenos pros hymas, kai
agapēseis auton hōs seauton, hoti prosēlytoi egenēthēte en gē Aigyptō; egō eimi kyrios ho theos hymōn.

35 לֹא־תַעֲשׂוּ עֹל בְּמִשְׁפָּט בְּמִדָּה בְּמִשְׁקָל וּבְמִשְׁוֹרָה:

35. **lo'-tha`asu `awel bamish'pat bamidah bamish'qal ubam'surah.**

Lev19:35 You shall do no wrong in judgment, in measurement of weight, or in quantity.

<35> οὐ ποιήσετε ἄδικον ἐν κρίσει ἐν μέτροις καὶ ἐν σταθμίσις καὶ ἐν ζυγοῖς·

35 ou poiēsete adikon en krisei en metrois kai en stathmiois kai en zygois;

36 מִזְנֵי צָדֵק אֲבִנֵי־צָדֵק אֵיפֶת צָדֵק וְהִין צָדֵק יִהְיֶה לָכֶם
אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר־הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מִמִּצְרַיִם:

36. **mo'z'ney tsedeq 'ab'ney-tsedeq 'eyphath tsedeq w'hin tsedeq yih'yeh lakem
'ani Yahúwah 'Eloheykem 'asher-hotse'thi 'eth'kem me'erets Mits'rayim.**

Lev19:36 You shall have just balances, just weights, a just ephah, and a just hin;
I am אֲנִי your El, who brought you out from the land of Egypt.

<36> ζυγὰ δίκαια καὶ στάθμια δίκαια καὶ χοῦς δίκαιος ἔσται ὑμῖν·
ἐγὼ εἰμι κύριος ὁ θεὸς ὑμῶν ὁ ἐξαγαγὼν ὑμᾶς ἐκ γῆς Αἰγύπτου.

36 zyga dikaia kai stathmia dikaia kai chous dikaios estai hymin;
egō eimi kyrios ho theos hymōn ho exagagōn hymas ek gēs Aigyptou.

37 לְזַמְּרֵתֶם אֶת־כָּל־חֻקֹּתַי וְאֶת־כָּל־מִשְׁפָּטַי
וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם אֲנִי יְהוָה:

37. **ush'mar'tem 'eth-kal-chuqothay w'eth-kal-mish'patay wa`asithem 'otham 'ani Yahúwah.**

Lev19:37 You shall thus observe all My statutes and all My ordinances and do them; I am אֲנִי.

<37> Καὶ φυλάξεσθε πάντα τὸν νόμον μου καὶ πάντα τὰ προστάγματά μου
καὶ ποιήσετε αὐτά· ἐγὼ εἰμι κύριος ὁ θεὸς ὑμῶν.

37 Kai **phylaxesthe panta ton nomon mou kai panta ta prostagmata mou**
kai poiēsete auta; **egō eimi kyrios ho theos hymōn.**

Chapter 20

אֲוִיבֵר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר: **Lev20:1**
אֲוִיבֵר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:

1. **way'daber Yahúwah 'el-Mosheh le'mor.**

Lev20:1 Then אֲוִיבֵר spoke to Moshe, saying,

<20:1> Καὶ ἐλάλησεν κύριος πρὸς Μωυσῆν λέγων

1 Kai **elalēsen kyrios pros Mōusēn legōn**

וְאֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל תֹּאמַר אִישׁ אִישׁ מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל
וּמִן-הַגֵּר הַגֵּר בְּיִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יִתֵּן מִזְרְעוֹ לְמַלְךְ מוֹת יוֹמָת
עִם הָאָרֶץ יִהְיֶהוּ בְּאֶבֶן:

וְאֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל תֹּאמַר אִישׁ אִישׁ מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל
וּמִן-הַגֵּר הַגֵּר בְּיִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יִתֵּן מִזְרְעוֹ לְמַלְךְ מוֹת יוֹמָת
עִם הָאָרֶץ יִהְיֶהוּ בְּאֶבֶן:

2. **w'el-b'ney Yis'ra'El to'mar 'ish 'ish mib'ney Yis'ra'El umin-hager hagar b'Yis'ra'El**
'asher yiten mizar'`o laMolek moth yumath `am ha'arets yir'g'muhu ba'aben.

Lev20:2 You shall also say to the sons of Yisrael: Any man from the sons of Yisrael
or from the aliens sojourning in Yisrael who gives any of his offspring to Molech,
shall surely be put to death; the people of the land shall stone him with stones.

<2> Καὶ τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ λαλήσεις Ἐάν τις ἀπὸ τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ ἢ ἀπὸ τῶν προσγεγεννημένων
προσηλύτων ἐν Ἰσραὴλ, ὅς ᾤν δῶ τοῦ σπέρματος αὐτοῦ ἄρχοντι, θανάτῳ θανατούσθω·
τὸ ἔθνος τὸ ἐπὶ τῆς γῆς λιθοβολήσουσιν αὐτὸν ἐν λίθοις.

2 Kai **tois huiois Israēl lalēseis Ean tis apo tōn huiōn Israēl ē apo tōn prosgegenēmenōn**
prosēlytōn en Israēl, hos an dō tou spermatos autou archonti, thanatō thanatousthō;
to a chief god

to ethnos to epi tēs gēs lithobolēsousin auton en lithois.

וְאֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל תֹּאמַר אִישׁ אִישׁ מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל
וּמִן-הַגֵּר הַגֵּר בְּיִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יִתֵּן מִזְרְעוֹ לְמַלְךְ מוֹת יוֹמָת
עִם הָאָרֶץ יִהְיֶהוּ בְּאֶבֶן:

וְאֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל תֹּאמַר אִישׁ אִישׁ מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל
וּמִן-הַגֵּר הַגֵּר בְּיִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יִתֵּן מִזְרְעוֹ לְמַלְךְ מוֹת יוֹמָת
עִם הָאָרֶץ יִהְיֶהוּ בְּאֶבֶן:

3. **wa'ani 'eten 'eth-panay ba'ish hahu' w'hik'rati 'otho miqereb `amo**

Lev20:3 I shall also set My face against that man and shall cut him off from among his people, because he has given some of his offspring to Molech, so as to defile My sanctuary and to profane My holy name.

3 kai egō epistēsō to prosōpon mou epi ton anthrōpon ekeinon kai apolō auton ek tou laou autou, hoti tou spermatos autou edōken archonti, hina mianē ta hagia mou kai bebēlōsē to onoma tōn hēgiasmenōn moi.
to a chief god

וְאִם הָעָלַם יַעֲלִימוּ עִם הָאָרֶץ אֶת-עֵינֵיהֶם מִן-הָאִישׁ הַחוּץ
בִּתְתֹתוֹ מִזֶּרְעוֹ לִמְלֶכֶךְ לְבַלְתִּי הָמִית אֹתוֹ:

Lev20:4 If the people of the land should ever disregard their eyes from that man when he gives any of his offspring to Molech, so as not to put him to death,

apo tou anthrōpou ekeinou en tō dounai auton tou spermatos autou archonti tou mē apokteinai auton,
to a chief god

וְהִשְׁמַתִּי אֹנִי אֶת־פָּנַי בְּאִישׁ הַהוּא וּבְמִשְׁפַּחְתּוֹ וְהִכָּרְתִּי אֹתוֹ
וְאֵת כָּל־הַזִּנִּים אֲחֲרָיו לְזִנוֹת אַחֲרֵי הַמֶּלֶךְ מִקְרֹב עַמָּם:

Lev20:5 then I Myself will set My face against that man and against his family,
and I shall cut off from among their people both him and all those who play the harlot after him,
by playing the harlot after Molech.

5 kai epistēsō to prosōpon mou epi ton anthrōpon ekeinon kai tēn syggeneian autou kai apolō auton
kai pantas tous homonountas autō hōste ekporneucin auton eis tous archontas ek tou laou autōn.
a chief god

Hebrew Scriptures Torah Hebrew-Greek color coded Interlinear – page 1048

וְהִנֵּפֶשׁ אֲשֶׁר תִּפְנֶה אֶל-הָאִבֹּת וְאֶל-הַיִּדְּעָנִים לְזָנוֹת
אֲחֵרֵיהֶם וְנָתַתִּי אֶת-פָּנַי בְּנִפְשׁ הַהוּא וְהִכֵּרְתִּי אֹתוֹ מִקֶּרֶב עַמּוֹ:

6. w'hanephesh 'asher tiph'neh 'el-ha'oboth w'el-hayid`onim liz'noth 'achareyhem
w'nathati 'eth-panay banephes hahiw' w'hik'rati 'otho miqereb `amo.

Lev20:6 As for the soul who turns to mediums and to spiritists, to play the harlot after them,
I shall also set My face against that soul and shall cut him off from among his people.

<6> καὶ ψυχὴ, ἣ ἐὰν ἐπακολουθήσῃ ἐγγαστριμύθοις ἢ ἐπαυδοῖς ὥστε ἐκπορνεῦσαι ὀπίσω αὐτῶν,
ἐπιστήσῃ τὸ πρόσωπόν μου ἐπὶ τὴν ψυχὴν ἐκείνην καὶ ἀπολῶ αὐτὴν ἐκ τοῦ λαοῦ αὐτῆς.

6 kai psychē, hē ean epakolouthēsē eggastri-mythois ē epaidois hōste ekporneusai opisō autōn,
should follow after ones who deliver oracles or enchanters, so as to fornicate after
them

epistēsō to prosōpon mou epi tēn psychēn ekeinēn kai apolō autēn ek tou laou autēs.

זֶהְיִתְּכֶם וְהִיִּיתֶם קְדָשִׁים כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:
7. w'hith'qadish'tem wih'yithem q'doshim ki 'ani Yahúwah 'Eloheykem.

Lev20:7 You shall consecrate yourselves therefore and become holy, for I am your El.

<7> καὶ ἔσεσθε ἅγιοι, ὅτι ἅγιος ἐγὼ κύριος ὁ θεὸς ὑμῶν.

7 kai esesthe hagioi, hoti hagios egō kyrios ho theos hymōn;
you shall be holy

חֹשֶׁמֶרְתֶּם אֶת-חֻקֹּתַי וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם אֲנִי יְהוָה מְקַדְּשְׁכֶם:
8. ush'mar'tem 'eth-chuqothay wa`asithem 'otham 'ani Yahúwah m'qadish'kem.

Lev20:8 You shall keep My statutes and practice them; I am who sanctifies you.

<8> καὶ φυλάξεσθε τὰ προστάγματα μου καὶ ποιήσετε αὐτά· ἐγὼ κύριος ὁ ἁγιάζων ὑμᾶς.

8 kai phylaxesthe ta prostagmata mou kai poiēsete auta; egō kyrios ho hagiázōn hymas.

טָכִי-אִישׁ אִישׁ אֲשֶׁר יִקְלֹל אֶת-אָבִיו
וְאֶת-אִמּוֹ מוֹת יוּמָת אָבִיו וְאִמּוֹ קָלֵל דָּמִיו בּוֹ:
9. ki-'ish 'ish 'asher y'qalel 'eth-'abiu w'eth-'imo moth yumath 'abiu w'imo qilel damayu bo.

Lev20:9 For any man who curses his father or his mother, he shall surely be put to death;
he has cursed his father or his mother, his bloodguiltiness is upon him.

<9> ἄνθρωπος ἄνθρωπος, ὃς ἂν κακῶς εἴπῃ τὸν πατέρα αὐτοῦ ἢ τὴν μητέρα αὐτοῦ, θανάτῳ
θανατούσθω· πατέρα αὐτοῦ ἢ μητέρα αὐτοῦ κακῶς εἶπεν, ἐνοχος ἔσται.

9 anthrōpos anthrōpos, hos an kakōs eipē ton patera autou ē tēn mētera autou, thanatō thanatousthō;
wickedly he spoke

patera autou ē mētera autou kakōs eipen, enochos estai.

10. xw4-x4 7474 9w4 w44 xw4-x4 7474 9w4 w44 10
 :x7474 7474 x7474-x7474 7474
 יִנְאִישׁ אֲנָשׁ יִנְאִישׁ אֶת־אִשְׁתּוֹ אִישׁ אֲנָשׁ יִנְאִישׁ אֶת־אִשְׁתּוֹ
 רַעְהוּ מוֹת־יוֹמָת הַנָּאִף וְהַנָּאֶפֶת:

10. w'ish 'asher yin'aph 'eth-'esheth 'ish 'asher yin'aph 'eth-'esheth re`ehu moth-yumath hano'eph w'hano'apheth.

Lev20:10 If there is a man who commits adultery with another man's wife, one who commits adultery with his friend's wife, the adulterer and the adulteress shall surely be put to death.

<10> ἄνθρωπος, ὃς ἂν μοιχεύσῃται γυναῖκα ἀνδρὸς ἢ ὃς ἂν μοιχεύσῃται γυναῖκα τοῦ πλησίον, θανάτῳ θανατούσθωσαν ὁ μοιχεύων καὶ ἡ μοιχευομένη.

10 anthrōpos, hos an moicheusētai gynaika andros ē hos an moicheusētai gynaika tou plēsion, thanatō thanatousthōsan ho moicheuōn kai hē moicheuomenē.

11. 367 7474 x7474 7474 xw4-x4 9w4 w44 11
 :7474 7474 7474 7474 7474
 יִנְאִישׁ אֲנָשׁ יִנְשָׁב אֶת־אִשְׁתּוֹ אָבִיו עֲרוֹת אָבִיו וְגִלָּה
 מוֹת־יוֹמָתוֹ שְׁנֵיהֶם דְּמִיָּהֶם בָּם:

11. w'ish 'asher yish'kab 'eth-'esheth 'abiu `er'wath 'abiu gilah moth-yum'thu sh'neyhem d'meyhem bam.

Lev20:11 As for a man who lies with his father's wife, he has uncovered his father's nakedness; both of them shall surely be put to death, their bloodguiltiness is upon them.

<11> ἐάν τις κοιμηθῇ μετὰ γυναῖκός τοῦ πατρὸς αὐτοῦ, ἀσχημοσύνην τοῦ πατρὸς αὐτοῦ ἀπεκάλυψεν, θανάτῳ θανατούσθωσαν ἀμφότεροι, ἔνοχοί εἰσιν.

11 ean tis koimēthē meta gynaikos tou patros autou, aschēmosynēn tou patros autou apekaluuen, thanatō thanatousthōsan amphoteroi, enochoi eisin.
 both are guilty

12. 69 x7474 7474 7474 7474 7474 7474 12
 :7474 7474 7474
 יִנְאִישׁ אֲנָשׁ יִנְשָׁב אֶת־כַּלְתּוֹ מוֹת יוֹמָתוֹ שְׁנֵיהֶם תָּבֵל
 עָשׂוּ דְּמִיָּהֶם בָּם:

12. w'ish 'asher yish'kab 'eth-kalatho moth yum'thu sh'neyhem tebel `asu d'meyhem bam.

Lev20:12 And a man who lies with his daughter-in-law, both of them shall surely be put to death; they have committed incest, their bloodguiltiness is upon them.

<12> καὶ ἐάν τις κοιμηθῇ μετὰ νύμφης αὐτοῦ, θανάτῳ θανατούσθωσαν ἀμφότεροι· ἡσεβήκασιν γάρ, ἔνοχοί εἰσιν.

12 kai ean tis koimēthē meta nymphēs autou, thanatō thanatousthōsan amphoteroi; ēsebēkasin gar, enochoi eisin.

for they have wrought impiety, they are guilty.

יָוֹם אִשָּׁוּיָא אִשָּׁא אִשָּׁוּיָא אִשָּׁוּיָא אִשָּׁוּיָא אִשָּׁוּיָא 13
 אִשָּׁוּיָא אִשָּׁוּיָא אִשָּׁוּיָא אִשָּׁוּיָא אִשָּׁוּיָא
 יג וְאִישׁ אֲנָשׁ יִשְׁכַּב אֶת־זָכָר מִנְּשִׁכְבֵּי אִשָּׁה תוֹעֵבָה עָשׂוּ
 שְׁנֵיהֶם מוֹת יוּמָתוּ דְּמִיָּהֶם בָּם:

13. w'ish 'asher yish'kab 'eth-zakar mish'k'bey 'ishah to`ebah `asu sh'neyhem
 moth yumathu d'meyhem bam.

Lev20:13 As for a man who lies with a male as those who lie with a woman, both of them have committed a detestable act; they shall surely be put to death. Their bloodguiltiness is upon them.

<13> καὶ ὃς ἂν κοιμηθῇ μετὰ ἄρσενος κοίτην γυναικός, βδέλυγμα ἐποίησαν ἀμφότεροι· θανατούσθωσαν, ἔνοχοί εἰσιν.

13 kai hos an koimēthē meta arsenos koitēn gynaikos, bdelygma epoiēsan amphoteroi;
 thanatousthōsan, enochoi eisin.
 they are guilty

וְאִישׁ אֲנָשׁ יִקַּח אֶת־אִשָּׁה וְאֶת־אִמָּהּ זָמָה הוּא בְּאִשׁ יִשְׁרָפוּ אֹתוֹ
 וְאֶתְהֶן וְלֹא־תִהְיֶה זָמָה בְּתוֹכָכֶם:

14. w'ish 'asher yiqach 'eth-'ishah w'eth-'imah zimah hiw' ba'esh yis'r'phu 'otho w'eth'hen
 w'lo'-thih'yeh zimah b'thok'kem.

Lev20:14 As for a man who takes a woman and her mother, it is immorality; both he and they shall be burned with fire, so that there will be no immorality in your midst.

<14> ὃς ἐὰν λάβῃ γυναῖκα καὶ τὴν μητέρα αὐτῆς, ἀνόμημά ἐστιν· ἐν πυρὶ κατακαύσουσιν αὐτὸν καὶ αὐτάς, καὶ οὐκ ἔσται ἀνομία ἐν ὑμῖν.

14 hos ean labē gynaika kai tēn mētera autēs, anomēma estin;
 Who ever
 en pyri katakausousin auton kai autas, kai ouk estai anomia en hymin.

וְאִישׁ אֲנָשׁ יִתֵּן שְׁכָבְתוֹ בְּבִהְמָה מוֹת יוּמָת וְאֶת־הַבְּהֵמָה תַּהַרְגוּ:
 וְאִישׁ אֲנָשׁ יִתֵּן שְׁכָבְתוֹ בְּבִהְמָה מוֹת יוּמָת וְאֶת־הַבְּהֵמָה תַּהַרְגוּ:

15. w'ish 'asher yiten sh'kab'to bib'hemah moth yumath w'eth-hab'hemah taharogu.

Lev20:15 As for a man who gives his emission to an animal, he shall surely be put to death; you shall also kill the animal.

<15> καὶ ὃς ἂν δῶ κοιτασίαν αὐτοῦ ἐν τετράποδι, θανάτῳ θανατούσθω, καὶ τὸ τετράπουν ἀποκτενεῖτε.

15 kai hos an dō koitasian autou en tetrapodi, thanatō thanatousthō, kai to tetrapoun apokteneite.
 who ever

וְאִישׁ אֲנָשׁ יִתֵּן שְׁכָבְתוֹ בְּבִהְמָה מוֹת יוּמָת וְאֶת־הַבְּהֵמָה תַּהַרְגוּ:
 וְאִישׁ אֲנָשׁ יִתֵּן שְׁכָבְתוֹ בְּבִהְמָה מוֹת יוּמָת וְאֶת־הַבְּהֵמָה תַּהַרְגוּ:

טז ואִשָּׁה אֲשֶׁר תִּקְרַב אֶל-כָּל-בְּהֵמָה לְרִבְעָה אֹתָהּ וְהִרְגָּתָּ
אֶת-הָאִשָּׁה וְאֶת-הַבְּהֵמָה מוֹת יוּמָתוּ דְּמִיָּהֶם בָּם:

16. w'ishah 'asher tiq'rab 'el-kal-b'hemah l'rib'ah 'othah w'harag'at 'eth-ha'ishah
w'eth-hab'hemah moth yumathu d'meyhem bam.

Lev20:16 As for a woman who approaches to any animal to copulate with it, you shall kill the woman and the animal; they shall surely be put to death. Their bloodguiltiness is upon them.

<16> καὶ γυνή, ἥτις προσελεύσεται πρὸς πᾶν κτῆνος βίβασθῆναι αὐτὴν ὑπ' αὐτοῦ,
ἀποκτενεῖτε τὴν γυναῖκα καὶ τὸ κτῆνος· θανάτῳ θανατούσθωσαν, ἐνοχοί εἰσιν.

16 kai gynē, hētis proseleusetai pros pan ktēnos bibasthēnai autēn hyp' autou,
whoever to breed herself by it

apokteneite tēn gynaika kai to ktēnos; thanatō thanatousthōsan, enochoi eisin.
they are guilty

יִזְוֶה אִשָּׁה אֲשֶׁר-יִקַּח אֶת-אֶחָתוֹ בֶּת-אָבִיו אוֹ בֶּת-אִמּוֹ
וְרָאָה אֶת-עֲרוּתָהּ וְהִיא-תִּרְאֶה אֶת-עֲרוּתוֹ חֹסֶד הוּא
וְנִכְרְתוּ לְעֵינַי בְּנֵי עַמָּם עֲרוֹת אֶחָתוֹ גָּלָה עֲוֹנוֹ יִשָּׂא:

17. w'ish 'asher-yiqach 'eth-'achotho bath-'abiu 'o bath-'imo w'ra'ah 'eth-'er'wathah w'hi'-thir'eh
'eth-'er'watho chesed hu' w'nik'r'thu l'eyney b'ney 'amam 'er'wath 'achotho gilah 'awono yisa'.

Lev20:17 As for a man who takes his sister, his father's daughter or his mother's daughter, so that he sees her nakedness and she sees his nakedness, it is a disgrace; and they shall be cut off in the sight of the sons of their people. He has uncovered his sister's nakedness; he bears his guilt.

<17> ὅς ἐάν λάβῃ τὴν ἀδελφὴν αὐτοῦ ἐκ πατρὸς αὐτοῦ ἢ ἐκ μητρὸς αὐτοῦ καὶ ἴδῃ τὴν
ἀσχημοσύνην αὐτῆς καὶ αὕτη ἴδῃ τὴν ἀσχημοσύνην αὐτοῦ, ὄνειδός ἐστιν, ἐξολεθρευθήσονται
ἐνώπιον υἱῶν γένους αὐτῶν· ἀσχημοσύνην ἀδελφῆς αὐτοῦ ἀπεκάλυψεν, ἁμαρτίαν κομιοῦνται.

17 hos ean labē tēn adelphēn autou ek patros autou ē ek mētros autou kai idē tēn aschēmosynēn autēs
whoever of of

kai hautē idē tēn aschēmosynēn autou, oneidos estin, exolethreuthēsontai enōpion huiōn genous autōn;
aschēmosynēn adelphēs autou apekaluuen, hamartian komiountai.

אִשָּׁה אֲשֶׁר-יִשְׁכַּב אֶת-אִשָּׁה הָיָה וְגָלָה אֶת-עֲרוּתָהּ
אֶת-מְקוֹרָהּ הָעֶרְוָה וְהִיא גָלְתָה אֶת-מְקוֹר דְּמִיָּהּ
וְנִכְרְתוּ שְׁנֵיהֶם מִקֶּרֶב עַמָּם:

18. w'ish 'asher-yish'kab 'eth-'ishah dawah w'gilah 'eth-'er'wathah 'eth-m'qorah he'erah
w'hi' gil'thah 'eth-m'qor dameyah w'nik'r'thu sh'neyhem miqereb 'amam.

21. w'ish 'asher yiqach 'eth-'esheth 'achiu nidah hiw' `er'wath 'achiu gilah `aririm yih'yu.

Lev20:21 As for a man who takes his brother's wife, it is uncleanness; he has uncovered his brother's nakedness. They shall be childless.

<21> ὅς ἂν λάβῃ τὴν γυναῖκα τοῦ ἀδελφοῦ αὐτοῦ, ἀκαθαρσία ἐστίν· ἀσχημοσύνην τοῦ ἀδελφοῦ αὐτοῦ ἀπεκάλυψεν, ἄτεκνοι ἀποθανοῦνται.

21 hos an labē tēn gynaika tou adelphou autou, akatharsia estin; whoever aschēmosynēn tou adelphou autou apekaluuen, ateknoi apothanountai. they shall die

22 כב ושמרתם את כל חקתי ואת כל משפטי ועשיתם אותם ולא תקרא אתכם הארץ אשר אני מביא אתכם שמה לשבת בה:

22. ush'mar'tem 'eth-kal-chuqothay w'eth-kal-mish'patay wa`asithem 'otham w'lo'-thaqi' 'eth'kem ha'arets 'asher 'ani mebi' 'eth'kem shamah lashebeth bah.

Lev20:22 You shall keep all My statutes and all My ordinances and do them, so that the land to which I am bringing you there to dwell in it shall not spew you out.

<22> Καὶ φυλάξασθε πάντα τὰ προστάγματά μου καὶ τὰ κρίματά μου καὶ ποιήσετε αὐτά, καὶ οὐ μὴ προσοχθίσῃ ὑμῖν ἡ γῆ, εἰς ἣν ἐγὼ εἰσάγω ὑμᾶς ἐκεῖ κατοικεῖν ἐπ' αὐτῆς.

22 Kai phylaxasthe panta ta prostagmata mou kai ta krimata mou kai poiēsete auta, kai ou mē prosochthisē hymin hē gē, eis hēn egō eisagō hymas ekei katoikein ep' autēs.

23 כג ולא תלכו בחקות הגוי אשר אני משלח מפניכם כי את כל אלה עשו ואקץ בם:

23. w'lo' thel'ku b'chuqoth hagoy 'asher-'ani m'shaleach mip'neykem ki 'eth-kal-'eleh `asu wa'aquts bam.

Lev20:23 Moreover, you shall not follow the customs of the nation which I shall drive out before you, for they did all these things, and therefore I have abhorred them.

<23> καὶ οὐχὶ πορεύεσθε τοῖς νομίμοις τῶν ἐθνῶν, οὓς ἐξαποστέλλω ἄφ' ὑμῶν· ὅτι ταῦτα πάντα ἐποίησαν, καὶ ἐβδελυξάμην αὐτούς.

23 kai ouchi poreuesthe tois nomimois tōn ethnōn, hous exapostellō aph' hymōn; hoti tauta panta epoiēsan, kai ebdelyxamēn autous.

24 כד ושמרתם את כל משפטי אשר אני מצוה אתכם לעשותם ואת כל חקת הגוי אשר אני משלח מפניכם לא תעשו כי את כל אלה עשו ואקץ בם:

כַּדְוֹאֲמַר לָכֶם אַתֶּם תִּירְשׁוּ אֶת־אֲדָמָתָם וְאֲנִי אֶתְנַנֶּה לָכֶם
 לָרֶשֶׁת אֶתָּה אֶרֶץ זֶבֶת חֶלֶב וְדִבְשׁ אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם
 אֲשֶׁר־הִבְדַּלְתִּי אֶתְכֶם מִן־הָעַמִּים:

24. wa'omar lakem 'atem tir'shu 'eth-'ad'matham wa'ani 'et'nenah lakem laresheth 'othah
 'erets zabath chalab ud'bash 'ani Yahúwah 'Eloheykem 'asher-hib'dal'ti 'eth'kem min-ha'amim.

Lev20:24 Hence I have said to you, You shall possess their ground,
 and I Myself shall give it to you to possess it, a land flowing with milk and honey.
 I am אֵל your El, who has separated you from the peoples.

<24> καὶ εἶπα ὑμῖν Ὑμεῖς κληρονομήσατε τὴν γῆν αὐτῶν, καὶ ἐγὼ δώσω ὑμῖν αὐτὴν ἐν κτήσει,
 γῆν ῥέουσαν γάλα καὶ μέλι· ἐγὼ κύριος ὁ θεὸς ὑμῶν, ὃς διώρισα ὑμᾶς ἀπὸ πάντων τῶν ἐθνῶν.

24 kai eipa hymin Hymeis klēronomēsate tēn gēn autōn, kai egō dōsō hymin autēn en ktēsei,
 gēn hreousan gala kai meli; egō kyrios ho theos hymōn, hos diōrisa hymas apo pantōn tōn ethnōn.
 all the nations

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֲשֶׁר הִבְדַּלְתִּי אֶתְכֶם מִן־הָעַמִּים
 יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֲשֶׁר הִבְדַּלְתִּי אֶתְכֶם מִן־הָעַמִּים
 יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֲשֶׁר הִבְדַּלְתִּי אֶתְכֶם מִן־הָעַמִּים

כַּדְוֹאֲמַר לָכֶם אַתֶּם תִּירְשׁוּ אֶת־אֲדָמָתָם וְאֲנִי אֶתְנַנֶּה לָכֶם
 לָרֶשֶׁת אֶתָּה אֶרֶץ זֶבֶת חֶלֶב וְדִבְשׁ אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם
 אֲשֶׁר־הִבְדַּלְתִּי אֶתְכֶם מִן־הָעַמִּים:

25. w'hib'dal'tem beyn-hab'hemah hat'horah lat'me'ah ubeyn-ha'oph hatame' latahor
 w'lo'-th'shaq'tsu 'eth-naph'shotheykem bab'hemah
 uba'oph ub'kol 'asher tir'mos ha'adamah 'asher-hib'dal'ti lakem l'tame'.

Lev20:25 You shall therefore make a distinction between the clean animal and the unclean,
 and between the unclean bird and the clean; and you shall not make your souls detestable by animal
 or by bird or by anything that creeps on the ground, which I have separated for you as unclean.

<25> καὶ ἀφοριεῖτε αὐτοὺς ἀνὰ μέσον τῶν κτηνῶν τῶν καθαρῶν καὶ ἀνὰ μέσον τῶν κτηνῶν τῶν
 ἀκαθάρτων καὶ ἀνὰ μέσον τῶν πετεινῶν τῶν καθαρῶν καὶ τῶν ἀκαθάρτων καὶ οὐ βδελύξετε τὰς
 ψυχὰς ὑμῶν ἐν τοῖς κτήνεσιν καὶ ἐν τοῖς πετεινοῖς καὶ ἐν πᾶσιν τοῖς ἑρπετοῖς τῆς γῆς, ἃ ἐγὼ
 ἀφώρισα ὑμῖν ἐν ἀκαθαρσίᾳ.

25 kai aphorieite autous ana meson tōn ktēnōn tōn katharōn kai ana meson tōn ktēnōn tōn akathartōn
 kai ana meson tōn peteinōn tōn katharōn kai tōn akathartōn kai ou bdelyxete tas psychas hymōn en
 tois ktēnesin kai en tois peteinois kai en pasin tois herpetois tēs gēs, ha egō aphōrisa hymin en akatharsia.
 the reptiles

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֲשֶׁר הִבְדַּלְתִּי אֶתְכֶם מִן־הָעַמִּים
 יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֲשֶׁר הִבְדַּלְתִּי אֶתְכֶם מִן־הָעַמִּים
 יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֲשֶׁר הִבְדַּלְתִּי אֶתְכֶם מִן־הָעַמִּים

כַּדְוֹאֲמַר לָכֶם אַתֶּם תִּירְשׁוּ אֶת־אֲדָמָתָם וְאֲנִי אֶתְנַנֶּה לָכֶם
 לָרֶשֶׁת אֶתָּה אֶרֶץ זֶבֶת חֶלֶב וְדִבְשׁ אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם
 אֲשֶׁר־הִבְדַּלְתִּי אֶתְכֶם מִן־הָעַמִּים:

26. wih'yithem li q'doshim ki qadosh 'ani Yahúwah wa'ab'dil 'eth'kem min-ha'amim lih'yoth li.

בְּכִי אִם-לְשָׂאֵרוֹ הַקָּרֹב אֵלָיו לְאִמּוֹ וּלְאָבִיו וּלְבָנָו
וּלְבָתּוֹ וּלְאָחִיו:

2. **ki 'im-lish'ero haqarob 'elayu l'imo ul'abiu w'lib'no ul'bito ul'achiu.**

Lev21:2 except for his relatives who are nearest to him, his mother and his father and his son
and his daughter and his brother,

<2> ἀλλ' ἢ ἐν τῷ οἰκείῳ τῷ ἑγγιστά αὐτῶν, ἐπὶ πατρὶ καὶ μητρὶ καὶ υἱοῖς καὶ θυγατράσιν, ἐπ'
ἀδελφῷ

2 all' ē en tō oikeiō tō eggista autōn, epi patri kai mētri kai huiōis kai thygatrasin, ep' adelphō
but only among the members of the family

יָבֹלֵךְ אֲשֶׁר יִשָּׂאֵרוֹ הַקָּרֹב אֵלָיו לְאִמּוֹ וּלְאָבִיו וּלְבָנָו
וּלְבָתּוֹ וּלְאָחִיו
אֲשֶׁר לֹא-הָיְתָה לָּאִשׁ לָהּ יִטְמָא:

3. **w'la'achotho hab'thulah haq'robah 'elayu 'asher lo'-hay'thah l'ish lah yitama'.**

Lev21:3 also for his virgin sister, who is near to him because she has had no husband;
for her he may defile himself.

<3> καὶ ἐπ' ἀδελφῇ παρθένῳ τῇ ἐγγιζούσῃ αὐτῷ τῇ μὴ ἐκδεδομένη ἀνδρί, ἐπὶ τούτοις μιανθήσεται.

3 kai ep' adelphē parthenō tē eggizousē autō tē mē ekdedomenē andri, epi toutois mianthēsetai.
for these

יָבֹלֵךְ אֲשֶׁר יִשָּׂאֵרוֹ הַקָּרֹב אֵלָיו לְאִמּוֹ וּלְאָבִיו וּלְבָנָו
וּלְבָתּוֹ וּלְאָחִיו
אֲשֶׁר לֹא-הָיְתָה לָּאִשׁ לָהּ יִטְמָא:

4. **lo' yitama' ba'al b'amayu l'hechalo.**

Lev21:4 He shall not defile himself as a possessor among his people, and so profane himself.

<4> οὐ μιανθήσεται ἐξάπινα ἐν τῷ λαῷ αὐτοῦ εἰς βεβήλωσιν αὐτοῦ.

4 ou mianthēsetai exapina en tō laō autou eis bebelōsin autou.
suddenly

יָבֹלֵךְ אֲשֶׁר יִשָּׂאֵרוֹ הַקָּרֹב אֵלָיו לְאִמּוֹ וּלְאָבִיו וּלְבָנָו
וּלְבָתּוֹ וּלְאָחִיו
אֲשֶׁר לֹא-הָיְתָה לָּאִשׁ לָהּ יִטְמָא:

5. **lo'-yiq'r'chah qar'chah b'ro'sham uph'ath z'qanam lo' y'galechu ubib'saram lo' yis'r'tu sarateth.**

Lev21:5 They shall not make any baldness on their heads, nor shave off the edges of their beards,
nor make any cuts in their flesh.

<5> καὶ φαλάκρωμα οὐ ξυρηθήσεσθε τὴν κεφαλὴν ἐπὶ νεκρῷ καὶ τὴν ὄψιν τοῦ πώγωνος οὐ
ξυρήσονται καὶ ἐπὶ τὰς σάρκας αὐτῶν οὐ κατατεμοῦσιν ἐντομίδας.

5 kai phalakrōma ou xyrēthēsthe tēn kephalēn epi nekrō kai tēn opsin tou pōgōnos ou xyrēsontai
for the dead

kai epi tas sarkas autōn ou katatemousin entomidas.

וְיִשְׁמְרוּ אֶת-שְׁמֵי הָאֱלֹהִים וְלֹא יִחַלְלוּ שֵׁם אֱלֹהִים
כִּי אֶת-אֲשֵׁי זֶהֶב לֶחֶם אֱלֹהִים הֵם מִקְרִיבִם וְהֵיוּ קִדְּשׁ׃

6. q'doshim yih'yu l'Eloheyhem w'lo' y'chal'lu shem 'Eloheyhem
ki 'eth-'ishey Yahúwah lechem 'Eloheyhem hem maq'ribim w'hayu qodesh.

Lev21:6 They shall be holy to their El and not profane the name of their El,
for they present the fire offerings to אֲשֵׁי זֶהָב, the bread of their El; so they shall be holy.

<6> ἅγιοι ἔσονται τῷ θεῷ αὐτῶν καὶ οὐ βεβηλώσουσιν τὸ ὄνομα τοῦ θεοῦ αὐτῶν·
τὰς γὰρ θυσίας κυρίου δῶρα τοῦ θεοῦ αὐτῶν αὐτοὶ προσφέρουσιν καὶ ἔσονται ἅγιοι.

6 hagioi esontai tō theō autōn kai ou bebelōsousin to onoma tou theou autōn;
tas gar thysias kyriou dōra tou theou autōn autoi prosperousin kai esontai hagioi.
as gifts to

וְלֹא יִקְחוּ אִשָּׁה זֹנָה וְנִחְלָלָהּ לֹא יִקְחוּ
וְאִשָּׁה גְרוּשָׁה מֵאִשָּׁה לֹא יִקְחוּ כִּי-קִדְּשׁ הוּא לְאֱלֹהֵיו׃

7. 'ishah zonah wachalalah lo' yiqachu
w'ishah g'rushah me'ishah lo' yiqachu ki-qadosh hu' l'Elohayu.

Lev21:7 They shall not take a woman who is a harlot, or polluted,
nor shall they take a woman driven out from her husband; for he is holy to his El.

<7> γυναῖκα πόρνην καὶ βεβηλωμένην οὐ λήμψονται
καὶ γυναῖκα ἐκβεβλημένην ἀπὸ ἀνδρὸς αὐτῆς· ἅγιός ἐστιν τῷ κυρίῳ θεῷ αὐτοῦ.

7 gynaika pornēn kai bebelōmenēn ou lēmpsontai
kai gynaika ekbeblēmenēn apo andros autēs; haggios estin tō kyriō theō autou.

וְיִקְדַּשׁ אֹתוֹ כִּי-אֶת-לֶחֶם אֱלֹהֵיךָ הוּא מִקְרִיב קִדְּשׁ יְהִי-לְךָ
כִּי קִדְּשׁ אֲנִי יְהוָה מְקַדְּשֶׁכֶּם׃

8. w'qidash'to ki-'eth-lechem 'Eloheyak hu' maq'rib qadoshyih'yeh-lak
ki qadosh 'ani Yahúwah m'qadish'kem.

Lev21:8 You shall consecrate him, therefore, for he offers the bread of your El;
he shall be holy to you; for I אֲנִי, who sanctifies you, am holy.

<8> καὶ ἀγιάσει αὐτόν, τὰ δῶρα κυρίου τοῦ θεοῦ ὑμῶν οὗτος προσφέρει·
ἅγιός ἐσται, ὅτι ἅγιός ἐγὼ κύριος ὁ ἀγιάζων αὐτούς.

8 kai hagiasei auton, ta dōra kyriou tou theou hymōn houtos prosperei;

hagios estai, hoti hagios egō kyrios ho hagiazōn autous.

טוֹבֵת אִישׁ כִּהְיֶה כִּי תִחַל לְזָנוֹת

אֶת-אָבִיָּהּ הִיא מְחַלֶּלֶת בְּאֵשׁ הַשָּׂרֵף: ׀

Lev21:9 Also the daughter of any priest, if she profanes herself by harlotry, she profanes her father; she shall be burned with fire.

«9» καὶ θυγάτηρ ἀνθρώπου ἱερέως ἐὰν βεβηλωθῇ τοῦ ἐκπορνεῦσαι, τὸ ὄνομα τοῦ πατρὸς αὐτῆς αὐτὴ βεβηλοῖ· ἐπὶ πυρὸς κατακαυθήσεται.

9 kai thygatēr anthrōpou hierēōs ean bebēlōthē tou ekporneusai,
to onoma tou patros autēs autē bebēloi; epi pyros katakauthēsetai.

ጃዘሠኃጃ ሃኃሠ ሃሠቱ-ፊ ዋሲሃረ-ሃሠቱ ሃረዘቱ ርሃገጃ ሃጓሃጓሃ **10**
 ዐገረ ቱ ሃሠቱ-ጸቱ ሃረገገጃ-ጸቱ ሠፍፍ ሃገረ-ጸቱ ቱሃሃ
 :ሃገረ ቱ ሃረገገጃ

וַיַּחֲכֹהן הַגָּדוֹל מֵאַחֲיוֹ אֲשֶׁר-יוֹצֵק עַל-רָאשׁוֹ נֶשֶׁן הַמִּשְׁחָה
וּמִלֵּא אֶת-יָדוֹ לְלִבָּשׁ אֶת-הַבְּגָדִים אֶת-רָאשׁוֹ לֹא יִכְרַע
וּבְגָדָיו לֹא יִפְרֹם:

10. w'hakohen hagadol me'echayu 'asher-yutsaq `al-ro'sho shemen hamish'chah umile' 'eth-yado lil'bosh 'eth-hab'gadim 'eth-ro'sho lo' yiph'ra' ub'gadayu lo' yiph'rom.

Lev21:10 The priest who is the highest among his brothers,
on whose head the anointing oil has been poured and who consecrated his hand to put the garments,
shall not uncover his head nor tear his clothes;

◀10▶ Καὶ ὁ ἱερεὺς ὁ μέγας ἀπὸ τῶν ἀδελφῶν αὐτοῦ, τοῦ ἐπικεχυμένου ἐπὶ τὴν κεφαλὴν τοῦ ἐλαίου τοῦ χρυσοῦ καὶ τετελειωμένου ἐνδύσασθαι τὰ ἱμάτια, τὴν κεφαλὴν οὐκ ἀποκιδαρῶσει καὶ τὰ ἱμάτια οὐ διαρρήξει

10 Kai ho hiereus ho megas apo tōn adelphōn autou, tou epikechymenou epi tēn kephalēn tou elaiou tou christou kai teteleiōmenou endysasthai ta himatia, tēn kephalēn ouk apokidarōsei kai ta himatia ou diarrēxei

11 לֹא יָבֹאוּ כָל-נַפְשׁוֹת מֵת לֹא יָבֹאוּ לְאַבְרָהָם וְלִיצְחָק וְלַיֶּזֶעַר אֲבֹתָיו וְלֹא יָבֹאוּ לְכָל הַנְּפֻשׁוֹת הַמֵּתִים:

11. w'`al kal-naph'shoth meth lo' yabo' l'abiu u'imo lo' yitama'.

Lev21:11 nor shall he approach any dead soul, nor defile himself even for his father nor for his mother;

11 καὶ ἐπὶ πάσῃ ψυχῇ τετελευτηκυῖα οὐκ εἰσελεύσεται,
 ἐπὶ πατρὶ αὐτοῦ οὐδὲ ἐπὶ μητρὶ αὐτοῦ οὐ μianθήσεται·

11 kai **epi** **pasē** **psychē** teteleutēkuia **ouk** eiseleusetai,

יְצֵא־וְיִשְׁחַת אֶל־הָיֹהִי עָלָיו אֲנִי יְהוָה׃
יְצֵא־וְיִשְׁחַת אֶל־הָיֹהִי עָלָיו אֲנִי יְהוָה׃
יְצֵא־וְיִשְׁחַת אֶל־הָיֹהִי עָלָיו אֲנִי יְהוָה׃
יְצֵא־וְיִשְׁחַת אֶל־הָיֹהִי עָלָיו אֲנִי יְהוָה׃

12. umin-hamiq'dash lo' yetse' w'lo' y'chalel 'eth miq'dash 'Elohayu
ki nezer shemen mish'chath 'Elohayu `alayu 'ani Yahúwah.

Lev21:12 nor shall he go out of the sanctuary nor profane the sanctuary of his El,
for the consecration of the anointing oil of his El is on him; I am אֲנִי־אֵלֹהִים.

<12> καὶ ἐκ τῶν ἁγίων οὐκ ἐξελεύσεται καὶ οὐ βεβηλώσει τὸ ἁγιασμένον τοῦ θεοῦ αὐτοῦ,
ὅτι τὸ ἅγιον ἔλαιον τὸ χριστὸν τοῦ θεοῦ ἐπ' αὐτῷ· ἐγὼ κύριος.

12 kai ek tōn hagiōn ouk exeleysetai kai ou bebelōsei to hēgiasmenon tou theou autou,
hoti to hagion elaion to christon tou theou ep' autō; egō kyrios.

יְהוָה אֵלֹהִים אֲנִי יְהוָה
יְהוָה אֵלֹהִים אֲנִי יְהוָה

13. w'hu' 'ishah bib'thuleyah yiqach.

Lev21:13 He shall take a wife in her virginity.

<13> οὗτος γυναῖκα παρθένον ἐκ τοῦ γένους αὐτοῦ λήμψεται·

13 houtos gynaika parthenon ek tou genous autou lēmpsetai;
from his family

יִדְּאֵלְמָנָה וַיְגַדֵּלָהּ וַיְהִי לָהּ זִנָּה אֶת־אָלֶיהָ לֹא יִקַּח׃
יִדְּאֵלְמָנָה וַיְגַדֵּלָהּ וַיְהִי לָהּ זִנָּה אֶת־אָלֶיהָ לֹא יִקַּח׃
יִדְּאֵלְמָנָה וַיְגַדֵּלָהּ וַיְהִי לָהּ זִנָּה אֶת־אָלֶיהָ לֹא יִקַּח׃

14. 'al'manah ug'rushah wachalalah zonah 'eth-'eleh lo' yiqach
ki 'im-b'thulah me'amayu yiqach 'ishah.

Lev21:14 A widow, or a divorced woman, or one who is profaned by harlotry, these he may not take;
but rather he shall take a virgin from his own people for a wife,

<14> χήραν δὲ καὶ ἐκβεβλημένην καὶ βεβηλωμένην καὶ πόρνην, ταύτας οὐ λήμψεται,
ἀλλ' ἢ παρθένον ἐκ τοῦ γένους αὐτοῦ λήμψεται γυναῖκα·

14 chēran de kai ekbeblēmenēn kai bebelōmenēn kai pornēn, tautas ou lēmpsetai,
all' ē parthenon ek tou genous autou lēmpsetai gynaika;

טוֹרָא יִחַלְלֵנִי זֶרְעוֹ בְּעַמִּי כִּי אֲנִי יְהוָה מְקַדְּשׁוֹ׃ כ
טוֹרָא יִחַלְלֵנִי זֶרְעוֹ בְּעַמִּי כִּי אֲנִי יְהוָה מְקַדְּשׁוֹ׃ כ
טוֹרָא יִחַלְלֵנִי זֶרְעוֹ בְּעַמִּי כִּי אֲנִי יְהוָה מְקַדְּשׁוֹ׃ כ

15. w'lo'-y'chalel zar'`o b'`amayu ki 'ani Yahúwah m'qad'sho.

Lev21:15 so that he shall not profane his offspring among his people; for I am אֲנִי־אֵלֹהִים who sanctifies him.

<15> καὶ οὐ βεβηλώσει τὸ σπέρμα αὐτοῦ ἐν τῷ λαῷ αὐτοῦ· ἐγὼ κύριος ὁ ἀγιάζων αὐτόν.

15 kai ou bebēlōsei to sperma autou en tō laō autou; egō kyrios ho hagiāzōn auton.

16 way'daber Yahúwah 'el-Mosheh le'mor.
מֹשֶׁה אֶל-מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר יְהוָה

16. way'daber Yahúwah 'el-Mosheh le'mor.

Lev21:16 Then spoke to Moshe, saying,

<16> Καὶ ἐλάλησεν κύριος πρὸς Μωυσῆν λέγων

16 Kai elalēsen kyrios pros Mōusēn legōn

17 daber 'el-'Aharon le'mor 'ish mizar'`ak l'dorotham
'asher yih'yeh bo mum lo' yiq'rab l'haq'rib lechem 'Elohayu.
יִזְכָּר אֶל-אַהֲרֹן לֵאמֹר אִישׁ מִזִּרְעֶךָ לְדֹרֹתָם
אֲשֶׁר יִהְיֶה בּוֹ מוֹם לֹא יִקְרָב לְהִקְרִיב לֶחֶם אֱלֹהֵיוֹ:

17. daber 'el-'Aharon le'mor 'ish mizar'`ak l'dorotham
'asher yih'yeh bo mum lo' yiq'rab l'haq'rib lechem 'Elohayu.

Lev21:17 Speak to Aharon, saying, No man of your offspring throughout their generations, in whom he has a blemish shall approach to offer the bread of his El.

<17> Εἰπὸν Ααρων Ἄνθρωπος ἐκ τοῦ γένους σου εἰς τὰς γενεὰς ὑμῶν, τίνι ἐὰν ᾗ ἐν αὐτῷ μῶμος, οὐ προσελεύσεται προσφέρειν τὰ δῶρα τοῦ θεοῦ αὐτοῦ.

17 Eipon Aarōn Anthrōpos ek tou genous sou eis tas geneas hymōn, tini ean ē en autō mōmos, to any if there might be on him

ou proseleusetai prospherein ta dōra tou theou autou.
shall not come forward to offer the gifts

18 ki kal-'ish 'asher-bo mum lo' yiq'rab 'ish `iuer 'o phiseach 'o charum 'o saru`a.
יִחַב כָּל-אִישׁ אֲשֶׁר-בּוֹ מוֹם לֹא יִקְרָב אִישׁ עִוֵּר אוֹ פֶסֶח
אוֹ חֲרָם אוֹ שְׂרִיעַ:

18. ki kal-'ish 'asher-bo mum lo' yiq'rab 'ish `iuer 'o phiseach 'o charum 'o saru`a.

Lev21:18 For no man at all who has a blemish shall approach: a blind man, or a lame, or he who has a disfigured face, or any deformed limb,

<18> πᾶς ἄνθρωπος, ᾧ ἂν ᾗ ἐν αὐτῷ μῶμος, οὐ προσελεύσεται, ἄνθρωπος χωλὸς ἢ τυφλὸς ἢ κολοβόρριν ἢ ὠτότμητος

18 pas anthrōpos, hō an ē en autō mōmos, ou proseleusetai, anthrōpos chōlos ē typhlos
in him

ē koloborrin ē ōtotmētos

19 'o 'ish 'asher-yih'yeh bo sheber ragel 'o sheber yad.
יֵט אוֹ אִישׁ אֲשֶׁר-יִהְיֶה בּוֹ שֶׁבֶר רֶגֶל אוֹ שֶׁבֶר יָד:

19. 'o 'ish 'asher-yih'yeh bo sheber ragel 'o sheber yad.

Lev21:19 or a man in whom there is a broken foot or broken hand,

<19> ἢ ἄνθρωπος, ὃ ἐστὶν ἐν αὐτῷ σύντριμμα χειρὸς ἢ σύντριμμα ποδός,
19 ē anthrōpos, hō estin en autō syntrimma cheiros ē syntrimma podos,
in him

20 20
כֹּאֲ-גִבֵּן אִו־רֶךְ אִו תִּבְלָל בְּעֵינָיו אִו גָּרָב
או יִלְכֹּת או מְרוֹחַ אֶשְׁךְ:

20. 'o-giben 'o-daq 'o t'balul b'eyno 'o garab 'o yalepheth 'om'roach 'ashek.

Lev21:20 or a hunchback or a dwarf, or one who has a blemish in his eye or eczema or scabs or crushed testicles.

<20> ἢ κυρτὸς ἢ ἔφηλος ἢ πτίλος τοὺς ὀφθαλμοὺς ἢ ἄνθρωπος, ὃ ἂν ἦ ἐν αὐτῷ ψώρα ἀγρία ἢ λιχήν, ἢ μόνορχις,

20 ē kyrtos ē ephēlos ē ptilos tous ophthalmous ē anthrōpos, hō an ē en autō psōra agria
peeling hairless of the eyes a man in which ever might be in him mange a wild
ē lichēn, ē monorchis,
scabbed having one testicle

21 21
כֹּאֲ-כֹל-אִישׁ אֲשֶׁר-בּוֹ מוֹם מְזִרַע אֶהְרֵן כֹּהֵן לֹא יִגַּשׁ לְהַקְרִיב
אֶת-אִשִּׁי יְהוָה מוֹם בּוֹ אֵת לֶחֶם אֱלֹהֵינוּ לֹא יִגַּשׁ לְהַקְרִיב:

21. kal-'ish 'asher-bo mum mizera' 'Aharon hakohen lo' yigash l'haq'rib 'eth-'ishey Yahúwah mum bo 'eth lechem 'Elohayu lo' yigash l'haq'rib.

Lev21:21 Any man of the seed of Aharon the priest in whom there is a blemish shall not come near to offer the fire offerings of אֵל; since he has a blemish, he shall not come near to offer the bread of his El.

<21> πᾶς, ὃ ἐστὶν ἐν αὐτῷ μῶμος, ἐκ τοῦ σπέρματος Ααρων τοῦ ἱερέως, οὐκ ἐγγιεῖ τοῦ προσε νεγκεῖν τὰς θυσίας τῷ θεῷ σου· ὅτι μῶμος ἐν αὐτῷ, τὰ δῶρα τοῦ θεοῦ οὐ προσελεύσεται προσε νεγκεῖν.

21 pas, hō estin en autō mōmos, ek tou spermatos Aarōn tou hierēōs, ouk eggiei tou prosenegkein
in him

tas thysias tō theō sou; hoti mōmos en autō, ta dōra tou theou ou proseleusetai prosenegkein.

22 22
כֹּב לֶחֶם אֱלֹהֵינוּ מִקְדָּשִׁי הַקְּדָשִׁים וּמִן-הַקְּדָשִׁים יֹאכֵל:

22. lechem 'Elohayu miqad'shey haqadashim umin-haqadashim yo'kel.

Lev21:22 He may eat the bread of his El, both of the most holy and of the holy,

<22> τὰ δῶρα τοῦ θεοῦ τὰ ἅγια τῶν ἁγίων καὶ ἀπὸ τῶν ἁγίων φάγεται·

23 כִּי-מוֹם בּוֹ וְלֹא יִחַלֵּל אֶת-מִקְדָּשִׁי כִּי אֲנִי יְהוָה מִקְדָּשָׁם׃
 23 plēn pros to katapetasma ou proseleusetai kai pros to thysiastērion ouk eggiei, hoti mōmon echei;
 23 plēn pros to katapetasma ou proseleusetai kai pros to thysiastērion ouk eggiei, hoti mōmon echei;

23. 'ak 'el-haparoketh lo' yabo' w'el-hamiz'beach lo' yigash ki-mum bo w'lo' y'chalel 'eth-miq'dashay ki 'ani Yahúwah m'qad'sham.

Lev21:23 only he shall not go in to the veil or come near to the altar because he has a blemish, so that he will not profane My sanctuaries. For I am who sanctifies them.

<23> πλήν πρὸς τὸ καταπέτασμα οὐ προσελεύσεται καὶ πρὸς τὸ θυσιαστήριον οὐκ ἐγγιεῖ, ὅτι μῶμον ἔχει· καὶ οὐ βεβηλώσει τὸ ἅγιον τοῦ θεοῦ αὐτοῦ, ὅτι ἐγώ εἰμι κύριος ὁ ἁγιάζων αὐτούς.
 23 plēn pros to katapetasma ou proseleusetai kai pros to thysiastērion ouk eggiei, hoti mōmon echei;
 kai ou bebēlōsei to hagion tou theou autou, hoti egō eimi kyrios ho hagiāzōn autous.

24 כִּדְבַר מֹשֶׁה אֶל-אַהֲרֹן וְאֶל-בָּנָיו וְאֶל-כָּל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃
 24 way'daber Mosheh 'el-'Aharon w'el-banayu w'el-kal-b'ney Yis'ra'El.

24. way'daber Mosheh 'el-'Aharon w'el-banayu w'el-kal-b'ney Yis'ra'El.

Lev21:24 So Moshe spoke to Aharon and to his sons and to all the sons of Yisrael.

<24> καὶ ἐλάλησεν Μωσῆς πρὸς Ααρων καὶ τοὺς υἱοὺς αὐτοῦ καὶ πρὸς πάντας υἱοὺς Ἰσραηλ.
 24 kai elalēsen Mōusēs pros Aarōn kai tous huious autou kai pros pantas huious Israēl.

Chapter 22

1 אֲוִיבַר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃
 1 way'daber Yahúwah 'el-Mosheh le'mor.

1. way'daber Yahúwah 'el-Mosheh le'mor.

Lev22:1 Then spoke to Moshe, saying,

<22:1> Καὶ ἐλάλησεν κύριος πρὸς Μωσῆν λέγων
 1 Kai elalēsen kyrios pros Mōusēn legōn

2 בְּדַבַּר אֶל-אַהֲרֹן וְאֶל-בָּנָיו וְיִנְזְרוּ מִקְדָּשִׁי
 בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל וְלֹא יִחַלְלוּ אֶת-שֵׁם קְדָשִׁי אֲשֶׁר הֵם מִקְדָּשִׁים
 לִי אֲנִי יְהוָה׃
 2 daber 'el-'Aharon w'el-banayu w'yinaz'ru miqad'shey b'ney-Yis'ra'El w'lo' y'chal'lu 'eth-shem qad'shi 'asher hem maq'dishim li 'ani Yahúwah.

2. daber 'el-'Aharon w'el-banayu w'yinaz'ru miqad'shey b'ney-Yis'ra'El w'lo' y'chal'lu 'eth-shem qad'shi 'asher hem maq'dishim li 'ani Yahúwah.

Hebrew Scriptures Torah Hebrew-Greek color coded Interlinear – page 1064

4 kai anthrōpos ek tou spermatos Aarōn tou hiereōs kai houtos lepra ē gonorryēs,
 tōn hagiōn ouk edetai, heōs an katharisthē;
 kai ho haptomenos pasēs akatharsias psychēs ē anthrōpos, hō an exelthē ex autou koitē spermatos,

מִן־הַזֵּרִיִּם וְהַזֵּרִיִּם אֲשֶׁר יִגַּע בְּכָל־נֶפֶשׁ אֲשֶׁר יִטְמָא־לוֹ אוֹ בְּאֶדָּם
 אֲשֶׁר יִטְמָא־לוֹ לְכָל טִמְאַתּוֹ:

5. 'o-'ish 'asher yiga` b'kal-sherets 'asher yit'ma'-lo 'o b'adam 'asher yit'ma'-lo l'kol tum'atho.

Lev22:5 or a man touches any swarming thing which is unclean to him,
 or a man who is unclean to him, by any of his uncleanness;

<5> ἢ ὅστις ἂν ἅψηται παντὸς ἑρπετοῦ ἀκαθάρτου, ὃ μιανεῖ αὐτόν,
 ἢ ἐπ' ἀνθρώπῳ, ἐν ᾧ μιανεῖ αὐτὸν κατὰ πᾶσαν ἀκαθαρσίαν αὐτοῦ,

5 ē hostis an hapsētai pantos herpetou akathartou, ho mianeī auton,
 reptile unclean he shall defile

ē ep' anthrōpō, en hō mianeī auton kata pasan akatharsian autou,
 come upon in which

וְנֶפֶשׁ אֲשֶׁר תִּגַּע בּוֹ וְטִמְאַחַ עַד־הָעֶרֶב וְלֹא יֵאָכֵל מִן־הַקִּדְוָשִׁים
 כִּי אִם־רַחֵץ בַּשֶּׁרֶף בְּמָיִם:

6. nephesh 'asher tiga`-bo w'tam'ah `ad-ha`areb w'lo' yo'kal min-haqadashim
 ki 'im-rachats b'saro bamayim.

Lev22:6 a soul who touches it also shall be unclean until evening, and shall not eat of the holy gifts
 unless he has bathed his flesh in water.

<6> ψυχὴ, ἥτις ἂν ἅψηται αὐτῶν, ἀκάθαρτος ἔσται ἕως ἑσπέρας· οὐκ ἔδεται ἀπὸ τῶν ἁγίων,
 ἐὰν μὴ λούσῃται τὸ σῶμα αὐτοῦ ὕδατι·

6 psychē, hētis an hapsētai autōn, akathartos estai heōs hesperas; ouk edetai apo tōn hagiōn,
 ean mē lousētai to sōma autou hydati;

וְכֵן הָיָה כִּי יִטְמָא אִשׁוֹ וְאַחֲרָיו יִטְמָא וְאַחֲרָיו יִטְמָא וְאַחֲרָיו יִטְמָא
 וְכֵן הָיָה כִּי יִטְמָא אִשׁוֹ וְאַחֲרָיו יִטְמָא וְאַחֲרָיו יִטְמָא וְאַחֲרָיו יִטְמָא:

7. uba' hashemesh w'taher w'achar yo'kal min-haqadashim ki lach'mo hu'.

Lev22:7 But when the sun sets, he will be clean, and afterward he shall eat of the holy gifts,
 for it is his bread.

<7> καὶ δὴ ὁ ἥλιος, καὶ καθαρὸς ἔσται καὶ τότε φάγεται τῶν ἁγίων, ὅτι ἄρτος ἐστὶν αὐτοῦ.

7 kai dyē ho hēlios, kai katharos estai kai tote phagetai tōn hagiōn, hoti artos estin autou.

וְכֵן הָיָה כִּי יִטְמָא אִשׁוֹ וְאַחֲרָיו יִטְמָא וְאַחֲרָיו יִטְמָא וְאַחֲרָיו יִטְמָא

חֲנִבְלָהּ וְטִרְפָּהּ לֹא יֹאכַל לְטַמְאָהּ-בָּהּ אָנִי יְהוָה:

8. n'belah ut'rephah lo' yo'kal l'tam'ah-bah 'ani Yahúwah.

Lev22:8 He shall not eat a carcass or animal torn to pieces, for it is unclean by it; I am אֲנִי who sanctifies them.

<8> θνησιμαῖον καὶ θηριάλωτον οὐ φάγεται μιανθῆναι αὐτὸν ἐν αὐτοῖς· ἐγὼ κύριος.

8 thnēsimaion kai thērialōton ou phagetai mianthēnai auton en autois; egō kyrios.

וְטִרְפָּהּ לֹא יֹאכַל לְטַמְאָהּ-בָּהּ אָנִי יְהוָה
וְטִרְפָּהּ לֹא יֹאכַל לְטַמְאָהּ-בָּהּ אָנִי יְהוָה

טוֹשְׁמֵרוֹ אֶת-מִשְׁמֶרְתִּי וְלֹא-יִשְׁאַף עָלָיו חַטָּא וּמֵתוֹ בּוֹ
כִּי יַחְלִלְהוּ אָנִי יְהוָה מִקְדָּשָׁם:

9. w'sham'ru 'eth-mish'mar'ti w'lo'-yis'u 'alayu chet' umethu bo
ki 'chal'luhu 'ani Yahúwah m'qad'sham.

Lev22:9 They shall therefore keep My charge, so that they will not bear sin because of it and die by it because they profane it; I am אֲנִי who sanctifies them.

<9> καὶ φυλάξονται τὰ φυλάγματα μου, ἵνα μὴ λάβωσιν δι' αὐτὰ ἁμαρτίαν καὶ ἀποθάνωσιν δι' αὐτά, ἐὰν βεβηλώσωσιν αὐτά· ἐγὼ κύριος ὁ θεὸς ὁ ἁγιάζων αὐτούς. --

9 kai phylaxontai ta phylagmata mou, hina mē labōsin di' auta hamartian

kai apothanōsin di' auta, ean bebēlōsōsin auta; egō kyrios ho theos ho hagiāzōn autous. --
because of them if

וְלֹא-יֹאכַל קֹדֶשׁ תּוֹשֵׁב בְּהֵן וְשֹׁכֵר לֹא-יֹאכַל קֹדֶשׁ:
וְלֹא-יֹאכַל קֹדֶשׁ תּוֹשֵׁב בְּהֵן וְשֹׁכֵר לֹא-יֹאכַל קֹדֶשׁ:

10. w'kal-zar lo'-yo'kal qodesh toshab kohen w'sakir lo'-yo'kal qodesh.

Lev22:10 Nor any stranger shall eat of the holy gift;
a sojourner with the priest or a hired man shall not eat of the holy gift.

<10> καὶ πᾶς ἀλλογενὴς οὐ φάγεται ἅγια· πάροικος ἱερέως ἢ μισθωτὸς οὐ φάγεται ἅγια.

10 kai pas allogenēs ou phagetai hagia; paroikos hierēōs ē misthōtos ou phagetai hagia.

וְלֹא-יֹאכַל קֹדֶשׁ נֶפֶשׁ חַיָּה וְשֹׁכֵר לֹא-יֹאכַל קֹדֶשׁ:
וְלֹא-יֹאכַל קֹדֶשׁ נֶפֶשׁ חַיָּה וְשֹׁכֵר לֹא-יֹאכַל קֹדֶשׁ:

יֹאכֵל בְּיָמָיו וְלֹא-יֹאכַל קֹדֶשׁ חַיָּה וְשֹׁכֵר לֹא-יֹאכַל קֹדֶשׁ:
וְלֹא-יֹאכַל קֹדֶשׁ חַיָּה וְשֹׁכֵר לֹא-יֹאכַל קֹדֶשׁ:

11. w'kohen ki-yiq'neh nephesh qin'yan kas'po hu' yo'kal bo wilid beytho hem yo'k'lu b'lach'mo.

Lev22:11 But if a priest buys a soul as his property with his silver, that one may eat of it, and those who are born in his house may eat of his bread.

<11> ἐὰν δὲ ἱερεὺς κτήσῃται ψυχὴν ἑγκτήτων ἀργυρίου, οὗτος φάγεται ἐκ τῶν ἄρτων αὐτοῦ· καὶ οἱ οἰκογενεῖς αὐτοῦ, καὶ οὗτοι φάγονται τῶν ἄρτων αὐτοῦ.

11 ean de hierēus ktēsētai psychēn egktēton argyriou, houtos phagetai ek tōn artōn autou;

kai hoi oikogeneis autou, kai houtoi phagontai tōn artōn autou.

his native-born servants, even these

12 wɛɛwɔɤ ɤɤɤɤɤ ɤɤɤ ɤɛ wɛɛɛ ɤɤɤɤ ɤɤɤɤ ɤɤɤɤɤ 12
:ɛɛɛɛ ɛɛɛ

יבֹּבֶת-כֹּהֵן כִּי תִהְיֶה לְאִישׁ זָר הוּא בְּתֵרוּמַת הַקֹּדְשִׁים
לֹא תֹאכַל:

12. ubath-kohen ki thih'yeh l'ish zar hiw' bith'rumath haqadashim lo' tho'kel.

Lev22:12 If a priest's daughter belongs to an alien man,
she shall not eat of the heave offering of the holy things.

<12> καὶ θυγάτηρ ἀνθρώπου ἱερέως ἐὰν γένηται ἀνδρὶ ἀλλογενεῖ,
αὕτη τῶν ἀπαρχῶν τῶν ἁγίων οὐ φάγεται.

12 kai thygatēr anthrōpou hiereōs ean genētai andri allogenei, autē tōn aparchōn tōn hagiōn ou phagetai.
of a man

13 ɤɛɛɛ ɤɛɛɛ ɤɛɛɛ ɤɛɛɛɛɛ ɤɛɛɛɛ ɤɛɛɛɛ ɤɛɛɛɛ ɤɛɛɛɛ 13
:ɛɛɛɛ ɤɛɛɛɛ ɤɛɛɛɛ ɤɛɛɛɛɛ ɤɛɛɛɛ ɤɛɛɛɛ ɤɛɛɛɛ
:ɤɛ ɛɛɛɛ-ɛɛ ɤɛɛɛɛ

יבֹּבֶת-כֹּהֵן כִּי תִהְיֶה אֶלְמָנָה וְגֵרוּשָׁה וְזָרַע אֵין לָהּ
וְשָׁבָה אֶל-בֵּית אָבִיהָ כְּנַעֲוִירָהּ מִלֶּחֶם אָבִיהָ תֹאכַל
וְכָל-זֶר לֹא-יֹאכַל בּוֹ: ׀

13. ubath-kohen ki thih'yeh 'al'manah ug'rushah w'zera`'eyn lah
w'shabah 'el-beyth 'abiah kin`ureyah milechem 'abiah to'kel w'kal-zar lo'-yo'kal bo.

Lev22:13 But if a priest's daughter becomes a widow or divorced, and has no seed to her and returns to
her father's house as in her youth, she shall eat of her father's bread; but any alien shall not eat of it.

<13> καὶ θυγάτηρ ἱερέως ἐὰν γένηται χήρα ἢ ἐκβεβλημένη, σπέρμα δὲ μὴ ἦν αὐτῇ, ἐπαναστρέψει
ἐπὶ τὸν οἶκον τὸν πατρικὸν κατὰ τὴν νεότητά αὐτῆς· ἀπὸ τῶν ἄρτων τοῦ πατρὸς αὐτῆς φάγεται.
καὶ πᾶς ἀλλογενὴς οὐ φάγεται ἀπ' αὐτῶν.

13 kai thygatēr hiereōs ean genētai chēra ē ekbeblēmenē, sperma de mē ēn autē, epanastrepsei
epi ton oikon ton patrikon kata tēn neotēta autēs; apo tōn artōn tou patros autēs phagetai.
kai pas allogenēs ou phagetai ap' autōn.

14 ɤɛɛɛ ɤɛɛɛɛɛ ɤɛɛɛɛ ɤɛɛɛɛ ɤɛɛɛɛ ɤɛɛɛɛ ɤɛɛɛɛ 14
:wɛɛɛɛ-ɤɛ ɤɛɛɛɛ ɤɛɛɛɛ

יִדְּוֹאִישׁ כִּי-יֹאכַל קֹדֶשׁ בְּשִׁגְגָה וְיִסַּף חֲמִשִּׁיתוֹ עָלָיו
וְנָתַן לַכֹּהֵן אֶת-הַקֹּדֶשׁ:

14. w'ish ki-yo'kal qodesh bish'gagah w'yasaph chamishitho `alayu
w'nathan lakohen 'eth-haqodesh.

Lev22:14 But if a man eats a holy thing through ignorance,
then he shall add to it a fifth of it and shall give the holy thing to the priest.

<14> καὶ ἄνθρωπος, ὃς ἂν φάγῃ ἅγια κατὰ ἄγνοιαν, καὶ προσθήσῃ τὸ ἐπίπεμπτον αὐτοῦ ἐπ' αὐτὸ
καὶ δώσῃ τῷ ἱερεῖ τὸ ἅγιον.

14 kai anthrōpos, hos an phagē hagia kata agnoian, kai prosthēsei to epipempton autou ep' auto
kai dōsei tō hierēi to hagian.

15 וְלֹא יַחֲלִילוּ אֶת־קִדְשֵׁי בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֵת אֲשֶׁר־יָרִימוּ לַיהוָה:
15. w'lo' y'chal'lu 'eth-qad'shey b'ney Yis'ra'El 'eth 'asher-yarimu laYahúwah.

Lev22:15 They shall not profane the holy things of the sons of Yisrael which they offer to אֲשֶׁר,

<15> καὶ οὐ βεβήλωσουσιν τὰ ἅγια τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ, ἃ αὐτοὶ ἀφαιροῦσιν τῷ κυρίῳ,

15 kai ou bebēlōsousin ta hagia tōn huiōn Israēl, ha autoi aphairousin tō kyriō,

16 מַזְוִה־שִׂיאוֹ אוֹתָם עֹן אֲשָׁמָה בְּאֲכָלָם אֶת־קִדְשֵׁיהֶם כִּי אֲנִי
יְהוָה מְקַדְּשָׁם: 16
מִזְוִה־שִׂיאוֹ אוֹתָם עֹן אֲשָׁמָה בְּאֲכָלָם אֶת־קִדְשֵׁיהֶם כִּי אֲנִי יְהוָה מְקַדְּשָׁם:

16. w'hisi'u 'otham `awon 'ash'mah b'ak'lam 'eth-qad'sheyhem ki 'ani Yahúwah m'qad'sham.

Lev22:16 and so cause them to bear punishment for guilt by eating their holy things;
for I am אֲשֶׁר who sanctifies them.

<16> καὶ ἐπάξουσιν ἐφ' ἑαυτοὺς ἀνομίαν πλημμελείας ἐν τῷ ἐσθίειν αὐτοὺς τὰ ἅγια αὐτῶν·
ὅτι ἐγὼ κύριος ὁ ἁγιάζων αὐτούς.

16 kai epaxousin eph' heautous anomian plēmmeleias en tō esthiein autous ta hagia autōn;
that they shall bring upon themselves lawlessness of the trespass in their eating

hoti egō kyrios ho hagiazōn autous.

17 וַיִּדְבֹּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר:
17 וַיִּדְבֹּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר:

17. way'daber Yahúwah 'el-Mosheh le'mor.

Lev22:17 Then אֲשֶׁר spoke to Moshe, saying,

<17> Καὶ ἐλάλησεν κύριος πρὸς Μωυσήν λέγων

17 Kai elalēsen kyrios pros Mōusēn legōn

18 וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם אִישׁ אִישׁ מִבֵּית יִשְׂרָאֵל וּמִן־הַגֵּר בְּיִשְׂרָאֵל
אֲשֶׁר יִקְרִיב קָרְבָּנוֹ לְכָל־נְדָרֵיהֶם וּלְכָל־נְדָבוֹתָם
אֲשֶׁר־יִקְרִיבוּ לַיהוָה לַעֲלֹה:
18 וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם אִישׁ אִישׁ מִבֵּית יִשְׂרָאֵל וּמִן־הַגֵּר בְּיִשְׂרָאֵל
אֲשֶׁר יִקְרִיב קָרְבָּנוֹ לְכָל־נְדָרֵיהֶם וּלְכָל־נְדָבוֹתָם
אֲשֶׁר־יִקְרִיבוּ לַיהוָה לַעֲלֹה:

18. daber 'el-'Aharon w'el-banayu w'el kal-b'ney Yis'ra'El

w'amar'at 'alehem 'ish 'ish mi beyth Yis'ra'El u min-hager b'Yis'ra'El
'asher yaq'rib qar'bano l'kal-nid'reyhem ul'kal-nid'botham 'asher-yaq'ribu laYahúwah l'olah.

Lev22:18 Speak to Aharon and to his sons and to all the sons of Yisrael and say to them,
Any man of the house of Yisrael or of the aliens in Yisrael who presents his offering for all their vows
or for all their freewill offerings, which they present to אֵלֹהִים for a burnt offering --

<18> Λάλησον Ααρων καὶ τοῖς υἱοῖς αὐτοῦ καὶ πάσῃ συναγωγῇ Ἰσραὴλ καὶ ἐρεῖς πρὸς αὐτούς
Ἄνθρωπος ἄνθρωπος ἀπὸ τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ ἢ τῶν υἱῶν τῶν προσηλύτων τῶν προσκειμένων πρὸς
αὐτούς ἐν Ἰσραὴλ, ὃς ἂν προσενέγκῃ τὰ δῶρα αὐτοῦ κατὰ πᾶσαν ὁμολογίαν αὐτῶν ἢ κατὰ πᾶσαν
αἵρεσιν αὐτῶν, ὅσα ἂν προσενέγκωσιν τῷ θεῷ εἰς ὀλοκαύτωμα,

18 Lalēson Aarōn kai tois huiōis autou kai pasē synagōgē Israēl kai ereis pros autous
the congregation

Anthrōpos anthrōpos apo tōn huiōn Israēl ē tōn huiōn tōn prosēlytōn tōn proskeimenōn pros autous
en Israēl, hos an prosenegkē ta dōra autou kata pasan homologian autōn ē kata pasan hairesin autōn,
hosa an prosenegkōsin tō theō eis holokautōma,

יִטְ לְרִצְנֶכֶם תָּמִים זָכָר בְּבָקָר בְּכִשְׁבִּים וּבְעִזִּים: 19

19. lir'tson'kem tamim zakar babaqar bak'sabim uba'izim.

Lev22:19 for your acceptance, it has to be a male without blemish from the cattle, the sheep, or the goats.

<19> δεκτὰ ὑμῖν ἄμωμα ἄρσενά ἐκ τῶν βουκολίων καὶ ἐκ τῶν προβάτων καὶ ἐκ τῶν αἰγῶν.

19 dekta hymin amōma arsena ek tōn boukoliōn kai ek tōn probatōn kai ek tōn aigōn.

כָּל אֲשֶׁר-בּוֹ מוֹם לֹא תִקְרִיבוּ כִּי-לֹא לְרִצּוֹן יִהְיֶה לָכֶם: 20

20. kol 'asher-bo mum lo' thaq'ribu ki-lo' l'ratson yih'yeh lakem.

Lev22:20 Whatever has a blemish in him, you shall not offer, for it shall not be accepted for you.

<20> πάντα, ὅσα ἂν ἔχῃ μῶμον ἐν αὐτῷ, οὐ προσάξουσιν κυρίῳ, διότι οὐ δεκτὸν ἔσται ὑμῖν.

20 panta, hosa an echē mōmon en autō, ou prosaxousin kyriō, dioti ou dekten estai hymin.
to YHWH

אִשָּׁה יִטְ לְרִצְנֶכֶם זֶבַח-שְׁלָמִים לַיהוָה לְפִלֵּא-נֶדֶר אוֹ לְנִדְבָה 21
:יִטְ-אֶבְרָהָם לְרִצְנֶכֶם לְרִצְנֶכֶם לְרִצְנֶכֶם לְרִצְנֶכֶם לְרִצְנֶכֶם לְרִצְנֶכֶם לְרִצְנֶכֶם לְרִצְנֶכֶם לְרִצְנֶכֶם לְרִצְנֶכֶם
כָּאִשָּׁה כִּי-יִקְרִיב זֶבַח-שְׁלָמִים לַיהוָה לְפִלֵּא-נֶדֶר אוֹ לְנִדְבָה
בְּבָקָר אוֹ בְּצֹאֵן תָּמִים יִהְיֶה לְרִצּוֹן כָּל-מוֹם לֹא יִהְיֶה-בּוֹ:

21. w'ish ki-yaq'rib zebach-sh'lamim laYahúwah l'phale'-neder
'o lin'dabah babaqar 'o batso'n tamim yih'yeh l'ratson kal-mum lo' yih'yeh-bo.

Lev22:21 When a man offers a sacrifice of peace offerings to אֵלֹהִים to fulfill a vow
or for a freewill offering, of the herd or of the flock, it shall be perfect to be accepted;
there shall be no blemish at all in it.

<21> καὶ ἄνθρωπος, ὃς ἂν προσενέγκῃ θυσίαν σωτηρίου τῷ κυρίῳ διαστείλας εὐχὴν κατὰ αἵρεσιν ἢ ἐν ταῖς ἑορταῖς ὑμῶν ἐκ τῶν βουκολίων ἢ ἐκ τῶν προβάτων, ἅμωμον ἔσται εἰς δεκτόν, πᾶς μῶμος οὐκ ἔσται ἐν αὐτῷ.

21 kai anthrōpos, hos an prosenegkē thysian sōtēriou tō kyriō diasteilas euchēn

kata haireisin ē en tais heortais hymōn ek tōn boukoliōn ē ek tōn probatōn, amōmon estai eis dekten, in your feasts pas mōmos ouk estai en autō.

22. ʿauereth ʿo shabur ʿo-charuts ʿo-yabeleth ʿo garab ʿo yalepheth lo'-thaq'ribu ʿeleh laYahúwah w'isheh lo'-thit'nu mehem ʿal-hamiz'beach laYahúwah.

כב עֲוֶרֶת או שָׁבוֹר או-חַרֻּץ או-יַבֵּלֶת או גָּרָב או יִלְפֶת לֹא-תִקְרִיבוּ אֵלָה לַיהוָה וְאִשָּׁה לֹא-תִתְּנוּ מֵהֶם עַל-הַמִּזְבֵּחַ לַיהוָה:

22. ʿauereth ʿo shabur ʿo-charuts ʿo-yabeleth ʿo garab ʿo yalepheth

lo'-thaq'ribu ʿeleh laYahúwah w'isheh lo'-thit'nu mehem ʿal-hamiz'beach laYahúwah.

Lev22:22 Blind or fractured or maimed or having a running sore or eczema or scabs, these you shall not offer to אֱלֹהִים, nor make of them an fire offering on the altar to אֱלֹהִים.

<22> τυφλὸν ἢ συντετριμμένον ἢ γλωσσότμητον ἢ μυρμηκιῶντα ἢ ψωραγριῶντα ἢ λιχῆνας ἔχοντα, οὐ προσάξουσιν ταῦτα τῷ κυρίῳ, καὶ εἰς κάρπωσιν οὐ δώσετε ἅπ' αὐτῶν ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον τῷ κυρίῳ.

22 typhlon ē syntetrimmenon ē glōssotmēton ē myrmēkiōnta ē psōragriōnta ē lichēnas echonta, ou prosaxousin tauta tō kyriō, kai eis karpōsin ou dōsete ap' autōn epi to thysiastērion tō kyriō.

23. ʿuʿshor waseh saru'a w'qalut n'dabah ta'aseh ʿotho ul'neder lo' yeratseh. כג וְשׁוֹר וְשֶׁה וְקָלוּט וְנִדְבָה תַּעֲשֶׂה אוֹתוֹ וְלֹנְדָר לֹא יִרְצֶה:

23. w'shor waseh saru'a w'qalut n'dabah ta'aseh ʿotho ul'neder lo' yeratseh.

Lev22:23 As to an ox or a lamb deformed or dwarfed, you may present it for a freewill offering, but for a vow it will not be accepted.

<23> καὶ μόσχον ἢ πρόβατον ὠτότμητον ἢ κολοβόκερκον, σφάγια ποιήσεις αὐτὰ σεαυτῷ, εἰς δὲ εὐχὴν σου οὐ δεχθήσεται.

23 kai moschon ē probaton ōtotmēton ē kolobokerkon, sphagia poiēseis auta seautō, eis de euchēn sou ou dechthēsetai. for slaughter you shall make them to yourself

24. ʿuʿma uk w'kathuth w'nathuq w'karuth lo' thaq'ribu laYahúwah ub'ar'ts'kem lo' tha'asu. כד וְמֵעוּךְ וְכַתוּת וְנִתּוּק וְכָרוּת לֹא תִקְרִיבוּ לַיהוָה וּבְאַרְצֶכֶם לֹא תַעֲשׂוּ:

24. uma`uk w'kathuth w'nathuq w'karuth lo' thaq'ribu laYahúwah ub'ar'ts'kem lo' tha'asu. Lev22:24 And anything with its testicles bruised or crushed or torn or cut,

you shall **not** offer to אַתָּאָבָה, or sacrifice in your land,

<24> θλαδίαν καὶ ἐκτεθλιμμένον καὶ ἐκτομίαν καὶ ἀπеспασμένον,
οὐ προσάξεις αὐτὰ τῷ κυρίῳ καὶ ἐπὶ τῆς γῆς ὑμῶν οὐ ποιήσετε.

24 thladian kai ektethlimmenon kai ektomian kai apespasmenon,
Crushed testicles, or being squeezed out, or emasculated, or drawn away
ou prosaxeis auta tō kyriō kai epi tēs gēs hymōn ou poiēsete.
them

אָלֶכָה-לְעֹלָם מִיְדֵי-אֱלֹהִים אֲנִי מֵבִיא לְפָנֶיךָ אֶת-לֶחֶם אֱלֹהִיכֶם מִכָּל-אֶלֶה
כְּהוֹמֵד בֶּן-נֶכֶד לֹא תִקְרִיבוּ אֶת-לֶחֶם אֱלֹהִיכֶם מִכָּל-אֶלֶה
כִּי מִשְׁחָתָם בָּהֶם מוֹם בָּם לֹא יִרְצוּ לָכֶם: פ

25. umiyad ben-nekar lo' thaq'ribu 'eth-lechem 'Eloheykem mikal-'eleh
ki mash'chatham bahem mum bam lo' yeratsu lakem.

Lev22:25 nor shall you bring near the bread of your El from the hand of a foreigner's son
from any of these things; for their corruption is in them,
and a blemish is in them, they shall not be accepted for you.

<25> καὶ ἐκ χειρὸς ἀλλογενοῦς οὐ προσοίσετε τὰ δῶρα τοῦ θεοῦ ὑμῶν ἀπὸ πάντων τούτων,
ὅτι φθάρματα ἐστὶν ἐν αὐτοῖς, μῶμος ἐν αὐτοῖς, οὐ δεχθήσεται ταῦτα ὑμῖν.

25 kai ek cheiros allogenous ou prosoisete ta dōra tou theou hymōn apo pantōn toutōn,
the gifts

hoti phtharmata estin en autois, mōmos en autois, ou dechthēsetai tauta hymin.

אֲנִי מֵבִיא לְפָנֶיךָ אֶת-לֶחֶם אֱלֹהִים אֲנִי מֵבִיא לְפָנֶיךָ
כְּהוֹמֵד בֶּן-נֶכֶד לֹא תִקְרִיבוּ אֶת-לֶחֶם אֱלֹהִים אֲנִי מֵבִיא לְפָנֶיךָ

26. way'daber Yahúwah 'el-Mosheh le'mor.

Lev22:26 Then אַתָּאָבָה spoke to Moshe, saying,

<26> Καὶ ἐλάλησεν κύριος πρὸς Μωυσῆν λέγων

26 Kai elalēsen kyrios pros Mōusēn legōn

אֲנִי מֵבִיא לְפָנֶיךָ אֶת-לֶחֶם אֱלֹהִים אֲנִי מֵבִיא לְפָנֶיךָ
כְּהוֹמֵד בֶּן-נֶכֶד לֹא תִקְרִיבוּ אֶת-לֶחֶם אֱלֹהִים אֲנִי מֵבִיא לְפָנֶיךָ
כְּהוֹמֵד בֶּן-נֶכֶד לֹא תִקְרִיבוּ אֶת-לֶחֶם אֱלֹהִים אֲנִי מֵבִיא לְפָנֶיךָ

27. shor 'o-keseb 'o-`ez ki yiualel w'hayah shib`ath yamim tachath 'imo
umiyom hash'mini wahal'ah yeratseh l'qar'ban 'isheh laYahúwah.

Lev22:27 When an ox or a sheep or a goat is born, it shall remain seven days with its mother,
and from the eighth day and beyond it shall be accepted as a sacrifice of an fire offering to אַתָּאָבָה.

<27> Μόσχον ἢ πρόβατον ἢ αἶγα, ὡς ἂν τεχθῇ, καὶ ἔσται ἐπτὰ ἡμέρας ὑπὸ τὴν μητέρα,
τῇ δὲ ἡμέρᾳ τῇ ὀγδόῃ καὶ ἐπέκεινα δεχθήσεται εἰς δῶρα, κάρπωμα κυρίῳ.

27 Moschon ē probaton ē aiga, hōs an techthē, kai estai hepta hēmeras hypo tēn mētera,

Lev22:32 You shall not profane My holy name,
but I will be sanctified among the sons of Yisrael; I am אֲנִי־אֵלֹהִים who sanctifies you,

<32> καὶ οὐ βεβηλώσετε τὸ ὄνομα τοῦ ἁγίου,
καὶ ἁγιασθήσομαι ἐν μέσῳ τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ· ἐγὼ κύριος ὁ ἁγιάζων ὑμᾶς
32 kai ou bebēlōsete to onoma tou hagiou,
kai hagiasthēsomai en mesō tōn huiōn Israēl; egō kyrios ho hagiazōn hymas
in the midst

אֲנִי־אֵלֹהִים אֲנִי־אֵלֹהִים אֲנִי־אֵלֹהִים אֲנִי־אֵלֹהִים אֲנִי־אֵלֹהִים 33
:אֲנִי־אֵלֹהִים אֲנִי־אֵלֹהִים

לְהַמְצִיא אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לְהִיּוֹת לָכֶם לְאֱלֹהִים
אֲנִי יְהוָה: פ

33. hamotsi' 'eth'kem me'erets Mits'rayim lih'yoth lakem l'Elohim 'ani Yahúwah.

Lev22:33 who brought you out from the land of Egypt, to become to you as Elohim; I am אֲנִי־אֵלֹהִים.

<33> ὁ ἐξαγαγὼν ὑμᾶς ἐκ γῆς Αἰγύπτου ὥστε εἶναι ὑμῶν θεός, ἐγὼ κύριος.
33 ho exagagōn hymas ek gēs Aigyprou hōste einai hymōn theos, egō kyrios.

Chapter 23

אֲנִי־אֵלֹהִים אֲנִי־אֵלֹהִים אֲנִי־אֵלֹהִים אֲנִי־אֵלֹהִים אֲנִי־אֵלֹהִים Lev23:1

אֲנִי־אֵלֹהִים אֲנִי־אֵלֹהִים אֲנִי־אֵלֹהִים אֲנִי־אֵלֹהִים אֲנִי־אֵלֹהִים

1. way'daber Yahúwah 'el-Mosheh le'mor.

Lev23:1 אֲנִי־אֵלֹהִים spoke again to Moshe, saying,

<23:1> Καὶ εἶπεν κύριος πρὸς Μωυσῆν λέγων
1 Kai eipen kyrios pros Mōusēn legōn

אֲנִי־אֵלֹהִים אֲנִי־אֵלֹהִים אֲנִי־אֵלֹהִים אֲנִי־אֵלֹהִים אֲנִי־אֵלֹהִים 2
:אֲנִי־אֵלֹהִים אֲנִי־אֵלֹהִים אֲנִי־אֵלֹהִים אֲנִי־אֵלֹהִים אֲנִי־אֵלֹהִים

בַּדְבָר אֲלֵ-בְנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם מוֹעֲדֵי יְהוָה
אֲשֶׁר-תִּקְרְאוּ אֹתָם מִקְרָאֵי קֹדֶשׁ אֵלֶּה הֵם מוֹעֲדֵי:

**2. daber 'el-b'ney Yis'ra'El w'amar'at 'alehem mo`adey Yahúwah
'asher-tiq'r'u 'otham miq'ra'ey qodesh 'eleh hem mo`aday.**

Lev23:2 Speak to the sons of Yisrael and say to them, the appointed times of אֲנִי־אֵלֹהִים
which you shall proclaim them as holy convocations; My appointed times, they are these:

<2> Λάλησον τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ καὶ ἐρεῖς πρὸς αὐτούς Αἱ ἐορταὶ κυρίου,
αἷς καλέσετε αὐτὰς κλητὰς ἁγίας, αὐταὶ εἰσιν ἐορταὶ μου. --

2 Lalēson tois huiōis Israēl kai ereis pros autous Hai heortai kyriou,
has kalesete autas klētas hagian, hautai eisin heortai mou. --

אֲנִי־אֵלֹהִים אֲנִי־אֵלֹהִים אֲנִי־אֵלֹהִים אֲנִי־אֵלֹהִים אֲנִי־אֵלֹהִים 3

אֲנִי־לְכָל־אֶרֶץ־יִשְׂרָאֵל אֲנִי־לְכָל־אֶרֶץ־יִשְׂרָאֵל
אֲנִי־לְכָל־אֶרֶץ־יִשְׂרָאֵל אֲנִי־לְכָל־אֶרֶץ־יִשְׂרָאֵל

גַּשְׁשֶׁת יָמִים תַּעֲשֶׂה מְלָאכָה וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שַׁבַּת שַׁבָּתוֹן
מִקְרָא־קֹדֶשׁ כָּל־מְלָאכָה לֹא תַעֲשׂוּ שַׁבַּת הוּא לַיהוָה
בְּכָל מוֹשְׁבֵיכֶם: פ

3. shesheth yamim te`aseh m'la'kah ubayom hash'bi`i Shabbat shabbathon miq'ra'-qodesh
kal-m'la'kah lo' tha`asu Shabbat hiw' laYahúwah b'kol mosh'botheykem.

Lev23:3 For six days work shall be done, but on the seventh day there is a Shabbat of complete rest,
a holy convocation. You shall not do any work; it is a Shabbat to אֲנִי־לְכָל־אֶרֶץ־יִשְׂרָאֵל in all your dwellings.

<3> ἕξ ἡμέρας ποιήσεις ἔργα, καὶ τῇ ἡμέρᾳ τῇ ἐβδόμῃ σάββατα ἀνάπαυσις κλητὴ ἁγία τῷ κυρίῳ·
πάν ἔργον οὐ ποιήσεις· σάββατά ἐστιν τῷ κυρίῳ ἐν πάσῃ κατοικίᾳ ὑμῶν.

3 hex hēmeras poiēseis erga, kai tē hēmerā tē hebdomē sabbata anapausis klētē hagia tō kyriō;
pan ergon ou poiēseis; sabbata estin tō kyriō en pasē katoikiā hymōn.

דְּאֵלֶּה מוֹעֲדֵי יְהוָה מִקְרָאֵי קֹדֶשׁ אֲשֶׁר־תִּקְרְאוּ אֹתָם בְּמוֹעֲדָם:
אֲנִי־לְכָל־אֶרֶץ־יִשְׂרָאֵל אֲנִי־לְכָל־אֶרֶץ־יִשְׂרָאֵל

4. 'eleh mo`adey Yahúwah miq'ra'ey qodesh 'asher-tiq'r'u'o tham b'mo`adam.

Lev23:4 These are the appointed times of אֲנִי־לְכָל־אֶרֶץ־יִשְׂרָאֵל, holy convocations
which you shall proclaim them at their times appointed.

<4> Αὐταὶ αἱ ἐορταὶ τῷ κυρίῳ, κληταὶ ἅγιοι, ἃς καλέσετε αὐτὰς ἐν τοῖς καιροῖς αὐτῶν.

4 Hautai hai heortai tō kyriō, klētai hagiai, has kalesete autas en tois kairois autōn.

וּבַחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן בְּאַרְבַּעָה עָשָׂר לַחֹדֶשׁ
בֵּין הָעֶרְבִים פֶּסַח לַיהוָה:
אֲנִי־לְכָל־אֶרֶץ־יִשְׂרָאֵל אֲנִי־לְכָל־אֶרֶץ־יִשְׂרָאֵל

5. bachodesh hari'shon b'ar'ba`ah `asar lachodesh beyn ha`ar'bayim Pesach laYahúwah.

Lev23:5 In the first month, on the fourteenth day of the month
between the evenings is Passover of אֲנִי־לְכָל־אֶרֶץ־יִשְׂרָאֵל.

<5> ἐν τῷ πρώτῳ μηνὶ ἐν τῇ τεσσαρεσκαideκάτῃ ἡμέρᾳ τοῦ μηνὸς
ἀνὰ μέσον τῶν ἑσπερινῶν πάσχα τῷ κυρίῳ.

5 en tō prōtō mēni en tē tessareskaidekatē hēmerā tou mēnos ana meson tōn hesperinōn pascha tō kyriō.

וּבַחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי בְּיָמֵי חַג הַמַּטְּוֶה לַיהוָה
שִׁבְעַת יָמִים מִצּוֹת תֹּאכְלוּ:
אֲנִי־לְכָל־אֶרֶץ־יִשְׂרָאֵל אֲנִי־לְכָל־אֶרֶץ־יִשְׂרָאֵל

6. ubachamishah `asar yom lachodesh hazeh Chag haMatsoth laYahúwah
shib`ath yamim matsoth to'kelu.

יִדְבַּר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם כִּי-תִבְאוּ
אֶל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר אָנִי נֹתֵן לָכֶם וּקְצַרְתֶּם אֶת-קְצִירָהּ
וַהֲבֵאתֶם אֶת-עֹמֶר הָאֲשִׁית קְצִירְכֶם אֶל-הַכֹּהֵן:

10. **daber** 'el-b'ney Yis'ra'El w'amar'at 'alehem **ki-thabo'u** 'el-ha'arets 'asher 'ani nothen **lakem**
uq'tsar'tem 'eth-q'tsirah wahabe'them 'eth-`omer re'shith q'tsir'kem 'el-hakohen.

Lev23:10 Speak to the sons of Yisrael and say to them,
When you enter the land which I am giving to you and reap its harvest,
then you shall bring in the sheaf of the first fruits of your harvest to the priest.

<10> Εἰπὸν τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ καὶ ἐρεῖς πρὸς αὐτούς Ὅταν εἰσέλθῃτε εἰς τὴν γῆν, ἣν ἐγὼ δίδωμι
ὑμῖν, καὶ θερίζητε τὸν θερισμὸν αὐτῆς, καὶ οἴσετε δράγμα ἀπαρχὴν τοῦ θερισμοῦ ὑμῶν πρὸς τὸν
ἱερέα.

10 Eipon tois huiois Israēl kai ereis pros autous Hotan eiselthēte eis tēn gēn, hēn egō didōmi hymin,
kai therizēte ton therismon autēs, kai oisete dragma aparchēn tou therismou hymōn pros ton hierea;

11 וְכִשְׁמַחְתָּ אֶת-קְצִירְךָ לְרֵצֹנְךָ
בַּיּוֹם הַהוּא יִבְרָךְ אֶת-הָעֹמֶר לְפָנַי יְהוָה לְרֵצֹנְכֶם

מִמַּחֲרַת הַשַּׁבָּת וְנִיפְנֹנִי הַכֹּהֵן:

11. w'heniph 'eth-ha`omer liph'ney Yahúwah **lir'tson'kem**
mimacharath haShabbath y'niphenu hakohen.

Lev23:11 He shall wave the sheaf before אַתָּה for your acceptance;
on the morrow after the Shabbat the priest shall wave it.

<11> καὶ ἀνοίσει τὸ δράγμα ἔναντι κυρίου δεκτὸν ὑμῖν,
τῇ ἐπαύριον τῆς πρώτης ἀνοίσει αὐτὸ ὁ ἱερεὺς.

11 kai anoisei to dragma enanti kyriou dehton hymin, tē epaurion tēs prōtēs anoisei auto ho hiereus.
on the next day of the first

12 וְכִשְׁמַחְתָּ אֶת-קְצִירְךָ לְרֵצֹנְךָ
בַּיּוֹם הַהוּא יִבְרָךְ אֶת-הָעֹמֶר לְפָנַי יְהוָה לְרֵצֹנְכֶם

לְעֹלָה לַיהוָה:

12. wa`asithem b'yom haniph'kem 'eth-ha`omer kebes **tamim ben-sh'natho l'olah laYahúwah.**

Lev23:12 Now on the day when you wave the sheaf,
you shall offer a male lamb one year old without blemish for a burnt offering to אַתָּה.

<12> καὶ ποιήσετε ἐν τῇ ἡμέρᾳ, ἐν ᾗ ἂν φέρητε τὸ δράγμα,
πρόβατον ἄμωμον ἐνιαύσιον εἰς ὁλοκαύτωμα τῷ κυρίῳ

12 kai poiēsete en tē hēmera, en hē an pherēte to dragma,
probaton amōmon eniausion eis holokautōma tō kyriō

13 וְכִשְׁמַחְתָּ אֶת-קְצִירְךָ לְרֵצֹנְךָ
בַּיּוֹם הַהוּא יִבְרָךְ אֶת-הָעֹמֶר לְפָנַי יְהוָה לְרֵצֹנְכֶם

יגומנחתו שני עשרנים סלת בלולה בשמן אשה ליהוה
 ריח ניחח ונסכה בין רביעת ההין:

13. **umin'chatho sh'ney `es'ronim soleth b'lulah bashemen 'isheh laYahúwah reyach nichoach w'nis'koh yayin r'bi'ith hahin.**

Lev23:13 Its grain offering shall then be **two-tenths** of an ephah of **fine flour mixed with oil**, a fire offering to אֵשׁ־לַיהוָה for a soothing aroma, with its drink offering, a **fourth** of a hin of wine.

<13> καὶ τὴν θυσίαν αὐτοῦ δύο δέκατα σεμιδάλεως ἀναπεποιημένης ἐν ἐλαίῳ-- θυσία τῷ κυρίῳ, ὁσμὴ εὐωδίας κυρίῳ-- καὶ σπονδήν αὐτοῦ τὸ τέταρτον τοῦ ἰν οἶνου.

13 kai tēn thysian autou duo dekata semidaleōs anapepoiēmenēs en elaiō-- thysia tō kyriō, osmē euōdias kyriō-- kai spondēn autou to tetarton tou in oinou.

14 אֲנִי אֶשְׂאֵל אֶתְכֶם הַיּוֹם הַזֶּה עַד-עֶצְמוֹתַי וְעַד-אֲכֹלִי לֹא תֵאָכְלוּ הַיּוֹם הַזֶּה עַד
 הַבִּיאָתְכֶם אֶת-קָרְבַּן אֱלֹהֵיכֶם חֻקַּת עוֹלָם לְדֹרֹתֵיכֶם בְּכֹל
 מְשַׁבְּתֵיכֶם: ס

14. **w'lechem w'qali w'kar'mel lo' tho'k'lu `ad-`etsem hayom hazeh `ad habi'akem 'eth-qar'ban 'Eloheykem chuqath `olam l'dorotheykem b'kol mosh'botheykem.**

Lev23:14 Until this same day, until you have brought in the offering of your El, you shall eat neither bread nor roasted grain nor new growth. It is to be a perpetual statute throughout your generations in all your dwelling places.

<14> καὶ ἄρτον καὶ πεφρυγμένα χίδρα νέα οὐ φάγεσθε ἕως εἰς αὐτὴν τὴν ἡμέραν ταύτην, ἕως ἂν προσενέγκητε ὑμεῖς τὰ δῶρα τῷ θεῷ ὑμῶν· νόμιμον αἰώνιον εἰς τὰς γενεὰς ὑμῶν ἐν πάσῃ κατοικίᾳ ὑμῶν.

14 kai arton kai pephrygmēna chidra nea ou phagesthe heōs eis autēn tēn hēmeran tautēn, heōs an prosenegkēte hymeis ta dōra tō theō hymōn; nomimon aiōnion eis tas geneas hymōn en pasē katoikiā hymōn.

15 אֲנִי אֶשְׂאֵל אֶתְכֶם מִמָּחָר הַשַּׁבָּת מִיּוֹם
 הַבִּיאָתְכֶם אֶת-עֹמֶר הַתְּנוּפָה שֶׁבַע שַׁבָּתוֹת תִּהְיֶינָה:

15. **us'phar'tem lakem mimacharath haShabbath miyom habi'akem 'eth-`omer hat'nuphah sheba` Shabbathoth t'mimoth tih'yeynah.**

Lev23:15 You shall count for yourselves from the morrow after the Shabbat, from the day when you brought in the sheaf of the wave offering; they shall be seven complete Shabbats.

<15> Καὶ ἀριθμήσετε ὑμεῖς ἀπὸ τῆς ἐπαύριον τῶν σαββάτων, ἀπὸ τῆς ἡμέρας, ἥς ἂν προσενέγκητε τὸ δράγμα τοῦ ἐπιθέματος, ἑπτὰ ἑβδομάδας ὁλοκλήρους·

15 Kai arithmēsete hymeis apo tēs epaurion tōn sabbatōn, apo tēs hēmeras,
hēs an prosenegkēte to dragma tou epithematos, hepta hebdomadas holoklērou;
periods of seven entire

ሆህዌ ሆህዌሃዘ ሃገቸጽ ጸዕቲ ያላገ ጸዳገ ጸዳገ ጸዳገ ልዑ 16
:ጓሃገገገ ጓላገ ጓላገ ሆጸገገገገ

טז עַד מִמָּחֳרַת הַשָּׁבֹת הַשְּׁבִיעִת תִּסְּפְרוּ חֲמִשִּׁים יוֹם וְהִקְרַבְתֶּם מִנְחָה חֹדֶשָׁה לַיהוָה:

16. `ad mimacharath haShabbath hash'bi`ith tis'p'ru chamishim yom
w'hig'rab'tem min'chah chadashah laYahúwah.

Lev23:16 Until the morrow after the seventh Shabbat, you shall count the fifty days; then you shall present a new grain offering to אֲנִי.

◀16 ἕως τῆς ἐπαύριον τῆς ἐσχάτης ἐβδομάδος ἀριθμήσετε πενήκοντα ἡμέρας καὶ προσοίσετε θυσίαν νέαν τῷ κυρίῳ.

16 heōs tēs epaurion tēs eschatēs hebdomados arithmēsete pentēkonta hēmeras
kai prosoisete thysian nean tō kyriō.

ጥቅም ላይ የዋለው የጥቅም ስም የሆነውን ማረጋገጥ ይቻላል፡፡

יז מִמּוֹשֶׁב־תִּיכֶם תָּבִיאוּ לֶחֶם תְּנוּפָה וְשִׁתִּים
שְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים סֵלֶת תִּהְיֶינָה חֲמֵץ תֹּאפִינָה בְּכֹרִים לִיהוָה:

17. mimosh'botheykem tabi'u lechem t'nuphah sh'tayim
sh'ney `es'ronim soleth tih'yeynah chamets te'apheynah bikurim laYahúwah.

Lev23:17 You shall bring in from your dwelling places two loaves of bread for a wave offering, made of two-tenths of an ephah; they shall be of a fine flour, baked with leaven as first fruits to אֲנִי־יְהוָה.

◀17▶ ἀπὸ τῆς κατοικίας ὑμῶν προσοίσετε ἄρτους ἐπίθεμα, δύο ἄρτους· ἐκ δύο δεκάτων σεμιδάλεως ἔσονται, ἔξυμωμένοι πεφθήσονται πρωτογενημάτων τῷ κυρίῳ.

17 apo tēs katoikias hymōn prosoisete artous epithema, duo artous; ek duo dekatōn semidaleōs esontai, ezymōmenoi pephthēsontai prōtogenēmatōn tō kyriō.

37W 279 7727X 72W9Y x09W 7H63-60 7X9993Y 18
 7X997Y 3Y336 360 Y232 727W 7624Y 444 999-99 97Y
 :3Y336 H627-H29 3W4 732Y77Y

וַיִּחַדְקֹרְבֵתָם עַל-הַלֶּחֶם שִׁבְעַת כִּבְשִׁים תְּמִימִם בְּגִי שָׁנָה
וּפַר בֶּן-בָּקָר אֶחָד וְאֵילָם שְׁנָיִם יִהְיוּ עֹלָה לַיהוָה וּמִנְחָתָם
וְנִסְכֵּיהֶם אִשָּׁה רֵיחַ-נִיחֹחַ לַיהוָה:

18. w'hiq'rab'tem `al-halechem shib`ath k'basim t'mimim b'ney shanah
uphar ben-baqar `echad w'eylim sh'nayim yih'yu `olah laYahúwah
umin'chatham w'nis'keyhem `isheh reyach-nichoach laYahúwah.

Lev23:18 Along with the bread you shall present seven one year old male lambs without blemish,

and **one bull of the herd** and **two rams**; **they shall be a burnt offering to** אַחֶיךָ,
with **their grain offering** and **their drink offerings**, **an fire offering of a soothing aroma to** אַחֶיךָ.

<18> καὶ προσάξετε μετὰ τῶν ἄρτων ἑπτὰ ἀμνοὺς ἀμώμους ἐνιαυσίους
καὶ μόσχον ἓνα ἐκ βουκολίου καὶ κριοὺς δύο ἀμώμους-- ἔσονται ὁλοκαύτωμα τῷ κυρίῳ--
καὶ αἱ θυσίαι αὐτῶν καὶ αἱ σπονδαὶ αὐτῶν, θυσίαν ὁσμὴν εὐωδίας τῷ κυρίῳ.

18 kai prosaxete meta tōn artōn hepta amnous amōmous eniausious

kai moschon hena ek boukoliou kai krious duo amōmous-- esontai holokautōma tō kyriō--

kai hai thysiai autōn kai hai spondai autōn, thysian osmēn euōdias tō kyriō.

אֶחָד מִבְּשִׂימֵי שְׂעִיר-עִזִּים אֶחָד לְחֻטָּאת
וְשְׁנֵי כִבְשִׂים בְּנֵי שָׁנָה לְזֶבַח שְׁלָמִים:

19. wa`asithem s'`ir-`izim 'echad l'chata'th ush'ney k'basim b'ney shanah l'zebach sh'lamim.

Lev23:19 You shall also offer one hairy goat for a sin offering
and two male lambs one year old for a sacrifice of peace offerings.

<19> καὶ ποιήσουσιν χίμαρον ἐξ αἰγῶν ἓνα περὶ ἁμαρτίας
καὶ δύο ἀμνοὺς ἐνιαυσίους εἰς θυσίαν σωτηρίου μετὰ τῶν ἄρτων τοῦ πρωτογενήματος·

19 kai poiēsousin chimaron ex aigōn hena peri hamartias

a young he-goat from out of the goats

kai duo amnous eniausious eis thysian sōtēriou meta tōn artōn tou prōtogenēmatos;

with the bread loaves of the first produce

כִּוְהֵנִיף הַכֹּהֵן אֹתָם עַל לֶחֶם הַבְּכֻרִים תְּנוּפָחַ לְפָנֶי יְהוָה
עַל-שְׁנֵי כִבְשִׂים קֹדֶשׁ יִהְיֶה לִיהוָה לְכֹהֵן:

20. w'heniph hakohen 'otham `al lechem habikurim t'nuphah liph'ney Yahúwah
`al-sh'ney k'basim qodesh yih'yu laYahúwah lakohen.

Lev23:20 The priest shall then wave them with the bread of the first fruits for a wave offering
with two lambs before אַחֶיךָ; they shall be holy to אַחֶיךָ for the priest.

<20> καὶ ἐπιθήσει αὐτὰ ὁ ἱερεὺς μετὰ τῶν ἄρτων τοῦ πρωτογενήματος ἐπίθεμα ἔναντι κυρίου μετὰ
τῶν δύο ἀμνῶν· ἅγια ἔσονται τῷ κυρίῳ, τῷ ἱερεῖ τῷ προσφέροντι αὐτὰ αὐτῷ ἔσται.

20 kai epithēsei auta ho hierēus meta tōn artōn tou prōtogenēmatos epithema enanti kyriou

meta tōn duo amnōn; hagia esontai tō kyriō, tō hierēi tō prospheeronti auta autō estai.

bringing them to him, it will be

כְּאִיֶּקְרָאתָם בַּעֲצֵם הַיּוֹם הַזֶּה מִקְרָא-קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם כָּל-מִלְאֲכַת
אֶחָד מִבְּשִׂימֵי שְׂעִיר-עִזִּים אֶחָד לְחֻטָּאת

Hebrew Scriptures Torah Hebrew-Greek color coded Interlinear – page 1081

כח וכל-מלאכה לא תעשו בַּעֲצֹם הַיּוֹם הַזֶּה
כי יום כְּפָרִים הוא לְכַפֵּר עֲלֵיכֶם לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

28. w'kal-m'la'kah lo' tha`asu b'etsem hayom hazeh
ki yom kipurim hu' l'kaper `aleykem liph'ney Yahúwah 'Eloheykem.

Lev23:28 You shall not do any work on this same day,
for it is a day of atonement, to make atonement on your behalf before your El.

<28> πᾶν ἔργον οὐ ποιήσετε ἐν αὐτῇ τῇ ἡμέρᾳ ταύτῃ.
ἔστιν γὰρ ἡμέρα ἐξιλασμοῦ αὕτη ὑμῖν ἐξιλάσασθαι περὶ ὑμῶν ἐναντι κυρίου τοῦ θεοῦ ὑμῶν.

28 pan ergon ou poiēsete en autē tē hēmera tautē;
estin gar hēmera exilasmou hautē hymin exilasasthai peri hymōn enanti kyriou tou theou hymōn.
this to you

כט כי כל-הנפש אשר לא-תענה בַּעֲצֹם הַיּוֹם הַזֶּה
ונכרתה מעמיה:

29. ki kal-hanephesh 'asher lo'-th`uneh b'etsem hayom hazeh w'nik'r'thah me`ameyah.

Lev23:29 For every soul who is not humbled on this same day,
he shall be cut off from his people.

<29> πᾶσα ψυχή, ἥτις μὴ ταπεινωθήσεται ἐν αὐτῇ τῇ ἡμέρᾳ ταύτῃ,
ἐξολεθρευθήσεται ἐκ τοῦ λαοῦ αὐτῆς.

29 pasa psychē, hētis mē tapeinōthēsetai en autē tē hēmera tautē, exolethreuthēsetai ek tou laou autēs.

ל וכל-הנפש אשר תעשה כל-מלאכה בַּעֲצֹם הַיּוֹם הַזֶּה
והאבדתה את-הנפש ההוא מקרב עמיה:

30. w'kal-hanephesh 'asher ta`aseh kal-m'la'kah b'etsem hayom hazeh
w'ha'abad'ti 'eth-hanephesh hahiw' miqereb `amah.

Lev23:30 And every soul who does any work on this same day,
that soul I shall destroy from among his people.

<30> καὶ πᾶσα ψυχή, ἥτις ποιήσει ἔργον ἐν αὐτῇ τῇ ἡμέρᾳ ταύτῃ,
ἀπολείται ἡ ψυχὴ ἐκείνη ἐκ τοῦ λαοῦ αὐτῆς.

30 kai pasa psychē, hētis poiēsei ergon en autē tē hēmera tautē,
apoleitai hē psychē ekeinē ek tou laou autēs.

לא כל-מלאכה לא תעשו חַקְתָּ עוֹלָם לְדֹרֹתֵיכֶם בְּכֹל
לְעַמְּךָ:

לא כל-מלאכה לא תעשו חַקְתָּ עוֹלָם לְדֹרֹתֵיכֶם בְּכֹל

35. יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יִשְׁמְרֵנוּ וְיִשְׁכַּח עֲוֹנוֹתֵינוּ
לֵאמֹר הַיּוֹם הַזֶּה קֹדֶשׁ כִּי־מִלְאכָה עֲבַדְתָּ לֹא תַעֲשֶׂה׃

35. bayom hari'shon miq'ra'-qodesh kal-m'le'keth `abodah lo' tha`asu.

Lev23:35 On the first day is a holy convocation; you shall do no laborious work of any kind.

<35> καὶ ἡ ἡμέρα ἡ πρώτη κλητὴ ἁγία, πᾶν ἔργον λατρευτὸν οὐ ποιήσετε.

35 kai hē hēmera hē prōtē klētē hagia, pan ergon latreuton ou poiēsete.

36. שִׁבְעַת יָמִים תִּקְרִיבוּ אִשָּׁה לַיהוָה בַּיּוֹם הַשְּׁמִינִי
מִקְרָא־קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם וְהִקְרַבְתֶּם אִשָּׁה לַיהוָה עֲצֹרָה
הוּא כָל־מִלְאכָה עֲבַדְתָּ לֹא תַעֲשֶׂה׃

36. shib'`ath yamim taq'ribu 'isheh laYahúwah bayom hash'`mini miq'ra'-qodesh yih'yeh lakem
w'hiq'rab'tem 'isheh laYahúwah `atsereth hiw' kal-m'le'keth `abodah lo' tha`asu.

Lev23:36 For seven days you shall present a fire offering to אֱלֹהֵינוּ.

On the eighth day there shall be a holy convocation for you,

and you shall present a fire offering to אֱלֹהֵינוּ; it is an assembly. You shall do no laborious work at all.

<36> ἑπτὰ ἡμέρας προσάξετε ὁλοκαυτώματα τῷ κυρίῳ· καὶ ἡ ἡμέρα ἡ ὀγδόη κλητὴ ἁγία ἔσται ὑμῖν, καὶ προσάξετε ὁλοκαυτώματα τῷ κυρίῳ· ἐξόδιόν ἐστιν, πᾶν ἔργον λατρευτὸν οὐ ποιήσετε.

36 hepta hēmeras prosaxete holokautōmata tō kyriō; kai hē hēmera hē ogdoē klētē hagia estai hymin,
kai prosaxete holokautōmata tō kyriō; exodion estin, pan ergon latreuton ou poiēsete.

37. אֵלֶּה מוֹעֲדֵי יְהוָה אֲשֶׁר־תִּקְרְאוּ אֹתָם מִקְרָאֵי קֹדֶשׁ לַהֲקָרִיב
אִשָּׁה לַיהוָה עֹלָה וּמִנְחָה זֶבַח וּנְסָכִים דְּבַר־יִוִּם׃

37. 'eleh mo`adey Yahúwah 'asher-tiq'r'u 'otham miq'ra'ey qodesh l'haq'rib 'isheh laYahúwah `olah
umin'chah zebach un'sakim d'bar-yom b'yomo.

Lev23:37 These are the appointed times of אֱלֹהֵינוּ which you shall proclaim them as holy convocations,
to present fire offerings to אֱלֹהֵינוּ -- burnt offerings and grain offerings, sacrifices and drink offerings,
each day's matter on its own day --

<37> Αὗται αἱ ἐορταὶ κυρίῳ, ἃς καλέσετε κλητὰς ἁγίας ὥστε προσενέγκαι καρπώματα τῷ κυρίῳ,
ὁλοκαυτώματα καὶ θυσίας αὐτῶν καὶ σπονδὰς αὐτῶν τὸ καθ' ἡμέραν εἰς ἡμέραν

37 Hautai hai heortai kyriō, has kalesete klētas hacias hōste prosenegkai karpōmata tō kyriō,
holokautōmata kai thysias autōn kai spondas autōn to kath' hēmeran eis hēmeran

38. אֵלֶּה מוֹעֲדֵי יְהוָה אֲשֶׁר־תִּקְרְאוּ אֹתָם מִקְרָאֵי קֹדֶשׁ לַהֲקָרִיב
אִשָּׁה לַיהוָה עֹלָה וּמִנְחָה זֶבַח וּנְסָכִים דְּבַר־יִוִּם׃

לחמלְבַד שַׁבָּתַת יְהוָה וּמִלְבָּד מִתְּנוּתֵיכֶם
וּמִלְבָּד כָּל־נְדָרֵיכֶם וּמִלְבָּד כָּל־נְדָבוֹתֵיכֶם אֲשֶׁר תִּתְּנוּ לַיהוָה:

**38. mil'bad shabb'thoth Yahúwah umil'bad mat'notheykem
umil'bad kal-nid'reykem umil'bad kal-nid'botheykem 'asher tit'nu laYahúwah.**

Lev23:38 besides the Shabbats of אַחַדְעָרָב, and besides your gifts and besides all your votive
and freewill offerings, which you give to אַחַדְעָרָב.

<38> πλὴν τῶν σαββάτων κυρίου καὶ πλὴν τῶν δομάτων ὑμῶν
καὶ πλὴν πασῶν τῶν εὐχῶν ὑμῶν καὶ πλὴν τῶν ἐκουσίων ὑμῶν, ἃ ἂν δώτε τῷ κυρίῳ.

38 plēn tōn sabbatōn kyriou kai plēn tōn domatōn hymōn

kai plēn pasōn tōn euchōn hymōn kai plēn tōn hekousiōn hymōn, ha an dōte tō kyriō.

אֶחָדָּעָרָב וְכֹל־נִדְבֹתֵיכֶם וְכֹל־נְדָרֵיכֶם
אֲשֶׁר תִּתְּנוּ לַיהוָה וְכֹל־נְדָבוֹתֵיכֶם
אֲשֶׁר תִּתְּנוּ לַיהוָה וְכֹל־נְדָבוֹתֵיכֶם
אֲשֶׁר תִּתְּנוּ לַיהוָה וְכֹל־נְדָבוֹתֵיכֶם

לְטַאֵךְ בַּחֲמִשָּׁה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי בְּאַסְפְּכֶם
אֶת־תְּבוּאֹת הָאָרֶץ תַּחֲגֹגוּ אֶת־חַג־יְהוָה שְׁבַעַת יָמִים בַּיּוֹם
הָרִאשׁוֹן שַׁבָּתוֹן וּבַיּוֹם הַשְּׁמִינִי שַׁבָּתוֹן:

**39. 'ak bachamishah `asar yom lachodesh hash'bi'i b'as'p'kem'eth-t'bu'ath ha'arets tachogu
'eth-chag-Yahúwah shib'`ath yamim bayom hari'shon shabbathon ubayom hash'mini shabbathon.**

Lev23:39 Also, on the fifteenth day of the seventh month,
when you have gathered in the crops of the land, you shall celebrate the feast of אַחַדְעָרָב for seven days,
with a rest on the first day and a rest on the eighth day.

<39> Καὶ ἐν τῇ πεντεκαιδεκάτῃ ἡμέρᾳ τοῦ μηνὸς τοῦ ἐβδόμου τούτου,
ὅταν συντελέσητε τὰ γενήματα τῆς γῆς, ἐορτάσετε τῷ κυρίῳ ἑπτὰ ἡμέρας·
τῇ ἡμέρᾳ τῇ πρώτῃ ἀνάπαυσις, καὶ τῇ ἡμέρᾳ τῇ ὀγδόῃ ἀνάπαυσις.

39 Kai en tē pentekaidekatē hēmerā tou mēnos tou hebdomou toutou,

hotan syntelesēte ta genēmata tēs gēs, heortasete tō kyriō hepta hēmeras;

tē hēmerā tē prōtē anapausis, kai tē hēmerā tē ogdoē anapausis.

וְכֹל־נְדָבוֹתֵיכֶם וְכֹל־נְדָבוֹתֵיכֶם וְכֹל־נְדָבוֹתֵיכֶם
וְכֹל־נְדָבוֹתֵיכֶם וְכֹל־נְדָבוֹתֵיכֶם וְכֹל־נְדָבוֹתֵיכֶם
וְכֹל־נְדָבוֹתֵיכֶם וְכֹל־נְדָבוֹתֵיכֶם וְכֹל־נְדָבוֹתֵיכֶם

מִיִּלְקַחְתֶּם לָכֶם בַּיּוֹם הָרִאשׁוֹן פְּרִי עֵץ הָדָר הַקָּדָר כַּפֹּת תְּמָרִים וְעֵנָף
עֵץ־עָבֹת וְעֵרְבֵי־נַחַל וּשְׂמַחְתֶּם לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם שְׁבַעַת יָמִים:

**40. ul'qach'tem lakem bayom hari'shon p'ri `ets hadar kapoth t'marim wa'anaph `ets-`aboth
w'`ar'bey-nachal us'mach'tem liph'ney Yahúwah 'Eloheykem shib'`ath yamim.**

Lev23:40 Now on the first day you shall take for yourselves the fruit of beautiful trees,
palm branches and boughs of leafy trees and willows of the brook,
and you shall rejoice before אַחַדְעָרָב your El for seven days.

<40> καὶ λήμψεσθε τῇ ἡμέρᾳ τῇ πρώτῃ καρπὸν ξύλου ὠραίου

καὶ κάλλυνθρα φοινίκων καὶ κλάδους ξύλου δασεῖς καὶ ἰτέας
καὶ ἄγνου κλάδους ἐκ χειμάρρου εὐφρανθῆναι ἔναντι κυρίου τοῦ θεοῦ ὑμῶν ἑπτὰ ἡμέρας
40 kai lēmpsesthe tē hēmera tē prōtē karpon xylou hōraion
kai kallynthra phoinikōn kai kladou xylou daseis kai iteas
kai agnou kladou ek cheimarrou euphranthēnai enanti kyriou tou theou hymōn hepta hēmeras
of the chast-tree tender branches by the rushing steam

מאִוְחַגְתֶּם אֹתוֹ חַג לַיהוָה שְׁבַעַת יָמִים בַּשָּׁנָה חֻקַּת עוֹלָם
לְדֹרֹתֵיכֶם בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי תַחֲגֹוּ אֹתוֹ:

41. w'chagothem 'otho chag laYahúwah shib'`ath yamim bashanah chuqath `olam l'dorotheykem
bachodesh hash'bi'i tachogu 'otho.

Lev23:41 You shall thus celebrate it as a feast to אַחַדָּבָּ for seven days in the year.
It shall be a perpetual statute throughout your generations; you shall celebrate it in the seventh month.

<41> τοῦ ἐνιαυτοῦ· νόμιμον αἰώνιον εἰς τὰς γενεὰς ὑμῶν· ἐν τῷ μηνὶ τῷ ἑβδόμῳ ἐορτάσετε αὐτήν.
41 tou eniautou; nomimon aiōnion eis tas geneas hymōn; en tō mēni tō hebdomō heortasete autēn.

מִבְּסֻכּוֹת תֵּשְׁבּוּ שְׁבַעַת יָמִים כָּל־הָאֶזְרָח בְּיִשְׂרָאֵל יֵשְׁבוּ בַּסֻּכּוֹת:
42 baSukkoth tesh'bu shib'`ath yamim kal-ha'ez'rach b'Yis'ra'El yesh'bu baSukkoth.

42. baSukkoth tesh'bu shib'`ath yamim kal-ha'ez'rach b'Yis'ra'El yesh'bu baSukkoth.
Lev23:42 You shall live in booths for seven days; all the native-born in Yisrael shall live in booths,

<42> ἐν σκηναῖς κατοικήσετε ἑπτὰ ἡμέρας, πᾶς ὁ αὐτόχθων ἐν Ἰσραὴλ κατοικήσει ἐν σκηναῖς,
42 en skēnais katoikēsete hepta hēmeras, pas ho autochthōn en Israēl katoikēsei en skēnais,

מִגִּלְמַעַן יִדְעוּ דֹרֹתֵיכֶם כִּי בַּסֻּכּוֹת הוֹשַׁבְתִּי אֶת־בְּנֵי
יִשְׂרָאֵל בְּהוֹצִיאִי אוֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

43. l'ma'an yed'u dorotheykem ki baSukkoth hoshab'ti 'eth-b'ney Yis'ra'El b'hotsi'i 'otham
me'erets Mits'rayim 'ani Yahúwah 'Eloheykem.

Lev23:43 so that your generations may know that I had the sons of Yisrael live in booths
when I brought them out from the land of Egypt. I am אַתָּא your El.

<43> ὅπως ἴδωσιν αἱ γενεαὶ ὑμῶν ὅτι ἐν σκηναῖς κατώκισα τοὺς υἱοὺς Ἰσραὴλ ἐν τῷ ἐξαγαγεῖν με
αὐτοὺς ἐκ γῆς Αἰγύπτου· ἐγὼ κύριος ὁ θεὸς ὑμῶν.

43 hopōs idōsin hai geneai hymōn hoti en skēnais katōkisa tous huious Israēl en tō exagagein me autous
ek gēs Aigyptou; egō kyrios ho theos hymōn.

מִדְּוִיבְרַר מֹשֶׁה אֶת־מַעְרִי יְהוָה אֱלֹהֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל: פ
44

44 Kai elalēsen Mōusēs tas heortas kyriou tois huiōis Israēl.

Shabbat Torah Reading Schedule (29th sidrah) - Leviticus 24 - 27

:ᐱᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱᐱ-ᐱᐱ ᐱᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱᐱᐱ Lev24:1

אֲנִיכִּבֶּר יְהוָה אֶל-מִטָּה לֵאמֹר:

Lev24:1 Then אַחֲרָיִם spoke to Moshe, saying,

◁24:1▷ Καὶ ἐλάλησεν κύριος πρὸς Μωυσῆν λέγων

1 Kai elalēsen kyrios pros Mōusēn legōn

ጥቅም ጥገና ላይ ለሚገኝ ስራ ለማድረግ የሚያስፈልጉትን ሰነዶች ይጻፉ፡

בְּצוֹ אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּקְחוּ אֹלֶיךָ שֶׁמֶן זַיִת כְּתִית לַמָּאֹר לְהַעֲלֹת נֵר תָּמִיד:

Lev24:2 Command the sons of Yisrael that they bring to you pure oil from beaten olives for the light, to make a lamp burn continually.

«2» Ἐντειλὰι τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ καὶ λαβέτωσάν μοι ἔλαιον ἐλάινον καθαρὸν κεκομμένον εἰς φῶς καῦσαι λύχνον διὰ παντός.

2 Entelai tois huios Israēl kai labetōsan moi elaion elainon katharon kekommenon eis phōs
kausai lychnon dia pantos.

ሃገሩን ሃገሩን ሃገሩን ለሰላም ርቀው ለሰላም ለሰላም ለሰላም ለሰላም
 ለሰላም ለሰላም ለሰላም ለሰላም ለሰላም ለሰላም ለሰላም ለሰላም ለሰላም

ג. מחוץ לפרכת העדת באהל מועד יערך אתו אהרן מערב עד-בקר לפני יהוה תמיד חקת עולם לדורתיכם:

Lev24:3 Outside the veil of testimony in the tent of appointment, Aharon shall keep it in order from evening to morning before אֲנֹכִי continually;
it shall be a perpetual statute throughout your generations.

ᾠδὴ ἑξῶθεν τοῦ καταπετάσματος ἐν τῇ σκηνῇ τοῦ μαρτυρίου καύσουσιν αὐτὸν Ἀαρὼν καὶ οἱ υἱοὶ αὐτοῦ ἀπὸ ἑσπέρας ἕως πρωῒ ἐνώπιον κυρίου ἐνδελεγῶς· νόμιμον αἰώνιον εἰς τὰς γενεὰς ὑμῶν.

ד על המנרה הטורה יערך את-הנרות לפני יהוה תמיד: פ

Lev24:4 He shall keep the lamps in order on the pure lampstand before 𐤀𐤃𐤃𐤅 continually.

4 **epi** tēs lychnias tēs katharas **kausete** tous lychnous enanti kyriou **heōs** to prōi.

ጊዜው ላይ የሚገኝ የግብርና ሚኒስትር ወይም የግብርና ሚኒስትሩ ማህበራዊ ሚዲያዎች ላይ ማስቀመጥ ይገባል፡፡

ገዢውን ራዕዩን ወይም ሌላ ሰው ለመገናኘት ማድረግ የሚችል ሲሆን፤

[illegible]

Hebrew Scriptures Torah Hebrew-Greek color coded Interlinear – page 1088

Lev24:10 Now the son of an Yisraelite woman, and he, a son of an Egyptian man, went out among the sons of Yisrael; and the son of the Yisraelitess and a man of Yisrael struggled together in the camp.

<10> Καὶ ἐξῆλθεν υἱὸς γυναικὸς Ἰσραηλίτιδος καὶ οὗτος ἦν υἱὸς Αἰγυπτίου ἐν τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ, καὶ ἐμαχέσαντο ἐν τῇ παρεμβολῇ ὁ ἐκ τῆς Ἰσραηλίτιδος καὶ ὁ ἄνθρωπος ὁ Ἰσραηλίτης,

10 Kai exēlthen huios gynaikos Israēlītidos kai houtos ēn huios Aigyp̄tiou en tois huiois Israēl, kai emachesanto en tē parembolē ho ek tēs Israēlītidos kai ho anthrōpos ho Israēlītēs, the one of

לְפָנָיו מִן־הַיִּשְׂרָאֵלִי וְהָעִיִּפְטִי וְהָעִיִּפְטִי וְהָעִיִּפְטִי 11
וַיִּבְיֵאוּ אֹתוֹ אֶל־מֹשֶׁה וְנָשָׂא אִמּוֹ שְׁלֹמִית בַּת־דִּבְרִי לְמַטֵּה־דָן:
וַיִּבְיֵאוּ אֹתוֹ אֶל־מֹשֶׁה וְנָשָׂא אִמּוֹ שְׁלֹמִית בַּת־דִּבְרִי לְמַטֵּה־דָן:

11. wayiqob ben-ha'ishah haYis'r'Elith 'eth-hashem way'qalel wayabi'u 'otho 'el-Mosheh w'shem 'imo sh'lomith bath-Dib'ri l'mateh-Dan.

Lev24:11 The son of the Yisraelite woman blasphemed the Name and cursed. So they brought him to Moshe. (Now his mother's name was Shelomith, the daughter of Dibri, of the tribe of Dan.)

<11> καὶ ἐπονομάσας ὁ υἱὸς τῆς γυναικὸς τῆς Ἰσραηλίτιδος τὸ ὄνομα κατηράσατο, καὶ ἤγαγον αὐτὸν πρὸς Μωυσῆν· καὶ τὸ ὄνομα τῆς μητρὸς αὐτοῦ Σαλωμιθ θυγάτηρ Δαβρι ἐκ τῆς φυλῆς Δαν.

11 kai eponomasas ho huios tēs gynaikos tēs Israēlītidos to onoma katērasato, kai ēgagon auton pros Mōūsēn; kai to onoma tēs mētros autou Salōmith thygatēr Dabri ek tēs phylēs Dan.

וַיִּנְחִיחוּ בַּמִּשְׁמָר לְפָנָיו עַל־פִּי יְהוָה: פ
וַיִּנְחִיחוּ בַּמִּשְׁמָר לְפָנָיו עַל־פִּי יְהוָה: פ

12. wayanichuhu bamish'mar liph'rosh lahem 'al-pi Yahúwah.

Lev24:12 They put him in custody so that it might be declared to them at the mouth of אַל־פִּי יְהוָה.

<12> καὶ ἀπέθεντο αὐτὸν εἰς φυλακὴν διακρίναι αὐτὸν διὰ προστάγματος κυρίου.

12 kai apethento auton eis phylakēn diakrinai auton dia prostagmatos kyriou.

וַיִּדְבֹּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר:
וַיִּדְבֹּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר:

13. way'daber Yahúwah 'el-Mosheh le'mor.

Lev24:13 Then אַל־פִּי יְהוָה spoke to Moshe, saying,

<13> καὶ ἐλάλησεν κύριος πρὸς Μωυσῆν λέγων

13 kai elalēsen kyrios pros Mōūsēn legōn

וַיִּדְבֹּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר:
וַיִּדְבֹּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר:
וַיִּדְבֹּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר:

כָּל־הַשְּׂמָעִים אֶת־יְהִיָּהֶם עַל־רֹאשׁוֹ וְרָגְמוּ אֹתוֹ כָּל־הָעֵדָה:

14. **hotse' 'eth-ham'qalel 'el-michuts lamachaneh**

w'sam'ku kal-hashom'im 'eth-y'deyhem 'al-ro'sho w'rag'mu 'otho kal-ha'edah.

Lev24:14 Bring the one who has cursed outside the camp,

and let all who heard him lay their hands on his head; then let all the congregation stone him.

<14> Ἐξάγαγε τὸν καταρασάμενον ἔξω τῆς παρεμβολῆς, καὶ ἐπιθήσουσιν πάντες οἱ ἀκούσαντες τὰς χεῖρας αὐτῶν ἐπὶ τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ, καὶ λιθοβολήσουσιν αὐτὸν πᾶσα ἡ συναγωγὴ.

14 Exagage ton katarasamenon exō tēs parembolēs, kai epithēsousin pantes hoi akousantes

tas cheiras autōn epi tēn kephalēn autou, kai lithobolēsousin auton pasa hē synagōgē.

15 וְאֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל תְּדַבֵּר לֵאמֹר אִישׁ אִישׁ

כִּי־יִקְלָל אֱלֹהֵיוּ וְנָשָׂא חֲטָאוֹ:

15. **w'el-b'ney Yis'ra'El t'daber le'mor 'ish 'ish ki-y'qalel 'Elohayu w'nasa' chet'o.**

Lev24:15 You shall speak to the sons of Yisrael, saying, If anyone curses his El, then he shall bear his sin.

<15> καὶ τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ λάλησον καὶ ἐρεῖς πρὸς αὐτοὺς Ἄνθρωπος, ὃς ἐὰν καταράσῃται θεόν, ἁμαρτίαν λήμψεται·

15 kai tois huiōis Israēl lalēson kai ereis pros autous Anthrōpos,

hos ean katarasētai theon, hamartian lēmpsetai;

16 וְאִם־יִשְׁמַעֲבֵד אֶת־שֵׁם יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אִשׁ אִשׁ אֶת־שֵׁם יְהוָה אֱלֹהֵינוּ

אֶת־שֵׁם יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֶת־שֵׁם יְהוָה אֱלֹהֵינוּ

מִזֶּה וְנִקְבַּל שֵׁם־יְהוָה מוֹת יוֹמָת רָגוֹם וְרָגְמוּ־בּוֹ כָּל־הָעֵדָה

כִּי־יִקְלָל אֱלֹהֵיוּ וְנָשָׂא חֲטָאוֹ:

16. **w'noqeb shem-Yahúwah moth yumath ragom yir'g'mu-bo kal-ha'edah kager ka'ez'rach b'naq'bo-shem yumath.**

Lev24:16 Moreover, the one who blasphemes the name of אֱלֹהֵינוּ shall surely be put to death; all the congregation shall certainly stone him.

The alien as well as the native, when he blasphemes the Name, shall be put to death.

<16> ὀνομάζων δὲ τὸ ὄνομα κυρίου θανάτῳ θανατούσθω· λίθοις λιθοβολείτω αὐτὸν πᾶσα συναγωγὴ Ἰσραὴλ· ἐὰν τε προσήλυτος ἐὰν τε αὐτόχθων, ἐν τῷ ὀνομάσαι αὐτὸν τὸ ὄνομα κυρίου τελευτάτω.

16 onomazōn de to onoma kyriou thanatō thanatousthō; lithois lithoboleitō auton pasa synagōgē Israēl;

ean te prosēlytos ean te autochthōn, en tō onomasai auton to onoma kyriou teleutatō.

Whether a foreigner or whether native born

17 יִזְוֶה אִישׁ כִּי יִקַּח כָּל־נַפְשׁ אָדָם מוֹת יוֹמָת:

כִּי־יִקְלָל אֱלֹהֵיוּ וְנָשָׂא חֲטָאוֹ:

17. **w'ish ki yakeh kal-nephesh 'adam moth yumath.**

Lev24:17 If a man takes the life of any human being, he shall surely be put to death.

<17> καὶ ἄνθρωπος, ὃς ἂν πατάξῃ ψυχὴν ἀνθρώπου καὶ ἀποθάνῃ, θανάτῳ θανατούσθω.

17 kai anthrōpos, hos an pataxē psychēn anthrōpou kai apothanē, thanatō thanatousthō.

He should die, to death, let him to be put to

death

18 :wgy xhx wgy aywaw ayag-wgy aywy 18

יח ומכה נפש-בהמה ישלמה נפש תחת נפש:

18. umakeh nephesh-b'hemah y'shal'menah nephesh tachath nephesh.

Lev24:18 The one who takes the life of an animal shall repay it, life for life.

<18> καὶ ὃς ἂν πατάξῃ κτήνος καὶ ἀποθάνῃ, ἀποτείσατω ψυχὴν ἀντὶ ψυχῆς.

18 kai hos an pataxē ktēnos kai apothanē, apoteisatō psychēn anti psychēs.

who ever should strike cattle and it dies

19 :yl awaw y ayaw away yxawaw aywaw yxawaw waway 19

יט ואיש כִּי־יתן מום בעמיתו כאשר עשה כן יעשה לו:

19. w'ish ki-yiten mum ba'amitho ka'asher asah ken ye'aseh lo.

Lev24:19 If a man gives a blemish to his neighbor, just as he has done, so it shall be done to him:

<19> καὶ ἐάν τις δῶ μῶμον τῷ πλησίον, ὡς ἐποίησεν αὐτῷ, ὡσαύτως ἀντιποιηθήσεται αὐτῷ.

19 kai ean tis dō mōmon tō plēsion, hōs epoiēsen autō, hōsautōs antipoiēthēsetai autō;

20 :w xhx w yaw xhx yaw aw xhx aw 20

:yl yxaw y ayaw ayaw yxaw yxaw yxaw

כשבר תחת שבר עין תחת עין שן תחת שן

כאשר יתן מום באדם כן ינתן בו:

20. sheber tachath sheber ayin tachath ayin shen tachath shen

ka'asher yiten mum ba'adam ken yinathen bo.

Lev24:20 fracture for fracture, eye for eye, tooth for tooth;
just as he gives a blemish to a man, so it shall be given to him.

<20> σύντριμμα ἀντὶ συντρίμματος, ὀφθαλμὸν ἀντὶ ὀφθαλμοῦ, ὀδόντα ἀντὶ ὀδόντος·
καθότι ἂν δῶ μῶμον τῷ ἀνθρώπῳ, οὕτως δοθήσεται αὐτῷ.

20 syntrimma anti syntrimmatos, ophthalmon anti ophthalmou, odonta anti odontos;

kathoti an dō mōmon tō anthrōpō, houtōs dothēsetai autō.

in so far as

21 :xawaw ayaw ayaw ayaw ayaw ayaw 21

כא ומכה בהמה ישלמה ומכה אדם יומת:

21. umakeh b'hemah y'shal'menah umakeh adam yumath.

Lev24:21 Thus the one who kills an animal shall repay for it,
but the one who kills a man shall be put to death.

<21> ὃς ἂν πατάξῃ ἄνθρωπον καὶ ἀποθάνῃ, θανάτῳ θανατούσθω.

21 hos an pataxē anthrōpon kai apothanē, thanatō thanatousthō;

22 אֶחָד יִהְיֶה לָכֶם כְּגֵר כְּאֶזְרָח יִהְיֶה
כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם
22 **mish'pat 'echad yih'yeh lakem kager ka'ez'rach yih'yeh ki 'ani Yahúwah 'Eloheykem.**

Lev24:22 There shall be one judgment for you; it shall be for the stranger as well as the native, for I am **אֲנִי** your El.

<22> δικαίωσις μία ἔσται τῷ προσηλύτῳ καὶ τῷ ἐγχωρίῳ, ὅτι ἐγώ εἰμι κύριος ὁ θεὸς ὑμῶν.
22 **dikaiōsis mia estai tō prosēlytō kai tō egchōriō, hoti egō eimi kyrios ho theos hymōn.**

23 לְפָנַי יָבִיאוּ אֶת-הַמְקַלֵּל
אֶל-מַחֲנֶה וְיִהְיֶמוּ אֹתוֹ אֲבָן וּבְנֵי-יִשְׂרָאֵל עָשׂוּ
כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה׃ פ
23 **way'daber Mosheh 'el-b'ney Yis'ra'El wayotsi'u 'eth-ham'qalel 'el-michuts lamachaneh wayir'g'mu 'otho 'aben ub'ney-Yis'ra'El `asu ka'asher tsiuah Yahúwah 'eth-Mosheh.**

Lev24:23 Then Moshe spoke to the sons of Yisrael, and they brought the one who had cursed outside the camp and stoned him with stones. Thus the sons of Yisrael did, just as **אֲנִי** had commanded Moshe.

<23> καὶ ἐλάλησεν Μωυσῆς τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ καὶ ἐξήγαγον τὸν καταρασάμενον ἔξω τῆς παρεμβολῆς καὶ ἐλιθοβόλησαν αὐτὸν ἐν λίθοις· καὶ οἱ υἱοὶ Ἰσραὴλ ἐποίησαν καθὰ συνέταξεν κύριος τῷ Μωυσῇ.
23 **kai elalēsen Mōusēs tois huiōis Israēl kai exēgagon ton katarasamenon exō tēs parembolēs kai elithobolēsan auton en lithois; kai hoi huiōi Israēl epoiēsan katha synetaxen kyrios tō Mōusē.**

Chapter 25

1 אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵי מֹשֶׁה בְּהַר סִינַי לֵאמֹר׃
1 **way'daber Yahúwah 'el-Mosheh b'har Sinay le'mor.**

Lev25:1 **אֲנִי** then spoke to Moshe at Mount Sinai, saying,

<25:1> Καὶ ἐλάλησεν κύριος πρὸς Μωυσῆν ἐν τῷ ὄρει Σινα λέγων
1 **Kai elalēsen kyrios pros Mōusēn en tō orei Sina legōn**

2 אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵי מֹשֶׁה בְּהַר סִינַי לֵאמֹר׃
2 **way'daber Yahúwah 'el-Mosheh b'har Sinay le'mor.**

5. 'eth s'phiach q'tsir'ak lo' thiq'tsor
w'eth-`in'bey n'zirek lo' thib'tsor sh'nath shabbathon yih'yeh la'arets.

Lev25:5 You shall **not** reap that which grows of itself of your harvest,
and the grapes of your untrimmed vines you shall **not** gather;
there shall be a sabbatical year for the land.

<5> καὶ τὰ αὐτόματα ἀναβαίνουντα τοῦ ἀγροῦ σου οὐκ ἐκθερίσεις
καὶ τὴν σταφυλὴν τοῦ ἀγιάσματος σου οὐκ ἐκτρυγήσεις· ἐνιαυτὸς ἀναπαύσεως ἔσται τῇ γῇ.

5 kai ta automata anabainonta tou agrou sou **ouk** ektheriseis
the by-itself produce ascending in your field

kai tēn staphylēn tou hagiasmatos sou **ouk** ektrygēseis; eniautos anapauseōs estai tē gē.

יִשְׁפֹּחַ אֶת-הַקִּצְרִים אֲשֶׁר-בְּעַצְמָן יִשְׁבְּרוּ אֶת-הַגְּרָפִים
וְלֹא-תִקְצַרְתָּ אֶת-הַגְּרָפִים וְלֹא-תִקְצַרְתָּ אֶת-הַגְּרָפִים

וְהָיְתָה שַׁבַּת הָאָרֶץ לָכֶם לֹא-אֲכָלָהּ לָךְ וְלַעֲבָדֶיךָ וְלַאֲמָתֶיךָ
וְלַשְׂכִּירֶיךָ וְלַתּוֹשְׁבֵיךָ הַגֵּרִים עִמָּךְ:

6. w'hay'thah Shabbath ha'arets lakem l'ak'lah l'ak ul'`ab'd'ak
w'la'amathek w'lis'kir'ak ul'thoshab'ak hagarim `imak.

Lev25:6 And the Shabbat of the land shall be to you for food; for yourself, and for your male servant
and for your maidservant, and for your hired man and for your foreign resident,
those who live as aliens with you.

<6> καὶ ἔσται τὰ σάββατα τῆς γῆς βρώματά σοι καὶ τῷ παιδί σου καὶ τῇ παιδίσκῃ σου
καὶ τῷ μισθωτῷ σου καὶ τῷ παροίκῳ τῷ προσκειμένῳ πρὸς σέ,

6 kai estai ta sabbata tēs gēs brōmata soi kai tō paidi sou kai tē paidiskē sou kai tō mishōtō sou
kai tō paroikō tō proskeimenō pros se,

לָכֶם לֶאֱכֹל וְלַעֲבָדֶיךָ וְלַאֲמָתֶיךָ וְלַשְׂכִּירֶיךָ וְלַתּוֹשְׁבֵיךָ הַגֵּרִים עִמָּךְ

וְלֹא-תִקְצַרְתָּ אֶת-הָאָרֶץ וְלֹא-תִקְצַרְתָּ אֶת-הָאָרֶץ וְלֹא-תִקְצַרְתָּ אֶת-הָאָרֶץ

7. w'lib'hem't'ak w'lachayah 'asher b'ar'tsek tih'yeh kal-t'bu'athah le'ekol.

Lev25:7 And to your cattle and to the animals that are in your land shall have all its produce to eat.

<7> καὶ τοῖς κτήνεσίν σου καὶ τοῖς θηρίοις τοῖς
ἐν τῇ γῇ σου ἔσται πᾶν τὸ γένημα αὐτοῦ εἰς βρώσιν.

7 kai tois ktēnesin sou kai tois thēriois tois en tē gē sou estai pan to genēma autou eis brōsin.

וְשִׁבְעַת שָׁבָע שָׁנִים שִׁבְעַת שָׁנִים שִׁבְעַת שָׁנִים שִׁבְעַת שָׁנִים שִׁבְעַת שָׁנִים
וְשִׁבְעַת שָׁנִים שִׁבְעַת שָׁנִים שִׁבְעַת שָׁנִים שִׁבְעַת שָׁנִים שִׁבְעַת שָׁנִים

וְהָיָה יְמֵי שִׁבְעַת שָׁנִים הַשָּׁנִים הַשָּׁנִים הַשָּׁנִים הַשָּׁנִים הַשָּׁנִים
וְהָיָה יְמֵי שִׁבְעַת שָׁנִים הַשָּׁנִים הַשָּׁנִים הַשָּׁנִים הַשָּׁנִים הַשָּׁנִים

8. w'saphar'at l'ak sheba` Shabb'thoth shanim sheba` shanim sheba` p`amim
w'hayu l'ak y'mey sheba` Shabb'thoth hashanim tesha` w'ar'ba'im shanah.

Lev25:8 You shall count to yourself seven Shabbats of years, seven times seven years,
so that the days of the seven Shabbats of years shall be to you forty-nine years.

<8> Καὶ ἐξαριθμήσεις σεαυτῷ ἑπτὰ ἀναπαύσεις ἐτῶν, ἑπτὰ ἔτη ἑπτάκις,
καὶ ἔσονται σοι ἑπτὰ ἑβδομάδες ἐτῶν ἑννέα καὶ τεσσαράκοντα ἔτη.

8 Kai exarithmēseis seautō hepta anapauseis etōn, hepta etē heptakis,
rests

kai esontai soi hepta hebdomades etōn ennea kai tessarakonta etē.
periods of seven

וַאֲחֲרַיָּהוּ אֶתְּשֶׁה לְךָ שִׁבְעַת שָׁנִים שְׁנֵי שָׁנִים
וְשִׁבְעֵי אֶלְפִּים שָׁנִים וְשִׁבְעֵי אֶלְפִּים שָׁנִים
טוֹהַעֲבֵרְתָּ שׁוֹפָר תְּרִיעָה בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁבַעִי בְּעָשׂוֹר לַחֹדֶשׁ
בְּיוֹם הַכַּפָּרִים תַּעֲבִירוּ שׁוֹפָר בְּכָל-אַרְצְכֶם:

9. w'ha`abar'at shophar t'ru`ah bachodesh hash'bi`i be`asor lachodesh
b'yom hakippurim ta`abiru shophar b'kal-'ar'ts'kem.

Lev25:9 You shall then cause the sound a horn abroad in the seventh month; on the tenth day of month;
on the day of atonement you shall cause a horn all through your land.

<9> καὶ διαγγελεῖτε σάλπιγγος φωνῇ ἐν πάσῃ τῇ γῇ ὑμῶν τῷ μηνὶ τῷ ἐβδόμῳ τῇ δεκάτῃ τοῦ
μηνός· τῇ ἡμέρᾳ τοῦ ἱλασμοῦ διαγγελεῖτε σάλπιγγι ἐν πάσῃ τῇ γῇ ὑμῶν

9 kai diaggeleite salpiggos phōnē en pasē tē gē hymōn tō mēni tō hebdomō tē dekatē tou mēnos;
tē hēmera tou hilasmou diaggeleite salpigi en pasē tē gē hymōn

וְיִקְרָא אֶת שְׁנַת הַחֲמִישִׁים שָׁנָה וּקְרָאתֶם דִּרְוֹר בְּאַרְצְךָ
לְכָל-יֹשְׁבֵיהָ יוֹבֵל הוּא תִּהְיֶה לָכֶם וְשַׁבָּתָם אִישׁ
אֶל-אַחֲזָתוֹ וְאִישׁ אֶל-מִשְׁפַּחְתּוֹ תָּשֻׁבוּ:

10. w'qidash'tem 'eth sh'nath hachamishim shanah uq'ra'them d'ror ba'arets l'kal-yosh'beyah yobel
hiw' tih'yeh lakem w'shab'tem 'ish 'el-'achuzatho w'ish 'el-mish'pach'to tashubu.

Lev25:10 You shall thus consecrate the year, the fiftieth year, and proclaim a release through the land
to all its inhabitants. It shall be a jubilee for you, and each of you shall return to his own property,
and each of you shall return to his family.

<10> καὶ ἀγιάσετε τὸ ἔτος τὸ πεντηκοστὸν ἐνιαυτὸν καὶ διαβοήσετε ἄφεσιν ἐπὶ τῆς γῆς πᾶσιν τοῖς
κατοικοῦσιν αὐτήν· ἐνιαυτὸς ἀφέσεως σημασία αὕτη ἔσται ὑμῖν, καὶ ἀπελεύσεται εἰς ἕκαστος εἰς
τὴν κτῆσιν αὐτοῦ, καὶ ἕκαστος εἰς τὴν πατρίδα αὐτοῦ ἀπελεύσεσθε.

10 kai hagiasete to etos to pentēkoston eniauton kai diaboēsete aphin epi tēs gēs
pasin tois katoikousin autēn; eniautos apheseōs sēmasia hautē estai hymin,
its indication

kai apeleusetai heis hekastos eis tēn ktēsin autou, kai hekastos eis tēn patrida autou apeleusesthe.
each of one

וְיִקְרָא אֶת שְׁנַת הַחֲמִישִׁים שָׁנָה וּקְרָאתֶם דִּרְוֹר בְּאַרְצְךָ
לְכָל-יֹשְׁבֵיהָ יוֹבֵל הוּא תִּהְיֶה לָכֶם וְשַׁבָּתָם אִישׁ
אֶל-אַחֲזָתוֹ וְאִישׁ אֶל-מִשְׁפַּחְתּוֹ תָּשֻׁבוּ:

יֵאֵי־יֹבֵל הוּא שָׁנַת הַחֲמִישִׁים שָׁנָה תִּהְיֶה לָּכֶם לֹא תִזְרְעוּ
וְלֹא תִקְצְרוּ אֶת־סְפִיחֶיהָ וְלֹא תִבְצְרוּ אֶת־נִזְרֶיהָ:

11. yobel hiw' sh'nath hachamishim shanah tih'yeh lakem lo' thiz'ra`u
w'lo' thiq'ts'ru 'eth-s'phicheyah w'lo' thib'ts'ru 'eth-n'zireyah.

Lev25:11 It is a jubilee, the fiftieth year, it is a year to you; you shall not sow,
nor reap its aftergrowth, nor gather in from its untrimmed vines.

<11> ἀφέσεως σημασία αὐτῇ, τὸ ἔτος τὸ πεντηκοστὸν ἐνιαυτὸς ἔσται ὑμῖν· οὐ σπερεῖτε οὐδὲ
ἀμήσετε τὰ αὐτόματα ἀναβαίνοντα αὐτῆς καὶ οὐ τρυγήσετε τὰ ἡγιασμένα αὐτῆς,

11 apheseōs sēmasia hautē, to etos to pentēkoston eniautos estai hymin;
of release indication this

ou spereite oude amēsete ta automata anabainonta autēs kai ou trygēsete ta hēgiasmena autēs,
its self

יֵבֶכִי יֹבֵל הוּא קֹדֶשׁ תִּהְיֶה לָּכֶם מִן־הַשָּׂדֶה תֹאכְלוּ
אֶת־תְּבוּאַתָּהּ:

12. ki yobel hiw' qodesh tih'yeh lakem min-hasadeh to'k'lu 'eth-t'bu'athah.

Lev25:12 For it is a jubilee; it shall be holy to you. You shall eat its crops out of the field.

<12> ὅτι ἀφέσεως σημασία ἐστίν, ἅγιον ἔσται ὑμῖν, ἀπὸ τῶν πεδίων φάγεσθε τὰ γενήματα αὐτῆς.

12 hoti apheseōs sēmasia estin, hagion estai hymin, apo tōn pediōn phagesthe ta genēmata autēs.

יִגְבְּשׁוּ בְּשָׁנַת הַיֹּבֵל הַזֹּאת תִּשְׁבּוּ אִישׁ אֶל־אֲחֻזָּתוֹ:
13

13. bi'sh'nath hayobel hazo'th tashubu 'ish 'el-'achuzatho.

Lev25:13 On this year of jubilee each of you shall return to his own property.

<13> Ἐν τῷ ἔτει τῆς ἀφέσεως σημασία αὐτῆς ἐπανελεύσεται ἕκαστος εἰς τὴν κτήσιν αὐτοῦ.

13 En tō etei tēs apheseōs sēmasia autēs epaneusestai hekastos eis tēn ktēsin autou.
of release indication

יִדְּוּכִי־תִמְכְּרוּ מִמֶּכָר לְעַמִּיתְךָ אִו קָנָה מִיָּד עַמִּיתְךָ
אֶל־תּוֹנוֹ אִישׁ אֶת־אֲחִיו:
14

14. w'ki-thim'k'ru mim'kar la`amithek 'o qanoh miyad `amithek 'al-tonu 'ish 'eth-'achiu.

Lev25:14 If you sell anything to your companion or buy from your companion's hand,
you shall not oppress a man over his brother.

<14> ἐὰν δὲ ἀποδῶ πρᾶσιν τῷ πλησίον σου ἐὰν καὶ κτήσῃ παρὰ τοῦ πλησίον σου,
μὴ θλιβέτω ἄνθρωπος τὸν πλησίον·

14 ean de apodō prasin tō plēsion sou ean kai ktēsē para tou plēsion sou,
mē thlibetō anthrōpos ton plēsion;

15 יִשְׁכַּחֲךָ אֶת־שָׁנֶיךָ אֲחֵרֵי־יְיָ וְיִשְׁכַּחֲךָ אֶת־שָׁנֶיךָ אֲחֵרֵי־יְיָ
טו בְּמִסְפַּר שָׁנִים אַחֵר הַיּוֹבֵל תִּקְנֶה מֵאֵת עַמִּיתְךָ
בְּמִסְפַּר שָׁנֵי־תְבוּאֹת יִמְכַּר־לְךָ:

15. b'mis'par shanim 'achar hayobel tiq'neh me'eth `amithek
b'mis'par sh'ney-th'bu'oth yim'kar-lak.

Lev25:15 By the number of years after the jubilee, you shall buy from your companion;
he shall sell to you according to the number of years of crops.

<15> κατὰ ἀριθμὸν ἐτῶν μετὰ τὴν σημασίαν κτήση παρὰ τοῦ πλησίον,
κατὰ ἀριθμὸν ἐνιαυτῶν γενημάτων ἀποδώσεται σοι.

15 kata arithmon etōn meta tēn sēmasian ktēsē para tou plēsion,
According to the indication
kata arithmon eniautōn genēmatōn apodōsetai soi.

16 יִשְׁכַּחֲךָ אֶת־שָׁנֶיךָ אֲחֵרֵי־יְיָ וְיִשְׁכַּחֲךָ אֶת־שָׁנֶיךָ אֲחֵרֵי־יְיָ
טז לְפִי רֹב הַשָּׁנִים תִּרְבֶּה מְקֻנָּתוֹ וּלְפִי מְעוֹט הַשָּׁנִים תִּמְעָיֵט מְקֻנָּתוֹ
כִּי מִסְפַּר תְּבוּאֹת הוּא מִכַּר לְךָ:

16. l'phi rob hashanim tar'beh miq'natho ul'phi m'ot hashanim tam'it miq'natho
ki mis'par t'bu'oth hu' moker lak.

Lev25:16 In proportion to the extent of the years you shall increase its price, and in proportion to
the fewness of the years you shall diminish its price, for it is a number of crops he is selling to you.

<16> καθότι ἂν πλείον τῶν ἐτῶν, πληθύνῃ τὴν ἔγκτησιν αὐτοῦ, καὶ καθότι ἂν ἔλαττον τῶν ἐτῶν,
ἐλαττωνώσῃ τὴν κτήσιν αὐτοῦ· ὅτι ἀριθμὸν γενημάτων αὐτοῦ οὕτως ἀποδώσεται σοι.

16 kathoti an pleion tōn etōn, plēthynē tēn egktēsin autou, kai kathoti an elatton tōn etōn,
In so far as there might be
elattonōsē tēn ktēsin autou; hoti arithmon genēmatōn autou houtōs apodōsetai soi.
his possession his crops so

17 יִשְׁכַּחֲךָ אֶת־שָׁנֶיךָ אֲחֵרֵי־יְיָ וְיִשְׁכַּחֲךָ אֶת־שָׁנֶיךָ אֲחֵרֵי־יְיָ
יז וְלֹא תֹנֶה אִישׁ אֶת־עַמִּיתוֹ וְיִרְאֶה אֱלֹהֶיךָ
כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֶיכֶם:

17. w'lo' thou 'ish 'eth-`amitho w'yare'ath me'Eloheyak ki 'ani Yahúwah 'Eloheykem.

Lev25:17 So you shall not oppress a man over his companion, but you shall fear your El;
for I am your El.

<17> μὴ θλιβέτω ἄνθρωπος τὸν πλησίον καὶ φοβηθήσῃ κύριον τὸν θεόν σου·

ἐγὼ εἰμι κύριος ὁ θεὸς ὑμῶν.

17 **mē thlibetō anthrōpos ton plēsion kai phobēthēsē kyrion ton theon sou;**
egō eimi kyrios ho theos hymōn.

יִשְׁכַּבְתֶּם עַל-הָאָרֶץ לְבֶטַח׃
וַיִּשְׁכַּבְתֶּם עַל-הָאָרֶץ לְבֶטַח׃ 18

18. **wa`asithem 'eth-chuqothay w'eth-mish'patay tish'm'ru wa`asithem 'otham**
wishab'tem `al-ha'arets labetach.

Lev25:18 You shall thus observe My statutes and you shall keep My judgments, then you shall do them,
that you may live securely on the land.

<18> καὶ ποιήσετε πάντα τὰ δικαιώματά μου καὶ πάσας τὰς κρίσεις μου καὶ φυλάξασθε καὶ
ποιήσετε αὐτὰ καὶ κατοικήσετε ἐπὶ τῆς γῆς πεποιθότες·

18 kai **poiēsete panta ta dikaiōmata mou kai pasas tas kriseis mou kai phylaxasthe kai poiēsete auta**
all all

kai **katoikēsete epi tēs gēs pepoithotes;**

יִטְוֶה הָאָרֶץ פְּרִיָּהּ וְאָכְלֶתָּם לְשֹׁבֵעַ וַיִּשְׁכַּבְתֶּם לְבֶטַח עַל־יָדָהּ׃
יִטְוֶה הָאָרֶץ פְּרִיָּהּ וְאָכְלֶתָּם לְשֹׁבֵעַ וַיִּשְׁכַּבְתֶּם לְבֶטַח עַל־יָדָהּ׃ 19

19. **w'nath'nah ha'arets pir'yah wa'akal'tem lasoba` wishab'tem labetach `aleyah.**

Lev25:19 Then the land shall yield its produce, so that you can eat to satisfaction and live securely on it.

<19> καὶ δώσει ἡ γῆ τὰ ἐκφόρια αὐτῆς, καὶ φάγεσθε εἰς πλησμονὴν
καὶ κατοικήσετε πεποιθότες ἐπ' αὐτῆς.

19 kai **dōsei hē gē ta ekphoria autēs, kai phagesthe eis plēsmonēn kai katoikēsete pepoithotes ep' autēs.**

כִּי־אִם יֹאמְרוּ מִה-נֹאכַל בַּשָּׁנָה הַשְּׁבִיעִת הֵן לֹא נִזְרַע
וְלֹא נֶאֱסַף אֶת-תְּבוּאָתָנוּ׃
כִּי־אִם יֹאמְרוּ מִה-נֹאכַל בַּשָּׁנָה הַשְּׁבִיעִת הֵן לֹא נִזְרַע 20

20. **w'ki tho'm'ru mah-no'kal bashanah hash'bi'ith hen lo' niz'ra` w'lo' ne'esoph 'eth-t'bu'athenu.**

Lev25:20 But if you say, What shall we eat on the seventh year?
Behold, we do not sow nor gather in our produce?

<20> ἐὰν δὲ λέγητε Τί φαγόμεθα ἐν τῷ ἔτει τῷ ἑβδόμῳ τούτῳ,
ἐὰν μὴ σπείρωμεν μηδὲ συναγάγωμεν τὰ γενήματα ἡμῶν;

20 **ean de legēte Ti phagometha en tō etei tō hebdomō toutō,**

ean mē speirōmen mēde synagagōmen ta genēmata hēmōn?

if

אֲכָלֶנָּה אִם יֹאמְרוּ מִה-נֹאכַל בַּשָּׁנָה הַשְּׁבִיעִת אֲנִי לֹא נִזְרַע
וְאֲנִי לֹא נֶאֱסַף אֶת-תְּבוּאָתָנוּ׃ 21

כא־וְצִוִּיתִי אֶת־בְּרַכְתִּי לָכֶם בַּשָּׁנָה הַשְּׁשִׁית
וְעָשֹׂת אֶת־הַתְּבוּאָה לְשָׁלֹשׁ הַשָּׁנִים׃

21. w'tsiuithi 'eth-bir'kathi lakem bashanah hashishith w'asath 'eth-hat'bu'ah lish'losh hashanim.

Lev25:21 then I have commanded My blessing for you in the sixth year
that it shall bring forth the produce for three years.

<21> καὶ ἀποστελῶ τὴν εὐλογίαν μου ὑμῖν ἐν τῷ ἔτει τῷ ἑκτῷ,
καὶ ποιήσῃ τὰ γενήματα αὐτῆς εἰς τὰ τρία ἔτη.

21 kai apostelō tēn eulogian mou hymin en tō etei tō hektō, kai poiēsei ta genēmata autēs eis ta tria etē.

22 יָמַז אֶת־הַשָּׁנָה הַשְּׁמִינִית וְאָכְלָתֶם מִן־הַתְּבוּאָה יָשָׁן
עַד הַשָּׁנָה הַתְּשִׁיעִת עַד־בּוֹא תְּבוּאָתָהּ תֹאכְלוּ יָשָׁן׃

22. uz'ra'tem 'eth hashanah hash'minith wa'akal'tem min-hat'bu'ah yashan
'ad hashanah hat'shi'ith ad-bo' t'bu'athah to'k'lu yashan.

Lev25:22 When you sow the eighth year, you shall eat the old produce from the produce,
until the ninth year. Until its produce comes in, you shall eat the old produce.

<22> καὶ σπερεῖτε τὸ ἔτος τὸ ὄγδοον καὶ φάγεσθε ἀπὸ τῶν γενημάτων παλαιά·
ἕως τοῦ ἔτους τοῦ ἐνάτου, ἕως ἃν ἔλθῃ τὸ γένημα αὐτῆς, φάγεσθε παλαιὰ παλαιῶν.

22 kai spereite to etos to ogdoon kai phagesthe apo tōn genēmatōn palaia;

heōs tou etous tou enatou, heōs an elthē to genēma autēs, phagesthe palaia palaiōn.

old produce of the old

23 כִּגְוָהָאֶרֶץ לֹא תִמָּכַר לְעַמָּתָא כִּי־לִי הָאֶרֶץ כִּי־גֵרִים
וְתוֹשָׁבִים אִתָּם עִמָּדִי׃

23. w'ha'arets lo' thimaker lits'mithuth ki-li ha'arets ki-gerim w'thoshabim 'atem imadi.

Lev25:23 The land shall not be sold permanently, for the land is Mine;
for you are but aliens and sojourners with Me.

<23> καὶ ἡ γῆ οὐ πραθήσεται εἰς βεβαίωσιν, ἐμὴ γάρ ἐστιν ἡ γῆ, διότι προσήλυτοι
καὶ πάροιχοι ὑμεῖς ἐστε ἐναντίον μου·

23 kai hē gē ou prathēsetai eis bebaiōsin, emē gar estin hē gē, dioti prosēlytoi

kai paroikoi hymeis este enantion mou;

24 כְּדִוְכָל אֶרֶץ אֲחֻזַּתְכֶם גְּאֻלָּהּ תִּתְּנוּ לָאֶרֶץ׃

24. ub'kol 'erets 'achuzath'kem g'ulah tit'nu la'arets.

Lev25:24 And for all the land of your possession, you shall provide for the redemption of the land.

<24> καὶ κατὰ πᾶσαν γῆν κατασχέσεως ὑμῶν λύτρα δώσετε τῆς γῆς. --

24 kai kata pasan gēn katascheseōs hymōn lytra dōsete tēs gēs. --

25 יִשְׁחַקְךָ אֶחָיו וְיָבֹא גֹאֲלוֹ הַקָּרִיב וְיָגְאֹל אֶת מִמְכָּר אֶחָיו
:יִשְׁחַקְךָ אֶחָיו וְיָבֹא גֹאֲלוֹ הַקָּרִיב וְיָגְאֹל אֶת מִמְכָּר אֶחָיו

כֹּה כִּי-יָמוּךְ אֶחָיו וּמָכַר מֵאֲחֻזָּתוֹ

וּבֹא גֹאֲלוֹ הַקָּרִיב אֵלָיו וְגָאֹל אֶת מִמְכָּר אֶחָיו:

25. ki-yamuk 'achik umakar me'achuzatho uba' go'alo haqarob 'elayu w'ga'al 'eth mim'kar 'achiu.

Lev25:25 If your brother has become poor he has sold part of his property,
then his redeemer, the one near to him, shall come and redeem what his brother has sold.

<25> εἰν δὲ πένηται ὁ ἀδελφός σου ὁ μετὰ σοῦ καὶ ἀποδῶται ἀπὸ τῆς κατασχέσεως αὐτοῦ
καὶ ἔλθῃ ὁ ἀγχιστεύων ἐγγίζων ἔγγιστα αὐτοῦ, καὶ λυτρώσεται τὴν πρᾶσιν τοῦ ἀδελφοῦ αὐτοῦ.

25 ean de penētai ho adelphos sou ho meta sou kai apodōtai apo tēs katascheseōs autou

kai elthē ho agchisteuōn eggizōn eggista autou, kai lytrōsetai tēn prasin tou adelphou autou.
the one acting as next of kin being near to him

26 לֹא יִהְיֶה-לוֹ גֹאֵל יְהִיגָה יָדוֹ וּמָצָא כָּדָרִי גֹאֲלָתוֹ:
:יִשְׁחַקְךָ אֶחָיו וְיָבֹא גֹאֲלוֹ הַקָּרִיב וְיָגְאֹל אֶת מִמְכָּר אֶחָיו

כֹּוֹנֵאִישׁ כִּי לֹא יִהְיֶה-לוֹ גֹאֵל יְהִיגָה יָדוֹ וּמָצָא כָּדָרִי גֹאֲלָתוֹ:

26. w'ish ki lo' yih'yeh-lo go'el w'hisigah yado umatsa' k'dey g'ulatho.

Lev25:26 Or if a man has no redeemer to himself, his own hand can afford it,
so that he finds sufficient means for its redemption,

<26> εἰν δὲ μὴ ἦ τινι ὁ ἀγχιστεύων καὶ εὐπορηθῇ τῇ χειρὶ
καὶ εὐρεθῇ αὐτῷ τὸ ἱκανὸν λύτρα αὐτοῦ,

26 ean de mē ē tini ho agchisteuōn kai euporēthē tē cheiri kai heurethē autō to hikanon lytra autou,
acting as next of kin later he should be well-provided in the hand
and he should find himself fit for his ransoms

27 וְיָחֲשַׁב אֶת-שְׁנֵי מִמְכָּרוֹ וְהָשִׁיב אֶת-הָעֶדָף לְאִישׁ
:יִשְׁחַקְךָ אֶחָיו וְיָבֹא גֹאֲלוֹ הַקָּרִיב וְיָגְאֹל אֶת מִמְכָּר אֶחָיו

כֹּזְחֲשַׁב אֶת-שְׁנֵי מִמְכָּרוֹ וְהָשִׁיב אֶת-הָעֶדָף לְאִישׁ

אִשֶּׁר מָכַר-לוֹ וְשָׁב לְאֲחֻזָּתוֹ:

27. w'chishab 'eth-sh'ney mim'karo w'heshib 'eth-ha'odeph la'ish
'asher makar-lo w'shab la'achuzatho.

Lev25:27 then he shall calculate the years of its sale and refund the balance to the man
to whom he sold it to him, and shall return to his property.

<27> καὶ συλλογιεῖται τὰ ἔτη τῆς πράσεως αὐτοῦ καὶ ἀποδώσει ὁ ὑπερέχει τῷ ἀνθρώπῳ,
ὃ ἀπέδοτο ἑαυτὸν αὐτῷ, καὶ ἀπελεύσεται εἰς τὴν κατάσχεσιν αὐτοῦ.

27 kai syllogieitai ta etē tēs praseōs autou kai apodōsei ho hyperechei tō anthrōpō,

hō apedoto heauton autō, kai apeleusetai eis tēn kataschesin autou.

28 אִם-לֹא-מָצָא יָדוֹ הַיּוֹשִׁיב לוֹ וְהָיָה מִמָּכְרוֹ בְּיַד
 חֶמֶן לֹא-יָצֵא בְּיָבֵל וְשָׁב לְאַחֲזָתוֹ:
 28 אִם-לֹא-מָצָא יָדוֹ הַיּוֹשִׁיב לוֹ וְהָיָה מִמָּכְרוֹ בְּיַד
 חֶמֶן לֹא-יָצֵא בְּיָבֵל וְשָׁב לְאַחֲזָתוֹ:

28. w'im lo'-mats'ah yado dey hashib lo w'hayah mim'karo b'yad haqoneh 'otho `ad sh'nath hayobel w'yatsa' bayobel w'shab la'achuzatho.

Lev25:28 But if his hand has not found sufficient means to restore it to him, then what he has sold shall remain in the hands of the one buying it until the year of jubilee; but at the jubilee it shall revert, that he may return to his property.

<28> εὰν δὲ μὴ εὐπορηθῇ ἡ χεὶρ αὐτοῦ τὸ ἱκανὸν ὥστε ἀποδοῦναι αὐτῷ, καὶ ἔσται ἡ πρᾶσις τῷ κτησαμένῳ αὐτὰ ἕως τοῦ ἔκτου ἔτους τῆς ἀφέσεως· καὶ ἐξελεύσεται τῇ ἀφέσει, καὶ ἀπελεύσεται εἰς τὴν κατάσχεσιν αὐτοῦ.

28 ean de mē euporēthē hē cheir autou to hikanon hōste apodounai autō, kai estai hē prasis tō ktēsamenō auta heōs tou hektou etous tēs apheseōs; the sixth year of the release kai exeusestai tē aphesei, kai apeleusestai eis tēn kataschesin autou.

29 כִּי-יָמַכְר בֵּית-מוֹשָׁב עִיר חֹמָה
 וְהָיְתָה גְּאֻלָּתוֹ עַד-תֵּם שְׁנַת מִמָּכְרוֹ יָמִים תִּהְיֶה גְּאֻלָּתוֹ:
 29 כִּי-יָמַכְר בֵּית-מוֹשָׁב עִיר חֹמָה
 וְהָיְתָה גְּאֻלָּתוֹ עַד-תֵּם שְׁנַת מִמָּכְרוֹ יָמִים תִּהְיֶה גְּאֻלָּתוֹ:

29. w'ish ki-yim'kor beyth-moshab `ir chomah w'hay'thah g'ulatho `ad-tom sh'nath mim'karo yamim tih'yeh g'ulatho.

Lev25:29 Likewise, if a man sells a dwelling house in a walled city, then his redemption remains valid until the end of year from its sale; his redemption shall be (a full year) days.

<29> Ἐὰν δέ τις ἀποδῶται οἰκίαν οἰκητὴν ἐν πόλει τετειχισμένη, καὶ ἔσται ἡ λύτρωσις αὐτῆς, ἕως πληρωθῇ ἐνιαυτὸς ἡμερῶν, ἔσται ἡ λύτρωσις αὐτῆς.

29 Ean de tis apodōtai oikian oikētēn en polei teteichismenē, kai estai hē lytrōsis autēs, heōs plērōthē eniautos hēmerōn, estai hē lytrōsis autēs. the time should be fulfilled a year of days

30 לֹא-יָצֵא עַד-מָלֵאת לוֹ שָׁנָה תְּמִימָה
 וְקָם הַבֵּית אֲשֶׁר-בָּעִיר
 אֲשֶׁר-לֹא חָמָה לְצִמְיֹתָתָהּ לְקִנְיָהּ אֹתוֹ לְדֹרֹתָיו לֹא יָצֵא בְּיָבֵל:
 30 לֹא-יָצֵא עַד-מָלֵאת לוֹ שָׁנָה תְּמִימָה
 וְקָם הַבֵּית אֲשֶׁר-בָּעִיר
 אֲשֶׁר-לֹא חָמָה לְצִמְיֹתָתָהּ לְקִנְיָהּ אֹתוֹ לְדֹרֹתָיו לֹא יָצֵא בְּיָבֵל:

30. w'im lo'-yiga'el `ad-m'lo'th lo shanah th'mimah w'qam habayith 'asher-ba'ir 'asher-lo' chomah lats'mithuth laqoneh 'otho l'dorothayu lo' yetse' bayobel.

Lev25:30 But if it is not redeemed for him until its full year has come to end,

then the house that is in the walled city shall belong permanently to the one buying it throughout his generations; it does not revert in the jubilee.

30 <30> εἰδὲ μὴ λυτρωθῇ, ἕως αὖ πληρωθῇ αὐτῆς ἐνιαυτὸς ὅλος, κυρωθήσεται ἡ οἰκία ἡ οὖσα ἐν πόλει τῇ ἐχούσῃ τεῖχος βεβαίως τῷ κτησαμένῳ αὐτὴν εἰς τὰς γενεὰς αὐτοῦ καὶ οὐκ ἐξελεύσεται ἐν τῇ ἀφέσει.

30 ean de mē lytrōthē, heōs an plērōthē autēs eniautos holos, kyrōthēsetai hē oikia hē ousa en polei shall be validated

tē echousē teichos bebaiōs tō ktēsamenō autēn eis tas geneas autou kai ouk exeleusetai en tē aphesei.

31. ubatey hachatserim 'asher 'eyn-lahem chomah sabib 'al-s'deh ha'arets yechasheb
g'ulah tih'yeh-lo ubayobel yetse'.
לא ובתי החצרים אשר אין להם חמה סביב על-שדה
הארץ יחשב גאולה תהיה לו וביביל יצא

31. ubatey hachatserim 'asher 'eyn-lahem chomah sabib 'al-s'deh ha'arets yechasheb g'ulah tih'yeh-lo ubayobel yetse'.

Lev25:31 The houses of the villages, which have no wall to them round about shall be considered along with the fields of the land; Redemption shall come for it and revert in the jubilee.

31 <31> αἱ δὲ οἰκίαι αἱ ἐν ἐπαύλεσιν, αἷς οὐκ ἔστιν ἐν αὐταῖς τεῖχος κύκλω, πρὸς τὸν ἀγρὸν τῆς γῆς λογισθήτωσαν· λυτρωταὶ διὰ παντὸς ἔσονται καὶ ἐν τῇ ἀφέσει ἐξελεύσονται.

31 hai de oikiai hai en epaulesin, hais ouk estin en autais teichos kyklō,

pros ton agron tēs gēs logisthētōsan; lytrōtai dia pantos esontai kai en tē aphesei exelesontai.
always the release

32. w'`arey haL'wiim batey `arey 'achuzatham g'ulath `olam tih'yeh laL'wiim.
לב וְעָרֵי הַלְוִיִּם בְּתֵי עָרֵי אַחֲזָתָם גְּאֻלַּת עוֹלָם תִּהְיֶה לַלְוִיִּם:

32. w'`arey haL'wiim batey `arey 'achuzatham g'ulath `olam tih'yeh laL'wiim.

Lev25:32 As for cities of the Levites, redemption for the houses of the cities which are their possession shall be eternal for the Levites.

32 <32> καὶ αἱ πόλεις τῶν Λευιτῶν οἰκίαι τῶν πόλεων αὐτῶν κατασχέσεως λυτρωταὶ διὰ παντὸς ἔσονται τοῖς Λευίταις·

32 kai hai poleis tōn Leuitōn oikiai tōn poleōn autōn katascheseōs lytrōtai dia pantos esontai tois Leuitais;

33. wa'asher yig'al min-haL'wiim w'yatsa' mim'kar-bayith w'`ir 'achuzatho bayobel
ki batey `arey haL'wiim hiw' 'achuzatham b'thok b'ney Yis'ra'El.
לְגֹאֲשֶׁר יִגְאָל מִן-הַלְוִיִּם וַיֵּצֵא מִמְּכַר-בֵּית וְעִיר אַחֲזָתוֹ בִּיבִיל
כִּי בְתֵי עָרֵי הַלְוִיִּם הוּא אַחֲזָתָם בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

33. wa'asher yig'al min-haL'wiim w'yatsa' mim'kar-bayith w'`ir 'achuzatho bayobel ki batey `arey haL'wiim hiw' 'achuzatham b'thok b'ney Yis'ra'El.

Lev25:33 And that which is redeemed from the Levites and a house sale in the city of his possession shall go out in the jubilee, for the houses of the cities of the Levites are their possession in the midst of the sons of Yisrael.

<33> καὶ ὅς ἂν λυτρωσάμενος παρὰ τῶν Λευιτῶν,
καὶ ἐξελεύσεται ἡ διάπρασις αὐτῶν οἰκιῶν πόλεως κατασχέσεως αὐτῶν ἐν τῇ ἀφέσει,
ὅτι οἰκίαι τῶν πόλεων τῶν Λευιτῶν κατάσχεσις αὐτῶν ἐν μέσῳ υἱῶν Ἰσραὴλ.

33 kai hos an lytrōsamenos para tōn Leuitōn,

kai exeusestai hē diapraxis autōn oikiōn poleōs katascheseōs autōn en tē aphesei,
the release

hoti oikiai tōn poleōn tōn Leuitōn kataschesis autōn en mesō huiōn Israēl.

לְדִישְׁרָה מִגְרָשׁ עֲרֵיהֶם לֹא יִמָּכַר כִּי-אַחֲזֶת עוֹלָם הוּא לָהֶם: 34

לְדִישְׁרָה מִגְרָשׁ עֲרֵיהֶם לֹא יִמָּכַר כִּי-אַחֲזֶת עוֹלָם הוּא לָהֶם: 34

34. us'deh mig'rash `areyhem lo' yimaker ki-'achuzath `olam hu' lahem.

Lev25:34 But pasture fields of their cities shall not be sold, for that is their eternal possession.

<34> καὶ οἱ ἄγροι οἱ ἀφωρισμένοι ταῖς πόλεσιν αὐτῶν οὐ πραθήσονται,
ὅτι κατάσχεσις αἰωνία τοῦτο αὐτῶν ἐστίν.

34 kai hoi agroi hoi aphōrismenoi tais polesin autōn ou prathēsontai,

hoti kataschesis aiōnia touto autōn estin.

לְהִיכִי-יָמוֹךְ אַחִיךָ וּמָטָה יָדוֹ עִמָּךְ וְהִחַזְקָתָּ בּוֹ גֵר 35

וְתוֹשָׁב וְחִי עִמָּךְ:

לְהִיכִי-יָמוֹךְ אַחִיךָ וּמָטָה יָדוֹ עִמָּךְ וְהִחַזְקָתָּ בּוֹ גֵר 35

וְתוֹשָׁב וְחִי עִמָּךְ:

35. w'ki-yamuk 'achik umatah yado `imak w'hechezaq'at bo ger w'thoshab wachay `imak.

Lev25:35 And when your brother becomes poor and his hand fail with you,
then you make him steadfast, like a stranger or a sojourner, that he shall live with you.

<35> Ἐὰν δὲ πένηται ὁ ἀδελφός σου καὶ ἀδυνατήσῃ ταῖς χερσὶν παρὰ σοί, ἀντιλήμψῃ αὐτοῦ ὡς
προσηλύτου καὶ παροίκου, καὶ ζήσεται ὁ ἀδελφός σου μετὰ σοῦ.

35 Ean de penētai ho adelphos sou kai adynatēsē tais chersin para soi, antilēmpsē autou hōs prosēlytou
kai paroikou, kai zēsetai ho adelphos sou meta sou.

לֹא-תִקַּח מֵאֵתוֹ נֶשֶׁךְ וְתִרְבִּית וְיִרְאַתָּ מֵאֵלֶיךָ וְחִי אַחִיךָ וְחִי עִמָּךְ: 36

לֹא-תִקַּח מֵאֵתוֹ נֶשֶׁךְ וְתִרְבִּית וְיִרְאַתָּ מֵאֵלֶיךָ וְחִי אַחִיךָ וְחִי עִמָּךְ: 36

36. 'al-tiqach me'ito neshek w'thar'bith w'yare'ath me'Eloheyak w'chey 'achik `imak.

Lev25:36 Do not take interest nor increase from him, but shall fear your El,
that your brother may live with you.

<36> οὐ λήμψῃ παρ' αὐτοῦ τόκον οὐδὲ ἐπὶ πλήθει καὶ φοβηθήσῃ τὸν θεόν σου-- ἐγὼ κύριος-- ,
καὶ ζήσεται ὁ ἀδελφός σου μετὰ σοῦ.

36 ou lēmpsē par' autou tokon oude epi plēthei kai phobēthēsē ton theon sou-- egō kyrios-- ,
I am YHWH

kai zēsetai ho adelphos sou meta sou.

וְלֹא-תִקַּח מֵאֵתוֹ נֶשֶׁךְ וְתִרְבִּית וְיִרְאַתָּ מֵאֵלֶיךָ וְחִי אַחִיךָ וְחִי עִמָּךְ: 37

Hebrew Scriptures Torah Hebrew-Greek color coded Interlinear - page 1104

לֹא־תִסְפֹּךְ לֹא־תֵתֵן לוֹ בְּנִשְׁךְ וּבִמְרִבִּית לֹא־תֵתֵן אֶכְלֶךְ:

37. 'eth-kas'p'ak lo'-thiten lo b'neshek ub'mar'bith lo'-thiten 'ak'lek.

Lev25:37 You shall not give him your silver with interest, nor give your food for gain.

<37> τὸ ἀργύριόν σου οὐ δώσεις αὐτῷ ἐπὶ τόκῳ
καὶ ἐπὶ πλεονασμὸν οὐ δώσεις αὐτῷ τὰ βρώματά σου.

37 to argyriou sou ou dōseis autō epi tokō kai epi pleonasmon ou dōseis autō ta brōmata sou.

לֹא־אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר־הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם
לָתֵת לָכֶם אֶת־אֶרֶץ כְּנָעַן לְהִיּוֹת לָכֶם לְאֱלֹהִים: 38

38. 'ani Yahúwah 'Eloheykem 'asher-hotse'thi 'eth'kem me'erets Mits'rayim
latheth lakem 'eth-'erets K'na'an lih'yoth lakem l'Elohim.

Lev25:38 I am your El, who brought you out of the land of Egypt
to give you the land of Canaan, to become to you as Elohim.

<38> ἐγὼ κύριος ὁ θεὸς ὑμῶν ὁ ἐξαγαγὼν ὑμᾶς ἐκ γῆς Αἰγύπτου
δοῦναι ὑμῖν τὴν γῆν Χανααν ὥστε εἶναι ὑμῶν θεός.

38 egō kyrios ho theos hymōn ho exagagōn hymas ek gēs Aigyprou
dounai hymin tēn gēn Chanaan hōste einai hymōn theos.

לְטֹב־כִּי־יָמוּךְ אַחִיךָ עִמָּךְ וְנִמְכַּר־לָךְ לֹא־תַעֲבֹד בוֹ עֲבֹדַת עָבֵד:
39 w'ki-yamuk 'achik 'imak w'nim'kar-lak lo'-tha'abod bo 'abodath 'abed.

39. w'ki-yamuk 'achik 'imak w'nim'kar-lak lo'-tha'abod bo 'abodath 'abed.

Lev25:39 If your brother becomes poor with you and he sells himself to you,
you shall not make him serve the service of a servant.

<39> Ἐὰν δὲ ταπεινωθῇ ὁ ἀδελφός σου παρὰ σοὶ καὶ πραθῇ σοι,
οὐ δουλεύσει σοι δουλείαν οἰκέτου·

39 Ean de tapeinōthē ho adelphos sou para soi kai prathē soi, ou douleusei soi douleian oiketou;

מִכְשָׁכִיר כְּתוּשָׁב יִהְיֶה עִמָּךְ עַד־שָׁנַת הַיָּבֵל יַעֲבֹד עִמָּךְ:
40 k'sakir k'thoshab yih'yeh 'imak 'ad-sh'nath hayobel ya'abod 'imak.

40. k'sakir k'thoshab yih'yeh 'imak 'ad-sh'nath hayobel ya'abod 'imak.

Lev25:40 He shall be with you as a hired man, as a sojourner;
he shall serve with you until the year of jubilee.

<40> ὡς μισθωτὸς ἢ πάροικος ἔσται σοι, ἕως τοῦ ἔτους τῆς ἀφέσεως ἐργᾶται παρὰ σοί.

40 hōs misthōtos ē paroikos estai soi, heōs tou etous tēs apheseōs ergatai para soi.

יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם יִהְיֶה עִמָּךְ וְנִמְכַּרְתָּ לָּהֶם לְאֱלֹהִים: 41
41 y'ehovah 'elohaykem yih'yeh eimach w'nimkarta lahem l'elohim:

מֵאֵלֶּיךָ מֵעַמְּךָ הוּא וּבָנָיו עִמּוֹ וְשָׁב אֶל־מִשְׁפַּחְתּוֹ
וְאֶל־אֲחֵיזַת אָבִיתּוֹ יָשׁוּב׃

41. w'yatsa' me'imak hu' ubanayu imo w'shab 'el-mish'pach'to w'el-'achuzath 'abothayu yashub.

Lev25:41 He shall then go out from you, he and his sons with him, and shall go back to his family, that he may return to the property of his fathers.

<41> καὶ ἐξελεύσεται τῇ ἀφέσει καὶ τὰ τέκνα αὐτοῦ μετ' αὐτοῦ
καὶ ἀπελεύσεται εἰς τὴν γενεὰν αὐτοῦ, εἰς τὴν κατάσχεσιν τὴν πατρικὴν ἀποδραμεῖται,

41 kai exeleusetai tē aphesei kai ta tekna autou met' autou

kai apeleusetai eis tēn genean autou, eis tēn kataschesin tēn patrikēn apodrameitai,

42 מֵעַמְּךָ הֵם אֲשֶׁר־הוֹצֵאתִי אֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם לֹא
יִמְכְּרוּ מִמִּכְרֹת עֶבֶד׃

42. ki-'abaday hem 'asher-hotse'thi 'otham me'erets Mits'rayim lo'yimak'ru mim'kereth `abed.

Lev25:42 For they are My servants whom I brought out from the land of Egypt; they shall not be sold in a servant sale.

<42> διότι οἰκέται μου εἰσιν οὗτοι, οὓς ἐξήγαγον ἐκ γῆς Αἰγύπτου, οὐ πραθήσεται ἐν πράσει οἰκέτου·

42 dioti oiketai mou eisin houtoi, hous exēgon ek gēs Aigyptou, ou prathēsetai en prasei oiketou;

43 מִגְּלֹא־תְרֹדָה בּוֹ בְּפָרֶךְ וַיְרֵאֵת מֶאֱלֹהִים׃

43. lo'-thir'deh bo b'pharek w'yare'ath me'Eloheyak.

Lev25:43 You shall not rule over him with severity, but you shall fear your El.

<43> οὐ κατατενεῖς αὐτὸν ἐν τῷ μόχθῳ καὶ φοβηθήσῃ κύριον τὸν θεόν σου.

43 ou katateneis auton en tō mochthō kai phobēthēsē kyrion ton theon sou.

44 מִדֹּעַבְדָּךְ וּמֵאֲמָתְךָ אֲשֶׁר יִהְיוּ־לְךָ מֵאֵת הַגּוֹיִם אֲשֶׁר
סָבִיב־תֵּיכֶם מֵהֶם תִּקְנוּ עֶבֶד וְאָמָה׃

44. w'`ab'd'ak wa'amath'ak 'asher yih'yu-lak me'eth hagoyim
'asher s'bibotheykem mehem tiq'nu `ebed w'amah.

Lev25:44 As for your servants and your maidservants who become yours from the nations that are round about you, from them you may buy servants or maidservants.

<44> καὶ παῖς καὶ παιδίσκη, ὅσοι ἂν γένωνται σοι ἀπὸ τῶν ἐθνῶν,
ὅσοι κύκλῳ σου εἰσιν, ἀπ' αὐτῶν κτήσεσθε δούλον καὶ δούλην.

44 kai pais kai paidiskē, hosoi an genōntai soi apo tōn ethnōn,

a boy a girl as many as should be to you
hosoi kyklō sou eisin, ap' autōn ktēsesthe doulon kai doulēn.

45. וְגַם מִבְּנֵי הַתּוֹשָׁבִים הַגֵּרִים עִמָּכֶם מֵהֶם תִּקְנוּ וּמִמִּשְׁפַּחְתָּם
אֲשֶׁר עִמָּכֶם אֲשֶׁר הוֹלִידוּ בְּאֶרֶצְכֶם וְהָיוּ לָכֶם לְאֻחֲזָה׃

45. w'gam mib'ney hatoshabim hagarim imakem mehem tiq'nu umimish'pach'tam
'asher imakem 'asher holidu b'ar'ts'kem w'hayu lakem la'achuzah.

Lev25:45 And also you may buy of the sons of the strangers sojourning with you, from them,
and from their families who are with you,
whom they have begot in your land; they shall become a possession to you.

<45> καὶ ἀπὸ τῶν υἱῶν τῶν παροίκων τῶν ὄντων ἐν ὑμῖν, ἀπὸ τούτων κτήσεσθε
καὶ ἀπὸ τῶν συγγενῶν αὐτῶν, ὅσοι ἂν γένωνται ἐν τῇ γῇ ὑμῶν· ἔστωσαν ὑμῖν εἰς κατὰσχεσιν.

45 kai apo tōn huiōn tōn paroikōn tōn ontōn en hymin, apo toutōn ktēsesthe
kai apo tōn syggēnōn autōn, hosoi an genōntai en tē gē hymōn; estōsan hymin eis kataschesin.

46. וְהָיָה לָכֶם לְבָנִיכֶם אֲחֵרִיכֶם לְרֵשֶׁת אֲחֻזָּה לְעַלְמָם בְּהֶם
תַּעֲבֹדוּ וּבְאֲחֵיכֶם בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אִישׁ בְּאָחִיו
לְאֻחֲזָה בּוֹ בְּפָקָד׃

46. w'hith'nachal'tem otham lib'neykem achareykem laresheth achuzah l'olam bahem ta'abodu
ub'acheykem b'ney-Yis'ra'El ish b'achiu lo'-thir'deh bo b'pharek.

Lev25:46 You may take them for an inheritance to your sons after you, to receive as a possession;
you may make them forever. Yet over your brother, the sons of Yisrael, a man over his brother,
you shall not rule with severity over him.

<46> καὶ καταμεριεῖτε αὐτοὺς τοῖς τέκνοις ὑμῶν μεθ' ὑμᾶς, καὶ ἔσονται ὑμῖν κατόχιμοι εἰς τὸν
αἰῶνα· τῶν ἀδελφῶν ὑμῶν τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ ἕκαστος τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ οὐ κατατενεῖ αὐτὸν ἐν
τοῖς μόχθοις.

46 kai katamerieite autous tois teknois hymōn meth' hymas, kai esontai hymin katochimoi eis ton aiōna;
they shall be to you possessions unto the eon
tōn adelphōn hymōn tōn huiōn Israēl hekastos ton adelphon autou ou katatenei auton en tois mochthois.

47. מְזִכִּי תִשָּׂיג יָד גֵּר וְתוֹשָׁב עִמָּךְ וּמָךְ אֲחִיךָ עִמּוֹ
וְנִמְכַּר לְגֵר תוֹשָׁב עִמָּךְ אוֹ לְעֹקֵר מִשְׁפַּחַת גֵּר׃

47. w'ki thasig yad ger w'thoshab imak umak achik imo
w'nim'kar l'ger toshab imak o l'eqr mish'pachath ger.

Lev25:47 Now if the hand of a stranger or of a sojourner with you becomes sufficient,

and **your brother becomes poor with him** as **sells himself to a stranger**
who is sojourning **with you, or to the offspring of a stranger's family,**

<47> Ἐὰν δὲ εὖρη ἡ χεὶρ τοῦ προσηλύτου ἢ τοῦ παροίκου τοῦ παρὰ σοὶ καὶ
ἀπορηθεὶς ὁ ἀδελφός σου πραθῇ τῷ προσηλύτῳ ἢ τῷ παροίκῳ τῷ παρὰ σοὶ ἐκ γενετῆς προσηλύτῳ,
47 **Ean de heurē hē cheir** tou prosēlytou ē tou paroikou tou **para soi**
kai aporētheis ho adelphos sou prathē tō prosēlytō ē tō paroikō tō para soi ek genetēs prosēlytō,

מח אַחרי נמכר גאָלָה תְּהִיָּה-לוֹ אֶחָד מֵאָחֵיו וְגֵאָלָנוּ: 48
48. 'acharey nim'kar g'ulah tih'yeh-lo 'echad me'echayu yig'alenu.

Lev25:48 After he has been sold, there shall be redemption to him.

One of his brothers may redeem him,

<48> μετὰ τὸ πραθῆναι αὐτῷ λύτρωσις ἔσται αὐτῷ· εἰς τῶν ἀδελφῶν αὐτοῦ λυτρώσεται αὐτόν,
48 **meta to prathēnai autō lytrōsis estai autō;** **heis tōn adelphōn autou lytrōsetai auton,**

מִמֶּשְׁפַּחְתּוֹ וְגֵאָלָנוּ אִם-הִשְׁגִּיחַ יָדוֹ וְגֵאָלָל: 49
49. 'o-dodo 'o ben-dodo yig'alenu 'o-mish'er b'saro
mimish'pach'to yig'alenu 'o-hisigah yado w'nig'al.

Lev25:49 or his uncle, or his uncle's son, may redeem him, or one, kin to his flesh,
from his family may redeem him; or if his own hand prospers, he may redeem himself.

<49> ἀδελφὸς πατρὸς αὐτοῦ ἢ υἱὸς ἀδελφοῦ πατρὸς λυτρώσεται αὐτόν ἢ ἀπὸ τῶν οἰκείων τῶν
σαρκῶν αὐτοῦ ἐκ τῆς φυλῆς αὐτοῦ λυτρώσεται αὐτόν·
ἐὰν δὲ εὐπορηθεὶς ταῖς χερσὶν λυτρώσῃται ἑαυτόν,

49 **adelphos patros autou ē huios adelphou patros lytrōsetai auton ē apo tōn oikeiōn tōn sarkōn autou**
A brother of his father

ek tēs phylēs autou lytrōsetai auton; **ean de euporētheis tais chersin lytrōsetai heauton,**
of his tribe

וְהָיָה כִּסְף מִמְכָּרוֹ בְּמִסְפַּר שָׁנִים כִּימֵי שְׁכִיר יִהְיֶה עִמּוֹ: 50
50. w'chishab im-qonehu mish'nath himak'ro lo ad sh'nath hayobel
w'hayah keseph mim'karo b'mis'par shanim kimey sakir yih'yeh imo.

Lev25:50 He then with his purchaser shall calculate from the year when he sold himself to him
up to the year of jubilee; and the price of his sale shall be with regard to the number of years.
It is like the days of a hired man that he shall be with him.

<50> καὶ συλλογιεῖται πρὸς τὸν κεκτημένον αὐτόν ἀπὸ τοῦ ἔτους, οὗ ἀπέδοτο ἑαυτόν αὐτῷ,

ἕως τοῦ ἐνιαυτοῦ τῆς ἀφέσεως, καὶ ἔσται τὸ ἀργύριον τῆς πράσεως αὐτοῦ ὡς μισθίου·
ἔτος ἐξ ἔτους ἔσται μετ' αὐτοῦ.

50 kai syllogieitai pros ton kektēmenon auton apo tou etous, hou apedoto heauton autō, heōs tou eniautou tēs apheseōs, kai estai to argyriōn tēs praseōs autou hōs misthiou; etos ex etous estai met' autou.

Year to year

51. יְחָזִיק לְכֶסֶף מִכֶּסֶף מִשְׁכָּנָם לְפִיחָן יָשִׁיב גְּאֻלָּתוֹ מִכֶּסֶף מִשְׁכָּנָם
נֹא אֶם-עוֹד רַבּוֹת בְּשָׁנִים לְפִיחָן יָשִׁיב גְּאֻלָּתוֹ מִכֶּסֶף מִשְׁכָּנָם

51. 'im-`od rabboth bashanim l'phihen yashib g'ulatho mikeseeph miq'natho.

Lev25:51 If there are still many years, according to them he shall refund for his redemption out of the silver of his purchase;

<51> εἰάν δέ τινη πλείον τῶν ἐτῶν ᾗ, πρὸς ταῦτα ἀποδώσει τὰ λύτρα αὐτοῦ ἀπὸ τοῦ ἀργυρίου τῆς πράσεως αὐτοῦ.

51 ean de tini pleion tōn etōn ē, pros tauta apodōsei ta lytra autou apo tou argyriou tēs praseōs autou; or for these

52. וְיִשְׂכַּר שָׁנָה בְּשָׁנָה יְהִיָּה עִמּוֹ לֹא-יִרְדֹּנִי בְּפֶרֶךְ לְעֵינָי
נֹא אֶם-מָעַט נִשְׂאָר בְּשָׁנִים עַד-שְׁנַת הַיָּבֵל וְחָשַׁב-לוֹ כְּפִי שָׁנָיו יָשִׁיב אֶת-גְּאֻלָּתוֹ

52. w'im-m'at nish'ar bashanim `ad-sh'nath hayobel w'chishab-lo k'phi shanayu yashib 'eth-g'ulatho.

Lev25:52 and if few years remain until the year of jubilee, he shall so calculate with him. In proportion to his years he shall refund the amount for his redemption.

<52> εἰάν δέ ὀλίγον καταλειφθῇ ἀπὸ τῶν ἐτῶν εἰς τὸν ἐνιαυτὸν τῆς ἀφέσεως, καὶ συλλογιεῖται αὐτῷ κατὰ τὰ ἔτη αὐτοῦ, καὶ ἀποδώσει τὰ λύτρα αὐτοῦ.

52 ean de oligon kataleiphthē apo tōn etōn eis ton eniauton tēs apheseōs, kai syllogieitai autō kata ta etē autou, kai apodōsei ta lytra autou.

53. כְּשִׂכָּר שָׁנָה בְּשָׁנָה יְהִיָּה עִמּוֹ לֹא-יִרְדֹּנִי בְּפֶרֶךְ לְעֵינָי
כְּשִׂכָּר שָׁנָה בְּשָׁנָה יְהִיָּה עִמּוֹ לֹא-יִרְדֹּנִי בְּפֶרֶךְ לְעֵינָי

53. kis'kir shanah b'shanah yih'yeh `imo lo'-yir'denu b'pherek l'eyneyk.

Lev25:53 Like a man hired year by year he shall be with him; he shall not rule over him with severity in your sight.

<53> ὡς μισθωτὸς ἐνιαυτὸν ἐξ ἐνιαυτοῦ ἔσται μετ' αὐτοῦ· οὐ κατατενεῖς αὐτὸν ἐν τῷ μόχθῳ ἐνώπιόν σου.

53 hōs misthōtos eniauton ex eniautou estai met' autou; ou katateneis auton en tō mochthō enōpion sou.

54. וְיִגְאֵל בְּאֶלְהָ וְיִצָּא בְּשָׁנַת הַיָּבֵל הוּא וּבָנָיו עִמּוֹ
נֹא אֶם-לֹא יִגְאֵל בְּאֶלְהָ וְיִצָּא בְּשָׁנַת הַיָּבֵל הוּא וּבָנָיו עִמּוֹ

54. w'im-lo' yiga'el b'eleh w'yatsa' bish'nath hayobel hu' ubanayu `imo.

Lev25:54 Even if he is not redeemed by these means, he shall still go out in the year of jubilee, he and his sons with him.

<54> εἰν δὲ μὴ λυτρῶται κατὰ ταῦτα, ἐξελεύσεται ἐν τῷ ἔτει τῆς ἀφέσεως αὐτὸς καὶ τὰ παιδία αὐτοῦ μετ' αὐτοῦ.

54 ean de mē lytrōtai kata tauta, exeleusetai en tō etei tēs apheseōs autos kai ta paidia autou met' autou.

55
נְחִי-כִי-לִי בְנֵי-יִשְׂרָאֵל עֲבָדִים עֲבָדִי הֵם
אֲשֶׁר-הוֹצֵאתִי אוֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

55. **ki-li b'ney-Yis'ra'El `abadim `abaday hem**
'asher-hotse'thi 'otham me'erets Mits'rayim 'ani Yahúwah 'Eloheykem.

Lev25:55 For to Me the sons of Yisrael are My servants;
they are My servants whom I brought out from the land of Egypt. I am your El.

<55> ὅτι ἐμοὶ οἱ υἱοὶ Ἰσραὴλ οἰκέται, παῖδές μου οὗτοί εἰσιν,
οὓς ἐξήγαγον ἐκ γῆς Αἰγύπτου· ἐγὼ κύριος ὁ θεὸς ὑμῶν.

55 hoti emoi hoi huioi Israēl oiketai, paides mou houtoi eisin,
hous exēgon ek gēs Aigyprou; egō kyrios ho theos hymōn.

Chapter 26

לֹא-תַעֲשׂוּ לָכֶם אֱלִילִים וּפְסֵל וּמַצֵּבָה לֹא-תִקְיְמוּ לָכֶם
וְאִבֵּן מִשְׁכִּית לֹא תִתְּנוּ בְּאֶרֶצְכֶם לְהִשְׁתַּחֲוֹת עָלֶיהָ
כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: Lev26:1

1. **lo'-tha`asu lakem 'elilim uphesel umatsebah lo'-thaqimu lakem**
w'eben mas'kith lo' thit'nu b'ar'ts'kem l'hish'tachawoth `aleyah ki 'ani Yahúwah 'Eloheykem.

Lev26:1 You shall not make for yourselves idols, nor shall you set up for yourselves an image or a sacred pillar, nor shall you place a figured stone in your land to bow down to it; for I am your El.

<26:1> Οὐ ποιήσετε ὑμῖν αὐτοῖς χειροποίητα οὐδὲ γλυπτὰ οὐδὲ στήλην ἀναστήσετε ὑμῖν οὐδὲ λίθον σκοπὸν θήσετε ἐν τῇ γῇ ὑμῶν προσκυνῆσαι αὐτῷ· ἐγὼ εἰμι κύριος ὁ θεὸς ὑμῶν.

1 Ou poiēsete hymin autois cheiropoiēta oude glypta oude stēlēn anastēsete hymin oude lithon skopon thēsete en tē gē hymōn proskynēsai autō; egō eimi kyrios ho theos hymōn.

2
בְּאֶת-שַׁבָּתִי תִשְׁמְרוּ וּמִקְדָּשִׁי תִירָאוּ אֲנִי יְהוָה:

2. **'eth-Shabb'thothay tish'moru umiq'dashi tira'u 'ani Yahúwah.**

Lev26:2 You shall keep My Shabbats and you shall fear My sanctuary; I am your El.

<2> τὰ σάββατά μου φυλάξεσθε καὶ ἀπὸ τῶν ἁγίων μου φοβηθήσεσθε· ἐγὼ εἰμι κύριος.

2 ta sabbata mou phylaxesthe kai apo tōn hagiōn mou phobēthēsesthe; egō eimi kyrios.

גִּאֲם-בַּחֲקֹתַי תֵּלְכוּ וְאֶת-מִצְוֹתַי תִּשְׁמְרוּ וְעֲשִׂיתֶם אֹתָם:
3. 'im-b'chuqothay teleku w'eth-mits'wothay tish'm'ru wa`asithem 'otham.

3. 'im-b'chuqothay teleku w'eth-mits'wothay tish'm'ru wa`asithem 'otham.

Lev26:3 If you walk in My statutes and keep My commandments and do them,

<3> Ἐὰν τοῖς προστάγμασίν μου πορεύησθε καὶ τὰς ἐντολάς μου φυλάσσησθε καὶ ποιήσητε αὐτάς,

3 Ean tois prostagmasin mou poreuēsthe kai tas entolas mou phylassēsthe kai poiēsēte autas,

דְּוַנְתַּתִּי גִשְׁמֵיכֶם בְּעֵתָם וְנָתַנָּה הָאָרֶץ יְבוּלָהּ
וְעֵץ הַשָּׂדֶה יִתֵּן פִּרְיוֹ:
4. w'nathati gish'meykem b'itam w'nath'nah ha'arets y'bulah w'ets hasadeh yiten pir'yo.

4. w'nathati gish'meykem b'itam w'nath'nah ha'arets y'bulah w'ets hasadeh yiten pir'yo.

Lev26:4 then I shall give you rains in their season, so that the land will yield its produce and the trees of the field will bear their fruit.

<4> καὶ δώσω τὸν ὑέτον ὑμῖν ἐν καιρῷ αὐτοῦ, καὶ ἡ γῆ δώσει τὰ γενήματα αὐτῆς, καὶ τὰ ξύλα τῶν πεδίων ἀποδώσει τὸν καρπὸν αὐτῶν·

4 kai dōsō ton hueton hymin en kairō autou, kai hē gē dōsei ta genēmata autēs,

kai ta xyla tōn pediōn apodōsei ton karpon autōn;

וְהָשִׁיג לָכֶם דִּישׁ אֶת-בָּצִיר וּבָצִיר יִשָּׁיג אֶת-זֶרַע
וְאָכְלֹתָם לַחֲמֶם לְשֹׁבַע וַיִּשְׁבְּתָם לְבָטַח בְּאֶרְצְכֶם:
5. w'hisig lakem dayish 'eth-batsir ubatsir yasig 'eth-zara`
wa'akal'tem lach'm'kem lasoba` wishab'tem labetach b'ar'ts'kem.

5. w'hisig lakem dayish 'eth-batsir ubatsir yasig 'eth-zara`
wa'akal'tem lach'm'kem lasoba` wishab'tem labetach b'ar'ts'kem.

Lev26:5 Indeed, the threshing shall overtake the grape gathering for you, and grape gathering shall overtake the sowing time.

You shall eat your bread to the full and live securely in your land.

<5> καὶ καταλήμψεται ὑμῖν ὁ ἀλοητὸς τὸν τρύγητον, καὶ ὁ τρύγητος καταλήμψεται τὸν σπόρον, καὶ φάγεσθε τὸν ἄρτον ὑμῶν εἰς πλησμονὴν καὶ κατοικήσετε μετὰ ἀσφαλείας ἐπὶ τῆς γῆς ὑμῶν.

5 kai katalēmpsetai hymin ho aloētos ton trygēton, kai ho trygētos katalēmpsetai ton sporon,

kai phagesthe ton arton hymōn eis plēsmonēn kai katoikēsete meta asphaleias epi tēs gēs hymōn.

וְנָתַתִּי שְׁלוֹם בְּאֶרֶץ וַיִּשְׁכְּבֹתָם וְאֵין מַחֲרִיד
6. w'nathati shalom b'ar'et yishkab'tem u'ain macharid

וְהִשְׁפַּתִּי חַיָּה רָצָה מִן־הָאָרֶץ וְחָרַב לֹא־תַעֲבֹר בְּאַרְצְכֶם:

6. w'nathati shalom ba'arets ush'kab'tem w'eyn macharid
w'hish'bati chayah ra'ah min-ha'arets w'chereb lo'-tha`abor b'ar'ts'kem.

Lev26:6 I shall also grant peace in the land, so that you may lie down with no one causing you tremble.
I shall also eliminate harmful beasts from the land, and no sword will pass through your land.

<6> καὶ πόλεμος οὐ διελεύσεται διὰ τῆς γῆς ὑμῶν, καὶ δώσω εἰρήνην ἐν τῇ γῇ ὑμῶν,
καὶ κοιμηθήσεσθε, καὶ οὐκ ἔσται ὑμᾶς ὁ ἐκφοβῶν, καὶ ἀπολωῶ θηρία πονηρὰ ἐκ τῆς γῆς ὑμῶν.

6 kai polemos ou dieleusetai dia tēs gēs hymōn, kai dōsō eirēnēn en tē gē hymōn, kai koimēthēsēsthe,
war shall not go through

kai ouk estai hymas ho ekphobōn, kai apolō thēria ponēra ek tēs gēs hymōn.
there will not be among you one frightening

7 ז וְרָדַפְתָּם אֶת־אֹיְבֵיכֶם וְנָפְלוּ לְפָנֶיכֶם לְחָרָב:
7 וְרָדַפְתָּם אֶת־אֹיְבֵיכֶם וְנָפְלוּ לְפָנֶיכֶם לְחָרָב:

7. ur'daph'tem 'eth-'oy'beykem w'naph'lu liph'neykem lechareb.

Lev26:7 But you will chase your enemies and they will fall before you by the sword;

<7> καὶ διώξεσθε τοὺς ἐχθροὺς ὑμῶν, καὶ πεσοῦνται ἐναντίον ὑμῶν φόνῳ.

7 kai diōxesthe tous echthrous hymōn, kai pesountai enantion hymōn phonō;
with slaughter

8 ח וְרָדַפְתָּ מֵכֶם חֲמִשָּׁה מֵאָה וּמֵאָה מֵכֶם רַבָּבָה וְרָדַפְתָּ
8 וְרָדַפְתָּ מֵכֶם חֲמִשָּׁה מֵאָה וּמֵאָה מֵכֶם רַבָּבָה וְרָדַפְתָּ
וְנָפְלוּ אֹיְבֵיכֶם לְפָנֶיכֶם לְחָרָב:

8. w'rad'phu mikem chamishah me'ah ume'ah mikem r'babah yir'dophu
w'naph'lu 'oy'beykem liph'neykem lechareb.

Lev26:8 five of you will chase a hundred, and a hundred of you will chase ten thousand,
and your enemies will fall before you by the sword.

<8> καὶ διώξονται ἐξ ὑμῶν πέντε ἑκατόν, καὶ ἑκατόν ὑμῶν διώξονται μυριάδας,
καὶ πεσοῦνται οἱ ἐχθροὶ ὑμῶν ἐναντίον ὑμῶν μαχαίρᾳ.

8 kai diōxontai ex hymōn pente hekaton, kai hekaton hymōn diōxontai myriadas,
kai pesountai hoi echthroi hymōn enantion hymōn machairā.

9 ט וּפְנִיתִי אֵלֵיכֶם וְהִפְרִיתִי אֶתְכֶם וְהִרְבֵּיתִי אֶתְכֶם
ט וּפְנִיתִי אֵלֵיכֶם וְהִפְרִיתִי אֶתְכֶם וְהִרְבֵּיתִי אֶתְכֶם
וְהִקְמֵתִי אֶת־בְּרִיתִי אִתְּכֶם:

9. uphanithi 'aleykem w'hiph'reythi 'eth'kem w'hir'beythi 'eth'kem
wahaqimothi 'eth-b'rithi 'it'kem.

Lev26:9 So I will turn toward you and make you fruitful and multiply you,
and I will confirm My covenant with you.

9> καὶ ἐπιβλέψω ἐφ' ὑμᾶς καὶ αὐξανῶ ὑμᾶς καὶ πληθυνῶ ὑμᾶς
καὶ στήσω τὴν διαθήκην μου μεθ' ὑμῶν.

9 kai epiblepsō eph' hymas kai auxanō hymas kai plēthynō hymas
kai stēsō tēn diathēkēn mou meth' hymōn.

10 וְאָכַלְתֶּם יִשָּׁן נוֹשָׁן וַיִּשָּׁן מִפְּנֵי חֲדָשׁ תּוֹצִיאֻהוּ

10. wa'akal'tem yashan noshan w'yashan mip'ney chadash totsi'u.

Lev26:10 You shall eat the old supply and you shall bring forth the old from before the new.

<10> καὶ φάγεσθε παλαιὰ καὶ παλαιὰ παλαιῶν καὶ παλαιὰ ἐκ προσώπου νέων ἐξοίσετε.

10 kai phagesthe palaia kai palaia palaiōn kai palaia ek prosōpou neōn exoisete.
even the old of the old

11 וַיַּעַשׂ מִשְׁכָּנִי בְּתוֹכְכֶם וְלֹא־תִגְעַל בְּפָנַי אֶתְכֶם׃

11. w'nathati mish'kani b'thok'kem w'lo'-thig'al naph'shi 'eth'kem.

Lev26:11 Moreover, I will make My dwelling among you, and My soul will not reject you.

<11> καὶ θήσω τὴν διαθήκην μου ἐν ὑμῖν, καὶ οὐ βδελύξεται ἡ ψυχὴ μου ὑμᾶς.

11 kai thēsō tēn diathēkēn mou en hymin, kai ou bdelyxetai hē psychē mou hymas;

12 וְיָבֹהֶתְהָלַכְתִּי בְּתוֹכְכֶם וְהָיִיתִי לָכֶם לֵאלֹהִים
וְאַתֶּם תִּהְיוּ־לִי לְעָם׃

12. w'hith'halak'ti b'thok'kem w'hayithi lakem l'Elohim w'atem tih'yu-li l'am.

Lev26:12 I will also walk among you and I shall be to you as Elohim,
and you shall be to me as a people.

<12> καὶ ἐμπεριπατήσω ἐν ὑμῖν καὶ ἔσομαι ὑμῶν θεός, καὶ ὑμεῖς ἔσεσθέ μου λαός.

12 kai emperipatēsō en hymin kai esomai hymōn theos, kai hymeis esesthe mou laos.

13 וְאֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מִמִּצְרַיִם מִצִּבְרֵי קוֹמִיּוֹת׃ כִּי
כָרַסְתִּי בָרִים וְעָלְתֶם וְאִלֵּךְ אֶתְכֶם קוֹמִיּוֹת׃

13. 'ani Yahúwah 'Eloheykem 'asher hotse'thi 'eth'kem me'erets Mits'rayim mih'yoth lahem `abadim
wa'esh'bor mototh `ul'kem wa'olek 'eth'kem qom'miuth.

Lev26:13 I am your El, who brought you out of the land of Egypt
from being the servants to them, and I broke the bars of your yoke and made you walk erect.

<13> ἐγώ εἰμι κύριος ὁ θεὸς ὑμῶν ὁ ἐξαγαγὼν ὑμᾶς ἐκ γῆς Αἰγύπτου ὄντων ὑμῶν δούλων

13 egō eimi kyrios ho theos hymōn ho exagagōn hymas ek gēs Aigyp tou ontōn hymōn doulōn kai synetripsa ton desmon tou zygon hymōn kai ēgagon hymas meta parrēsias.
in an open manner

Hebrew Scriptures Torah Hebrew-Greek color coded Interlinear – page 1114

16 kai egō poiēsō houtōs hymin kai episystēsō eph' hymas tēn aporian tēn te psōran kai ton ikteron
perplexity the mange jaundice
kai sphakelizontas tous ophthalmous hymōn kai tēn psychēn hymōn ektēkousan,
inflaming
kai spereite dia kenēs ta spermata hymōn, kai edontai hoi hypenantioi hymōn;

17 יְזַנְתִּי כְּפִי בְּכֶם וְנִגְפְתֶּם לִפְנֵי אֹיְבֵיכֶם
וְרָדוּ בְּכֶם שׂוֹנְאֵיכֶם וְנִסְתָּם וְאִין־רֹדְף אֶתְכֶם: ס

17. w'nathati phanay bakem w'nigaph'tem liph'ney 'oy'beykem
w'radu bakem son'eykem w'nas'tem w'eyn-rodeph 'eth'kem.

Lev26:17 I will set My face against you so that you will be struck down before your enemies;
and those who hate you will rule over you, and you will flee when no one is pursuing you.

<17> καὶ ἐπιστήσω τὸ πρόσωπόν μου ἐφ' ὑμᾶς, καὶ πεσεῖσθε ἐναντίον τῶν ἐχθρῶν ὑμῶν,
καὶ διώξονται ὑμᾶς οἱ μισοῦντες ὑμᾶς, καὶ φεύξεσθε οὐθενὸς διώκοντος ὑμᾶς. --

17 kai epistēsō to prosōpon mou eph' hymas, kai peseisthe enantion tōn echthrōn hymōn,
kai diōxontai hymas hoi misountes hymas, kai pheuxesthe outhenos diōkontos hymas. --

18 יְחַוְּאֵם־עַד־אַלֶּה לֹא תִשְׁמְעוּ לִי
וְיִסְפְּתִי לִי־סֶרֶחַ אֶתְכֶם שִׁבְעַ עַל־חַטֹּאתֵיכֶם:

18. w'im-`ad-`eleh lo' thish'm`u li w'yasaph'ti l'yas'rah 'eth'kem sheba` `al-chato'theykem.

Lev26:18 If also after these things you do not obey Me,
then I will continue to punish you seven times more for your sins.

<18> καὶ ἐὰν ἕως τούτου μὴ ὑπακούσητέ μου,
καὶ προσθήσω τοῦ παιδεύσαι ὑμᾶς ἐπτάκις ἐπὶ ταῖς ἁμαρτίαις ὑμῶν

18 kai ean heōs toutou mē hypakousēte mou,
kai prosthēsō tou paideusai hymas heptakis epi tais hamartiais hymōn

19 יִטְוֶה־רִתִּי אֶת־הָאָוֶן עֲזָכֶם וְנָתַתִּי אֶת־שְׁמִיכֶם כִּבְרֹז
וְאֶת־אַרְצְכֶם כִּנְחָשָׁה:

19. w'shabar'ti 'eth-g'on `uz'kem
w'nathati 'eth-sh'meykem kabar'zel w'eth-'ar'ts'kem kan'chushah.

Lev26:19 I will also break down the pride of your power;
I will also make your sky like iron and your earth like bronze.

<19> καὶ συντρίψω τὴν ὕβριν τῆς ὑπερηφανίας ὑμῶν

καὶ θήσω τὸν οὐρανὸν ὑμῖν σιδηροῦν καὶ τὴν γῆν ὑμῶν ὥσει χαλκῇν,

19 kai syntripsō tēn hybrin tēs hyperēphanias hymōn

kai thēsō ton ouranon hymin sidēroun kai tēn gēn hymōn hōsei chalkēn,

כִּי יִשָּׂא אֶת־הַיָּבֹלָה וְיִשָּׂא אֶת־הַיָּבֹלָה וְיִשָּׂא אֶת־הַיָּבֹלָה 20
יִשָּׂא אֶת־הַיָּבֹלָה וְיִשָּׂא אֶת־הַיָּבֹלָה וְיִשָּׂא אֶת־הַיָּבֹלָה

כִּי יִשָּׂא אֶת־הַיָּבֹלָה וְיִשָּׂא אֶת־הַיָּבֹלָה וְיִשָּׂא אֶת־הַיָּבֹלָה
יִשָּׂא אֶת־הַיָּבֹלָה וְיִשָּׂא אֶת־הַיָּבֹלָה וְיִשָּׂא אֶת־הַיָּבֹלָה

20. w'tham lariaq kochakem w'lo'-thiten 'ar'ts'kem 'eth-y'bulah w'ets ha'arets lo' yiten pir'yo.

Lev26:20 Your strength will be spent uselessly,

for your land will not yield its produce and the trees of the land will not yield their fruit.

<20> καὶ ἔσται εἰς κενὸν ἡ ἰσχὺς ὑμῶν, καὶ οὐ δώσει ἡ γῆ ὑμῶν τὸν σπόρον αὐτῆς,
καὶ τὸ ξύλον τοῦ ἀγροῦ ὑμῶν οὐ δώσει τὸν καρπὸν αὐτοῦ. --

20 kai estai eis kenon hē ischys hymōn,

kai ou dōsei hē gē hymōn ton sporon autēs, kai to xylon tou agrou hymōn ou dōsei ton karpon autou. --

כִּי יִשָּׂא אֶת־הַיָּבֹלָה וְיִשָּׂא אֶת־הַיָּבֹלָה וְיִשָּׂא אֶת־הַיָּבֹלָה 21
יִשָּׂא אֶת־הַיָּבֹלָה וְיִשָּׂא אֶת־הַיָּבֹלָה וְיִשָּׂא אֶת־הַיָּבֹלָה

כִּי יִשָּׂא אֶת־הַיָּבֹלָה וְיִשָּׂא אֶת־הַיָּבֹלָה וְיִשָּׂא אֶת־הַיָּבֹלָה
יִשָּׂא אֶת־הַיָּבֹלָה וְיִשָּׂא אֶת־הַיָּבֹלָה וְיִשָּׂא אֶת־הַיָּבֹלָה

21. w'im-tel'ku `imi qeri w'lo' tho'bu lish'mo`a li

w'yasaph'ti `aleykem makah sheba` h'chato'theykem.

Lev26:21 If then, you shall walk contrary to Me and are unwilling to obey Me,

I will increase the plague on you seven times according to your sins.

<21> καὶ ἐὰν μετὰ ταῦτα πορεύσθε πλάγιοι καὶ μὴ βούλησθε ὑπακούειν μου,
προσθήσω ὑμῖν πληγὰς ἑπτὰ κατὰ τὰς ἁμαρτίας ὑμῶν

21 kai ean meta tauta poreuēsthe plagioi kai mē boulēsthe hypakouein mou,

after these things you should go sideways

prosthēsō hymin plēgas hepta kata tas hamartias hymōn

כִּי יִשָּׂא אֶת־הַיָּבֹלָה וְיִשָּׂא אֶת־הַיָּבֹלָה וְיִשָּׂא אֶת־הַיָּבֹלָה 22
יִשָּׂא אֶת־הַיָּבֹלָה וְיִשָּׂא אֶת־הַיָּבֹלָה וְיִשָּׂא אֶת־הַיָּבֹלָה

כִּי יִשָּׂא אֶת־הַיָּבֹלָה וְיִשָּׂא אֶת־הַיָּבֹלָה וְיִשָּׂא אֶת־הַיָּבֹלָה
יִשָּׂא אֶת־הַיָּבֹלָה וְיִשָּׂא אֶת־הַיָּבֹלָה וְיִשָּׂא אֶת־הַיָּבֹלָה

22. w'hish'lach'ti bakem 'eth-chayath hasadeh w'shik'lah 'eth'kem

w'hik'rithah 'eth-b'hem't'kem w'him'`itah 'eth'kem w'nashamu dar'keykem.

Lev26:22 I will let loose among you the beasts of the field, which will bereave you of your children
and destroy your cattle and make you few so that your ways lie deserted.

<22> καὶ ἀποστελῶ ἐφ' ὑμᾶς τὰ θηρία τὰ ἄγρια τῆς γῆς, καὶ κατέδεται ὑμᾶς
καὶ ἐξαναλώσει τὰ κτήνη ὑμῶν καὶ ὀλιγοστοὺς ποιήσει ὑμᾶς, καὶ ἐρημωθήσονται αἱ ὁδοὶ ὑμῶν. --

22 kai apostelō eph' hymas ta thēria ta agria tēs gēs, kai katedetai hymas

kai exanalōsei ta ktēnē hymōn kai oligoustous poiēsei hymas, kai erēmōthēsontai hai hodoi hymōn. --

כג וְאֵם-בְּאֵלָה לֹא תִסְרוּ לִי וְהִלַּכְתֶּם עִמִּי קְרִי:
23 w'im-b'eleh lo' thiuas'ru li wa^{halak'tem`imi qeri.}

Lev26:23 And if by these things you are not instructed to Me, but shall walk contrary to Me,

<23> καὶ ἐπὶ τούτοις ἐὰν μὴ παιδευθῇτε, ἀλλὰ πορεύσηθε πρὸς με πλάγιοι,

23 kai epi toutois ean mē paideuthēte, alla poreuēsthe pros me plagioi,

כד וְהִלַּכְתִּי אַף-אֲנִי עִמָּכֶם בְּקָרִי
וְהִכִּיתִי אֶתְכֶם גַּם-אֲנִי שִׁבַּע עַל-חַטֹּאתֵיכֶם:
24 w'halak'ti 'aph-'ani imakem b'qeri w'hikeythi 'eth'kem gam-'ani sheba`al-chato'theykem.

Lev26:24 then I will walk also with hostility against you;

and I, even I, will strike you seven times for your sins.

<24> πορεύσομαι ἀγὼν μεθ' ὑμῶν θυμῷ πλαγίῳ
καὶ πατάξω ὑμᾶς ἀγὼν ἐπτάκις ἀντὶ τῶν ἁμαρτιῶν ὑμῶν

24 poreusomai kagō meth' hymōn thymō plagiō
in rage sideways

kai pataxō hymas kagō heptakis anti tōn hamartiōn hymōn

כה וְהִבֵּאתִי עֲלֵיכֶם חֶרֶב נִקְמַת נַקָּם-בְּרִית
וְנֹאסַפְתֶּם אֶל-עֲרִיכֶם וְשִׁלַּחְתִּי דָבָר בְּתוֹכְכֶם וְנִתְּתֶם בְּיַד-אֹיֵב:
25 w'hebe'thi `aleykem chereb noqemeth n'qam-b'rith
w'ne'esaph'tem 'el-'areykem w'shilach'ti deber b'thok'kem w'nitatem b'yad-'oyeb.

Lev26:25 I will also bring upon you a sword which will execute vengeance of the covenant;

and when you gather together into your cities,

I will send pestilence among you, so that you shall be delivered into the hands of enemy.

<25> καὶ ἐπάξω ἐφ' ὑμᾶς μάχαιραν ἐκδικουσαν δίκην διαθήκης, καὶ καταφεύξεσθε
εἰς τὰς πόλεις ὑμῶν· καὶ ἐξαποστελῶ θάνατον εἰς ὑμᾶς, καὶ παραδοθήσεσθε εἰς χεῖρας ἐχθρῶν.

25 kai epaxō eph' hymas machairan ekdikousan dikēn diathēkēs, kai katapheuxesthe

eis tas poleis hymōn; kai exapostelō thanaton eis hymas, kai paradothēsesthe eis cheiras echthrōn.

כו בְּשִׁבְרִי לָכֶם מַטְה-לָחֶם וְאָפוּ עֶשְׂרָה נָשִׁים לַחֲמֶכֶם בְּתַנּוּר אֶחָד
26 w'ne'asaph'tem 'el-'areykem w'shilach'ti deber b'thok'kem w'nitatem b'yad-'oyeb.

וְהִשִּׁיבוּ לַחֲמֶכֶם בַּמִּשְׁקָל וְאָכְלֹתָם וְלֹא תִשְׂבְּעוּ: ס

26. b'shib'ri lakem mateh-lechem w'aphu `eser nashim lach'm'kem b'thanur 'echad w'heshibu lach'm'kem bamish'qal wa'akal'tem w'lo' this'ba`u.

Lev26:26 When I break for you the staff of bread, ten women will bake your bread in one oven, and they will bring back your bread in rationed amounts, so that you will eat and not be satisfied.

<26> ἐν τῷ θλίψαι ὑμᾶς σιτοδεία ἄρτων καὶ πέψουσιν δέκα γυναῖκες τοὺς ἄρτους ὑμῶν ἐν κλιβάνῳ ἐνὶ καὶ ἀποδώσουσιν τοὺς ἄρτους ὑμῶν ἐν σταθμῷ, καὶ φάγεσθε καὶ οὐ μὴ ἐμπλησθῇτε. --

26 en tō thlipsai hymas sitodeia artōn kai pepsousin deka gynaikes tous artous hymōn en klibanō heni kai apodōsousin tous artous hymōn en stathmō, kai phagesthe kai ou mē emplēsthēte. --

כַּזָּאֵם-בְּזֹאת לֹא תִשְׂמְעוּ לִי וְהִלַּכְתֶּם עִמִּי בְּקֶרִי:
27

27. w'im-b'zo'th lo' thish'm'`u li wahalak'tem `imi b'qeri.

Lev26:27 And if you do not obey Me for this, but shall walk contrary to Me,

<27> εἰὰν δὲ ἐπὶ τούτοις μὴ ὑπακούσῃτέ μου καὶ πορεύῃσθε πρὸς με πλάγιοι,

27 ean de epi toutois mē hypakousēte mou kai poreuēsthe pros me plagioi,

כַּח-וְהִלַּכְתִּי עִמָּכֶם בְּחַמַּת-קֶרִי
וְיִסְרֹתִי אֶתְכֶם אֶף-אֲנִי שָׁבַע עַל-חַטֹּאתֵיכֶם:
28

28. w'halak'ti `imakem bachamath-qeri w'yisar'ti 'eth'kem 'aph-'ani sheba' `al-chato'theykem.

Lev26:28 then I will walk contrary to you in fury, and I, even I, will punish you seven times for your sins.

<28> καὶ αὐτὸς πορεύσομαι μεθ' ὑμῶν ἐν θυμῷ πλαγίῳ καὶ παιδεύσω ὑμᾶς ἐγὼ ἑπτάκις κατὰ τὰς ἁμαρτίας ὑμῶν,

28 kai autos poreusomai meth' hymōn en thymō plagiō kai paideusō hymas egō heptakis kata tas hamartias hymōn,

כַּטּוֹאֲכֹלֹתָם בָּשָׂר בְּנִיכֶם וּבָשָׂר בְּנֹתֵיכֶם תֹּאכְלוּ:
29

29. wa'akal'tem b'sar b'neykem ub'sar b'notheykem to'kelu.

Lev26:29 Further, you will eat the flesh of your sons and the flesh of your daughters you will eat.

<29> καὶ φάγεσθε τὰς σάρκας τῶν υἱῶν ὑμῶν καὶ τὰς σάρκας τῶν θυγατέρων ὑμῶν φάγεσθε.

29 kai phagesthe tas sarkas tōn huiōn hymōn kai tas sarkas tōn thygaterōn hymōn phagesthe;

לְוַהֲשִׁמְדָּתִי אֶת-בְּמִיתֵיכֶם וְהִכְרַתִּי אֶת-חַמְנֵיכֶם
30

וְנִתַּתִּי אֶת־פְּגָרֵיכֶם עַל־פְּגָרֵי גְלוּלֵיכֶם וְנָעַלְהָ נַפְשִׁי אֶתְכֶם:

30. w'hish'mad'ti 'eth-bamotheykem w'hik'rati 'eth-chamaneykem
w'nathati'eth-pig'reykem `al-pig'rey giluleykem w'ga`alah naph'shi 'eth'kem.

Lev26:30 I then will destroy your high places, and cut down your altars,
and heap your remains on the remains of your idols, for My soul shall abhor you.

<30> καὶ ἐρημώσω τὰς στήλας ὑμῶν καὶ ἐξολεθρεύσω τὰ ξύλινα χειροποίητα ὑμῶν
καὶ θήσω τὰ κῶλα ὑμῶν ἐπὶ τὰ κῶλα τῶν εἰδώλων ὑμῶν, καὶ προσοχθιεῖ ἡ ψυχὴ μου ὑμῖν·

30 kai erēmōsō tas stēlas hymōn kai exolethreusō ta xylina cheiropoiēta hymōn

wooden images made by your hands

kai thēsō ta kōla hymōn epi ta kōla tōn eidōlōn hymōn, kai prosochthiei hē psychē mou hymin;

וְנִתַּתִּי אֶת־עָרֵיכֶם חֲרָבָה וְהִשְׁמֹתִי אֶת־מִקְדָּשֵׁיכֶם
וְלֹא אֶרִיחַ בָּרִיחַ נִיחֹחְכֶם:

31. w'nathati 'eth-`areykem char'bah w'hashimothi 'eth-miq'd'sheykem
w'lo' 'ariach b'reyach nichochakem.

Lev26:31 I will lay waste your cities as well and will make your sanctuaries desolate,
and I will not smell your soothing aromas.

<31> καὶ θήσω τὰς πόλεις ὑμῶν ἐρήμους καὶ ἐξερημώσω τὰ ἅγια ὑμῶν
καὶ οὐ μὴ ὀσφρανθῶ τῆς ὀσμῆς τῶν θυσιῶν ὑμῶν·

31 kai thēsō tas poleis hymōn erēmous kai exerēmōsō ta hagia hymōn

kai ou mē osphranthō tēs osmēs tōn thysiōn hymōn;

וְהִשְׁמֹתִי אֶת־הָאָרֶץ וְשָׁמְמוּ עָלֶיהָ אֲיִבֵיכֶם הַיֹּשְׁבִים בָּהּ:
לֹא אֶרִיחַ בָּרִיחַ נִיחֹחְכֶם:

32. w'hashimothi 'ani 'eth-ha'arets w'sham'mu `aleyah 'oy'beykem hayosh'bim bah.

Lev26:32 I will make the land desolate so that your enemies who settle in it will be appalled over it.

<32> καὶ ἐξερημώσω ἐγὼ τὴν γῆν ὑμῶν,
καὶ θαυμάσονται ἐπ' αὐτῇ οἱ ἐχθροὶ ὑμῶν οἱ ἐνοικοῦντες ἐν αὐτῇ·

32 kai exerēmōsō egō tēn gēn hymōn,

kai thaumasontai ep' autē hoi echthroi hymōn hoi enoikountes en autē;

וְנִתַּתִּי אֶתְכֶם אֶזְרָה בְּגוֹיִם וְהִרִיקְתִּי אֶחְרֵיכֶם חֲרָב
וְהִיתָה אֶרְצְכֶם שְׁמָמָה וְעָרֵיכֶם יִהְיוּ חֲרָבָה:

33. w'eth'kem 'ezareh bagoyim wahariqothi 'achareykem chareb
w'hay'thah 'ar'ts'kem sh'mamah w'`areykem yih'yu char'bah.

Lev26:33 I will scatter you among the nations and will draw out a sword after you,

as **your land becomes desolate** and **your cities become waste**.

33 καὶ διασπερῶ ὑμᾶς εἰς τὰ ἔθνη, καὶ ἐξαναλώσει ὑμᾶς ἐπιπορευομένη ἡ μάχαιρα·
καὶ ἔσται ἡ γῆ ὑμῶν ἔρημος, καὶ αἱ πόλεις ὑμῶν ἔσονται ἔρημοι.

33 kai diasperō hymas eis ta ethnē, kai exanalōsei hymas epiporeuomenē hē machaira;

I will completely consume you coming upon you the sword

kai estai hē gē hymōn erēmos, kai hai poleis hymōn esontai erēmoi.

34 אֶז תִּרְצֶה הָאָרֶץ אֶת־שַׁבְּתֹתֶיהָ כֹּל יְמֵי הַשְּׁמָחָה
אֶתֶּם בְּאָרֶץ אֲבִיכֶם אֶז תִּשְׁבֹּת הָאָרֶץ וְהִרְצַת אֶת־שַׁבְּתֹתֶיהָ:

34. 'az tir'tseh ha'arets 'eth-shabb'thotheyah kol y'mey hashamah

w'atem b'erets 'oy'beykem 'az tish'bath ha'arets w'hir'tsath 'eth-shabb'thotheyah.

Lev26:34 Then the land will enjoy its Shabbats all the days of the desolation,

while you are in the land of your enemies; then the land will rest and enjoy its Shabbats.

34 τότε εὐδοκήσει ἡ γῆ τὰ σάββατα αὐτῆς καὶ πάσας τὰς ἡμέρας τῆς ἐρημώσεως αὐτῆς, καὶ
ὁμεῖς ἔσεσθε ἐν τῇ γῇ τῶν ἐχθρῶν ὑμῶν· τότε σαββατιεῖ ἡ γῆ καὶ εὐδοκήσει τὰ σάββατα αὐτῆς.

34 tote eudokēsei hē gē ta sabbata autēs kai pasas tas hēmeras tēs erēmōseōs autēs,

kai hymeis esesthe en tē gē tōn echthrōn hymōn; tote sabbatiei hē gē kai eudokēsei ta sabbata autēs.

35 לֹא כָל־יְמֵי הַשְּׁמָחָה תִּשְׁבֹּת אֶת אֲשֶׁר לֹא־שַׁבְּתָהּ בְּשַׁבְּתֹתֶיהָ
בְּשַׁבְּתֶיכֶם עָלֶיהָ:

35. kal-y'mey hashamah tish'both 'eth 'asher lo'-shab'thah b'shabb'thotheykem

b'shib't'kem `aleyah.

Lev26:35 All the days of its desolation it will rest which it has not rested on your Shabbats,

while you were living on it.

35 πάσας τὰς ἡμέρας τῆς ἐρημώσεως αὐτῆς σαββατιεῖ ἃ οὐκ ἐσαββάτισεν ἐν τοῖς σαββάτοις
ὑμῶν, ἥνίκα κατωκεῖτε αὐτήν.

35 pasas tas hēmeras tēs erēmōseōs autēs sabbatiei ha ouk esabbatisen en tois sabbatois hymōn,

hēnika katōkeite autēn.

36 לֹא־וְהִנֵּשְׂאָרִים בָּכֶם וְהִבֵּאתִי מֶרֶךְ בְּלִבָּבְכֶם בְּאֶרְצֹת אֲבִיכֶם
וְרָדַף אֹתָם קוֹל עֶלְהָ נִדָּף וְנָסוּ מִנִּסְת־חֶרֶב וְנִפְּלוּ וְאִין רֹדֵף:

36. w'hanish'arim bakem w'hebe'thi morek bil'babam b'ar'tsoth 'oy'beyhem

w'radaph 'otham qol `aleh nidaph w'nasu m'nusath-cherab w'naph'lu w'eyn rodeph.

Lev26:36 As for those of you who may be left, I will also bring weakness into their hearts

in the lands of their enemies. And the sound of a driven leaf will chase them,
and even when no one is pursuing they will flee as one flees from the sword, and they will fall.

<36> καὶ τοῖς καταλειφθεῖσιν ἐξ ὑμῶν ἐπάξω δειλίαν εἰς τὴν καρδίαν αὐτῶν ἐν τῇ γῇ τῶν ἐχθρῶν αὐτῶν, καὶ διώξεται αὐτοὺς φωνὴ φύλλου φερομένου, καὶ φεύγονται ὡς φεύγοντες ἀπὸ πολέμου καὶ πεσοῦνται οὐθενὸς διώκοντος·

36 kai tois kataleiphtheisin ex hymōn epaxō deilian eis tēn kardian autōn en tē gē tōn echthrōn autōn, kai diōxetai autous phōnē phyllou pheromenou, kai pheuxontai hōs pheugontes apo polemou kai pesountai outhenos diōkontos;

יָכַח גִּבּוֹר גִּבּוֹר-כְּגִבּוֹר יָכַח-כְּגִבּוֹר יָכַח 37
:יָכַח-כְּגִבּוֹר יָכַח-כְּגִבּוֹר יָכַח-כְּגִבּוֹר
לִזְכָּשְׁלוֹ אִישׁ-בְּאֶחָיו כְּמִפְנֵי-חֶרֶב וְרִדָּף אֵין
וְלֹא-תִהְיֶה לָּכֶם תְּקוּמָה לִפְנֵי אֲבִיכֶם:

37. w'kash'lu 'ish-b'achiu k'mip'ney-chereb w'rodeph 'ayin
w'lo'-thih'yeh lakem t'qumah liph'ney 'oy'beykem.

Lev26:37 They shall stumble each man on his brother as if it were before the sword,
when no one pursues; and you shall have no strength to you to stand up before your enemies.

<37> καὶ ὑπερόψεται ὁ ἀδελφὸς τὸν ἀδελφὸν ὥσει ἐν πολέμῳ οὐθενὸς κατατρέχοντος,
καὶ οὐ δυνήσεσθε ἀντιστῆναι τοῖς ἐχθροῖς ὑμῶν.

37 kai hyperopsetai ho adelphos ton adelphon hōsei en polemō outhenos katatrechontos,
kai ou dynēsethe antistēnai tois echthrois hymōn.
You will not able to oppose

:יָכַח-כְּגִבּוֹר יָכַח-כְּגִבּוֹר יָכַח-כְּגִבּוֹר 38
לַח וְאֲבִדְתֶּם בְּגוֹיִם וְאֶכְלָה אֶתְכֶם אֶרֶץ אֲבִיכֶם:

38. wa'abad'tem bagoyim w'ak'lah 'eth'kem 'erets 'oy'beykem.

Lev26:38 But you will perish among the nations, and the land of your enemies will consume you.

<38> καὶ ἀπολείσθε ἐν τοῖς ἔθνεσιν, καὶ κατέδετα ὑμᾶς ἡ γῇ τῶν ἐχθρῶν ὑμῶν.

38 kai apoleisthe en tois ethnesin, kai katedetai hymas hē gē tōn echthrōn hymōn.

גִּבּוֹר יָכַח-כְּגִבּוֹר יָכַח-כְּגִבּוֹר 39
:יָכַח-כְּגִבּוֹר יָכַח-כְּגִבּוֹר יָכַח-כְּגִבּוֹר
לִט וְהִנְשָׂאֲרִים בָּכֶם וּמָקוֹ בַּעֲוֹנָם בְּאֶרֶצַּת אֲבִיכֶם וְאֶרֶץ
בַּעֲוֹנֹת אֲבֹתָם אֶתָּם וּמָקוֹ:

39. w'hanish'arim bakem yimaqu ba'awonam b'ar'tsoth 'oy'beykem
w'aph ba'awonoth 'abotham 'itam yimaqu.

Lev26:39 So those of you who may be left shall rot away because of their iniquity in the lands of
your enemies; and also because of the iniquities of their fathers they shall rot away with them.

<39> καὶ οἱ καταλειφθέντες ἀφ' ὑμῶν καταφθαρήσονται διὰ τὰς ἀμαρτίας ὑμῶν,
ἐν τῇ γῇ τῶν ἐχθρῶν αὐτῶν τακήσονται.

39 kai hoi kataleiphthentes aph' hymōn kataphtharēsontai dia tas hamartias hymōn,
 en tē gē tōn echthrōn autōn takēsontai.
 they shall be melted away

מִן־הָאָרֶץ וְהַיָּם וְהַבְּרִיתִי וְהַיָּם וְהַבְּרִיתִי 40
 מִן־הָאָרֶץ וְהַיָּם וְהַבְּרִיתִי וְהַיָּם וְהַבְּרִיתִי 40
 מִן־הָאָרֶץ וְהַיָּם וְהַבְּרִיתִי וְהַיָּם וְהַבְּרִיתִי 40
 מִן־הָאָרֶץ וְהַיָּם וְהַבְּרִיתִי וְהַיָּם וְהַבְּרִיתִי 40

40. w'hith'wadu 'eth-`awonam w'eth-`awon 'abotham b'ma`alam
 'asher ma`alu-bi w'aph 'asher-hal'ku `imi b'qeri.

Lev26:40 If they confess their iniquity and the iniquity of their fathers, in their unfaithfulness
 which they committed against Me, and also, that they had gone contrary to Me

<40> καὶ ἐξαγορεύουσιν τὰς ἁμαρτίας αὐτῶν καὶ τὰς ἁμαρτίας τῶν πατέρων αὐτῶν,
 ὅτι παρέβησαν καὶ ὑπερεῖδόν με, καὶ ὅτι ἐπορεύθησαν ἐναντίον μου πλάγιοι,

40 kai exagoreusousin tas hamartias autōn kai tas hamartias tōn paterōn autōn,

hoti parebēsan kai hypereidon me, kai hoti eporeuthēsan enantion mou plagioi,
 they violated overlooked Me sideways

מִן־הָאָרֶץ וְהַיָּם וְהַבְּרִיתִי וְהַיָּם וְהַבְּרִיתִי 41
 מִן־הָאָרֶץ וְהַיָּם וְהַבְּרִיתִי וְהַיָּם וְהַבְּרִיתִי 41
 מִן־הָאָרֶץ וְהַיָּם וְהַבְּרִיתִי וְהַיָּם וְהַבְּרִיתִי 41
 מִן־הָאָרֶץ וְהַיָּם וְהַבְּרִיתִי וְהַיָּם וְהַבְּרִיתִי 41

41. 'aph-`ani 'elek `imam b'qeri w'hebe'thi 'otham b'erets 'oy'beyhem
 'o-`az yikana` l'babam he`arel w'az yir'tsu 'eth-`awonam.

Lev26:41 I also shall walk contrary to them, and bring them into the land of their enemies --
 or then their uncircumcised heart becomes humbled so that they then make amends for their iniquity,

<41> καὶ ἐγὼ ἐπορεύθην μετ' αὐτῶν ἐν θυμῷ πλαγίῳ
 καὶ ἀπολῶ αὐτοὺς ἐν τῇ γῇ τῶν ἐχθρῶν αὐτῶν·
 τότε ἐντραπήσεται ἡ καρδία αὐτῶν ἡ ἀπερίτμητος, καὶ τότε εὐδοκήσουσιν τὰς ἁμαρτίας αὐτῶν.

41 kai egō eporeuthēn met' autōn en thymō plagiō kai apolō autous en tē gē tōn echthrōn autōn;
 in rage

tote entrapēsetai hē kardia autōn hē aperitmētos, kai tote eudokēsousin tas hamartias autōn.

מִן־הָאָרֶץ וְהַיָּם וְהַבְּרִיתִי וְהַיָּם וְהַבְּרִיתִי 42
 מִן־הָאָרֶץ וְהַיָּם וְהַבְּרִיתִי וְהַיָּם וְהַבְּרִיתִי 42
 מִן־הָאָרֶץ וְהַיָּם וְהַבְּרִיתִי וְהַיָּם וְהַבְּרִיתִי 42
 מִן־הָאָרֶץ וְהַיָּם וְהַבְּרִיתִי וְהַיָּם וְהַבְּרִיתִי 42

42. w'zakar'ti 'eth-b'rithi Ya`aqob w'aph 'eth-b'rithi Yits'chaq
 w'aph 'eth-b'rithi 'Ab'raham 'ez'kor w'ha'arets 'ez'kor.

Lev26:42 then I shall remember My covenant with Yaaqob and also My covenant with Yitschaq,
 and also My covenant with Abraham shall I remember, and I shall remember the land.

<42> καὶ μνησθήσομαι τῆς διαθήκης Ἰακωβ καὶ τῆς διαθήκης Ἰσαακ
καὶ τῆς διαθήκης Ἀβρααμ μνησθήσομαι καὶ τῆς γῆς μνησθήσομαι.

42 kai mnēsthēsomai tēs diathēkēs Iakōb kai tēs diathēkēs Isaak
kai tēs diathēkēs Abraam mnēsthēsomai kai tēs gēs mnēsthēsomai.

מִן־הָאָרֶץ תִּעָזֵב מֵהֶם וְתִרְץ אֶת־שַׁבְּתֵיהֶּ בְּהַשְׁמָהּ מֵהֶם
וְהֵם יִרְצוּ אֶת־עֲוֹנָם יַעַן וּבִיַּעַן בְּמִשְׁפָּטִי מֵאָסוּ
וְאֶת־חֻקֹּתַי גָּעְלָהּ בְּנַפְשָׁם:

43. w'ha'arets te`azeb mehem w'thirets 'eth-Shabb'oththeyah bah'shamah mehem w'hem yir'tsu
'eth-`awonam ya`an ub'ya`an b'mish'patay ma'asu w'eth-chuqothay ga`alah naph'sham.

Lev26:43 For the land shall be abandoned by them, and shall enjoy its Sabbats
in the desolation without them. They shall accept their iniquity,
because even because they rejected My ordinances and their soul abhorred My statutes.

Lev26:43 For the land shall be abandoned by them, and shall enjoy its Sabbats
in the desolation without them. They shall accept their iniquity,
because even because they rejected My ordinances and their soul abhorred My statutes.

<43> καὶ ἡ γῆ ἐγκαταλειφθήσεται ὑπ' αὐτῶν· τότε προσδέξεται ἡ γῆ τὰ σάββατα αὐτῆς ἐν τῷ
ἐρημωθῆναι αὐτήν δι' αὐτούς, καὶ αὐτοὶ προσδέξονται τὰς αὐτῶν ἀνομίας, ἀνθ' ὧν τὰ κρίματά μου
ὑπερείδον καὶ τοῖς προστάγμασίν μου προσώχθισαν τῇ ψυχῇ αὐτῶν.

43 kai hē gē egkataleiphthēsetai hyp' autōn; tote prosdexetai hē gē ta sabbata autēs
en tō erēmōthēnai autēn di' autous, kai autoi prosdexontai tas autōn anomias,
anth' hōn ta krimata mou hypereidon kai tois prostagmasin mou prosōchthisan tē psychē autōn.

מִן־הָאָרֶץ תִּעָזֵב מֵהֶם וְתִרְץ אֶת־שַׁבְּתֵיהֶּ בְּהַשְׁמָהּ מֵהֶם
וְהֵם יִרְצוּ אֶת־עֲוֹנָם יַעַן וּבִיַּעַן בְּמִשְׁפָּטִי מֵאָסוּ
וְאֶת־חֻקֹּתַי גָּעְלָהּ בְּנַפְשָׁם:

44. w'aph-gam-zo'th bih'yotham b'erets 'oy'beyhem lo'-m'as'tim
w'lo'-g'al'tim l'kalotham l'hapher b'rithi 'itam ki 'ani Yahúwah 'Eloheyhem.

Lev26:44 Yet in spite of this, when they are in the land of their enemies, I will not reject them,
nor will I so abhor them as to destroy them, breaking My covenant with them; for I am their El.

<44> καὶ οὐδ' ὥς ὄντων αὐτῶν ἐν τῇ γῇ τῶν ἐχθρῶν αὐτῶν οὐχ ὑπερείδον αὐτοὺς οὐδὲ προσώχθισα
αὐτοῖς ὥστε ἐξαναλῶσαι αὐτοὺς τοῦ διασκεδάσαι τὴν διαθήκην μου τὴν πρὸς αὐτούς·
ὅτι ἐγὼ εἰμι κύριος ὁ θεὸς αὐτῶν.

44 kai oud' hōs ontōn autōn en tē gē tōn echthrōn autōn ouch hypereidon autous
oude prosōchthisa autois hōste exanalōsai autous tou diaskedasai tēn diathēkēn mou tēn pros autous;
hoti egō eimi kyrios ho theos autōn.

מִן־הָאָרֶץ תִּעָזֵב מֵהֶם וְתִרְץ אֶת־שַׁבְּתֵיהֶּ בְּהַשְׁמָהּ מֵהֶם
וְהֵם יִרְצוּ אֶת־עֲוֹנָם יַעַן וּבִיַּעַן בְּמִשְׁפָּטִי מֵאָסוּ
וְאֶת־חֻקֹּתַי גָּעְלָהּ בְּנַפְשָׁם:

מה וְזָכַרְתִּי לָהֶם בְּרִית רְאִשֹׁנִים אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי-אֹתָם מֵאֶרֶץ
מִצְרַיִם לְעֵינֵי הַגּוֹיִם לְהִיֹּת לָהֶם לְאֱלֹהִים אֲנִי יְהוָה:

45. w'zakar'ti lahem b'rith ri'shonim

'asher hotse'thi-'otham me'erets Mits'rayim l'eyney hagoyim lih'yoth lahem l'Elohim 'ani Yahúwah.

Lev26:45 But I shall remember for them the covenant with their ancestors,

whom I brought out of the land of Egypt in the sight of the nations to be to them as Elohim. I am אֲנִי אֱלֹהִים.

<45> καὶ μνησθήσομαι αὐτῶν τῆς διαθήκης τῆς προτέρας, ὅτε ἐξήγαγον αὐτοὺς
ἐκ γῆς Αἰγύπτου ἐξ οἴκου δουλείας ἔναντι τῶν ἐθνῶν τοῦ εἶναι αὐτῶν θεός· ἐγὼ εἰμι κύριος.

45 kai mnēsthēsomai autōn tēs diathēkēs tēs proteras, hote exēgagon autous ek gēs Aigypou

ex oikou douleias enanti tōn ethnōn tou einai autōn theos; egō eimi kyrios.

from out of the house of slavery

וְזָכַרְתִּי לָהֶם בְּרִית רְאִשֹׁנִים אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי-אֹתָם מֵאֶרֶץ
מִצְרַיִם לְעֵינֵי הַגּוֹיִם לְהִיֹּת לָהֶם לְאֱלֹהִים אֲנִי יְהוָה:

וְזָכַרְתִּי לָהֶם בְּרִית רְאִשֹׁנִים אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי-אֹתָם מֵאֶרֶץ
מִצְרַיִם לְעֵינֵי הַגּוֹיִם לְהִיֹּת לָהֶם לְאֱלֹהִים אֲנִי יְהוָה:

46. 'eleh hachugim w'hamish'patim w'hatoroth

'asher nathan Yahúwah beyno ubeyn b'ney Yis'ra'El b'har Sinay b'yad-Mosheh.

Lev26:46 These are the statutes and the judgments and the laws

which אֲנִי אֱלֹהִים established between Himself and the sons of Yisrael by the hand of Moshe at Mount Sinai.

<46> Ταῦτα τὰ κρίματα καὶ τὰ προστάγματα καὶ ὁ νόμος, ὃν ἔδωκεν κύριος ἀνὰ μέσον αὐτοῦ
καὶ ἀνὰ μέσον τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ ἐν τῷ ὄρει Σινὰ ἐν χειρὶ Μωυσῆ.

46 Tauta ta krimata kai ta prostagmata kai ho nomos,

hon edōken kyrios ana meson autou kai ana meson tōn huiōn Israēl en tō orei Sina en cheiri Mōusē.

Chapter 27

וְאֵלֶּיךָ יָבֹרֵךְ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר: Lev27:1

וְאֵלֶּיךָ יָבֹרֵךְ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר:

1. way'daber Yahúwah 'el-Mosheh le'mor.

Lev27:1 Again, אֲנִי אֱלֹהִים spoke to Moshe, saying,

<27:1> Καὶ ἐλάλησεν κύριος πρὸς Μωυσῆν λέγων

1 Kai elalēsen kyrios pros Mōusēn legōn

וְאֵלֶּיךָ יָבֹרֵךְ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר:
וְאֵלֶּיךָ יָבֹרֵךְ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר:

וְאֵלֶּיךָ יָבֹרֵךְ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר:
וְאֵלֶּיךָ יָבֹרֵךְ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר:

2. daber 'el-b'ney Yis'ra'El w'amar'at 'alehem 'ish

hi yaph'li' neder b'er'k'ak n'phashoth laYahúwah.

«Ὡς ἂν εὐξήται εὐχὴν ὥστε τιμὴν τῆς ψυχῆς αὐτοῦ τῷ κυρίῳ,

3ኛው ክፍለ-ዓመት ለሰነድ ስራ ስለሚጀምር ለሰነድ ስራ ስለሚጀምር
 ለሰነድ ስራ ስለሚጀምር ለሰነድ ስራ ስለሚጀምር ለሰነድ ስራ ስለሚጀምር

᾽ἔσται ἡ τιμὴ τοῦ ἄρσενος ἀπὸ εἰκοσαετοῦς ἕως ἑξηκονταετοῦς,
ἔσται αὐτοῦ ἡ τιμὴ πεντήκοντα δίδραχμα ἀργυρίου τῷ σταθμῷ τῷ ἀγίῳ,

דְּוָאִם-נִקְבָּה הוּא וְהִיא עֶרְפָּד שֶׁל־שִׁים שְׁקָלִי: 4

«4» τῆς δὲ θηλείας ἔσται ἡ συντίμησις τριάκοντα δίδραχμα.

[illegible]

וְהָיָה עֲרֹכֶךָ הַזֶּכֶר עֲשָׂרִים שָׁקָלִים וּלְנִקְבָּה עֲשָׂרֶת שָׁקָלִים:

«5» εἰάν δὲ ἀπὸ πενταετοῦς ἕως εἴκοσι ἐτῶν,
ἔσται ἡ τιμὴ τοῦ ἄρσενος εἴκοσι δίδραγμα, τῆς δὲ θηλείας δέκα δίδραγμα.

Hebrew Scriptures Torah Hebrew-Greek color coded Interlinear – page 1125

וְאִם מִבֶּן-חֹדֶשׁ וְעַד בֶּן-חֲמִשָּׁ שָׁנִים וְהָיָה עֶרְכָּךְ הַזָּכָר
חֲמִשָּׁה שֶׁקֶלִים כָּסֶף וְלַנְּקִיבָה עֶרְכָּךְ שְׁלֹשֶׁת שֶׁקֶלִים כָּסֶף:

6. w'im miben-chodesh w'ad ben-chamesh shanim w'hayah `er'k'ak hazakar
chamishah sh'qalim kaseph w'lan'qebah `er'k'ak sh'losheth sh'qalim kaseph.

Lev27:6 But if they are from a month even up to five years old, then your valuation shall be five shekels of silver for the male, and for the female your valuation shall be three shekels of silver.

<6> ἀπὸ δὲ μηνιαίου ἕως πενταετοῦς ἔσται ἡ τιμὴ τοῦ ἄρσενος πέντε δίδραχμα ἀργυρίου,
τῆς δὲ θηλείας τρία δίδραχμα.

6 apo de mēniaiou heōs pentaetous estai hē timē tou arsenos pente didrachma argyriou,
tēs de thēleias tria didrachma.

וְאִם מִבֶּן-שְׁנָיִם וְעַד שִׁשִּׁים שָׁנָה וְהָיָה עֶרְכָּךְ
חֲמִשָּׁה עָשָׂר שֶׁקֶל וְלַנְּקִיבָה עֶשְׂרָה שֶׁקֶלִים:

7. w'im miben-shishim shanah wama`lah `im-zakar
w'hayah `er'k'k chamishah `asar shaqel w'lan'qebah `asarah sh'qalim.

Lev27:7 If they are from sixty years old and upward, if it is a male, then your valuation shall be fifteen shekels, and for the female ten shekels.

<7> ἐὰν δὲ ἀπὸ ἑξηκονταετῶν καὶ ἐπάνω, ἐὰν μὲν ἄρσεν ᾖ, ἔσται ἡ τιμὴ πεντεκαίδεκα δίδραχμα ἀργυρίου, ἐὰν δὲ θήλεια, δέκα δίδραχμα.

7 ean de apo hexēkontaetōn kai epanō, ean men arsen ē,
estai hē timē pentekaideka didrachma argyriou, ean de thēleia, deka didrachma.

חֲוָא-מָה הוּא מְעַרְכָּךְ וְהָעֵמִידוֹ לִפְנֵי הַכֹּהֵן וְהָעֶרְיָה
אֹתוֹ הַכֹּהֵן עַל-פִּי אֲשֶׁר תִּשָּׁיג יָד הַנּוֹדֵר יַעֲרִיכֶנּוּ הַכֹּהֵן: ׀

8. w'im-mak hu' me`er'kek w'he`emido liph'ney hakohen
w'he`erik `otho hakohen `al-pi `asher tasig yad hanoder ya`arikenu hakohen.

Lev27:8 But if he is poorer than your valuation, then he shall be placed before the priest and the priest shall value him; according to the means of the one who vowed, the priest shall value him.

<8> ἐὰν δὲ ταπεινὸς ᾖ τῇ τιμῇ, στήσεται ἐναντίον τοῦ ἱερέως, καὶ τιμήσεται αὐτὸν ὁ ἱερεὺς·
καθάπερ ἰσχύει ἡ χεὶρ τοῦ εὐξαμένου, τιμήσεται αὐτὸν ὁ ἱερεὺς.

8 ean de tapeinos ē tē timē, stēsetai enantion tou hierēōs, kai timēsetai auton ho hiereus;
kathaper ischuei hē cheir tou euxamenou, timēsetai auton ho hiereus.
just as is able to afford the hand of the one making a vow

9. וְאִם-בְּהֵמָה אֲשֶׁר יִקְרִיבוּ מִמֶּנָּה קָרְבָּן לַיהוָה כֹּל
אֲשֶׁר יִתֵּן מִמֶּנּוּ לַיהוָה יִהְיֶה-קֹדֶשׁ׃

9. w'im-b'hemah 'asher yaq'ribu mimenah qar'ban laYahúwah kol
'asher yiten mimenu laYahúwah yih'yeh-qodesh.

Lev27:9 Now if it is an animal of which they bring an offering to אַיָּקֶב,
all of what one gives to אַיָּקֶב shall be holy.

<9> 'Eàn dè àpò tōwn ktēnōwn tōwn proosferomenōwn àp' autōwn dōron tō kyriōw,
ōs àn dō àpò toutōwn tō kyriōw, ěstai āgion.

9 Ean de apo tōn ktēnōn tōn prosperomenōn ap' autōn dōron tō kyriō,
hos an dō apo toutōn tō kyriō, estai hagian.
who ever of these

10. וְאִם-הָיָה בְּהֵמָה אֲשֶׁר יִחַלְּפֶנּוּ וְלֹא-יָמִיר אֹתוֹ טוֹב בְּרָע אִוְרָע בְּטוֹב
וְאִם-הָיָה יָמִיר בְּהֵמָה בְּהֵמָה וְהָיָה-הוּא וְתִמְוִיתָּהּ יִהְיֶה-קֹדֶשׁ׃

10. lo' yachaliphenu w'lo'-yamir 'otho tob b'ra' 'o-ra' b'tob
w'im-hamer yamir b'hemah bib'hemah w'hayah-hu' uth'muratho yih'yeh-qodesh.

Lev27:10 He shall not replace it or exchange it, a good for a bad, nor a bad for a good;
or if he shall at all change animal for animal, then both it and its substitute shall become holy.

<10> οὐκ ἀλλάξει αὐτὸ καλὸν πονηρῶ οὐδὲ πονηρὸν καλῶ·
ἐὰν δὲ ἀλλάσσω ἀλλάξῃ αὐτὸ κτήνος κτήνῃ, ἔσται αὐτὸ καὶ τὸ ἀλλαγμᾶ ἅγια.

10 ouk allaxeí auto kalon ponērō oude ponēron kalō;
ean de allassōn allaxē auto ktēnos ktēnei, estai auto kai to allagma hagia.
by bartering he shall barter it

11. וְאִם-כָּל-בְּהֵמָה טְמֵאָה אֲשֶׁר לֹא-יִקְרִיבוּ מִמֶּנָּה קָרְבָּן לַיהוָה
וְהָעֶמִיד אֶת-הַבְּהֵמָה לִפְנֵי הַכֹּהֵן׃

11. w'im kal-b'hemah t'me'ah 'asher lo'-yaq'ribu mimenah qar'ban laYahúwah
w'he'emid 'eth-hab'hemah liph'ney hakohen.

Lev27:11 If it is any unclean animal of which they do not present an offering of it to אַיָּקֶב,
then he shall place the animal before the priest.

<11> ἐὰν δὲ πᾶν κτήνος ἀκάθαρτον, ἀφ' ᾧ οὐ προσφέρεται ἀπ' αὐτῶν δῶρον τῷ κυρίῳ,
στήσει τὸ κτήνος ἔναντι τοῦ ἱερέως,

11 ean de pan ktēnos akatharton, aph' hōn ou prosperetai ap' autōn dōron tō kyriō,

12
 יבִּין רַע כְּעֶרְכָּךְ הַכֹּהֵן כֵּן יִהְיֶה:
 וְהָעֶרֶךְ הַכֹּהֵן אֹתָהּ בֵּין טוֹב

12. w'he`erik hakohen 'othah beyn tob ubeyn ra` k'er'k'ak hakohen ken yih'yeh.

Lev27:12 The priest shall value it as either good or bad; as the priest value it, so it shall be.

<12> καὶ τιμήσεται αὐτὸ ὁ ἱερεὺς ἀνὰ μέσον καλοῦ καὶ ἀνὰ μέσον πονηροῦ,
 καὶ καθότι ἂν τιμήσεται ὁ ἱερεὺς, οὕτως στήσεται.

12 kai timēsetai auto ho hierēus ana meson kalou kai ana meson ponērou,
 kai kathoti an timēsetai ho hierēus, houtōs stēsetai.

13
 יגִאֵם-גֹּאֵל יִגְאָלְנָהּ וְיִסֵּף חֲמִישָׁתוֹ עַל-עֶרְכָּךְ:

13. w'im-ga'ol yig'alenah w' yasaph chamishitho al-`er'kek.

Lev27:13 But if he really redeem it, then he shall add one-fifth of it to your valuation.

<13> εἰὰν δὲ λυτρούμενος λυτρώσῃται αὐτό, προσθήσει τὸ ἐπίπεμπτον πρὸς τὴν τιμὴν αὐτοῦ.

13 ean de lytroumenos lytrōsētai auto, prosthēsei to epipempton pros tēn timēn autou.

14
 יִדְּוֹאֵשׁ כִּי-יִקְדָּשׁ אֶת-בֵּיתוֹ קֹדֶשׁ לַיהוָה וְהָעֶרֶיכוֹ
 הַכֹּהֵן בֵּין טוֹב וּבֵין רַע כְּאֲשֶׁר יַעֲרִיךְ אֹתוֹ הַכֹּהֵן כֵּן יִקְוֶם:

14. w'ish ki-yaq'dish 'eth-beytho qodesh laYahúwah

w'he`eriko hakohen beyn tob ubeyn ra` ka'asher ya`arik 'otho hakohen ken yaqum.

Lev27:14 Now if a man consecrates his house as holy to אַיָּאָל,
 then the priest shall value it as either good or bad; as the priest values it, so it shall stand.

<14> Καὶ ἄνθρωπος, ὅς ἂν ἀγιάσῃ τὴν οἰκίαν αὐτοῦ ἁγίαν τῷ κυρίῳ, καὶ τιμήσεται αὐτὴν ὁ ἱερεὺς
 ἀνὰ μέσον καλῆς καὶ ἀνὰ μέσον πονηρᾶς· ὥς ἂν τιμήσεται αὐτὴν ὁ ἱερεὺς, οὕτως σταθήσεται.

14 Kai anthrōpos, hos an hagasē tēn oikian autou hagian tō kyriō, kai timēsetai autēn ho hierēus
 ana meson kalēs kai ana meson ponēras; hōs an timēsetai autēn ho hierēus, houtōs stathēsetai.

15
 וְיִסֵּף חֲמִישִׁית כֶּסֶף-עֶרְכָּךְ עָלָיו וְהָיָה לוֹ:
 טוֹאֵם-הַמִּקְדָּשׁ יִגְאָל אֶת-בֵּיתוֹ

15. w'im-hamaq'dish yig'al 'eth-beytho w' yasaph chamishith keseph-`er'k'ak `alayu w'hayah lo.

Lev27:15 Yet if the one who consecrates it should redeem his house,

then he shall add one-fifth of the silver of your valuation to it, so that it shall become his.

<15> ἐὰν δὲ ὁ ἀγιάσας αὐτὴν λυτρῶται τὴν οἰκίαν αὐτοῦ,
προσθήσει ἐπ’ αὐτὸ τὸ ἐπίπεμπτον τοῦ ἀργυρίου τῆς τιμῆς, καὶ ἔσται αὐτῷ.

15 ean de ho hagasas autēn lytrōtai tēn oikian autou,
prosthēsei ep’ auto to epipempton tou argyriou tēs timēs, kai estai autō.

16 אַחַזְזָהוּ אֶחָד מִשְׁכֵּל מִבְּרִיתוֹ וְהָיָה לְהַיָּהוּבָה
לְפִי זָרְעוֹ זֶרַע חֹמֶר שְׁעָרִים בְּחֻמֵּשִׁים שֶׁקֶל כֶּסֶף

וְהָיָה עֶרְכָּהּ לְפִי זָרְעוֹ זֶרַע חֹמֶר שְׁעָרִים בְּחֻמֵּשִׁים שֶׁקֶל כֶּסֶף

16. w'im mis'deh 'achuzatho yaq'dish 'ish laYahúwah
w'hayah `er'k'ak l'phi zar' o zera` chomer s`orim bachamishim sheqel kaseph.

Lev27:16 Again, if a man consecrates to part of the fields of his property, then your valuation shall be according to its seed; a homer of barley seed at fifty shekels of silver.

<16> Ἐὰν δὲ ἀπὸ τοῦ ἀγροῦ τῆς κατασχέσεως αὐτοῦ ἀγιάσῃ ἄνθρωπος τῷ κυρίῳ,
καὶ ἔσται ἡ τιμὴ κατὰ τὸν σπόρον αὐτοῦ, κόρου κριθῶν πεντήκοντα δίδραχμα ἀργυρίου.

16 Ean de apo tou agrou tēs katascheseōs autou hagasē anthrōpos tō kyriō,
kai estai hē timē kata ton sporon autou, korou krithōn pentēkonta didrachma argyriou.

17 אִם-מִשְׁנַת הַיָּבֵל יִקְדִּישׁ שָׂדֵהוּ כְּעֶרְכָּהּ יָקוּם

יִזְאֵם-מִשְׁנַת הַיָּבֵל יִקְדִּישׁ שָׂדֵהוּ כְּעֶרְכָּהּ יָקוּם

17. 'im-mish'nath hayobel yaq'dish sadehu k'er'k'ak yaqum.

Lev27:17 If he consecrates his field from the year of jubilee, according to your valuation it shall stand.

<17> ἐὰν δὲ ἀπὸ τοῦ ἐνιαυτοῦ τῆς ἀφέσεως ἀγιάσῃ τὸν ἀγρὸν αὐτοῦ,
κατὰ τὴν τιμὴν αὐτοῦ στήσεται.

17 ean de apo tou eniautou tēs apheseōs hagasē ton agron autou, kata tēn timēn autou stēsetai.

18 אִם-אַחַר הַיָּבֵל יִקְדִּישׁ שָׂדֵהוּ וְחֻשְׁבָּ-לוֹ הַכֹּהֵן אֶת-הַכֶּסֶף
עַל-פִּי הַשָּׁנִים הַנּוֹתָרִת עַד שְׁנַת הַיָּבֵל וְנִגְרַע מִעֶרְכָּהּ

עַל-פִּי הַשָּׁנִים הַנּוֹתָרִת עַד שְׁנַת הַיָּבֵל וְנִגְרַע מִעֶרְכָּהּ

עַל-פִּי הַשָּׁנִים הַנּוֹתָרִת עַד שְׁנַת הַיָּבֵל וְנִגְרַע מִעֶרְכָּהּ

18. w'im-'achar hayobel yaq'dish sadehu w'chishab-lo hakohen 'eth-hakeseph `al-pi hashanim
hanotharoth `ad sh'nath hayobel w'nig'ra` me'er'kek.

Lev27:18 If he consecrates his field after the jubilee,
then the priest shall calculate the silver for him according to the years that are left
until the year of jubilee; and it shall be deducted from your valuation.

<18> ἐὰν δὲ ἔσχατον μετὰ τὴν ἀφῆσιν ἀγιάσῃ τὸν ἀγρὸν αὐτοῦ,
προσλογιέται αὐτῷ ὁ ἱερεὺς τὸ ἀργύριον ἐπὶ τὰ ἔτη τὰ ἐπίλοιπα ἕως εἰς τὸν ἐνιαυτὸν τῆς
ἀφέσεως, καὶ ἀνθυφαιρεθήσεται ἀπὸ τῆς συντιμῆσεως αὐτοῦ.

18 ean de eschaton meta tēn aphen sin hagasē ton agron autou,

proslogieitai autō ho hiereus to argyrion epi ta etē ta epiloipa heōs eis ton eniauton tēs apheseōs,
kai anthyphairethēsetai apo tēs syntimēseōs autou.

יִסְדֹּף חֲמִשִּׁית כֶּסֶף-עֶרְכָּךְ עָלָיו וְקָם לוֹ:
יִטְוֹאֵם-נָא לְנֶאֱלֹא אֶת-הַשָּׂדֶה הַמְקֻדָּשׁ אֹתוֹ
19 יִסְדֹּף חֲמִשִּׁית כֶּסֶף-עֶרְכָּךְ עָלָיו וְקָם לוֹ:
יִטְוֹאֵם-נָא לְנֶאֱלֹא אֶת-הַשָּׂדֶה הַמְקֻדָּשׁ אֹתוֹ

19. w'im-ga'ol yig'al 'eth-hasadeh hamaq'dish 'otho
w' yasaph chamishith keseph-`er'k'ak `alayu w'qam lo.

Lev27:19 If the one who consecrates it should really redeem the field,
then he shall add one-fifth of the silver of your valuation to it, so that it may pass to him.

<19> εἰάν δὲ λυτρῶται τὸν ἀγρὸν ὁ ἀγιάσας αὐτόν,
προσθήσει τὸ ἐπίπεμπτον τοῦ ἀργυρίου πρὸς τὴν τιμὴν αὐτοῦ, καὶ ἔσται αὐτῷ.

19 ean de lytrōtai ton agron ho hagiastas auton,
prosthēsei to epipempton tou argyriou pros tēn timēn autou, kai estai autō.

וְאִם-לֹא יִגְאָל אֶת-הַשָּׂדֶה
וְאִם-מָכַר אֶת-הַשָּׂדֶה לְאִישׁ אַחֵר לֹא יִגְאָל עוֹד:
כִּי-אִם-לֹא יִגְאָל אֶת-הַשָּׂדֶה
20 וְאִם-לֹא יִגְאָל אֶת-הַשָּׂדֶה
וְאִם-מָכַר אֶת-הַשָּׂדֶה לְאִישׁ אַחֵר לֹא יִגְאָל עוֹד:

20. w'im-lo' yig'al 'eth-hasadeh w'im-makar 'eth-hasadeh l'ish 'acher lo' yiga'el `od.

Lev27:20 Yet if he does not redeem the field,
or if he has sold the field to another man, it shall no be redeemed again;

<20> εἰάν δὲ μὴ λυτρῶται τὸν ἀγρὸν
καὶ ἀποδῶται τὸν ἀγρὸν ἀνθρώπῳ ἑτέρῳ, οὐκέτι μὴ λυτρώσεται αὐτόν,

20 ean de mē lytrōtai ton agron kai apodōtai ton agron anthrōpō heterō, ouketi mē lytrōsetai auton,

כִּי-אִם-לֹא יִגְאָל אֶת-הַשָּׂדֶה
כִּי-אִם-מָכַר אֶת-הַשָּׂדֶה לְאִישׁ אַחֵר לֹא יִגְאָל עוֹד:
כִּי-אִם-לֹא יִגְאָל אֶת-הַשָּׂדֶה
21 כִּי-אִם-לֹא יִגְאָל אֶת-הַשָּׂדֶה
כִּי-אִם-מָכַר אֶת-הַשָּׂדֶה לְאִישׁ אַחֵר לֹא יִגְאָל עוֹד:

21. w'hayah hasadeh b'tse'tho bayobel qodesh laYahúwah
kis'deh hacherem lakohen tih'yeh 'achuzatho.

Lev27:21 and when it reverts in the jubilee, the field shall be holy to
like a field set apart; it shall be for the priest as his property.

<21> ἀλλ' ἔσται ὁ ἀγρὸς ἐξεληλυθυίας τῆς ἀφέσεως ἅγιος τῷ κυρίῳ ὥσπερ ἡ γῆ ἡ ἀφωρισμένη·
τῷ ἱερεὶ ἔσται κατάσχεσις

21 all' estai ho agros exelēlythuias tēs apheseōs hagios tō kyriō hōsper hē gē hē aphōrismenē;
But as the land being separated

tō hierēi estai kataschesis

22. w'im 'eth-s'deh miq'natho 'asher lo' mis'deh 'achuzatho yaq'dish laYahúwah.
כב ואם את-שדה מקנתו אשר לא משדה אצחתו בקדיש ליהוה:

22. w'im 'eth-s'deh miq'natho 'asher lo' mis'deh 'achuzatho yaq'dish laYahúwah.

Lev27:22 Or if he consecrates to אצא a field of his purchase,
which is not a part of the field of his property,

<22> 'Eàn de àpò tou àgroù, oú kéktētai, òs oúk ěstin àpò tou àgroù tēs kataσχέσεως αὐτοῦ,
ἀγίαση τῷ κυρίῳ,

22 Ean de apo tou agrou, hou kektētai, hos ouk estin apo tou agrou tēs katascheseōs autou,
hagiasē tō kyriō,

23. w'chishab-lo hakohen 'eth mik'sath ha'er'k'ak `ad sh'nath hayobel
w'nathan 'eth-ha'er'k'ak bayom hahu' qodesh laYahúwah.
כב וחשב-לו הכהן את מכסת הערבך עד שנת היובל
ונתן את-הערבך ביום החוא קדש ליהוה:

23. w'chishab-lo hakohen 'eth mik'sath ha'er'k'ak `ad sh'nath hayobel
w'nathan 'eth-ha'er'k'ak bayom hahu' qodesh laYahúwah.

Lev27:23 then the priest shall calculate for him the amount of your valuation until the year of jubilee;
and he shall on that day give your valuation as holy to אצא.

<23> λογίζεται πρὸς αὐτὸν ὁ ἱερεὺς τὸ τέλος τῆς τιμῆς ἐκ τοῦ ἐνιαυτοῦ τῆς ἀφέσεως,
καὶ ἀποδώσει τὴν τιμὴν ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ ἅγιον τῷ κυρίῳ.

23 logieitai pros auton ho hiereus to telos tēs timēs ek tou eniautou tēs apheseōs,
kai apodōsei tēn timēn en tē hēmera ekeinē hagion tō kyriō;

24. bish'nath hayobel yashub hasadeh la'asher qanahu me'ito la'asher-lo 'achuzath ha'arets.
כד בשנת היובל ישוב השדה לאשר קנאו מאתו לאשר-לו
אצחת הארץ:

24. bish'nath hayobel yashub hasadeh la'asher qanahu me'ito la'asher-lo 'achuzath ha'arets.

Lev27:24 In the year of jubilee the field shall return to the one from whom he bought it,
to whom the possession of the land belongs.

<24> καὶ ἐν τῷ ἐνιαυτῷ τῆς ἀφέσεως ἀποδοθήσεται ὁ ἀγρὸς τῷ ἀνθρώπῳ, παρ' οὗ κέκτηται αὐτόν,
οὗ ἦν ἡ κατάσχεσις τῆς γῆς.

24 kai en tō eniautō tēs apheseōs apodothēsetai ho agros tō anthrōpō, par' hou kektētai auton,
hou ēn hē kataschesis tēs gēs.

25. w'kal-er'k'ak yih'yeh b'sheqel haqodesh `es'rim gerah yih'yeh hashaqel.
כה וכל-ערבך יהיה בשקל הקדש עשרים גרה יהיה השקל:

25. w'kal-er'k'ak yih'yeh b'sheqel haqodesh `es'rim gerah yih'yeh hashaqel.

Lev27:25 All your valuation shall be after the shekel of the sanctuary.

«25» καὶ πᾶσα τιμὴ ἔσται σταθμίους ἁγίοις· εἴκοσι ὀβολοὶ ἔσται τὸ δίδραχμον.

weights

כּוֹאֵץ-בְּכוֹר אֲשֶׁר-יִבְכֹּר לַיהוָה בְּבִהְמָה לֹא-יִקְדִּישׁ אִישׁ
אֹתוֹ אִם-נִשּׁוֹר אִם-שֶׁה לַיהוָה הוּא:

26 Καὶ πᾶν πρωτότοκον, ὃ ἂν γένηται ἐν τοῖς κτήνεσίν σου, ἔσται τῷ κυρίῳ, καὶ οὐ καθαγιασεῖ οὐθεὶς αὐτό· ἐάν τε μόσχον ἐάν τε πρόβατον, τῷ κυρίῳ ἐστίν.

ሃገሪኛ ሃገራዊ ገዢዎች ሃገራዊ ጓጉሎች ጓጉሎች ጓጉሎች ሃገራዊ 27
:ሃገራዊ ገዢዎች ገዢዎች ገዢዎች ገዢዎች

כִּי וְאִם בְּבִהְמָה הַטְּמְאָה וּפְדָהּ בְּעֶרְכָּהּ וַיִּסַּף חֲמִשָּׁתוֹ עָלָיו
וְאִם-לֹא יִגְאֹל וְנִמְכַּר בְּעֶרְכָּהּ:

«27» ἐὰν δὲ τῶν τετραπόδων τῶν ἀκαθάρτων, ἀλλάξει κατὰ τὴν τιμὴν αὐτοῦ καὶ προσθήσει τὸ ἐπίπεμπτον πρὸς αὐτό, καὶ ἔσται αὐτῷ· ἐὰν δὲ μὴ λυτῶται, πραθήσεται κατὰ τὸ τίμημα αὐτοῦ.

27 **ean de tōn tetrapodōn tōn akathartōn, allaxei kata tēn timēn autou kai prosthēsei to epipempton**
pros auto, kai estai autō; ean de mē lytrōtai, prathēsetai kata to timēma autou.
it will be his

ሥልጣኑ ህረ-ገጠቱ-ሪሃኝ ጓህጓሪ ሠጌቱ ምገዢ ገጠቱ ምገዡ-ሪሃ-ሃቱ 28
ገሃኝቱ ትሪ ሃጽፎዘቱ ጓልሠሃሃ ጓሃጓሃሃ
፡ጓህጓሪ ትህጓ ምጌሠልዋ-ሠልዋ ምገዡ-ሪሃ ሪቱገጌ ትሪሃ

כח אֶךְ-כָּל-חָרָם אֲשֶׁר יִחָרֵם אִישׁ לַיהוָה מִכָּל-אֲשֶׁר-לוֹ מֵאָדָם
וּבְחֶמְהָ וּמִשְׁנֶה אֲחֲזָתוֹ לֹא יִמָּכֵר
וְלֹא יִגָּאֵל כָּל-חָרָם קֹדֶשׁ-קִדְּשִׁים הוּא לַיהוָה:

28. 'ak-kal-cherem 'asher yacharim 'ish laYahúwah mikal-'asher-lo me'adam ub'hemah umis'deh 'achuzatho lo' yimaker w'lo' yiga'el kal-cherem qodesh-qadashim hu' laYahúwah.

Anything devoted is most holy to ཟུ་ཟུ་.

28 pan de anathema, ho ean anathē anthrōpos tō kyriō apo pantōn, hosa autō estin,
which ever as much as is to him
apo anthrōpou heōs ktēnous kai apo agrou katascheseōs autou, ouk apodōsetai oude lytrōsetai;
from man unto beast
pan anathema hagion hagiōn estai tō kyriō.

29 kai pan, ho ean anathē apo tōn anthrōpōn, ou lytrōthēsetai, alla thanatō thanatōthēsetai.
all what ever should be presented from but

30 **Pasa** **dekatē** tēs gēs **apo** tou spermatos tēs gēs kai **tou karpou** tou xylinou **tō kyriō** **estin**,
hagion **tō kyriō**.

31 ean de **lytrōtai** **lytrō** **anthrōpos** **tēn** **dekatēn** **autou**, **to** **epipempton** **prosthēsei** **pros** **auto**, **kai** **estai** **autō**.
will be his

לב וְכָל-מַעֲשֵׂר בָקָר וְצֹאֵן כֹּל אֲשֶׁר-יַעֲבֹר תַּחַת הַנֶּשֶׁבֶט
הָעֲשִׂירִי יִהְיֶה-פְּקֻדָּשׁ לַיהוָה:

32 kai pasa dekatē boōn kai probatōn kai pan, ho ean elthē en tō arithmō hypo tēn hradbon,
which should go through in the number by
to dekaton estai hagian tō kyriō.

33 ouk allaxeis kalon ponērō; ean de allassōn allaxēs auto,
kai to allagma autou estai hagon, ou lytrōthēsetai.

34 Hautai eisin hai entolai, has eneteilato kyrios tō Mōusē pros tous huious Israēl en tō orei Sina.